叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 法国前线的红十字女兵(the Red Cross Girls On The French Firing Line) 000001

2. 法国前线的红十字女兵(the Red Cross Girls On The French Firing Line) 000002

3. 法国前线的红十字女兵(the Red Cross Girls On The French Firing Line) 000003

4. 法国前线的红十字女兵(the Red Cross Girls On The French Firing Line) 000004

5. 法国前线的红十字女兵(the Red Cross Girls On The French Firing Line) 000005

6. 法国前线的红十字女兵(the Red Cross Girls On The French Firing Line) 000006

7. 法国前线的红十字女兵(the Red Cross Girls On The French Firing Line) 000007

8. 法国前线的红十字女兵(the Red Cross Girls On The French Firing Line) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法国前线的红十字女兵(The Red Cross Girls on the French Firing Line)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Red** **Cross** **Girls** **on** **the** **French** **Firing** **Line** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 红色的 叉 女孩们 在 这 法语 射击 线 ,
[baɪ] ['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]
by **Margaret** **Vandercook**
经过 玛格丽特 范德库克

古腾堡计划电子书，《法国前线的红十字女兵》，作者：玛格丽特·范德库克

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ˌvɪlə'noʊvə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Villanova** **University**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 维拉诺瓦 大学
['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri] .
Digital **Library** **.**
数字的 图书馆 .

注：原页图像可通过维拉诺瓦大学数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['dɪdʒɪt(ə)l] . ['laɪbreri] . [ˌvɪlə'noʊvə] . ['ɛdjuː, 'iːˈdiːˈjuː] / ['aɪtəm] / - : - #
See **https** **:** **/** **/** **digital** **.** **library** **.** **villanova** **.** **edu** **/** **Item** **/** **vudl** **:** **382657** **#**
看 https : / / 数字的 . 图书馆 . 维拉诺瓦 . edu / 物品 / - : - #

请参阅 https://digital.library.villanova.edu/Item/vudl:382657#

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] [ɑːn]
THE **RED** **CROSS** **GIRLS** **ON**
这 红色的 叉 女孩们 在

红十字女孩们

[ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərɪŋ]
THE **FRENCH** **FIRING**
这 法语 射击

法国的炮火

[laɪn]
LINE
线

线

[bʊks] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]
BOOKS **BY** **MARGARET** **VANDERCOOK**
图书 经过 玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] ['sɪriːz]
THE **RANCH** **GIRLS** **SERIES**
这 牧场 女孩们 系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ]
The **Ranch** **Girls** **at** **Rainbow** **Lodge**
这 牧场 女孩们 在 彩虹 小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] - [pɑːt][ʌv; əv][goʊld]
The **Ranch** **Girls** **'** **Pot** **of** **Gold**
这 牧场 女孩们 - 锅 的 金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]

The	Ranch	Girls	at	Boarding	School
这	牧场	女孩们	在	登机	学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ɪn] ['jʊrəp]

The	Ranch	Girls	in	Europe
这	牧场	女孩们	在	欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen]

The	Ranch	Girls	at	Home	Again
这	牧场	女孩们	在	家	再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [əd'ventʃər]

The	Ranch	Girls	and	their	Great	Adventure
这	牧场	女孩们	和	他们的	伟大的	冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

THE	RED	CROSS	GIRLS	SERIES
这	红色的	叉	女孩们	系列

红十字女孩系列

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz]

The	Red	Cross	Girls	in	the	British	Trenches
这	红色的	叉	女孩们	在	这	英国	战壕

英国战壕里的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərɪŋ] [laɪn]

The	Red	Cross	Girls	on	the	French	Firing	Line
这	红色的	叉	女孩们	在	这	法语	射击	线

法国前线的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][ɪn] ['beldʒəm]

The	Red	Cross	Girls	in	Belgium
这	红色的	叉	女孩们	在	比利时

比利时的红十字会女孩

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Russian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	俄语	军队

红十字会女兵与俄罗斯军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːrmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Italian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	意大利语	军队

红十字会女兵与意大利军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]

The	Red	Cross	Girls	Under	the	Stars	and	Stripes
这	红色的	叉	女孩们	在下面	这	星星	和	条纹

红十字会女孩在星条旗下

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]

STORIES	ABOUT	CAMP	FIRE	GIRLS
故事	关于	营	火	女孩们

关于营火女孩的故事

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

The	Camp	Fire	Girls	Across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	沙漠

沙漠中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹

步道尽头的营火女孩们

['kæptɪn] - [leɪ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bed] [kloʊðz] — ([siː] [peɪdʒ] -)

Captain	Castaigne	Lay	Hidden	Under	a	Pile	of	Bed	Clothes	—	(	See	page	225	)
队长	-	莱	隐	在下面	一个	桩	的	床	衣服	—	(	看	页	-	)

卡斯泰涅船长藏身于一堆被褥之下——（见第225页）

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz]

The	Red	Cross	Girls
这	红色的	叉	女孩们

红十字会女童军

[ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərɪŋ] [laɪn]

On	the	French	Firing	Line
在	这	法语	射击	线

在法国的战线上

[baɪ]

By
经过

经过

['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]

MARGARET	VANDERCOOK
玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] ['sɪriːz] , ”

Author	of	“	The	Ranch	Girls	Series	,	”
作者	的	“	这	牧场	女孩们	系列	,	”

《牧场女孩系列》的作者

“ ['stɔ:riz]
“ Stories
” 故事

“故事”

[ə'baʊt] [kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] ['sɪri:z] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
about Camp Fire Girls Series , ” etc .
关于 营 火 女孩们 系列 , ” ETC .

关于《营火女孩系列》等等。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
The John C . Winston Company
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfɪr]
Philadelphia
费城

费城

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'oʊ] . [[faɪv]]
The John C . Winston Co . [5]
这 约翰 C . 温斯顿 合作 . [5]

约翰·C·温斯顿公司[5]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [pleɪs] [di:] [loʊpɛrə] ['sɛvən]
I . Place de l'Opera 7
我 . 地方 德 歌剧院 7

I. 歌剧院广场 7

[i:] .
II .
二 .

二、

[ə'nʌðər] ['mi:tɪŋ] -
Another Meeting 23
其他 会议 -

另一次会议 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] -

The	Cross	of	the	Legion	of	Honor	38
这	叉	的	这	军团	的	荣誉	-

荣誉军团十字勋章 38

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] -

On	the	Roof	54
在	这	屋顶	-

在屋顶上 54

[viː] . ['ʌðər] [fiːldz] -

V	.	Other	Fields	69
V	.	其他	田野	-

五、其他领域 69

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] -

The	Chateau	78
这	城堡	-

78号城堡

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

- -

Nicolete	89
-	-

妮可莱特 89

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[huː] [goʊz] [ðer; ðər] ? -

Who	Goes	There	?	103
WHO	去	那里	?	-

谁在那里？103

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] -

A	Conversation	116
一个	对话	-

对话 116

[eks] . [ʃæ'toʊ] - -

X	.	Chateau	d'Amélie	126
X	.	城堡	-	-

X. 阿梅莉城堡 126

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['predʒədɪs] ['di:pənz] -

The	Prejudice	Deepens	139
这	偏见	加深	-

偏见加深 139

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[nɑ:t] [pi:s] [bʌt; bət][wɔ:r] -

Not	Peace	But	War	150
不是	和平	但	战争	-

不是和平而是战争 150

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['deɪndʒər] -

Danger	164
危险	-

危险164

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] -

The	Parting	of	the	Ways	177
这	离别	的	这	方式	-

分道扬镳 177

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['gɝ:lz] -

The	Other	Two	Girls	192
这	其他	二	女孩们	-

另两个女孩 192

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] -

The	Discovery	202
这	发现	-

发现号 202

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] -
Recognition **214**
认出 -

认可 214

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] -
Out **of** **the** **Depth** **227**
出去 的 这 深度 -

深渊之外 227

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[juː'dʒiːniə] -
Eugenia **240**
尤金妮娅 -

尤金妮娅 240

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [truːθ] - [['sɛvən]]
The **Pool** **of** **Truth** **250** **[** **7** **]**
这 水池 的 真相 - [7]

真理之池 250[7]

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] [ɑːn]
THE **RED** **CROSS** **GIRLS** **ON**
这 红色的 叉 女孩们 在

红十字女孩们

[ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərɪŋ]
THE **FRENCH** **FIRING**
这 法语 射击

法国的炮火

[laɪn]
LINE
线

线

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[pleɪs] [diː] [loʊpɛrə]
Place **de** **l'Opera**
地方 德 歌剧院

歌剧院广场

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][set] [seɪl][frʌm; frəm]

Not	long	after	the	beginning	of	the	war	in	Europe	four	American	girls	set	sail	from
不是	长的	后	这	开始	的	这	战争	在	欧洲	四	美国人	女孩们	放	帆	从

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] .

New	York	City	to	aid	in	the	Red	Cross	nursing	.
新的	约克	城市	到	援助	在	这	红色的	叉	护理	.

欧洲战争爆发后不久，四位美国女孩从纽约市启程前往美国，协助红十字会进行护理工作。

[wen] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] “ [ˌfɪlə'delfɪr] ” [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][st'reɪndʒəz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

When	they	boarded	the	“	Philadelphia	”	they	were	almost	strangers	to	one	another	.
什么时候	他们	登机	这	“	费城	”	他们	是	几乎	陌生人	到	一	其他	.

当他们登上“费城号”时，彼此几乎还是陌生人。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜːr; wər]['gɝːlz] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] .

And	never	were	girls	more	unlike	.
和	绝不	是	女孩们	更多的	与此不同	.

女孩们之间的差异从未如此之大。

[juː'dʒiːniə] ['piːˌbɑːdi] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ,

Eugenia	Peabody	,	the	oldest	of	the	four	,
尤金妮娅	皮博迪	,	这	最老	的	这	四	,

尤金妮娅·皮博迪，四姐妹中年纪最大的

[heɪld] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][stɜːrn][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ]

hailed	from	Massachusetts	and	appeared	almost	as	stern	and	forbidding
赞誉	从	马萨诸塞州	和	出现	几乎	作为	船尾	和	禁止

[æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] [koʊsts] .

as	the	rock	-	bound	coasts	.
作为	这	岩石	-	边界	海岸	.

他们来自马萨诸塞州，看起来几乎和岩石嶙峋的海岸线一样严峻而令人望而生畏。

['praɪvətli] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ðɪs] [seɪm]

Privately	the	others	insisted	in	the	early	part	of	their	acquaintance	that	this	same
私下	这	其他的	坚持	在	这	早期的	部分	的	他们的	熟人	那	这	相同的

[juː'dʒiːniə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][æn; ən] “ [oʊld][meɪd] . ” [[eɪt]]

Eugenia	must	have	been	born	an	“	old	maid	.	”	[	8	]
尤金妮娅	必须	有	到过	出生	一个	“	老的	女佣	.	”	[	8	]

其他人私下里在相识初期就坚称，这位尤金妮娅一定是“老处女”。[8]

['mildrid] ['θɔːntən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nuː] [jɔːk] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]

Mildred	Thornton	was	the	daughter	of	a	distinguished	New	York	judge	and
米尔德里德	桑顿	曾是	这	女儿	的	一个	杰出的	新的	约克	法官	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [sə'saɪəti] ['wʊmən] .

her	mother	a	prominent	society	woman	.
她	母亲	一个	著名的	社会	女士	.

米尔德里德·桑顿的父亲是纽约一位德高望重的法官，母亲是一位著名的社交名媛。

[bʌt; bət] ['mildrid] [hɜːr'self] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɪg'zɪstəns] .

But	Mildred	herself	cared	little	for	a	butterfly	existence	.
但	米尔德里德	她自己	关心	小的	为了	一个	蝴蝶	存在	.

但米尔德雷德本人对蝴蝶般的生活并不在意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ]

With	the	call	of	the	suffering	sounding	in	her	ears	she	had	given	up	a
和	这	称呼	的	这	痛苦	听起来	在	她	耳朵	她	有	给定	向上	一个

[lʌg'ʒʊriəs] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['perɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] .

luxurious	existence	for	the	hardships	and	perils	of	a	Red	Cross	nurse	.
豪华	存在	为了	这	艰辛	和	危险	的	一个	红色的	叉	护士	.

耳边回荡着救助受苦者的呼唤，她放弃了奢华的生活，投身于红十字会护士的艰辛和危险之中。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['gɝ:lz] , ['bɑ:rbrə] ['mi:d] ,

The	youngest	of	the	four	girls	,	Barbara	Meade	,
这	最小的	的	这	四	女孩们	,	芭芭拉	米德	,

四个女孩中最小的芭芭拉·米德

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɔ:r] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs]

was	a	very	small	person	with	a	large	store	of	energy	and	unexpectedness
曾是	一个	非常	小的	人	和	一个	大的	店铺	的	活力	和	意外性

.

:

.

他个子很小，但精力充沛，总是出人意料。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][gɜ:rl] , ['nɑ:nə; 'noʊnə]['deivis] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [oʊld]

And	the	last	girl	,	Nona	Davis	,	was	a	native	of	the	conservative	old
和	这	最后的	女孩	,	诺娜	戴维斯	,	曾是	一个	本国的	的	这	保守的	老的

['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] ,

city	of	Charleston	,
城市	的	查尔斯顿	,

最后一位女孩诺娜·戴维斯，是保守的古老城市查尔斯顿的本地人。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

South	Carolina	.
南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ['ʃædoʊd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['nɑ:nə; 'noʊnə][hæd; həd] [bɪn]

Although	a	mystery	shadowed	her	mother's	history	,	Nona	had	been
虽然	一个	神秘	阴影	她	母亲的	历史	,	诺娜	有	到过

[brɔ:t] [ʌp][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

brought	up	by	her	father	,
带来	向上	经过	她	父亲	,

尽管诺娜的母亲身世笼罩着一层神秘的面纱，但她是由父亲抚养长大的。

[ə; eɪ][wʌn] - [taɪm] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	one	-	time	Confederate	general	,	with	all	the	ideas	and	traditions	of	the
一个	一	-	时间	南方邦联	一般的	,	和	全部	这	想法	和	传统	的	这

[oʊld] [saʊθ] .

old	South	.
老的	南	.

一位曾效力于南方邦联的将军，保留着旧南方的所有思想和传统。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɔntræsts] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,

Yet	in	spite	of	these	contrasts	in	their	natures	and	lives	,
然而	在	尽管如此	的	这些	对比	在	他们的	自然	和	生活	,

然而，尽管他们的性格和生活方式存在这些差异，

[ðə; ði] [fɔ:r] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] ['gɝ:lz][hæd; həd] [spent] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər]

the	four	American	Red	Cross	girls	had	spent	more	than	six	months	caring	for
这	四	美国人	红色的	叉	女孩们	有	花费	更多的	比	六	几个月	关怀	为了

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] ['nɔ:rðərn] [fræns] .

the	wounded	British	soldiers	in	the	Sacred	Heart	Hospital	in	northern	France	.
这	受伤	英国	士兵	在	这	神圣	心	医院	在	北方	法国	.

这四位美国红十字会女孩在法国北部圣心医院照顾受伤的英国士兵超过六个月。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['stɔ:ri] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz]

With	the	closing	of	the	last	story	the	news	had	come	that	the	headquarters
和	这	结束	的	这	最后的	故事	这	消息	有	来	那	这	总部

[ʌv; əv][ðə; ði] [[naɪn]]

of	the	[	9	]
的	这	[	9	]

最后一个故事结束后，传来消息说[9]总部

['hɑ:spɪt(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns] .

hospital	**must**	**be**	**changed**	**at**	**once**	**.**
医院	必须	是	已更改	在	一次	.

必须立即更换医院。

[æt; ət]['eni] ['aʊər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][in'veidəz] [maɪt] [swɔ:rm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

At	**any**	**hour**	**the**	**German**	**invaders**	**might**	**swarm**	**into**	**the**	**countryside**	**.**
在	任何	小时	这	德语	入侵者	可能	蜂群	进入	这	农村	.

德国侵略者随时可能涌入乡村。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

There	**had**	**been**	**but**	**little**	**time**	**to**	**remove**	**the**	**wounded**	**.**
那里	有	到过	但	小的	时间	到	消除	这	受伤	.

留给转移伤员的时间非常有限。

[soʊ] ,

So	**,**
所以	,

所以，

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [ɪn]

not	**wishing**	**to**	**add**	**to**	**the**	**responsibilities**	**and**	**finding**	**themselves**	**more**	**in**
不是	祝	到	添加	到	这	职责	和	寻找	他们自己	更多的	在

[ðə; ði] [wei] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,

the	**way**	**than**	**of**	**service**	**,**
这	方式	比	的	服务	,

他们不愿增加责任，反而发现自己碍事多于服务，

[ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tə'geðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn] [fræns] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ]

the	**four**	**girls**	**had**	**escaped**	**together**	**to**	**a**	**small**	**town**	**in**	**France**	**farther**	**away**
这	四	女孩们	有	逃脱	一起	到	一个	小的	镇	在	法国	更远	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn] .

from	**the**	**enemy's**	**line**	**.**
从	这	敌人的	线	.

这四个女孩一起逃到了法国一个远离敌军防线的小镇。

[hɪr] [ðeɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə]['ɔ:fər] [ðer; ðər][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['krɔɪ] [di:] [ru:ʒ] ,

Here	**they**	**concluded**	**to**	**offer**	**their**	**aid**	**to**	**the**	**Croix**	**de**	**Rouge**	**,**
这里	他们	结束	到	提供	他们的	援助	到	这	克罗伊克斯	德	胭脂	,

他们最终决定向红十字会提供援助。

[ɔ:r][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [fræns] .

or	**the**	**Red**	**Cross**	**Society**	**of**	**France**	**.**
或者	这	红色的	叉	社会	的	法国	.

或法国红十字会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] ['ɔ:təm] [hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] .

But	**this**	**was**	**in**	**the**	**spring**	**,**	**and**	**now**	**another**	**autumn**	**has**	**come**	**round**	**.**
但	这	曾是	在	这	春天	,	和	现在	其他	秋天	有	来	圆形的	.

但那是春天的事了，现在又一个秋天来临了。

[wʌn] ['wʌndɜ:z] [wʌt] [ðə; ði] [fɔ:r] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] .

One	**wonders**	**what**	**the**	**four**	**American**	**girls**	**are**	**doing**	**and**	**where**	**they**	**are**	**living**	**.**
一	奇迹	什么	这	四	美国人	女孩们	是	正在做	和	在哪里	他们	是	活的	.

人们不禁想知道这四个美国女孩在做什么，她们住在哪里。

[ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑ:prə] [haʊs] [ɪn]['pærɪs] ['sɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd]

The	**great**	**square**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Grand**	**Opera**	**House**	**in**	**Paris**	**surged**	**with**	**excited**
这	伟大的	正方形	在	正面	的	这	盛大	歌剧	房子	在	巴黎	激增	和	兴奋的

['pi:p(ə)l] .

people	**.**
人们	.

巴黎大歌剧院前的广场上挤满了兴奋的人群。

['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['weɪvɪŋ] [traɪ] - ['kʌlərd]

Automobiles	**and**	**carriages**	**crowded**	**with**	**men**	**and**	**women**	**,**	**waving**	**tri**	**-**	**colored**
汽车	和	马车	挤	和	男人	和	女性	,	挥手	三	-	有色

[flægz] , [fɪld] [ðə; ði] [striːts] .

flags	**,**	**filled**	**the**	**streets**	**.**
旗帜	,	已填	这	街道	.

街道上挤满了挥舞着三色旗帜的男男女女，汽车和马车川流不息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ɑːk'toʊbər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kænəpi][ʌv; əv][stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] . [-

It	**was**	**a**	**warm**	**October**	**night**	**with**	**a**	**brilliant**	**canopy**	**of**	**stars**	**overhead**	**.**	**[**	**10**
它	曾是	一个	温暖的	十月	夜晚	和	一个	杰出的	树冠	的	明星	开销	.	[	-

]

]

]

那是一个温暖的十月夜晚，头顶繁星点点。[10]

“ ['viːv] [lɑː] [fræns] !

“	**Vive**	**la**	**France**	**!**
”	活力	拉	法国	!

“法兰西万岁！”

['viːv] - !

Vive	**l'Armée**	**!**
活力	-	!

Vive l'Armée!

” [ðə; ði] [θrɔːŋ] ['ʃaʊtɪd] , ['sweɪɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ɪts] ['efərt] [tuː; tə] [drɔː] ['kloʊzər]

”	**the**	**throng**	**shouted**	**,**	**swaying**	**backward**	**and**	**forward**	**in**	**its**	**effort**	**to**	**draw**	**closer**
”	这	人群	喊叫	,	摇晃	落后	和	向前	在	它是	努力	到	画	更近

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] .

to	**the**	**great**	**palace**	**.**
到	这	伟大的	宫殿	.

人群高声喊叫着，前后摇摆，努力向宏伟的宫殿靠近。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði]

There	**must**	**have**	**been**	**between**	**five**	**and**	**ten**	**thousand**	**persons**	**in**	**the**
那里	必须	有	到过	之间	五	和	十	千	人	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	**,**
邻里	,

附近应该有五千到一万人。

[fɔːr; fər] [tə'naɪt] [fræns] [wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

for	**tonight**	**France**	**was**	**celebrating**	**her**	**greatest**	**achievement**	**of**	**the**	**war**	**.**
为了	今晚	法国	曾是	庆祝	她	最	成就	的	这	战争	.

今晚，法国正在庆祝她在战争中最伟大的成就。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [frentʃ] ['ɑːrmi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]

At	**last**	**the**	**news**	**had**	**come**	**that**	**the**	**victorious**	**French**	**army**	**had**	**driven**	**the**
在	最后的	这	消息	有	来	那	这	胜利者	法语	军队	有	驱动	这

['dʒɜːmənz] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] .

Germans	**back**	**across**	**the**	**frontiers**	**of**	**Alsace**	**-**	**Lorraine**	**.**
德国人	后退	穿过	这	前沿	的	阿尔萨斯	-	洛林	.

最终传来消息，胜利的法军已将德军击退至阿尔萨斯-洛林边境之外。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg][wʌz; wəz][pla:ntid] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [lɔːst] ['prɑːvənsəz] .

Once	**again**	**the**	**French**	**flag**	**was**	**planted**	**within**	**their**	**lost**	**provinces**	**.**
一次	再次	这	法语	旗帜	曾是	已种植	之内	他们的	丢失的	省份	.

法国国旗再次插在了他们失去的领土上。

“ [əˈlɒnz] , [ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] , [diː][lɑː] [ˈpætɜˑi] ,
“ Allons , enfants , de la patrie ,
“ 艾伦斯 , 孩子们 , 德 拉 祖国 ,

“阿隆，孩子们，祖国，

[lə] [ˈdʒuːr][diː][glwɑːr][ˌiː es ˈtiː] - .
Le jour de gloire est arrivé .
乐 一天 德 荣耀 est - .

荣耀之日即将到来。

” [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsəˈleiz] .
” In the crowd a woman had started the singing of the Marseillaise .
” 在 这 人群 一个 女士 有 开始 这 歌唱 的 这 《马赛曲》 .

“人群中，一位女士开始唱起了《马赛曲》。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
Immediately thousands of voices joined in the song ,
立即地 数千 的 声音 加入 在 这 歌曲 ,

随即，成千上万的人加入到歌声中。

[waɪl] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [kept] [taɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] [stoʊnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈgretɪst] [ʌv; əv]
while thousands of feet kept time upon the paving stones to this greatest of
尽管 数千 的 脚 保留 时间 之上 这 铺路 石头 到 这 最 的
[ɔːl] [maːtʃiŋ] [ˈmeʒərz] .
all marching measures .
全部 行军 措施 .

成千上万的脚步在石板路上随着这最伟大的行军乐章打着节拍。

[sɪks] [brɔːd] [striːts] [ɪn][ˈpærɪs] [kənˈvɜːrdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][traɪˈæŋgjələr] [skwer] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
Six broad streets in Paris converge into a triangular square which is known as the
六 广阔 街道 在 巴黎 收敛 进入 一个 三角形 正方形 哪个 是 已知 作为 这
[pleɪs] [diː] [loʊpɛrə] .
Place de l'Opera .
地方 德 歌剧院 .

巴黎的六条宽阔街道汇聚成一个三角形广场，这个广场被称为歌剧院广场。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wʌn] [lʊks] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [haʊs] [ɪtˈself] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [-]
From here one looks upward to the opera house itself , a splendid [11]
从 这里 一 看起来 向上 到 这 歌剧 房子 本身 , 一个 灿烂 [-]

从这里向上望去，可以看到歌剧院本身，一座宏伟的[11]

[ˈbɪldɪŋ] [θriː] [ˈstɔːriz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] .
building three stories in height and approached by a broad flight of stone steps .
建筑 三 故事 在 高度 和 接近 经过 一个 广阔 航班 的 石头 步骤 .

这是一栋三层高的建筑，前面有一段宽阔的石阶。

[ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
Standing within the crowd , a little to the left of the opera ,
常设 之内 这 人群 , 一个 小的 到 这 左边 的 这 歌剧 ,

站在人群中，稍微偏向歌剧院左侧，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈpɜˑːsənz] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈgɜˑːlz] ,
was a group of five persons , four of them girls ,
曾是 一个 团体 的 五 人 , 四 的 他们 女孩们 ,

那是一群五人，其中四人是女孩。

[waɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ˈbʌtnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n]
while the fifth was a young man whose coat was buttoned in such a fashion
尽管 这 第五 曾是 一个 年轻的 男人 谁 外套 曾是 纽扣 在 这样的 一个 时尚
[ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ɑːrm] .
that he appeared to have but one arm .
那 他 出现 到 有 但 一 手臂 .

第五个是一位年轻人，他的外套扣子扣得很紧，以至于他看起来只有一只胳膊。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

However	,	the	other	arm	hung	limp	and	useless	underneath	his	coat	.
然而	,	这	其他	手臂	悬挂	跛行	和	无用	下	他的	外套	.

然而，他的另一只手臂却无力地垂在外套下面，毫无用处。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['æksənts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ,

Although	their	appearance	and	accents	were	those	of	foreigners	,
虽然	他们的	外貌	和	口音	是	那些	的	外国人	,

虽然他们的外貌和口音都像外国人，

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [kraʊd] .

two	of	the	girls	in	the	little	party	were	singing	along	with	the	French	crowd	.
二	的	这	女孩们	在	这	小的	派对	是	歌唱	沿着	和	这	法语	人群	.

聚会中的两个女孩跟着法国人群一起唱歌。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪk'sprest] ['iːkwəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

The	other	two	were	silent	,	although	their	faces	expressed	equal	interest	and
这	其他	二	是	沉默的	,	虽然	他们的	面孔	表达	平等的	兴趣	和

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

另外两人虽然沉默不语，但脸上却同样流露出浓厚的兴趣和兴奋之情。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [kraʊd] ['siːst] .

Suddenly	the	singing	of	the	street	crowd	ceased	.
突然	这	歌唱	的	这	街道	人群	停止	.

突然，街头人群的歌声停止了。

[ðə; ði] ['sentrəl] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ]

The	central	door	of	the	opera	house	had	been	thrown	open	and	a	young
这	中央	门	的	这	歌剧	房子	有	到过	抛掷	打开	和	一个	年轻的

['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] .

woman	came	out	upon	the	portico	.
女士	来了	出去	之上	这	门廊	.

歌剧院的正门敞开着，一位年轻女子走上了门廊。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [waɪt] [roʊb] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['daɪədem]

She	was	dressed	in	a	clinging	white	robe	and	wore	upon	her	head	a	diadem
她	曾是	穿着	在	一个	依恋	白色的	长袍	和	穿着	之上	她	头	一个	冠冕

[ʌv; əv] ['brɪliənts] ,

of	brilliants	,
的	才华横溢	,

她身穿一件贴身的白色长袍，头上戴着一顶镶满宝石的冠冕。

[waɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] .

while	in	her	hands	she	carried	the	French	flag	.
尽管	在	她	双手	她	携带	这	法语	旗帜	.

她手中拿着法国国旗。

[soʊ] ['skɪlfəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪts] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]

So	skilfully	had	the	lights	been	arranged	behind	her	that	she	could	be	seen
所以	巧妙地	有	这	灯	到过	安排	在后面	她	那	她	可以	是	已见

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

for	a	great	distance	.
为了	一个	伟大的	距离	.

她身后的灯光布置得非常巧妙，以至于很远的地方都能看到她。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪk] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [-]

To	the	onlookers	she	represented	the	symbolic	female	figure	of	the	great	[	12	]
到	这	旁观者	她	代表	这	象征性的	女性	数字	的	这	伟大的	[	-	]

在旁观者看来，她代表了伟大的女性象征形象[12]

[frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] , “ - , - , - .
French Republic , “ Liberté , Egalité , Fraternité .
法语 共和国 , “ - , - , - .

法兰西共和国，“自由、平等、博爱。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] ,
” For a moment after her appearance there was a breathless silence ,
” 为了 一个 片刻 后 她 外貌 那里 曾是 一个 喘不过气 沉默 ,

她出现后的一瞬间，现场一片令人窒息的寂静。

[ðen] [ðə; ðɪ][nekst]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ʃaʊts] [rɪ'zaʊndid] :
then the next even more enthusiastic shouts resounded :
然后 这 下一个 甚至 更多的 热情的 喊叫 回荡着 :

随后，响起了更加热烈的欢呼声：

“ ['viːv] [tʃɛnəl] ! ['viːv] [tʃɛnəl] !
“ Vive Chenel ! Vive Chenel !
“ 活力 切内尔 ! 活力 切内尔 !

“Vive Chenel! Vive Chenel!”

” [hæts][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][flægz] [weɪvd] ,
” Hats were thrown into the air , thousands of flags waved ,
” 帽子 是 抛掷 进入 这 空气 , 数千 的 旗帜 挥手 ,

“帽子被抛向空中，成千上万面旗帜挥舞着，

[waɪl] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ['flʌtəd] [laɪk] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] .
while myriads of handkerchiefs fluttered like white doves .
尽管 无数 的 手帕 飘动 喜欢 白色的 鸽子 .

无数手帕像白鸽一样飘动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃerd] [ɪts]
It was a night to be always remembered by the people who shared its
它 曾是 一个 夜晚 到 是 总是 记得 经过 这 人们 WHO 共享 它是
['ræptʃər] .
rapture .
狂喜 .

对于那些共同体验过那份狂喜的人来说，那是一个永生难忘的夜晚。

“ ['oʊ] ['ɑːrmz] , [ˌsɪ'tɔɪənz] , [fɔrmɛz] ['vɑːs] [bəteɪlɑːnz] !
“ Aux armes , citoyens , formez vos bataillons !
“ 辅助 武器 , 公民 , 福尔梅兹 vos 营 !

“武装分子，公民，组成战斗队！

[mɑːrtʃənz] !
Marchons !
马尔雄 !

行军者！

[mɑːrtʃənz] !
Marchons !
马尔雄 !

行军者！

” [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːsə'leiz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]
” With the closing of the final verse of the Marseillaise , in the midst of
” 和 这 结束 的 这 最终的 诗 的 这 《马赛曲》 , 在 这 中间 的
[ðə; ðɪ][waɪld] [ə'plɔːz] ,
the wild applause ,
这 荒野 掌声 ,

随着《马赛曲》最后一节歌词的结束，在热烈的掌声中，

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði]

the	smallest	of	the	four	girls	in	the	little	group	placed	her	hand	gently	upon	the
这	最小	的	这	四	女孩们	在	这	小的	团体	放置	她	手	轻轻地	之上	这

['ɑːrmlɪs] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] [kəm'pænjən] .

armless	sleeve	of	her	young	man	companion	.
无臂	袖子	的	她	年轻的	男人	伴侣	.

四个女孩中个子最小的那个轻轻地把手放在她年轻男伴没有袖子的袖子上。

“ [tə'naɪt] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ?

“	Tonight	makes	up	for	a	good	deal	,	doesn't	it	,	Dick	?
”	今晚	制作	向上	为了	一个	好的	交易	,	不	它	,	迪克	?

“今晚弥补了很多，不是吗，迪克？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

”	she	queried	a	little	wistfully	.
”	她	查询	一个	小的	怅然地	.

她带着一丝怅然若失的语气问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] [ə; eɪ][wɔːrm] ['kʌlər]

As	she	spoke	her	blue	eyes	were	shining	with	excitement	,	while	a	warm	color
作为	她	辐	她	蓝色的	眼睛	是	灼灼	和	激动	,	尽管	一个	温暖的	颜色

['flʌdɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

flooded	her	cheeks	.
被淹	她	脸颊	.

她说话时，蓝色的眼睛闪烁着兴奋的光芒，双颊也泛起了温暖的红晕。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	young	fellow	nodded	.
这	年轻的	同伴	点头	.

年轻人点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['spektək(ə)l][aɪ]['evər] [sɔː] [ænd; ənd][wʌn][wiː; wi] [-]

“	It	is	the	greatest	spectacle	I	ever	saw	and	one	we	[	13	]
”	它	是	这	最	奇观	我	曾经	锯	和	一	我们	[	-	]

“这是我见过的最伟大的景象，也是我们[13]

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

shall	never	forget	,	”	he	replied	.
将	绝不	忘记	,	”	他	回复	.

“永远不会忘记，”他回答说。

“ [jet] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðɪs] [wɔːr][ɪz] ['faɪnəli] ['oʊvər] ,

“	Yet	there	will	be	a	greater	night	to	come	when	this	war	is	finally	over	,
”	然而	那里	将要	是	一个	更大的	夜晚	到	来	什么时候	这	战争	是	最后	超过	,

“然而，当这场战争最终结束时，将会迎来一个更美好的夜晚。”

[ðoʊ] [wen] [ðæt] [naɪt] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːr'tel] .

though	when	that	night	will	be	no	one	can	foretell	.
尽管	什么时候	那	夜晚	将要	是	不	一	能	预言	.

然而，那一夜何时到来，无人能够预知。

” [dɪk] ['θɔːntən] [spoʊk] ['greɪvli] [ænd; ənd] [siːmd] ['wɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Dick	Thornton	spoke	gravely	and	seemed	weary	from	the	evening's	excitement	.
”	迪克	桑顿	辐	严重地	和	似乎	厌倦	从	这	晚上	激动	.

迪克·桑顿语气严肃，似乎被当晚的兴奋劲儿弄得有些疲惫。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs]

But	then	something	of	what	he	had	passed	through	in	the	last	six	months
但	然后	某物	的	什么	他	有	通过了	通过	在	这	最后的	六	几个月

[ʃoʊd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] [koʊt] [sliːv] .

showed	in	other	ways	than	in	his	empty	coat	sleeve	.
显示	在	其他	方式	比	在	他的	空的	外套	袖子	.

但是，他在过去六个月里经历的某些事情，并没有体现在他空荡荡的外套袖子上，而是以其他方式表现出来。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi]
Without **his** **knowledge** **,** **the** **girl** **who** **had** **been** **speaking** **continued** **to** **study**
没有 他的 知识 , 这 女孩 WHO 有 到过 请讲 持续 到 学习
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
him **for** **another** **moment** **.**
他 为了 其他 片刻 .

他浑然不觉，刚才说话的女孩又多看了他一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mildrid] ['θɔːntən] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd]
Then **she** **turned** **to** **Mildred** **Thornton** **,** **who** **was** **on** **her** **other** **side** **,** **and**
然后 她 转向 到 米尔德里德 桑顿 , WHO 曾是 在 她 其他 边 , 和
['wɪspəd] :
whispered **:**
低声说道 :

然后她转向身旁的米尔德里德·桑顿，低声说道：

“ [mɪl] , [dɪk] [ɪz]['taɪərd] , [bʌt; bət] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Mill** **,** **Dick** **is** **tired** **,** **but** **would** **rather** **die** **than** **confess** **it** **.**
“ 磨 , 迪克 是 疲劳的 , 但 会 相当 死 比 承认 它 .

“米尔，迪克很累，但他宁愿死也不愿承认这一点。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]
Can't **you** **think** **of** **some** **way** **to** **get** **us** **out** **of** **this** **crowd** **before** **the** **breaking**
不能 你 思考 的 一些 方式 到 得到 我们 出去 的 这 人群 前 这 打破
[ʌp] [bɪ'gɪnz] ?
up **begins** **?**
向上 开始 ?

你就不能想个办法在人群散去之前带我们离开这里吗?

[ðə; ði][dʒæm] [ðen] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] .
The **jam** **then** **will** **be** **awful** **and** **we** **may** **not** **be** **able** **to** **keep** **together** **.**
这 果酱 然后 将要 是 可怕 和 我们 可能 不是 是 有能力的 到 保持 一起 .

到那时，情况会变得很糟糕，我们可能就无法继续在一起了。

” [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] [miːdz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
” **Up** **to** **the** **instant** **of** **Barbara** **Meade's** **suggestion** **,**
” 向上 到 这 立即的 的 芭芭拉 米德的 建议 ,

“直到芭芭拉·米德提出建议的那一刻，

['mildrid] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd]
Mildred **had** **forgotten** **all** **personal** **matters** **in** **her** **interest** **in** **the** **music** **and**
米尔德里德 有 被遗忘的 全部 个人的 事情 在 她 兴趣 在 这 音乐 和
[ðə; ði]['vɪvɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
the **vivid** **beauty** **of** **the** **scene** **surrounding** **them** **.**
这 生动 美丽 的 这 场景 周围 他们 .

米尔德里德完全沉浸在音乐和周围美景之中，忘记了所有个人事务。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] . [-]
Now **she** **too** **glanced** **toward** **her** **brother** **.** **[** **14** **]**
现在 她 也 瞥了一眼 朝向 她 兄弟 . [-]

她也看向了她的哥哥。[14]

“ [dɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [æt; ət] [wʌns] , “ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [stɑːrt] [bæk]
“ **Dick** **,** **”** **she** **suggested** **at** **once** **,** **“** **don't** **you** **think** **we** **had** **best** **start** **back**
“ 迪克 , ” 她 建议 在 一次 , “ 不 你 思考 我们 有 最好的 开始 后退
[tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['penʃən] ?
toward **our** **pension** **?**
朝向 我们的 养老金 ?

“迪克，”她立刻建议道，“你不觉得我们最好开始重新争取退休金吗？”

['mædəm] [tʃɛnəl] [ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən]['ɑːnkɔːr][ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi][mʌst; məst] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Madame	**Chenel**	**is**	**to**	**sing**	**an**	**encore**	**and**	**I'm**	**sorry**	**we**	**must**	**miss**	**it**	**,**
夫人	切内尔	是	到	唱歌	一个	安可	和	我是	对不起	我们	必须	错过	它	,

谢内尔夫人将加唱一首安可曲，很遗憾我们错过了。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] .

but	**I**	**really**	**think**	**it**	**would**	**be**	**more**	**sensible**	**to**	**go**	**.**
但	我	真的	思考	它	会	是	更多的	明智的	到	去	.

但我真的觉得去一趟更明智。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsə'leiz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪŋər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	**With**	**the**	**closing**	**of**	**the**	**Marseillaise**	**the**	**celebrated**	**singer**	**had**	**disappeared**	**.**
"	和	这	结束	的	这	《马赛曲》	这	著名	歌手	有	消失	.

随着《马赛曲》的停演，这位著名歌手也销声匿迹了。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['mɪldrədz] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə]

Now	**in**	**the**	**midst**	**of**	**Mildred's**	**remark**	**she**	**returned**	**to**	**the**	**balcony**	**of**	**the**	**Opera**
现在	在	这	中间	的	米尔德雷德的	评论	她	返回	到	这	阳台	的	这	歌剧

[haʊs] .

House	**.**
房子	.

米尔德雷德说着话，又回到了歌剧院的阳台上。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv] ['brɪliənts] , [nɔːr] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens]

No	**longer**	**was**	**she**	**wearing**	**her**	**crown**	**of**	**brilliants**	**,**	**nor**	**carrying**	**the**	**immense**
不	更长	曾是	她	穿着	她	王冠	的	才华横溢	,	也不	携带	这	巨大

[frentʃ] [flæg] .

French	**flag**	**.**
法语	旗帜	.

她不再戴着璀璨的王冠，也不再挥舞着巨大的法国国旗。

[ɪn'sted] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] ,

Instead	**her**	**head**	**was**	**uncovered**	**,**
反而	她	头	曾是	裸露	,

相反，她的头上没有戴帽子。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wʌz; wəz] ['brɪtɪʃ] , [nɑːt]

showing	**her**	**dark**	**hair**	**and**	**eyes**	**and**	**the**	**flag**	**she**	**bore**	**was**	**British**	**,**	**not**
显示	她	黑暗的	头发	和	眼睛	和	这	旗帜	她	钻孔	曾是	英国	,	不是

[frentʃ] .

French	**.**
法语	.

她露出了乌黑的头发和眼睛，而且她所携带的旗帜是英国国旗，而不是法国国旗。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [frentʃ] ['æksent] :

Then	**she**	**began**	**singing**	**in**	**English**	**,**	**but**	**with**	**a**	**delicious**	**French**	**accent**	**:**
然后	她	开始	歌唱	在	英语	,	但	和	一个	可口的	法语	口音	:

然后她开始用英语唱歌，但带着迷人的法国口音：

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri] ,

“	**It's**	**a**	**long**	**way**	**to**	**Tipperary**	**,**
"	它是	一个	长的	方式	到	蒂珀雷里	,

“去蒂珀雷里郡路途遥远，”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

It's	**a**	**long**	**way**	**to**	**go**	**.**
它是	一个	长的	方式	到	去	.

路还很长。

" [ðə; ði] [kraʊd] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

"	**The**	**crowd**	**joined**	**in**	**the**	**chorus**	**.**
"	这	人群	加入	在	这	合唱	.

人群也跟着合唱起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][ɑːn] [liːvz] [ʌv; əv]

There	were	soldiers	on	the	street	,	who	had	returned	to	Paris	on	leaves	of
那里	是	士兵	在	这	街道	,	WHO	有	返回	到	巴黎	在	树叶	的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

街上有一些士兵，他们都是休假返回巴黎的。

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɑːmi] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

after	learning	English	from	the	Tommies	in	the	trenches	.
后	学习	英语	从	这	汤米	在	这	战壕	.

在战壕里跟英国士兵学习英语之后。

['ʌðər] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] .

Others	had	only	a	faint	knowledge	of	a	few	English	words	.
其他的	有	仅有的	一个	头晕的	知识	的	一个	很少	英语	字	.

其他人则只略懂几个英语单词。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [-]

But	everybody	sang	,	and	[	15	]
但	大家	唱	,	和	[	-	]

但大家都唱了歌，[15]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

because	some	of	the	voices	were	French	and	others	English	the	effect
因为	一些	的	这	声音	是	法语	和	其他的	英语	这	影响

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

was	all	the	more	thrilling	and	amusing	.
曾是	全部	这	更多的	惊险	和	有趣	.

因为有些声音是法语，有些是英语，所以效果更加刺激有趣。

['nætʃ(ə)rəli] [dɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Naturally	Dick	hesitated	for	a	moment	,	then	he	remembered	his	own
自然	迪克	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	然后	他	记得	他的	自己的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

迪克自然犹豫了一会儿，然后他想起了自己的处境。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['paʊərləs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [θrɔːŋ] .

Certainly	he	would	be	powerless	to	push	their	way	through	the	great	throng	.
当然	他	会	是	无力	到	推	他们的	方式	通过	这	伟大的	人群	.

他肯定无力挤过熙熙攘攘的人群。

[ðen] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ['raɪətɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪk'saɪtmənt] ,

Then	if	by	chance	rioting	should	break	out	from	sheer	excitement	,
然后	如果	经过	机会	骚乱	应该	休息	出去	从	透明	激动	,

如果因为极度兴奋而意外爆发骚乱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'tekt] [fɔːr] ['gɜːlz] .

it	would	be	impossible	for	him	to	protect	four	girls	.
它	会	是	不可能的	为了	他	到	保护	四	女孩们	.

他不可能保护四个女孩。

[truː] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['ferli] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] [ɪn]

True	,	the	American	Red	Cross	girls	were	fairly	well	able	to	look	after	themselves	in
真的	,	这	美国人	红色的	叉	女孩们	是	相当	出色地	有能力的	到	看	后	他们自己	在

[moʊst] [i'mɜːdʒənsiz] .

most	emergencies	.
最多	紧急情况	.

没错，美国红十字会的女孩们在大多数紧急情况下都能很好地照顾自己。

[bʌt; bət] [dɪk] ['θɔ:ntən] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][pʊt][tu:; tə][ðə; ði][test][æt; ət]

But	Dick	Thornton	did	not	like	the	idea	of	having	them	put	to	the	test	at
但	迪克	桑顿	做过	不是	喜欢	这	主意	的	拥有	他们	放	到	这	测试	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

such	a	time	and	under	the	present	circumstances	.
这样的	一个	时间	和	在下面	这	展示	情况	.

但迪克·桑顿并不喜欢在此时此刻、在目前情况下对他们进行考验。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['mildrid] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] [rɪ'lʌktəntli] .

"	I	am	afraid	you	are	right	,	Mildred	,	"	he	agreed	reluctantly	.
"	我	是	害怕的	你	是	正确的	,	米尔德里德	,	"	他	同意	勉强	.

"恐怕你是对的，米尔德里德，"他勉强同意道。

" [lets] [fɔ:rm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ; [aɪl] [goʊ][fɜ:rst][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ]['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

"	Let's	form	a	single	file	;	I'll	go	first	and	all	of	you	follow	me	.
"	我们来吧	形式	一个	单身的	文件	;	患病的	去	第一的	和	全部	的	你	跟随	我	.

"我们排成一列，我先走，你们都跟着我走。"

[tel] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Tell	the	others	.
告诉	这	其他的	.

告诉其他人。

" ['mildrid] [æt; ət][wʌns] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr]

"	Mildred	at	once	put	her	arm	inside	a	young	woman's	who	was	standing	near
"	米尔德里德	在	一次	放	她	手臂	里面	一个	年轻的	女性的	WHO	曾是	常设	靠近

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

米尔德雷德立刻将手臂伸进站在她旁边的一位年轻女子的手臂里，

[ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

apparently	oblivious	of	the	past	conversation	.
显然	浑然不觉	的	这	过去的	对话	.

似乎完全忘记了之前的对话。

[jet] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ju:'dʒi:niə] ['pi:ˌbɑ:di] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv]

Yet	one	would	have	expected	Eugenia	Peabody	to	have	been	first	to	have
然而	一	会	有	预期的	尤金妮娅	皮博迪	到	有	到过	第一的	到	有

[meɪd] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] ['moʊmənts] . [-]

made	the	sensible	suggestion	of	the	past	few	moments	.	[	16	]
制成	这	明智的	建议	的	这	过去的	很少	时刻	.	[	-	]

然而，人们原本以为尤金妮娅·皮博迪会是第一个提出刚才那个明智建议的人。[16]

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɑ:rbrə] ['mi:d] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

Yet	it	was	Barbara	Meade	with	whom	it	had	actually	originated	.
然而	它	曾是	芭芭拉	米德	和	谁	它	有	实际上	起源于	.

然而，它实际上是芭芭拉·米德的原创作品。

[bʌt; bət][ju:'dʒi:niə] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .

But	Eugenia	too	had	been	swept	off	her	feet	with	enthusiasm	.
但	尤金妮娅	也	有	到过	扫荡	离开	她	脚	和	热情	.

但尤金妮娅也被这股热情冲昏了头脑。

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [naʊ] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [li:v] ,

Moreover	,	she	could	scarcely	make	up	her	mind	now	to	agree	to	leave	,
而且	,	她	可以	几乎	制作	向上	她	头脑	现在	到	同意	到	离开	,

而且，她现在几乎无法下定决心同意离开。

[ɔ:l'ðoʊ] ['pleɪnli] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

although	plainly	appreciating	the	situation	.
虽然	显然	欣赏	这	情况	.

虽然显然很欣赏这种情况。

[juːˈdʒiːniə] [lʊkt] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈhænsəm] [təˈnaɪt] .

Eugenia	**looked**	**surprisingly**	**handsome**	**tonight**	**.**
尤金妮娅	看起来	出奇	英俊的	今晚	.

尤金妮亚今晚看起来出乎意料地漂亮。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpærɪs] [frɑːk] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**she**	**wore**	**a**	**new**	**Paris**	**frock**	**,**
在	这	第一的	地方	,	她	穿着	一个	新的	巴黎	连衣裙	,

首先，她穿了一件巴黎新款连衣裙，

[wɪtʃ] [ˈæftər] [lɔːŋ] [ɪnˈsɪstəns] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈgɝːlz][hæd; həd] [pəˈsweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bai] .

which	**after**	**long**	**insistence**	**the**	**other**	**three**	**girls**	**had**	**persuaded**	**her**	**to**	**buy**	**.**
哪个	后	长的	坚持	这	其他	三	女孩们	有	被说服	她	到	买	.

经过其他三个女孩的再三劝说，她终于说服她买了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [dres] [ʌv; əv][dɑːrk] - [bluː] [klɔːθ] [ænd; ənd] [sɪlk] ,

It	**was**	**an**	**inexpensive**	**dress**	**of**	**dark**	**-**	**blue**	**cloth**	**and**	**silk**	**,**
它	曾是	一个	价格低廉	裙子	的	黑暗的	-	蓝色的	布	和	丝绸	,

那是一件用深蓝色布料和丝绸制成的廉价连衣裙。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstaɪlɪʃli] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [bɪˈkʌmɪŋ] .

but	**it**	**was**	**stylishly**	**made**	**and**	**extremely**	**becoming**	**.**
但	它	曾是	时尚地	制成	和	极其	成为	.

但它的款式设计时尚，而且非常合身。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [juːˈdʒiːniə][hæd; həd][æt; ət] [læst] [dɪˈskɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌʌnəˈtræktɪv] [hæt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Above	**all**	**,**	**Eugenia**	**had**	**at**	**last**	**discarded**	**the**	**unattractive**	**hat**	**in**	**which**	**she**	**had**
多于	全部	,	尤金妮娅	有	在	最后的	丢弃	这	不吸引人	帽子	在	哪个	她	有

[set] [seɪl] ,

set	**sail**	**,**
放	帆	,

最重要的是，尤金妮娅终于扔掉了她出海时戴的那顶难看的帽子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrezəluːtli] [wɔːrn] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [deɪ] .

and	**which**	**she**	**had**	**resolutely**	**worn**	**until**	**this**	**day**	**.**
和	哪个	她	有	坚决地	磨损	直到	这	天	.

她一直坚定地穿着这件衣服，直到今天。

[ðə; ði] [nuː] [wʌn][hæd; həd][ˈoʊnli][kɔːst] [faɪv] [fræŋks] ,

The	**new**	**one**	**had**	**only**	**cost**	**five**	**francs**	**,**
这	新的	一	有	仅有的	成本	五	法郎	,

新的那台只花了五法郎。

[bʌt; bət][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hæt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ˈpærɪs][fɔːr; fər][wʌn]

but	**one**	**should**	**see**	**the**	**character**	**of**	**hat**	**that**	**can**	**be**	**bought**	**in**	**Paris**	**for**	**one**
但	一	应该	看	这	特点	的	帽子	那	能	是	买	在	巴黎	为了	一

[ˈdɑːlər] !

dollar	**!**
美元	!

但你一定要看看在巴黎花一美元就能买到的帽子的特色！

[juːˈdʒiːniə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [bɪˈgrʌdʒd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]

Eugenia	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**had**	**begrudged**	**even**	**that**	**small**	**amount**	**for**	**her**	**own**
尤金妮娅	,	它	是	真的	,	有	心存怨恨	甚至	那	小的	数量	为了	她	自己的

[əˈdɔːrnmənt] ,

adornment	**,**
装饰	,

的确，尤金妮娅甚至连这点用于自己装扮的钱都舍不得花。

[ʌn'tɪl] ['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt]

until	Nona	and	Barbara	had	refused	to	appear	upon	the	street
直到	诺娜	和	芭芭拉	有	拒绝	到	出现	之上	这	街道

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] “ ['ælpaɪn] .

with	her	still	in	her	ancient	“	Alpine	.
和	她	仍然	在	她	古老的	“	高山	.

直到 Nona 和 Barbara 拒绝带着她仍然穿着那件古老的“阿尔卑斯山”服装出现在街上。

” [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [ɪk'strævəgəns] , [-]

”	However	,	although	she	rebelled	against	the	unnecessary	extravagance	,	[	17	]
”	然而	,	虽然	她	叛乱	反对	这	不必要	奢侈	,	[	-	]

“然而，尽管她反对不必要的铺张浪费，[17]

[soʊ][fɑːr][juː'dʒiːniə][hæd; həd][nɑːt] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

so	far	Eugenia	had	not	regretted	her	purchases	.
所以	远的	尤金妮娅	有	不是	后悔	她	购买	.

到目前为止，尤金妮娅还没有后悔过她的购物。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə]['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis][ænd; ənd]

At	the	present	moment	she	was	standing	next	to	Nona	Davis	and
在	这	展示	片刻	她	曾是	常设	下一个	到	诺娜	戴维斯	和

[tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

turned	to	speak	to	her	.
转向	到	说话	到	她	.

此刻，她正站在诺娜·戴维斯旁边，转身和她说话。

“ ['nɑːnə; 'noʊnə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wen] [its] [ɔːl][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ,

“	Nona	,	I	am	sorry	when	it's	all	so	wonderful	,
“	诺娜	,	我	是	对不起	什么时候	它是	全部	所以	精彩的	,

“诺娜，当一切都如此美好时，我感到很抱歉。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['penʃən] [æt; ət][wʌns] .

but	we	must	start	back	to	the	pension	at	once	.
但	我们	必须	开始	后退	到	这	养老金	在	一次	.

但我们必须立即恢复养老金制度。

[pliːz] [kʌm] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .

Please	come	on	,	”	she	insisted	authoritatively	.
请	来	在	,	”	她	坚持	权威地	.

“请上来吧，”她语气坚定地说。

[ænd; ənd][juː'dʒiːniə][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz]

And	Eugenia	had	every	reason	to	believe	that	Nona	heard	her	words
和	尤金妮娅	有	每一个	原因	到	相信	那	诺娜	听到	她	字

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	agreed	with	her	.
和	同意	和	她	.

尤金妮娅完全有理由相信诺娜听到了她的话，并且同意她的观点。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	even	thought	that	Nona	moved	on	a	few	paces	behind	her	.
她	甚至	想法	那	诺娜	已搬	在	一个	很少	步幅	在后面	她	.

她甚至觉得诺娜跟在她身后几步远的地方走了。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Moreover	,	this	is	exactly	what	she	did	.
而且	,	这	是	确切地	什么	她	做过	.

而且，她正是这么做的。

[ˌnevərðə'les] , ['nɑːnə; 'noʊnə] ['æftərwərdz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][ækt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pjʊrli]

Nevertheless	**,**	**Nona**	**afterwards**	**insisted**	**that**	**her**	**act**	**must**	**have**	**been**	**purely**
尽管如此	,	诺娜	然后	坚持	那	她	行为	必须	有	到过	纯粹

[ɪn'vɑːlənteri] ,

involuntary	**,**
非自愿	,

然而，诺娜事后坚称她的行为一定是无意识的。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ɔːr] [əu'beid] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

since	**she**	**was**	**not**	**conscious**	**of**	**having**	**heard**	**or**	**obeyed**	**her**	**companion**	**.**
自从	她	曾是	不是	有意识的	的	拥有	听到	或者	服从	她	伴侣	.

因为她没有意识到自己听到或听从了同伴的话。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [faɪv] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['naɪts] [ɪk'saɪtmənt]

If	**the**	**little**	**group**	**of**	**five**	**Americans**	**had**	**been**	**enthralled**	**by**	**the**	**night's**	**excitement**
如果	这	小的	团体	的	五	美国人	有	到过	着迷	经过	这	夜晚	激动

,

,
,

如果这五个美国人组成的小团体被当晚的刺激场面深深吸引，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis] [huː] [wʌz; wəz][moʊst] [kəm'pliːtli] [swept] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] .

it	**was**	**Nona**	**Davis**	**who**	**was**	**most**	**completely**	**swept**	**off**	**her**	**feet**	**.**
它	曾是	诺娜	戴维斯	WHO	曾是	最多	完全地	扫荡	离开	她	脚	.

最彻底被迷倒的要数诺娜·戴维斯了。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['glæmər] [æz; əz] [ðɪs] ['geɪlə; 'gælə]

Never	**had**	**she**	**even**	**dreamed**	**of**	**such**	**beauty**	**and**	**glamour**	**as**	**this**	**gala**
绝不	有	她	甚至	梦见	的	这样的	美丽	和	魅力	作为	这	节日

[naɪt] [ɪn]['pærɪs] ['ɔːfərd] !

night	**in**	**Paris**	**offered**	**!**
夜晚	在	巴黎	提供	!

她做梦也没想到，巴黎的这场盛大晚宴竟能如此美丽迷人！

[soʊ]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd][hæd; həd]['nɑːnə; 'noʊnə] [siːn] , ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['tʃɑːrlstən]

So	**little**	**even**	**of**	**her**	**own**	**land**	**had**	**Nona**	**seen**	**,**	**nothing**	**save**	**Charleston**
所以	小的	甚至	的	她	自己的	土地	有	诺娜	已见	,	没有什么	节省	查尔斯顿

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [-]

and	**the**	**[**	**18**	**]**
和	这	[	-	]

诺娜甚至很少看到自己的土地，除了查尔斯顿和[18]

[sə'raʊndɪŋ] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɑːr] ['wɪndoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

surrounding	**neighborhood**	**and**	**the**	**view**	**from**	**her**	**car**	**window**	**on**	**her**	**way**
周围	邻里	和	这	看法	从	她	车	窗户	在	她	方式

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

to	**New**	**York**	**City**	**.**
到	新的	约克	城市	.

周围的街区以及她开车前往纽约市途中从车窗看到的景色。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrk]

The	**few**	**days**	**in**	**London**	**had**	**been**	**overhung**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**work**
这	很少	天	在	伦敦	有	到过	悬垂	和	这	想法	的	这	工作

[ə'hed] .

ahead	**.**
前方	.

在伦敦的这几天，我一直想着即将开展的工作。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] [ðə; ði] [fɔːr] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ]

But	here	in	Paris	for	the	past	week	the	four	Red	Cross	girls	had	been	enjoying
但	这里	在	巴黎	为了	这	过去的	星期	这	四	红色的	叉	女孩们	有	到过	享受

[ə; eɪ] [briːf] ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]

a	brief	holiday	and	were	completely	under	the	spell	of	the	fascinating	and
一个	简短的	假期	和	是	完全地	在下面	这	拼写	的	这	迷人	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

beautiful	city	.
美丽的	城市	.

但过去一周，这四位红十字会女孩在巴黎享受着短暂的假期，完全被这座迷人而美丽的城市所吸引。

[ə'pɑːn] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr]['waɪdər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðæn; ðən]['nɑːnə; 'noʊnə]

Upon	persons	with	a	far	wider	experience	of	life	and	places	than	Nona
之上	人	和	一个	远的	更广泛	经验	的	生活	和	地方	比	诺娜

['deivis] ,

Davis	,
戴维斯	,

对于比诺娜·戴维斯拥有更广阔人生阅历和更丰富见识的人来说，

['pærɪs] ['friːkwəntli] ['kæsts] [ðɪs] [seɪm] [spel] .

Paris	frequently	casts	this	same	spell	.
巴黎	频繁地	演员	这	相同的	拼写	.

巴黎经常施展这种魔力。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jet]

it	sometimes	seems	impossible	that	a	city	can	be	so	beautiful	and	yet
它	有时	似乎	不可能的	那	一个	城市	能	是	所以	美丽的	和	然而

['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

suited	to	the	uses	of	everyday	life	.
适合	到	这	用途	的	每天	生活	.

有时，一座城市既能如此美丽，又能满足日常生活所需，这似乎令人难以置信。

[bəuθ][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ɪn] ['venɪs] [wʌn]['ɔːf(ə)n][iks'pekts][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['sɪti]

Both	in	Paris	and	in	Venice	one	often	expects	to	wake	up	and	find	the	city
两个都	在	巴黎	和	在	威尼斯	一	经常	预期	到	唤醒	向上	和	寻找	这	城市

[ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ri'æləti] .

a	dream	and	not	a	reality	.
一个	梦	和	不是	一个	现实	.

无论是在巴黎还是威尼斯，人们常常希望醒来后发现这座城市只是一场梦，而不是现实。

['sɜːrt(ə)nli] ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː'dʒiːniə][hæd; həd]

Certainly	Nona	had	turned	automatically	to	do	as	Eugenia	had
当然	诺娜	有	转向	自动地	到	做	作为	尤金妮娅	有

[kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] .

commanded	her	.
命令	她	.

当然，诺娜下意识地照尤金妮娅的命令做了。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

But	unfortunately	,
但	很遗憾	,

但不幸的是，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['mædəm] [tʃɛnəl] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət]

at	the	same	moment	Madame	Chenel	finished	her	English	song	and	began	at
在	这	相同的	片刻	夫人	切内尔	完成的	她	英语	歌曲	和	开始	在

[wʌns][ɑːn] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [baɪ][æn; ən] [ɑːd] [tʃæns] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['kwɑːləti][fɔːr; fər]

once	on	another	which	by	an	odd	chance	had	a	reminiscent	quality	for
一次	在	其他	哪个	经过	一个	奇怪的	机会	有	一个	令人怀念的	质量	为了

['nɑːnə; 'noʊnə] .

Nona	.
诺娜	.

与此同时，谢内尔夫人唱完了她的英文歌曲，随即又开始唱另一首歌，这首歌碰巧让诺娜产生了某种回忆。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'membər] .

Instinctively	she	paused	to	listen	and	remember	.
本能地	她	暂停	到	听	和	记住	.

她本能地停下来倾听和回忆。

[hɜːr; hər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Her	impression	of	the	song	was	one	of	long	ago	.
她	印象	的	这	歌曲	曾是	一	的	长的	前	.

她对这首歌的印象还停留在很久以前。

['noʊnˌæz] ['mʌðər] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn] [-]

Nona's	mother	had	once	been	in	[	19	]
诺娜的	母亲	有	一次	到过	在	[	-	]

Nona 的母亲曾经在[19]

[nuː] [ɔː'liənz] .

New	Orleans	.
新的	奥尔良	.

新奥尔良。

[naʊ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['spɪnət] [æt; ət][wʌn]

Now	the	vision	came	to	her	daughter	of	an	old	-	fashioned	spinet	at	one
现在	这	想象	来了	到	她	女儿	的	一个	老的	-	造型	小型立式钢琴	在	一

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn] ['tʃɑːrlstən] ,

end	of	the	drawing	room	in	her	home	in	Charleston	,
结尾	的	这	绘画	房间	在	她	家	在	查尔斯顿	,

现在，她的女儿脑海中浮现出一幅画面：在她位于查尔斯顿的家中，客厅的一端摆放着一架老式立式钢琴。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]

and	of	a	young	woman	in	a	white	dress	with	blue	ribbons	sitting	there
和	的	一个	年轻的	女士	在	一个	白色的	裙子	和	蓝色的	丝带	坐着	那里

['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [frentʃ] [vɜːrs] .

singing	this	same	French	verse	.
歌唱	这	相同的	法语	诗	.

一位身穿白色连衣裙、系着蓝色丝带的年轻女子坐在那里，唱着同样的法语诗歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

For	the	moment	everything	else	was	forgotten	.
为了	这	片刻	一切	别的	曾是	被遗忘的	.

此刻，其他一切都被抛诸脑后。

[ðə; ði][gɜːrl] ['sɪmpli] [stʊd] ['spelbaʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ['fɪnɪʃt] .

The	girl	simply	stood	spellbound	until	the	great	artist	finished	.
这	女孩	简单地	站立	着迷	直到	这	伟大的	艺术家	完成的	.

女孩目不转睛地盯着他，直到这位伟大的艺术家完成作品。

['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːd] [kraʊd] ,

Only	when	she	began	bowing	her	thanks	to	the	applauding	crowd	,
仅有的	什么时候	她	开始	鞠躬	她	谢谢	到	这	鼓掌	人群	,

直到她开始向鼓掌的人群鞠躬致谢时，

[dɪd]['nɑːnə; 'noʊnə][tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juːˈdʒiːniə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] .

did	Nona	turn	again	to	look	for	Eugenia	and	her	other	friends	.
做过	诺娜	转动	再次	到	看	为了	尤金妮娅	和	她	其他	朋友们	.

诺娜又转过身去寻找尤金妮娅和她的其他朋友。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðer; ðər] ['wɔːrnɪŋ] ,

But	as	more	than	five	minutes	had	passed	since	their	warning	,
但	作为	更多的	比	五	分钟	有	通过了	自从	他们的	警告	,

但距离他们发出警告已经过去了五分钟多，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biˈliːvd] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr]

and	as	they	had	believed	Nona	following	them	,	no	one	of	the	four
和	作为	他们	有	相信	诺娜	下列的	他们	,	不	一	的	这	四

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

由于他们一直以为诺娜跟着他们，所以四个人一个也没看到。

[mɔːrˈoʊvər] , [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [greɪt] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

Moreover	,	at	this	same	moment	the	great	crowd	began	to	break	up	.
而且	,	在	这	相同的	片刻	这	伟大的	人群	开始	到	休息	向上	.

而且，就在同一时刻，庞大的人群开始散去。

[ðen] , [æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [keɪs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]

Then	,	as	is	always	the	case	,	everybody	struggled	to	get	away	at	the	same
然后	,	作为	是	总是	这	案件	,	大家	挣扎	到	得到	离开	在	这	相同的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

然后，就像往常一样，所有人都同时拼命想逃走。

[dʒʌst][æt; ət][fɜːrst]['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ə'loʊn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Just	at	first	Nona	was	not	alarmed	at	finding	herself	alone	;	she	was
只是	在	第一的	诺娜	曾是	不是	惊慌	在	寻找	她自己	独自的	;	她	曾是

['sɪmpli] [bɪ'wɪldərd] .

simply	bewildered	.
简单地	困惑	.

起初，诺娜并没有因为发现自己孤身一人而感到惊慌；她只是感到困惑。

[haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [waɪl] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz]

However	,	because	she	was	endeavoring	to	stand	still	while	every	one	else	was
然而	,	因为	她	曾是	努力	到	站立	仍然	尽管	每一个	一	别的	曾是

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

然而，因为她努力保持静止，而其他人都在移动，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] . [-]

she	was	constantly	being	shoved	from	side	to	side	.	[	20	]
她	曾是	不断地	存在	推搡	从	边	到	边	.	[	-	]

她不断地被人从一边推到另一边。[20]

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Her	first	intention	was	to	remain	in	the	same	place	for	a	few	moments	.
她	第一的	意图	曾是	到	保持	在	这	相同的	地方	为了	一个	很少	时刻	.

她最初的打算是先在原地待一会儿。

[ðen] [dɪk] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Then	Dick	or	one	of	the	girls	would	probably	return	for	her	.
然后	迪克	或者	一	的	这	女孩们	会	大概	返回	为了	她	.

然后迪克或者其中一个女孩可能会回来接她。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæt] [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [bæk]

However	,	she	soon	appreciated	that	no	human	being	could	push	their	way	back
然而	,	她	很快	感谢	那	不	人类	存在	可以	推	他们的	方式	后退

[θru:] [ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['mʌltɪtu:d] .

through	the	thronging	multitude	.
通过	这	熙熙攘攘	民众	.

然而，她很快意识到，没有任何人能够从熙熙攘攘的人群中挤回去。

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [tu:] [mʌst; məst] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:r][bi:; bi] ['træmpld] [ə'pɑ:n] .

Moreover	,	she	too	must	move	along	or	be	trampled	upon	.
而且	,	她	也	必须	移动	沿着	或者	是	践踏	之上	.

此外，她也必须继续前进，否则就会被践踏。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] .

Fortunately	,	the	fact	that	she	was	alone	did	not	seem	to	have	been	observed	.
幸运的是	,	这	事实	那	她	曾是	独自的	做过	不是	似乎	到	有	到过	观察到	.

幸运的是，她独自一人的事实似乎并没有被人注意到。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

For	although	the	people	in	her	neighborhood	were	not	rough	and	ugly	,
为了	虽然	这	人们	在	她	邻里	是	不是	粗糙的	和	丑陋的	,

虽然她所在社区的人们并不粗鲁丑陋，

[æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] [tu:'tɑ:nɪk] [kraʊd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ˌnevərðə'les] ,

as	an	English	or	Teutonic	crowd	might	have	been	,	nevertheless	,
作为	一个	英语	或者	条顿	人群	可能	有	到过	,	尽管如此	,

然而，即便像英国人或日耳曼人那样，

['nɑ:nə; 'noʊnə] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]

Nona	knew	that	for	a	young	girl	to	be	alone	at	night	in	the	streets
诺娜	知道	那	为了	一个	年轻的	女孩	到	是	独自的	在	夜晚	在	这	街道

[ʌv; əv]['pærɪs][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] .

of	Paris	was	an	unheard	-	of	thing	.
的	巴黎	曾是	一个	闻所未闻	-	的	事物	.

诺娜知道，对于一个年轻女孩来说，晚上独自一人在巴黎街头是闻所未闻的事情。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['nɔɪzi:ɜ˞] [weɪz] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [dɪ'fi:t]

later	on	the	crowd	might	indulge	in	noisier	ways	of	celebrating	the	German	defeat
之后	在	这	人群	可能	放纵	在	更嘈杂	方式	的	庆祝	这	德语	击败

[ðæn; ðən][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['primə] ['dɑ:nə] .

than	by	listening	to	the	singing	of	the	great	prima	donna	.
比	经过	聆听	到	这	歌唱	的	这	伟大的	普里玛	唐娜	.

之后，人群可能会用比聆听这位伟大女高音歌唱家的歌声更喧闹的方式来庆祝德国的战败。

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [best] [du:] ?

What	had	she	best	do	?
什么	有	她	最好的	做	?

她最好怎么办?

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [ə'lɔ:ŋ] , ['nɑ:nə; 'noʊnə][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] , [ɔ:l'ðoʊ]

As	she	was	being	pushed	along	,	Nona	was	also	thinking	rapidly	,	although
作为	她	曾是	存在	推动	沿着	,	诺娜	曾是	还	思维	快速	,	虽然

['sʌmwʌt] [kən'fju:zədli] .

somewhat	confusedly	.
有些	困惑地	.

在被人推着走的时候，诺娜也在快速思考，尽管有些混乱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [əˈloʊn] [sɪns] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] .

She	had	not	been	on	the	street	alone	since	her	arrival	.
她	有	不是	到过	在	这	街道	独自的	自从	她	到达	.

自从她来到这里，就再也没有独自一人走在街上。

[bəuθ] ['mildrid] [ænd; ənd] [dɪk] ['θɔːntən] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['pærɪs][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

Both	Mildred	and	Dick	Thornton	were	familiar	with	Paris	and	had	been
两个都	米尔德里德	和	迪克	桑顿	是	熟悉的	和	巴黎	和	有	到过

['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] - ['ɛskɔrts] . [-]

acting	as	the	others	'	escorts	.	[	21	]
表演	作为	这	其他的	-	伴游	.	[	-	]

米尔德雷德和迪克·桑顿都熟悉巴黎，并且一直担任其他人的护卫。[21]

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['penʃən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['pærɪs] .

Their	little	French	pension	happened	to	be	over	on	the	other	side	of	Paris	.
他们的	小的	法语	养老金	发生	到	是	超过	在	这	其他	边	的	巴黎	.

他们那间小小的法国旅馆碰巧位于巴黎的另一边。

['fɔːrtʃənətli] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [bʌs] [nɪr] [ðə; ði]

Fortunately	,	Nona	remembered	that	she	could	find	a	bus	near	the
幸运的是	,	诺娜	记得	那	她	可以	寻找	一个	公共汽车	靠近	这

['mædlɪn,'mædleɪn] ,

Madeleine	,
玛德琳	,

幸运的是，诺娜记得玛德琳教堂附近有公交车。

[ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɜːrtʃ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blɑːks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

the	famous	church	not	more	than	a	dozen	blocks	away	from	the	neighborhood
这	著名的	教会	不是	更多的	比	一个	打	积木	离开	从	这	邻里

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .

of	the	opera	.
的	这	歌剧	.

这座著名的教堂距离歌剧院所在的街区只有十几个街区。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [bʌs] [tuː; tə] [teɪk] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l]

But	how	to	reach	this	destination	and	what	bus	to	take	after	her	arrival
但	如何	到	抵达	这	目的地	和	什么	公共汽车	到	拿	后	她	到达

?

?
?

但是如何到达目的地？到达后又该乘坐哪路公交车呢？

[ðiːz] [wɜːr; wər]['prɔːbləms] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

These	were	problems	still	to	be	dealt	with	.
这些	是	问题	仍然	到	是	已处理	和	.

这些问题仍需解决。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər][fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm] [əb'zɜːvəz] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]

she	must	keep	her	forlorn	condition	a	secret	from	observers	in	order	not	to
她	必须	保持	她	绝望	状况	一个	秘密	从	观察员	在	命令	不是	到

[biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][baɪ][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['streɪndʒər] .

be	spoken	to	by	an	impertinent	stranger	.
是	说	到	经过	一个	无礼	陌生人	.

她必须对旁观者隐瞒自己悲惨的处境，以免被无礼的陌生人搭讪。

['nætʃ(ə)rəli] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] ['frentʃmən] [tuː; tə]

Naturally	**Nona**	**appreciated**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**all**	**Frenchmen**	**to**
自然	诺娜	感谢	那	它	曾是	不可能的	为了	全部	法国人	到

[biː; bi] ['iːkwəli] ['kɜːrtiəs] .

be	**equally**	**courteous**	**.**
是	同样地	有礼貌	.

当然，诺娜明白，不可能所有法国人都同样彬彬有礼。

['ðerfɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .

Therefore	**,**	**one**	**of**	**them**	**might**	**misunderstand**	**her**	**present**	**predicament**	**.**
所以	,	一	的	他们	可能	误解	她	展示	困境	.

因此，他们中的一个可能会误解她目前的困境。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

However	**,**	**as**	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**she**	**continued**	**moving**	**with**	**the**
然而	,	作为	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	她	持续	移动	和	这

[kraʊd] .

crowd	**.**
人群	.

然而，由于别无他法，她只好继续随人群移动。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nɜːrvəs]

In	**the**	**meantime**	**she**	**kept**	**assuring**	**herself**	**that**	**it**	**was**	**absurd**	**to**	**be**	**so**	**nervous**
在	这	与此同时	她	保留	保证	她自己	那	它	曾是	荒诞	到	是	所以	紧张的

['oʊvər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'dventʃər] .

over	**an**	**ordinary**	**adventure**	**.**
超过	一个	普通的	冒险	.

与此同时，她不断安慰自己，为一个普通的冒险经历而如此紧张是很荒谬的。

[θɪŋk] [wʌt] [iks'piəriənsiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [pæst] [θruː] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] !

Think	**what**	**experiences**	**she**	**had**	**so**	**lately**	**passed**	**through**	**as**	**a**	**Red**	**Cross**	**nurse**	**!**
思考	什么	经历	她	有	所以	最近	通过了	通过	作为	一个	红色的	叉	护士	!

想想她最近作为一名红十字会护士经历了多少事情！

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɜːsɪz] ['juːnɪfɔːrm] , ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz]

But	**if**	**she**	**had**	**only**	**been**	**wearing**	**her**	**nurse's**	**uniform**	**,**	**always**	**it**	**served**	**as**
但	如果	她	有	仅有的	到过	穿着	她	护士的	制服	,	总是	它	服务	作为

[ə; eɪ] [prə'tekʃn] !

a	**protection**	**!**
一个	保护	!

但如果她当时只穿着护士服，那它就一直起到保护作用！

[jet] ['nætʃ(ə)rəli] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [-]

Yet	**naturally**	**when**	**one**	**was**	**[**	**22**	**]**
然而	自然	什么时候	一	曾是	[	-	]

然而，自然而然地，当一个人[22]

[ɔːf] ['duːti][ænd; ənd] ['mɪrli] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ,

off	**duty**	**and**	**merely**	**a**	**holiday**	**visitor**	**in**	**a**	**city**	**,**
离开	责任	和	仅仅	一个	假期	游客	在	一个	城市	,

他当时已下班，只是来这座城市度假的游客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezəntə] [tuː; tə] [dres] [laɪk] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] .

it	**was**	**pleasanter**	**to**	**dress**	**like**	**other**	**persons**	**.**
它	曾是	更令人愉悦	到	裙子	喜欢	其他	人	.

穿得和别人一样让人感觉更愉快。

[laɪk] [juːˈdʒiːniə] , ['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] .

Like	**Eugenia**	**,**	**Nona**	**was**	**also**	**wearing**	**a**	**new**	**frock**	**.**
喜欢	尤金妮娅	,	诺娜	曾是	还	穿着	一个	新的	连衣裙	.

和尤金妮娅一样，诺娜也穿着一件新裙子。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] [sɪlk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][ʌv; əv] [blæk] [tuːl] ,

Hers	was	of	black	silk	with	a	hat	of	black	tulle	,
她的	曾是	的	黑色的	丝绸	和	一个	帽子	的	黑色的	薄纱	,

她穿的是黑色丝绸连衣裙，戴着黑色薄纱帽子。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [her] [ænd; ənd] [skɪn] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [baɪ]['kɑːntræst] .

making	her	fair	hair	and	skin	more	conspicuous	by	contrast	.
制作	她	公平的	头发	和	皮肤	更多的	显眼的	经过	对比	.

对比之下，她白皙的头发和皮肤更加引人注目。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɑːrkər] , [mɔːr] ['vɪvɪdli]

Certainly	she	would	be	apt	to	attract	attention	among	the	darker	,	more	vividly
当然	她	会	是	易于	到	吸引	注意力	之中	这	较暗	,	更多的	生动地

['kʌlərd] [frentʃ] ['gɜːlz] .

colored	French	girls	.
有色	法语	女孩们	.

她肯定会吸引那些肤色较深、肤色较鲜艳的法国女孩的注意。

[bʌt; bət]['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [gɔːn] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mædlɪn,'mædleɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

But	Nona	had	gone	half	the	distance	to	the	Madeleine	before	she
但	诺娜	有	已消失	一半	这	距离	到	这	玛德琳	前	她

[wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

was	annoyed	.
曾是	恼怒	.

但诺娜走到玛德琳蛋糕一半的路程时，就感到不耐烦了。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

Then	just	as	she	was	about	to	cross	the	street	at	one	of	the	corners	,
然后	只是	作为	她	曾是	关于	到	叉	这	街道	在	一	的	这	角落	,

就在她准备穿过马路时，

[æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [slɪpt] [θruː] [hɜːrz] .

an	arm	was	unexpectedly	slipped	through	hers	.
一个	手臂	曾是	不料	滑倒了	通过	她的	.

一只手臂突然从她的手臂间伸了进来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['kʌlər] [dreɪnd] [frʌm; frəm]

With	her	heart	pounding	with	terror	and	every	bit	of	color	drained	from
和	她	心	猛击	和	恐怖	和	每一个	少量	的	颜色	排水	从

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

她心跳如擂鼓，恐惧万分，双颊血色尽失。

['nɑːnə; 'noʊnə] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [juːθ] .

Nona	looked	up	into	the	eyes	of	an	impertinent	youth	.
诺娜	看起来	向上	进入	这	眼睛	的	一个	无礼	青年	.

诺娜抬头望向一个傲慢无礼的年轻人。

“ [lɑː] [bel] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] !

“	La	belle	Americaine	!
“	拉	美女	美洲	!

“美丽的美国女郎！”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['ɪnsələntli] . [-]

”	he	announced	insolently	.	[	23	]
”	他	宣布	傲慢地	.	[	-	]

“他傲慢地宣布。[23]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə'nʌðər] ['miːtɪŋ]
Another Meeting
其他 会议

另一次会议

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt]['nɑːnə; 'noʊnə] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [pɔɪz] .
The next instant Nona recovered her poise .
这 下一个 立即的 诺娜 恢复 她 沉着 .

下一刻，诺娜恢复了镇定。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [bəuθ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['æŋgri] .
She was , however , both frightened and angry .
她 曾是 , 然而 , 两个都 害怕 和 生气的 .

然而，她既害怕又愤怒。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet if it were possible to avoid it ,
然而 如果 它 是 可能的 到 避免 它 ,

但如果可以避免的话，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑːrm][nɔːr] [kri'eɪt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]
she did not wish to raise an alarm nor create any kind of commotion upon the
她 做过 不是 希望 到 增加 一个 警报 也不 创造 任何 种类 的 骚动 之上 这
[striːt] .
street .
街道 .

她不想引起恐慌，也不想在街上制造任何骚动。

[æt; ət][fɜːrst]['kwaɪətli][ænd; ənd]['fɜːrmli][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
At first quietly and firmly she attempted removing her arm ,
在 第一的 悄悄 和 牢牢 她 尝试过 移除 她 手臂 ,

起初，她平静而坚定地试图移开手臂。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][skɔːrn]
at the same time regarding the Frenchman with an expression of scorn
在 这 相同的 时间 关于 这 法国人 和 一个 表达 的 轻蔑
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvl] .
and disapproval .
和 不赞成 .

与此同时，他用轻蔑和不赞同的表情看着这位法国人。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['eksələnt] [frentʃ] ,
“ Let me go at once , ” she said , speaking excellent French ,
“ 让 我 去 在 一次 , ” 她 说 , 请讲 出色的 法语 ,

“立刻放我走，”她用一口流利的法语说道。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
so there was no possibility of being misunderstood .
所以 那里 曾是 不 可能性 的 存在 被误解 .

所以根本不可能产生误解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]
But the young man only shrugged his shoulders , looking , if she had but
但 这 年轻的 男人 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 , 寻找 , 如果 她 有 但
[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
known it ,
已知 它 ,

但那年轻人只是耸了耸肩，若她知道的话，他似乎在想：

[mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] .
more mischievous than wicked .
更多的 恶作剧 比 邪恶 .

与其说是邪恶，不如说是顽皮。

[bʌt; bət]['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] [naʊ] [geɪzɪŋ] [dɪ'sperɪŋli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

But	Nona	was	now	gazing	despairingly	about	her	.
但	诺娜	曾是	现在	凝视	绝望地	关于	她	.

但诺娜此刻正绝望地环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [nɪr] [baɪ] , [staʊt] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [ðə; ði]

There	were	numbers	of	persons	near	by	,	stout	mothers	and	fathers	,	the
那里	是	数字	的	人	靠近	经过	,	肥硕	母亲们	和	父亲们	,	这

[rɪ'spektəbl] ['treɪdzpiːpl] [ʌv; əv]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ] [-]

respectable	tradespeople	of	Paris	,	with	[	24	]
可敬	工匠	的	巴黎	,	和	[	-	]

附近有许多人，都是体格健壮的父母，是巴黎体面的商人，[24]

[ðə; ði]['juːʒuəl] [frentʃ] ['fæməli][ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] .

the	usual	French	family	of	two	children	.
这	通常	法语	家庭	的	二	孩子们	.

一个典型的法国家庭，有两个孩子。

['nɑːnə; 'noʊnə][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Nona	could	,	of	course	,	appeal	to	any	one	of	them	.
诺娜	可以	,	的	课程	,	上诉	到	任何	一	的	他们	.

当然，诺娜可能会吸引他们中的任何一个人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ]

But	just	at	the	instant	no	one	was	sufficiently	near	to	accost	without	raising
但	只是	在	这	立即的	不	一	曾是	足够	靠近	到	招呼	没有	提高

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

但就在这时，附近没有人可以不提高嗓门就上前制止她。

[ðɪs] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'trækt] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd]

This	would	,	of	course	,	attract	public	attention	,	which	,	if	possible	,	Nona	did
这	会	,	的	课程	,	吸引	民众	注意力	,	哪个	,	如果	可能的	,	诺娜	做过

[nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] .

not	wish	to	do	.
不是	希望	到	做	.

这当然会引起公众的关注，而诺娜如果可以的话，并不想这样做。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sekənd] , ['hoʊpɪŋ][hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] [wʊd] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So	she	waited	another	second	,	hoping	her	tormentor	would	release	her	of	his
所以	她	等待	其他	第二	,	希望	她	折磨者	会	发布	她	的	他的

[oʊn] [ə'kɔːrd] .

own	accord	.
自己的	符合	.

于是她又等了一会儿，希望折磨她的人能主动放开她。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Finding	he	did	not	intend	this	,	she	glanced	about	for	assistance	a	second	time	.
寻找	他	做过	不是	打算	这	,	她	瞥了一眼	关于	为了	协助	一个	第二	时间	.

发现他并非有意如此，她第二次环顾四周寻求帮助。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Then	she	discovered	two	young	officers	passing	within	a	few	feet	of	her	.
然后	她	发现	二	年轻的	警官	通过	之内	一个	很少	脚	的	她	.

然后她发现两名年轻警官从离她几英尺远的地方经过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frentʃ] .

One	of	them	wore	a	British	uniform	and	the	other	French	.
一	的	他们	穿着	一个	英国	制服	和	这	其他	法语	.

其中一人身穿英国军服，另一人身穿法国军服。

['nɑːnə; 'noʊnə] [spoʊk] ['kwɪkli] , ['noʊɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['dʒent(ə)lmən] .

Nona	spoke	quickly	,	knowing	instinctively	that	the	men	were	gentlemen	.
诺娜	辐	迅速地	,	会心	本能地	那	这	男人	是	先生们	.

诺娜语速很快，她本能地知道这些男士都是绅士。

“ [stɑːp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [pliːz] !

“	Stop	a	moment	,	please	!
”	停止	一个	片刻	,	请	!

请稍等片刻!

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

“	I	am	a	stranger	and	have	lost	my	friends	in	the	crowd	.
”	我	是	一个	陌生人	和	有	丢失的	我的	朋友们	在	这	人群	.

“我是一个陌生人，在人群中与朋友们走散了。”

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː] .

This	man	is	annoying	me	.
这	男人	是	恼人的	我	.

这个人真烦人。

” [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['efərts] [ðə; ði] ['gɝːlz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] [waɪl]

”	Then	in	spite	of	her	efforts	the	girl's	voice	shook	with	nervousness	while
”	然后	在	尽管如此	的	她	努力	这	女孩们	嗓音	摇晃	和	紧张	尽管

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hju'milieitid] [terz] .

her	eyes	filled	with	humiliated	tears	.
她	眼睛	已填	和	受辱	眼泪	.

“尽管她努力克制，女孩的声音还是因紧张而颤抖，眼中充满了羞愧的泪水。”

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

With	her	first	words	the	two	officers	whirled	around	.
和	她	第一的	字	这	二	警官	旋转	大约	.

她话音刚落，两名警官就猛地转过身来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['noʊnˌæz] ['pɜːrsɪkjuːtər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

At	the	same	moment	Nona's	persecutor	started	to	run	.
在	这	相同的	片刻	诺娜的	迫害者	开始	到	跑步	.

就在同一时刻，诺娜的迫害者开始逃跑。

[haʊ'evər] , [-]

However	,	[	25	]
然而	,	[	-	]

然而，[25]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

he	was	not	quick	enough	,
他	曾是	不是	快的	足够的	,

他速度不够快。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [hɪz; ɪz] ['skæbərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [fiːt] .

for	the	young	French	officer	managed	to	slip	his	scabbard	between	the	fellow's	feet	.
为了	这	年轻的	法语	官	管理	到	滑	他的	刀鞘	之间	这	同伴们	脚	.

这位年轻的法国军官设法将剑鞘塞进了那家伙的脚缝里。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [feɪs] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['oʊnli] [brɔːt] ['ʌpraɪt] [ə'gen] [baɪ]

At	once	he	was	face	down	on	the	ground	and	only	brought	upright	again	by
在	一次	他	曾是	脸	向下	在	这	地面	和	仅有的	带来	直立	再次	经过

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] .

the	officer's	hand	on	his	collar	.
这	警官们	手	在	他的	衣领	.

他立刻脸朝下倒在地上，幸亏警官一手抓住他的衣领才把他扶了起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['deivis] [ɪn] [sər'praɪz]

In	the	interval	the	other	young	man	was	gazing	at	Nona	Davis	in	surprise
在	这	间隔	这	其他	年轻的	男人	曾是	凝视	在	诺娜	戴维斯	在	惊喜

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pleʒər] .

and	perhaps	with	something	like	pleasure	.
和	也许	和	某物	喜欢	乐趣	.

在这期间，另一位年轻男子惊讶地看着诺娜·戴维斯，或许还带着一丝愉悦。

“ [mɪs] ['deivis] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔfɪsɚz] [kæp] ['fɔːrməli] ,

“	Miss	Davis	,	”	he	began	,	lifting	his	officer's	cap	formally	,
“	错过	戴维斯	,	”	他	开始	,	举重	他的	警官们	帽	正式地	,

“戴维斯小姐，”他开口说道，同时正式地摘下军官帽。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['nevər] [tuː; tə] [miːt] [ɪk'sept] ['ʌndər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

“	are	we	never	to	meet	except	under	extraordinary	circumstances	?
“	是	我们	绝不	到	见面	除了	在下面	非凡的	情况	?

“难道除了特殊情况，我们永远都无法见面吗？”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [luː'tenənt] [hjuːm] , ['kɜːrn(ə)l] ['dɔltənz] [eɪd] .

You	may	not	remember	me	,	but	I	am	Lieutenant	Hume	,	Colonel	Dalton's	aide	.
你	可能	不是	记住	我	,	但	我	是	中尉	休谟	,	上校	达尔顿的	助手	.

你可能不记得我了，我是休姆中尉，道尔顿上校的副官。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['θɔːntən] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [æt; ət]

Perhaps	you	recall	that	unfortunate	affair	in	which	Miss	Thornton	was	concerned	at
也许	你	记起	那	不幸	事务	在	哪个	错过	桑顿	曾是	担心的	在

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] ['hɑːspɪt(ə)l] ?

the	Sacred	Heart	Hospital	?
这	神圣	心	医院	?

您或许还记得桑顿小姐在圣心医院卷入的那件不幸事件？

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz]

But	before	that	you	know	there	was	our	first	meeting	at	the	gardener's
但	前	那	你	知道	那里	曾是	我们的	第一的	会议	在	这	园丁的

['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['sɜːri] .

cottage	in	Surrey	.
小屋	在	萨里	.

但在此之前，你知道我们在萨里郡园丁的小屋里有过第一次见面。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər] [luː'tenənt] [hjuːm] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['nɑːnə; 'noʊnə] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

”	It	was	unnecessary	for	Lieutenant	Hume	to	present	Nona	with	all
”	它	曾是	不必要	为了	中尉	休谟	到	展示	诺娜	和	全部

[hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .

his	credentials	of	acquaintance	.
他的	证书	的	熟人	.

“休姆中尉没有必要向诺娜出示他与她相识的所有证明文件。”

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

For	at	this	instant	she	was	too	unreservedly	glad	to	see	him	.
为了	在	这	立即的	她	曾是	也	毫无保留	高兴的	到	看	他	.

此刻，她见到他无比高兴。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz]

To	have	discovered	some	one	whom	she	knew	at	such	a	trying	time	was
到	有	发现	一些	一	谁	她	知道	在	这样的	一个	尝试	时间	曾是

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [buːn] . [-]

an	unexpected	boon	.	[	26	]
一个	意外	恩惠	.	[	-	]

在如此艰难的时刻，能够遇到一个认识的人，真是一份意想不到的恩赐。[26]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [siː] — [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , ” ['nɑːnə; 'noʊnə][prəu'testid] .

“	I	am	,	you	see	—	oh	,	I	can't	explain	now	,	”	Nona	protested	.
“	我	是	,	你	看	—	哦	,	我	不能	解释	现在	,	”	诺娜	抗议	.

“是啊，你看——哦，我现在没法解释，”诺娜抗议道。

“ [bʌt; bət] , [luː'tenənt] [hjuːm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː] ,

“	But	,	Lieutenant	Hume	,	if	you	have	nothing	very	important	to	do	,
“	但	,	中尉	休谟	,	如果	你	有	没有什么	非常	重要的	到	做	,

“但是，休姆中尉，如果你没有什么非常重要的事情要做，

[wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bʌs] .

won't	you	be	kind	enough	to	put	me	on	the	right	bus	.
惯于	你	是	种类	足够的	到	放	我	在	这	正确的	公共汽车	.

你能不能好心帮我把车送到正确的公交车上？

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['penʃən] .

I	am	trying	to	get	back	to	our	pension	.
我	是	尝试	到	得到	后退	到	我们的	养老金	.

我正在努力恢复我们的养老金计划。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] [ænd; ənd] ['dredfəli]

And	though	I	am	sorry	to	be	so	stupid	,	I	am	lost	and	dreadfully
和	尽管	我	是	对不起	到	是	所以	愚蠢的	,	我	是	丢失的	和	极其糟糕

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

虽然我很抱歉自己这么愚蠢，但我迷路了，而且非常害怕。

” [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][koʊld]

”	The	hand	that	Nona	now	extended	to	her	English	acquaintance	was	cold
”	这	手	那	诺娜	现在	扩展	到	她	英语	熟人	曾是	寒冷的

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] .

with	nervousness	.
和	紧张	.

“诺娜伸出的那只手，因为紧张而冰冷，伸向了她的英国熟人。”

[luː'tenənt] [hjuːm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [boʊd] ['kɜːrtiəsli] .

Lieutenant	Hume	took	it	and	bowed	courteously	.
中尉	休谟	采取	它	和	鞠躬	礼貌地	.

休姆中尉接过信，恭敬地鞠了一躬。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Of	course	I	will	take	you	home	with	the	greatest	pleasure	,	”	he	returned	.
“	的	课程	我	将要	拿	你	家	和	这	最	乐趣	,	”	他	返回	.

“我当然非常乐意送你回家，”他回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] :

At	the	same	time	he	smiled	to	himself	:
在	这	相同的	时间	他	微笑	到	他自己	:

与此同时，他暗自笑了笑：

“ ['gɜːlz][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] !

“	Girls	are	indeed	strange	creatures	,	say	what	you	will	!
“	女孩们	是	的确	奇怪的	生物	,	说	什么	你	将要	!

“不管你怎么说，女孩子确实是奇怪的生物！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] [nɪr] [ðə; ði]

Here	is	a	young	American	girl	who	has	been	doing	Red	Cross	work	near	the
这里	是	一个	年轻的	美国人	女孩	WHO	有	到过	正在做	红色的	叉	工作	靠近	这

['bætlfi:ld] .

battlefield	.
战场	.

这是一位在战场附近从事红十字会工作的年轻美国女孩。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ku:l] [ænd; ənd] [kə'lektɪd]

She	has	been	able	to	keep	her	head	and	remain	cool	and	collected
她	有	到过	有能力的	到	保持	她	头	和	保持	凉爽的	和	集

[ə'mʌŋ] ['wɔrz] ['hɒrəz] ,

among	war's	horrors	,
之中	战争的	恐怖	,

即使在战争的恐怖之中，她也能保持冷静沉着。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən][tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌfiən] [ʃi:; ʃi]

but	because	she	has	been	spoken	to	on	the	street	by	a	young	ruffian	she
但	因为	她	有	到过	说	到	在	这	街道	经过	一个	年轻的	痞子	她

[ɪz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .

is	terrified	and	confused	.
是	恐惧	和	使困惑	.

但是，因为她在街上被一个年轻的流氓搭讪过，所以她感到害怕和困惑。

" ['pɑ:səbli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:r'tɪləri]

"	Possibly	she	would	have	scorned	his	protection	in	the	face	of	an	artillery
"	可能	她	会	有	被鄙视	他的	保护	在	这	脸	的	一个	炮兵

[tʃɑ:rdʒ] , [wen] [-]

charge	,	when	[	27	]
收费	,	什么时候	[	-	]

“或许在炮火猛烈袭来时，她会不屑于他的保护，[27]”

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [prə'tektər] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ju:sf(ə)l] .

under	the	present	conditions	a	masculine	protector	was	fairly	useful	.
在下面	这	展示	状况	一个	男性	保护者	曾是	相当	有用	.

在当时的条件下，男性保护者相当有用。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] [spoʊk] .

Now	for	the	first	time	the	young	French	officer	spoke	.
现在	为了	这	第一的	时间	这	年轻的	法语	官	辐	.

现在，这位年轻的法国军官第一次开口说话了。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ə; eɪ] [rʌf] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] [hɪm; ɪm]

He	had	just	given	his	captive	a	rough	shake	and	then	straightened	him
他	有	只是	给定	他的	俘虏	一个	粗糙的	摇	和	然后	拉直	他

[ʌp] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

up	again	after	a	second	attempt	to	get	away	.
向上	再次	后	一个	第二	试图	到	得到	离开	.

他刚刚狠狠地摇晃了一下俘虏，然后在俘虏第二次试图逃跑后，又把他扶了起来。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] , [mædəmwə'zel] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]

“	What	shall	I	do	with	this	fellow	,	Mademoiselle	?	”	he	asked	,	speaking	English
“	什么	将	我	做	和	这	同伴	,	小姐	?	”	他	问	,	请讲	英语

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

with	difficulty	,
和	困难	,

“小姐，我该如何处置这个人呢？”他用蹩脚的英语问道。

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [waɪt] , ['i:v(ə)n] [ti:θ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:rk]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

but	showing	extraordinarily	white	,	even	teeth	under	a	small	,	dark	moustache	.
但	显示	非常	白色的	,	甚至	牙齿	在下面	一个	小的	,	黑暗的	胡子	.

但一小撮深色胡须下，却露出一口异常洁白整齐的牙齿。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['nɑ:nə; 'noʊnə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner]
Nona decided that she had never seen a more charming and debonair
诺娜 决定 那 她 有 绝不 已见 一个 更多的 迷人 和 风度翩翩
['fɪgjər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] ,
figure than the young French officer ,
数字 比 这 年轻的 法语 官 ,

诺娜心想，她从未见过比这位年轻的法国军官更有魅力、更风度翩翩的人物。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
when he finally engaged her attention .
什么时候 他 最后 已订婚的 她 注意力 .

当他终于引起她的注意时。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [fi:t] , [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [tɔ:l] ,
He could scarcely have been more than five feet , four inches tall ,
他 可以 几乎 有 到过 更多的 比 五 脚 , 四 英寸 高的 ,

他身高最多也就五英尺四英寸。

[jet] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [bɪlt] .
yet his figure was perfectly built .
然而 他的 数字 曾是 完美 建造 .

然而，他的身材却非常完美。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['slendər] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [gript] [ðə; ði] ['ʌðər]
He was slender , but from the casual fashion in which he gripped the other
他 曾是 苗条 , 但 从 这 随意的 时尚 在 哪个 他 紧握 这 其他
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他身材瘦削，但从他随意地抓住对方的姿势来看，

[hu:] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['tɔ:lər] [ænd; ənd] [fɑ:r] ['hevɪərðən'er] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]
who was several inches taller and far heavier , he must have been
WHO 曾是 一些 英寸 更高 和 远的 较重 , 他 必须 有 到过
[ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [strɔ:ŋ] .
extraordinarily strong .
非常 强的 .

他比我高好几英寸，体重也重得多，他一定力大无比。

“ [oʊ] , [let] [ðə; ði] [mæn] [goʊ] , [pli:z] , ” ['nɑ:nə; 'noʊnə] ['mɜ:mɜd] ['wi:kli] .
“ Oh , let the man go , please , ” Nona murmured weakly .
“ 哦 , 让 这 男人 去 , 请 , ” 诺娜 低声说道 弱 .

“哦，求求你们，放了他吧。”诺娜虚弱地低声说道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ʒɑ:ndɑ:rm] [ænd; ənd] [ə'pɪr]
I know I should have you turn him over to a gendarme and appear
我 知道 我 应该 有 你 转动 他 超过 到 一个 宪兵 和 出现
[ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kɔ:rt] ,
against him in court ,
反对 他 在 法庭 ,

我知道我应该让你把他交给宪兵，然后出庭指控他。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

but	really	I	should	hate	doing	it	.	”	[	28	]
但	真的	我	应该	恨	正在做	它	.	”	[	-	]

但实际上我应该讨厌做这件事。”[28]

[ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɔfɪsɚz] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	girl	smiled	at	the	young	French	officer's	evident	disappointment	.
这	女孩	微笑	在	这	年轻的	法语	警官们	明显	失望	.

女孩看着年轻的法国军官明显流露出的失望，笑了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] , [haʊ'evər] ;

He	made	no	protest	,	however	;
他	制成	不	反对	,	然而	;

但他并未提出任何抗议；

['oʊnli][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['sævɪdʒ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [sed] ['ræpɪdli] [ɪn] [frentʃ] :

only	he	gave	the	man	another	half	-	savage	shake	and	said	rapidly	in	French	:
仅有的	他	给予	这	男人	其他	一半	-	野蛮的	摇	和	说	快速	在	法语	:

但他又狠狠地摇晃了那人一下，用法语快速说道：

“ [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['loʊfər] ?

“	Why	aren't	you	with	the	army	,	you	miserable	loafer	?
“	为什么	不是	你	和	这	军队	,	你	悲惨的	浪子	?

“你这个游手好闲的家伙，为什么不去参军？”

[jʊr; jər] [neɪm] [æt; ət] [wʌns] ?

Your	name	at	once	?
你的	姓名	在	一次	?

你的名字马上就好?

” [ðen] , [wen] [ðə; ði] [ə'fendər] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] : “ [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

”	Then	,	when	the	offender	mumbled	something	indistinguishable	:	“	Report	to	me
”	然后	,	什么时候	这	罪犯	喃喃自语	某物	无法区分的	:	“	报告	到	我

[æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [tə'mɑːroʊ] .

at	the	barracks	tomorrow	.
在	这	兵营	明天	.

然后，当罪犯咕哝了几句听不清的话时：“明天到兵营来向我报到。”

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] , ['nevər] [fɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ɪm'prɪznmənt]

Oh	,	I	shall	find	you	again	,	never	fear	,	and	it	will	then	be	imprisonment
哦	,	我	将	寻找	你	再次	,	绝不	害怕	,	和	它	将要	然后	是	监禁

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

哦，我一定会再次找到你，别担心，到那时你就会身陷囹圄。

” [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n]

”	The	moment	after	the	man	had	run	away	the	French	officer	stood	at	attention
”	这	片刻	后	这	男人	有	跑步	离开	这	法语	官	站立	在	注意力

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðər] .

with	his	shoulders	erect	and	his	feet	together	.
和	他的	肩膀	直立	和	他的	脚	一起	.

“那人逃跑后，法国军官立刻立正站好，双肩挺直，双脚并拢。”

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə]['nɑːnə; 'noʊnə][ɪn][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kə'rekt] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz]

The	next	he	bowed	to	Nona	in	an	exquisitely	correct	fashion	,	as
这	下一个	他	鞠躬	到	诺娜	在	一个	精美绝伦	正确的	时尚	,	作为

[luː'tenənt] [hjuːm] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] .

Lieutenant	Hume	introduced	him	.
中尉	休谟	介绍	他	.

接下来，他以极其得体的姿态向诺娜鞠躬，正如休姆中尉介绍他时那样。

“ [mɪs] ['deivis] , [maɪ] [frend] , ['kæptɪn] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]
“ Miss Davis , my friend , Captain Henri Castaigne , one of the youngest
“ 错过 戴维斯 , 我的 朋友 , 队长 亨利 - , 一 的 这 最小的
['kæptɪnz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] .
captains in the French army .
队长 在 这 法语 军队 .

“戴维斯小姐，我的朋友亨利·卡斯泰涅上尉，他是法国军队中最年轻的上尉之一。

” [lu:'tenənt] [hju:m] [ðen] ['ædɪd] ['bɔɪɪʃli] :
” Lieutenant Hume then added boyishly :
” 中尉 休谟 然后 额外 男孩气地 :

休姆中尉接着用孩子气的语气补充道：

“ [tə'mɑ:roʊ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
“ Tomorrow he is to be presented with the Cross of the Legion of Honor .
” 明天 他 是 到 是 呈现 和 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 .

“明天他将被授予法国荣誉军团十字勋章。”

” ['nɑ:nə; 'noʊnə][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'prest] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
” Nona was naturally impressed by such an introduction .
” 诺娜 曾是 自然 印象深刻 经过 这样的 一个 介绍 .

“诺娜自然对这样的介绍印象深刻。”

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [-]
But evidently the young [29]
但 显然 这 年轻的 [-]

但显然年轻人[29]

['ɑ:fɪsər] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [sʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['streɪndʒər] .
officer preferred not having his praises sung to a complete stranger .
官 首选 不是 拥有 他的 赞扬 唱 到 一个 完全的 陌生人 .

这位警官并不想让一个完全陌生的人对他大加赞扬。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [læst] [rɪ'mɑ:rk] .
He pretended not even to have heard his friend's last remark .
他 假装 不是 甚至 到 有 听到 他的 朋友们 最后的 评论 .

他假装根本没听到朋友最后说的话。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['greɪʃəsli] .
“ I will say au revoir , ” he returned graciously .
“ 我 将要 说 au 再见 , ” 他 返回 亲切地 .

“我会说再见的，”他礼貌地回答道。

“ [sɪns] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lu:'tenənt] [hju:m] [ɑ:r; ər][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
“ Since you and Lieutenant Hume are old acquaintances ,
“ 自从 你 和 中尉 休谟 是 老的 熟人 ,

“既然你和休姆中尉是老相识，

[hi:; hi] [wɪl] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ˌem 'i:] .
he will prefer to take you to your friends unaccompanied by me .
他 将要 更喜欢 到 拿 你 到 你的 朋友们 无人陪伴 经过 我 .

他宁愿独自带你去见你的朋友。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [wen] ['nɑ:nə; 'noʊnə] [ˌɪntər'poʊzd] .
” He was about to withdraw when Nona interposed .
” 他 曾是 关于 到 提取 什么时候 诺娜 插入 .

“他正要退出时，诺娜插了进来。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
“ But you must have had some engagement together for the evening .
“ 但 你 必须 有 有 一些 订婚 一起 为了 这 晚上 .

“但你们当晚肯定有其他安排。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['seprət] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .

Now	if	you	separate	on	my	account	your	evening	will	be	spoiled	.
现在	如果	你	分离	在	我的	帐户	你的	晚上	将要	是	被宠坏了	.

如果你因为我的缘故分手，你的夜晚就泡汤了。

[soʊ] [pliːz] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['penʃən] ;

So	please	don't	trouble	to	take	me	all	the	way	to	the	pension	;
所以	请	不	麻烦	到	拿	我	全部	这	方式	到	这	养老金	;

所以请您不必费心送我到养老院；

[dʒʌst][faɪnd][maɪ]['ɑːmnɪbəs][ænd; ənd] — —

just	find	my	omnibus	and	—	—
只是	寻找	我的	综合	和	—	—

找到我的合集就行了——

" [bəuθ] [jʌŋ] [men] [læft] .

"	Both	young	men	laughed	.
"	两个都	年轻的	男人	笑了	.

两个年轻人都笑了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ə'loʊn][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'streməti] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən]

The	idea	of	leaving	a	girl	alone	in	such	an	extremity	was	of	course	an
这	主意	的	离开	一个	女孩	独自的	在	这样的	一个	末端	曾是	的	课程	一个

[əb'sɜːrdəti] .

absurdity	.
荒谬	.

把一个女孩独自留在如此极端的环境中，这当然是荒谬的。

" [oʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,

"	Oh	,	come	along	,	Henri	,
"	哦	,	来	沿着	,	亨利	,

"哦，来吧，亨利，

[mɪs] ['deivis] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [jʊr; jər][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æz; əz] [lɔːŋ]

Miss	Davis	will	be	able	to	endure	your	society	for	a	few	moments	as	long
错过	戴维斯	将要	是	有能力的	到	忍受	你的	社会	为了	一个	很少	时刻	作为	长的

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [breɪst] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

as	I	was	braced	to	endure	it	all	evening	.
作为	我	曾是	支撑	到	忍受	它	全部	晚上	.

戴维斯小姐或许能忍受你一会儿，就像我做好了忍受一整晚的准备一样。

" [luː'tenənt] [hjuːm] ['ædɪd] : " [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][æn; ən]

"	Lieutenant	Hume	added	:	"	Besides	,	it	may	help	your	education	to	talk	to	an
"	中尉	休谟	额外	:	"	除了	,	它	可能	帮助	你的	教育	到	讲话	到	一个

[ə'merɪkən] [gɜːrl] .

American	girl	.
美国人	女孩	.

休姆中尉补充道："此外，和美国女孩交谈或许对你的学业有所帮助。"

- [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] ; [-]

Castaigne	does	not	know	a	thing	except	military	tactics	;	[	30	]
-	做	不是	知道	一个	事物	除了	军队	策略	;	[	-	]

卡斯泰涅除了军事战术之外一无所知；[30]

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dʌfər] ,

he	is	rather	a	duffer	,
他	是	相当	一个	笨蛋	,

他真是个笨蛋。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [kən'tɪnjuːd] [hæf] ['praʊdli] [ænd; ənd] [hæf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]

"	the	English	officer	continued	half	proudly	and	half	with	a	pretense	of
"	这	英语	官	持续	一半	自豪地	和	一半	和	一个	虚伪	的

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

“那位英国军官继续说道，语气中既有自豪，又带着一丝轻蔑。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

It	was	not	difficult	to	discover	that	there	was	a	good	deal	of	affection
它	曾是	不是	难的	到	发现	那	那里	曾是	一个	好的	交易	的	感情

[ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmiz] .

existing	between	the	two	young	officers	of	the	Allied	armies	.
现存的	之间	这	二	年轻的	警官	的	这	盟军	军队	.

不难发现，这两位盟军年轻军官之间存在着深厚的感情。

['nɑːnə; 'noʊnə] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['ɪntɪmətli] .

Nona	wondered	how	they	happened	to	know	each	other	so	intimately	.
诺娜	想知道	如何	他们	发生	到	知道	每个	其他	所以	亲密	.

诺娜很想知道他们怎么会认识得这么密切。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [luː'tenənt] [hjuːm] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

“	By	the	way	,	Lieutenant	Hume	,	"	she	asked	,
"	经过	这	方式	,	中尉	休谟	,	"	她	问	,

“对了，休姆中尉，”她问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [skwer] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrn]

when	they	had	finally	reached	the	desired	square	and	stood	waiting	their	turn
什么时候	他们	有	最后	达到	这	想要的	正方形	和	站立	等待	他们的	转动

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['ɑːmnɪbəs] .

on	the	overcrowded	omnibus	.
在	这	过度拥挤	综合	.

当他们终于到达目的地广场，站在拥挤不堪的公共汽车上等待轮到自己时。

“ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [duː] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['pærɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ?

“	How	in	the	world	do	you	chance	to	be	in	Paris	instead	of	at	the	front	?
"	如何	在	这	世界	做	你	机会	到	是	在	巴黎	反而	的	在	这	正面	?

“你究竟是怎么碰巧在巴黎而不是在前线的？”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['despərət] ['faɪtɪŋ] .

The	last	time	I	heard	of	you	,	you	were	in	the	midst	of	desperate	fighting	.
这	最后的	时间	我	听到	的	你	,	你	是	在	这	中间	的	绝望的	斗争	.

我上次听到你的消息时，你正在浴血奋战。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] [soʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd]

"	The	young	man	answered	so	quietly	that	no	one	except	his	two	companions	could
"	这	年轻的	男人	回答	所以	悄悄	那	不	一	除了	他的	二	同伴	可以

[hɪr] .

hear	.
听到	.

年轻人回答得非常轻声，除了他的两个同伴之外，没有人能听到。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['pærɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

“	I	am	in	Paris	on	a	private	mission	for	the	British	Government	.
"	我	是	在	巴黎	在	一个	私人的	使命	为了	这	英国	政府	.

“我目前在巴黎，执行英国政府的私人任务。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

I	am	not	at	liberty	to	say	anything	more	.
我	是	不是	在	自由	到	说	任何事物	更多的	.

我不方便透露更多信息。

〞 ['nɑːnə; 'noʊnə] [flʌʃt] ,

〞	Nona	flushed	,
〞	诺娜	酡	,

诺娜脸红了，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊriəs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ment]

a	little	confused	at	having	appeared	to	be	curious	when	she	had	only	meant
一个	小的	使困惑	在	拥有	出现	到	是	好奇的	什么时候	她	有	仅有的	意思是

[tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .

to	be	friendly	.
到	是	友好的	.

她有点困惑，自己明明只是想表达友好，却显得很好奇。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [luː'tenənt] [hjuːm] [in'kwaiəd] :

But	immediately	Lieutenant	Hume	inquired	:
但	立即地	中尉	休谟	询问	:

但休姆中尉立即问道：

“ [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? [-]

“	May	I	ask	the	same	question	of	you	?	[	31	]
〞	可能	我	问	这	相同的	问题	的	你	?	[	-	]

我可以问你同样的问题吗？[31]

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs] ?

How	do	you	chance	to	be	in	Paris	?
如何	做	你	机会	到	是	在	巴黎	?

你是怎么来到巴黎的?

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['æftər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [kloʊzd] ?

Did	you	come	here	after	the	Sacred	Heart	Hospital	was	closed	?
做过	你	来	这里	后	这	神圣	心	医院	曾是	关闭	?

您是在圣心医院关闭后来的吗?

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [dɪ'strɔɪd]

I	knew	that	one	side	of	it	had	been	struck	by	a	shell	and	partly	destroyed
我	知道	那	一	边	的	它	有	到过	击	经过	一个	壳	和	部分	损毁

.

:
.

我知道它的一侧曾被炮弹击中，部分损毁。

〞 ['nɑːnə; 'noʊnə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

〞	Nona	nodded	.
〞	诺娜	点头	.

诺娜点了点头。

“ [jes] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

“	Yes	,	but	let	us	not	talk	of	that	now	,	if	you	don't	mind	.
〞	是的	,	但	让	我们	不是	讲话	的	那	现在	,	如果	你	不	头脑	.

“是的，但如果你不介意的话，我们现在还是不要谈论这件事了。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

We	had	to	move	the	wounded	soldiers	,	the	supplies	and	everything	in	a
我们	有	到	移动	这	受伤	士兵	,	这	补给品	和	一切	在	一个

[trə'mendəs] ['hɜːri] .

tremendous	hurry	.
巨大的	匆忙	.

我们必须以极快的速度转移伤员、物资以及所有东西。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['restɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [miːn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

So	we	are	resting	now	for	a	short	time	and	afterwards	mean	to	go	into
所以	我们	是	休息	现在	为了	一个	短的	时间	和	然后	意思是	到	去	进入

['sʌðərn] [fræns] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːrk] [ðer; ðər] .

southern	France	to	help	with	the	hospital	work	there	.
南部	法国	到	帮助	和	这	医院	工作	那里	.

所以我们现在休息一会儿，之后打算去法国南部帮忙做医院的工作。

[bʌt; bət] ['hæznt] [tə'naɪts, tuː'naɪts] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [bɪn] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] ?

But	hasn't	tonight's	celebration	been	too	wonderful	?
但	还没有	今晚	庆典	到过	也	精彩的	?

但今晚的庆祝活动是不是太精彩了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['vɪktəri] [aɪ][hæv; həv]['evər] [helpt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

It	is	the	very	first	victory	I	have	ever	helped	to	celebrate	and	it	has
它	是	这	非常	第一的	胜利	我	有	曾经	帮助	到	庆祝	和	它	有

[meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] . ”

made	me	very	happy	.	”
制成	我	非常	快乐的	.	”

这是我第一次参与庆祝胜利，我感到非常高兴。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['nuːtrəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

“	Then	you	are	not	entirely	neutral	,	as	you	Americans	are	supposed	to
“	然后	你	是	不是	完全	中性的	,	作为	你	美国人	是	据称	到

[biː; bi] ?

be	?
是	?

“那么你们美国人就不能完全保持中立吗？”

” [luː'tenənt] [hjuːm] ['kwiərid] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər]

”	Lieutenant	Hume	queried	,	waiting	with	more	interest	than	was	natural	for
”	中尉	休谟	查询	,	等待	和	更多的	兴趣	比	曾是	自然的	为了

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'plaɪ] .

his	companion's	reply	.
他的	同伴的	回复	.

“休谟中尉问道，他比常人更饶有兴趣地等待着同伴的回答。

“ [aɪ] [θɔːt] [red] [krɔːs] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ]

“	I	thought	Red	Cross	doctors	and	nurses	were	expected	to	have	no	feeling
”	我	想法	红色的	叉	医生	和	护士	是	预期的	到	有	不	感觉

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

about	the	war	.
关于	这	战争	.

“我以为红十字会的医生和护士应该对战争没有任何感情。”

” ['nɑːnə; 'noʊnə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Nona	hesitated	.
”	诺娜	犹豫了一下	.

诺娜犹豫了一下。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] [truː] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsɪŋ] [goʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Of	course	,	that	is	true	so	far	as	our	nursing	goes	,	”	she	replied	.
”	的	课程	,	那	是	真的	所以	远的	作为	我们的	护理	去	,	”	她	回复	.

“当然，就我们的护理工作而言，情况确实如此，”她回答说。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [wʊd] [nɜːrs] ['eni] ['soʊldʒər] [wɪ'ðaʊt] [-]

“	Naturally	I	would	nurse	any	soldier	without	[	32	]
“	自然	我	会	护士	任何	士兵	没有	[	-	]

“我自然会照顾任何没有[32]的士兵

[ɪts] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] [maɪt] [biː; bi] .

its	making	the	least	difference	what	his	nationality	might	be	.
它是	制作	这	至少	不同之处	什么	他的	国籍	可能	是	.

他的国籍是什么根本无关紧要。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [wel] ,

But	when	it	comes	to	a	question	of	my	own	personal	feeling	,	well	,
但	什么时候	它	来	到	一个	问题	的	我的	自己的	个人的	感觉	,	出色地	,

但当涉及到我个人的感受时，嗯.....

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

that	is	a	different	matter	.
那	是	一个	不同的	事情	.

那是另一回事。

" ['noʊnˌæz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ; [ˌnevərðə'les] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [siːmd]

"	Nona's	answer	was	a	little	incoherent	;	nevertheless	,	her	companion	seemed
"	诺娜的	回答	曾是	一个	小的	语无伦次	;	尽管如此	,	她	伴侣	似乎

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌsætɪs'fæktərɪ] .

to	find	it	satisfactory	.
到	寻找	它	令人满意的	.

“诺娜的回答有点语无伦次；然而，她的同伴似乎对此感到满意。”

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] [juːˈdʒiːniə][hɜːr'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

On	arriving	at	the	pension	Eugenia	herself	opened	the	door	.
在	抵达	在	这	养老金	尤金妮娅	她自己	打开	这	门	.

到达旅馆后，尤金妮娅亲自打开了门。

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['ɛskɔrts] [tuː; tə][ðə; ði]

The	concierge	had	previously	admitted	the	girl	and	her	two	escorts	to	the
这	门房	有	之前	承认	这	女孩	和	她	二	伴游	到	这

[graʊnd] [flɔːr] .

ground	floor	.
地面	地面	.

门房之前已经允许这名女孩和她的两名陪同人员进入一楼。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz][ænd; ənd] [dɪk] ['θɔːntən] [wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['bɔːrdɪŋ]

The	apartment	where	the	four	girls	and	Dick	Thornton	were	at	present	boarding
这	公寓	在哪里	这	四	女孩们	和	迪克	桑顿	是	在	展示	登机

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]

occupied	the	third	floor	of	an	old	house	that	had	once	belonged	to	an
占领	这	第三	地面	的	一个	老的	房子	那	有	一次	属于	到	一个

['eɪnʃənt] [frentʃ] ['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd] ['æftərwərdz] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt]

ancient	French	family	and	had	afterwards	been	converted	into	an	apartment
古老的	法语	家庭	和	有	然后	到过	转换	进入	一个	公寓

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

四个女孩和迪克·桑顿目前寄宿的公寓位于一栋老房子的三楼，这栋房子曾经属于一个古老的法国家族，后来被改建成了公寓楼。

[sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn]['pærɪs] .

Such	houses	are	common	in	Paris	.
这样的	房屋	是	常见的	在	巴黎	.

这样的房子在巴黎很常见。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['veri]

The	atmosphere	of	this	one	was	gloomy	and	imposing	and	the	hallway	very
这	气氛	的	这	一	曾是	阴沉	和	气势磅礴	和	这	门厅	非常

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

这间房间气氛阴森压抑，走廊非常昏暗。

[æt; ət][fɜːrst][juːˈdʒiːniə]['oʊnli] [sɔː] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] .

At	first	Eugenia	only	saw	Nona	outside	or	she	might	have	been	more	amiable	.
在	第一的	尤金妮娅	仅有的	锯	诺娜	外部	或者	她	可能	有	到过	更多的	可亲	.

起初，尤金妮娅只在外面见到诺娜，否则她可能会更和蔼可亲一些。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['aʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

However	,	she	had	been	so	frightened	for	the	past	hour	that	she	was
然而	,	她	有	到过	所以	害怕	为了	这	过去的	小时	那	她	曾是

['θɜːrəli] ['æŋgri] ,

thoroughly	angry	,
彻底	生气的	,

然而，过去一个小时她一直惊恐万分，现在她非常愤怒。

[æn; ən] [ɪ'fekt] [fraɪt] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ə'pɑːn] ['piːp(ə)l] . [-]

an	effect	fright	often	has	upon	people	.	[	33	]
一个	影响	惊吓	经常	有	之上	人们	.	[	-	]

惊吓常常对人们产生的影响。[33]

“ ['nɑːnə; 'noʊnə] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['spiːkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd]

“	Nona	,	what	does	this	mean	?	”	she	demanded	,	speaking	like	an	outraged
“	诺娜	,	什么	做	这	意思是	?	”	她	要求	,	请讲	喜欢	一个	义愤填膺

[skuːl] - ['mɑːm] .

school	-	marm	.
学校	-	玛姆	.

“诺娜，这是什么意思？”她像个愤怒的女教师一样质问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['aʊərz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz]['evər]

“	You	have	given	us	one	of	the	worst	hours	any	one	of	us	has	ever
“	你	有	给定	我们	一	的	这	最差	小时	任何	一	的	我们	有	曾经

[spent] .

spent	.
花费	.

“你们让我们度过了有史以来最糟糕的一个小时。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ?

Why	did	you	not	come	along	with	the	rest	of	us	?
为什么	做过	你	不是	来	沿着	和	这	休息	的	我们	?

你为什么不和我们一起来?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] ;

Of	course	,	no	one	wished	to	leave	;
的	课程	,	不	一	希望	到	离开	;

当然，没有人想离开；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][juː 'es][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

it	was	quite	as	much	of	a	sacrifice	for	us	as	for	you	.
它	曾是	相当	作为	很多	的	一个	牺牲	为了	我们	作为	为了	你	.

这对我们来说，也是一种不亚于对你们的牺牲。

[naʊ] ['mildrid] [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd] [dɪk] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]

Now	Mildred	and	Barbara	and	Dick	have	had	to	go	back	to	look	for
现在	米尔德里德	和	芭芭拉	和	迪克	有	有	到	去	后退	到	看	为了

[ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

you	and	to	inform	the	police	of	your	disappearance	.
你	和	到	通知	这	警察	的	你的	消失	.

现在米尔德雷德、芭芭拉和迪克不得不回去寻找你，并向警方报告你的失踪。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪr] , ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:r][ju:; jʊ] . ”

I	have	waited	here	,	hoping	for	a	message	from	them	or	you	.	”
我	有	等待	这里	,	希望	为了	一个	信息	从	他们	或者	你	.	”

我一直在这里等着，希望能收到他们或者你的消息。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
“	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['sɑ:ri] , ” ['nɑ:nə; 'noʊnə] [rɪ'plaɪd] [mɔ:r] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [felt]

I	am	dreadfully	sorry	,	”	Nona	replied	more	apologetically	than	she	actually	felt
我	是	极其糟糕	对不起	,	”	诺娜	回复	更多的	带着歉意地	比	她	实际上	毛毡

.

:

.

“我感到非常抱歉，”诺娜的回答比她实际的感受要歉意得多。

['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [jet] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [skəuldid]

Naturally	regretting	the	trouble	she	had	given	,	yet	she	did	not	enjoy	being	scolded
自然	后悔	这	麻烦	她	有	给定	,	然而	她	做过	不是	享受	存在	责骂

[bɪ'fɔ:r] [ɪn'taɪər][st'reɪndʒəz] .

before	entire	strangers	.
前	全部的	陌生人	.

她当然后悔自己给大家添了麻烦，但她并不喜欢在完全陌生的人面前被责骂。

“ [ju:'dʒi:niə] , ” [ʃi:; ʃi][prəu'testid] ,

“	Eugenia	,	”	she	protested	,
“	尤金妮娅	,	”	她	抗议	,

“尤金妮娅，”她抗议道。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][stem] [ðə; ðɪ][taɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

changing	the	tone	of	her	voice	in	an	effort	to	stem	the	tide	of	her
变化	这	语气	的	她	嗓音	在	一个	努力	到	干	这	潮	的	她

['frɛndz] [rɪ'zentmənt] ,

friend's	resentment	,
朋友们	怨恨	,

她改变了语气，试图平息朋友的怨恨情绪。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [lu:'tenənt] [hju:m] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [stri:t] .

“	I	was	so	fortunate	as	to	meet	Lieutenant	Hume	on	the	street	.
“	我	曾是	所以	幸运	作为	到	见面	中尉	休谟	在	这	街道	.

“我非常幸运能在街上遇到休姆中尉。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔ:l] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)l] ['dɔltənz] [kəm'pænjən] [wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]

You	may	recall	he	was	Colonel	Dalton's	companion	when	he	visited	the	Sacred
你	可能	记起	他	曾是	上校	达尔顿的	伴侣	什么时候	他	到访	这	神圣

[hɑ:rt] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

Heart	Hospital	.
心	医院	.

你可能还记得，他是道尔顿上校访问圣心医院时的陪同人员。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

He	and	his	friend	have	been	good	enough	to	bring	me	home	.
他	和	他的	朋友	有	到过	好的	足够的	到	带来	我	家	.

他和他的朋友人很好，把我送回家了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] . ” [-]

I	should	like	to	have	you	meet	them	.	”	[	34	]
我	应该	喜欢	到	有	你	见面	他们	.	”	[	-	]

我想让你见见他们。”[34]

['sɜːrt(ə)nli] [juː'dʒiːniə][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌnɑːn'plʌst] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

Certainly	Eugenia	was	somewhat	nonplussed	on	discovering	that	there	had	been
当然	尤金妮娅	曾是	有些	不知所措	在	发现	那	那里	有	到过

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [hɜːr; hər] [rɪ'prəutʃɪz] .

an	audience	to	overhear	her	reproaches	.
一个	观众	到	无意中听到	她	责备	.

尤金妮娅发现有人听到了她的责备，自然有些不知所措。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'fendɪd] .

Still	she	was	no	less	offended	.
仍然	她	曾是	不	较少的	被冒犯了	.

但她仍然感到非常愤怒。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst]

However	,	she	could	not	exactly	make	up	her	mind	to	refuse	to	be	introduced
然而	,	她	可以	不是	确切地	制作	向上	她	头脑	到	拒绝	到	是	介绍

[tuː; tə]['noʊnˌæz] [ə'kweɪntəns] ,

to	Nona's	acquaintances	,
到	诺娜的	熟人	,

然而，她始终无法下定决心拒绝被介绍给诺娜的熟人。

[huː] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [kaɪnd] .

who	had	undoubtedly	been	kind	.
WHO	有	无疑	到过	种类	.

他们无疑非常友善。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪfɚ] [ænd; ənd]['koʊldɚ][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	result	was	that	she	was	stiffer	and	colder	than	ever	before	as	she
这	结果	曾是	那	她	曾是	更硬	和	更冷	比	曾经	前	作为	她

[stɔːkt] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['penʃən] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

stalked	ahead	into	the	pension	drawing	room	,
跟踪	前方	进入	这	养老金	绘画	房间	,

结果是，她比以往任何时候都更加僵硬、更加冰冷，大步走进养老院的客厅。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

leaving	the	younger	girl	and	the	two	men	to	follow	her	.
离开	这	年轻	女孩	和	这	二	男人	到	跟随	她	.

留下小女孩和两个男人跟着她。

[mɔːr'oʊvər] , [juː'dʒiːniə] [ʌn'daʊtɪdli] [lʊkt] [pleɪn] ,

Moreover	,	Eugenia	undoubtedly	looked	plain	,
而且	,	尤金妮娅	无疑	看起来	清楚的	,

此外，尤金妮娅的相貌无疑十分普通。

['pɑːrtli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪ'vɪr] [muːd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'tiːg]

partly	as	the	result	of	her	severe	mood	and	partly	of	her	fatigue
部分	作为	这	结果	的	她	严重	情绪	和	部分	的	她	疲劳

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	anxiety	.
和	焦虑	.

部分原因是她情绪低落，部分原因是她疲惫和焦虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [striːt] [suːt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [frɑːk] [ðæt] [maɪt]

She	had	removed	her	street	suit	and	was	wearing	a	gray	frock	that	might
她	有	已移除	她	街道	套装	和	曾是	穿着	一个	灰色的	连衣裙	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːrpəntər] ,

have	been	cut	out	by	the	village	carpenter	,
有	到过	切	出去	经过	这	村庄	木匠	,

她脱掉了外面的套装，换上了一件灰色连衣裙，那件连衣裙可能是村里的木匠裁剪的。

[soʊ] [friː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [greɪs] [ɔːr] ['prɪtinəs] .

so	free	was	it	from	any	possible	grace	or	prettiness	.
所以	自由的	曾是	它	从	任何	可能的	优雅	或者	美丽	.

它完全不具备任何优雅或美丽。

[ðə; ði] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [bɪn] ,

The	dress	had	been	intended	to	be	useful	and	undoubtedly	had	been	,
这	裙子	有	到过	故意的	到	是	有用	和	无疑	有	到过	,

这条裙子原本是打算用来做实用衣服的，而且无疑也确实做到了。

[fɔːr; fər][juːˈdʒiːniə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [faɪv] ['jɪrz] .

for	Eugenia	must	have	been	wearing	it	for	the	past	five	years	.
为了	尤金妮娅	必须	有	到过	穿着	它	为了	这	过去的	五	年	.

尤金妮娅肯定已经戴着它五年了。

[bʌt; bət][juːˈdʒiːniə] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz]

But	Eugenia	really	believed	that	she	was	fairly	gracious	to	the	two	young	officers
但	尤金妮娅	真的	相信	那	她	曾是	相当	亲切	到	这	二	年轻的	警官

.

:

.

但尤金妮娅真心认为自己对这两位年轻军官已经相当宽容了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [-]

She	shook	hands	with	both	of	them	and	[	35	]
她	摇晃	双手	和	两个都	的	他们	和	[	-	]

她与他们两人都握了手[35]

[æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

asked	them	to	be	seated	.
问	他们	到	是	坐着	.

请他们坐下。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['skeɪpˌgreɪs] [hoʊm] ,

She	even	thanked	them	for	escorting	the	scapegrace	home	,
她	甚至	谢谢	他们	为了	护送	这	逃犯	家	,

她甚至还感谢他们护送那个浪荡女回家。

[jet] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [aɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɔː] [ɑːn][æn; ən] [ɪmˈpɑːsəbli] [koʊld] [deɪ] .

yet	all	in	a	manner	that	suggested	ice	trying	to	thaw	on	an	impossibly	cold	day	.
然而	全部	在	一个	方式	那	建议	冰	尝试	到	解冻	在	一个	不可能	寒冷的	天	.

然而，这一切都像是冰在极寒的日子里试图融化一样。

[luːˈtenənt] [hjuːm] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Lieutenant	Hume	paid	but	little	attention	to	her	,
中尉	休谟	有薪酬的	但	小的	注意力	到	她	,

休谟中尉对她几乎没怎么注意。

['biːɪŋ] ['fræŋkli] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][biː; bi] [pə'laɪt]

being	frankly	too	much	interested	in	Nona	Davis	to	do	more	than	be	polite
存在	坦率地说	也	很多	感兴趣的	在	诺娜	戴维斯	到	做	更多的	比	是	有礼貌的

[tuː; tə] [mɪs] ['piːˌbɑːdi] ,

to	Miss	Peabody	,
到	错过	皮博迪	,

坦白说，他对诺娜·戴维斯太感兴趣了，以至于对皮博迪小姐除了礼貌待人之外，什么也做不了。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['strɪktli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] .

whom	he	regarded	strictly	in	the	light	of	a	chaperon	.
谁	他	认为	严格	在	这	光	的	一个	监护人	.

他完全把他们当作监护人看待。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæptɪn] - [juː'dʒiːniə][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][ænd; ənd][æn; ən]

But	to	Captain	Castaigne	Eugenia	was	at	once	a	puzzle	and	an
但	到	队长	-	尤金妮娅	曾是	在	一次	一个	谜	和	一个

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

但对卡斯泰涅上尉来说，尤金妮娅既是一个谜，也是一个乐趣。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][hɜːr; hər] .

In	his	life	he	had	never	seen	any	one	in	the	least	like	her	.
在	他的	生活	他	有	绝不	已见	任何	一	在	这	至少	喜欢	她	.

他一生中从未见过像她这样的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] [frentʃ] ['fæməli] .

The	young	French	officer	belonged	to	an	old	and	aristocratic	French	family	.
这	年轻的	法语	官	属于	到	一个	老的	和	贵族	法语	家庭	.

这位年轻的法国军官出身于一个古老的法国贵族家庭。

[hæd; həd] [fræns] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɑːnərki] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [hiː; hi] [wʊd]

Had	France	remained	a	monarchy	instead	of	becoming	a	republic	,	he	would
有	法国	剩余	一个	君主制	反而	的	成为	一个	共和国	,	他	会

[hæv; həv][held][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['taɪt(ə)l] .

have	held	a	distinguished	title	.
有	握住	一个	杰出的	标题	.

如果法国保持君主制而不是成为共和国，他本可以拥有一个显赫的头衔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

He	was	not	a	native	of	Paris	,
他	曾是	不是	一个	本国的	的	巴黎	,

他并非巴黎本地人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

for	he	had	been	brought	up	in	the	country	with	his	mother	upon	their
为了	他	有	到过	带来	向上	在	这	国家	和	他的	母亲	之上	他们的

[ɪm'pɑːvərɪʃt] ['steɪt] .

impoverished	estate	.
贫困	财产	.

因为他从小就和母亲在乡下贫困的庄园里长大。

['leɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [laɪf][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] ,

Later	,	as	she	considered	a	soldier's	life	the	only	one	possible	for	her	son	,
之后	,	作为	她	经过考虑的	一个	士兵的	生活	这	仅有的	一	可能的	为了	她	儿子	,

后来，当她认为儿子只有当兵这条路才行时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [skuːl] [fɔːr; fər]['ɑːfəsərz] .

he	had	attended	a	military	school	for	officers	.
他	有	参加	一个	军队	学校	为了	警官	.

他曾就读于一所军官学校。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

So	it	was	true	that	he	knew	but	little	of	women	.
所以	它	曾是	真的	那	他	知道	但	小的	的	女性	.

所以，他的确对女人知之甚少。

[haʊ'evər] , [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['priːviəsli] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [-]

However	,	those	he	had	met	previously	had	been	his	mother's	[	36	]
然而	,	那些	他	有	遇见	之前	有	到过	他的	母亲的	[	-	]

然而，他之前遇到的那些人都是他母亲的[36]

[frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔtɚz] .

friends	**and**	**their**	**daughters**	**.**
朋友们	和	他们的	女儿们	.

朋友和他们的女儿们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['greɪʃəs] ['mænərz] , [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

They	**were**	**women**	**with**	**charming**	**,**	**gracious**	**manners**	**,**	**of**	**unusual**	**culture**	**and**
他们	是	女性	和	迷人	,	亲切	礼仪	,	的	异常	文化	和

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	**.**
精炼	.

她们是举止优雅、风度翩翩的女性，拥有非凡的文化修养和高雅品味。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Moreover	**,**	**they**	**had**	**always**	**been**	**extremely**	**kind**	**to**	**him**	**.**
而且	,	他们	有	总是	到过	极其	种类	到	他	.

而且，他们一直对他非常友善。

[naʊ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

Now	**this**	**remarkable**	**young**	**American**	**woman**	**paid**	**no**	**more**	**attention**	**to**	**him**	**than**
现在	这	卓越	年轻的	美国人	女士	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他	比

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] ,

if	**he**	**had**	**been**	**a**	**wooden**	**figure**	**,**
如果	他	有	到过	一个	木制的	数字	,

这位杰出的美国年轻女性对他视若无睹，就像对待一个木头人一样。

[ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .

and	**perhaps**	**not**	**so**	**much**	**.**
和	也许	不是	所以	很多	.

或许并非如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国前线的红十字女兵(The Red Cross Girls on the French Firing Line)

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] [riˈkɔːld] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd]
Her **appearance** **and** **manner** **recalled** **an** **officer** **whom** **he** **had** **once** **had**
她 外貌 和 方式 召回 一个 官 谁 他 有 一次 有
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
as **a** **teacher** **.**
作为 一个 老师 .

她的外貌和举止让他想起了他曾经教过的一位军官。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [stɜːrn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
His **colonel** **had** **been** **just** **such** **a** **tall** **,** **stern** **person** **,**
他的 上校 有 到过 只是 这样的 一个 高的 , 船尾 人 ,

他的上校就是一个身材高大、表情严肃的人。

[huː] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [əuˈbeid] [wɪˈðaʊt] [dɪˈmɜːr] .
who **having** **given** **his** **orders** **expected** **them** **to** **be** **obeyed** **without** **demur** **.**
WHO 拥有 给定 他的 订单 预期的 他们 到 是 服从 没有 异议 .

他下达命令后，希望其他人毫不犹豫地执行。

[soʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [læf] ,
So **the** **young** **French** **officer** **was** **torn** **between** **his** **desire** **to** **laugh** **,**
所以 这 年轻的 法语 官 曾是 撕裂 之间 他的 欲望 到 笑 ,

这位年轻的法国军官内心十分矛盾，他既想笑，又不想笑。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmænərz] [meɪd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
which **of** **course** **his** **perfect** **manners** **made** **impossible** **,**
哪个 的 课程 他的 完美的 礼仪 制成 不可能的 ,

当然，他彬彬有礼的举止使这一切成为不可能。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðɪs] [mɪs] [ˈpiːˌbɑːdi] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [səˈluːt] .
and **his** **desire** **to** **offer** **this** **Miss** **Peabody** **a** **military** **salute** **.**
和 他的 欲望 到 提供 这 错过 皮博迪 一个 军队 礼炮 .

他还想向这位皮博迪小姐行一个军礼。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [frentʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
She **spoke** **the** **most** **extraordinary** **French** **he** **had** **ever** **heard** **in** **his** **life** **.**
她 辐 这 最多 非凡的 法语 他 有 曾经 听到 在 他的 生活 .

她说的法语是他一生中听过的最棒的。

[hɜːr; hər] [ˈgræmər] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [kəˈrekt] ,
Her **grammar** **was** **possibly** **correct** **,**
她 语法 曾是 可能 正确的 ,

她的语法可能是正确的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈæksent] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ɑːn] [siː] [ɔːr] [lænd] .
but **such** **another** **accent** **had** **never** **been** **listened** **to** **on** **sea** **or** **land** **.**
但 这样的 其他 口音 有 绝不 到过 听着 到 在 海 或者 土地 .

但这种口音在海上或陆地上从未有人听过。

[ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [əˈmɛrɪkənz] ,
Captain **Castaigne** **was** **not** **familiar** **with** **Americans** **,**
队长 - 曾是 不是 熟悉的 和 美国人 ,

卡斯泰涅船长对美国人并不熟悉。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [juːˈdʒiːniə] [spoʊk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n]

so	how	could	he	know	that	Eugenia	spoke	French	with	a	Boston	intonation
所以	如何	可以	他	知道	那	尤金妮娅	辐	法语	和	一个	波士顿	语调

? [-]

?	[	37	]
?	[	-	]

那么，他怎么会知道尤金妮娅说法语带有波士顿口音呢？[37]

[ten] , [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ɪˈlæpst] , [waɪl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [juːˈdʒiːniə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ]

Ten	,	fifteen	minutes	elapsed	,	while	conversation	between	Eugenia	and	the	French
十	,	十五	分钟	过去	,	尽管	对话	之间	尤金妮娅	和	这	法语

['ɑːfɪsər] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

officer	became	more	and	more	impossible	.
官	成为	更多的	和	更多的	不可能的	.

十分钟、十五分钟过去了，尤金妮娅和那位法国军官之间的对话变得越来越不可能了。

[ˌnevərðəˈles] [hɪz; ɪz] [frend] [feɪld] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd] ['kæptɪn] - [ɪmˈplɔːrɪŋ] [glɑːnsiz] .

Nevertheless	his	friend	failed	to	regard	Captain	Castaigne's	imploring	glances	.
尽管如此	他的	朋友	失败的	到	看待	队长	-	恳求	眼神	.

然而，他的朋友却对卡斯泰涅上尉恳求的目光视而不见。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][kɔːl][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌʌnˈduːli] [lɔːŋ] ['ʌndər]

At	last	the	English	officer	realized	that	their	call	was	becoming	unduly	long	under
在	最后的	这	英语	官	已实现	那	他们的	称呼	曾是	成为	过度	长的	在下面

[ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

最后，这位英国军官意识到，在这种情况下，他们的通话时间已经过长了。

[jet] [bɪˈfɔːr] ['seɪɪŋ] [ˌferˈwel] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

Yet	before	saying	farewell	he	managed	a	few	moments	of	confidential	conversation
然而	前	说	告别	他	管理	一个	很少	时刻	的	机密的	对话

[wɪð; wɪθ]['nɑːnə; 'noʊnə] .

with	Nona	.
和	诺娜	.

但在道别之前，他还是设法和诺娜进行了几分钟的私下谈话。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsweɪd] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈvjuː] [təˈmɑːroʊ] ?

“	You	will	persuade	your	friends	to	come	to	the	Review	tomorrow	?
”	你	将要	说服	你的	朋友们	到	来	到	这	审查	明天	?

“你会说服你的朋友们明天来参加评论会吗？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] .

I	shall	call	for	you	more	than	an	hour	ahead	of	time	.
我	将	称呼	为了	你	更多的	比	一个	小时	前方	的	时间	.

我会提前一个多小时打电话给你。

['prezɪdənt] [ˌpwɑːŋˈkɑːrˌeɪ] [hɪmˈself] [ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt] [dekəˈreɪʃəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['soʊldʒərz] .

President	Poincaré	himself	is	to	present	decorations	to	a	dozen	soldiers	.
总统	庞加莱	他自己	是	到	展示	装饰	到	一个	打	士兵	.

普恩加莱总统将亲自为十二名士兵颁发勋章。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːt(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	say	it	would	be	rotten	for	you	to	miss	it	.
我	说	它	会	是	烂	为了	你	到	错过	它	.

我觉得你错过这个机会就太可惜了。

” [ʌnˈdaʊtɪdli] ['nɑːnə; 'noʊnə] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	Undoubtedly	Nona	agreed	with	him	.
”	无疑	诺娜	同意	和	他	.

毫无疑问，诺娜同意他的看法。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːfli] [kaɪnd] .
“ You are awfully kind .
“ 你 是 非常 种类 .

“你真是太好了。”

[aɪ] [əkˈsept] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [ðen] [tuː; tə] [təˈmɑːroʊ] ,
I accept for us all with pleasure and shall look forward then to tomorrow ,
我 接受 为了 我们 全部 和 乐趣 和 将 看 向前 然后 到 明天 ,
” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .
” she returned .
” 她 返回 .

“我欣然接受，并期待着明天的到来。”她回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [əˈgen] [fɔːr; fər] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] . ” [-]
“ Thank you again for tonight , and good - by . ” [38]
“ 感谢 你 再次 为了 今晚 , 和 好的 - 经过 . ” [-]

“再次感谢你今晚的陪伴，再见。”[38]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]
The Cross of the Legion of Honor
这 叉 的 这 军团 的 荣誉

荣誉军团十字勋章

[ðæt] [naɪt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə][ˈdeivis][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [flæʃ] [ʌv; əv]
That night just before falling asleep Nona Davis had an unexpected flash of
那 夜晚 只是 前 坠落 睡着了 诺娜 戴维斯 有 一个 意外 闪光 的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

那天晚上，就在诺娜·戴维斯即将入睡时，她突然灵光一闪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [luːˈtenənt] [hjuːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] ,
It was odd that Lieutenant Hume , who had been a friend in need ,
它 曾是 奇怪的 那 中尉 休谟 , WHO 有 到过 一个 朋友 在 需要 ,

令人费解的是，曾经在危难之际伸出援手的休姆中尉，

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈfeloʊ] .
should turn out to be such a well - educated and attractive fellow .
应该 转动 出去 到 是 这样的 一个 出色地 - 受过教育 和 吸引人的 同伴 .

结果证明，他应该是一位受过良好教育、外形俊朗的小伙子。

[mɔːrˈoʊvər] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfɪsər] ?
Moreover , how did it happen that he was a British officer ?
而且 , 如何 做过 它 发生 那 他 曾是 一个 英国 官 ?

此外，他怎么会是英国军官呢?

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪˈspeʃl] [ækt][ʌv; əv]['vælər] , [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪˈspeʃl] [əˈbɪləti]
Now and then for some especial act of valor , or for some especial ability
现在 和 然后 为了 一些 特别的 行为 的 勇气 , 或者 为了 一些 特别的 能力
,
,
,

有时，为了表彰某些特别英勇的行为，或者某些特别的能力，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] .
a man was raised from the ranks .
一个 男人 曾是 提高 从 这 排名 .

一名男子从普通士兵中脱颖而出。

[jet] ['nɑːnə; 'noʊnə][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn]

Yet	Nona	did	not	believe	either	of	these	things	to	have	happened	in
然而	诺娜	做过	不是	相信	任何一个	的	这些	事物	到	有	发生	在

[luː'tenənt] [hjuːmz] [keɪs] .

Lieutenant	Hume's	case	.
中尉	休谟的	案件	.

然而，诺娜并不认为休姆中尉的案件中发生了这两件事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ?

What	was	the	answer	to	the	puzzle	?
什么	曾是	这	回答	到	这	谜	?

这个谜题的答案是什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	was	the	son	of	a	gardener	and	she	herself	had	seen	his	mother
他	曾是	这	儿子	的	一个	园丁	和	她	她自己	有	已见	他的	母亲

['suːzn] ,

Susan	,
苏珊	,

他是园丁的儿子，她本人见过他的母亲苏珊。

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [red] [tʃiːks] ,

a	comfortable	old	lady	with	twinkling	brown	eyes	,	red	cheeks	,
一个	舒服的	老的	女士	和	闪烁	棕色的	眼睛	,	红色的	脸颊	,

一位神态安详的老太太，棕色的眼睛闪闪发光，脸颊红润。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʊzəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [weɪst] [tuː; tə] [mætʃ] .

a	large	bosom	and	a	round	waist	to	match	.
一个	大的	怀	和	一个	圆形的	腰部	到	匹配	.

丰满的胸部和与之相配的圆润腰肢。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Surely	it	was	difficult	to	conceive	of	her	as	the	mother	of	such	a
一定	它	曾是	难的	到	构想	的	她	作为	这	母亲	的	这样的	一个

[sʌn] ! [-]

son	!	[	39	]
儿子	!	[	-	]

很难想象她会是这样一个儿子的母亲！[39]

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [wʌnz]

And	especially	in	England	where	it	was	so	difficult	to	rise	above	one's
和	尤其	在	英格兰	在哪里	它	曾是	所以	难的	到	上升	多于	一个人的

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

尤其是在英国，要超越自身所处的环境是如此困难。

[ɔːl'ðoʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] , ['nɑːnə; 'noʊnə][dɪ'voʊtɪd] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Although	tired	and	sleepy	,	Nona	devoted	another	ten	minutes	to	her
虽然	疲劳的	和	困	,	诺娜	奉献	其他	十	分钟	到	她

['rɪd(ə)l] .

riddle	.
谜语	.

尽管又累又困，诺娜还是又花了十分钟来解谜。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ænsər] [ə'pɪrd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

Then	all	at	once	the	answer	appeared	plain	enough	.
然后	全部	在	一次	这	回答	出现	清楚的	足够的	.

突然间，答案变得显而易见了。

[luːˈtenənt] [hjuːm] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɑːstər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Lieutenant **Hume** **had** **doubtless** **been** **brought** **up** **as** **the** **foster** **brother** **of** **a**

中尉 休谟 有 毫无疑问 到过 带来 向上 作为 这 促进 兄弟 的 一个

[bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈnoʊblɚ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˈrɪtʃɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hɪmˈself] [pəˈzest] .

boy **of** **nobler** **birth** **and** **greater** **riches** **than** **he** **himself** **possessed** **.**

男生 的 更高贵 出生 和 更大的 财富 比 他 他自己 拥有 .

休谟中尉无疑是从小就和一位出身高贵、家境富裕的男孩一起生活，他的养兄弟比他自己更加富有。

[ðen] , [ˈdaʊtləs] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈbɪlətiz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [ʌnˈjuːʒuəl]

Then **,** **doubtless** **,** **seeing** **his** **unusual** **abilities** **,** **he** **had** **been** **given** **unusual**

然后 , 毫无疑问 , 看到 他的 异常 能力 , 他 有 到过 给定 异常

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] .

opportunities **.**

机会 .

毫无疑问，正是因为他拥有非凡的能力，才给了他非凡的机会。

[ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [hæd; həd] [riːd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnɑːvəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [əˈkɜːrd] ,

Nona **had** **read** **English** **novels** **in** **which** **just** **such** **interesting** **situations** **occurred** **,**

诺娜 有 读 英语 小说 在 哪个 只是 这样的 有趣的 情况 发生 ,

诺娜读过一些英文小说，里面就有很多这样有趣的情节。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈsɜːrnmənt] .

so **she** **felt** **rather** **pleased** **with** **her** **own** **discernment** **.**

所以 她 毛毡 相当 高兴 和 她 自己的 辨别力 .

所以她对自己的判断力感到相当满意。

[haʊˈevər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ruːd] ,

However **,** **if** **it** **were** **possible** **to** **introduce** **the** **subject** **without** **being** **rude** **,**

然而 , 如果 它 是 可能的 到 介绍 这 主题 没有 存在 粗鲁的 ,

然而，如果能够以不失礼的方式引出这个话题，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [baɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [luːˈtenənt] [hjuːm] .

she **intended** **to** **make** **sure** **of** **her** **impression** **by** **questioning** **Lieutenant** **Hume** **.**

她 故意的 到 制作 当然 的 她 印象 经过 提问 中尉 休谟 .

她打算通过询问休姆中尉来确认自己的印象。

[wʌn] [maɪt] [soʊ] [ˈiːzəli] [bɪˈgɪn] [baɪ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt]

One **might** **so** **easily** **begin** **by** **discussing** **English** **literature** **,** **a** **subject**

一 可能 所以 容易地 开始 经过 讨论 英语 文学 , 一个 主题

[ˈsɜːrt(ə)nli] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɪtˈself] .

certainly **broad** **enough** **in** **itself** **.**

当然 广阔 足够的 在 本身 .

人们很容易就会从讨论英国文学开始，这本身就是一个足够广泛的主题。

[ðen] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [bʊk] , [wer] [ə; eɪ] [ˈfɑːstər] [ˈbrʌðər] [pleɪd] [ə; eɪ]

Then **one** **could** **mention** **a** **particular** **book** **,** **where** **a** **foster** **brother** **played** **a**

然后 一 可以 提到 一个 特别的 书 , 在哪里 一个 促进 兄弟 玩 一个

[kənˈspɪkjuəs] [pɑːrt] .

conspicuous **part** **.**

显眼的 部分 .

然后可以提到一本书，书中一个养兄弟扮演了重要的角色。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪərd] ,

But **while** **trying** **to** **recall** **a** **story** **with** **just** **the** **exact** **situation** **she** **required** **,**

但 尽管 尝试 到 记起 一个 故事 和 只是 这 精确的 情况 她 必需的 ,

但在努力回忆一个完全符合她要求的情节时，

[ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Nona **went** **to** **sleep** **.**

诺娜 去 到 睡觉 .

诺娜睡着了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] . [-]

She	and	Barbara	shared	the	same	room	.	[	40	]
她	和	芭芭拉	共享	这	相同的	房间	.	[	-	]

她和芭芭拉共用一个房间。[40]

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz]

But	fortunately	no	one	of	her	other	friends	had	been	so	severe	as
但	幸运的是	不	一	的	她	其他	朋友们	有	到过	所以	严重	作为

[juː'dʒiːniə] .

Eugenia	.
尤金妮娅	.

但幸运的是，她的其他朋友中没有人像尤金妮娅那样严厉。

[haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

However	,	after	the	departure	of	the	two	young	men	,	realizing	that	she	had	been
然而	,	后	这	离开	的	这	二	年轻的	男人	,	意识到	那	她	有	到过

['taɪərsəm] ,

tiresome	,
令人厌烦	,

然而，在两个年轻人离开后，她意识到自己很烦人，

['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [kən'traɪt] [tuː; tə] [ə'piːz] ['iːv(ə)n][juː'dʒiːniə] .

Nona	had	been	sufficiently	contrite	to	appease	even	Eugenia	.
诺娜	有	到过	足够	懊悔	到	安抚	甚至	尤金妮娅	.

诺娜的悔意足以安抚尤金妮娅。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ˌdeɪ'ʒɜːnər] [dɪk] ['θɔːntən] [dɪ'klerd] [ðæt] ['noʊnˌæz] [əd'ventʃər] [hæd; həd]

The	next	morning	at	déjeuner	Dick	Thornton	declared	that	Nona's	adventure	had
这	下一个	早晨	在	午餐	迪克	桑顿	声明	那	诺娜的	冒险	有

['riːəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

really	resulted	in	good	fortune	for	all	of	them	.
真的	结果	在	好的	财富	为了	全部	的	他们	.

第二天早上吃午饭时，迪克·桑顿宣称，诺娜的冒险经历确实给他们所有人带来了好运。

[mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ]

More	than	most	things	he	had	desired	to	attend	the	review	of	the	fresh
更多的	比	最多	事物	他	有	想要的	到	出席	这	审查	的	这	新鲜的

[truːps] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .

troops	about	to	leave	Paris	for	the	firing	line	.
军队	关于	到	离开	巴黎	为了	这	射击	线	.

他最渴望的事情莫过于观看即将离开巴黎奔赴前线的精锐部队检阅。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kɑːmənli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Moreover	,	it	would	be	uncommonly	interesting	to	see	the	presentation	of	the
而且	,	它	会	是	不寻常地	有趣的	到	看	这	推介会	的	这

[dekə'reiʃəns] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['prezɪdənt] .

decorations	by	the	French	President	.
装饰	经过	这	法语	总统	.

此外，观看法国总统颁发勋章的仪式也将是一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd][nɑːt] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [luː'tenənt] [hjuːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	if	Nona	had	not	chanced	to	meet	Lieutenant	Hume	and	his
和	如果	诺娜	有	不是	偶然	到	见面	中尉	休谟	和	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

如果诺娜没有碰巧遇到休姆中尉和他的朋友，

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðerz] .

neither	of	these	opportunities	would	have	been	theirs	.
两者都不	的	这些	机会	会	有	到过	他们的	.

他们原本都无法获得这些机会。

[dɪk] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ænd; ənd] ['tɪkɪts] ['nesəseri]

Dick	had	no	chance	of	securing	the	special	invitations	and	tickets	necessary
迪克	有	不	机会	的	确保	这	特别的	邀请函	和	门票	必要的

[fɔːr; fər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ri'vjuːɪŋ] [stænd] .

for	seats	in	the	reviewing	stand	.
为了	座位	在	这	复习	站立	.

迪克根本没有机会获得在评委席就座所需的特别邀请函和门票。

['praɪvətli] [dɪk] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [siːn]

Privately	Dick	had	intended	escaping	from	the	four	girls	to	witness	the	scene
私下	迪克	有	故意的	逃脱	从	这	四	女孩们	到	证人	这	场景

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

私家侦探迪克原本打算摆脱这四个女孩，独自一人去目睹这一幕。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [luː'tenənt] [hjuːm] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

But	now	as	Lieutenant	Hume	had	invited	all	of	them	it	would	be
但	现在	作为	中尉	休谟	有	受邀	全部	的	他们	它	会	是

[ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] . [-]

unnecessary	to	make	this	confession	.	[	41	]
不必要	到	制作	这	忏悔	.	[	-	]

但现在休谟中尉已经邀请了他们所有人，所以没有必要再做这个坦白了。[41]

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['pærɪs]

The	review	was	to	take	place	on	a	level	stretch	of	country	just	outside	Paris
这	审查	曾是	到	拿	地方	在	一个	等级	拉紧	的	国家	只是	外部	巴黎

[bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bwɑː] .

between	St	.	Cloud	and	the	Bois	.
之间	英石	.	云	和	这	布伊斯	.

评审将在巴黎郊外圣克卢和布瓦之间的一片平坦的乡村地带进行。

['hævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [sɪ'kjʊrd] [tuː] ['æntɪkweɪtɪd] ['tæksiˌkæb] , [luː'tenənt] [hjuːm]

Having	in	some	magical	fashion	secured	two	antiquated	taxicabs	,	Lieutenant	Hume
拥有	在	一些	神奇	时尚	安全	二	过时的	出租车	,	中尉	休谟

[ə'raɪvd] [nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] .

arrived	next	day	at	the	pension	.
到达的	下一个	天	在	这	养老金	.

第二天，休姆中尉以某种神奇的方式弄到了两辆老式出租车，抵达了旅馆。

[hiː; hi][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd][juː'dʒiːniə] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

He	and	Nona	and	Eugenia	started	off	in	one	of	them	,	with
他	和	诺娜	和	尤金妮娅	开始	离开	在	一	的	他们	,	和

['bɑːrbrə] ,

Barbara	,
芭芭拉	,

他和诺娜、尤金妮娅以及芭芭拉一起开始了其中一段剧情。

['mildrid] [ænd; ənd] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Mildred	and	Dick	in	the	other	.
米尔德里德	和	迪克	在	这	其他	.

另一边是米尔德雷德和迪克。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [luː'tenənt] [hjuːm] [tɔːkt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

During	the	ride	into	the	country	Lieutenant	Hume	talked	the	greater	part	of	the
期间	这	骑	进入	这	国家	中尉	休谟	谈话	这	更大的	部分	的	这

[taɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

time	about	his	friend	,
时间	关于	他的	朋友	,

在前往乡下的途中，休姆中尉大部分时间都在谈论他的朋友。

['kæptɪn] - , [huːm] ['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd][juːˈdʒiːniə][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

Captain	**Castaigne**	**,**	**whom**	**Nona**	**and**	**Eugenia**	**had**	**met**	**the**	**evening**	**before**	**.**
队长	-	,	谁	诺娜	和	尤金妮娅	有	遇见	这	晚上	前	.

卡斯泰涅船长，诺娜和尤金妮娅前一天晚上曾见过他。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

The	**two**	**men**	**had**	**only**	**known**	**each**	**other**	**since**	**the**	**outbreak**	**of**	**the**	**war**	**,**
这	二	男人	有	仅有的	已知	每个	其他	自从	这	暴发	的	这	战争	,

两人自战争爆发后才相识。

[jet] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

yet	**a**	**devoted**	**friendship**	**had**	**developed**	**between**	**them**	**.**
然而	一个	奉献	友谊	有	发达	之间	他们	.

然而，他们之间却发展出了深厚的友谊。

[ɪn'diːd] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['oʊvər] [luː'tenənt] [hjuːmz] [ɪn'θuːziæzəm] ;

Indeed	**,**	**Nona**	**smiled**	**to**	**herself**	**over**	**Lieutenant**	**Hume's**	**enthusiasm**	**;**
的确	,	诺娜	微笑	到	她自己	超过	中尉	休谟的	热情	;

事实上，诺娜看到休姆中尉的热情，不禁暗自微笑；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [sʌtʃ] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

it	**was**	**so**	**unlike**	**an**	**Englishman**	**to**	**reveal**	**such**	**deep**	**feeling**	**.**
它	曾是	所以	与此不同	一个	英国人	到	揭示	这样的	深的	感觉	.

英国人很少会流露出如此深沉的情感。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz]

But	**for**	**the**	**time**	**being**	**Captain**	**Henri**	**Castaigne**	**was**	**one**	**of**	**the**	**idols**
但	为了	这	时间	存在	队长	亨利	-	曾是	一	的	这	偶像

[ʌv; əv]['pærɪs] .

of	**Paris**	**.**
的	巴黎	.

但就当时而言，亨利·卡斯泰涅上尉是巴黎的偶像之一。

[ðə; ði] ['deɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [diːd] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	**day's**	**newspapers**	**were**	**full**	**of**	**the**	**gallant**	**deed**	**that**	**had**	**won**	**him**	**the**
这	天	报纸	是	满的	的	这	英勇	契据	那	有	韩元	他	这

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɔːrdər] [fræns] [hoʊldz][moʊst] [dɪr] ,

right	**to**	**the**	**military**	**order**	**France**	**holds**	**most**	**dear**	**,**
正确的	到	这	军队	命令	法国	持有	最多	亲爱的	,

当天的报纸上全是他的英勇事迹，正是这些事迹让他获得了法国最珍视的军事勋章。

“ [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . ” [-]

“	**The**	**Cross**	**of**	**the**	**Legion**	**of**	**Honor**	**.**	**”**	**[**	**42**	**]**
“	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	.	”	[	-	]

“荣誉军团十字勋章。”[42]

[ˌnevərðə'les] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][juːˈdʒiːniə] ['skersli] ['lisnd] .

Nevertheless	**,**	**during**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**conversation**	**Eugenia**	**scarcely**	**listened**	**.**
尽管如此	,	期间	这	早期的	部分	的	这	对话	尤金妮娅	几乎	听着	.

然而，在谈话的最初阶段，尤金妮娅几乎没有在听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

She	**was**	**too**	**busily**	**and**	**happily**	**engaged**	**in**	**watching**	**the**	**sights**	**about**	**her**	**.**
她	曾是	也	忙碌地	和	快乐地	已订婚的	在	观看	这	景点	关于	她	.

她当时正兴致勃勃地欣赏周围的景色。

['pærɪs][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [gɜːrl] ,

Paris	**was**	**having**	**a**	**curious**	**effect**	**upon**	**the**	**New**	**England**	**girl**	**,**
巴黎	曾是	拥有	一个	好奇的	影响	之上	这	新的	英格兰	女孩	,

巴黎对这位来自新英格兰的女孩产生了一种奇特的影响。

[wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] .

one	that	she	did	not	exactly	understand	.
一	那	她	做过	不是	确切地	理解	.

一个她不太明白的谜题。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	both	shocked	and	fascinated	by	it	.
她	曾是	两个都	震惊	和	着迷	经过	它	.

她对此既感到震惊又感到着迷。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['laɪkɪŋ] ['pærɪs] .

In	the	first	place	,	she	had	not	anticipated	liking	Paris	.
在	这	第一的	地方	,	她	有	不是	预期	喜欢	巴黎	.

首先，她没想到自己会喜欢巴黎。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest]

She	had	only	consented	to	make	the	trip	because	they	were	in	need	of	rest
她	有	仅有的	同意	到	制作	这	旅行	因为	他们	是	在	需要	的	休息

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['pærɪs] .

and	the	other	girls	had	chosen	Paris	.
和	这	其他	女孩们	有	选定	巴黎	.

她之所以同意去旅行，是因为她们需要休息，而其他女孩都选择了巴黎。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['pærɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl]

Everything	she	had	ever	heard	or	read	concerning	Paris	had	made	her	feel
一切	她	有	曾经	听到	或者	读	有关	巴黎	有	制成	她	感觉

['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] .

prejudiced	against	the	city	.
有偏见的	反对	这	城市	.

她所听到或读到的关于巴黎的一切，都让她对这座城市产生了偏见。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] ['iːstˌpɔːrt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Moreover	,	it	was	totally	unlike	Eastport	,	Massachusetts	,
而且	,	它	曾是	完全	与此不同	伊斯特波特	,	马萨诸塞州	,

此外，它与马萨诸塞州伊斯特波特截然不同。

[wer] [juːˈdʒiːniə][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [moʊst]

where	Eugenia	had	been	born	and	bred	and	where	she	had	received	most
在哪里	尤金妮娅	有	到过	出生	和	繁殖	和	在哪里	她	有	已收到	最多

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [laɪf] .

of	her	ideas	of	life	.
的	她	想法	的	生活	.

尤金妮娅出生和成长的地方，也是她获得大部分人生观念的地方。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pærɪs] [ðæt] [tʊk] [hoʊld]

Yet	there	was	no	denying	that	there	was	something	about	Paris	that	took	hold
然而	那里	曾是	不	否认	那	那里	曾是	某物	关于	巴黎	那	采取	抓住

['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [juːˈdʒiːniə] ['piːˌbɑːdiːz] [rɪ'prest] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

even	of	Eugenia	Peabody's	repressed	imagination	.
甚至	的	尤金妮娅	皮博迪	压抑	想像力	.

然而，不可否认的是，巴黎的某些特质甚至触动了尤金妮娅·皮博迪压抑的想象力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	a	brilliant	autumn	afternoon	.
它	曾是	一个	杰出的	秋天	下午	.

那是一个阳光灿烂的秋日午后。

[ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['rætld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃæmps] [e.liˈze] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɑːrk][diː] [triːˈoʊmf] [
The taxicab rattled along the Champs Elysées , under the marvelous Arc de Triomphe [
这 出租车 摇晃 沿着 这 冠军 爱丽舍宫 , 在下面 这 奇妙 弧 德 胜利 [
-]
43]
-]

出租车沿着香榭丽舍大街行驶，经过雄伟的凯旋门[43]

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bwɑː] .
and then turned into the wooded spaces of the Bois .
和 然后 转向 进入 这 树木繁茂的 空间 的 这 布伊斯 .

然后进入了博伊斯的林地。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juːˈdʒiːniə] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Every now and then Eugenia found a lump rising in her throat and her
每一个 现在 和 然后 尤金妮娅 成立 一个 块 上升 在 她 喉 和 她
[hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['kjʊriəsli] [fæst] .
heart beating curiously fast .
心 殴打 奇怪的是 快速地 .

尤金妮娅时不时会感到喉咙哽咽，心跳也异常加快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bəuθ][ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
It was all so beautiful , both in art and nature .
它 曾是 全部 所以 美丽的 , 两个都 在 艺术 和 自然 .

无论是艺术还是自然，一切都那么美好。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [mæd]
Surely it was impossible to believe that there could be an enemy mad
一定 它 曾是 不可能的 到 相信 那 那里 可以 是 一个 敌人 疯狂的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər] ['lʌvlinəs] .
enough to destroy a city that could never be restored to its former loveliness .
足够的 到 破坏 一个 城市 那 可以 绝不 是 恢复 到 它是 以前的 可爱 .

谁也无法相信，竟然会有如此疯狂的敌人，要摧毁一座永远无法恢复昔日荣光的城市。

[pərˈtʃæns] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][pjʊrəˌfaɪd]['pærɪs] , ['teɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ɪts] ['ʌgliːɚ] [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['hiːlɪŋ]
Perchance the war had purified Paris , taking away its uglier side in the healing
或许 这 战争 有 纯化 巴黎 , 采取 离开 它是 更丑 边 在 这 康复
['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .
influence of patriotism .
影响 的 爱国主义 .

或许战争净化了巴黎，在爱国主义的治愈力量下，抹去了这座城市丑陋的一面。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][juːˈdʒiːniːəz] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [kʊd; kəd][faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə]
For even Eugenia's New England eyes and conscience could find but little to
为了 甚至 尤金妮娅的 新的 英格兰 眼睛 和 良心 可以 寻找 但 小的 到
['krɪtɪsaɪz] .
criticize .
批评 .

即使是像尤金妮娅这样来自新英格兰的人，也很难找到什么值得批评的地方。

['nætʃ(ə)rəli] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd]
Naturally many of the costumes worn by the young women she considered
自然 许多 的 这 服装 磨损 经过 这 年轻的 女性 她 经过考虑的
[ˌreprɪ'hensəb(ə)l] .
reprehensible .
应受谴责的 .

当然，她认为许多年轻女子所穿的服装都令人不齿。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [tuː] [braɪt] , [ðə; ði][skəːts][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] .
The colors were too bright , the skirts were too short .
这 颜色 是 也 明亮的 , 这 裙子 是 也 短的 .

颜色太鲜艳，裙子太短。

[frentʃ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['riːəli] [tuː] ['staɪlɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [siˈviə] [teɪsts] .

French	**women**	**were**	**really**	**too**	**stylish**	**for**	**her**	**severer**	**tastes**	**.**
法语	女性	是	真的	也	时髦的	为了	她	更严重	口味	.

法国女性的时尚品味对她来说实在太过拘谨。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [blæk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

For	**there**	**was**	**little**	**black**	**to**	**be**	**seen**	**.**
为了	那里	曾是	小的	黑色的	到	是	已见	.

因为几乎看不到黑色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ] [wət'evər] [wʌnz] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɑːroʊ] , [tə'deɪ] ['pærɪs]

This	**was**	**a**	**gala**	**afternoon**	**,**	**so**	**whatever**	**one's**	**personal**	**sorrow**	**,**	**today**	**Paris**
这	曾是	一个	节日	下午	,	所以	任何	一个人的	个人的	悲哀	,	今天	巴黎

['ɑːnərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

honored	**the**	**living**	**.**
荣幸	这	活的	.

这是一个盛大的下午，所以无论个人有怎样的悲伤，今天巴黎都向生者致敬。

[bɪ'fɔːr] [juːˈdʒiːniə] [kən'sentɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [luː'tenənt] [hjuːm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Before	**Eugenia**	**consented**	**to**	**listen**	**Lieutenant**	**Hume**	**had**	**arrived**	**in**	**the**	**middle**	**of**
前	尤金妮娅	同意	到	听	中尉	休谟	有	到达的	在	这	中间	的

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

his	**story**	**,**
他的	故事	,

尤金妮娅还没来得及听，休谟中尉就到了，当时他的故事讲到一半了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['oʊnlɪ][hæf] - ['hɑːrtɪdlɪ] . [-]

and	**then**	**she**	**listened**	**only**	**half**	**-**	**heartedly**	**.**	**[**	**44**	**]**
和	然后	她	听着	仅有的	一半	-	衷心地	.	[	-	]

然后她只是心不在焉地听着。[44]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

She	**was**	**interested**	**chiefly**	**because**	**the**	**young**	**Captain**	**she**	**had**	**met**	**the**	**evening**
她	曾是	感兴趣的	主要	因为	这	年轻的	队长	她	有	遇见	这	晚上

[bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [wʌnz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

before	**was**	**so**	**far**	**from**	**one's**	**idea**	**of**	**a**	**hero**	**.**
前	曾是	所以	远的	从	一个人的	主意	的	一个	英雄	.

她之所以感兴趣，主要是因为她前一天晚上遇到的那位年轻上尉与人们心目中的英雄形象相去甚远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪkɪn] [drest] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] ['ɑːfɪsər]

He	**was**	**more**	**like**	**a**	**figure**	**of**	**a**	**manikin**	**dressed**	**to**	**represent**	**an**	**officer**
他	曾是	更多的	喜欢	一个	数字	的	一个	人体模型	穿着	到	代表	一个	官

[ænd; ənd][set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .

and	**set**	**up**	**in**	**a**	**shop**	**window**	**.**
和	放	向上	在	一个	店铺	窗户	.

他更像是一个穿着军官制服、摆放在商店橱窗里的人体模型。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [tuː] ['pɜːrfɪkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['greɪsf(ə)l] , [tuː] [ˌdebə'ner] !

His	**features**	**were**	**too**	**perfect**	**,**	**he**	**was**	**too**	**graceful**	**,**	**too**	**debonair**	**!**
他的	特征	是	也	完美的	,	他	曾是	也	优美	,	也	风度翩翩	!

他的五官太完美了，他太优雅了，太风度翩翩了！

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ˌjuːˈdʒiːniːəz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

But	**in**	**truth**	**Eugenia's**	**idea**	**of**	**a**	**soldier**	**must**	**still**	**have**	**been**	**represented**	**by**
但	在	真相	尤金妮娅的	主意	的	一个	士兵	必须	仍然	有	到过	代表	经过

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [huː] ,

the	**type**	**of**	**man**	**who**	**,**
这	类型	的	男人	WHO	,

但事实上，尤金妮娅心目中的士兵形象仍然应该是这样一种类型的男人：

['ʃoʊldɝɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːrmɝz] [kloʊðz] ,

shouldering	**a**	**musket**	**and**	**still**	**in**	**his**	**farmer's**	**clothes**	**,**
肩部	一个	滑膛枪	和	仍然	在	他的	农民的	衣服	,

他肩扛一支火枪，身上仍穿着农民的衣服。

['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] .

marched	**out**	**to**	**meet**	**the**	**enemy**	**at**	**Bunker**	**Hill**	**.**
行军	出去	到	见面	这	敌人	在	掩体	爬坡道	.

向邦克山进军迎战敌人。

[sʌm; səm] [deɪ] [juːˈdʒiːniə] [wʊd] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Some	**day**	**Eugenia**	**would**	**learn**	**that**	**it**	**takes**	**all**	**manner**	**of**	**men**	**and**	**women**
一些	天	尤金妮娅	会	学习	那	它	需要	全部	方式	的	男人	和	女性

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

to	**make**	**a**	**world**	**.**
到	制作	一个	世界	.

总有一天，尤金妮娅会明白，创造一个世界需要形形色色的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌwɜːrθˈwaɪl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [duː] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm]

And	**that**	**there**	**are**	**worthwhile**	**people**	**and**	**things**	**that**	**do**	**not**	**come**	**from**
和	那	那里	是	值得	人们	和	事物	那	做	不是	来	从

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	**.**
波士顿	.

而且，有很多优秀的人和事并非都来自波士顿。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

“	**He**	**was**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**enemy's**	**fire**	**when**	**a**	**shell**	**exploded**	**under**	**his**
“	他	曾是	在	这	脸	的	这	敌人的	火	什么时候	一个	壳	爆炸了	在下面	他的

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

“当时他正身处敌人的炮火之中，一枚炮弹在他的马匹下方爆炸了。”

” [luːˈtenənt] [hjuːm] [ɪkˈspleɪnd] .

”	**Lieutenant**	**Hume**	**explained**	**.**
”	中尉	休谟	解释	.

“休姆中尉解释道。”

“ [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

“	**He**	**and**	**the**	**horse**	**were**	**shot**	**twenty**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**.**
“	他	和	这	马	是	射击	二十	脚	在	这	空气	.

“他和那匹马被击中后抛到空中二十英尺高。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd]

When	**they**	**came**	**down**	**to**	**earth**	**again**	**there**	**was**	**an**	**immense**	**hole**	**in**	**the**	**ground**
什么时候	他们	来了	向下	到	地球	再次	那里	曾是	一个	巨大	洞	在	这	地面

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath	**them**	**and**	**both**	**man**	**and**	**horse**	**were**	**plunged**	**into**	**it**	**.**
下面	他们	和	两个都	男人	和	马	是	暴跌	进入	它	.

当他们再次回到地面时，发现脚下有一个巨大的洞，人和马都掉进了洞里。

['ræðər] [laɪk] ['hævɪŋ] [wʌnz] [greɪv] [dʌg] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

Rather	**like**	**having**	**one's**	**grave**	**dug**	**ahead**	**of**	**time**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**[**	**45**	**]**
相当	喜欢	拥有	一个人的	严重	挖	前方	的	时间	,	不是	它	?	”	[	-	]

这就像提前挖好了自己的坟墓一样，不是吗？[45]

['nɑːnə; 'noʊnə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Nona	**nodded**	**,**
诺娜	点头	,

诺娜点了点头。

['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kæb][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [braʊn] [aɪz]

leaning	across	from	her	seat	in	the	cab	with	her	golden	brown	eyes
倾斜	穿过	从	她	座位	在	这	出租车	和	她	金的	棕色的	眼睛

['dɑːrkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [taɪt] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

darkening	with	excitement	and	her	hands	clasped	tight	together	in	her	lap	.
变暗	和	激动	和	她	双手	紧握	紧的	一起	在	她	膝	.

她从驾驶室的座位上探出身子，金棕色的眼睛因兴奋而变得深邃，双手紧紧地交叠放在膝盖上。

[juːˈdʒiːniə] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Eugenia	kept	her	eyes	upon	her	even	while	giving	her	attention	to	the
尤金妮娅	保留	她	眼睛	之上	她	甚至	尽管	给予	她	注意力	到	这

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

尤金妮娅一边专心听故事，一边也一直关注着她。

['pɜːrsənəli] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['nɑːnə; 'noʊnə][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

Personally	she	considered	Nona	unusually	pretty	and	attractive	and	the
亲自	她	经过考虑的	诺娜	异常地	漂亮的	和	吸引人的	和	这

[aɪ'diːə] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

idea	worried	her	now	and	then	.
主意	担心	她	现在	和	然后	.

她个人认为诺娜异常漂亮迷人，这个想法时不时会让她感到担忧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ][rəu'mænsiz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði]

For	there	were	to	be	no	romances	if	she	could	prevent	them	while	the
为了	那里	是	到	是	不	浪漫故事	如果	她	可以	防止	他们	尽管	这

[fɔːr] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn] ['jʊrəp] .

four	American	Red	Cross	girls	were	in	Europe	.
四	美国人	红色的	叉	女孩们	是	在	欧洲	.

如果她能阻止的话，在四位美国红十字会女孩身处欧洲期间，就不会有恋情发生。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [sʌtʃ] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zeʃnz] [æz; əz] ['hʌzbəndz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd]

If	they	wished	such	undesirable	possessions	as	husbands	they	must	wait	and
如果	他们	希望	这样的	不理想的	财产	作为	丈夫们	他们	必须	等待	和

['mæri] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .

marry	their	own	countrymen	.
结婚	他们的	自己的	同胞们	.

如果她们想要丈夫这种不受欢迎的“财产”，就必须等待并嫁给自己的同胞。

“ [bʌt; bət] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ?

“	But	Captain	Castaigne	was	not	hurt	?
“	但	队长	-	曾是	不是	伤害	?

“但是卡斯泰涅上尉没有受伤吗？”

[soʊ][hiː; hi] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ?

So	he	still	managed	to	carry	the	messages	to	his	General	?
所以	他	仍然	管理	到	携带	这	消息	到	他的	一般的	?

所以他最终还是成功地把消息传递给了他的将军?

” ['nɑːnə; 'noʊnə] [di'mɑːndid] .

”	Nona	demanded	.
”	诺娜	要求	.

“诺娜质问道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [ɪts]['hɪroʊ]

She	was	much	interested	in	getting	the	details	of	the	story	before	seeing	its	hero
她	曾是	很多	感兴趣的	在	获得	这	细节	的	这	故事	前	看到	它是	英雄

[ə'gen] .

again	.
再次	.

在再次见到故事的主人公之前，她非常想了解故事的细节。

['rɑːbərt] [hjuːm] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] .

Robert	Hume	was	talking	quietly	.
罗伯特	休谟	曾是	说	悄悄	.

罗伯特·休谟在轻声说话。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæʒuəl] [toʊn] .

Nevertheless	it	was	self	-	evident	that	he	was	only	pretending	to	his	casual	tone	.
尽管如此	它	曾是	自己	-	明显	那	他	曾是	仅有的	假装	到	他的	随意的	语气	.

然而，他那漫不经心的语气显然只是装出来的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] .

“	Of	course	Captain	Castaigne	was	injured	.
“	的	课程	队长	-	曾是	受伤	.

“卡斯泰涅上尉当然受伤了。”

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri]['duːti] . [-]

There	would	have	been	no	reason	why	any	notice	should	have	been	taken	of	him	if	he	had	only	done	his	ordinary	duty	.	[	46	]
那里	会	有	到过	不	原因	为什么	任何	注意	应该	有	到过	已采取	的	他	如果	他	有	仅有的	完毕	他的	普通的	责任	.	[	-	]

如果他只是履行了他的普通职责，那么就不会有人注意到他了。[46]

[fækt][ɪz] , [wen] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ded] .

Fact	is	,	when	he	crawled	out	he	was	covered	with	blood	and	nearly	dead	.
事实	是	, 什么时候		他	爬行	出去	他	曾是	涵盖	和	血	和	几乎	死的	.

事实上，他爬出来的时候浑身是血，奄奄一息。

[ðə; ðiː] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kɪld] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]['ɔːlmoʊst][soʊ] .

The	horse	was	killed	outright	and	Henri	almost	so	.
这	马	曾是	被杀	直接	和	亨利	几乎	所以	.

那匹马当场死亡，亨利也差点丧命。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [fʊt] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

Nevertheless	he	managed	to	run	on	foot	under	heavy	fire	to	headquarters	with	his	message	.
尽管如此	他	管理	到	跑步	在	脚	在下面	重的	火	到	总部	和	他的	信息	.

尽管如此，他还是冒着猛烈的炮火徒步跑到总部，把消息带了过去。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .

No	one	knows	how	he	accomplished	it	and	he	knows	least	of	all	.
不	一	知道	如何	他	完成	它	和	他	知道	至少	的	全部	.

没有人知道他是如何做到的，他自己也最不清楚。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] [huː] [dʌz] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]['stɑːrts] [aʊt] [tuː; tə][duː] .

He	simply	is	the	kind	of	fellow	who	does	the	thing	he	starts	out	to	do	.
他	简单地	是	这	种类	的	同伴	WHO	做	这	事物	他	开始	出去	到	做	.

他就是那种说到做到的人。

[wiː; wɪ]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ]['aɪərn] ['pɜːrpəs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] [ðiːz] [frentʃ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] .

We	Anglo	-	Saxons	don't	always	understand	the	iron	purpose	under	the	charm	and	good	looks	these	French	fellows	have	.
我们	盎格鲁	-	撒克逊人	不	总是	理解	这	铁	目的	在下面	这	魅力	和	好的	看起来	这些	法语	伙伴们	有	.

我们盎格鲁-撒克逊人并不总是能理解这些法国小伙子们迷人的外表和英俊的外表下隐藏的钢铁般的意志。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n][juːz] ['kævəlrimən] [naʊ] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [dɪ'spætʃ] .

But	fortunately	we	don't	often	use	cavalrymen	now	for	carrying	despatches	.
但	幸运的是	我们	不	经常	使用	骑兵	现在	为了	携带	电报	.

但幸运的是，我们现在很少用骑兵来传递公文了。

['moʊtər][kɑːrz][duː][ðə; ðɪ][wɜːrk] ['betər] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪfoʊn] [kə'nekʃ(ə)n] . ”

Motor	cars	do	the	work	better	when	there	is	no	telephone	connection	.	”
发动机	汽车	做	这	工作	更好的	什么时候	那里	是	不	电话	联系	.	”

没有电话线的时候，汽车的工作效率更高。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪm]['truːli][glæd] , ” ['nɑːnə; 'noʊnə] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] .

“	Yes	,	and	I'm	truly	glad	,	”	Nona	murmured	softly	.
“	是的	,	和	我是	真的	高兴的	,	”	诺娜	低声说道	轻轻	.

“是的，我真的很高兴，”诺娜轻声低语道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ['gælənt] [jʌŋ] ['kæv(ə)lri]['ɑːfəsərz][bəuθ][ɪn] [fræns] [ænd; ənd]

She	was	thinking	of	how	many	gallant	young	cavalry	officers	both	in	France	and
她	曾是	思维	的	如何	许多	英勇	年轻的	骑兵	警官	两个都	在	法国	和

['ɪŋglənd] [ðoʊz] [fɜːrst]['terəb(ə)l] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][hæd; həd] [kʌt] [daʊn] ,

England	those	first	terrible	months	of	the	war	had	cut	down	,
英格兰	那些	第一的	糟糕的	几个月	的	这	战争	有	切	向下	,

她想起战争最初那几个月里，法国和英国有多少英勇的年轻骑兵军官牺牲了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['wɔːrfer] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] .

before	the	lessons	of	the	new	warfare	had	been	learned	.
前	这	课程	的	这	新的	战争	有	到过	学习	.

在人们吸取新战争的教训之前。

[bʌt; bət][juː'dʒiːniə][hæd; həd] [naʊ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

But	Eugenia	had	now	awakened	to	a	slight	interest	in	the	conversation	.
但	尤金妮娅	有	现在	觉醒	到	一个	轻微	兴趣	在	这	对话	.

但尤金妮娅此时对谈话产生了一丝兴趣。

“ [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [lʊks] [fɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['draɪli] . [-]

“	Your	young	friend	looks	fit	enough	now	,	”	she	remarked	dryly	.	[	47	]
“	你的	年轻的	朋友	看起来	合身	足够的	现在	,	”	她	评论	干巴巴地	.	[	-	]

“你这位年轻的朋友现在看起来身体还不错，”她冷冷地说道。[47]

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][nɑːt] [plizd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː'dʒiːniːəz] [toʊn] .

The	English	officer	was	not	pleased	with	Eugenia's	tone	.
这	英语	官	曾是	不是	高兴	和	尤金妮娅的	语气	.

英国军官对尤金妮娅的语气很不满意。

“ [ˌnevərðə'les] , ['kæptɪn] - [hæz; həz] [bɪn] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]

“	Nevertheless	,	Captain	Castaigne	has	been	dangerously	ill	in	a	hospital	for
“	尽管如此	,	队长	-	有	到过	危险地	患病的	在	一个	医院	为了

['meni] [mʌnθs] ,

many	months	,
许多	几个月	,

“然而，卡斯泰涅上尉已经病危住院数月了。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [tə'mɑːroʊ] .

although	he	is	returning	to	his	regiment	tomorrow	.
虽然	他	是	返回	到	他的	团	明天	.

虽然他明天就要返回部队了。

” ['æftər] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	After	this	speech	there	was	no	further	opportunity	for	conversation	.
”	后	这	演讲	那里	曾是	不	更远	机会	为了	对话	.

“演讲结束后，就没有进一步交谈的机会了。”

[ðə; ði] [tuː] [kæbz][hæd; həd] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði][bwɑː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	cabs	had	driven	through	the	Bois	and	were	now	in	sight	of	the
这	二	出租车	有	驱动	通过	这	布伊斯	和	是	现在	在	视线	的	这

[fiːld] [wer] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] .

field	where	the	review	was	to	be	held	.
场地	在哪里	这	审查	曾是	到	是	握住	.

两辆出租车穿过森林，现在已经可以看到即将举行检阅的场地了。

[drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər] [tuː] [nuː] ['redʒɪmənts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

Drawn	up	at	the	left	were	two	new	regiments	about	to	depart	for	the	front	.
绘制	向上	在	这	左边	是	二	新的	军团	关于	到	离开	为了	这	正面	.

左侧列队的是两个即将开赴前线的新兵团。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]

Most	of	the	soldiers	were	boys	of	nineteen	who	would	have	finished	their
最多	的	这	士兵	是	男孩们	的	十九	WHO	会	有	完成的	他们的

[tɜːrmz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

terms	of	military	service	in	the	following	year	,
条款	的	军队	服务	在	这	下列的	年	,

这些士兵大多是十九岁的男孩，他们将在来年结束兵役。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [wɜːr; wər] ['ænsər] ['frænsɪz] [kɔːl] [tə'deɪ] .

but	because	of	necessity	were	answering	France's	call	today	.
但	因为	的	必要性	是	回答	法国的	称呼	今天	.

但迫于形势，我们今天响应了法国的号召。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [frentʃ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [greɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['riːəl]

They	were	wearing	the	new	French	uniform	of	gray	,	which	is	made	for	real
他们	是	穿着	这	新的	法语	制服	的	灰色的	,	哪个	是	制成	为了	真实的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

他们身穿法国新式灰色制服，这种制服是为真正服役而设计的。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [koʊt][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]

and	not	the	old	-	fashioned	one	with	the	dark	-	blue	coat	and	crimson
和	不是	这	老的	-	造型	一	和	这	黑暗的	-	蓝色的	外套	和	赤红

['traʊzərz] .

trousers	.
裤子	.

而不是那种穿着深蓝色外套和深红色裤子的老式款式。

[ðiːz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [fɔːrmd] [kən'spɪkjuəs] ['tɑːrgɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] .

These	too	often	formed	conspicuous	targets	for	the	enemy's	guns	.
这些	也	经常	形成	显眼的	目标	为了	这	敌人的	枪支	.

这些地方常常成为敌军炮火的显眼目标。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kruːts] [stʊd] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] .

Across	from	the	recruits	stood	another	line	of	about	fifty	men	.
穿过	从	这	新兵	站立	其他	线	的	关于	五十	男人	.

在新兵对面，站着另一排大约五十名士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [men] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] .

They	were	old	men	with	gray	hair	.
他们	是	老的	男人	和	灰色的	头发	.

他们是头发花白的老人。

[ɪf] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [-]

If	their	shoulders	were	still	erect	and	their	heads	up	it	was	not	[	48	]
如果	他们的	肩膀	是	仍然	直立	和	他们的	头部	向上	它	曾是	不是	[	-	]

如果他们的肩膀仍然挺直，头也抬得高高的，那就不是[48]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər] [fə'mɪliər] ['kærɪdʒ] .

because	this	was	now	their	familiar	carriage	.
因为	这	曾是	现在	他们的	熟悉的	运输	.

因为这就是他们现在熟悉的马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] .

It	was	because	this	great	day	had	inspired	them	.
它	曾是	因为	这	伟大的	天	有	灵感	他们	.

因为这伟大的一天激励了他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gælənt] ['faɪtərz] [ɪn] - ,

For	they	were	the	old	soldiers	who	had	been	gallant	fighters	in	1870	,
为了	他们	是	这	老的	士兵	WHO	有	到过	英勇	战士	在	-	,

因为他们是曾在1870年英勇作战的老兵。

[wen] [fræns] [hæd; həd] [fɔːt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] .

when	France	had	fought	her	other	war	with	Germany	.
什么时候	法国	有	战斗	她	其他	战争	和	德国	.

当时法国刚刚结束了与德国的另一场战争。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .

Now	they	were	too	old	to	be	sent	to	the	firing	line	.
现在	他们	是	也	老的	到	是	发送	到	这	射击	线	.

现在他们年纪太大了，不能再被派往枪林弹雨中了。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['praɪvətli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

each	one	of	them	was	privately	armed	and	ready	to	defend	his	beloved
每个	一	的	他们	曾是	私下	武装	和	准备好	到	保卫	他的	心爱

['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði][læst][gæsp][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

Paris	to	the	last	gasp	should	the	enemy	again	come	to	possess	it	.
巴黎	到	这	最后的	喘气	应该	这	敌人	再次	来	到	具有	它	.

他们每个人都私下携带武器，准备在敌人再次占领巴黎时，誓死捍卫自己心爱的巴黎。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɜːr; wər] ['prezɪdənt] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] ,

Between	the	two	lines	and	on	horseback	were	President	Poincaré	,
之间	这	二	线条	和	在	马背	是	总统	庞加莱	,

在两队人马之间，骑在马上的是普恩加莱总统。

['frænsɪz] [nuː] [wɔːr] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

France's	new	war	minister	and	half	a	dozen	other	members	of	the	Cabinet	.
法国的	新的	战争	部长	和	一半	一个	打	其他	成员	的	这	内阁	.

法国新任战争部长和内阁其他六名成员。

[ðen] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː]

Then	standing	in	a	small	group	separated	from	the	others	were	the	soldiers	who
然后	常设	在	一个	小的	团体	分开	从	这	其他的	是	这	士兵	WHO

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'speʃl] ['breɪvəri] .

were	about	to	be	decorated	for	especial	bravery	.
是	关于	到	是	装饰	为了	特别的	勇敢	.

然后，一群士兵站在一小群人中间，与其他人分开，他们即将因表现出特别的英勇而获得嘉奖。

[waɪl] [luː'tenənt] [hjuːm] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] ,

While	Lieutenant	Hume	was	struggling	to	find	places	for	his	guests	,
尽管	中尉	休谟	曾是	挣扎	到	寻找	地方	为了	他的	客人	,

当休谟中尉正努力为他的客人寻找住处时，

['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Nona	**was**	**vainly**	**endeavoring**	**to**	**discover**	**the**	**young**	**French**	**officer**	**whom**	**she**
诺娜	曾是	徒劳地	努力	到	发现	这	年轻的	法语	官	谁	她

[hæd; həd] [met] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

had	**met**	**so**	**unexpectedly**	**the**	**evening**	**before**	**.**
有	遇见	所以	不料	这	晚上	前	.

诺娜徒劳地试图找到前一天晚上与她意外相遇的那位年轻的法国军官。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['mildrid] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] .

She	**was**	**anxious**	**to**	**point**	**him**	**out**	**to**	**Mildred**	**and**	**Dick**	**and**	**Barbara**	**.**
她	曾是	焦虑的	到	观点	他	出去	到	米尔德里德	和	迪克	和	芭芭拉	.

她急于把这个人指给米尔德里德、迪克和芭芭拉看。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juːˈdʒiːniə] [-]

But	**after**	**they**	**were**	**seated**	**it**	**was**	**Eugenia**	**[**	**49**	**]**
但	后	他们	是	坐着	它	曾是	尤金妮娅	[	-	]

但他们入座后，是尤金妮娅[49]

[huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

who	**found**	**him**	**first**	**.**
WHO	成立	他	第一的	.

谁最先发现了他。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrvɪs] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər]

Captain	**Castaigne**	**was**	**wearing**	**an**	**ordinary**	**service**	**uniform**	**with**	**no**	**other**
队长	-	曾是	穿着	一个	普通的	服务	制服	和	不	其他

[dekə'reiʃəns] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

decorations	**besides**	**the**	**emblems**	**of**	**his**	**rank**	**.**
装饰	除了	这	徽章	的	他的	秩	.

卡斯泰涅上尉身穿普通军服，除了军衔标志外没有其他装饰。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['prezɪdənt] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [dɪs'maʊntid] .

Then	**a**	**few**	**moments**	**later**	**President**	**Poincaré**	**and**	**his**	**staff**	**dismounted**	**.**
然后	一个	很少	时刻	之后	总统	庞加莱	和	他的	职员	下马	.

几分钟后，普恩加莱总统和他的随行人员下了马。

[ðə; ði] [fɔːr] [ə'merɪkən] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['prɛzɪdənts]

The	**four**	**American**	**girls**	**were**	**distinctly**	**disappointed**	**by**	**the**	**French**	**President's**
这	四	美国人	女孩们	是	明显地	失望的	经过	这	法语	总统的

[ə'pɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

四位美国女孩对法国总统的亮相显然感到失望。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] , ['veri] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

He	**is**	**a**	**small**	**,**	**stout**	**man**	**with**	**a**	**beard**	**,**	**very**	**middle**	**class**	**and**	**uninteresting**
他	是	一个	小的	,	肥硕	男人	和	一个	胡须	,	非常	中间	班级	和	无聊

['lʊkɪŋ] .

looking	**.**
寻找	.

他身材矮胖，留着胡子，一副典型的中产阶级模样，长相平平无奇。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld] [fræns] [tə'geðər] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Yet	**he**	**has**	**managed**	**to**	**hold**	**France**	**together**	**in**	**times**	**of**	**peace**	**and**	**of**
然而	他	有	管理	到	抓住	法国	一起	在	时代	的	和平	和	的

[wɔːr] .

war	**.**
战争	.

然而，无论在和平时期还是战争时期，他都成功地维系了法国的统一。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər]['pærɪs] .

This	was	indeed	a	great	day	for	Paris	.
这	曾是	的确	一个	伟大的	天	为了	巴黎	.

这确实是巴黎的好日子。

['rerli] [ɑːr; ər] ['mɛdəlz] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz] [seɪv] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

Rarely	are	medals	for	bravery	bestowed	upon	the	soldiers	save	near	the	scene	of
很少	是	奖牌	为了	勇敢	授予	之上	这	士兵	节省	靠近	这	场景	的

['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [kə'mænd] .

battle	by	the	officers	in	command	.
战斗	经过	这	警官	在	命令	.

除了在战场附近由指挥官授予外，士兵很少会因英勇表现而获得勋章。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd]

Yet	there	was	little	noise	and	shouting	among	the	crowd	as	there	had
然而	那里	曾是	小的	噪音	和	喊叫	之中	这	人群	作为	那里	有

[bɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

been	the	evening	before	.
到过	这	晚上	前	.

然而，人群中几乎没有像前一天晚上那样的喧闹和喊叫声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['saɪlənt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp]

They	were	unusually	silent	,	the	women	and	girls	not	trying	now	to	keep
他们	是	异常地	沉默的	,	这	女性	和	女孩们	不是	尝试	现在	到	保持

[bæk] [ðə; ði] [terz] .

back	the	tears	.
后退	这	眼泪	.

她们异常安静，妇女和女孩们不再试图抑制泪水。

['sɪksti] - [fɔːr] ['bjuːglər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [sə'luːt] .

Sixty	-	four	buglers	sounded	a	salute	.
六十	-	四	号手	听起来	一个	礼炮	.

六十四名号手吹响了军号。

[ðen] ['prezɪdənt] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri] ['soʊldʒər][ɪn]

Then	President	Poincaré	marched	forward	and	shook	hands	with	every	soldier	in
然后	总统	庞加莱	行军	向前	和	摇晃	双手	和	每一个	士兵	在

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [twelv] .

the	group	of	twelve	.
这	团体	的	十二	.

然后，普恩加莱总统走上前去，与这十二名士兵一一握手。

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə] [-]

Eleven	of	them	were	to	[	50	]
十一	的	他们	是	到	[	-	]

其中 11 人是[50]

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuː] [frentʃ] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] .

receive	the	new	French	decoration	which	is	known	as	the	“	Croix	de	Guerre	.
收到	这	新的	法语	装饰	哪个	是	已知	作为	这	“	克罗伊克斯	德	战争	.

获得法国新勋章，即“十字勋章”。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['med(ə)l] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] [krɔːst] [swɔːdz][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	This	is	a	medal	formed	of	two	crossed	swords	and	having	a	profile	of	a
”	这	是	一个	勋章	形成	的	二	交叉	剑	和	拥有	一个	轮廓	的	一个

['fɪgjər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

figure	representing	the	French	Republic	in	the	center	.
数字	代表	这	法语	共和国	在	这	中心	.

“这是一枚由两把交叉的剑组成的奖章，中心是代表法兰西共和国的人物侧面像。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] - [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	Captain	Castaigne	alone	was	to	be	honored	with	the	Cross	of	the
但	队长	-	独自的	曾是	到	是	荣幸	和	这	叉	的	这

['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Legion	of	Honor	.
军团	的	荣誉	.

但只有卡斯泰涅上尉被授予了荣誉军团十字勋章。

[fɜːrst] ['prezɪdənt] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] [pɪnd] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sentri] .

First	President	Poincaré	pinned	the	medal	on	the	breast	of	a	boy	sentry	.
第一的	总统	庞加莱	已置顶	这	勋章	在	这	胸部	的	一个	男生	哨兵	.

第一任总统普恩加莱将奖章别在了一名哨兵的胸前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trentʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'proʊtʃt] ,

He	had	stood	at	the	mouth	of	a	trench	as	the	Germans	approached	,
他	有	站立	在	这	嘴	的	一个	沟	作为	这	德国人	接近	,

当德军逼近时，他站在战壕口。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['wuːndɪd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

and	though	wounded	in	half	a	dozen	places	had	continued	to	fire	until	his
和	尽管	受伤	在	一半	一个	打	地方	有	持续	到	火	直到	他的

[kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] .

companions	had	been	warned	of	the	attack	.
同伴	有	到过	警告	的	这	攻击	.

他虽然身负六处伤，但仍然继续射击，直到他的同伴们得到袭击的警告。

[ðen] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [iːtʃ] ['soʊldʒər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [θæŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	one	after	the	other	each	soldier	received	his	country's	thanks	and	the
然后	一	后	这	其他	每个	士兵	已收到	他的	该国的	谢谢	和	这

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['breɪvəri] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['prezɪdənt] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

recognition	of	his	especial	bravery	until	at	length	President	Poincaré	came	to
认出	的	他的	特别的	勇敢	直到	在	长度	总统	庞加莱	来了	到

[jʌŋ] ['kæptɪn] - .

young	Captain	Castaigne	.
年轻的	队长	-	.

然后，每个士兵都依次获得了国家的感谢和对其英勇行为的认可，直到最后，普恩加莱总统亲自向年轻的卡斯泰涅上尉致谢。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [tʌtʃt]

One	does	not	know	exactly	what	it	was	in	the	young	man's	appearance	that	touched
一	做	不是	知道	确切地	什么	它	曾是	在	这	年轻的	男人的	外貌	那	感动

[ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] .

the	older	man	.
这	老	男人	.

人们并不清楚年轻人的外貌究竟有什么特质打动了年长的老人。

[pər'hæps] [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l]

Perhaps	when	you	learn	to	know	more	of	his	character	you	will	be	better	able
也许	什么时候	你	学习	到	知道	更多的	的	他的	特点	你	将要	是	更好的	有能力的

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

或许当你更多地了解他的性格后，你就能更好地理解他了。

[fɔːr; fər] ['æftər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bi'stəu] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌdekə'reɪʃn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ]

For	after	the	President	had	bestowed	the	higher	decoration	upon	the	young
为了	后	这	总统	有	授予	这	更高	装饰	之上	这	年轻的

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

在总统授予这位年轻上尉更高荣誉勋章之后，

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] . [-]

he	leaned	over	and	kissed	him	.	[	51	]
他	倾斜	超过	和	亲吻	他	.	[	-	]

他俯身吻了他。[51]

[juː'dʒiːniə] ['piːˌbɑːdi] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'siːdɪŋ] .

Eugenia	Peabody	had	an	excellent	view	of	the	entire	proceeding	.
尤金妮娅	皮博迪	有	一个	出色的	看法	的	这	全部的	进行中	.

尤金妮娅·皮博迪对整个审判过程都有很好的观察视角。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][lɪps] [kɜːrld] [sɑːr'kæstɪkli] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hɜːr; hər] [aɪz] [felt] [əb'sɜːrdli] ['mɪsti] .

Though	her	lips	curled	sarcastically	,	strangely	enough	her	eyes	felt	absurdly	misty	.
尽管	她	嘴唇	卷曲	讽刺地	,	奇怪的	足够的	她	眼睛	毛毡	荒谬地	蒙蒙	.

虽然她嘴角露出讽刺的笑容，但奇怪的是，她的眼睛却莫名地迷蒙起来。

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [dis'laikt] [ðɪs] [frentʃ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

She	much	disliked	this	French	custom	of	the	men	kissing	each	other	,
她	很多	不喜欢	这	法语	风俗	的	这	男人	接吻	每个	其他	,

她非常讨厌法国男人互相亲吻的这种习俗。

[fɔːr; fər][juː'dʒiːniə] [bi'liːvd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['iːðər] [men][ɔːr] ['wɪmɪn] .

for	Eugenia	believed	very	little	in	kissing	between	either	men	or	women	.
为了	尤金妮娅	相信	非常	小的	在	接吻	之间	任何一个	男人	或者	女性	.

尤金妮娅非常不相信男女之间接吻。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] ,

Nevertheless	,	she	did	feel	disturbed	by	the	whole	performance	,
尽管如此	,	她	做过	感觉	不安	经过	这	所有的	表现	,

然而，整场演出还是让她感到不安。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	hoped	that	her	friends	were	too	much	engaged	to	pay	attention	to	her	.
和	希望	那	她	朋友们	是	也	很多	已订婚的	到	支付	注意力	到	她	.

她希望朋友们都太忙，没空理会她。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [juː'dʒiːniə] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['bɑːrbrə] ['miːd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] .

Above	all	things	Eugenia	desired	that	Barbara	Meade	should	not	observe	her	weakness	.
多于	全部	事物	尤金妮娅	想要的	那	芭芭拉	米德	应该	不是	观察	她	弱点	.

尤金妮娅最希望的就是芭芭拉·米德不要发现她的弱点。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['bɑːrbrə] [wʊd] ['nevər] [groʊ] ['wɪri] [ˌhɪr'æftər] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][juː'dʒiːniːəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [terz] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][ɪk'skjuːs] .

She	knew	Barbara	would	never	grow	weary	hereafter	of	referring	to	the	amazement
她	知道	芭芭拉	会	绝不	生长	厌倦	此后	的	指	到	这	惊愕

of	Eugenia's	giving	way	to	tears	in	public	and	without	any	possible	excuse	.
的	尤金妮娅的	给予	方式	到	眼泪	在	民众	和	没有	任何	可能的	原谅	.

她知道，从今以后，芭芭拉永远不会厌倦提及尤金妮娅在公共场合毫无借口地流下眼泪这件事。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .

Ten	minutes	later	the	review	began	with	a	blare	of	trumpets	.
十	分钟	之后	这	审查	开始	和	一个	喧嚣	的	小号	.

十分钟后，伴随着嘹亮的号角声，评鉴开始了。

[ðen] ['greɪvli] [ðə; ði] [nuː] ['redʒɪmənts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .

Then	gravely	the	new	regiments	passed	before	the	President	and	his	officers	.
然后	严重地	这	新的	军团	通过了	前	这	总统	和	他的	警官	.

然后，新组建的部队庄严地列队接受总统及其军官的检阅。

['æftərwərdz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [hɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

Afterwards	**they**	**marched**	**away**	**until**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**hid**	**them**	**and**	**there**
然后	他们	行军	离开	直到	一个	云	的	灰尘	隐藏	他们	和	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spek'teitəs] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

was	**nothing**	**for**	**the**	**spectators**	**to**	**do**	**but**	**return**	**to**	**their**	**own**	**homes**	**.**
曾是	没有什么	为了	这	观众	到	做	但	返回	到	他们的	自己的	房屋	.

随后，他们列队离开，直到扬起漫天尘土，围观者也只能各自回家。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['kæptɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

Nevertheless	**,**	**the**	**young**	**French**	**Captain**	**managed**	**to**	**make**	**his**	**way**	**to**	**his**	**English**
尽管如此	,	这	年轻的	法语	队长	管理	到	制作	他的	方式	到	他的	英语

[-]
[52]
[-]

尽管如此，这位年轻的法国上尉还是设法找到了他的英国[52]

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

朋友。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌdebə'ner] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

He	**appeared**	**as**	**indifferent**	**and**	**as**	**debonair**	**as**	**he**	**had**	**the**	**evening**
他	出现	作为	冷漠	和	作为	风度翩翩	作为	他	有	这	晚上

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

他看起来和前一天晚上一样，既冷漠又潇洒。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər]

One	**could**	**never**	**have**	**guessed**	**that**	**he**	**had**	**just**	**received**	**the**	**greatest**	**honor**
一	可以	绝不	有	猜对了	那	他	有	只是	已收到	这	最	荣誉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	**his**	**life**	**,**
的	他的	生活	,

谁也想不到，他刚刚获得了他一生中最伟大的荣誉。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] [men] .

and	**an**	**honor**	**given**	**to**	**but**	**few**	**men**	**.**
和	一个	荣誉	给定	到	但	很少	男人	.

这是只有极少数人才能获得的荣誉。

['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃn] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Reference	**to**	**his**	**decoration**	**he**	**pretended**	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**understand**	**,**
参考	到	他的	装饰	他	假装	不是	到	是	有能力的	到	理解	,

[ɔːl'ðoʊ] ['mildrid] ,

although	**Mildred**	**,**
虽然	米尔德里德	,

提到他的勋章时，他假装听不懂，尽管米尔德里德……

['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [dɪk] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [best] [skuːl] [frentʃ] .

Barbara	**and**	**Dick**	**tried**	**to**	**compliment**	**him**	**with**	**their**	**best**	**school**	**French**	**.**
芭芭拉	和	迪克	尝试	到	赞扬	他	和	他们的	最好的	学校	法语	.

芭芭拉和迪克试图用他们最好的法语来赞美他。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['frɔːstɪli] ,

But	**beyond**	**inclining**	**her**	**head**	**frostily**	**,**
但	超过	倾斜	她	头	冷淡地	,

但她只是冷冷地微微颔首，

[juːˈdʒiːniə] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] .

Eugenia	**made**	**no**	**attempt**	**at**	**a**	**further**	**acquaintance**	**with**	**the**	**young**	**soldier**	**.**
尤金妮娅	制成	不	试图	在	一个	更远	熟人	和	这	年轻的	士兵	.

尤金妮娅没有试图与这位年轻士兵进一步交往。

[haʊˈevər] , [ˈsevrəl] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [biˈliːvd] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][əbˈzəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ,

However	**,**	**several**	**times**	**when**	**he**	**believed**	**no**	**one**	**was**	**observing**	**him**	**,**
然而	,	一些	时代	什么时候	他	相信	不	一	曾是	观察	他	,

然而，有好几次，当他认为没有人注意他的时候，

[ˈkæptɪn] - [stoʊl] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][juːˈdʒiːniə] .

Captain	**Castaigne**	**stole**	**a**	**furtive**	**glance**	**at**	**Eugenia**	**.**
队长	-	偷窃	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	尤金妮娅	.

卡斯泰涅上尉偷偷瞥了尤金妮娅一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,

She	**was**	**somewhat**	**better**	**looking**	**than**	**she**	**had**	**been**	**the**	**evening**	**before**	**,**
她	曾是	有些	更好的	寻找	比	她	有	到过	这	晚上	前	,

她比前一天晚上漂亮了一些。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] .

yet	**she**	**was**	**by**	**no**	**means**	**a**	**beauty**	**.**
然而	她	曾是	经过	不	方法	一个	美丽	.

但她绝非美人。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] .

Moreover	**,**	**she**	**was**	**still**	**a**	**puzzle**	**.**
而且	,	她	曾是	仍然	一个	谜	.

此外，她仍然是个谜。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] — [fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [θriː] — ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [læf] .

Then	**the**	**boy**	**—**	**for**	**after**	**all**	**he**	**was**	**only**	**twenty**	**-**	**three**	**—**	**swallowed**	**a**	**laugh**	**.**
然后	这	男生	—	为了	后	全部	他	曾是	仅有的	二十	-	三	—	吞咽	一个	笑	.

然后，这个男孩——毕竟他只有二十三岁——忍住了笑。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][juːˈdʒiːniə] .

At	**last**	**he**	**had**	**found**	**a**	**real**	**place**	**for**	**Eugenia**	**.**
在	最后的	他	有	成立	一个	真实的	地方	为了	尤金妮娅	.

他终于为尤金妮娅找到了一个合适的归宿。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['kɜːrn(ə)l] .

No	**wonder**	**he**	**had**	**thought**	**of**	**his**	**former**	**colonel**	**.**
不	想知道	他	有	想法	的	他的	以前的	上校	.

难怪他会想起他以前的上校。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs][wɜːr; wər][ɪn] ['treɪnɪŋ]

Recently	**he**	**had**	**learned**	**that**	**a**	**regiment**	**of**	**women**	**in**	**Paris**	**were**	**in**	**training**
最近	他	有	学习	那	一个	团	的	女性	在	巴黎	是	在	训练

[æz; əz]['soʊldʒərz] .

as	**soldiers**	**.**
作为	士兵	.

他最近得知巴黎有一支女子军团正在接受士兵训练。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [bɪ'hoʊld][juːˈdʒiːniə][ɪn] [kəˈmænd] . [-]

He	**could**	**readily**	**behold**	**Eugenia**	**in**	**command**	**.**	**[**	**53**	**]**
他	可以	容易	看哪	尤金妮娅	在	命令	.	[	-	]

他很容易就能看到尤金妮娅指挥一切。[53]

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv]

The	other	three	American	girls	were	charming	and	he	was	glad	to	have
这	其他	三	美国人	女孩们	是	迷人	和	他	曾是	高兴的	到	有

[met] [ðem; ðəm] .

met	them	.
遇见	他们	.

另外三个美国女孩都很迷人，他很高兴认识她们。

[bʌt; bət][ju:'dʒi:niə][hi:; hi] ['trʌstɪd] [hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [si:] [ə'gen] .

But	Eugenia	he	trusted	he	might	never	see	again	.
但	尤金妮娅	他	可信	他	可能	绝不	看	再次	.

但他相信自己可能再也见不到尤金妮娅了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][nekst][deɪ] .

He	was	glad	to	be	returning	to	the	firing	line	next	day	.
他	曾是	高兴的	到	是	返回	到	这	射击	线	下一个	天	.

他很高兴第二天就能重返前线。

[let] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv]

Let	heaven	preserve	him	from	further	acquaintance	with	such	an	unattractive
让	天堂	保存	他	从	更远	熟人	和	这样的	一个	不吸引人

['pɜ:rs(ə)n] ! [-]

person	!	[	54	]
人	!	[	-	]

愿上天保佑他不要再与如此丑陋的人有任何瓜葛！[54]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɑ:n][ðə; ði] [ru:f]

On	the	Roof
在	这	屋顶

在屋顶上

[wʌn] [wi:k] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pærɪs] .

One	week	longer	the	American	Red	Cross	girls	remained	in	Paris	.
一	星期	更长	这	美国人	红色的	叉	女孩们	剩余	在	巴黎	.

美国红十字会女孩们在巴黎又待了一周。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['tʊrɪsts] [fɔ:r; fər] [ði:z] [bri:f] , ['pæsɪŋ] [deɪz] .

They	were	only	tourists	for	these	brief	,	passing	days	.
他们	是	仅有的	游客	为了	这些	简短的	,	通过	天	.

他们只是在这短暂的几天里做游客而已。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] .

Yet	all	the	while	they	were	waiting	for	orders	.
然而	全部	这	尽管	他们	是	等待	为了	订单	.

然而，他们始终都在等待命令。

['æftər] ['hævɪŋ] [nə:st] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,

After	having	nursed	the	British	soldiers	for	a	number	of	months	,
后	拥有	护理	这	英国	士兵	为了	一个	数字	的	几个月	,

在照顾英国士兵数月之后，

[wen] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] ['hɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

when	the	Sacred	Heart	Hospital	was	no	longer	in	existence	,
什么时候	这	神圣	心	医院	曾是	不	更长	在	存在	,

当圣心医院不复存在时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'klu:did] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [fræns] .

they	had	concluded	to	offer	their	services	to	France	.
他们	有	结束	到	提供	他们的	服务	到	法国	.

他们决定向法国提供服务。

['ðerfɔ:r] , [laɪk] ['soʊldʒərz] , [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [wɜ:r; wər] ['redi] [ə'pɑ:n] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [frʌnt] .

Therefore	,	like	soldiers	,	they	also	were	ready	upon	short	notice	to	start	for	the	front	.
所以	,	喜欢	士兵	,	他们	还	是	准备好	之上	短的	注意	到	开始	为了	这	正面	.

因此，他们也像士兵一样，随时准备在接到通知后奔赴前线。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pærɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [wer] [ðə; ði] [ɑ:k'toʊbər] [deɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

But	in	the	meantime	there	was	Paris	to	be	investigated	,	where	the	October	days	were	like	jewels	.
但	在	这	与此同时	那里	曾是	巴黎	到	是	调查	,	在哪里	这	十月	天	是	喜欢	珠宝	.

但与此同时，还有巴黎需要考察，那里的十月宛如宝石般璀璨。

[wʌn] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hju:mənli] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑ:rks] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃu:z] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg]

One	saw	all	that	it	was	humanly	possible	to	see	of	pictures	and	people	and	parks	and	then	came	home	to	dream	of	the	statues	in	the	Luxembourg	,	,	,
一	锯	全部	那	它	曾是	人道地	可能的	到	看	的	图片	和	人们	和	公园	和	然后	来了	家	到	梦	的	这	雕像	在	这	卢森堡	,	,	,

人们看到了所有能看到的风景、人物和公园，然后回到家，梦里都是卢森堡的雕像。

[ɔ:r] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪdɪd] ['kɔ:rnər] [ɪn] [ðə; ði] ['lu:vər] ,

or	of	Venus	in	her	shaded	corner	in	the	Louvre	,
或者	的	金星	在	她	阴影	角落	在	这	卢浮宫	,

或者卢浮宫阴凉角落里的维纳斯，

[ɔ:r] [els] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['lu:vərz] ['sentrəl] ['sterkeɪs] . [-]

or	else	of	the	figure	of	Victory	midway	up	the	Louvre's	central	staircase	.	[	55	]
或者	别的	的	这	数字	的	胜利	中途	向上	这	卢浮宫的	中央	楼梯	.	[	-	]

或者，也可以是卢浮宫中央楼梯中段的胜利女神像。[55]

[tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɔ:r] [soʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

To	one	another	the	girls	confessed	that	it	was	difficult	to	think	of	war	so	near	at	hand	,
到	一	其他	这	女孩们	坦白	那	它	曾是	难的	到	思考	的	战争	所以	靠近	在	手	,

女孩们彼此坦言，想到战争即将到来，她们感到难以承受。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] [pæst] .

or	of	the	experiences	through	which	they	had	so	lately	passed	.
或者	的	这	经历	通过	哪个	他们	有	所以	最近	通过了	.

或者他们最近经历的事情。

[jet] [wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] [stri:ts] [fʊl] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [en'sɜ:kəld] ['pærɪs] ,

Yet	one	saw	the	streets	full	of	soldiers	and	knew	that	a	great	line	of	fortifications	encircled	Paris	,
然而	一	锯	这	街道	满的	的	士兵	和	知道	那	一个	伟大的	线	的	防御工事	包围	巴黎	,

然而，人们看到街道上到处都是士兵，就知道巴黎被一道坚固的防御工事包围着。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] ['sɪtiz] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

such	**as**	**few**	**cities**	**have**	**ever**	**had**	**in**	**the**	**world's**	**history**	**.**
这样的	作为	很少	城市	有	曾经	有	在	这	世界的	历史	.

这是世界历史上极少数城市曾经经历过的。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['gʌnz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [haɪ] ['taʊərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Also	**,**	**there**	**were**	**always**	**guns**	**mounted**	**on**	**high**	**towers**	**waiting**	**for**	**the**	**coming**
还	,	那里	是	总是	枪支	安装	在	高的	塔楼	等待	为了	这	未来

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [reɪd] .

of	**the**	**Zeppelin**	**raid**	**.**
的	这	齐柏林飞艇	袭击	.

此外，高塔上总是架设着大炮，等待着齐柏林飞艇的袭击。

“ [ðen] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɑːrbrə] [ɪn'sɪstɪd] ,

“	**Then**	**one**	**night**	**,**	**as**	**luck**	**would**	**have**	**it**	**,**	**”**	**Barbara**	**insisted**	**,**
“	然后	一	夜晚	,	作为	运气	会	有	它	,	”	芭芭拉	坚持	,

“然后有一天晚上，真是巧合，”芭芭拉坚持说，

“ [ðə; ði] [reɪd] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

“	**the**	**raid**	**came**	**just**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**.**
“	这	袭击	来了	只是	在	这	缺口	的	时间	.

“这次突袭来得正是时候。”

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]

For	**how**	**could**	**the**	**Germans**	**have**	**dreamed**	**that**	**we**	**were**	**leaving**	**for**
为了	如何	可以	这	德国人	有	梦见	那	我们	是	离开	为了

['sʌðərn] [fræns] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ?

southern	**France**	**the**	**next**	**morning**	**?**
南部	法国	这	下一个	早晨	?

德国人怎么会想到我们第二天一早就要动身前往法国南部呢?

” [ˌnevərðə'les] ,

”	**Nevertheless**	**,**
”	尽管如此	,

“尽管如此，

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [pækt] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɔːr]

the	**luggage**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**girls**	**was**	**actually**	**packed**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**war**
这	行李	的	这	红色的	叉	女孩们	曾是	实际上	包装	和	在	尽管如此	的	战争

[taɪmz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

times	**the**	**girls**	**had**	**added**	**to**	**the**	**amount**	**.**
时代	这	女孩们	有	额外	到	这	数量	.

红十字会女童军的行李其实已经打包好了，而且尽管是战时，她们还是增加了行李的数量。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ten] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ger]

Moreover	**,**	**they**	**were**	**due**	**to**	**take**	**the**	**ten**	**o'clock**	**train**	**next**	**day**	**at**	**the**	**Gare**
而且	,	他们	是	到期的	到	拿	这	十	点钟	火车	下一个	天	在	这	加尔

[diː] ['laɪənz] .

de	**Lyons**	**.**
德	莱昂斯	.

此外，他们第二天还要在里昂火车站搭乘十点钟的火车。

[soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] ,

So	**because**	**they**	**were**	**weary**	**,**	**a**	**little**	**sorry**	**at**	**having**	**to**	**leave**	**Paris**	**,**
所以	因为	他们	是	厌倦	,	一个	小的	对不起	在	拥有	到	离开	巴黎	,

所以，因为他们很疲惫，也有些遗憾不得不离开巴黎，

[ænd; ənd] [jet] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [əd'ventʃəz] [ə'hed] , [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] .

and	**yet**	**curious**	**of**	**the**	**new**	**adventures**	**ahead**	**,**	**the**	**four**	**girls**	**retired**	**early**	**.**
和	然而	好奇的	的	这	新的	冒险	前方	,	这	四	女孩们	退休	早期的	.

然而，出于对未来新冒险的好奇，这四个女孩提前退休了。

[ɪn] [wʌn] [wei] ['pærɪs][hæz; həz] [kən'spɪkjuəsli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] . [-]

In	**one**	**way**	**Paris**	**has**	**conspicuously**	**changed**	**since**	**the**	**outbreak**	**of**	**the**	**war**	**.**	**[**	**56**	**]**
在	一	方式	巴黎	有	显眼地	已更改	自从	这	暴发	的	这	战争	.	[	-	]

从某种意义上说，巴黎自战争爆发以来发生了显著变化。[56]

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɜ:rli] - [tu:; tə] - [bed] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɑ:n] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz]

She	**has**	**become**	**an**	**early**	**-**	**to**	**-**	**bed**	**city**	**and**	**except**	**on**	**special**	**occasions**
她	有	变得	一个	早期的	-	到	-	床	城市	和	除了	在	特别的	场合

[hɜ:r; hər][kæ'feɪz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [kloʊzd] ['æftər][dɑ:rk] .

her	**cafés**	**are**	**all**	**closed**	**after**	**dark**	**.**
她	咖啡馆	是	全部	关闭	后	黑暗的	.

她已经变成了一座早睡早起的城市，除了特殊场合外，天黑后所有的咖啡馆都关门了。

[soʊ] [dɪk] ['θɔ:ntən] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] ['li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

So	**Dick**	**Thornton**	**,**	**although**	**not**	**leaving**	**with**	**the**	**girls**	**the**	**next**	**day**	**,**
所以	迪克	桑顿	,	虽然	不是	离开	和	这	女孩们	这	下一个	天	,

所以，迪克·桑顿虽然第二天没有和女孩们一起离开，

[faʊnd] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .

found	**little**	**to**	**amuse**	**him**	**on**	**the**	**same**	**evening**	**.**
成立	小的	到	娱乐	他	在	这	相同的	晚上	.

当晚，他几乎没找到什么让他开心的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [su:n] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] .

He	**had**	**said**	**good**	**-**	**night**	**soon**	**after**	**dinner**	**and**	**then**	**gone**	**for**	**a**	**long**	**walk**	**.**
他	有	说	好的	-	夜晚	很快	后	晚餐	和	然后	已消失	为了	一个	长的	走	.

晚饭后不久，他就道了晚安，然后出去散步了。

[fɔ:r; fər][ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ˌfer'wel] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

For	**in**	**truth**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**have**	**an**	**intimate**	**farewell**	**talk**	**with**	**his**
为了	在	真相	他	做过	不是	希望	到	有	一个	亲密的	告别	讲话	和	他的

['sɪstər] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] .

sister	**or**	**any**	**one**	**of**	**her**	**friends**	**.**
姐姐	或者	任何	一	的	她	朋友们	.

事实上，他并不想与妹妹或她的任何朋友进行私密的告别谈话。

[ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] [ju:st] [dɪk] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] .

The	**hazards**	**of**	**war**	**had**	**used**	**Dick**	**pretty**	**severely**	**.**
这	危险	的	战争	有	用过的	迪克	漂亮的	严重	.

战争的残酷对迪克造成了相当大的伤害。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['jʊrəp] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [ˌnevərðə'les] , [ɪn][ə; eɪ]

He	**had**	**not**	**come**	**to**	**Europe**	**to**	**act**	**as**	**a**	**soldier**	**;**	**nevertheless**	**,**	**in**	**a**
他	有	不是	来	到	欧洲	到	行为	作为	一个	士兵	;	尽管如此	,	在	一个

['trædʒɪkli] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

tragically	**short**	**time**	**,**
悲剧的是	短的	时间	,

他来到欧洲并非为了当兵；然而，在短暂而悲惨的时间内，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['ferli] ['ju:sf(ə)l] , [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['kru:əl]

before	**he**	**had**	**even**	**begun**	**to**	**be**	**fairly**	**useful**	**,**	**he**	**had**	**paid**	**a**	**cruel**
前	他	有	甚至	开始	到	是	相当	有用	,	他	有	有薪酬的	一个	残忍的

['penəlti] .

penalty	**.**
惩罚	.

在他还没来得及发挥相当作用之前，他就付出了残酷的代价。

[dɪk] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .

Dick	**believed**	**that**	**he**	**would**	**never**	**again**	**be**	**able**	**to**	**use**	**his**	**right**	**arm**	**.**
迪克	相信	那	他	会	绝不	再次	是	有能力的	到	使用	他的	正确的	手臂	.

迪克认为他再也无法使用他的右臂了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	intend	,	however	,
他	做过	不是	打算	,	然而	,

但他并非有意如此。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mə'roʊs] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv]

to	allow	this	to	make	him	morose	or	disagreeable	and	so	seldom	spoke	of
到	允许	这	到	制作	他	忧郁	或者	令人不快的	和	所以	很少	辐	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他不愿让这件事让他变得忧郁或令人讨厌，所以很少谈及此事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['femənɪn] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

But	now	and	then	he	used	to	desert	his	four	feminine	companions	and
但	现在	和	然后	他	用过的	到	沙漠	他的	四	女性	同伴	和

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['semi] - ['daːkənd] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs][traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]

walking	through	the	semi	-	darkened	streets	of	Paris	try	to	work	out	a	solution
步行	通过	这	半	-	变暗	街道	的	巴黎	尝试	到	工作	出去	一个	解决方案

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

for	his	future	.
为了	他的	未来	.

但他时不时会抛下他的四个女伴，独自走在巴黎半明半暗的街道上，试图为自己的未来找到出路。

[soʊ][baɪ] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪk] [huː] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

So	by	chance	it	was	Dick	who	gave	the	alarm	to	the	household	on	the	night
所以	经过	机会	它	曾是	迪克	WHO	给予	这	警报	到	这	家庭	在	这	夜晚

[ʌv; əv]['pærɪs] - [lɔːŋ] - [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ['zepəlɪn] [reɪd] . [-]

of	Paris	'	long	-	anticipated	Zeppelin	raid	.	[	57	]
的	巴黎	-	长的	-	预期	齐柏林飞艇	袭击	.	[	-	]

因此，在期待已久的齐柏林飞艇袭击巴黎的那晚，碰巧是迪克向家里发出了警报。[57]

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['aɪdli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

He	had	just	come	home	and	was	standing	idly	before	the	door	waiting	to
他	有	只是	来	家	和	曾是	常设	闲散地	前	这	门	等待	到

[ə'weɪkən][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [huː] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ɔːl][pə'rizjən] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz]

awaken	the	concierge	who	presides	over	the	destinies	of	all	Parisian	apartment	houses
觉醒	这	门房	WHO	主持	超过	这	命运	的	全部	巴黎人	公寓	房屋

.

:
.

他刚回到家，百无聊赖地站在门口，等着叫醒掌管巴黎所有公寓楼命运的门房。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]

A	beautiful	night	,	the	sky	was	thickly	studded	with	stars	,	although	there
一个	美丽的	夜晚	,	这	天空	曾是	浓密	带钉的	和	明星	,	虽然	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [muːn] .

was	no	moon	.
曾是	不	月亮	.

这是一个美丽的夜晚，繁星密布，虽然没有月亮。

['sʌd(ə)nli] [dɪk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] .

Suddenly	Dick	heard	a	tremendous	explosion	.
突然	迪克	听到	一个	巨大的	爆炸	.

迪克突然听到一声巨响。

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm'self] .

Naturally	his	first	thought	was	a	bomb	and	then	he	smiled	at	himself	.
自然	他的	第一的	想法	曾是	一个	炸弹	和	然后	他	微笑	在	他自己	.

他首先想到的自然是炸弹，然后他对着自己笑了笑。

[ɪn] [wɔːr] [taɪmz] ['evri] [nɔɪz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [bɑːm] .

In	war	times	every	noise	suggested	a	bomb	.
在	战争	时代	每一个	噪音	建议	一个	炸弹	.

战时，任何声响都让人联想到炸弹。

[ðɪs] [nɔɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [laʊd] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪər]

This	noise	may	have	been	nothing	but	an	unusually	loud	automobile	tire
这	噪音	可能	有	到过	没有什么	但	一个	异常地	大声	汽车	胎

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

这种噪音可能只不过是汽车轮胎爆炸发出的异常响亮的声音。

[haʊ'evər] , [dɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [kən'vɪnst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

However	,	Dick	was	not	particularly	convinced	by	his	own	suggestion	.
然而	,	迪克	曾是	不是	特别	确信	经过	他的	自己的	建议	.

然而，迪克对自己提出的建议并不十分信服。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'kjuːt] .

He	remained	quiet	for	another	moment	with	all	his	senses	acute	.
他	剩余	安静的	为了	其他	片刻	和	全部	他的	感官	急性	.

他沉默了一会儿，五官异常敏锐。

[ðə; ði] [striːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [naɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt]

The	streets	in	his	neighborhood	had	been	well	-	nigh	deserted	at	the	moment
这	街道	在	他的	邻里	有	到过	出色地	-	夜	荒凉的	在	这	片刻

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

of	the	shock	.
的	这	震惊	.

事发当时，他家附近的街道几乎空无一人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [soʊ] .

If	it	were	nothing	they	would	still	continue	so	.
如果	它	是	没有什么	他们	会	仍然	继续	所以	.

即使没什么大不了的，他们也会继续这样做。

[ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ['oʊnli] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

A	brief	time	only	was	necessary	for	finding	out	.
一个	简短的	时间	仅有的	曾是	必要的	为了	寻找	出去	.

只需很短的时间就能查明真相。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['hedz]

For	an	instant	later	windows	were	thrown	open	and	every	variety	of	heads
为了	一个	立即的	之后	视窗	是	抛掷	打开	和	每一个	种类	的	头部

[θrʌst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] .

thrust	forth	with	eyes	upturned	toward	the	sky	.
推力	前进	和	眼睛	翻转	朝向	这	天空	.

片刻之后，窗户猛地打开，各种各样的脑袋探了出来，眼睛都仰望着天空。

[ðen] [ə; eɪ] ['faɪər] ['endʒɪn] ['rætld] [baɪ] [ænd; ənd] [ə'fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [kɔːl] ['saʊndɪd] . [-]

Then	a	fire	engine	rattled	by	and	afar	off	a	bugle	call	sounded	.	[	58	]
然后	一个	火	引擎	摇晃	经过	和	远方	离开	一个	号角	称呼	听起来	.	[	-	]

然后一辆消防车呼啸而过，远处传来号角声。[58]

[ðæt] ['moʊmənt] [dɪk] ['paʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] ,

That	moment	Dick	pounded	at	the	closed	door	of	their	house	,
那	片刻	迪克	猛击	在	这	关闭	门	的	他们的	房子	,

就在这时，迪克猛烈地敲打着他们家紧闭的房门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .

but	the	concierge	was	already	awake	and	let	him	in	at	once	.
但	这	门房	曾是	已经	醒	和	让	他	在	在	一次	.

但门房已经醒了，立刻放他进去了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Then	with	a	few	bounds	he	cleared	the	steps	and	stood	knocking	at	his
然后	和	一个	很少	界限	他	已清除	这	步骤	和	站立	敲门	在	他的

['sɪstɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

sister's	bedroom	door	.
姐妹	卧室	门	.

然后他几步跨过台阶，站在姐姐的卧室门前敲门。

" ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst]

"	Something	startling	is	happening	,	I	don't	know	exactly	what	,	"	he	announced
"	某物	令人震惊	是	发生	,	我	不	知道	确切地	什么	,	"	他	宣布

['hɜːrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

“发生了一件令人震惊的事，但我还不清楚到底是什么事，”他急忙宣布道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['gɜːlz][hæd; həd][best] [get][ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .

"	But	you	girls	had	best	get	on	some	clothes	and	come	out	.
"	但	你	女孩们	有	最好的	得到	在	一些	衣服	和	来	出去	.

“但是你们女孩最好穿上衣服出来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

I	am	going	up	on	the	roof	.
我	是	去	向上	在	这	屋顶	.

我要上屋顶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['zepəlɪn] [reɪd][ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [wɔːrnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

If	it	is	a	Zeppelin	raid	the	city	officials	have	warned	people	to	go	down	to
如果	它	是	一个	齐柏林飞艇	袭击	这	城市	官员	有	警告	人们	到	去	向下	到

[ðə; ði] ['seləz] .

the	cellars	.
这	地窖	.

如果这是一次齐柏林飞艇式的突袭，市政官员已经警告人们躲到地下室。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	let	you	know	in	half	a	minute	.
患病的	让	你	知道	在	一半	一个	分钟	.

我半分钟后告诉你。

" [bʌt; bət][ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

"	But	in	half	a	minute	Dick	did	not	return	.
"	但	在	一半	一个	分钟	迪克	做过	不是	返回	.

但半分钟过去了，迪克还没有回来。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ,

There	seemed	to	be	no	danger	for	the	present	at	least	,
那里	似乎	到	是	不	危险	为了	这	展示	在	至少	,

至少目前看来似乎没有危险。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

and	besides	he	had	a	masculine	contempt	for	the	length	of	time	it
和	除了	他	有	一个	男性	鄙视	为了	这	长度	的	时间	它

[teɪks] ['gɜːlz][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

takes	girls	to	put	on	their	clothes	,
需要	女孩们	到	放	在	他们的	衣服	,

而且，他对女孩穿衣服所花费的时间长短抱有一种男性特有的蔑视。

['iːv(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

even	in	times	of	emergency	.
甚至	在	时代	的	紧急情况	.

即使在紧急情况下。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [kept] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː] [ɪn'trænst] [baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [tuː; tə]

Moreover	**,**	**he**	**kept**	**staring**	**up**	**at**	**the**	**heavens**	**too**	**entranced**	**by**	**the**	**spectacle**	**to**
而且	,	他	保留	凝视	向上	在	这	天	也	着迷	经过	这	奇观	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

think	**of**	**danger**	**.**
思考	的	危险	.

此外，他一直仰望着天空，完全被这壮观的景象所吸引，以至于没有想到危险。

[faɪv] ['zepəlɪn] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['pærɪs] ,

Five	**Zeppelins**	**were**	**passing**	**over**	**Paris**	**,**
五	齐柏林飞艇	是	通过	超过	巴黎	,

五艘齐柏林飞艇正飞越巴黎上空，

[ðə; ði] [prəd'ʒektaɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɑːpt] [ɪn] ['pæsɪŋ] ['liːvɪŋ] [lɔːŋ] [treɪlz] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

the	**projectiles**	**which**	**they**	**dropped**	**in**	**passing**	**leaving**	**long**	**trails**	**of**	**light**	**behind**	**them**
这	抛射物	哪个	他们	掉落	在	通过	离开	长的	小径	的	光	在后面	他们

. [-]

.	**[**	**59**	**]**

. [-]

他们经过时投掷的炮弹，在身后留下长长的光迹。[59]

[suːn] ['æftər] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [spoʊk] [æt; ət] ['dɪks] ['elboʊ] : “ [its] ['wʌndərf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Soon	**after**	**a**	**small**	**voice**	**spoke**	**at**	**Dick's**	**elbow**	**:**	**“**	**It's**	**wonderful**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
很快	后	一个	小的	嗓音	辐	在	迪克的	弯头	:	“	它是	精彩的	,	不是	它	?

不久之后，迪克的胳膊肘边传来一个细小的声音：“这真是太棒了，不是吗？”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['riːəl]

When	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**I**	**could**	**never**	**have**	**believed**	**that**	**I**	**should**	**see**	**real**
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	可以	绝不	有	相信	那	我	应该	看	真实的

['faɪərwɜːrks] [laɪk] [ðiːz] .

fireworks	**like**	**these**	**.**
烟花	喜欢	这些	.

小时候，我做梦都想不到自己有一天能看到像这样的真正烟花。

” [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [dɪk] ['nætʃ(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

”	**Without**	**glancing**	**around**	**Dick**	**naturally**	**recognized**	**the**	**voice**	**.**
”	没有	瞥了一眼	大约	迪克	自然	认可	这	嗓音	.

迪克头也不回地自然而然地认出了这个声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['bɑːrbrə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ,

It	**always**	**amused**	**him**	**to**	**hear**	**Barbara**	**talk**	**of**	**the**	**days**	**when**	**she**	**was**	**little**	**,**
它	总是	觉得好笑	他	到	听到	芭芭拉	讲话	的	这	天	什么时候	她	曾是	小的	,

他总是觉得听芭芭拉讲述她小时候的故事很有趣。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

as	**she**	**appeared**	**so**	**far**	**from**	**anything**	**else**	**even**	**now**	**.**
作为	她	出现	所以	远的	从	任何事物	别的	甚至	现在	.

即使现在，她看起来也与世隔绝。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ; ” [hiː; hi]

“	**You**	**had**	**better**	**go**	**downstairs**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**with**	**the**	**other**	**girls**	**;**	**”**	**he**
“	你	有	更好的	去	楼下	,	小的	女孩	,	和	这	其他	女孩们	;	”	他

[kə'mɑːndid] .

commanded	**.**
命令	.

“小姑娘，你最好跟其他女孩一起下楼去。”他命令道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['spektək(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**a**	**wonderful**	**spectacle**	**,**	**but**	**this**	**is**	**no**	**place**	**for**	**you**	**.**
“	是的	,	它	是	一个	精彩的	奇观	,	但	这	是	不	地方	为了	你	.

“是的，这的确是一场精彩的景象，但这里不适合你。”

" [ðen] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [læf] ['laɪtli] , [hiː; hi][dɪd][tɜːrn] [ə'raʊnd] .

"	Then	hearing	her	laugh	lightly	,	he	did	turn	around	.
"	然后	听力	她	笑	轻轻	,	他	做过	转动	大约	.

"然后听到她轻笑一声，他转过身去。"

[ə'ʃʊrədli] ['bɑːrbrə] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

Assuredly	Barbara	could	not	go	down	to	the	other	girls	,
当然	芭芭拉	可以	不是	去	向下	到	这	其他	女孩们	,

芭芭拉肯定不可能下去和其他女孩们待在一起。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

since	they	were	assembled	on	the	roof	with	her	,
自从	他们	是	组装	在	这	屋顶	和	她	,

因为他们和她一起聚集在屋顶上，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['gɜːlz][bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['penʃən] .

and	not	only	the	girls	but	a	third	of	the	people	in	the	pension	.
和	不是	仅有的	这	女孩们	但	一个	第三	的	这	人们	在	这	养老金	.

不仅是女孩，还有养老院里三分之一的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪn] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .

They	were	all	talking	at	once	in	French	fashion	.
他们	是	全部	说	在	一次	在	法语	时尚	.

他们七嘴八舌地用法国式的腔调说着话。

[dɪk] [felt] ['ræðər] ['helpləs] .

Dick	felt	rather	helpless	.
迪克	毛毡	相当	无助	.

迪克感到十分无助。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

"	I	thought	I	told	you	to	go	to	the	cellar	,	"	he	protested	.
"	我	想法	我	讲述	你	到	去	到	这	地窖	,	"	他	抗议	.

"我以为我让你去地窖了，"他抗议道。

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]

But	Barbara	paid	not	the	slightest	attention	to	him	and	the	other	girls
但	芭芭拉	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	他	和	这	其他	女孩们

[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] . [-]

were	out	of	hearing	.	[	60	]
是	出去	的	听力	.	[	-	]

但芭芭拉对他丝毫没有注意，其他女孩也听不见。[60]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ɪk'saɪtɪdli] .

She	was	clutching	his	left	arm	excitedly	.
她	曾是	紧握	他的	左边	手臂	兴奋地	.

她激动地紧紧抓住他的左臂。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

Now	they	could	see	the	aeroplanes	that	had	come	out	for	the	defense	of
现在	他们	可以	看	这	飞机	那	有	来	出去	为了	这	防御	的

['pærɪs] ['sɜːrklɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['zepəlɪn] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]

Paris	circling	overhead	and	firing	upon	the	Zeppelins	and	farther	off	in	the
巴黎	盘旋	开销	和	射击	之上	这	齐柏林飞艇	和	更远	离开	在	这

['dɪstəns] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['kænən] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

distance	the	thunder	of	cannon	could	be	heard	.
距离	这	雷	的	大炮	可以	是	听到	.

现在他们可以看到前来保卫巴黎的飞机在空中盘旋，向齐柏林飞艇开火，更远处还能听到隆隆的炮声。

" ['pærɪs][ɪz] ['biːɪŋ] ['wʌndərfəli] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Paris	is	being	wonderfully	good	to	us	,	isn't	she	?
"	巴黎	是	存在	太棒了	好的	到	我们	,	不是	她	?

"巴黎对我们真是太好了，不是吗？"

" ['bɑ:rbrə] ['wɪspəd] .
" **Barbara whispered .**
" 芭芭拉 低声说道 .

“芭芭拉低声说道。”

" [wi:; wi] [ki:p] ['si:ɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] .
" **We keep seeing more and more amazing things .**
" 我们 保持 看到 更多的 和 更多的 惊人的 事物 .

“我们不断看到越来越多令人惊叹的事情。”

" [dɪk] [skɔft] .
" **Dick scoffed .**
" 迪克 嘲笑 .

迪克嗤之以鼻。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['bɑ:rbrə] ,
" **I thought you pretended to be a coward , Barbara ,**
" 我 想法 你 假装 到 是 一个 懦夫 , 芭芭拉 ,

“我还以为你是装作懦夫呢，芭芭拉。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][wʌn] .
though it is difficult for me to think of you as one .
尽管 它 是 难的 为了 我 到 思考 的 你 作为 一 .

虽然我很难把你视为其中一员。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ɪk'sept] ,
" **And to this the girl made no answer except ,**
" 和 到 这 这 女孩 制成 不 回答 除了 ,

对此，女孩没有回答，只是说：

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['eni] [wʌn][ɪn]['pærɪs][ɪz] ['sɪriəsli] ['fraɪt(ə)nd] .
" **I don't believe any one in Paris is seriously frightened .**
" 我 不 相信 任何 一 在 巴黎 是 严重地 害怕 .

“我不认为巴黎有人真的感到害怕。”

[ə; eɪ][reɪd][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [fɪrd] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][wʌn] [laɪk] [ðɪs] .
A raid is not the terrible thing everybody feared , at least not one like this .
一个 袭击 是 不是 这 糟糕的 事物 大家 害怕 , 在 至少 不是 一 喜欢 这 .

突袭并不是大家担心的那么可怕，至少不是像这样的突袭。

" [bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['redɪli] [kən'vɪnst] .
" **But Dick was not so readily convinced .**
" 但 迪克 曾是 不是 所以 容易 确信 .

但迪克并没有那么容易被说服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ði:z] [fɜ:rst] [er] ['reidəz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
There was a chance that these first air raiders were but scouts of the great
那里 曾是 一个 机会 那 这些 第一的 空气 袭击者 是 但 侦察兵 的 这 伟大的
['ɑ:rmi][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['zepəlɪn] [ðæt] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['dredɪŋ] [sɪns]
army of German Zeppelins that London and Paris have both been dreading since
军队 的 德语 齐柏林飞艇 那 伦敦 和 巴黎 有 两个都 到过 恐惧 自从
[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
the outbreak of the war .
这 暴发 的 这 战争 .

有可能这些第一批空袭者只是德国庞大的齐柏林飞艇舰队的侦察兵，伦敦和巴黎自战争爆发以来一直担心着这支舰队的到来。

[mɔ:r'oʊvər] , [dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [aɪ'di:ə] .
Moreover , Dick was not alone in this idea .
而且 , 迪克 曾是 不是 独自的 在 这 主意 .

此外，迪克并非唯一持有这种想法的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [-

He	could	see	now	that	the	tops	of	all	the	large	houses	and	hotels	in	the	[	61
他	可以	看	现在	那	这	最高额	的	全部	这	大的	房屋	和	酒店	在	这	[	-

]

]

]

他现在可以看到[61]所有大房子和酒店的顶部

['neɪbərhʊd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] , [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['kjʊriəs]

neighborhood	,	as	far	as	one	could	discern	,	were	thronged	with	as	curious
邻里	,	作为	远的	作为	一	可以	辨别	,	是	熙熙攘攘	和	作为	好奇的

[ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

a	crowd	as	his	own	.
一个	人群	作为	他的	自己的	.

据观察，附近街区也挤满了和他所在街区一样好奇的人群。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

And	from	the	streets	below	chatter	and	laughter	and	now	and	then
和	从	这	街道	以下	喋喋不休	和	笑声	和	现在	和	然后

[kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] [ɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['floʊtɪd] ['ʌpwərd] .

cries	of	terror	or	admiration	floated	upward	.
哭泣	的	恐怖	或者	钦佩	漂浮	向上	.

从下面的街道上传来一阵阵的谈笑声，偶尔还夹杂着恐惧或赞叹的叫喊声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pɝːsənz] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] [naɪt] ['waɪzər][ɔːr][æt; ət] [liːst] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən]

there	were	many	persons	in	Paris	that	night	wiser	or	at	least	more	prudent	than
那里	是	许多	人	在	巴黎	那	夜晚	更明智	或者	在	至少	更多的	谨慎	比

[ðə; ði] [fɔːr] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ,

the	four	American	Red	Cross	girls	,
这	四	美国人	红色的	叉	女孩们	,

当晚在巴黎，有很多人比这四位美国红十字会女孩更明智，或者至少更谨慎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] ['prɑːpər] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

and	there	were	a	number	of	places	where	proper	precautions	were	taken	.
和	那里	是	一个	数字	的	地方	在哪里	恰当的	防范措施	是	已采取	.

并且有好几个地方都采取了适当的预防措施。

[haʊ'evər] , [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ə'gen] .

However	,	no	one	thought	of	going	to	bed	again	.
然而	,	不	一	想法	的	去	到	床	再次	.

然而，没有人想到要再去睡觉。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['gɝːlz][dʒɔɪnd] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [dɪk] .

By	and	by	the	three	other	girls	joined	Barbara	and	Dick	.
经过	和	经过	这	三	其他	女孩们	加入	芭芭拉	和	迪克	.

不久，另外三个女孩也加入了芭芭拉和迪克的行列。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [seɪv] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ]

But	now	there	was	nothing	more	to	be	seen	save	the	stars	in	the	sky	which
但	现在	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	已见	节省	这	明星	在	这	天空	哪个

[wɜːr; wər] [tuː] [ɪ'tɜːrn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

were	too	eternal	to	be	appreciated	.
是	也	永恒	到	是	感谢	.

但现在除了天上的繁星，什么也看不见了，而那些繁星太过永恒，令人难以欣赏。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [daɪd] [ə'weɪ] , ['mædəm] - ,

So	when	the	noise	of	the	cannonading	had	at	last	died	away	,	Madame	Raffet	,
所以	什么时候	这	噪音	的	这	炮击	有	在	最后的	死亡	离开	,	夫人	-	,

所以，当炮声终于消失的时候，拉菲特夫人

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] ,

who	had	charge	of	the	pension	,
WHO	有	收费	的	这	养老金	,

谁负责养老金事务?

[æskt] [hɜːr; hər] [gests] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] .

asked	her	guests	to	come	down	into	the	drawing	room	for	coffee	.
问	她	客人	到	来	向下	进入	这	绘画	房间	为了	咖啡	.

她邀请客人们到客厅来喝咖啡。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] ['dɪzməl] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd]

The	girls	were	cold	and	dismal	now	that	the	excitement	had	passed	and
这	女孩们	是	寒冷的	和	惨淡	现在	那	这	激动	有	通过了	和

[wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

were	glad	enough	of	the	invitation	.
是	高兴的	足够的	的	这	邀请	.

兴奋劲儿过去后，女孩们变得冷漠沮丧，但她们对这次邀请已经很满意了。

[dɪk] ['θɔːntən] , [haʊ'evər] , ['rezəluːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Dick	Thornton	,	however	,	resolutely	declined	to	join	them	.
迪克	桑顿	,	然而	,	坚决地	拒绝	到	加入	他们	.

然而，迪克·桑顿断然拒绝加入他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['tʃɪrf(ə)l] [-]

He	was	still	not	in	the	mood	for	cheerful	[	62	]
他	曾是	仍然	不是	在	这	情绪	为了	快乐	[	-	]

他仍然没有心情高兴[62]

[sə'saɪəti] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] .

society	,	although	he	did	not	offer	this	excuse	.
社会	,	虽然	他	做过	不是	提供	这	原谅	.

虽然他没有给出这样的借口，但社会却不这么认为。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːn] [stiːl] ['oʊvər]['pærɪs]

He	merely	said	that	he	always	had	wished	to	see	the	dawn	steal	over	Paris
他	仅仅	说	那	他	总是	有	希望	到	看	这	黎明	偷	超过	巴黎

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

and	here	was	the	opportunity	of	a	lifetime	,
和	这里	曾是	这	机会	的	一个	寿命	,

他只是说他一直都想看看巴黎的晨曦，而现在正是千载难逢的机会。

[sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [mʌst; məst] [breɪk] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

since	the	dawn	must	break	now	in	a	short	while	.
自从	这	黎明	必须	休息	现在	在	一个	短的	尽管	.

因为黎明很快就要到来了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['bɑːrbrə] ['miːd] [gest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['hjuːmər] ,

It	may	be	that	Barbara	Meade	guessed	something	of	her	friend's	humor	,
它	可能	是	那	芭芭拉	米德	猜对了	某物	的	她	朋友们	幽默	,

或许芭芭拉·米德察觉到了她朋友的幽默感。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

for	she	went	quietly	away	with	the	other	girls	,
为了	她	去	悄悄	离开	和	这	其他	女孩们	,

因为她和其他女孩一起悄悄地离开了。

[nɑːt]['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər]['prəutests][wɪð; wɪθ] [ðerz] ['oʊvər] ['dɪks] [ʌn'juːʒuəl] ['ɑːbstɪnəsi] .

not	joining	her	protests	with	theirs	over	Dick's	unusual	obstinacy	.
不是	加入	她	抗议活动	和	他们的	超过	迪克的	异常	固执	.

她没有加入他们的抗议行列，共同抗议迪克的异常固执。

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pæst] , [pər'hæps][lɔːŋgər] .

An	hour	and	a	half	passed	,	perhaps	longer	.
一个	小时	和	一个	一半	通过了	,	也许	更长	.

一个半小时过去了，或许更久。

[dɪk] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ledʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] ['tʃɪmni] [stæks] .

Dick	had	found	a	seat	on	a	stone	ledge	between	two	tall	chimney	stacks	.
迪克	有	成立	一个	座位	在	一个	石头	壁架	之间	二	高的	烟囱	堆栈	.

迪克在两座高耸的烟囱之间的一块石台上找到了一个座位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [koʊld] [bentʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	a	long	,	cold	bench	and	he	was	growing	rather	tired	of	his
它	曾是	一个	长的	,	寒冷的	长椅	和	他	曾是	生长	相当	疲劳的	的	他的

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

那是一张又长又冷的凳子，他渐渐对这笔交易感到厌倦了。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪnəs] ['oʊvər] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [mʌst; məst] [suːn] ['fɑːloʊ] .

Still	,	there	was	a	grayness	over	things	now	and	daylight	must	soon	follow	.
仍然	,	那里	曾是	一个	灰色	超过	事物	现在	和	日光	必须	很快	跟随	.

不过，现在天色仍然阴沉，但黎明很快就会到来。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Yet	he	was	sorry	he	had	not	gone	downstairs	with	the	others	;
然而	他	曾是	对不起	他	有	不是	已消失	楼下	和	这	其他的	;

但他很后悔没有和其他人一起下楼；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	would	have	been	an	easy	enough	business	to	have	returned	to	his
它	会	有	到过	一个	简单的	足够的	商业	到	有	返回	到	他的

[pɜːrtʃ] ['leɪtər][ænd; ənd] ['kɔːfi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [buːn] .

perch	later	and	coffee	would	undoubtedly	have	been	a	boon	.
栖息	之后	和	咖啡	会	无疑	有	到过	一个	恩惠	.

稍后回到他的栖身之处是件轻而易举的事，而且咖啡无疑会让他感到无比惬意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ræðər] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [smɔːl] [bɔɪ] ,

He	was	kicking	his	feet	rather	more	like	a	disconsolate	small	boy	,
他	曾是	踢	他的	脚	相当	更多的	喜欢	一个	沮丧的	小的	男生	,

他踢着脚，活像个沮丧的小男孩。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] , [-]

who	had	been	sent	upstairs	to	his	room	alone	for	punishment	,	[	63	]
WHO	有	到过	发送	楼上	到	他的	房间	独自的	为了	惩罚	,	[	-	]

他因受到惩罚而被单独送回楼上的房间[63]

[ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [juːθ] [ə'baʊt][tuː; tə][peɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['pærɪs] ,

than	like	a	romantic	youth	about	to	pay	tribute	to	his	Mistress	Paris	,
比	喜欢	一个	浪漫的	青年	关于	到	支付	贡	到	他的	情妇	巴黎	,

比起像一个即将向他的情人帕丽斯致敬的浪漫青年，

[wen] ['bɑːrbrə] ['miːd] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

when	Barbara	Meade	joined	him	for	the	second	time	that	evening	.
什么时候	芭芭拉	米德	加入	他	为了	这	第二	时间	那	晚上	.

当晚，芭芭拉·米德第二次与他见面。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['welkəm] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr]

However	,	this	time	he	saw	her	coming	and	her	welcome	was	far	more
然而	,	这	时间	他	锯	她	未来	和	她	欢迎	曾是	远的	更多的

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

enthusiastic	.
热情的	.

然而，这一次他看到了她走过来，她也更加热情地欢迎他。

[ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [greɪ] - [bluː] ['nɜːrsɪŋ] [koʊt] ,

The	girl	had	put	on	her	long	gray	-	blue	nursing	coat	,
这	女孩	有	放	在	她	长的	灰色的	-	蓝色的	护理	外套	,

女孩穿上了长长的灰蓝色护士服，

[bʌt; bət] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [bluː] [sɪlk] [kæp] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [kəːlz] .

but	wore	a	ridiculous	little	blue	silk	cap	pulled	down	over	her	curls	.
但	穿着	一个	荒谬的	小的	蓝色的	丝绸	帽	拉	向下	超过	她	卷发	.

但她却戴着一顶滑稽的小蓝丝绸帽子，帽子拉下来盖住了她的卷发。

[mɔːr'oʊvər] , [dɪk] ['θɔːntən] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

Moreover	,	Dick	Thornton	had	to	rush	forward	to	meet	her	to	keep	her
而且	,	迪克	桑顿	有	到	匆忙	向前	到	见面	她	到	保持	她

[frʌm; frəm] ['trɪpɪŋ] ,

from	tripping	,
从	绊倒	,

此外，迪克·桑顿不得不赶紧上前扶住她，以免她绊倒。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['oʊvərkoʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['traɪɪŋ]

since	she	was	dragging	his	neglected	overcoat	with	her	and	also	trying
自从	她	曾是	拖拽	他的	被忽视的	大衣	和	她	和	还	尝试

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [θɪk] [mʌg] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

to	carry	a	thick	mug	of	coffee	.
到	携带	一个	厚的	马克杯	的	咖啡	.

因为她拖着他那件被冷落的大衣，还要端着一大杯咖啡。

[dɪk] [snætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌg] [nʌn] [tuː] [pə'laɪtli] .

Dick	snatched	at	the	mug	none	too	politely	.
迪克	抢夺	在	这	马克杯	没有任何	也	礼貌地	.

迪克很不客气地一把抢过杯子。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [trʌmp] !

“	I	say	,	you	are	a	trump	!
“	我	说	,	你	是	一个	王牌	!

“我说，你真是个大人物！”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜːrvər] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['eni] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm]

”	he	remarked	with	such	fervor	,	however	,	that	any	girl	would	have	forgiven	him
”	他	评论	和	这样的	热情	,	然而	,	那	任何	女孩	会	有	已原谅	他

.

:
.

然而，他却如此热情地发表了这番言论，任何女孩都会原谅他。

[ðen] ['bɑːrbrə] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [ledʒ] [ænd; ənd] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Then	Barbara	sat	down	beside	him	on	the	stone	ledge	and	after	seeing	that	he
然后	芭芭拉	卫星	向下	旁	他	在	这	石头	壁架	和	后	看到	那	他

[hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] ,

had	put	on	the	overcoat	,
有	放	在	这	大衣	,

然后芭芭拉在他身旁的石台上坐了下来，看到他已经穿上了外套，

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

watched	him	drink	the	coffee	.
观看	他	喝	这	咖啡	.

看着他喝咖啡。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['ædɪd] [tuː] [roʊlz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]

She	even	added	two	rolls	for	his	refreshment	from	the	depth	of	her	pocket
她	甚至	额外	二	卷	为了	他的	清爽	从	这	深度	的	她	口袋

.

:

.

她甚至还从口袋深处掏出两卷面包，让他解解渴。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ'self] .

“	I	made	the	coffee	for	you	myself	.
“	我	制成	这	咖啡	为了	你	我	.

“咖啡是我亲自给你煮的。”

[aɪ] [-]

I	[	64	]
我	[	-	]

I[64]

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [gʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['plæsɪdli] .

think	it	rather	good	of	me	,	”	she	remarked	placidly	.
思考	它	相当	好的	的	我	,	”	她	评论	平静地	.

“我觉得我这样做挺好的，”她平静地说。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

“	The	other	girls	are	lying	down	.
“	这	其他	女孩们	是	说谎	向下	.

“其他女孩都躺下了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːn] ['oʊvər]['pærɪs][maɪ'self]

But	I	had	a	fancy	to	see	the	dawn	over	Paris	myself
但	我	有	一个	想要	到	看	这	黎明	超过	巴黎	我

但我很想亲自看看巴黎的日出。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][send][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

and	I	thought	if	I	brought	you	a	present	you	would	not	send	me	away	.
和	我	想法	如果	我	带来	你	一个	展示	你	会	不是	发送	我	离开	.

我想如果我带份礼物给你，你就不会把我赶走了。

” [dɪk] [smaɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd]['broʊkən] [wen] ['bɑːrbrə] [keɪm] .

”	Dick	smiled	,	for	the	dawn	had	broken	when	Barbara	came	.
”	迪克	微笑	,	为了	这	黎明	有	破碎的	什么时候	芭芭拉	来了	.

迪克笑了，因为芭芭拉到来时，天已经亮了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tɔːl] [ruːf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]

From	their	tall	roof	they	had	a	marvelous	view	of	the	city	and	the	long
从	他们的	高的	屋顶	他们	有	一个	奇妙	看法	的	这	城市	和	这	长的

[laɪn] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪdʒɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] .

line	of	beautiful	bridges	crossing	the	Seine	.
线	的	美丽的	桥梁	过境	这	罾	.

从他们高高的屋顶上，可以欣赏到城市的美景以及横跨塞纳河的一长串美丽的桥梁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

And	there	,	not	far	away	,
和	那里	,	不是	远的	离开	,

就在不远处，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [hæf] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [hæf] [ə'pɑ:n] [lænd] ,

looking	as	if	she	were	built	half	upon	the	water	and	half	upon	land	,
寻找	作为	如果	她	是	建造	一半	之上	这	水	和	一半	之上	土地	,

看起来好像一半建在水上，一半建在陆地上。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] .

the	Church	of	Notre	Dame	.
这	教会	的	圣母	贵妇人	.

巴黎圣母院。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [goʊld] [beɪðd] [ɪts] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔ:s]

A	sudden	glory	of	red	and	gold	bathed	its	two	perfect	towers	and	the	cross
一个	突然	荣耀	的	红色的	和	金子	洗澡	它是	二	完美的	塔楼	和	这	叉

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

突然间，一片红金色的光芒笼罩了它的两座完美的塔楼和上面的十字架。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['gɑ:gɔɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [saɪdz] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər]

Slipping	down	between	the	grinning	gargoyles	along	its	sides	it	dipped	into	the	river
滑倒	向下	之间	这	咧嘴笑	石像鬼	沿着	它是	侧面	它	浸入	进入	这	河

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

它沿着两侧咧嘴笑着的石像鬼之间的缝隙滑落，然后沉入下面的河流中。

[ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌmɔnt'mʌtə] [wʌz; wəz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,

In	another	direction	Montmartre	was	shimmering	like	a	rainbow	,
在	其他	方向	蒙马特	曾是	闪闪发光	喜欢	一个	彩虹	,

在另一个方向，蒙马特高地像彩虹一样闪闪发光。

[sti:pt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .

steeped	in	the	colors	and	the	glories	of	romance	.
浸泡	在	这	颜色	和	这	荣耀	的	浪漫	.

沉浸在浪漫的色彩和辉煌之中。

['bɑ:rbrə] ['ʃɪvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bju:ti] ['æftər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

Barbara	shivered	over	the	strange	beauty	after	the	excitement	of	the	night	before	.
芭芭拉	瑟瑟发抖	超过	这	奇怪的	美丽	后	这	激动	的	这	夜晚	前	.

经历了昨晚的兴奋之后，芭芭拉被眼前这奇异的美景吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [dɪk] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [frendz] ,

And	although	Dick	was	there	and	they	were	good	friends	,
和	虽然	迪克	曾是	那里	和	他们	是	好的	朋友们	,

虽然迪克也在场，而且他们是好朋友，

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

she	wished	that	one	of	the	girls	had	also	been	her	companion	.
她	希望	那	一	的	这	女孩们	有	还	到过	她	伴侣	.

她希望其中一个女孩也能和她一起同行。

[ˌaɪ 'ti:] [-]

It	[	65	]
它	[	-	]

它[65]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['frɛndz]

was	a	time	when	she	would	have	liked	to	put	her	hand	inside	a	friend's
曾是	一个	时间	什么时候	她	会	有	喜欢	到	放	她	手	里面	一个	朋友们

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wɔ:rm] ['hju:mən] [kəm'pænjənʃɪp] .

just	for	the	sense	of	warm	human	companionship	.
只是	为了	这	感觉	的	温暖的	人类	友谊	.

那段时间，她多么希望能够把手放在朋友的手心里，感受一下温暖的人际陪伴。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

But	**Dick**	**was**	**not**	**at**	**the**	**moment**	**looking**	**or**	**thinking**	**of**	**her**	**.**
但	迪克	曾是	不是	在	这	片刻	寻找	或者	思维	的	她	.

但迪克当时并没有在看她，也没有在想她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

It	**was**	**hardly**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**,**
它	曾是	几乎	到	是	想知道	在	,

这几乎不足为奇。

[ðə; ði][gɜ:rl] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:r'self] .

the	**girl**	**thought**	**with**	**the**	**old**	**grace**	**of**	**a**	**smile**	**at**	**herself**	**.**
这	女孩	想法	和	这	老的	优雅	的	一个	微笑	在	她自己	.

女孩带着往日优雅的神情，对自己露出了微笑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['betər] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] .

There	**were**	**so**	**many**	**better**	**things**	**to**	**see**	**.**
那里	是	所以	许多	更好的	事物	到	看	.

还有那么多更好的东西可以看。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Yet	**it**	**gave**	**her**	**the**	**chance**	**for**	**a**	**farewell**	**study**	**of**	**him**	**.**
然而	它	给予	她	这	机会	为了	一个	告别	学习	的	他	.

但这给了她一个机会，让她对他进行一次告别性的研究。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][pɑ:rt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	**were**	**to**	**part**	**now**	**in**	**a**	**short**	**time**	**,**	**for**	**how**	**long**	**neither**	**of**	**them**
他们	是	到	部分	现在	在	一个	短的	时间	,	为了	如何	长的	两者都不	的	他们

[nu:] .

knew	**.**
知道	.

他们不久后就要分别了，至于要分开多久，他们谁也不知道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['bɑ:rbrə] [rɪg'retɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	**next**	**instant**	**Barbara**	**regretted**	**her**	**decision**	**.**
这	下一个	立即的	芭芭拉	后悔	她	决定	.

下一刻，芭芭拉就后悔了自己的决定。

[fɔ:r; fər] [haʊ] ['retʃɪdli] [dɪk] ['θɔ:ntən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] !

For	**how**	**wretchedly**	**Dick**	**Thornton**	**was**	**looking**	**!**
为了	如何	可悲地	迪克	桑顿	曾是	寻找	!

迪克·桑顿看起来多么狼狈啊！

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [bɪ'li:v] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðer; ðər][fɜ:rst]

Could	**any**	**one**	**believe**	**that**	**only**	**a**	**little**	**over**	**a**	**year**	**had**	**passed**	**since**	**their**	**first**
可以	任何	一	相信	那	仅有的	一个	小的	超过	一个	年	有	通过了	自从	他们的	第一的

['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

meeting	**on**	**the**	**March**	**night**	**when**	**she**	**had**	**arrived**	**so**	**unceremoniously**	**at**	**his**
会议	在	这	行进	夜晚	什么时候	她	有	到达的	所以	不体面地	在	他的

['fɑ:ðɚz] [haʊs] .

father's	**house**	**.**
父亲的	房子	.

谁能相信，距离他们第一次见面仅仅过去了一年多一点？那是在三月的一个夜晚，她不请自来地来到他父亲的家中。

['sɜ:rt(ə)nli] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [ðen] .

Certainly	**Dick**	**had**	**been**	**more**	**than**	**kind**	**to**	**her**	**even**	**then**	**.**
当然	迪克	有	到过	更多的	比	种类	到	她	甚至	然后	.

当然，即使在那时，迪克对她也已经非常友善了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [wen] [dɪk] [dɪd] [tʃæns] [tuː; tə] [glæns] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

A	moment	later	when	Dick	did	chance	to	glance	toward	his	companion	she	was
一个	片刻	之后	什么时候	迪克	做过	机会	到	瞥一眼	朝向	他的	伴侣	她	曾是

['kraɪɪŋ] [hɑːrd][bʌt; bət]['saɪləntli] .

crying	hard	but	silently	.
哭泣	难的	但	默默	.

片刻之后，当迪克偶然瞥见他的同伴时，她正默默地痛哭。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['bɑːrbrə] [miːdz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [terz] ,

Once	or	twice	before	Dick	had	been	surprised	at	Barbara	Meade's	unexpected	tears	,
一次	或者	两次	前	迪克	有	到过	惊讶	在	芭芭拉	米德的	意外	眼泪	,

迪克之前曾一两次被芭芭拉·米德突如其来的眼泪吓了一跳。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] . [-]

but	now	he	understood	them	at	once	.	[	66	]
但	现在	他	理解	他们	在	一次	.	[	-	]

但现在他立刻就明白了。[66]

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

He	offered	her	the	comfort	she	had	wished	a	little	while	before	.
他	提供	她	这	舒适	她	有	希望	一个	小的	尽管	前	.

他给了她不久前一直渴望的安慰。

['dʒentli] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [left] [wʌn] .

Gently	he	took	her	hand	inside	his	left	one	.
轻轻地	他	采取	她	手	里面	他的	左边	一	.

他轻轻地将她的手握在自己的左手中。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['taɪərsəm] [oʊld][ɑːrm][ʌv; əv]

“	I	know	you	are	thinking	of	me	,	Barbara	,	and	this	tiresome	old	arm	of
“	我	知道	你	是	思维	的	我	,	芭芭拉	,	和	这	令人厌烦	老的	手臂	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

“我知道你在想我，芭芭拉，还有我这只疲惫不堪的老胳膊。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trə'mendəsli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .

It	is	tremendously	kind	of	you	,	”	he	protested	.
它	是	非常	种类	的	你	,	”	他	抗议	.

“您真是太好了，”他抗议道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [mɪl] [frʌm; frəm]

“	But	I	want	you	to	promise	me	not	to	worry	and	to	keep	Mill	from
“	但	我	想	你	到	承诺	我	不是	到	担心	和	到	保持	磨	从

['fretɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

fretting	if	you	can	.
烦躁	如果	你	能	.

但我希望你答应我不要担心，如果可以的话，也请你让米尔不要为此烦恼。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ]['gɜːlz][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

I	hate	you	girls	to	go	off	to	work	again	without	me	,
我	恨	你	女孩们	到	去	离开	到	工作	再次	没有	我	,

我讨厌你们又要不等我就去上班了。

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] ['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

but	I've	made	up	my	mind	to	stay	around	Paris	for	a	few	months	.
但	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	停留	大约	巴黎	为了	一个	很少	几个月	.

但我已经决定在巴黎待几个月。

[aɪm] ['ræðər] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	rather	glad	to	have	this	chance	to	explain	things	to	you	.
我是	相当	高兴的	到	有	这	机会	到	解释	事物	到	你	.

我很高兴有机会向你解释这些事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðæt] [ʃel] ['ʃætərd] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

Of	course	,	you	know	that	when	that	shell	shattered	my	shoulder	it	seemed	to
的	课程	,	你	知道	那	什么时候	那	壳	破碎	我的	肩膀	它	似乎	到

['pærəˌlaɪz] [maɪ] [ɑːrm] .

paralyze	my	arm	.
麻痹	我的	手臂	.

当然，你也知道，当那枚炮弹击碎我的肩膀时，我的手臂似乎也瘫痪了。

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	have	not	given	up	hope	that	something	may	yet	be	done	for	it	.
出色地	,	我	有	不是	给定	向上	希望	那	某物	可能	然而	是	完毕	为了	它	.

我仍然抱有希望，或许这件事还有转机。

[soʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sɜːdʒənz] [hɪr] [ɪn] ['pærɪs] [aɪ]

So	as	soon	as	I	can	get	hold	of	one	of	the	big	surgeons	here	in	Paris	I
所以	作为	很快	作为	我	能	得到	抓住	的	一	的	这	大的	外科医生	这里	在	巴黎	我

[wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

want	him	to	have	a	try	at	me	.
想	他	到	有	一个	尝试	在	我	.

所以，一旦我能联系到巴黎这里一位顶尖的外科医生，我就想让他为我做个手术。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ferli] ['bɪzi] [ðiːz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ə'kaʊnt] ,

They	are	fairly	busy	these	days	with	people	who	are	of	more	account	,
他们	是	相当	忙碌的	这些	天	和	人们	WHO	是	的	更多的	帐户	,

他们最近相当忙，忙于接待一些比较重要的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ˌem 'iː] .

but	if	I	hang	around	long	enough	some	one	will	find	time	to	look	after	me	.
但	如果	我	悬挂	大约	长的	足够的	一些	一	将要	寻找	时间	到	看	后	我	.

但只要我待得够久，总会有人抽出时间来照顾我。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [toʊld] ,

You	know	I	have	never	told	,
你	知道	我	有	绝不	讲述	,

你知道我从未说过，

[nɔːr] [let] ['mɪldrɪd] [tel] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [dʒʌst] [haʊ] ['sɪriəs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

nor	let	Mildred	tell	mother	and	father	just	how	serious	things	are	with	me	.
也不	让	米尔德里德	告诉	母亲	和	父亲	只是	如何	严肃的	事物	是	和	我	.

也别让米尔德告诉父母我的情况有多严重。

[bʌt; bət] [ɪf] [-]

But	if	[	67	]
但	如果	[	-	]

但是如果[67]

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt]

nothing	can	be	done	I've	made	up	my	mind	to	go	home	and	find	out	what
没有什么	能	是	完毕	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	去	家	和	寻找	出去	什么

[ə; eɪ] [wʌn] - [ɑːrmd] [mæn] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

a	one	-	armed	man	can	do	to	be	useful	.
一个	一	-	武装	男人	能	做	到	是	有用	.

没办法了，我已经决定回家，看看一个独臂人能做些什么来发挥作用。

[hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] ['oʊvər] [hɪr] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

He	isn't	much	good	over	here	at	present	.
他	不是	很多	好的	超过	这里	在	展示	.

他目前在这里表现不太好。

[juː; jʊ] [siː] , ['bɑːrbrə] ,

You	see	,	Barbara	,
你	看	,	芭芭拉	,

你看，芭芭拉，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [nuː] [jɔːk] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]

I	have	not	yet	forgotten	your	New	York	lectures	on	the	duty	and	beauty	of
我	有	不是	然而	被遗忘的	你的	新的	约克	讲座	在	这	责任	和	美丽	的

['juːsflnəs] .

usefulness	.
用处	.

我至今仍未忘记您在纽约关于实用性的责任和美的演讲。

" [dɪk] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ,

"	Dick	said	this	in	a	laughing	voice	,	with	no	intention	of	attempting	the	heroic	,
"	迪克	说	这	在	一个	笑	嗓音	,	和	不	意图	的	尝试	这	英勇	,

迪克笑着说了这番话，丝毫没有想要扮演英雄的意图。

[soʊ] ['bɑːrbrə] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

so	Barbara	did	her	best	to	answer	in	the	same	spirit	.
所以	芭芭拉	做过	她	最好的	到	回答	在	这	相同的	精神	.

所以芭芭拉也尽力以同样的精神回答问题。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['gɑːtn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

Nevertheless	,	she	had	never	gotten	over	her	sense	of	responsibility	and
尽管如此	,	她	有	绝不	获得	超过	她	感觉	的	责任	和

[maɪt] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

might	always	continue	to	feel	it	.
可能	总是	继续	到	感觉	它	.

然而，她始终无法摆脱责任感，而且这种责任感可能永远都会存在。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]

“	Oh	,	I	am	sure	something	can	be	done	,	"	she	answered	,	forcing	herself	to
“	哦	,	我	是	当然	某物	能	是	完毕	,	"	她	回答	,	强制	她自己	到

[spiːk] ['breɪvli] .

speak	bravely	.
说话	勇敢地	.

“哦，我相信一定有办法的，”她回答道，强迫自己勇敢地说。

“ [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

“	But	in	any	case	you	will	come	and	say	good	-	by	to	Mill	and	the	rest
“	但	在	任何	案件	你	将要	来	和	说	好的	-	经过	到	磨	和	这	休息

[ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][seɪl] ,

of	us	before	you	sail	,
的	我们	前	你	帆	,

“但无论如何，在你启程之前，你都会来和密尔以及我们其他人道别。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

"	she	concluded	.
"	她	结束	.

她总结道。

[dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Dick	nodded	,
迪克	点头	,

迪克点了点头。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['gɑːtn] [ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːf]

but	by	this	time	they	had	both	gotten	up	and	were	walking	across	the	roof
但	经过	这	时间	他们	有	两个都	获得	向上	和	是	步行	穿过	这	屋顶

[tɑːp][saɪd][baɪ][saɪd] .

top	side	by	side	.
顶部	边	经过	边	.

但此时他们两人都已经起身，并肩走过屋顶。

“ [aɪ] [seɪ] , ['bɑːrbrə] , ” [dɪk] ['ædɪd] ['ʃaɪli] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , “ [haʊ'evər]

“	I	say	,	Barbara	,	”	Dick	added	shyly	just	at	the	moment	of	parting	,	“	however
“	我	说	,	芭芭拉	,	”	迪克	额外	害羞地	只是	在	这	片刻	的	离别	,	“	然而

[θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] ,

things	turn	out	,
事物	转动	出去	,

“我说，芭芭拉，”迪克在临别之际羞涩地补充道，“无论事情最终结果如何，

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [-]

promise	me	you	won't	take	it	[	68	]
承诺	我	你	惯于	拿	它	[	-	]

答应我你不会拿走它[68]

[tuː] ['sɪriəsli] .

too	seriously	.
也	严重地	.

太认真了。

['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [aɪ] [keɪm]

Somehow	I	can't	say	things	as	well	as	other	fellows	,	but	I'm	not	sorry	I	came
不知何故	我	不能	说	事物	作为	出色地	作为	其他	伙伴们	,	但	我是	不是	对不起	我	来了

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

我不太擅长表达，不如其他人，但我并不后悔来到这里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪgd] [ɑːrm][ʌv; əv] [maɪn] .

in	spite	of	this	plagued	arm	of	mine	.
在	尽管如此	的	这	饱受困扰	手臂	的	矿	.

尽管我的手臂饱受疾病折磨。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːr] ['bɪznəs] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wʌn] .

I	don't	know	why	exactly	,	but	this	war	business	makes	a	man	of	one	.
我	不	知道	为什么	确切地	,	但	这	战争	商业	制作	一个	男人	的	一	.

我也不知道具体原因，但战争能磨练人的意志。

[ðen] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] — [oʊ] [wel] ,

Then	when	one	thinks	of	what	other	fellows	are	having	to	give	up	—	oh	well	,
然后	什么时候	一	思考	的	什么	其他	伙伴们	是	拥有	到	给	向上	—	哦	出色地	,

然后，当人们想到其他同行不得不放弃的东西时——唉，

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['poʊəm][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	read	a	poem	by	an	Englishman	who	was	killed	the	other	day	.
我	读	一个	诗	经过	一个	英国人	WHO	曾是	被杀	这	其他	天	.

我读了一首诗，作者是一位前几天遇害的英国人。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ] [ri'saɪtɪŋ] [ðə; ði][læst] [laɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Would	you	mind	my	reciting	the	last	lines	to	you	?
会	你	头脑	我的	背诵	这	最后的	线条	到	你	?

你介意我把最后几句台词念给你听吗?

” [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [kən'sent] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

”	Then	taking	the	girl's	consent	for	granted	,
”	然后	采取	这	女孩们	同意	为了	的确	,

然后，他们想当然地认为女孩会同意，

[dɪk] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [jʌŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['bɑːrbrə]
Dick went on in a grave young voice that had much of the beauty which Barbara
迪克 去 在 在 一个 严重 年轻的 嗓音 那 有 很多 的 这 美丽 哪个 芭芭拉

[rɪ'membər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .
remembered in his song the year before .
记得 在 他的 歌曲 这 年 前 .

迪克用他那略带沙哑的年轻嗓音继续唱着歌，歌声中充满了芭芭拉在前一年听过的他的歌声中所感受到的那种美妙。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ruːpərt] [brʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]
" His name was Rupert Brooke and he wrote of the men who were going
" 他的 姓名 曾是 鲁珀特 布鲁克 和 他 写道 的 这 男人 WHO 是 去

[tuː; tə][daɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] :
to die as he did :
到 死 作为 他 做过 :

"他的名字叫鲁珀特·布鲁克，他写下了那些和他一样即将死去的人的故事：

" [ðiːz] [leɪd][ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪ] ; [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [red]
" These laid the world away ; poured out the red
" 这些 铺设 这 世界 离开 ; 倾倒 出去 这 红色的

"他们抛弃了世界；倾泻出红色

[swiːt] [waɪn] [ʌv; əv] [juːθ] ; [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi]
Sweet wine of youth ; gave up the years to be
甜的 葡萄酒 的 青年 ; 给予 向上 这 年 到 是

青春的甜酒；放弃了岁月。

[ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'hoʊpt] [sə'riːn]
Of work and joy , and that unhoped serene
的 工作 和 喜悦 , 和 那 未曾预料到的 安详

关于工作与快乐，以及那份意想不到的宁静

[ðæt] [men] [kɔːl][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
That men call age ; and those who would have been
那 男人 称呼 年龄 ; 和 那些 WHO 会 有 到过

人们称之为年龄的人；以及那些本应是

[ðer; ðər] [sʌnz] , [ðeɪ] [geɪv] — [ðer; ðər] [ˌɪmɔːr'tæləti] . " [-]
Their sons , they gave — their immortality . " [69]
他们的 儿子们 , 他们 给予 — 他们的 不朽 . " [-]

他们献出了自己的儿子，获得了永生。"[69]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['ʌðər] [fiːldz]
Other Fields
其他 田野

其他领域

[ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] ['krɔɪ] [diː] [ruːʒ]
The work which the American girls were to do for the French Croix de Rouge
这 工作 哪个 这 美国人 女孩们 是 到 做 为了 这 法语 克罗伊克斯 德 胭脂

([red] [krɔːs]) [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ʌndər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
(Red Cross) was to be accomplished under entirely different circumstances .
(红色的 叉) 曾是 到 是 完成 在下面 完全 不同的 情况 .

美国女孩们为法国红十字会所做的工作，是在完全不同的环境下完成的。

[ðeɪ] ['trævld] [ˌsaʊθ'iːst] ['nɪrli] [æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] [ænd; ənd] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['drɪvn]

They	traveled	southeast	nearly	an	entire	day	and	toward	evening	were	driven
他们	旅行	东南	几乎	一个	全部的	天	和	朝向	晚上	是	驱动

[θruː] [ə; eɪ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [lə] - .

through	a	thickly	wooded	country	to	the	edge	of	the	Forest	of	Le	Prêtre	.
通过	一个	浓密	树木繁茂的	国家	到	这	边缘	的	这	森林	的	乐	-	.

他们向东南方向行进了将近一整天，傍晚时分，他们驱车穿过一片茂密的树林，到达了勒普雷特森林的边缘。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] , [æn; ən][ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

An	American	field	hospital	,	an	exact	duplicate	of	those	used	in	America	,
一个	美国人	场地	医院	,	一个	精确的	复制	的	那些	用过的	在	美国	,

一家美军野战医院，与美国使用的野战医院完全相同。

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [θriː] [ə'mɛrɪkənz] [huː]

had	recently	been	presented	to	the	French	Government	by	three	Americans	who
有	最近	到过	呈现	到	这	法语	政府	经过	三	美国人	WHO

[dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ'dentəti][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

desired	that	their	identity	be	kept	a	secret	.
想要的	那	他们的	身份	是	保留	一个	秘密	.

最近，三名美国人向法国政府提交了这些文件，他们希望对自己的身份保密。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['twenti] [tents] ;

The	hospital	was	made	up	of	twenty	tents	;
这	医院	曾是	制成	向上	的	二十	帐篷	;

医院由二十个帐篷组成；

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['wuːndɪd] [men] .

six	of	them	large	enough	to	take	care	of	two	hundred	wounded	men	.
六	的	他们	大的	足够的	到	拿	关心	的	二	百	受伤	男人	.

其中六个足够大，可以照顾两百名伤员。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['hɑːspɪt(ə)l] [tents] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [ɪn]

And	these	hospital	tents	could	be	put	up	in	fifteen	minutes	and	taken	down	in
和	这些	医院	帐篷	可以	是	放	向上	在	十五	分钟	和	已采取	向下	在

[sɪks][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [ˌvɔlən'tiəz] ,

six	by	the	American	ambulance	volunteers	,
六	经过	这	美国人	救护车	志愿者	,

这些医院帐篷可以由美国救护志愿者在十五分钟内搭建完成，六分钟内拆卸完毕。

['meni] [ʌv; əv] [-]

many	of	[	70	]
许多	的	[	-	]

许多[70]

[ðem; ðəm] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] , ['hɑːrvərd] , ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'merɪkən]

them	students	from	Columbia	,	Harvard	,	Williams	and	other	American
他们	学生	从	哥伦比亚	,	哈佛大学	,	威廉姆斯	和	其他	美国人

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

universities	.
大学	.

他们都是来自哥伦比亚大学、哈佛大学、威廉姆斯学院和其他美国大学的学生。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] ,

So	it	was	thought	fitting	that	the	four	American	Red	Cross	girls	,
所以	它	曾是	想法	配件	那	这	四	美国人	红色的	叉	女孩们	,

因此，人们认为由这四位美国红十字会女孩来担任这一职务是恰当的。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtlɪ] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [fræns] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [æt; ət]

who	**had**	**lately**	**offered**	**their**	**services**	**to**	**France**	**,**	**should**	**assist**	**in**	**the**	**nursing**	**at**
WHO	有	最近	提供	他们的	服务	到	法国	,	应该	协助	在	这	护理	在

[ðiːz] [nuː] ['hɒspɪtlz] .

these	**new**	**hospitals**	**.**
这些	新的	医院	.

最近曾向法国提供服务的人员，应该协助这些新医院的护理工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['sʌðərn] [fræns] [nɪr] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

They	**had**	**been**	**located**	**in**	**southern**	**France**	**near**	**the**	**lines**	**and**	**just**	**beyond**	**the**
他们	有	到过	位于	在	南部	法国	靠近	这	线条	和	只是	超过	这

[riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] .

reach	**of**	**the**	**enemy's**	**guns**	**.**
抵达	的	这	敌人的	枪支	.

他们位于法国南部，靠近战线，正好在敌军炮火射程之外。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] ['dɪfrənt] ['lɪvɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

Therefore	**it**	**was**	**self**	**-**	**evident**	**that**	**different**	**living**	**arrangements**	**would**	**have**	**to**
所以	它	曾是	自己	-	明显	那	不同的	活的	安排	会	有	到

[biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] .

be	**made**	**for**	**the**	**nurses**	**.**
是	制成	为了	这	护士	.

因此，很显然必须为护士们做出不同的居住安排。

[soʊ]['nɑːnə; 'noʊnə] , ['bɑːrbrə] ,

So	**Nona**	**,**	**Barbara**	**,**
所以	诺娜	,	芭芭拉	,

所以，诺娜，芭芭拉，

['mildrid] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][juːˈdʒiːniə][wɜːr; wər] [ʌn'feinidli] [glæd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ]

Mildred	**and**	**even**	**Eugenia**	**were**	**unfeignedly**	**glad**	**when**	**they**	**learned**	**that**	**they**
米尔德里德	和	甚至	尤金妮娅	是	毫不掩饰地	高兴的	什么时候	他们	学习	那	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [frentʃ] ['fɑːrmhaʊs] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns]

were	**to**	**live**	**together**	**in**	**a**	**tiny**	**French**	**farmhouse**	**within**	**short**	**walking**	**distance**
是	到	居住	一起	在	一个	微小的	法语	农家	之内	短的	步行	距离

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .

of	**the**	**field**	**hospital**	**.**
的	这	场地	医院	.

米尔德雷德和尤金妮娅得知她们将一起住在离野战医院不远的一座法国小农舍里时，都由衷地感到高兴。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊskiːpɪŋ] ,

There	**they**	**were**	**to**	**do**	**their**	**own**	**housekeeping**	**,**
那里	他们	是	到	做	他们的	自己的	家政	,

在那里，他们得自己做家务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr]

with	**the**	**assistance**	**of**	**an**	**old**	**man**	**who**	**would**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**outdoor**
和	这	协助	的	一个	老的	男人	WHO	会	拿	收费	的	这	户外的

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

在一位负责户外工作的老人的协助下。

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [huː]

The	**farmhouse**	**had**	**been**	**offered**	**for**	**their**	**use**	**by**	**the**	**French**	**countess**	**who**
这	农家	有	到过	提供	为了	他们的	使用	经过	这	法语	伯爵夫人	WHO

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ʃæ'toʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

was	**the**	**owner**	**of**	**an**	**ancient**	**chateau**	**about**	**a**	**mile**	**away**	**.**
曾是	这	所有者	的	一个	古老的	城堡	关于	一个	英里	离开	.

这座农舍是一位法国伯爵夫人提供的，她拥有一座距离这里大约一英里的古老城堡。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lændz] .

Indeed	**,**	**the**	**farmhouse**	**lay**	**within**	**the**	**boundaries**	**of**	**her**	**lands**	**.**
的确	,	这	农家	躺	之内	这	边界	的	她	土地	.

事实上，这座农舍就位于她的土地范围内。

[wen] [ðə; ði]['gɜ:lz][fɜ:rst] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

When	**the**	**girls**	**first**	**tumbled**	**out**	**of**	**the**	**[**	**71**	**]**
什么时候	这	女孩们	第一的	翻滚	出去	的	这	[	-	]

当女孩们第一次从[71]中跌落时

['kærɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] ['kjʊriəs] ['oʊvər][ðer; ðər]

carriage	**they**	**were**	**too**	**tired**	**to**	**be**	**more**	**than**	**half**	**-**	**way**	**curious**	**over**	**their**
运输	他们	是	也	疲劳的	到	是	更多的	比	一半	-	方式	好奇的	超过	他们的

[nu:] [ə'boʊd] .

new	**abode**	**.**
新的	住所	.

他们太累了，以至于对新住处都提不起兴趣。

[bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

But	**half**	**an**	**hour**	**later**	**they**	**were**	**investigating**	**the**	**entire**	**place**	**with**	**delight**	**.**
但	一半	一个	小时	之后	他们	是	调查	这	全部的	地方	和	喜	.

但半小时后，他们就兴高采烈地探索了整个地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['restɪd] [ænd; ənd] ['i:tn] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ðæt] [wʊd]

This	**was**	**because**	**they**	**had**	**already**	**rested**	**and**	**eaten**	**a**	**supper**	**that**	**would**
这	曾是	因为	他们	有	已经	休息	和	吃	一个	晚餐	那	会

[hæv; həv] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['feri] ['stɔ:riz] .

have	**served**	**for**	**all**	**the**	**good**	**little**	**princesses**	**in**	**the**	**fairy**	**stories**	**.**
有	服务	为了	全部	这	好的	小的	公主们	在	这	仙女	故事	.

这是因为她们已经休息过了，并且吃过一顿足以供童话故事里所有乖巧小公主享用的晚餐。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['empti] .

Naturally	**the**	**girls**	**had**	**expected**	**to**	**find**	**their**	**little**	**house**	**empty**	**.**
自然	这	女孩们	有	预期的	到	寻找	他们的	小的	房子	空的	.

女孩们自然预料到她们的小屋会空无一人。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:blstoʊn] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [frʌnt] [dɔ:r]

But	**no**	**sooner**	**had**	**they**	**started**	**up**	**the**	**cobblestone**	**path**	**to**	**the**	**blue**	**front**	**door**
但	不	很快	有	他们	开始	向上	这	鹅卵石	小路	到	这	蓝色的	正面	门

[wen] [æn; ən][oʊld][mæn] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

when	**an**	**old**	**man**	**appeared**	**on**	**the**	**threshold**	**,**
什么时候	一个	老的	男人	出现	在	这	临界点	,

但他们刚沿着鹅卵石小路走向蓝色的前门，一位老人就出现在门槛上。

['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['kɔ:rtiər] .

bowing	**with**	**the**	**grace**	**of**	**an**	**eighteenth**	**century**	**courtier**	**.**
鞠躬	和	这	优雅	的	一个	第十八	世纪	朝臣	.

他以十八世纪朝臣般的优雅姿态鞠躬。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][fræn'swɑ:] ,

He	**was**	**only**	**François**	**,**
他	曾是	仅有的	弗朗索瓦	,

他只是弗朗索瓦而已。

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [wʌt] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə]

the	**old**	**French**	**peasant**	**who**	**was**	**to**	**be**	**of**	**what**	**service**	**he**	**could**	**to**
这	老的	法语	农民	WHO	曾是	到	是	的	什么	服务	他	可以	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

那位年迈的法国农民将尽其所能地为他们提供帮助。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kliːn] - [skrʌbd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [raʊnd] [oʊk] ['teɪbl] [set] [wɪð; wɪθ] [ɑːd]

There	in	the	clean	-	scrubbed	dining	room	stood	a	round	oak	table	set	with	odd
那里	在	这	干净的	-	擦洗过	用餐	房间	站立	一个	圆形的	橡木	桌子	放	和	奇怪的

['piːsɪz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

pieces	of	china	,
件	的	中国	,

在干净整洁的餐厅里，摆放着一张圆形橡木桌，上面放着一些零散的瓷器餐具。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ,

white	and	blue	and	gold	,
白色的	和	蓝色的	和	金子	,

白色、蓝色和金色

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr]

hundreds	of	years	old	and	more	valuable	than	any	but	a	connoisseur
数百	的	年	老的	和	更多的	有价值的	比	任何	但	一个	行家

[kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] .

could	appreciate	.
可以	欣赏	.

已有数百年历史，其价值远超常人所能估量，只有鉴赏家才能体会。

[fræn'swɑː] [hɪm'self] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] ['sʌpər] .

François	himself	waited	to	serve	supper	.
弗朗索瓦	他自己	等待	到	服务	晚餐	.

弗朗索瓦亲自等到晚餐时间才上菜。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [huːz] ['sɜːrvənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

The	Countess	,	whose	servant	he	had	been	for	fifty	years	,
这	伯爵夫人	,	谁	仆人	他	有	到过	为了	五十	年	,

他曾为伯爵夫人做了五十年的仆人。

[hæd; həd] [sent] ['oʊvər][ðə; ði] [fuːd] — [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] , [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]['goʊldən] [-]

had	sent	over	the	food	—	a	pitcher	of	new	milk	,	a	square	of	golden	[	72	]
有	发送	超过	这	食物	—	一个	投手	的	新的	牛奶	,	一个	正方形	的	金的	[	-	]

送来了食物——一壶新鲜牛奶，一块金黄色的[72]

['hʌni] , ['peti] [frɔː'mɑːʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kriːm] [tʃiːz] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [frentʃ] [kæn; kən]

honey	,	petit	fromage	,	which	is	a	delicious	cream	cheese	that	only	the	French	can
蜂蜜	,	小	奶酪	,	哪个	是	一个	可口的	奶油	奶酪	那	仅有的	这	法语	能

[meɪk] ,

make	,
制作	,

蜂蜜，还有小奶酪（petit fromage），这是一种只有法国人才能制作的美味奶油奶酪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['strɔːberɪz] , [wɪtʃ] ['raɪpən][ɪn] ['ɔːtəm] [ɪn] ['sʌðərn] [fræns]

and	a	great	bowl	of	wild	strawberries	,	which	ripen	in	autumn	in	southern	France
和	一个	伟大的	碗	的	荒野	草莓	,	哪个	熟	在	秋天	在	南部	法国

.

:
.

还有一大碗野生草莓，这些草莓在法国南部秋季成熟。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [loʊf] [ʌv; əv] ['snoʊi] [bred] .

Besides	this	there	was	a	big	loaf	of	snowy	bread	.
除了	这	那里	曾是	一个	大的	面包	的	下雪的	面包	.

除此之外，还有一大块雪白的面包。

['bɑːrbrə] ['streɪtˌweɪ] [θruː] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [koʊt] [ə'saɪd] .

Barbara	straightway	threw	her	bonnet	and	coat	aside	.
芭芭拉	立刻	扔	她	引擎盖	和	外套	旁边	.

芭芭拉立刻把帽子和外套扔到一边。

[ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

Then	as	she	found	the	first	place	at	the	table	she	exclaimed	,
然后	作为	她	成立	这	第一的	地方	在	这	桌子	她	惊呼	,

然后，当她找到餐桌上的第一个位置时，她惊呼道：

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [i:t] [ɪn] [fræns] [ɪn][wɔ:r] [taɪmz] !

"	So	this	is	what	one	has	to	eat	in	France	in	war	times	!
"	所以	这	是	什么	一	有	到	吃	在	法国	在	战争	时代	!

“原来这就是战时法国人要吃的食物啊！”

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] ['mildrid] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə][bi:; bi]

"	A	few	moments	later	Mildred	took	her	place	at	what	was	hereafter	to	be
"	一个	很少	时刻	之后	米尔德里德	采取	她	地方	在	什么	曾是	此后	到	是

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

known	as	the	head	of	the	table	,
已知	作为	这	头	的	这	桌子	,

片刻之后，米尔德雷德在餐桌的主位坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ju:'dʒi:niə][dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd]['nɑ:nə; 'noʊnə][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

with	Eugenia	just	across	and	Barbara	and	Nona	on	either	side	.
和	尤金妮娅	只是	穿过	和	芭芭拉	和	诺娜	在	任何一个	边	.

尤金妮娅就在对面，芭芭拉和诺娜分别在她两侧。

[fɔ:r; fər][soʊ]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [fɔ:r] ['gɜ:lz] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] .

For	so	almost	unconsciously	the	little	family	of	four	girls	arranged	themselves	.
为了	所以	几乎	不知不觉	这	小的	家庭	的	四	女孩们	安排	他们自己	.

就这样，四个女孩组成的小家庭几乎是无意识地安排好了一切。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ðæt] ['mildrid] ['θɔ:ntən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]['ri:əl]

Although	it	was	not	until	later	that	Mildred	Thornton	was	to	prove	the	real
虽然	它	曾是	不是	直到	之后	那	米尔德里德	桑顿	曾是	到	证明	这	真实的

[ə'θɔ:rəti] [ɪn] [də'mestɪk] ['mætərz] ,

authority	in	domestic	matters	,
权威	在	国内的	事情	,

尽管米尔德里德·桑顿直到后来才在家庭事务中展现出真正的权威，

[waɪl] [ju:'dʒi:niə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r'self][æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

while	Eugenia	continued	to	regard	herself	as	intellectual	head	of	the	family	,
尽管	尤金妮娅	持续	到	看待	她自己	作为	知识分子	头	的	这	家庭	,

而尤金妮娅则继续将自己视为家中的精神领袖。

[wɪð; wɪθ]['nɑ:nə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [æz; əz] ['tæləntɪd] [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] ['taɪərsəm] ['tʃɪldrən] .

with	Nona	and	Barbara	as	talented	but	at	times	tiresome	children	.
和	诺娜	和	芭芭拉	作为	才华横溢	但	在	时代	令人厌烦	孩子们	.

Nona 和 Barbara 是两个很有才华但有时令人厌烦的孩子。

[haʊ'evər] , ['æftər] [θæŋks] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪz] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][oʊld][fræn'swɑ:] , [ðə; ði]['gɜ:lz]

However	,	after	thanks	and	good	-	byes	were	said	to	old	François	,	the	girls
然而	,	后	谢谢	和	好的	-	轮空	是	说	到	老的	弗朗索瓦	,	这	女孩们

['stɑ:rtɪd] [-]

started	[	73	]
开始	[	-	]

然而，在向老弗朗索瓦道谢告别之后，女孩们开始了[73]

[ɑ:n][ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

on	their	tour	of	the	little	house	.
在	他们的	旅游	的	这	小的	房子	.

在他们参观小房子的时候。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['riːəl]['fɑːrmər]['piːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt]

Evidently	it	had	belonged	to	real	farmer	people	who	must	have	worked
显然	它	有	属于	到	真实的	农民	人们	WHO	必须	有	工作

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

some	of	the	land	of	the	countess	.
一些	的	这	土地	的	这	伯爵夫人	.

显然，这块地曾经属于真正的农民，他们一定耕种过伯爵夫人的一些土地。

['daʊtləs] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt]

Doubtless	the	men	had	gone	to	war	and	the	women	found	employment
毫无疑问	这	男人	有	已消失	到	战争	和	这	女性	成立	就业

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

毫无疑问，男人们都去参战了，女人们则在别处找到了工作。

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

The	farmhouse	was	only	one	story	and	a	half	high	,	with	the	kitchen	and
这	农家	曾是	仅有的	一	故事	和	一个	一半	高的	,	和	这	厨房	和

['daɪnɪŋ] [ruːm] [bɪ'loʊ] ,

dining	room	below	,
用餐	房间	以下	,

农舍只有一层半高，厨房和餐厅在楼下。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [smɔːl] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [iːtʃ]

but	above	there	were	four	small	bedrooms	with	a	single	window	each
但	多于	那里	是	四	小的	卧室	和	一个	单身的	窗户	每个

[ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] ['siːlɪŋz] .

and	sloping	ceilings	.
和	倾斜的	天花板	.

但楼上是四间小卧室，每间卧室都只有一扇窗户，而且天花板是倾斜的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [rʌf] ['plæstər] ['peɪntɪd] [ɪn]

But	the	charming	thing	was	that	the	walls	were	of	rough	plaster	painted	in
但	这	迷人	事物	曾是	那	这	墙壁	是	的	粗糙的	石膏	绘	在

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] — [wʌn] [roʊz] ,

beautiful	colors	—	one	rose	,
美丽的	颜色	—	一	玫瑰	,

但最迷人的是，墙壁是粗糙的石膏墙，涂上了美丽的颜色——其中一朵玫瑰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国前线的红十字女兵(The Red Cross Girls on the French Firing Line)

[wʌn] [bluː] , [wʌn] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lævəndər] .

one	blue	,	one	yellow	and	the	other	lavender	.
一	蓝色的	,	一	黄色的	和	这	其他	薰衣草	.

一朵蓝色，一朵黄色，另一朵淡紫色。

[soʊ][ðə; ði]['gɜːlz] [tʃoʊz] [iːtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi][moʊst] [lʌvd] — ['bɑːrbrə] [ðə; ði] [bluː] , ['nɑːnə; 'noʊnə]

So	the	girls	chose	each	the	color	she	most	loved	—	Barbara	the	blue	,	Nona
所以	这	女孩们	选择	每个	这	颜色	她	最多	喜爱	—	芭芭拉	这	蓝色的	,	诺娜

[ðə; ði] [pɪŋk] ,

the	pink	,
这	粉色的	,

于是，女孩们各自选择了自己最喜欢的颜色——芭芭拉选了蓝色，诺娜选了粉色。

['mildrid] [ðə; ði] ['lævəndər] , [ænd; ənd][juːˈdʒiːniə] , [prəˈfesɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ker] , [ðə; ði] ['jeloʊ] .

Mildred	the	lavender	,	and	Eugenia	,	professing	not	to	care	,	the	yellow	.
米尔德里德	这	薰衣草	,	和	尤金妮娅	,	声称	不是	到	关心	,	这	黄色的	.

薰衣草色的米尔德雷德，以及声称不在乎的黄色尤金妮娅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [ˌaʊt'dɔːrz] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː]

It	was	just	about	dusk	when	they	finally	came	outdoors	again	for	a	better	view
它	曾是	只是	关于	黄昏	什么时候	他们	最后	来了	户外	再次	为了	一个	更好的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] .

of	the	house	itself	.
的	这	房子	本身	.

黄昏时分，他们终于再次来到户外，以便更好地欣赏房子本身。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['entərɪŋ] .

They	had	scarcely	done	more	than	glanced	at	it	on	entering	.
他们	有	几乎	完毕	更多的	比	瞥了一眼	在	它	在	进入	.

他们进来时只是匆匆瞥了一眼。

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [waɪt] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ]

The	farmhouse	was	built	of	wood	which	had	once	been	white	but	was	now
这	农家	曾是	建造	的	木头	哪个	有	一次	到过	白色的	但	曾是	现在

[ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['tɜːrkwɔɪz] [bluː] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] . [-]

a	light	gray	with	the	most	wonderful	turquoise	blue	door	and	shutters	.	[	74	]
一个	光	灰色的	和	这	最多	精彩的	绿松石	蓝色的	门	和	百叶窗	.	[	-	]

这座农舍是用木头建造的，木头原本是白色的，但现在变成了浅灰色，门和百叶窗是漂亮的绿松石蓝色。[74]

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]

the	girls	were	to	find	out	later	that	the	little	place	was	known	in	the
这	女孩们	是	到	寻找	出去	之后	那	这	小的	地方	曾是	已知	在	这

['neɪbərhʊd] ['raʊndəbaʊt] [æz; əz] “ [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] .

neighborhood	roundabout	as	“	The	House	with	the	Blue	Front	Door	.
邻里	迂回	作为	“	这	房子	和	这	蓝色的	正面	门	.

女孩们后来才知道，这栋小房子在附近的环岛里被称为“蓝门房子”。

〃 [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn]

〃	But	though	the	house	was	so	delightful	that	the	girls	had	almost	forgotten
〃	但	尽管	这	房子	曾是	所以	愉快	那	这	女孩们	有	几乎	被遗忘的

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	sadness	of	their	errand	to	the	country	,
这	悲伤	的	他们的	差事	到	这	国家	,

“虽然房子如此宜人，以至于女孩们几乎忘记了她们去乡下执行任务的悲伤，

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][fɑ:r] [les] ['tʃɪrf(ə)l] .

the	landscape	was	far	less	cheerful	.
这	景观	曾是	远的	较少的	快乐	.

眼前的景色远没有那么令人愉悦。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['pɑ:plər] [tri:z] , [ɔ:l'redi] [hæf] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [li:vz] ,

A	row	of	poplar	trees	,	already	half	stripped	of	their	leaves	,
一个	排	的	白杨	树木	,	已经	一半	脱衣舞	的	他们的	树叶	,

一排白杨树，叶子已经掉光了一半。

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['wɪndbreɪk] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

formed	a	windbreak	at	one	side	of	the	house	.
形成	一个	防风屏障	在	一	边	的	这	房子	.

在房子的一侧形成了一道防风墙。

['groʊɪŋ] [kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [paɪn] [tri:z] ,

Growing	close	on	the	farther	side	were	a	dozen	pine	trees	,
生长	关闭	在	这	更远	边	是	一个	打	松树	树木	,

在远处，长着十几棵松树。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['glu:mi] ['sentənəlz] [left] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pleɪs] .

suggesting	gloomy	sentinels	left	to	guard	the	deserted	place	.
建议	阴沉	哨兵	左边	到	警卫	这	荒凉的	地方	.

暗示着阴郁的哨兵被留下来守护这片荒凉之地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] .

There	were	no	other	houses	in	sight	.
那里	是	不	其他	房屋	在	视线	.

周围没有其他房屋。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪz] ?

“	I	wonder	where	the	chateau	is	?
〃	我	想知道	在哪里	这	城堡	是	?

我想知道城堡在哪里?

〃 ['bɑ:rbrə] [æskt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪstfəli] .

〃	Barbara	asked	a	trifle	wistfully	.
〃	芭芭拉	问	一个	琐事	怅然地	.

芭芭拉略带惆怅地问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət][wʌns][wi:; wi]

“	I	suppose	if	our	services	are	not	required	at	the	hospital	at	once	we
〃	我	认为	如果	我们的	服务	是	不是	必需的	在	这	医院	在	一次	我们

[maɪt] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

might	go	in	the	morning	to	call	on	the	Countess	to	thank	her	for
可能	去	在	这	早晨	到	称呼	在	这	伯爵夫人	到	感谢	她	为了

[hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] .

her	kindness	.
她	仁慈	.

“我想，如果医院暂时不需要我们的服务，我们可能会在早上去拜访伯爵夫人，感谢她的好意。”

〃 [ɪ'mi:diətli] [ju:'dʒi:niə] [fraund] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

〃	Immediately	Eugenia	frowned	upon	the	suggestion	.
〃	立即地	尤金妮娅	皱眉	之上	这	建议	.

尤金妮娅立刻对这个提议皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [naʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
She **was** **a** **little** **depressed** **by** **the** **neighborhood** **,** **now** **that** **evening** **was** **coming**
她 曾是 一个 小的 郁闷 经过 这 邻里 , 现在 那 晚上 曾是 未来
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

随着夜幕降临，她对周围的环境感到有些沮丧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'griː] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] . [-]
and **she** **still** **found** **it** **difficult** **to** **agree** **often** **with** **Barbara** **.** **[** **75** **]**
和 她 仍然 成立 它 难的 到 同意 经常 和 芭芭拉 . [-]

她仍然觉得很难经常同意芭芭拉的观点。[75]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɜːrtli] .
“ **Of** **course** **we** **shall** **do** **no** **such** **thing** **,** **”** **she** **answered** **curtly** **.**
“ 的 课程 我们 将 做 不 这样的 事物 , ” 她 回答 简短地 .

“我们当然不会那样做，”她简短地回答道。

“ [eks'tʃeindʒiŋ] ['frendli] ['vɪzɪts][wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['nebəz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['westərn]
“ **Exchanging** **friendly** **visits** **with** **new** **and** **unknown** **neighbors** **may** **be** **a** **western**
“ 交换 友好的 访问 和 新的 和 未知 邻居 可能 是 一个 西
['kʌstəm] ,
custom **,**
风俗 ,

“与新认识的邻居进行友好拜访可能是西方的一种习俗，

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [fræns] .
but **so** **far** **as** **I** **have** **been** **told** **it** **is** **assuredly** **not** **the** **custom** **in** **France** **.**
但 所以 远的 作为 我 有 到过 讲述 它 是 当然 不是 这 风俗 在 法国 .

但据我所知，这肯定不是法国的习俗。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'skluːsɪv] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [noʊ'bɪləti]
Why **,** **there** **are** **no** **such** **exclusive** **persons** **in** **the** **world** **as** **the** **old** **French** **nobility**
为什么 , 那里 是 不 这样的 独家的 人 在 这 世界 作为 这 老的 法语 贵族
,
,
,

为什么呢？世界上再也找不到像法国旧贵族那样高不可攀的群体了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪz][ə; eɪ] ['membər] .
of **which** **this** **countess** **is** **a** **member** **.**
的 哪个 这 伯爵夫人 是 一个 成员 .

这位伯爵夫人是该组织的成员之一。

[kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gɝːlz]
Can't **you** **just** **imagine** **what** **she** **would** **think** **of** **the** **forwardness** **of** **American** **girls**
不能 你 只是 想象 什么 她 会 思考 的 这 前瞻 的 美国人 女孩们
[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ? ”
if **we** **should** **intrude** **upon** **her** **in** **such** **a** **fashion** **?** **”**
如果 我们 应该 侵入 之上 她 在 这样的 一个 时尚 ? ”

你能想象如果我们以这种方式打扰她，她会怎么看待美国女孩的这种冒失行为吗？

“ [oʊ] , ” ['bɑːrbrə] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['krestfɔːlən] [vɔɪs] [æz; əz]['nɑːnə; 'noʊnə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm]
“ **Oh** **,** **”** **Barbara** **replied** **in** **a** **rather** **crestfallen** **voice** **as** **Nona** **put** **her** **arm**
“ 哦 , ” 芭芭拉 回复 在 一个 相当 垂头丧气 嗓音 作为 诺娜 放 她 手臂
[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
across **her** **shoulder** **.**
穿过 她 肩膀 .

“哦，”芭芭拉沮丧地回答道，诺娜把胳膊搭在了她的肩膀上。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .

Then	they	started	into	the	house	together	.
然后	他们	开始	进入	这	房子	一起	.

然后他们一起进了屋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] ,

A	little	later	,	however	,	she	regained	a	part	of	her	spirit	,
一个	小的	之后	,	然而	,	她	恢复	一个	部分	的	她	精神	,

然而不久之后，她恢复了一部分精神。

[wɪtʃ] [juː'dʒiːniə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [krʌʃt] .

which	Eugenia	and	the	coming	of	night	had	crushed	.
哪个	尤金妮娅	和	这	未来	的	夜晚	有	碎	.

尤金妮娅和夜幕降临粉碎了这一切。

“ [aɪ] ['wʌndər] , [juː'dʒiːniə] , ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]

“	I	wonder	,	Eugenia	,	”	she	inquired	in	the	soft	tones	in	which	she	was	most
“	我	想知道	,	尤金妮娅	,	”	她	询问	在	这	柔软的	音调	在	哪个	她	曾是	最多

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

“我想知道，尤金妮娅，”她用最危险的柔和语气问道。

“ [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ]

“	how	you	have	learned	so	much	concerning	the	customs	of	the	old	French
“	如何	你	有	学习	所以	很多	有关	这	海关	的	这	老的	法语

[noʊ'bɪləti] .

nobility	.
贵族	.

“你对法国古代贵族的习俗了解得真多啊。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

Was	it	because	you	were	introduced	to	Captain	Castaigne	the	other	day	?
曾是	它	因为	你	是	介绍	到	队长	-	这	其他	天	?

是因为前几天有人介绍你认识了卡斯泰涅船长吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [luː'tenənt] [hjuːm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

I	believe	Lieutenant	Hume	said	that	he	really	belonged	to	the	aristocracy	,
我	相信	中尉	休谟	说	那	他	真的	属于	到	这	贵族	,

我相信休谟中尉说过，他其实属于贵族阶层。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] [fræns] . ” [-]

but	preferred	not	to	use	his	title	in	Republican	France	.	”	[	76	]
但	首选	不是	到	使用	他的	标题	在	共和党人	法国	.	”	[	-	]

但他在共和时期的法国不愿使用他的头衔。”[76]

[juː'dʒiːniə] [flʌʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] ['kɜːrtli] [wen] ['mildrid] ['θɔːntən]

Eugenia	flushed	and	was	about	to	answer	curtly	when	Mildred	Thornton
尤金妮娅	酡	和	曾是	关于	到	回答	简短地	什么时候	米尔德里德	桑顿

[ˌɪntər'poʊzd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] :

interposed	good	-	naturedly	:
插入	好的	-	自然地	:

尤金妮娅脸颊绯红，正要简短地回答，米尔德里德·桑顿却和蔼地插话道：

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seiks] , ['tʃɪldrən] , [dəunt] ['kwɑːrəl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ]

“	For	goodness	sakes	,	children	,	don't	quarrel	on	our	first	evening	,	or	you	may
“	为了	善良	清酒	,	孩子们	,	不	争吵	在	我们的	第一的	晚上	,	或者	你	可能

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][bæd] [lʌk] !

bring	us	bad	luck	!
带来	我们	坏的	运气	!

“孩子们，看在上帝的份上，我们第一个晚上不要吵架，否则你们会给我们带来厄运！”

[rɪ'membər] , [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['gɜ:lz][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜ:rk] [tə'geðər] .

Remember	**,**	**we**	**have**	**got**	**to**	**prove**	**that**	**girls**	**can**	**live**	**and**	**work**	**together**	**.**
记住	,	我们	有	得到	到	证明	那	女孩们	能	居住	和	工作	一起	.

记住，我们必须证明女孩们可以一起生活和工作。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [pri:tʃ] .

But	**I**	**don't**	**want**	**to**	**preach**	**.**
但	我	不	想	到	布道	.

但我不想说教。

[lets] [goʊ][tu:; tə][bed][soʊ][wi:; wi][kæn; kən][get] [ʌp] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd]

Let's	**go**	**to**	**bed**	**so**	**we**	**can**	**get**	**up**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**unpack**	**and**
我们来吧	去	到	床	所以	我们	能	得到	向上	早期的	在	这	早晨	和	解包	和

[get] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

get	**used**	**to**	**things**	**about**	**the**	**house**	**.**
得到	用过的	到	事物	关于	这	房子	.

我们去睡觉吧，这样明天早上就能早起，收拾行李，熟悉一下新家的环境。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [tel]

I	**have**	**no**	**doubt**	**some**	**one**	**from**	**the**	**field**	**hospital**	**will**	**come**	**over**	**to**	**tell**
我	有	不	怀疑	一些	一	从	这	场地	医院	将要	来	超过	到	告诉

[ˌju: 'es] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:] .

us	**what**	**they**	**wish**	**us**	**to**	**do**	**.**
我们	什么	他们	希望	我们	到	做	.

我毫不怀疑，野战医院会有人过来告诉我们他们希望我们做什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['haʊski:pɪŋ] [ɔ:r] ['kʊkɪŋ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] ,

I	**am**	**afraid**	**I**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**housekeeping**	**or**	**cooking**	**except**	**for**	**the**	**sick**	**,**
我	是	害怕的	我	不	知道	很多	关于	家政	或者	烹饪	除了	为了	这	生病的	,

恐怕除了照顾病人之外，我对家务和烹饪一窍不通。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜ:rn] .

but	**I**	**am**	**certainly**	**going**	**to**	**try**	**and**	**learn**	**.**
但	我	是	当然	去	到	尝试	和	学习	.

但我一定会努力学习。

" [soʊ][ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	**So**	**the**	**girls**	**went**	**in**	**and**	**each**	**one**	**lighted**	**a**	**candle**	**and**	**retired**	**to**	**her**
"	所以	这	女孩们	去	在	和	每个	一	照明	一个	蜡烛	和	退休	到	她

[oʊn] [ru:m] .

own	**room**	**.**
自己的	房间	.

于是，女孩们走了进去，每人点燃了一支蜡烛，然后回到了自己的房间。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'sli:p] , [haʊ'evər] , ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [hed] ['bi:ɪŋ]

When	**she**	**was**	**nearly**	**asleep**	**,**	**however**	**,**	**Barbara**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**head**	**being**
什么时候	她	曾是	几乎	睡着了	,	然而	,	芭芭拉	曾是	惊慌	经过	一个	头	存在

[θrʌst] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

thrust	**inside**	**her**	**door**	**.**
推力	里面	她	门	.

然而，当芭芭拉快要睡着的时候，突然有人把脑袋塞进了她的门里，吓了她一跳。

[ðen] [baɪ][hɜ:r; hər] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌju:'dʒi:ni:əz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌn'kɑ:mənli]

Then	**by**	**her**	**flickering**	**light**	**she**	**discovered**	**Eugenia's**	**face**	**looking**	**uncommonly**
然后	经过	她	闪烁	光	她	发现	尤金妮娅的	脸	寻找	不寻常地

['hænsəm] [wɪð; wɪθ] [tu:] [lɔ:ŋ] [breɪdz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] ['freɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] [klɪr] - [kʌt] [fitʃər] . [-]

handsome	**with**	**two**	**long**	**braids**	**of**	**dark**	**hair**	**framing**	**her**	**clear**	**-**	**cut**	**features**	**.**	**[**	**77**	**]**
英俊的	和	二	长的	辫子	的	黑暗的	头发	框架	她	清除	-	切	特征	.	[	-	]

然后，借着她摇曳的灯光，她发现尤金妮娅的脸看起来格外漂亮，两条长长的黑发辫子衬托着她轮廓分明的五官。[77]

“ ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] , ['bɑːrbrə] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Sorry	I	was	so	cross	,	Barbara	,	”	she	whispered	.
”	对不起	我	曾是	所以	叉	,	芭芭拉	,	”	她	低声说道	.

“对不起，我刚才太生气了，芭芭拉，”她低声说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [tʃaɪld] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][æn; ən][oʊld][meɪd]

“	You	know	,	child	,	sometimes	I	feel	that	I	must	have	been	born	an	old	maid
”	你	知道	,	孩子	,	有时	我	感觉	那	我	必须	有	到过	出生	一个	老的	女佣

. ” [-]

.	”	[	78	]
.	”	[	-	]

“你知道吗，孩子，有时候我觉得我一定是生来就是个老处女。”[78]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

The	Chateau
这	城堡

城堡

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mildrid] [ænd; ənd][juːˈdʒiːniə] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ]

Next	morning	Mildred	and	Eugenia	went	over	the	field	hospital	with	a	French
下一个	早晨	米尔德里德	和	尤金妮娅	去	超过	这	场地	医院	和	一个	法语

['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

officer	who	had	been	sent	to	receive	them	.
官	WHO	有	到过	发送	到	收到	他们	.

第二天早上，米尔德雷德和尤金妮娅跟随一名被派来接待她们的法国军官参观了野战医院。

['bɑːrbrə] [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] , ['ðerfɔːr] ,

Barbara	and	Nona	,	therefore	,
芭芭拉	和	诺娜	,	所以	,

因此，芭芭拉和诺娜

[ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

undertook	the	unpacking	and	arranging	of	their	belongings	and	also	the
承担	这	拆包	和	安排	的	他们的	财物	和	还	这

[tæsk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [lʌntʃ] ,

task	of	preparing	lunch	,
任务	的	准备	午餐	,

他们负责拆箱整理行李，还负责准备午餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .

which	was	to	be	a	light	one	.
哪个	曾是	到	是	一个	光	一	.

这原本应该是一场轻松的比赛。

[ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ,

Indeed	,	all	the	household	arrangements	must	be	of	the	simplest	,
的确	,	全部	这	家庭	安排	必须	是	的	这	最简单的	,

事实上，所有家务安排都必须尽可能简单。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	the	girls	might	have	their	strength	and	enthusiasm	to	give	to	the
所以	那	这	女孩们	可能	有	他们的	力量	和	热情	到	给	到	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] .

work	of	nursing	.
工作	的	护理	.

这样，女孩们就能有精力和热情投入到护理工作中。

[bʌt; bət][bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ʌp] [suːn] [ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] ,

But	because	they	had	gotten	up	soon	after	daylight	,
但	因为	他们	有	获得	向上	很快	后	日光	,

但因为他们天亮后不久就起床了，

[ˈnɑːnə; ˈnoʊnə][ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [maɪt]

Nona	and	Barbara	found	that	they	had	two	hours	of	freedom	which	might
诺娜	和	芭芭拉	成立	那	他们	有	二	小时	的	自由	哪个	可能

[biː; bi] [spent] [ɪn] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

be	spent	in	investigating	the	neighborhood	.
是	花费	在	调查	这	邻里	.

诺娜和芭芭拉发现她们有两个小时的自由时间，可以用来探索附近街区。

[soʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]

So	putting	on	ordinary	clothes	instead	of	their	nursing	uniforms	,	they	set	out	for
所以	推杆	在	普通的	衣服	反而	的	他们的	护理	制服	,	他们	放	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] .

a	walk	.
一个	走	.

于是，她们换上便服，而不是护士制服，出门散步。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [ˈbɑːrbrə] [səˈdʒestɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [-]

“	I	suppose	,	”	Barbara	suggested	,	making	[	79	]
“	我	认为	,	”	芭芭拉	建议	,	制作	[	-	]

“我想也是，”芭芭拉建议道，[79]

[æn; ən] [ɑːd] [ˈgrɪməs] ,

an	odd	grimace	,
一个	奇怪的	鬼脸	,

一个怪异的鬼脸，

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [hɑːrm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	that	there	is	no	special	harm	in	our	walking	through	the	estate	of	the
“	那	那里	是	不	特别的	伤害	在	我们的	步行	通过	这	财产	的	这

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ɪf] [wiː; wi] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

countess	and	possibly	looking	at	the	chateau	if	we	chance	to	be	in
伯爵夫人	和	可能	寻找	在	这	城堡	如果	我们	机会	到	是	在

[ðə; ði][vəˈsɪnəti] .

the	vicinity	.
这	附近	.

“我们漫步在伯爵夫人的庄园里，如果碰巧路过附近，还可以看看城堡，这并不会造成什么特别的伤害。”

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [ˈstrəulɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [inˈkrəutʃɪŋ] [ɑːn]

I	don't	believe	that	we	can	do	much	strolling	about	here	without	encroaching	on
我	不	相信	那	我们	能	做	很多	漫步	关于	这里	没有	侵入	在

[hɜːr; hər] [pleɪs] .

her	place	.
她	地方	.

我不认为我们在这里随意走动会侵犯她的领地。

[frʌm; frəm] [wʌt] [fræn'swɑː][toʊld][juː 'es] [ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [oʊnz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .

From	what	François	told	us	yesterday	she	owns	most	of	the	countryside	.
从	什么	弗朗索瓦	讲述	我们	昨天	她	拥有	最多	的	这	农村	.

据弗朗索瓦昨天告诉我们，她拥有乡村的大部分土地。

” [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [læft] .

”	Nona	laughed	.
”	诺娜	笑了	.

诺娜笑了。

“ [ðæt] [ɪz] ['pɑːsəbli] [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

“	That	is	possibly	an	exaggeration	.
”	那	是	可能	一个	夸张	.

“这或许有些夸张。”

[stɪl] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ɪ'mensli] .

Still	,	I	would	like	to	see	the	old	chateau	immensely	.
仍然	,	我	会	喜欢	到	看	这	老的	城堡	非常	.

不过，我还是非常想去看看那座古老的城堡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juːˈdʒiːniə] ,

In	spite	of	Eugenia	,
在	尽管如此	的	尤金妮娅	,

尽管有尤金妮娅，

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] ['hʌmbli] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

I	agree	with	you	that	we	may	be	permitted	to	humbly	gaze	upon	it	without
我	同意	和	你	那	我们	可能	是	允许	到	谦卑地	目光	之上	它	没有

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

attempting	to	speak	to	any	one	.
尝试	到	说话	到	任何	一	.

我同意你的看法，我们可以谦卑地凝视它，而不试图与任何人交谈。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	in	which	direction	we	ought	to	go	to	discover	it	?
我	想知道	在	哪个	方向	我们	应该	到	去	到	发现	它	?

我想知道我们应该朝哪个方向去寻找它?

” [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [gɔːn] ['sevrəl] [jaːdz] [naʊ] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wiːld]

”	The	girls	had	gone	several	yards	now	and	Barbara	stopped	and	wheeled
”	这	女孩们	有	已消失	一些	码	现在	和	芭芭拉	停止	和	带轮子的

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

“女孩们已经走了好几码远，芭芭拉停下脚步，转过身来。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][paɪn] ['fɔːrɪst]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər]

“	There	is	a	pine	forest	over	there	to	the	left	that	is	so	lovely	it	won't	matter
”	那里	是	一个	松树	森林	超过	那里	到	这	左边	那	是	所以	迷人的	它	惯于	事情

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] ['noʊwer] .

if	it	brings	us	out	at	the	end	of	nowhere	.
如果	它	带来	我们	出去	在	这	结尾	的	无处	.

“左边那边有一片松树林，非常漂亮，即使走到荒郊野外也没关系。”

['oʊnli][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][drɑːp]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [laɪk] [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [fɔːr; fər]

Only	we	ought	to	drop	bits	of	paper	behind	us	like	Hop	o	'	My	Thumb	for
仅有的	我们	应该	到	降低	比特	的	纸	在后面	我们	喜欢	跳	o	-	我的	拇指	为了

[fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst] . ”

fear	of	getting	lost	.	”
害怕	的	获得	丢失的	.	”

只是我们应该像跳拇指一样，在身后随意丢下一些纸片，以免迷路。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [bʌmp] [ʌv; əv][loʊ'kæləti] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ['ænsər] . [-]

“	I	have	a	fairly	good	bump	of	locality	,	”	the	other	girl	answered	.	[	80	]
”	我	有	一个	相当	好的	撞	的	地点	,	”	这	其他	女孩	回答	.	[	-	]

“我有一个相当不错的本地化标志，”另一个女孩回答道。[80]

[ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['femənɪn] ['pɝːsənz] ,

Then	in	spite	of	the	fact	that	they	were	two	feminine	persons	,
然后	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	是	二	女性	人	,

尽管她们是两个女性，

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [spoʊk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] .

neither	**of**	**the**	**girls**	**spoke**	**again**	**until**	**they**	**had**	**walked**	**at**	**least**	**a**	**mile**	**.**
两者都不	的	这	女孩们	辐	再次	直到	他们	有	步行	在	至少	一个	英里	.

两个女孩至少走了一英里后才再次开口说话。

['hævɪŋ] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'paːn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Having	**come**	**unexpectedly**	**upon**	**a**	**shining**	**pool**	**of**	**water**	**,**
拥有	来	不料	之上	一个	灼灼	水池	的	水	,

意外地发现了一汪波光粼粼的水池，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɪm'paːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] ['ʌtər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

it	**was**	**then**	**impossible**	**not**	**to**	**utter**	**exclamations**	**of**	**delight**	**.**
它	曾是	然后	不可能的	不是	到	说出	感叹词	的	喜	.

那时，人们情不自禁地发出欣喜的惊叹声。

['nɑːnə; 'noʊnə] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Nona	**dropped**	**down**	**on**	**her**	**knees**	**and**	**stared**	**into**	**the**	**depth**	**of**	**it**	**.**
诺娜	掉落	向下	在	她	膝盖	和	凝视	进入	这	深度	的	它	.

诺娜跪倒在地，凝视着那深邃的黑暗。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] - [ænd; ənd] [mə'lɪˌzɑːnd] , - ['bɑːrbrə] ?

“	**Have**	**you**	**read**	**'**	**Peleas**	**and**	**Melisande**	**,**	**'**	**Barbara**	**?**
“	有	你	读	-	佩莱亚斯	和	梅丽桑德	,	-	芭芭拉	?

芭芭拉，你读过《佩莱亚斯与梅丽桑德》吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪˌzɑːnd] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	**It**	**opens**	**in**	**the**	**most**	**exquisite**	**fashion**	**with**	**Melisande**	**gazing**	**down**	**into**	**the**
“	它	打开	在	这	最多	精美的	时尚	和	梅丽桑德	凝视	向下	进入	这

[depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] .

depth	**of**	**the**	**pool**	**and**	**crying**	**over**	**something**	**she**	**has**	**lost**	**.**
深度	的	这	水池	和	哭泣	超过	某物	她	有	丢失的	.

“影片以最精致的方式开场，梅丽桑德凝视着泳池深处，为失去的东西而哭泣。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

One	**never**	**knows**	**exactly**	**what**	**it**	**is**	**,**
一	绝不	知道	确切地	什么	它	是	,

谁也说不准它到底是什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔːri] [ment] [ə; eɪ] [riːtʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [laɪt] .

but	**I**	**always**	**thought**	**the**	**entire**	**story**	**meant**	**a**	**reaching**	**after**	**the**	**light**	**.**
但	我	总是	想法	这	全部的	故事	意思是	一个	到达	后	这	光	.

但我一直认为整个故事的意义在于追寻光明。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɔːr][ɪz] ,

I	**suppose**	**that**	**is**	**what**	**war**	**is**	**,**
我	认为	那	是	什么	战争	是	,

我想这就是战争吧。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

though	**it**	**is**	**a**	**cruel**	**and**	**horrible**	**way**	**of**	**searching**	**for**	**it**	**.**
尽管	它	是	一个	残忍的	和	可怕	方式	的	搜索	为了	它	.

虽然这是一种残酷可怕的寻找方式。

〃 ['bɑ:rbrə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz]

〃 Barbara nodded , although she did not know exactly what her friend was

〃 芭芭拉 点头 , 虽然 她 做过 不是 知道 确切地 什么 她 朋友 曾是

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

talking about .

说 关于 .

芭芭拉点了点头，尽管她不太明白朋友在说什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊ'etɪk] [stri:k] [ɪn]['nɑ:nə; 'noʊnə]['deivis] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]

There was a poetic streak in Nona Davis that no other one of the four

那里 曾是 一个 诗意的 条纹 在 诺娜 戴维斯 那 不 其他 一 的 这 四

['gɜ:lz] [pə'zest] .

girls possessed .

女孩们 拥有 .

诺娜·戴维斯身上有一种其他四个女孩都不具备的诗意气质。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['loʊnli] ['tʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [æn; ən] [ɑ:d] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]

During her lonely childhood she seemed to have read an odd assortment of

期间 她 孤独 童年 她 似乎 到 有 读 一个 奇怪的 品种 的

[bʊks] .

books .

图书 .

在她孤独的童年时期，她似乎读过各种各样的书。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['ri:əl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:'dʒi:niə][hæd; həd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

Of course she had not the real information that Eugenia had , but what she

的 课程 她 有 不是 这 真实的 信息 那 尤金妮娅 有 , 但 什么 她

[-]

[81]

[-]

当然，她没有尤金妮娅掌握的真正信息，但她[81]

[nu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æt; ət] [li:st] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] [mi:dz] [aɪ'di:əz] .

knew was more fascinating , at least according to Barbara Meade's ideas .

知道 曾是 更多的 迷人 , 在 至少 根据 到 芭芭拉 米德的 想法 .

至少在芭芭拉·米德看来，知道这件事更令人着迷。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wɔ:r] [meɪ] ['nevər] [krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdər] [laɪn] ['ɪntu:] [ði:z] ['fɔrists] ,

“ Well , I hope that war may never cross the border line into these forests ,

〃 出色地 , 我 希望 那 战争 可能 绝不 叉 这 边界 线 进入 这些 森林 ,

“我希望战争永远不会越过边境线，蔓延到这些森林里。”

〃 ['nɑ:nə; 'noʊnə] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] ,

〃 Nona added thoughtfully ,

〃 诺娜 额外 深思熟虑 ,

诺娜若有所思地补充道：

“ [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd] [si:k]

“ although I can imagine any one who knew them could play hide and seek

〃 虽然 我 能 想象 任何 一 WHO 知道 他们 可以 玩 隐藏 和 寻找

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

with an enemy for a long time .

和 一个 敌人 为了 一个 长的 时间 .

“虽然我可以想象，任何认识他们的人都可以和敌人玩很长时间的捉迷藏。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [si:mz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ; [lets] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

There is a little hut over there that seems deserted ; let's go and see it .

那里 是 一个 小的 小屋 超过 那里 那 似乎 荒凉的 ; 我们来吧 去 和 看 它 .

那边有个看起来废弃的小屋；我们去看看吧。

" [æz; əz] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ðæn; ðən]

"	As	Barbara	had	been	standing	she	of	course	had	a	better	view	than
"	作为	芭芭拉	有	到过	常设	她	的	课程	有	一个	更好的	看法	比

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

her	companion	,
她	伴侣	,

“由于芭芭拉站着，她的视野当然比她的同伴好。”

[bʌt; bət]['nɑːnə; 'noʊnə] [ə'biːdiəntli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

but	Nona	obediently	followed	her	.
但	诺娜	顺从地	随后	她	.

但诺娜乖乖地跟着她走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	little	hut	was	empty	.
这	小的	小屋	曾是	空的	.

小屋里空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] [ʃæk] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd] [stoʊnz] .

It	was	merely	a	tumbledown	shack	of	logs	and	stones	.
它	曾是	仅仅	一个	倾覆	窝棚	的	日志	和	石头	.

那只不过是一间用木头和石头搭建的摇摇欲坠的小屋。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

However	,	some	one	must	have	inhabited	it	at	one	time	or	another	,
然而	,	一些	一	必须	有	有人居住的	它	在	一	时间	或者	其他	,

然而，它肯定曾经有人居住过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld][pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

because	there	were	signs	of	a	fire	and	a	few	old	pots	and	pans	,
因为	那里	是	标志	的	一个	火	和	一个	很少	老的	锅	和	平底锅	,

因为有火灾痕迹，还有一些旧锅碗瓢盆。

['weðər] ['biːtn] [ænd; ənd] ['rʌsti] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'baʊt] .

weather	beaten	and	rusty	,	that	had	been	left	about	.
天气	被打败	和	生锈的	,	那	有	到过	左边	关于	.

饱经风霜，锈迹斑斑，被遗弃在那里。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːθ] - ['iːtn] [fɜːr] [rʌg] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][bed] .

Moreover	,	there	was	a	moth	-	eaten	fur	rug	that	may	have	formed	a	bed	.
而且	,	那里	曾是	一个	蛾	-	吃	毛皮	小地毯	那	可能	有	形成	一个	床	.

此外，还有一张被虫蛀过的毛皮地毯，可能曾经是一张床。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] , [soʊ][ðə; ði]['gɜːlz][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]

Yet	it	was	lonely	and	uncomfortable	looking	,	so	the	girls	did	not	care	to
然而	它	曾是	孤独	和	不舒服	寻找	,	所以	这	女孩们	做过	不是	关心	到

['lɪŋgər] .

linger	.
萦绕	.

然而，那里看起来很冷清，让人很不舒服，所以女孩们并不想久留。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd]

if	they	were	to	see	the	old	French	chateau	during	the	morning	they	must	find
如果	他们	是	到	看	这	老的	法语	城堡	期间	这	早晨	他们	必须	寻找

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] . [-]

a	place	where	it	was	more	likely	to	be	.	[	82	]
一个	地方	在哪里	它	曾是	更多的	可能	到	是	.	[	-	]

如果他们想在上午看到那座古老的法国城堡，就必须找到它更有可能出现的地方。[82]

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ju:st] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [ðeɪ]

Discovering	**a**	**path**	**that**	**appeared**	**to**	**have**	**been**	**more**	**used**	**than**	**any**	**other**	**,**	**they**
发现	一个	小路	那	出现	到	有	到过	更多的	用过的	比	任何	其他	,	他们

['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

followed	**it**	**.**
随后	它	.

他们发现一条似乎比其他任何小路都更常用的小路，于是便沿着这条小路走去。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt]

In	**ten**	**minutes**	**after**	**they**	**came**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**clearing**	**and**	**there**	**about**
在	十	分钟	后	他们	来了	到	这	边缘	的	这	清理	和	那里	关于

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

a	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**beyond**	**was**	**the**	**outline**	**of**	**the**	**chateau**	**.**
一个	四分之一	的	一个	英里	超过	曾是	这	大纲	的	这	城堡	.

十分钟后，他们来到了林间空地的边缘，大约四分之一英里外就是城堡的轮廓。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [in'tru:diŋ] [tu:; tə][goʊ] ['nɪrər] , ” ['bɑ:rbrə] [sed] ['pleɪntɪvli] ,

“	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**intruding**	**to**	**go**	**nearer**	**,**	**”**	**Barbara**	**said**	**plaintively**	**,**
“	我	认为	它	是	入侵	到	去	更近	,	”	芭芭拉	说	哀怨地	,

“我想，再靠近些会显得冒昧吧，”芭芭拉哀怨地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [get] [ðə; ði] [li:st] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɝ:dz] - [aɪ] [vju:] . ”

“	**but**	**I**	**can't**	**get**	**the**	**least**	**satisfaction**	**from**	**this**	**bird's**	**-**	**eye**	**view**	**.**	**”**
“	但	我	不能	得到	这	至少	满意	从	这	鸟类	-	眼睛	看法	.	”

“但我从这种鸟瞰视角中丝毫得不到满足感。”

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” ['nɑ:nə; 'noʊnə] ['ænsər] , “ [jet] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

“	**No**	**doubt**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Nona**	**answered**	**,**	**“**	**yet**	**I**	**propose**	**that**	**we**	**take**	**the**	**risk**	**.**
“	不	怀疑	的	它	,	”	诺娜	回答	,	“	然而	我	提出	那	我们	拿	这	风险	.

“毫无疑问，”诺娜回答说，“但我建议我们冒险一试。”

[ði:z] [ɑ:r; ər][wɔ:r] [taɪmz] [ænd; ənd] ['veri] [fju:] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [left] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pleɪsɪz]

These	**are**	**war**	**times**	**and**	**very**	**few**	**servants**	**are**	**left**	**about**	**any**	**of**	**the**	**old**	**places**
这些	是	战争	时代	和	非常	很少	仆人	是	左边	关于	任何	的	这	老的	地方

,

,

,

现在是战时，老地方几乎都剩下佣人了。

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

so	**we**	**may**	**escape**	**without**	**being**	**seen**	**.**
所以	我们	可能	逃脱	没有	存在	已见	.

这样我们就可以不被发现地逃脱。

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:'dʒi:niə][ɪz][nɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] ,

I	**feel**	**it**	**is**	**our**	**duty**	**,**	**as**	**long**	**as**	**Eugenia**	**is**	**not**	**along**	**,**
我	感觉	它	是	我们的	责任	,	作为	长的	作为	尤金妮娅	是	不是	沿着	,

我觉得这是我们的责任，只要尤金妮娅不孤身一人。

[tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [bɪ'gɪnz] .

to	**see**	**all**	**that**	**we**	**can**	**before**	**our**	**work**	**begins**	**.**
到	看	全部	那	我们	能	前	我们的	工作	开始	.

在工作开始之前，尽可能多地了解情况。

[ðen] [wi:l] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .

Then	**we'll**	**have**	**no**	**chance**	**.**
然后	出色地	有	不	机会	.

那样我们就一点机会都没有了。

” [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

”	**The**	**chateau**	**was**	**in**	**a**	**measure**	**a**	**disappointment**	**,**
”	这	城堡	曾是	在	一个	措施	一个	失望	,

“这座城堡在某种程度上令人失望。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['fɔːrtrəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dwelɪŋ]

because	after	all	it	looked	more	like	an	old	-	time	fortress	than	a	dwelling
因为	后	全部	它	看起来	更多的	喜欢	一个	老的	-	时间	堡垒	比	一个	住宅

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因为毕竟它看起来更像一座古老的堡垒，而不是一座民居。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .

and	besides	was	dreadfully	dilapidated	.
和	除了	曾是	极其糟糕	破旧的	.

而且破败不堪。

“ [bʌt; bət] [wʌns] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]

“	But	once	one	was	accustomed	to	this	idea	,	it	really	became	more	interesting
“	但	一次	一	曾是	习惯	到	这	主意	,	它	真的	成为	更多的	有趣的

, ” ['nɑːnə; 'noʊnə] ['faɪnəli] ['ɑːrgjuːd] . [-]

,	”	Nona	finally	argued	.	[	83	]
,	”	诺娜	最后	争论	.	[	-	]

“但是一旦人们习惯了这种想法，它就变得更有趣了，”诺娜最后辩解道。[83]

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːnθ]

A	part	of	the	chateau	must	have	been	erected	in	the	fourteenth	or	fifteenth
一个	部分	的	这	城堡	必须	有	到过	竖立	在	这	第十四	或者	第十五

['sentʃəri] [wen] ['fjuːd(ə)l] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kærɪd] [ɑːn][ɪn] [fræns] .

century	when	feudal	warfare	was	still	carried	on	in	France	.
世纪	什么时候	封建	战争	曾是	仍然	携带	在	在	法国	.

城堡的一部分肯定是在十四世纪或十五世纪建造的，当时法国仍在进行封建战争。

[ðə; ði] [stoʊn] ['taʊər] [hæd; həd] ['luːphəʊlz] [fɔːr; fər] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz] [ə'krɔːs] ,

The	stone	tower	had	loopholes	for	windows	with	iron	bars	across	,
这	石头	塔	有	漏洞	为了	视窗	和	铁	酒吧	穿过	,

这座石塔设有带铁栅栏的窗户，窗户上留有射击孔。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

so	that	the	approach	of	an	enemy	could	be	discovered	and	he	might	be
所以	那	这	方法	的	一个	敌人	可以	是	发现	和	他	可能	是

[ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

attacked	with	slight	danger	to	the	inmates	of	the	castle	.
遭到攻击	和	轻微	危险	到	这	囚犯	的	这	城堡	.

这样就能发现敌人的来袭，并在对城堡居民造成较小危险的情况下对其发起攻击。

[ðɪs] ['taʊər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	tower	was	in	a	fairly	good	state	of	preservation	,	but	the	rest	of	the
这	塔	曾是	在	一个	相当	好的	状态	的	保存	,	但	这	休息	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这座塔楼保存状况相当不错，但房子的其他部分，

[wer] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['ruːɪn] .

where	the	living	apartments	were	situated	,	was	almost	a	ruin	.
在哪里	这	活的	公寓	是	位于	,	曾是	几乎	一个	废墟	.

居住公寓所在的区域几乎成了一片废墟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ['evriwer] .

There	were	signs	of	poverty	everywhere	.
那里	是	标志	的	贫困	到处	.

到处都可见贫困的迹象。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['steiblz] ,

The	servants	'	quarters	were	deserted	,	there	were	no	stables	,
这	仆人	-	四分之一	是	荒凉的	,	那里	是	不	马厩	,

仆人宿舍空无一人，马厩也没有了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [soʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ] [pə'zeʃn]

nothing	to	suggest	the	prosperity	that	should	accompany	so	famous	a	possession
没有什么	到	建议	这	繁荣	那	应该	陪伴	所以	著名的	一个	拥有

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ʃæ'toʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] .

as	the	old	chateau	represented	.
作为	这	老的	城堡	代表	.

没有任何迹象表明这座古老城堡所代表的著名财产应该享有繁荣昌盛。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	two	American	girls	were	so	engaged	in	discussing	the	situation	that	they	were
这	二	美国人	女孩们	是	所以	已订婚的	在	讨论	这	情况	那	他们	是

[nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

not	aware	of	anyone	approaching	.
不是	意识到的	的	任何人	接近	.

两个美国女孩正全神贯注地讨论着眼前的情况，完全没有注意到有人走近。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Unexpectedly	they	found	a	woman	past	middle	age	moving	slowly	toward	them	.
不料	他们	成立	一个	女士	过去的	中间	年龄	移动	缓慢地	朝向	他们	.

出乎意料的是，他们发现一位年过中年的妇女正缓缓向他们走来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪlvər] - [greɪ] [dɔːg] ,

She	was	alone	save	that	she	was	accompanied	by	an	immense	silver	-	gray	dog	,
她	曾是	独自的	节省	那	她	曾是	伴随	经过	一个	巨大	银	-	灰色的	狗	,

她孤身一人，只有一条体型巨大的银灰色狗陪伴着她。

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['noʊnˌæz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [liːʃ] .

which	to	Nona's	gratification	she	held	by	a	leash	.
哪个	到	诺娜的	满足感	她	握住	经过	一个	牵引绳	.

令诺娜欣慰的是，她用狗绳牵着它。

[fɔːr; fər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['breɪvəri] [ɪn] ['ʌðər] [-]

For	in	spite	of	her	bravery	in	other	[	84	]
为了	在	尽管如此	的	她	勇敢	在	其他	[	-	]

尽管她在其他方面很勇敢[84]

['mætərz] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [ænd; ənd] [ʌn'riːznəbli] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [dɔːgz] .

matters	,	Nona	was	ridiculously	and	unreasonably	fearful	of	dogs	.
事情	,	诺娜	曾是	荒谬地	和	不合理地	可怕	的	狗	.

事情是这样的，诺娜对狗有着荒谬且不合理的恐惧。

“ ['greɪʃəs] !

“ Gracious	!
“ 亲切	!

“亲切！

” ['bɑːrbrə] ['wɪspəd] , [hæf] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [hæf] ['terər] - ['strɪkən] .

” Barbara	whispered	,	half	amused	and	half	terror	-	stricken	.
” 芭芭拉	低声说道	,	一半	觉得好笑	和	一半	恐怖	-	受打击的	.

“芭芭拉低声说道，语气中既有几分好笑，又有几分惊恐。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['kaʊntəsˌkaʊntes][hɜːr'self] .

“	That	must	be	the	mythical	countess	herself	.
”	那	必须	是	这	神话	伯爵夫人	她自己	.

“那一定是传说中的伯爵夫人本人。”

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][juːˈdʒiːniə] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɔːr][duː] ?

Shades	of	Eugenia	,	what	shall	we	say	or	do	?
色调	的	尤金妮娅	,	什么	将	我们	说	或者	做	?

尤金妮娅的亡灵啊，我们该说什么，该做什么?

” [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [geɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	But	the	older	woman	gave	them	little	opportunity	for	a	decision	.
”	但	这	老	女士	给予	他们	小的	机会	为了	一个	决定	.

但那位年长的妇女几乎没给他们做决定的机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [drest] [ɪn] [blæk] ,

She	was	small	and	slender	,	dressed	in	black	,
她	曾是	小的	和	苗条	,	穿着	在	黑色的	,

她身材娇小纤细，身穿黑色衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

with	a	lace	shawl	over	her	head	coming	down	into	a	point	upon	her
和	一个	蕾丝	披肩	超过	她	头	未来	向下	进入	一个	观点	之上	她

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

她头上披着一条蕾丝披肩，垂到额头上形成一个尖角。

[ˌʌndər'niːθ] [wɜːr; wər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [snoʊ] - [waɪt] [her] .

Underneath	were	masses	of	carefully	arranged	snow	-	white	hair	.
下	是	群众	的	小心	安排	雪	-	白色的	头发	.

下面是一头精心排列的雪白秀发。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [her] ;

The	Countess	'	face	was	almost	as	white	as	her	hair	;
这	伯爵夫人	-	脸	曾是	几乎	作为	白色的	作为	她	头发	;

伯爵夫人的脸色几乎和她的头发一样白；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌlər] [seɪv] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sɑːmbər]

there	was	nothing	that	gave	it	color	save	her	lips	and	a	pair	of	somber
那里	曾是	没有什么	那	给予	它	颜色	节省	她	嘴唇	和	一个	一对	的	忧郁

[dɑːrk] [aɪz] .

dark	eyes	.
黑暗的	眼睛	.

除了嘴唇和一双忧郁的黑眼睛，她的脸上没有任何其他色彩。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [ə'luːf] .

Her	expression	was	sad	and	aloof	.
她	表达	曾是	伤心	和	超然	.

她神情悲伤而冷漠。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [noʊn] [fɔːr; fər] [wʌt]

She	must	have	recognized	the	two	girls	as	Americans	and	known	for	what
她	必须	有	认可	这	二	女孩们	作为	美国人	和	已知	为了	什么

['pɜːrpəs] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

purpose	they	had	just	come	to	the	neighborhood	.
目的	他们	有	只是	来	到	这	邻里	.

她一定认出这两个女孩是美国人，也知道她们来这个社区的目的是什么。

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

Nevertheless	,	she	passed	by	them	without	speaking	,	save	for	a	slight	inclination
尽管如此	,	她	通过了	经过	他们	没有	请讲	,	节省	为了	一个	轻微	倾角

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

of	her	head	.
的	她	头	.

然而，她一言不发地从他们身边走过，只是微微点了点头。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ə'ʃʊrədli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər]

In	spite	of	her	kindness	the	evening	before	,	assuredly	she	had	no	desire
在	尽管如此	的	她	仁慈	这	晚上	前	,	当然	她	有	不	欲望

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ə'kweɪntəns] .

for	further	acquaintance	.
为了	更远	熟人	.

尽管她前一天晚上表现得很友善，但她肯定没有进一步结识的意愿。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['bɑ:rbrə] [-]

When	she	was	out	of	hearing	Barbara	[	85	]
什么时候	她	曾是	出去	的	听力	芭芭拉	[	-	]

当她听不见芭芭拉[85]

[ænd; ənd]['nɑ:nə; 'noʊnə] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] [tu:] ['fɔ:rwərd] ['tʃɪldrən] .

and	Nona	gazed	at	each	other	like	two	forward	children	.
和	诺娜	凝视	在	每个	其他	喜欢	二	向前	孩子们	.

诺娜和她互相凝视着，就像两个直来直去的孩子。

[ðen] ['bɑ:rbrə] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [smɔ:l] [sɪlk] [kæp][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['werɪŋ] .

Then	Barbara	took	off	the	small	silk	cap	she	was	so	fond	of	wearing	.
然后	芭芭拉	采取	离开	这	小的	丝绸	帽	她	曾是	所以	喜爱	的	穿着	.

然后芭芭拉摘下了她一直很喜欢戴的小丝绸帽子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:; tə][ju:'dʒi:niə] , ['nɑ:nə; 'noʊnə] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	am	taking	it	off	to	Eugenia	,	Nona	,	”	she	explained	.
“	我	是	采取	它	离开	到	尤金妮娅	,	诺娜	,	”	她	解释	.

“我要把它拿给尤金妮娅和诺娜，”她解释说。

“ [θæŋk] ['fɔ:rtʃən] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tru:d] [maɪ] ['westərn] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] .

“	Thank	fortune	,	I	did	not	intrude	my	western	personality	upon	the	great	lady	.
“	感谢	财富	,	我	做过	不是	侵入	我的	西	性格	之上	这	伟大的	女士	.

“幸好我没有把我的西方人格强加给这位伟大的女士。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə]

I	can	just	imagine	how	she	would	have	treated	me	if	I	had	undertaken	to
我	能	只是	想象	如何	她	会	有	治疗	我	如果	我	有	已	到

[θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt]

thank	her	for	her	kindness	and	what	she	would	have	thought	about
感谢	她	为了	她	仁慈	和	什么	她	会	有	想法	关于

[ə'merɪkən] ['gɝ:lz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

American	girls	in	general	.
美国人	女孩们	在	一般的	.

我可以想象，如果我当时真的去感谢她的好意，她会如何对待我，以及她会对美国女孩有怎样的看法。

[ju:'dʒi:niə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['maɪldli] .

Eugenia	put	it	mildly	.
尤金妮娅	放	它	轻微地	.

尤金妮娅的说法很委婉。

[wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌns] [ri'mɑ:kt] ,

Well	,	as	a	greater	person	than	I	am	once	remarked	,
出色地	,	作为	一个	更大的	人	比	我	是	一次	评论	,

正如一位比我更有智慧的人曾经说过的那样，

- [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

'	it	takes	all	kinds	of	people	to	make	a	world	.
-	它	需要	全部	种类	的	人们	到	制作	一个	世界	.

世界需要各种各样的人来创造。

- [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɔːr] ['nɜːrsɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['oʊvər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ]

'	And	methinks	before	this	war	nursing	experience	is	over	we	shall	have	met	a
-	和	我觉得	前	这	战争	护理	经验	是	超过	我们	将	有	遇见	一个

[gʊd] ['meni] [və'raɪətiz] .

good	many	varieties	.
好的	许多	品种	.

“我想，在这段战时护理经历结束之前，我们会遇到很多不同种类的病人。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] ['fɑːrmhaʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

But	let	us	get	back	to	the	little	blue	and	gray	farmhouse	as	soon	as
但	让	我们	得到	后退	到	这	小的	蓝色的	和	灰色的	农家	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

但我们还是尽快回到那座蓝灰色的小农舍吧。

['gʊdnəs] [noʊz] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ʃæ'toʊ] !

Goodness	knows	,	I	would	rather	live	in	it	than	in	a	tumble	-	down	chateau	!
善良	知道	,	我	会	相当	居住	在	它	比	在	一个	翻滚	-	向下	城堡	!

天知道，我宁愿住在这里，也不愿住在摇摇欲坠的城堡里！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː'dʒiːniə] .

Besides	,	I	wish	to	apologize	to	Eugenia	.
除了	,	我	希望	到	道歉	到	尤金妮娅	.

此外，我想向尤金妮娅道歉。

” [haʊ'evər] ,

”	However	,
”	然而	,

“然而，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] ['oʊnli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ]

the	girls	had	only	started	on	their	return	journey	when	some	one	came	hobbling
这	女孩们	有	仅有的	开始	在	他们的	返回	旅行	什么时候	一些	一	来了	跛行

[ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

along	behind	them	.
沿着	在后面	他们	.

女孩们刚开始返程，就看到有人一瘸一拐地跟在她们身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fræn'swɑː] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] . [-]

It	was	François	and	he	carried	a	basket	on	his	arm	.	[	86	]
它	曾是	弗朗索瓦	和	他	携带	一个	篮子	在	他的	手臂	.	[	-	]

那是弗朗索瓦，他胳膊上扛着一个篮子。[86]

['nɑːnə; 'noʊnə] [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wei] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æz; əz]

Nona	inquired	a	shorter	way	home	and	the	old	man	explained	that	as
诺娜	询问	一个	较短	方式	家	和	这	老的	男人	解释	那	作为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðer; ðər] [haʊs] ,

he	was	on	the	way	to	their	house	,
他	曾是	在	这	方式	到	他们的	房子	,

诺娜询问回家的近路，老人解释说，因为他正要去他们家，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

he	would	like	to	be	permitted	to	accompany	them	.
他	会	喜欢	到	是	允许	到	陪伴	他们	.

他希望获准陪同他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	was	a	road	that	was	only	half	as	long	as	the	route	they	had
那里	曾是	一个	路	那	曾是	仅有的	一半	作为	长的	作为	这	路线	他们	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

有一条路只有他们所走路线的一半长。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz]['eskɔːrt] ,

Naturally	the	girls	were	glad	enough	for	the	old	man's	escort	,
自然	这	女孩们	是	高兴的	足够的	为了	这	老的	男人的	护送	,

女孩们自然很高兴有老人护送。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

especially	as	he	was	full	of	reminiscences	of	the	neighborhood	which	he
尤其	作为	他	曾是	满的	的	回忆录	的	这	邻里	哪个	他

[lʌvd] ['dɪrli] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .

loved	dearly	to	impart	.
喜爱	亲爱的	到	传授	.

尤其是他满怀对故乡的怀念，非常乐意与人分享他深爱的家乡故事。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

In	his	basket	was	another	offering	from	the	countess	.
在	他的	篮子	曾是	其他	提供	从	这	伯爵夫人	.

他的篮子里还有伯爵夫人送的另一份礼物。

[oʊld][fræn'swɑː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs]

Old	François	explained	that	if	she	had	passed	them	without	seeming	to	notice
老的	弗朗索瓦	解释	那	如果	她	有	通过了	他们	没有	似乎	到	注意

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

their	presence	,
他们的	在场	,

老弗朗索瓦解释说，如果她从他们身边经过时似乎没有注意到他们的存在，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['biːɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] .

it	was	not	that	she	intended	being	unkind	.
它	曾是	不是	那	她	故意的	存在	不友善	.

她并非有意不友善。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

She	was	lonely	and	depressed	.
她	曾是	孤独	和	郁闷	.

她感到孤独和抑郁。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɪnzˌpiːpl] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] ,

All	her	kinspeople	were	at	the	front	as	well	as	her	only	son	,
全部	她	亲属	是	在	这	正面	作为	出色地	作为	她	仅有的	儿子	,

她的所有亲属以及她唯一的儿子都在前线。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .

who	was	the	last	to	bear	the	family	name	.
WHO	曾是	这	最后的	到	熊	这	家庭	姓名	.

他是最后一个使用这个姓氏的人。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [bɪ'fɔːr] ,

Moreover	,	they	had	been	poor	before	,
而且	,	他们	有	到过	贫穷的	前	,

而且，他们以前就很穷。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər][fɑ:rm] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ðer; ðər]

but	now	that	all	their	farm	people	had	gone	off	to	the	war	and	there
但	现在	那	全部	他们的	农场	人们	有	已消失	离开	到	这	战争	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

was	no	one	left	to	work	in	the	fields	,
曾是	不	一	左边	到	工作	在	这	字段	,

但现在所有的农户都去参战了，没有人再下地干活了。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fræŋk][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

where	was	a	single	franc	to	come	from	?
在哪里	曾是	一个	单身的	法郎	到	来	从	?

一法郎从何而来?

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [tʊk] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd]

were	not	the	Germans	so	near	the	line	that	if	the	worst	took	place	they	would
是	不是	这	德国人	所以	靠近	这	线	那	如果	这	最差	采取	地方	他们	会

['oʊvərʌn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ? [-]

overrun	the	countryside	and	destroy	the	little	that	was	left	?	[	87	]
超限	这	农村	和	破坏	这	小的	那	曾是	左边	?	[	-	]

德国人不是离战线很近吗？如果最糟糕的情况发生，他们就会占领乡村，摧毁剩下的一点点东西。[87]

['faɪnəli] [ðə; ði]['gɜ:lz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ðə; ði]

Finally	the	girls	discovered	that	the	old	man	and	his	mistress	were	actually	the
最后	这	女孩们	发现	那	这	老的	男人	和	他的	情妇	是	实际上	这

['oʊnli] [tu:] ['pɜ:sənz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] .

only	two	persons	remaining	in	the	old	chateau	.
仅有的	二	人	其余的	在	这	老的	城堡	.

最后，女孩们发现，老头和他的情妇实际上是这座古老城堡里仅剩的两个人。

[wen] [fræn'swɑ:][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd]['oʊnli][hɜ:r; hər]

When	François	was	compelled	to	be	away	the	countess	had	only	her
什么时候	弗朗索瓦	曾是	被迫	到	是	离开	这	伯爵夫人	有	仅有的	她

[greɪt] [dɔ:g][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .

great	dog	for	protection	.
伟大的	狗	为了	保护	.

当弗朗索瓦被迫外出时，伯爵夫人只有她的大狗保护她。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [wʌn][ænd; ənd]['nɑ:nə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [felt] [les]

The	picture	was	a	pathetic	one	and	Nona	and	Barbara	felt	less
这	图片	曾是	一个	可怜的	一	和	诺娜	和	芭芭拉	毛毡	较少的

[ə'gri:vd] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] ['koʊldnəs] .

aggrieved	by	the	older	woman's	coldness	.
受委屈的	经过	这	老	女性的	寒冷	.

这幅画面令人唏嘘，诺娜和芭芭拉对那位老妇人的冷漠并没有感到多少委屈。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [mi:t] [ɔ:r] [tɔ:k] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz] .

One	could	hardly	wonder	that	she	did	not	care	to	meet	or	talk	to	strangers	.
一	可以	几乎	想知道	那	她	做过	不是	关心	到	见面	或者	讲话	到	陌生人	.

难怪她不愿结识陌生人或与陌生人交谈。

“ [bʌt; bət] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] [pleɪs] [ə'loʊn] , [fræn'swɑ:] ?

“	But	aren't	you	afraid	to	be	here	on	this	great	place	alone	,	François	?
“	但	不是	你	害怕的	到	是	这里	在	这	伟大的	地方	独自的	,	弗朗索瓦	?

“但是弗朗索瓦，你不害怕独自一人待在这片美丽的地方吗？”

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [æskt] ,

"	Nona	asked	,
"	诺娜	问	,

诺娜问道："

[mɔːr] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

more	to	persuade	the	old	man	to	go	on	talking	than	because	she	was
更多的	到	说服	这	老的	男人	到	去	在	说	比	因为	她	曾是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

interested	in	her	question	.
感兴趣的	在	她	问题	.

与其说是因为她对老人的问题感兴趣，不如说是因为她想说服老人继续说下去。

[ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌenɪg'mætɪkli] .

The	old	peasant	shook	his	head	enigmatically	.
这	老的	农民	摇晃	他的	头	神秘地	.

老农意味深长地摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gærələs] [oʊld] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['noʊnˌæz]

But	he	was	a	garrulous	old	fellow	and	immensely	pleased	with	Nona's
但	他	曾是	一个	贫嘴	老的	同伴	和	非常	高兴	和	诺娜的

[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] .

ability	to	speak	French	.
能力	到	说话	法语	.

但他是个健谈的老头，对诺娜能说法语感到非常高兴。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	will	be	in	no	danger	,	"	he	said	,
"	我们	将要	是	在	不	危险	,	"	他	说	,

"我们不会有危险，"他说。

['bɑːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ʃəuldəz] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bent] - ['oʊvər]

bobbing	his	head	and	then	shrugging	his	old	shoulders	until	all	his	bent	-	over
上下摆动	他的	头	和	然后	耸肩	他的	老的	肩膀	直到	全部	他的	弯曲	-	超过

['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

body	seemed	to	be	moving	at	once	,
身体	似乎	到	是	移动	在	一次	,

他点头晃脑，然后耸了耸他那佝偻的肩膀，直到他整个弯腰的身体似乎同时动了起来。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][baː'bɛərɪənz][ʃʊd; ʃəd] ['devəsteɪt] ['aʊər; ɑːr][lænd] .

"	even	if	the	barbarians	should	devastate	our	land	.
"	甚至	如果	这	野蛮人	应该	蹂躏	我们的	土地	.

"即使野蛮人摧毁了我们的土地。"

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] [-]

If	this	should	happen	the	American	girls	[	88	]
如果	这	应该	发生	这	美国人	女孩们	[	-	]

如果这种情况发生，美国女孩[88]

[mʌst; məst] [fliː] [tuː; tə][oʊld][fræn'swɑː][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

must	flee	to	old	François	for	protection	.
必须	逃跑	到	老的	弗朗索瓦	为了	保护	.

必须逃到老弗朗索瓦那里寻求庇护。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [in'ʃuərɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

They	could	say	what	they	liked	about	the	Red	Cross	insuring	them	from	danger	,
他们	可以	说	什么	他们	喜欢	关于	这	红色的	叉	保险	他们	从	危险	,

他们可以随意评论红十字会如何保障他们免受危险，

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] .

he	knew	a	better	way	.
他	知道	一个	更好的	方式	.

他知道更好的办法。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][fræn'swɑ:] [wʊd] [nɑ:t] [tel] ,

"	But	what	the	way	was	François	would	not	tell	,
"	但	什么	这	方式	曾是	弗朗索瓦	会	不是	告诉	,

但弗朗索瓦始终不愿透露具体路线。

[ɔ:l'ðoʊ] [bəuθ]['gɜ:lz] [ti:zd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei]

although	both	girls	teased	and	implored	him	to	confide	in	them	all	the	way
虽然	两个都	女孩们	戏弄	和	恳求	他	到	信任	在	他们	全部	这	方式

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] " [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [frʌnt] [dɔ:r] . " [-]

back	to	the	"	House	with	the	Blue	Front	Door	.	"	[	89	]
后退	到	这	"	房子	和	这	蓝色的	正面	门	.	"	[	-	]

尽管两个女孩一路戏弄他，恳求他向她们吐露心声，直到他回到"蓝门房子"。[89]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

-

Nicolete

-

妮可莱特

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] [ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv]

For	the	following	week	the	four	girls	were	too	busy	to	think	of	anything	save
为了	这	下列的	星期	这	四	女孩们	是	也	忙碌的	到	思考	的	任何事物	节省

[ðer; ðər]['hɑ:spɪt(ə)l] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .

their	hospital	work	and	their	household	responsibilities	.
他们的	医院	工作	和	他们的	家庭	职责	.

接下来的一个星期，这四个女孩忙得不可开交，除了医院的工作和家务之外，她们什么都想不了。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:fɪsər] [frendz] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

But	one	afternoon	about	four	o'clock	one	of	their	officer	friends	suggested	that
但	一	下午	关于	四	点钟	一	的	他们的	官	朋友们	建议	那

[ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] .

they	pay	a	visit	to	the	French	line	of	trenches	in	their	immediate	neighborhood	.
他们	支付	一个	访问	到	这	法语	线	的	战壕	在	他们的	即时	邻里	.

但一天下午四点左右，他们的一位军官朋友建议他们去参观一下他们家附近的法国战壕。

[nɑ:t][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] ['trentʃɪz] [wer] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['soʊldʒərz] [slept] ,

Not	the	firing	line	,	but	the	second	line	trenches	where	the	reserve	soldiers	slept	,
不是	这	射击	线	,	但	这	第二	线	战壕	在哪里	这	预订	士兵	睡着了	,

[eɪt] ,

ate	,
吃	,

不是前线，而是预备役士兵睡觉、吃饭的第二道战壕。

[smoʊkt] [ðer; ðər] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['edɪtɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] .

smoked	their	cigarettes	and	even	edited	a	daily	paper	.
熏制	他们的	香烟	和	甚至	编辑	一个	日常的	纸	.

他们抽烟，甚至还编辑过日报。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

For	some	little	time	there	had	been	a	lull	in	the	fighting	,
为了	一些	小的	时间	那里	有	到过	一个	麻痹	在	这	斗争	,

战斗曾短暂地平静了一段时间。

[soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

so	there	could	be	little	danger	in	such	a	tour	of	inspection	.
所以	那里	可以	是	小的	危险	在	这样的	一个	旅游	的	检查	.

因此，这样的巡视行程可能没什么危险。

[jet] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][skænt] [θɔːt]

Yet	if	there	had	been	,	the	Red	Cross	girls	would	have	given	it	scant	thought
然而	如果	那里	有	到过	,	这	红色的	叉	女孩们	会	有	给定	它	稀少	想法

.

:

.

然而，即便真有此事，红十字会的女孩们也不会过多考虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['bɑːrbrə]

They	were	becoming	so	accustomed	to	the	conditions	of	war	that	even	Barbara
他们	是	成为	所以	习惯	到	这	状况	的	战争	那	甚至	芭芭拉

['miːd] [kən'fest] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Meade	confessed	herself	a	little	less	of	a	coward	.
米德	坦白	她自己	一个	小的	较少的	的	一个	懦夫	.

他们渐渐习惯了战争的状况，甚至连芭芭拉·米德也承认自己不再那么胆小了。

[ɪn'diːd] , [-]

Indeed	,	[	90	]
的确	,	[	-	]

事实上，[90]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['meni] ['soʊldʒərz] [teɪk] [ðer; ðər] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] [soʊ]

they	were	beginning	to	understand	why	many	soldiers	take	their	daily	existence	so
他们	是	开始	到	理解	为什么	许多	士兵	拿	他们的	日常的	存在	所以

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ,

calmly	and	cheerfully	,
平静地	和	愉快地	,

他们开始明白为什么许多士兵能如此平静、快乐地度过每一天。

[ʌn'tɪl] ['æktʃuəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrd] , [ɔːr] ['hoʊmsɪk] , [ɔːr][bəuθ] ,

until	actually	they	are	bored	,	or	homesick	,	or	both	,
直到	实际上	他们	是	无聊的	, 或者		想家	, 或者		两个都	,

直到他们真的感到无聊，或者想家，或者两者兼而有之。

[ən'les] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːr][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] .

unless	fighting	is	going	on	or	the	prospects	of	it	near	.
除非	斗争	是	去	在	或者	这	前景	的	它	靠近	.

除非战斗正在进行或即将爆发。

['trentʃɪz] , [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['pærəlel] [laɪnz] ,

Trenches	,	you	probably	know	,	are	not	arranged	in	parallel	lines	,
战壕	,	你	大概	知道	,	是	不是	安排	在	平行线	线条	,

你可能知道，战壕并不是排列成平行线的。

[ðə; ði][wʌn][ɪg'zæktli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] [lɔːŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['rɪbən] .

the	one	exactly	behind	the	other	like	long	pieces	of	ribbon	.
这	一	确切地	在后面	这	其他	喜欢	长的	件	的	丝带	.

它们像长长的丝带一样，一条紧挨着另一条。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][fɔːrm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

They	often	form	a	series	of	intricate	underground	passages	,	some	of
他们	经常	形式	一个	系列	的	错综复杂	地下	段落	,	一些	的

[ðem; ðəm] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

them	crossing	and	recrossing	each	other	,
他们	过境	和	重新穿越	每个	其他	,

它们通常形成一系列错综复杂的地下通道，其中一些通道相互交叉，反复交错。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [wʌn] ['bæt(ə)l] [frʌnt] [ɪn] [fræns] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti]

so	that	in	one	battle	front	in	France	where	there	were	one	hundred	and	forty
所以	那	在	一	战斗	正面	在	法国	在哪里	那里	是	一	百	和	四十

[maɪlz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [twelv] [maɪlz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

miles	of	trenches	there	were	only	twelve	miles	directly	facing	the	enemy	.
英里	的	战壕	那里	是	仅有的	十二	英里	直接地	面向	这	敌人	.

因此，在法国的一个战线上，有140英里的战壕，但只有12英里直接面向敌人。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trentʃ] [laɪf]

Naturally	the	Red	Cross	girls	could	only	see	a	very	small	section	of	trench	life
自然	这	红色的	叉	女孩们	可以	仅有的	看	一个	非常	小的	部分	的	沟	生活

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ˌæftɝ'nuːnz] ['vɪzɪt] .

during	one	afternoon's	visit	.
期间	一	下午	访问	.

当然，红十字会的女孩们在一个下午的参观中，只能看到战壕生活的一小部分。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['briːfnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	the	briefness	of	the	excursion	was	the	chief	thing	to	recommend	it	,
“	但	这	简单	的	这	短途旅行	曾是	这	首席	事物	到	推荐	它	,

“但这次旅行最值得称道的地方就是行程短暂。”

” ['bɑːrbrə] ['miːd] [ɪn'sɪstɪd] ['æftərwərdz] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

”	Barbara	Meade	insisted	afterwards	,	although	interested	at	the	time	.
”	芭芭拉	米德	坚持	然后	,	虽然	感兴趣的	在	这	时间	.

芭芭拉·米德事后坚持说，尽管当时她对此很感兴趣。

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['soʊldʒər] [gaɪd] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ,

Following	their	soldier	guide	,	the	girls	walked	through	a	deep	,
下列的	他们的	士兵	指导	,	这	女孩们	步行	通过	一个	深的	,

女孩们跟随士兵向导，穿过一片幽深的.....

[waɪd] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['peɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

wide	tunnel	with	a	wooden	paving	at	the	bottom	,
宽的	隧道	和	一个	木制的	铺路	在	这	底部	,

宽阔的隧道，底部铺设了木板路。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [oʊld] - [taɪm] ['vɪlɪdʒ] [striːts] . [-]

such	as	one	used	to	see	in	old	-	time	village	streets	.	[	91	]
这样的	作为	一	用过的	到	看	在	老的	-	时间	村庄	街道	.	[	-	]

例如，过去在乡村街道上经常看到的那种。[91]

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪm] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Inside	the	light	was	dim	and	gray	,
里面	这	光	曾是	暗淡	和	灰色的	,

里面光线昏暗灰蒙蒙的。

['broʊkən] [baɪ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [daʊn] [θruː] ['flɪmzi] [ruːfs] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd]

broken	by	shafts	of	sunlight	filtering	down	through	flimsy	roofs	of	straw	and
破碎的	经过	轴	的	阳光	过滤	向下	通过	脆弱的	屋顶	的	稻草	和

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

branches	of	trees	,
分支	的	树木	,

阳光透过茅草屋顶和树枝洒下斑驳的光影，打破了这片宁静。

[pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [er]

placed	above	the	openings	to	conceal	the	French	trenches	from	the	German	air
放置	多于	这	开口	到	隐藏	这	法语	战壕	从	这	德语	空气

[skaʊts] .

scouts	.
侦察兵	.

放置在开口上方，以隐藏法军战壕，防止德国空军侦察兵发现。

[juːˈdʒiːniə][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə] [kept] [təˈgeðər] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ['mildrid] [kloʊz]

Eugenia	**and**	**Nona**	**kept**	**together**	**at**	**first**	**with**	**Barbara**	**and**	**Mildred**	**close**
尤金妮娅	和	诺娜	保留	一起	在	第一的	和	芭芭拉	和	米尔德里德	关闭

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

behind	**them**	**.**
在后面	他们	.

尤金妮娅和诺娜一开始形影不离，芭芭拉和米尔德里德紧随其后。

['evri] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [haʊˈevər] ,

Every	**few**	**feet**	**of**	**the**	**way**	**,**	**however**	**,**
每一个	很少	脚	的	这	方式	,	然而	,

然而，每隔几英尺，

[wʌn][ɔːr][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [stɑːp][fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] .

one	**or**	**all**	**four**	**of**	**them**	**would**	**stop**	**for**	**conversation**	**with**	**the**	**French**	**soldiers**	**.**
一	或者	全部	四	的	他们	会	停止	为了	对话	和	这	法语	士兵	.

他们四个人中可能有一个人或全部会停下来与法国士兵交谈。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [pəˈθetɪk] ['efərts] [tuː; tə][tɜːrn]

Among	**the**	**men**	**there**	**were**	**several**	**who**	**had**	**made**	**pathetic**	**efforts**	**to**	**turn**
之中	这	男人	那里	是	一些	WHO	有	制成	可怜的	努力	到	转动

[ðer; ðər] [moʊl] - [laɪk] ['kwɔːrtərz] ['ɪntuː] ['sɛmblənsɪz] [ʌv; əv] ['hoʊmz] .

their	**mole**	**-**	**like**	**quarters**	**into**	**semblances**	**of**	**homes**	**.**
他们的	痣	-	喜欢	四分之一	进入	表象	的	房屋	.

这些人当中，有几个人曾做出可悲的努力，试图把他们像鼹鼠窝一样的住所变成像样的家。

[wʌn] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [swʌŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əˈpɑːn]

One	**young**	**fellow**	**had**	**actually**	**swung**	**a**	**faded**	**photograph**	**of**	**his**	**mother**	**upon**
一	年轻的	同伴	有	实际上	摇摆	一个	褪色	照片	的	他的	母亲	之上

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [peg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæmərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

a	**wooden**	**peg**	**which**	**he**	**had**	**hammered**	**into**	**the**	**earth**	**.**
一个	木制的	钉子	哪个	他	有	锤击	进入	这	地球	.

一位年轻人竟然把母亲褪色的照片挂在自己钉入土里的木桩上，然后荡来荡去。

[soʊ] “ [mɑː] [mɛːr] ” [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]['mæskɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trentʃ] .

So	**“**	**Ma**	**Mère**	**”**	**had**	**become**	**the**	**mascot**	**of**	**his**	**trench**	**.**
所以	“	马	母亲	”	有	变得	这	吉祥物	的	他的	沟	.

于是，“我的母亲”成了他所在战壕的吉祥物。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒər] [dɪˈklerd] , [nɑːt][wʌn]['dʒɜːrmən] [ʃel]

Because	**of**	**her**	**presence**	**,**	**the**	**other**	**soldier**	**declared**	**,**	**not**	**one**	**German**	**shell**
因为	的	她	在场	,	这	其他	士兵	声明	,	不是	一	德语	壳

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðer; ðər] [dɪtʃ] .

had	**fallen**	**into**	**their**	**ditch**	**.**
有	倒下	进入	他们的	沟	.

另一名士兵宣称，多亏了她的存在，一枚德国炮弹都没有落入他们的战壕里。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

['meni] [gʊd] ['kæθlɪks] [hæd; həd]['aɪərn][ɔːr] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz] [səˈspendɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [smɔːl] [hiːp]

many	**good**	**Catholics**	**had**	**iron**	**or**	**wooden**	**crosses**	**suspended**	**above**	**the**	**small**	**heap**
许多	好的	天主教徒	有	铁	或者	木制的	十字架	暂停	多于	这	小的	堆

[ʌv; əv] [pəˈzeʃnz] [iːtʃ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [trentʃ] .

of	**possessions**	**each**	**soldier**	**was**	**allowed**	**to**	**keep**	**in**	**his**	**trench**	**.**
的	财产	每个	士兵	曾是	允许	到	保持	在	他的	沟	.

许多虔诚的天主教徒会在战壕里每个士兵被允许保留的一小堆财物上方悬挂铁十字架或木制十字架。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [-]

These	**were**	**his**	**knapsack**	**and**	**rifle**	**,**	**sometimes**	**a**	**few**	**[**	**92**	**]**
这些	是	他的	背包	和	步枪	,	有时	一个	很少	[	-	]

这是他的背包和步枪，有时还有一些[92]

['pepərz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

papers	**and**	**magazines**	**,**
文件	和	杂志	,

报纸和杂志，

[pər'hæps][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl][ʌv; əv][fɜːrst] - [eɪd] [ə'plaɪənsɪz]

perhaps	**a**	**writing**	**pad**	**and**	**pencil**	**and**	**a**	**small**	**roll**	**of**	**first**	**-**	**aid**	**appliances**
也许	一个	写作	软垫	和	铅笔	和	一个	小的	卷	的	第一的	-	援助	电器

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] .

presented	**by**	**the**	**French**	**Red**	**Cross**	**Society**	**.**
呈现	经过	这	法语	红色的	叉	社会	.

或许是法国红十字会赠送的记事本、铅笔和一小卷急救用品。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [ɪg'zɪstəns] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [trentʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] .

Of	**necessity**	**a**	**soldier's**	**existence**	**inside**	**a**	**trench**	**must**	**be**	**a**	**quiet**	**one**	**.**
的	必要性	一个	士兵的	存在	里面	一个	沟	必须	是	一个	安静的	一	.

士兵在战壕里的生活必然是安静的。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][tɜːrn] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] ,

Many	**of**	**them**	**are**	**compelled**	**to**	**turn**	**night**	**into**	**day**	**,**
许多	的	他们	是	被迫	到	转动	夜晚	进入	天	,

他们中的许多人被迫将黑夜变成白昼，

[soʊ] [ðeɪ] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðer; ðər][ɪz]

so	**they**	**sleep**	**while**	**the**	**light**	**shines**	**and**	**stay**	**on**	**guard**	**at**	**night**	**when**	**there**	**is**
所以	他们	睡觉	尽管	这	光	闪耀	和	停留	在	警卫	在	夜晚	什么时候	那里	是

['ɔːlweɪz] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'tæk] .

always	**greater**	**danger**	**of**	**attack**	**.**
总是	更大的	危险	的	攻击	.

所以它们在白天睡觉，在夜晚警惕，因为夜晚遭受攻击的危险更大。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] [meɪd] [ðer; ðər] [tʊr]

However	**,**	**as**	**it**	**was**	**late**	**afternoon**	**when**	**the**	**Red**	**Cross**	**girls**	**made**	**their**	**tour**
然而	,	作为	它	曾是	晚的	下午	什么时候	这	红色的	叉	女孩们	制成	他们的	旅游

[ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

of	**inspection**	**,**
的	检查	,

然而，当红十字会女孩们进行巡视时已是傍晚时分，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

it	**was**	**about**	**the**	**time**	**the**	**soldiers**	**enjoyed**	**their**	**recreation**	**.**
它	曾是	关于	这	时间	这	士兵	享受	他们的	娱乐	.

当时正值士兵们享受娱乐时光的时候。

['oʊnli][ðə; ði] ['sentriz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['æktɪv] ['duːti] .

Only	**the**	**sentries**	**appeared**	**to**	**be**	**doing**	**active**	**duty**	**.**
仅有的	这	哨兵	出现	到	是	正在做	积极的	责任	.

只有哨兵似乎在执行任务。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ɔːr]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Many	**of**	**the**	**other**	**men**	**were**	**smoking**	**or**	**joking**	**with**	**one**	**another**	**,**
许多	的	这	其他	男人	是	吸烟	或者	开玩笑	和	一	其他	,

其他许多男人都在抽烟或互相开玩笑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['drɪŋkɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [tiː] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

some	of	them	were	even	drinking	afternoon	tea	after	the	fashion	they	had
一些	的	他们	是	甚至	喝	下午	茶	后	这	时尚	他们	有

[ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tɑːmi] .

acquired	from	the	English	Tommies	.
获得	从	这	英语	汤米	.

他们中的一些人甚至还效仿英国士兵，喝起了下午茶。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðer; ðər] [gaɪd] , [ə'proʊtʃt] ,

As	the	four	American	girls	,	preceded	by	their	guide	,	approached	,
作为	这	四	美国人	女孩们	,	之前	经过	他们的	指导	,	接近	,

四名美国女孩在向导的带领下走近时，

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪti]

walking	along	through	the	center	of	the	trench	as	if	they	were	on	a	city
步行	沿着	通过	这	中心	的	这	沟	作为	如果	他们	是	在	一个	城市

[striːt] ,

street	,
街道	,

他们沿着战壕中央行走，就像走在城市街道上一样。

[fɜːrst][ðə; ði]['soʊldʒərz][steərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

first	the	soldiers	stared	at	them	with	surprise	and	then	with	pleasure	.
第一的	这	士兵	凝视	在	他们	和	惊喜	和	然后	和	乐趣	.

士兵们先是惊讶地盯着他们，然后露出了欣喜的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ! [-]

It	was	an	odd	sight	to	see	a	petticoat	in	such	a	place	!	[	93	]
它	曾是	一个	奇怪的	视线	到	看	一个	衬裙	在	这样的	一个	地方	!	[	-	]

在这样的地方看到衬裙，真是件稀奇事！[93]

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gests] , [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz]

Naturally	the	soldiers	wished	to	shake	hands	with	their	guests	,	to	ask	questions
自然	这	士兵	希望	到	摇	双手	和	他们的	客人	,	到	问	问题

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] ,

about	their	wounded	comrades	,
关于	他们的	受伤	同志们	,

士兵们自然希望与来宾握手，询问受伤战友的情况。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]

and	in	many	cases	to	tell	them	how	they	had	conquered	the	difficulties	in
和	在	许多	案例	到	告诉	他们	如何	他们	有	征服	这	困难	在

[ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪg'zɪstəns] .

their	underground	existence	.
他们的	地下	存在	.

在许多情况下，还要告诉他们自己是如何克服地下生活中的种种困难的。

[jet] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] !

Yet	how	differently	the	four	girls	were	affected	by	the	experience	!
然而	如何	不同	这	四	女孩们	是	做作的	经过	这	经验	!

然而，这四个女孩受这次经历的影响却截然不同！

['bɑːrbrə] ['miːd] [felt] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [dɪ'prest] .

Barbara	Meade	felt	extraordinarily	depressed	.
芭芭拉	米德	毛毡	非常	郁闷	.

芭芭拉·米德感到异常沮丧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Even	if	the	soldiers	did	make	the	best	of	things	,
甚至	如果	这	士兵	做过	制作	这	最好的	的	事物	,

即使士兵们尽力做到最好，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [jʌŋ] [bɔɪz] [huː] [ɔːt]

she	could	not	help	thinking	that	many	of	them	were	just	young	boys	who	ought
她	可以	不是	帮助	思维	那	许多	的	他们	是	只是	年轻的	男孩们	WHO	应该

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

to	have	been	whistling	and	working	in	the	sunshine	,
到	有	到过	吹口哨	和	在职的	在	这	阳光	,

她不禁想到，他们当中很多都只是些本该在阳光下吹着口哨干活的小男孩。

[ɔːr] [els] ['stʌdiɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] .

or	else	studying	or	playing	upon	college	grounds	.
或者	别的	学习	或者	玩耍	之上	大学	理由	.

或者在校园内学习或玩耍。

['mildrid] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

Mildred	also	found	it	difficult	to	behave	as	cheerfully	as	she	would	have
米尔德里德	还	成立	它	难的	到	表现	作为	愉快地	作为	她	会	有

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

米尔德里德也发现自己很难像她希望的那样表现得开朗快乐。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['nɑːnə; 'noʊnə] [ænd; ənd] [juː'dʒiːniə] [wɜːr; wər] ['riːəli] [tuː] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd]

Nona	and	Eugenia	were	really	too	entertained	by	what	they	saw	and
诺娜	和	尤金妮娅	是	真的	也	娱乐	经过	什么	他们	锯	和

[hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

heard	to	reflect	upon	anything	save	the	wonder	of	the	scene	about	them	.
听到	到	反映	之上	任何事物	节省	这	想知道	的	这	场景	关于	他们	.

诺娜和尤金妮娅完全沉浸在眼前所见所闻中，无暇顾及其他，她们的注意力都集中在眼前的奇景上。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] [wer] [ðə; ði]

The	American	girls	were	at	present	nursing	in	that	portion	of	France	where	the
这	美国人	女孩们	是	在	展示	护理	在	那	部分	的	法国	在哪里	这

[trentʃ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['læbərɪnθ] ,

trench	system	has	been	known	to	the	outside	world	as	“	The	Labyrinth	,
沟	系统	有	到过	已知	到	这	外部	世界	作为	“	这	迷宫	,

这些美国女孩当时正在法国的那个地区做护士，那里的战壕系统被外界称为“迷宫”。

” [soʊ] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [meɪz] - [laɪn] [ɑːr; ər] [ɪts] ['pæsɪdʒweɪz] . [-]

”	so	intricate	and	maze	-	line	are	its	passageways	.	[	94	]
”	所以	错综复杂	和	迷宫	-	线	是	它是	通道	.	[	-	]

“它的通道错综复杂，如同迷宫一般。”[94]

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wen] ['bɑːrbrə] ['miːd] [meɪd]

But	it	was	almost	at	the	end	of	their	journey	when	Barbara	Meade	made
但	它	曾是	几乎	在	这	结尾	的	他们的	旅行	什么时候	芭芭拉	米德	制成

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən]

a	discovery	that	in	some	odd	fashion	made	a	stronger	appeal	to	her	than
一个	发现	那	在	一些	奇怪的	时尚	制成	一个	更强	上诉	到	她	比

['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

any	of	the	wonders	they	had	seen	.
任何	的	这	奇迹	他们	有	已见	.

但就在他们旅程即将结束时，芭芭拉·米德有了一个发现，这个发现以某种奇怪的方式比他们所看到的任何奇观都更能吸引她。

[ðer; ðər] [trɪp] [hæd; həd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [meɪd] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] ['trentʃɪz] [æt; ət]

Their	trip	had	of	course	been	made	through	one	of	the	rear	trenches	at
他们的	旅行	有	的	课程	到过	制成	通过	一	的	这	后部	战壕	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪn] .

some	distance	from	the	German	line	.
一些	距离	从	这	德语	线	.

当然，他们的行程是通过距离德军防线一段距离的后方战壕进行的。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [dɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] .

Now	they	had	come	to	the	last	ditch	they	were	to	be	allowed	to	enter	.
现在	他们	有	来	到	这	最后的	沟	他们	是	到	是	允许	到	进入	.

现在他们已经到了最后的挣扎，他们必须获得进入的许可。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [les] [diːp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sloʊpt] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'bʌv]

It	was	less	deep	than	the	others	and	sloped	gradually	to	the	earth	above
它	曾是	较少的	深的	比	这	其他的	和	倾斜的	逐步地	到	这	地球	多于

.

:

.

它比其他隧道浅，并缓缓倾斜至上方的地面。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [laɪt] [naʊ] [ʃoʊn] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ,

Moreover	,	the	light	now	shone	more	distinctly	,
而且	,	这	光	现在	闪耀	更多的	明显地	,

此外，光线现在更加清晰了。

[soʊ] [ðæt] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blaɪndɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

so	that	just	at	first	the	girls	were	a	little	blinded	after	the	darkness	.
所以	那	只是	在	第一的	这	女孩们	是	一个	小的	失明	后	这	黑暗	.

所以一开始，女孩们在黑暗中有点睁不开眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pər'petʃuəl] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [diːpər] ['trentʃɪz] [ʌn'tɪl] [naɪt] [fel] .

It	was	always	perpetual	twilight	in	the	deeper	trenches	until	night	fell	.
它	曾是	总是	永久	暮	在	这	更深	战壕	直到	夜晚	跌倒	.

在更深的战壕里，永远都是昏暗的光线，直到夜幕降临。

['bɑːrbrə] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli]

Barbara	stood	for	a	moment	with	her	eyelids	fluttering	and	a	curiously
芭芭拉	站立	为了	一个	片刻	和	她	眼睑	飘动	和	一个	奇怪的是

[ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

intense	expression	on	her	face	.
激烈的	表达	在	她	脸	.

芭芭拉站了一会儿，眼皮颤动，脸上带着一种奇特而专注的表情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['mildrid] ['θɔːntən] ,

Then	she	reached	out	her	hand	and	touched	Mildred	Thornton	,
然后	她	达到	出去	她	手	和	感动	米尔德里德	桑顿	,

然后她伸出手，碰了碰米尔德里德·桑顿。

[huː] ['tʃænst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] .

who	chanced	at	the	instant	to	be	nearest	her	.
WHO	偶然	在	这	立即的	到	是	最近的	她	.

谁恰巧在那一瞬间离她最近?

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	I	can't	understand	,	”	she	whispered	.
“	我	不能	理解	,	”	她	低声说道	.

“我不明白，”她低声说道。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ʃiː; ʃi] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɜːr; hər] [smɔːl] [noʊz] [ɪn] [æn; ən] [əb'sɜːrd]
Then **without** **finishing** **her** **sentence** **she** **wrinkled** **up** **her** **small** **nose** **in** **an** **absurd**
然后 没有 精加工 她 句子 她 皱 向上 她 小的 鼻子 在 一个 荒诞
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

然后，她话还没说完，就滑稽地皱起了她的小鼻子。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ˌʌndər'graʊnd] [er] . [-]
sniffing **the** **heavy** **underground** **air** **.** **[** **95** **]**
嗅闻 这 重的 地下 空气 . [-]

嗅了嗅沉重的地下空气。[95]

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [maɪ] [hed] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ,
“ **I** **suppose** **our** **trip** **has** **gone** **to** **my** **head** **,** **”** **she** **murmured** **,**
” 我 认为 我们的 旅行 有 已消失 到 我的 头 , ” 她 低声说道 ,

“我想这次旅行让我有点飘飘然了，”她喃喃自语道。

“ [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dʒʌst] [smelt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
“ **but** **do** **you** **know** **I** **thought** **I** **just** **smelt** **a** **delicious** **odor** **of** **flowers** **.**
” 但 做 你 知道 我 想法 我 只是 冶炼 一个 可口的 气味 的 花朵 .

“但是你知道吗，我当时好像闻到了一股芬芳的花香。”

[duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [er] [hɪr] [ɪz] ['dɪfrənt] ?
Do **you** **suppose** **it** **is** **because** **the** **air** **here** **is** **different** **?**
做 你 认为 它 是 因为 这 空气 这里 是 不同的 ?

你觉得是因为这里的空气不一样吗?

” [juː'dʒiːniə]['ɔːlsoʊ] [snɪft] .
” **Eugenia** **also** **sniffed** **.**
” 尤金妮娅 还 嗅了嗅 .

尤金妮娅也抽泣了一声。

“ ['flaʊərz] !
“ **Flowers** **!**
” 花朵 !

“花朵！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
” **she** **repeated** **indignantly** **,** **overhearing** **the** **remark** **.**
” 她 重复 愤慨地 , 偷听 这 评论 .

“她听到这话，愤愤不平地重复道。”

“ ['riːəli] , ['bɑːrbrə] , [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [soʊ] ['meni]
“ **Really** **,** **Barbara** **,** **I** **don't** **see** **how** **you** **can** **manage** **to** **be** **foolish** **so** **many**
” 真的 , 芭芭拉 , 我 不 看 如何 你 能 管理 到 是 愚蠢 所以 许多
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

“芭芭拉，说真的，我真不明白你怎么能一次又一次地犯傻。”

” [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
” **Nevertheless** **,** **she** **slipped** **her** **arm** **inside** **the** **younger** **girl's** **,** **noticing** **that** **she** **looked**
” 尽管如此 , 她 滑倒了 她 手臂 里面 这 年轻 女孩们 , 注意到 那 她 看起来
[peɪl] [ænd; ənd] ['taɪərd] .
pale **and** **tired** **.**
苍白 和 疲劳的 .

“然而，她注意到小女孩脸色苍白，看起来很疲惫，便将自己的手臂伸进了小女孩的手臂里。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər]['eskɔːrt] [muːvd] [ɑːn] [ə'hed]

At	this	time	the	officer	who	had	been	acting	as	their	escort	moved	on	ahead
在	这	时间	这	官	WHO	有	到过	表演	作为	他们的	护送	已搬	在	前方

[wɪð; wɪθ]['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['mildrid] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

with	Nona	and	Mildred	following	him	.
和	诺娜	和	米尔德里德	下列的	他	.

这时，负责护送她们的警官先行一步，诺娜和米尔德里德跟在他身后。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ænd; ənd][juː'dʒiːniə]['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] , ['ɑːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] ['nɒstrəlz] .

A	second	later	and	Eugenia	also	stopped	,	arching	her	thin	nostrils	.
一个	第二	之后	和	尤金妮娅	还	停止	,	拱形	她	薄的	鼻孔	.

一秒钟后，尤金妮娅也停了下来，她那细长的鼻孔微微拱起。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fɪgjər] .

For	there	standing	just	in	front	of	Barbara	was	an	unexpected	figure	.
为了	那里	常设	只是	在	正面	的	芭芭拉	曾是	一个	意外	数字	.

芭芭拉面前站着一个意想不到的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] .

He	was	a	boy	of	about	nineteen	.
他	曾是	一个	男生	的	关于	十九	.

他当时大约十九岁。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [hiː; hi]

But	instead	of	having	the	dark	hair	and	eyes	of	most	young	Frenchmen	,	he
但	反而	的	拥有	这	黑暗的	头发	和	眼睛	的	最多	年轻的	法国人	,	他

[wʌz; wəz][blɑːnd] ,

was	blond	,
曾是	金发	,

但与大多数法国青年男子的黑发黑眸不同，他却是金发碧眼。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [goʊld] [her] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

with	pale	gold	hair	,	blue	eyes	and	the	faintest	down	of	a	future	moustache
和	苍白	金子	头发	,	蓝色的	眼睛	和	这	最微弱	向下	的	一个	未来	胡子

.

:

.

他有着浅金色的头发、蓝色的眼睛，以及若隐若现的未来胡须。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Moreover	,	he	held	a	bunch	of	old	-	fashioned	flowers	in	his	hand	,
而且	,	他	握住	一个	束	的	老的	-	造型	花朵	在	他的	手	,

此外，他手里还拿着一束老式的花。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] . [-]

which	he	was	thrusting	toward	the	two	strange	young	women	.	[	96	]
哪个	他	曾是	推进	朝向	这	二	奇怪的	年轻的	女性	.	[	-	]

他正将自己推向那两个陌生的年轻女子。[96]

“ [ðer; ðər] , [aɪ][dɪd] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['æftər][ɔːl] !

“	There	,	I	did	know	what	I	was	talking	about	,	after	all	!
“	那里	,	我	做过	知道	什么	我	曾是	说	关于	,	后	全部	!

“看来，我果然知道自己在说什么！”

” ['bɑːrbrə] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['feɪntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

”	Barbara	ejaculated	faintly	to	her	companion	.
”	芭芭拉	射精	淡淡的	到	她	伴侣	.

芭芭拉向她的同伴发出微弱的射精声。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[juːˈdʒiːniə][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə]

Eugenia	had	a	habit	of	paying	no	attention	to	one	when	she	chanced	to
尤金妮娅	有	一个	习惯	的	付费	不	注意力	到	一	什么时候	她	偶然	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

be	in	the	wrong	.
是	在	这	错误的	.

尤金妮娅有个习惯，就是如果自己犯了错，她往往对别人的指责置之不理。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]

“	Thank	you	,	”	she	remarked	graciously	to	the	young	soldier	as	she	accepted	his
“	感谢	你	,	”	她	评论	亲切地	到	这	年轻的	士兵	作为	她	公认	他的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

“谢谢您，”她接过鲜花，优雅地对这位年轻士兵说道。

[fɔːr; fər][juːˈdʒiːniə][kʊd; kəd][biː; bi] ['greɪʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

for	Eugenia	could	be	gracious	when	she	chose	.
为了	尤金妮娅	可以	是	亲切	什么时候	她	选择	.

因为尤金妮娅如果愿意的话，也可以很优雅。

“ [bʌt; bət][duː] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

“	But	do	tell	how	you	managed	to	find	a	bouquet	at	such	a	time	and
“	但	做	告诉	如何	你	管理	到	寻找	一个	花束	在	这样的	一个	时间	和

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

“但是，请问您是如何在这样的时间和地点找到一束花的呢？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɜːr; hər][best] [skuːl] [frentʃ] ,

”	She	was	speaking	her	best	school	French	,
”	她	曾是	请讲	她	最好的	学校	法语	,

她用她最好的学校法语说着话。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər]['æksent][ðə; ði]['soʊldʒər] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

but	in	spite	of	her	peculiar	accent	the	soldier	somehow	managed	to
但	在	尽管如此	的	她	奇特	口音	这	士兵	不知何故	管理	到

[ˌʌndərˈstænd] .

understand	.
理解	.

尽管她的口音很特别，但那名士兵还是设法听懂了。

“ [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blɑːnd]

“	Out	of	my	own	garden	,	”	he	replied	,	with	a	faint	lifting	of	the	blond
“	出去	的	我的	自己的	花园	,	”	他	回复	,	和	一个	头晕的	举重	的	这	金发

['mʌstæʃ; məˈstæʃ] .

mustache	.
胡子	.

“出自我的花园，”他回答道，同时微微抬起金色的胡须。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['beɪbi] , ['bɑːrbrə] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer]

The	young	soldier	looked	like	a	grown	-	up	baby	,	Barbara	thought	,	with	his	fair
这	年轻的	士兵	看起来	喜欢	一个	生长	-	向上	婴儿	,	芭芭拉	想法	,	和	他的	公平的

['kɜːrli] [her] ,

curly	hair	,
卷曲	头发	,

芭芭拉心想，那个年轻士兵看起来像个长大了的婴儿，他有着金色的卷发。

[hɪz; ɪz][pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tʃaɪnə] - [bluː] [aɪz] .

his	pink	cheeks	and	his	china	-	blue	eyes	.
他的	粉色的	脸颊	和	他的	中国	-	蓝色的	眼睛	.

他粉嫩的脸颊和湛蓝的眼睛。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wen] [wiː; wi] [men] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l]

“	You	see	there	are	long	hours	here	in	the	trenches	when	we	men	have	so	little
”	你	看	那里	是	长的	小时	这里	在	这	战壕	什么时候	我们	男人	有	所以	小的

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

“你看，我们这些男人在战壕里待的时间很长，却没什么事可做。”

[wʌn] ['sʌfəz] [ðə; ði][grænd][ɑːn'wiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː'dʒiːniə] .

one	suffers	the	grand	ennui	,	”	he	explained	to	Eugenia	.
一	遭受	这	盛大	厌倦	,	”	他	解释	到	尤金妮娅	.

“人会感到极度厌倦，”他向尤金妮娅解释道。

“ [soʊ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

“	So	my	friends	and	I	have	made	a	garden	.
”	所以	我的	朋友们	和	我	有	制成	一个	花园	.

“所以我和我的朋友们建了一个花园。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [-]

If	you	have	a	[	97	]
如果	你	有	一个	[	-	]

如果你有[97]

['mɪnɪt] [mɔːr] [tuː; tə] [sper] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ?

minute	more	to	spare	will	you	come	and	see	?
分钟	更多的	到	空闲的	将要	你	来	和	看	?

再过一分钟，您能过来看看吗?

” [ə'biːdiəntli] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]

”	Obediently	the	two	girls	followed	until	the	soldier	led	them	to	the	opening	in
”	顺从地	这	二	女孩们	随后	直到	这	士兵	引领	他们	到	这	开幕	在

[ðə; ði] [trentʃ] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

the	trench	that	led	up	to	the	outside	world	.
这	沟	那	引领	向上	到	这	外部	世界	.

“两个女孩乖乖地跟着士兵，直到士兵把她们带到战壕的开口处，那里通向外面的世界。

[ɔːl'redi] ['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['mildrid] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Already	Nona	and	Mildred	and	the	young	officer	had	disappeared	.
已经	诺娜	和	米尔德里德	和	这	年轻的	官	有	消失	.

诺娜、米尔德雷德和那位年轻警官已经不见了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['gɑːrdn] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [tuː] [bedz]

But	there	like	a	sunken	garden	about	four	feet	below	the	earth	were	two	beds
但	那里	喜欢	一个	凹陷	花园	关于	四	脚	以下	这	地球	是	二	床

[ʌv; əv] [braɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['stʌntɪd] ['evəgriːnz] .

of	bright	old	-	fashioned	flowers	and	small	stunted	evergreens	.
的	明亮的	老的	-	造型	花朵	和	小的	发育不良	常绿植物	.

但是，在地下约四英尺的地方，就像一个下沉式花园，有两丛鲜艳的老式花卉和矮小的常绿植物。

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

The	gardeners	had	left	a	pathway	of	earth	in	the	center	of	the	trench	,
这	园丁	有	左边	一个	路径	的	地球	在	这	中心	的	这	沟	,

园丁们在沟渠中央留下了一条泥土小路。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['gɑːrdn] .

just	as	one	might	in	any	ordinary	garden	.
只是	作为	一	可能	在	任何	普通的	花园	.

就像在任何普通花园里一样。

['bɑːrbrə] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Barbara	rubbed	her	eyes	.
芭芭拉	摩擦	她	眼睛	.

芭芭拉揉了揉眼睛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] [felt] [ðə; ði]

She	**was**	**pretending**	**to**	**be**	**overcome**	**with**	**surprise**	**,**	**but**	**in**	**reality**	**felt**	**the**
她	曾是	假装	到	是	克服	和	惊喜	,	但	在	现实	毛毡	这

[terz] ['kʌmɪŋ] .

tears	**coming**	**.**
眼泪	未来	.

她假装非常惊讶，但实际上眼泪已经涌了出来。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['terəbli] [pə'θetɪk] [ðæt]

For	**some**	**reason**	**she**	**could**	**not**	**explain**	**it**	**struck**	**her**	**as**	**terribly**	**pathetic**	**that**
为了	一些	原因	她	可以	不是	解释	它	击	她	作为	可怕	可怜的	那

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

the	**soldiers**	**,**
这	士兵	,

不知为何，她觉得士兵们的行为极其可悲，但她自己也说不清原因。

['haɪdɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['trentʃɪz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['trædʒɪk] [wɜ:rk] ,

hiding	**in**	**these**	**trenches**	**for**	**such**	**tragic**	**work**	**,**
隐藏	在	这些	战壕	为了	这样的	悲惨	工作	,

躲在这些战壕里从事如此悲惨的工作，

[ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðer; ðər] [sper] ['aʊərz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [wɜ:rld] ['bju:tɪf(ə)l] .

should	**spend**	**their**	**spare**	**hours**	**making**	**the**	**dark**	**world**	**beautiful**	**.**
应该	花费	他们的	空闲的	小时	制作	这	黑暗的	世界	美丽的	.

应该利用空闲时间，让黑暗的世界变得美丽。

[ju:'dʒi:niə][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Eugenia	**was**	**bent**	**upon**	**understanding**	**the**	**situation**	**.**
尤金妮娅	曾是	弯曲	之上	理解	这	情况	.

尤金妮娅决心要弄清事情的来龙去脉。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [plænt] [si:dz] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [-]

“	**Did**	**you**	**actually**	**plant**	**seeds**	**here**	**in**	**such**	**a**	**place**	**and**	**under**	**such**	**conditions**	**[**	**98**	**]**
”	做过	你	实际上	植物	种子	这里	在	这样的	一个	地方	和	在下面	这样的	状况	[	-	]

“你真的在这样的地方、这样的条件下种下了种子吗[98]？”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] ?

and	**make**	**them**	**grow**	**?**
和	制作	他们	生长	?

并让它们生长?

” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

”	**she**	**demanded**	**.**
”	她	要求	.

她质问道。

“ [wət'evər] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['blɑ:səm] ?

“	**Whatever**	**made**	**you**	**think**	**they**	**would**	**blossom**	**?**
“	任何	制成	你	思考	他们	会	开花	?

“是什么让你觉得它们会开花结果？”

” [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər] [smaɪld] .

”	**The**	**French**	**soldier**	**smiled**	**.**
”	这	法语	士兵	微笑	.

“法国士兵笑了。”

[hi:; hi] [si:md] ['ræðər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ,

He	**seemed**	**rather**	**to**	**enjoy**	**the**	**questioning**	**,**
他	似乎	相当	到	享受	这	提问	,

他似乎很享受这种提问方式。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði]['prɑːpər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

since	it	showed	the	proper	interest	and	admiration	for	his	work	.
自从	它	显示	这	恰当的	兴趣	和	钦佩	为了	他的	工作	.

因为它表现出了对他作品的应有的兴趣和赞赏。

“ [aɪ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst][plænt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

“	I	brought	back	the	first	plant	from	our	garden	when	I	had	been	at
”	我	带来	后退	这	第一的	植物	从	我们的	花园	什么时候	我	有	到过	在

[hoʊm] [ɑːn] [sɪk] [liːv] ,

home	on	sick	leave	,
家	在	生病的	离开	,

“我休病假在家的时候，从自家花园里带回了第一株植物。”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] .

”	he	explained	proudly	.
”	他	解释	自豪地	.

“他自豪地解释道。”

“ [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

“	Then	without	thinking	or	expecting	the	flower	to	live	,
”	然后	没有	思维	或者	期待	这	花	到	居住	,

“然后，既没有思考也没有期待这朵花能活下来，

[aɪ] [θrʌst] [maɪ][plænt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnlaɪt] .

I	thrust	my	plant	into	the	earth	where	there	was	a	little	sunlight	.
我	推力	我的	植物	进入	这	地球	在哪里	那里	曾是	一个	小的	阳光	.

我把植物插到阳光稍微照到的土里。

[ðen] [ðə; ði] [poʊv] [pə'tiːt] [gruː] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [roʊt] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Then	the	pauvre	petite	grew	and	flourished	and	so	I	wrote	home	for	others	.
然后	这	穷人	娇小	生长	和	繁荣	和	所以	我	写道	家	为了	其他的	.

后来，这个可怜的小家伙成长壮大，于是我写信回家帮其他人做事。

['leɪtər] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [gruː] ['ɪntrəstɪd] .

Later	my	comrades	grew	interested	.
之后	我的	同志们	生长	感兴趣的	.

后来我的同志们也对此产生了兴趣。

[ðeɪ] [brɔːt] ['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪ][plænts][ænd; ənd] [seɪvd] [ðer; ðər][tə'bækoʊ] ['æʃɪz] [tuː; tə][pʊt] [ə'raʊnd]

They	brought	water	for	my	plants	and	saved	their	tobacco	ashes	to	put	around
他们	带来	水	为了	我的	植物	和	已保存	他们的	烟草	灰烬	到	放	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们给我的植物送来了水，还把用过的烟草灰收集起来撒在植物周围。

[ðen] [ðeɪ] [tuː] [æskt] [ðæt] [mɔːr] [plænts][biː; bi][sent][ðem; ðəm] .

Then	they	too	asked	that	more	plants	be	sent	them	.
然后	他们	也	问	那	更多的	植物	是	发送	他们	.

然后他们也要求送更多植物过去。

[sʌm; səm][wiː; wi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Some	we	found	by	the	wayside	in	our	walks	through	the	woods	.
一些	我们	成立	经过	这	路边	在	我们的	散步	通过	这	树林	.

有些是我们穿过树林时在路边发现的。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['dʒɜːrmən] [ʃel] [hæz; həz] [derd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn]

We	have	been	lucky	because	no	German	shell	has	dared	destroy	our	garden
我们	有	到过	幸运的	因为	不	德语	壳	有	敢于	破坏	我们的	花园

.

:
.

我们很幸运，因为没有德国炮弹敢摧毁我们的花园。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] ['iːv(ə)n][juːˈdʒiːniə] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [les]

"	The	young	fellow	looked	so	pleased	that	even	Eugenia	,	who	was	far	less
"	这	年轻的	同伴	看起来	所以	高兴	那	甚至	尤金妮娅	,	WHO	曾是	远的	较少的

[ˌsentɪˈment(ə)l][ðæn; ðən] ['bɑːrbrə] ,

sentimental	than	Barbara	,
感伤的	比	芭芭拉	,

“这个年轻人看起来非常高兴，就连远不如芭芭拉多愁善感的尤金妮娅也如此。”

[felt] [tʌtʃt] .

felt	touched	.
毛毡	感动	.

感到很感动。

[ˌaɪ ˈtiː] [-]

It	[	99	]
它	[	-	]

它[99]

[maɪt] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [spend] [wʌnz] [taɪm] ['tendɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]

might	be	ridiculous	to	spend	one's	time	tending	a	garden	when	there	was	so
可能	是	荒谬的	到	花费	一个人的	时间	倾向于	一个	花园	什么时候	那里	曾是	所以

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

much	more	important	work	to	be	done	,
很多	更多的	重要的	工作	到	是	完毕	,

当有那么多更重要的工作要做的时候，把时间花在照料花园上可能很荒谬。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] ['piːp(ə)l] .

but	then	the	French	are	an	artistic	and	a	sentimental	people	.
但	然后	这	法语	是	一个	艺术	和	一个	感伤的	人们	.

但法国人本来就是一个富有艺术气息且情感丰富的民族。

[wʌn] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['plæntɪŋ] ['gaːdnz] [ɪn][ðer; ðər] [sper]

One	had	read	of	the	soldiers	in	the	trenches	planting	gardens	in	their	spare
一	有	读	的	这	士兵	在	这	战壕	种植	花园	在	他们的	空闲的

['aʊərz] [wɪˈðaʊt] ['riːəli] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .

hours	without	really	believing	it	until	now	.
小时	没有	真的	相信	它	直到	现在	.

人们曾读到过战壕里的士兵利用空闲时间种菜的故事，但直到现在才真正相信。

[bʌt; bət][juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

But	Eugenia	was	impatient	to	be	gone	.
但	尤金妮娅	曾是	不耐烦	到	是	已消失	.

但尤金妮娅迫不及待地想要离开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɜːrlz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ɪˈmiːdiətli] ,

The	other	three	girls	expected	to	return	home	immediately	,
这	其他	三	女孩们	预期的	到	返回	家	立即地	,

其他三名女孩预计将立即回家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɜːrst][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	she	wished	first	to	pay	a	short	visit	to	the	field	hospital	back	of	the
但	她	希望	第一的	到	支付	一个	短的	访问	到	这	场地	医院	后退	的	这

['trentʃɪz] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪʃnts] .

trenches	to	inquire	about	one	of	her	patients	.
战壕	到	查询	关于	一	的	她	患者	.

但她想先去战壕后面的野战医院短暂探望一下她的一位病人。

[haʊˈevər] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈgen] ,

However	,	when	once	they	were	safe	upon	the	face	of	the	earth	again	,
然而	,	什么时候	一次	他们	是	安全的	之上	这	脸	的	这	地球	再次	,

然而，当他们再次安全地回到地球表面之后，

[bəuθ]['gɜːlz] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

both	girls	uttered	exclamations	of	surprise	.
两个都	女孩们	说出	感叹词	的	惊喜	.

两个女孩都发出了惊讶的惊呼声。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

But	neither	of	them	showed	the	least	desire	to	move	away	.
但	两者都不	的	他们	显示	这	至少	欲望	到	移动	离开	.

但他们两人都没有表现出丝毫想要搬走的意愿。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['levə)l] [griːn] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

For	there	just	ahead	of	them	was	a	stretch	of	level	green	country	with
为了	那里	只是	前方	的	他们	曾是	一个	拉紧	的	等级	绿色的	国家	和

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['soʊldʒərz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

about	fifty	soldiers	forming	a	circle	within	it	.
关于	五十	士兵	成型	一个	圆圈	之内	它	.

因为他们前方不远处是一片平坦的绿色地带，大约有五十名士兵在其中围成一个圆圈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laʊndʒɪŋ] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

They	were	not	lounging	or	talking	,	but	were	alert	and	interested	.
他们	是	不是	休闲	或者	说	,	但	是	警报	和	感兴趣的	.

他们没有闲坐或交谈，而是保持警觉并表现出浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	watching	something	or	someone	who	must	be	in	the	center	of	the
他们	是	观看	某物	或者	某人	WHO	必须	是	在	这	中心	的	这

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

他们正在注视着圆圈中心的某个人或某物。

['bɑːrbrə] [ænd; ənd][juː'dʒiːniə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [-]

Barbara	and	Eugenia	discovered	that	[	100	]
芭芭拉	和	尤金妮娅	发现	那	[	-	]

芭芭拉和尤金妮娅发现[100]

['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['mildrid] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

Nona	and	Mildred	had	joined	the	group	.
诺娜	和	米尔德里德	有	加入	这	团体	.

诺娜和米尔德里德也加入了这个团体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [əb'zɔːrbd] .

They	were	equally	absorbed	.
他们	是	同样地	吸收	.

他们同样全神贯注。

[ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Indeed	,	when	the	two	girls	joined	them	,
的确	,	什么时候	这	二	女孩们	加入	他们	,

事实上，当那两个女孩加入他们时，

['bɑːrbrə] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn]['tɪptoʊ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Barbara	had	to	stand	on	tiptoe	to	find	out	what	was	going	on	.
芭芭拉	有	到	站立	在	脚尖	到	寻找	出去	什么	曾是	去	在	.

芭芭拉不得不踮起脚尖才能弄清楚发生了什么事。

['niːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Neither	of	her	friends	paid	the	slightest	attention	to	her	.
两者都不	的	她	朋友们	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	她	.

她的两个朋友对她丝毫没有理会。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [hu:] [mu:vd] [ə'saɪd][tu:; tə] [meɪk]
it was only through the kindness of a soldier who moved aside to make
它 曾是 仅有的 通过 这 仁慈 的 一个 士兵 WHO 已搬 旁边 到 制作
[ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ju:'dʒi:niə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
room for her and Eugenia that they were able to see what was taking
房间 为了 她 和 尤金妮娅 那 他们 是 有能力的 到 看 什么 曾是 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

多亏一位士兵好心地让开位置，让尤金妮娅和她得以看到正在发生的事情。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [speɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] ['fɪgjər] [ðæt]
There in the middle of the green space was such an entrancing figure that
那里 在 这 中间 的 这 绿色的 空间 曾是 这样的 一个 迷人的 数字 那
['bɑ:rbrə] ['ferli] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
Barbara fairly gasped with surprise and pleasure .
芭芭拉 相当 倒吸一口气 和 惊喜 和 乐趣 .

在绿地中央，出现了一个如此迷人的身影，芭芭拉不禁倒吸了一口气，既惊讶又欣喜。

[ju:'dʒi:niə] [fraund] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vl] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
Eugenia frowned with a mixture of disapproval and interest .
尤金妮娅 皱眉 和 一个 混合物 的 不赞成 和 兴趣 .

尤金妮娅皱起了眉头，脸上既有不赞同的神情，又带着一丝好奇。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A girl of about fifteen or sixteen was dancing for the entertainment of the
一个 女孩 的 关于 十五 或者 十六 曾是 跳舞 为了 这 娱乐 的 这
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

一个大约十五六岁的女孩正在跳舞，为士兵们助兴。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['slendər] , [wɪð; wɪθ] [streɪt] [blæk] [her] , [lu:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .
She was slender , with straight black hair , loose to her shoulders .
她 曾是 苗条 , 和 直的 黑色的 头发 , 松动的 到 她 肩膀 .

她身材苗条，一头乌黑的直发披散在肩上。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɑ:rlət][kæp][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [θɪn] [blaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
On her head was a scarlet cap and she wore a thin blouse and a
在 她 头 曾是 一个 猩红 帽 和 她 穿着 一个 薄的 女式衬衫 和 一个
[ʃɔ:rt] [skɜ:rt][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kæp] .
short skirt the color of her cap .
短的 裙子 这 颜色 的 她 帽 .

她头上戴着一顶猩红色的帽子，穿着一件薄衬衫和一条与帽子颜色相同的短裙。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [dæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [snætʃ] [ðə; ði][kæp]
As she whirled about in her dance now and then she would snatch the cap
作为 她 旋转 关于 在 她 舞蹈 现在 和 然后 她 会 抢夺 这 帽
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] .
from her head .
从 她 头 .

她一边旋转跳舞，一边时不时地从头上扯下帽子。

[ðen] [ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [bend] [ænd; ənd] [sweɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['efərt]

Then	the	girls	could	see	that	she	seemed	to	bend	and	sway	almost	without	effort
然后	这	女孩们	可以	看	那	她	似乎	到	弯曲	和	摇摆	几乎	没有	努力

.

:

.

然后女孩们看到她似乎毫不费力地就能弯腰摇摆。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [-]

Her	eyes	were	large	and	[	101	]
她	眼睛	是	大的	和	[	-	]

她的眼睛很大，[101]

[dɑːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ] [braɪt] [red] ,

dark	and	her	lips	a	bright	red	,
黑暗的	和	她	嘴唇	一个	明亮的	红色的	,

她肤色黝黑，嘴唇鲜红。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [rɪ'meɪnd] [peɪl] .

yet	in	spite	of	the	exercise	of	the	dance	her	cheeks	remained	pale	.
然而	在	尽管如此	的	这	锻炼	的	这	舞蹈	她	脸颊	剩余	苍白	.

尽管跳舞锻炼了身体，她的脸颊依然苍白。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːpi] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] , [juː'dʒiːniə] ?

“	She	is	like	a	poppy	dancing	in	the	wind	,	isn't	she	,	Eugenia	?
”	她	是	喜欢	一个	罂粟	跳舞	在	这	风	,	不是	她	,	尤金妮娅	?

“她就像风中翩翩起舞的罂粟花，不是吗，尤金妮娅？”

” ['bɑːrbrə] ['wɪspəd] [əd'maɪərɪŋli] .

”	Barbara	whispered	admiringly	.
”	芭芭拉	低声说道	钦佩地	.

“芭芭拉低声赞叹道。”

[juː'dʒiːniə] [lʊkt] [sɪ'vɪr] .

Eugenia	looked	severe	.
尤金妮娅	看起来	严重	.

尤金妮娅的病情看起来十分严重。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .

“	I	must	say	I	cannot	approve	of	such	an	exhibition	,	”	she	commented	.
”	我	必须	说	我	不能	批准	的	这样的	一个	展览	,	”	她	评论	.

“我必须说，我不能赞同这样的展览，”她评论道。

[fɔːr; fər] [wʌns] ['bɑːrbrə] [ə'griːd] .

For	once	Barbara	agreed	.
为了	一次	芭芭拉	同意	.

芭芭拉破天荒地同意了。

“ [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] ['iːðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ɪn'trænsɪŋ] .

“	I	don't	approve	either	,	but	the	girl	is	entrancing	.
”	我	不	批准	任何一个	,	但	这	女孩	是	迷人的	.

“我也不赞成，但这女孩确实很迷人。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi] ?

I	wonder	who	she	is	and	what	her	name	can	be	?
我	想知道	WHO	她	是	和	什么	她	姓名	能	是	?

我想知道她是谁，她叫什么名字?

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

The	soldiers	behave	as	if	she	had	danced	for	them	before	.
这	士兵	表现	作为	如果	她	有	跳舞	为了	他们	前	.

士兵们的反应就像她以前为他们跳过舞一样。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['bɑːrbrə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [dɪ'skʌvərd]
" At this moment Barbara heard a voice at her elbow and turning discovered
" 在 这 片刻 芭芭拉 听到 一个 嗓音 在 她 弯头 和 转弯 发现
[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
the young Frenchman who had presented them the bunch of flowers .
这 年轻的 法国人 WHO 有 呈现 他们 这 束 的 花朵 .

这时，芭芭拉听到身旁有人说话，转过身，发现是一位年轻的法国人送给她们一束鲜花。

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['pɪŋkɝ] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bluːɝ] .
His pink cheeks were pinker than ever and his eyes bluer .
他的 粉色的 脸颊 是 粉红 比 曾经 和 他的 眼睛 更蓝 .

他的脸颊比以往任何时候都更加粉红，眼睛也更加湛蓝。

[wʌns] [ə'gen] ['bɑːrbrə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] , [groʊn] - [ʌp] ['beɪbi] .
Once again Barbara decided that he was a glorified , grown - up baby .
一次 再次 芭芭拉 决定 那 他 曾是 一个 光荣的 , 生长 - 向上 婴儿 .

芭芭拉再次认定他是个长不大的巨婴。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [tɔːrd] [ðə; ði]
He held a little spray of mignonette in his hand which he tossed toward the
他 握住 一个 小的 喷 的 小醋汁 在 他的 手 哪个 他 抛掷 朝向 这
['lɪt(ə)l] ['dænsər] .
little dancer .
小的 舞蹈家 .

他手里拿着一小束木犀草，把它扔向了小舞者。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" She is Nicolete , " he whispered excitedly .
" 她 是 - , " 他 低声说道 兴奋地 .

"她是妮可莱特，"他兴奋地低声说道。

" [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [-]
" At least that is what I have chosen [102]
" 在 至少 那 是 什么 我 有 选定 [-]

"至少这是我的选择[102]

[tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] .
to call her .
到 称呼 她 .

给她打电话。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,
No one knows who she is or where she comes from ,
不 一 知道 WHO 她 是 或者 在哪里 她 来 从 ,

没有人知道她是谁，也没有人知道她来自哪里。

['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dænsəz, 'dænsɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['nɪrli] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] . " [
only that she dances for us here nearly every afternoon at this hour . " [
仅有的 那 她 舞蹈 为了 我们 这里 几乎 每一个 下午 在 这 小时 . " [
-]
103]
-]

只是她几乎每天下午这个时候都会在这里为我们跳舞。"[103]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?
Who Goes There ?
WHO 去 那里 ?

谁在那里?

[juːˈdʒiːniə] [steɪd] [ˈleɪtər][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] .

Eugenia	**stayed**	**later**	**at**	**the**	**hospital**	**than**	**she**	**expected**	**.**
尤金妮娅	入住	之后	在	这	医院	比	她	预期的	.

尤金妮娅在医院待的时间比她预想的要长。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [wɪʃt]

The	**patient**	**she**	**had**	**left**	**a**	**few**	**hours**	**before**	**was**	**not**	**so**	**well**	**and**	**wished**
这	病人	她	有	左边	一个	很少	小时	前	曾是	不是	所以	出色地	和	希望

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

her	**to**	**be**	**with**	**him**	**.**
她	到	是	和	他	.

她几个小时前离开的那位病人病情不太好，希望她能陪在他身边。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

So	**she**	**sat**	**holding**	**the**	**boy's**	**hand**	**and**	**talking**	**to**	**him**	**gently**	**until**	**he**	**had**
所以	她	卫星	保持	这	男孩们	手	和	说	到	他	轻轻地	直到	他	有

[ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .

fallen	**asleep**	**.**
倒下	睡着了	.

于是她握着男孩的手，温柔地和他说话，直到他睡着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [juːˈdʒiːniə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][stɜːrn][wɪð; wɪθ] [wel] [ˈpɝːsənz] ,

It	**was**	**curious**	**that**	**Eugenia**	**,**	**who**	**was**	**always**	**so**	**stern**	**with**	**well**	**persons**	**,**
它	曾是	好奇的	那	尤金妮娅	,	WHO	曾是	总是	所以	船尾	和	出色地	人	,

奇怪的是，尤金妮娅对健康的人总是那么严厉，

[wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpeɪʃnts] .

was	**wonderfully**	**sympathetic**	**with**	**her**	**patients**	**.**
曾是	太棒了	交感神经	和	她	患者	.

她对病人非常体贴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

She	**was**	**firm**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**only**	**when**	**she**	**felt**	**it**	**necessary**	**for**	**their**
她	曾是	公司	,	的	课程	,	但	仅有的	什么时候	她	毛毡	它	必要的	为了	他们的

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

她当然很坚定，但只有在她认为为了他们好的时候才会这样做。

[fɔːr; fər][juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] “ [ˈbʌtərflaɪ] ” [nɜːrs] ,

For	**Eugenia**	**was**	**not**	**a**	**“**	**butterfly**	**”**	**nurse**	**,**
为了	尤金妮娅	曾是	不是	一个	“	蝴蝶	”	护士	,

因为尤金妮娅并不是一位“蝴蝶型”护士，

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv]

the	**name**	**that**	**has**	**been**	**applied**	**to**	**the**	**fashionable**	**society**	**women**	**who**	**have**
这	姓名	那	有	到过	应用	到	这	时髦	社会	女性	WHO	有

[bɪn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌentərˈteɪnmənt] [æz; əz][ðə; ði]

been	**caring**	**for**	**the**	**wounded**	**as**	**much**	**for**	**their**	**own**	**entertainment**	**as**	**the**
到过	关怀	为了	这	受伤	作为	很多	为了	他们的	自己的	娱乐	作为	这

[ˈsoʊldʒərz] - [gʊd] .

soldiers	**'**	**good**	**.**
士兵	-	好的	.

这个称呼被用来形容那些照顾伤员的时髦社交名媛，她们照顾伤员既是为了自己的娱乐，也是为了士兵的利益。

[soʊ] [ˈsʌmhaʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈmerɪkən] [frentʃ] ,

So	**somehow**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**American**	**French**	**,**
所以	不知何故	,	在	尽管如此	的	她	美国人	法语	,

所以，尽管她操着一口美式法语，但不知何故，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tendɪŋ] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən]

the	boy	she	had	been	tending	preferred	her	to	remain	by	him	rather	than
这	男生	她	有	到过	倾向于	首选	她	到	保持	经过	他	相当	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriwʊmən] . [-]

his	own	countrywoman	.	[	104	]
他的	自己的	农妇	.	[	-	]

她照顾的那个男孩宁愿让她留在他身边，也不愿让她留在他的同胞身边。[104]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] .

She	was	very	tired	when	she	slipped	away	.
她	曾是	非常	疲劳的	什么时候	她	滑倒了	离开	.

她悄悄离开的时候已经非常疲惫了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɜːrkt]

She	had	come	to	the	field	hospital	at	eight	o'clock	in	the	morning	,	worked
她	有	来	到	这	场地	医院	在	八	点钟	在	这	早晨	,	工作

[ʌn'tɪl] [fɔːr] ,

until	four	,
直到	四	,

她早上八点就来到野战医院，一直工作到下午四点。

[ðen] [spent] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] ['nɜːrsɪŋ]

then	spent	two	hours	in	the	trenches	and	afterwards	another	two	hours	at	nursing
然后	花费	二	小时	在	这	战壕	和	然后	其他	二	小时	在	护理

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后又在战壕里待了两个小时，之后又在护理岗位上待了两个小时。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

For	it	was	after	eight	o'clock	when	she	started	for	home	.
为了	它	曾是	后	八	点钟	什么时候	她	开始	为了	家	.

她启程回家时已经过了八点钟。

['nætʃ(ə)rəli] [noʊ][wʌn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [juː'dʒiːniə][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'loʊn] .

Naturally	no	one	appreciated	that	Eugenia	was	returning	alone	.
自然	不	一	感谢	那	尤金妮娅	曾是	返回	独自的	.

当然，没有人注意到尤金妮娅是独自一人回来的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪn][wɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]

in	war	times	the	Red	Cross	nurses	had	grown	accustomed	to	caring	for
在	战争	时代	这	红色的	叉	护士	有	生长	习惯	到	关怀	为了

[ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['pɝːsənz] .

themselves	as	well	as	other	persons	.
他们自己	作为	出色地	作为	其他	人	.

在战争时期，红十字会护士们已经习惯了照顾自己和他人。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəl] .

Nevertheless	,	this	evening	the	circumstances	were	unusual	.
尽管如此	,	这	晚上	这	情况	是	异常	.

然而，今晚的情况却有些不同寻常。

[juː'dʒiːniə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

Eugenia	was	a	stranger	in	a	strange	land	.
尤金妮娅	曾是	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.

尤金妮娅身处异乡，感到十分陌生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] , [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

She	**had**	**only**	**recently**	**come**	**to**	**this**	**portion**	**of**	**France**	**,**	**was**	**unfamiliar**	**with**
她	有	仅有的	最近	来	到	这	部分	的	法国	,	曾是	陌生	和

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	**country**	**,**
这	国家	,

她不久前才来到法国的这个地区，对这个国家并不熟悉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['redʒimənts][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

which	**was**	**filled**	**with**	**regiments**	**of**	**soldiers**	**.**
哪个	曾是	已填	和	军团	的	士兵	.

那里驻扎着成群的士兵。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][dɑːrk] .

Moreover	**,**	**the**	**night**	**was**	**uncomfortably**	**dark**	**.**
而且	,	这	夜晚	曾是	不舒服地	黑暗的	.

此外，夜色漆黑得令人不安。

[hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɔːr] [ə'tendənts] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər]

Had	**the**	**doctors**	**or**	**attendants**	**at**	**the**	**field**	**hospital**	**known**	**of**	**her**	**departure**
有	这	医生	或者	服务员	在	这	场地	医院	已知	的	她	离开

,

,
,

如果野战医院的医生或医护人员知道她离开的消息，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] .

one	**of**	**them**	**would**	**have**	**insisted**	**upon**	**accompanying**	**her**	**.**
一	的	他们	会	有	坚持	之上	随同	她	.

他们之中肯定会有人坚持要陪她一起去。

[haʊ'evər] , [noʊ][wʌn][ɪz]['sensəb(ə)l] [wen] ['taɪərd] .

However	**,**	**no**	**one**	**is**	**sensible**	**when**	**tired**	**.**
然而	,	不	一	是	明智的	什么时候	疲劳的	.

然而，疲惫的人是不会保持理智的。

[soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [ə'hed] [ʌv; əv]

So	**for**	**some**	**reason**	**,**	**although**	**a**	**little**	**nervous**	**at**	**the**	**prospect**	**ahead**	**of**
所以	为了	一些	原因	,	虽然	一个	小的	紧张的	在	这	前景	前方	的

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

所以，不知何故，尽管对即将到来的前景感到有些紧张，

[juːˈdʒiːniə][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

Eugenia	**got**	**away**	**without**	**being**	**seen**	**.**
尤金妮娅	得到	离开	没有	存在	已见	.

尤金妮娅逃脱了，没有被人发现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

She	**was**	**[**	**105**	**]**
她	曾是	[	-	]

她[105]

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

determined	**to**	**give**	**no**	**trouble**	**.**
决定	到	给	不	麻烦	.

决心不惹麻烦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɑːrbrə] , [ɔːr]['nɑːnə; 'noʊnə] , [ɔːr] ['mildrid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

Of	course	,	if	she	had	been	Barbara	,	or	Nona	,	or	Mildred	she	would	have
的	课程	，如果		她	有	到过	芭芭拉	，或者		诺娜	，或者		米尔德里德	她	会	有

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [fuːl] - ['hɑːrdi] ,

considered	it	fool	-	hardy	,
经过考虑的	它	傻子	-	耐寒的	，

当然，如果她是芭芭拉、诺娜或米尔德里德，她会认为这是鲁莽之举。

['ɔːlmoʊst] ['wɪkɪd] , [tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'loʊn] .

almost	wicked	,	to	have	attempted	walking	a	mile	in	the	darkness	alone	.
几乎	邪恶	，	到	有	尝试过	步行	一个	英里	在	这	黑暗	独自的	.

独自一人在黑暗中行走一英里，简直是邪恶至极。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juːˈdʒiːniə] ['piːˌbɑːdi] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	with	Eugenia	Peabody	the	case	was	different	.
但	和	尤金妮娅	皮博迪	这	案件	曾是	不同的	.

但尤金妮娅·皮博迪的情况却有所不同。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

No	one	had	ever	thought	of	looking	after	her	in	her	life	,
不	一	有	曾经	想法	的	寻找	后	她	在	她	生活	，

她一生中从来没有人想过要照顾她。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

and	surely	no	one	would	begin	now	.
和	一定	不	一	会	开始	现在	.

现在肯定没人会这么做。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][trɪp] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] .

The	first	part	of	her	trip	home	was	along	a	path	through	the	open	fields	.
这	第一的	部分	的	她	旅行	家	曾是	沿着	一个	小路	通过	这	打开	字段	.

她回家的第一段路程是沿着一条穿过开阔田野的小路走的。

[æz; əz][juːˈdʒiːniə] ['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ə'dɑːptɪd] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]

As	Eugenia	hurried	on	toward	their	little	adopted	home	she	began	wondering	if	the
作为	尤金妮娅	慌忙	在	朝向	他们的	小的	已采用	家	她	开始	好奇	如果	这

['gɜːlz][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər][æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] .

girls	had	missed	her	at	supper	time	.
女孩们	有	错过	她	在	晚餐	时间	.

尤金妮娅匆匆走向她们的小屋，心里开始琢磨，晚饭时女孩们会不会想念她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['aʊər] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [deɪ] .

This	was	the	pleasantest	hour	in	all	their	day	.
这	曾是	这	最令人愉悦的	小时	在	全部	他们的	天	.

这是他们一天中最愉快的一个小时。

[ðen] ['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn]

Then	possibly	because	she	was	weary	she	decided	that	they	had	probably	been
然后	可能	因为	她	曾是	厌倦	她	决定	那	他们	有	大概	到过

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

glad	to	be	relieved	of	her	presence	.
高兴的	到	是	松了口气	的	她	在场	.

然后，或许是因为疲惫，她觉得他们可能很高兴摆脱了她的纠缠。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] ['riːəli] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

For	no	one	of	the	American	Red	Cross	girls	really	cared	much	for	her	.
为了	不	一	的	这	美国人	红色的	叉	女孩们	真的	关心	很多	为了	她	.

因为美国红十字会的女孩们没有一个真正关心她。

[ʌv; əv] [ðɪs] [juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .

Of	this	Eugenia	was	convinced	.
的	这	尤金妮娅	曾是	确信	.

尤金妮娅对此深信不疑。

['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['mildrid] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel]

Nona	and	Mildred	both	tried	to	be	kind	and	Barbara	behaved	as	well
诺娜	和	米尔德里德	两个都	尝试	到	是	种类	和	芭芭拉	表现	作为	出色地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

as	she	could	,
作为	她	可以	,

诺娜和米尔德里德都尽量表现得友善，芭芭拉也尽力表现得体。

[ɪk'sept] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪ'speʃəli] [æn,tægə'nɪstɪk] .

except	on	occasions	when	she	felt	especially	antagonistic	.
除了	在	场合	什么时候	她	毛毡	尤其	敌对的	.

除非她特别生气或敌对。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [juːˈdʒiːniə] ['stʌmbld] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [wei]

Once	or	twice	Eugenia	stumbled	,	not	because	there	were	difficulties	in	her	way
一次	或者	两次	尤金妮娅	踉跄	,	不是	因为	那里	是	困难	在	她	方式

[-]

[106]

[-]

尤金妮娅曾一两次跌倒，但并非因为她遇到了困难[106]

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ['diːpli] .

but	because	she	was	thinking	so	deeply	.
但	因为	她	曾是	思维	所以	深	.

但因为她当时想得太深入了。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ?

What	could	be	the	trouble	with	her	nature	?
什么	可以	是	这	麻烦	和	她	自然	?

她的性格究竟有什么问题呢?

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['truːθflnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [noʊ]

As	she	was	in	a	mood	of	severe	truthfulness	with	herself	she	realized	that	no
作为	她	曾是	在	一个	情绪	的	严重	真实性	和	她自己	她	已实现	那	不

[wʌn][hæd; həd]['evər] [lʌvd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'taɪər][laɪf] .

one	had	ever	loved	her	a	great	deal	in	her	entire	life	.
一	有	曾经	喜爱	她	一个	伟大的	交易	在	她	全部的	生活	.

当她认真审视自己时，她意识到，在她的一生中，从来没有人真正爱过她。

[left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

Left	an	orphan	when	she	was	a	few	years	old	,
左边	一个	孤儿	什么时候	她	曾是	一个	很少	年	老的	,

她几岁时就成了孤儿。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] ['fɑːðər] .

she	could	not	recall	her	mother	or	father	.
她	可以	不是	记起	她	母亲	或者	父亲	.

她记不起自己的父母了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] [ænt] [rɪ'bekə] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] , [hæd; həd] [bɪn]

Of	course	,	her	Aunt	Rebecca	,	who	had	brought	her	up	,	had	been
的	课程	,	她	阿姨	丽贝卡	,	WHO	有	带来	她	向上	,	有	到过

['riːz(ə)nəbli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

reasonably	fond	of	her	.
合理	喜爱	的	她	.

当然，把她抚养长大的丽贝卡姨妈对她相当疼爱。

[bʌt; bət][juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æn; ən] [ə'træktɪv] [tʃaɪld] .

But	Eugenia	was	convinced	that	she	had	never	been	an	attractive	child	.
但	尤金妮娅	曾是	确信	那	她	有	绝不	到过	一个	吸引人的	孩子	.

但尤金妮娅坚信自己从小就不是个漂亮的孩子。

[jet] [waɪ] , [tə'naɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [naɪts] , [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][fɔ:l][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ?

Yet	why	,	tonight	of	all	nights	,	should	she	fall	to	thinking	of	herself	?
然而	为什么	,	今晚	的	全部	夜晚	,	应该	她	落下	到	思维	的	她自己	?

然而，为什么偏偏是今晚，她会想到自己呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd][ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr]

And	why	in	this	darkness	and	in	a	foreign	land	should	she	have	such	a	clear
和	为什么	在	这	黑暗	和	在	一个	外国的	土地	应该	她	有	这样的	一个	清除

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [nu:] ['ɪŋglənd] [taʊn] ?

vision	of	the	little	girl	in	the	old	New	England	town	?
想象	的	这	小的	女孩	在	这	老的	新的	英格兰	镇	?

为什么在这片黑暗中，在异国他乡，她会如此清晰地看到新英格兰小镇上的小女孩?

[wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] : [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [oʊld] .

One	thing	she	recalled	most	distinctly	:	she	must	have	always	looked	old	.
一	事物	她	召回	最多	明显地	:	她	必须	有	总是	看起来	老的	.

她印象最深刻的一件事是：她看起来一定一直都很老。

[st'reɪndʒəz] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ju:st] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ɪk'spekt] [mɔ:r] [frʌm; frəm]

Strangers	used	to	discuss	her	and	people	used	always	to	expect	more	from
陌生人	用过的	到	讨论	她	和	人们	用过的	总是	到	预计	更多的	从

[hɜ:r; hər][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] .

her	than	from	the	other	children	of	the	same	age	.
她	比	从	这	其他	孩子们	的	这	相同的	年龄	.

陌生人过去常常议论她，人们总是对她抱有比同龄孩子更高的期望。

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['peɪnfəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] ['kʌlərd]

Moreover	,	she	had	always	been	painfully	shy	and	this	shyness	had	colored
而且	,	她	有	总是	到过	痛苦地	害羞的	和	这	害羞	有	有色

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] .

her	whole	life	.
她	所有的	生活	.

此外，她一直都非常害羞，这种害羞影响了她的一生。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [fi:l] [su:'pɪriər] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]

As	a	child	she	simply	had	to	pretend	to	feel	superior	and	to	be
作为	一个	孩子	她	简单地	有	到	假装	到	感觉	优越的	和	到	是

['sɪriəs] - ['maɪndɪd] , [-]

serious	-	minded	,	[	107	]
严肃的	-	有思想	,	[	-	]

小时候，她只需要假装自己高人一等，并且认真对待这件事[107]。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [læf] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪd] .

because	she	did	not	know	how	to	play	and	laugh	like	the	others	did	.
因为	她	做过	不是	知道	如何	到	玩	和	笑	喜欢	这	其他的	做过	.

因为她不懂得像其他人那样玩耍和欢笑。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ,

Since	she	had	been	grown	up	,	and	for	the	same	reason	,
自从	她	有	到过	生长	向上	,	和	为了	这	相同的	原因	,

因为她已经长大成人，而且出于同样的原因，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

she	had	gone	on	behaving	in	the	same	way	.
她	有	已消失	在	行为	在	这	相同的	方式	.

她依然我行我素。

['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]

Often	**here**	**in**	**Europe**	**with**	**the**	**other**	**Red**	**Cross**	**girls**	**she**	**had**	**wished**	**to**	**be**
经常	这里	在	欧洲	和	这	其他	红色的	叉	女孩们	她	有	希望	到	是

[æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

as	**gay**	**and**	**nonsensical**	**as**	**they**	**were**	**.**
作为	同性恋	和	荒谬的	作为	他们	是	.

在欧洲，她经常和其他红十字会女孩一起，希望自己也能像她们一样快乐无厘头。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'læks]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frɪvələs] [muːd] .

Yet	**she**	**never**	**knew**	**how**	**to**	**relax**	**into**	**a**	**frivolous**	**mood**	**.**
然而	她	绝不	知道	如何	到	放松	进入	一个	轻浮	情绪	.

然而，她却始终不知道如何放松下来，享受轻松愉快的心情。

[wʌns] [ðə; ði] [terz] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][juː'dʒiːniːəz][dɑːrk] [aɪz] .

Once	**the**	**tears**	**actually**	**started**	**into**	**Eugenia's**	**dark**	**eyes**	**.**
一次	这	眼泪	实际上	开始	进入	尤金妮娅的	黑暗的	眼睛	.

当泪水真的涌入尤金妮娅深邃的眼眸时。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː]

She	**realized**	**that**	**now**	**and**	**then**	**she**	**had**	**even**	**been**	**jealous**	**of**	**her**	**three**
她	已实现	那	现在	和	然后	她	有	甚至	到过	嫉妒的	的	她	三

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

她意识到，自己有时甚至会嫉妒她的三个同伴。

['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wɜːr; wər][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['mildrid] [hæd; həd]

Nona	**and**	**Barbara**	**were**	**so**	**pretty**	**and**	**charming**	**and**	**Mildred**	**had**
诺娜	和	芭芭拉	是	所以	漂亮的	和	迷人	和	米尔德里德	有

['kwɑːlətiz] ['faɪnər][ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] [pə'zeʃnz] .

qualities	**finer**	**than**	**these**	**two**	**possessions**	**.**
品质	更精细	比	这些	二	财产	.

诺娜和芭芭拉如此漂亮迷人，而米尔德雷德的品质比这两样东西还要好。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] ['dredfəli] [oʊld] .

Besides	**,**	**the**	**three**	**girls**	**made**	**her**	**feel**	**so**	**dreadfully**	**old**	**.**
除了	,	这	三	女孩们	制成	她	感觉	所以	极其糟糕	老的	.

此外，这三个女孩让她觉得自己老得可怕。

[ðɪs] [ɪz] ['nevər] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n]['æftər] ['twenti] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tiːnz] [meɪ] [ə'spaɪər]

This	**is**	**never**	**an**	**agreeable**	**sensation**	**after**	**twenty**	**,**	**however**	**much**	**the**	**teens**	**may**	**aspire**
这	是	绝不	一个	同意	感觉	后	二十	,	然而	很多	这	青少年	可能	渴望

[tuː; tə] [ə'pɪr] ['eldərli] .

to	**appear**	**elderly**	**.**
到	出现	老年	.

过了二十岁，无论青少年多么渴望看起来像个大人，这种感觉都绝不会令人愉快。

[ðen] [juː'dʒiːniə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɜːr'self] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Then	**Eugenia**	**managed**	**to**	**smile**	**at**	**herself**	**,**	**although**	**it**	**was**	**a**	**kind**	**of**
然后	尤金妮娅	管理	到	微笑	在	她自己	,	虽然	它	曾是	一个	种类	的

['twɪstɪd] [smaɪl] .

twisted	**smile**	**.**
扭曲	微笑	.

然后，尤金妮娅勉强对着自己笑了笑，尽管那是一种扭曲的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [laɪk] ['bɑːrbrə] ['miːd]

It	occurred	to	her	to	wonder	if	she	had	failed	to	like	Barbara	Meade
它	发生	到	她	到	想知道	如果	她	有	失败的	到	喜欢	芭芭拉	米德

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːrbrə] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

because	it	was	Barbara	who	had	first	suggested	that	she	must	be	a
因为	它	曾是	芭芭拉	WHO	有	第一的	建议	那	她	必须	是	一个

[greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

great	deal	older	than	the	rest	of	them	.
伟大的	交易	老	比	这	休息	的	他们	.

她突然想到，自己是不是不喜欢芭芭拉·米德，是因为芭芭拉首先暗示她一定比其他人年纪大得多。

[dɪˈlɪbərətli] [juːˈdʒiːniə] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [-]

Deliberately	Eugenia	now	began	to	walk	[	108	]
故意地	尤金妮娅	现在	开始	到	走	[	-	]

尤金妮娅开始故意地走动[108]

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

慢慢地。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [muːd] .

She	did	not	wish	to	arrive	at	home	in	her	present	mood	.
她	做过	不是	希望	到	到达	在	家	在	她	展示	情绪	.

她不想带着现在的心情回家。

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,

Having	passed	through	the	fields	,
拥有	通过了	通过	这	字段	,

穿过田野后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [wʊdz]

she	was	now	on	her	way	through	the	lane	that	led	through	an	open	woods
她	曾是	现在	在	她	方式	通过	这	车道	那	引领	通过	一个	打开	树林

[dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] “ [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] .

directly	to	the	“	House	with	the	Blue	Front	Door	.
直接地	到	这	“	房子	和	这	蓝色的	正面	门	.

她现在正沿着一条穿过开阔树林的小路，径直走向“蓝色前门的房子”。

” ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [juːˈdʒiːniə][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

”	Dozens	of	times	Eugenia	had	made	this	trip	in	the	daytime	,
”	几十个	的	时代	尤金妮娅	有	制成	这	旅行	在	这	白天	,

“尤金妮娅白天已经往返这条路线几十次了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [naɪt] .

but	a	country	road	has	a	very	different	appearance	at	night	.
但	一个	国家	路	有	一个	非常	不同的	外貌	在	夜晚	.

但乡村公路在夜晚的景象却截然不同。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [triːz] [meɪd] [ðə; ði] [leɪn] [siːm] [fɑːr]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]

Moreover	,	the	trees	made	the	lane	seem	far	darker	than	the	path	through	the
而且	,	这	树木	制成	这	车道	似乎	远的	较暗	比	这	小路	通过	这

['oʊpən] [fiːldz] .

open	fields	.
打开	字段	.

此外，树木使这条小路看起来比穿过开阔田野的小路要阴暗得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɪˈlektrɪk] ['flæʃlaɪt] !

It	was	stupid	not	to	have	brought	her	electric	flashlight	!
它	曾是	愚蠢的	不是	到	有	带来	她	电的	手电筒	!

没带手电筒真是太蠢了！

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [dɪ'stɜːrbd] [ˌjuː'dʒiːniːəz] ['prɑːgres] .

However	,	nothing	had	so	far	disturbed	Eugenia's	progress	.
然而	,	没有什么	有	所以	远的	不安	尤金妮娅的	进步	.

然而，到目前为止，还没有任何事情干扰到尤金妮娅的进步。

[nɑːt][wʌn] ['weɪferər] [ɔːr]['soʊldʒər] [aʊt][ə'pɑːn] [liːv] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] ,

Not	one	wayfarer	or	soldier	out	upon	leave	had	she	encountered	,
不是	一	旅行者	或者	士兵	出去	之上	离开	有	她	遭遇	,

她没有遇到一个过路的旅人或休假的士兵。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]

although	the	neighborhood	was	thickly	populated	with	men	and	women	living	on
虽然	这	邻里	曾是	浓密	人口稠密	和	男人	和	女性	活的	在

[ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] .

the	outskirts	of	the	entrenchments	.
这	郊区	的	这	战壕	.

尽管附近居住着大量男女，他们居住在战壕边缘。

[juː'dʒiːniə] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ][ˌpæsər'baɪ][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Eugenia	hoped	that	if	she	should	meet	a	passerby	he	might	be	a	soldier	.
尤金妮娅	希望	那	如果	她	应该	见面	一个	过路人	他	可能	是	一个	士兵	.

尤金妮娅希望，如果她遇到路人，对方可能是一名士兵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm] .

There	were	but	few	of	them	who	would	not	respect	her	uniform	.
那里	是	但	很少	的	他们	WHO	会	不是	尊重	她	制服	.

只有极少数人会不尊重她的制服。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['priːviəs] ['nɜːrvəsnəs] ,

However	,	she	was	beginning	to	forget	her	previous	nervousness	,
然而	,	她	曾是	开始	到	忘记	她	以前的	紧张	,

然而，她开始渐渐忘记之前的紧张情绪。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [leɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['friːkwəntli] ['trævld] [wʌn] .

for	this	lane	was	not	a	frequently	traveled	one	.
为了	这	车道	曾是	不是	一个	频繁地	旅行	一	.

因为这条小路并不是一条经常有人走的小路。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [led][pæst][ðer; ðər] [-]

It	merely	led	past	their	[	109	]
它	仅仅	引领	过去的	他们的	[	-	]

它只是经过了他们的[109]

['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] ,

little	house	into	the	heavier	woods	beyond	,
小的	房子	进入	这	较重	树林	超过	,

远处树林深处的小房子，

[wer] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

where	Barbara	and	Nona	had	told	of	their	discovery	of	the	deserted
在哪里	芭芭拉	和	诺娜	有	讲述	的	他们的	发现	的	这	荒凉的

[hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [mə'lɪˌzɑːnd] .

hut	and	the	pool	of	Melisande	.
小屋	和	这	水池	的	梅丽桑德	.

芭芭拉和诺娜曾讲述过她们发现废弃小屋和梅丽桑德水池的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [ænd; ənd][juː'dʒiːniə][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .

There	was	no	moon	and	Eugenia	was	making	little	noise	.
那里	曾是	不	月亮	和	尤金妮娅	曾是	制作	小的	噪音	.

没有月亮，尤金妮娅也几乎没有发出任何声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] ['saʊndləsli] ,

She	had	a	fashion	of	being	able	to	get	about	almost	soundlessly	,
她	有	一个	时尚	的	存在	有能力的	到	得到	关于	几乎	无声地	,

她有一种独特的本领，那就是几乎无声地行动。

[ə; eɪ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] ['ɔːlmoʊst]

a	characteristic	she	had	cultivated	in	the	sick	room	until	she	could	move	almost
一个	特征	她	有	栽培	在	这	生病的	房间	直到	她	可以	移动	几乎

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] .

as	quietly	as	an	Indian	.
作为	悄悄	作为	一个	印度	.

这是她在病房里刻意培养的特质，直到她能像印第安人一样悄无声息地行动。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

Then	suddenly	she	began	to	feel	more	sensible	and	cheerful	.
然后	突然	她	开始	到	感觉	更多的	明智的	和	快乐	.

然后她突然感觉自己变得更理智、更快乐了。

[hoʊm] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ][wʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [dɪ'voʊtɪdli] ,

Home	was	no	longer	far	away	and	even	if	no	one	loved	her	very	devotedly	,
家	曾是	不	更长	远的	离开	和	甚至	如果	不	一	喜爱	她	非常	虔诚地	,

家不再遥远，即使没有人非常深爱她，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

at	least	the	girls	would	have	saved	supper	for	her	.
在	至少	这	女孩们	会	有	已保存	晚餐	为了	她	.

至少女孩们会给她留晚饭。

[fuːd] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tɔːrd] [dɪ'spelɪŋ] [hɜːr; hər] [bluːz] .

Food	would	go	a	long	way	toward	dispelling	her	blues	.
食物	会	去	一个	长的	方式	朝向	驱散	她	蓝调	.

美食能大大缓解她的忧郁情绪。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [juː'dʒiːniə][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

Unconsciously	Eugenia	was	moving	more	rapidly	.
不知不觉	尤金妮娅	曾是	移动	更多的	快速	.

尤金妮娅不知不觉地加快了脚步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['futsteps] [bɪ'haɪnd]

She	had	almost	broken	into	a	run	before	she	became	aware	of	footsteps	behind
她	有	几乎	破碎的	进入	一个	跑步	前	她	成为	意识到的	的	脚步声	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她几乎就要跑起来了，才意识到身后有脚步声。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

Then	,	although	pausing	for	about	half	a	second	to	find	out	,
然后	,	虽然	暂停	为了	关于	一半	一个	第二	到	寻找	出去	,

然后，虽然停顿了大约半秒钟来确认，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wʌn][ɔːr][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

she	could	not	decide	whether	one	or	half	a	dozen	persons	were	following	her	.
她	可以	不是	决定	无论	一	或者	一半	一个	打	人	是	下列的	她	.

她无法确定跟踪她的人是一个人还是五六个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv][juː'dʒiːniə] .

It	was	most	unreasonable	of	Eugenia	.
它	曾是	最多	不合理	的	尤金妮娅	.

尤金妮娅的做法实在太不讲道理了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɜːsənz] ['trævlɪŋ] [ðə; ði]

She	had	no	cause	for	thinking	that	the	presence	of	other	persons	traveling	the
她	有	不	原因	为了	思维	那	这	在场	的	其他	人	旅行	这

[seɪm] [-]

same	[	110	]
相同的	[	-	]

她没有理由认为其他与她同行的人的存在[110]

[leɪn] [ment] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

lane	meant	they	were	in	pursuit	of	her	.
车道	意思是	他们	是	在	追逐	的	她	.

这条路意味着他们正在追赶她。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evər]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ?

But	have	you	ever	given	way	to	an	attack	of	melancholy	?
但	有	你	曾经	给定	方式	到	一个	攻击	的	忧郁	?

但你是否曾陷入过忧郁的情绪中?

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn'veriəbli] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [jʊr; jər] [nəːvs] [ʌn'strʌŋ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	you	know	that	invariably	it	leaves	your	nerves	unstrung	and	ready	for	a
然后	你	知道	那	总是	它	树叶	你的	神经	未上弦	和	准备好	为了	一个

[kə'læps] .

collapse	.
坍塌	.

这样你就知道，它必然会让你神经紧张，随时可能崩溃。

['sɜːrt(ə)nli] [juː'dʒiːniə][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [ə'træktɪv] ,

Certainly	Eugenia	did	not	consider	herself	beautiful	or	attractive	,
当然	尤金妮娅	做过	不是	考虑	她自己	美丽的	或者	吸引人的	,

尤金妮娅当然不认为自己漂亮或有魅力。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə]

yet	even	in	the	midst	of	her	self	-	depreciation	she	had	not	thought	to
然而	甚至	在	这	中间	的	她	自己	-	折旧	她	有	不是	想法	到

[bɪ'weɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [læk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

bewail	her	own	lack	of	judgment	.
哀叹	她	自己的	缺少	的	判断	.

然而，即使在她自我贬低的时候，她也没有想到要哀叹自己缺乏判断力。

[ˌnevərðə'les] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Nevertheless	,	almost	at	once	after	hearing	the	steps	she	started	to	run	.
尽管如此	,	几乎	在	一次	后	听力	这	步骤	她	开始	到	跑步	.

然而，听到脚步声后，她几乎立刻就开始跑了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

This	was	,	of	course	,	the	most	ridiculous	thing	she	could	have	done	.
这	曾是	,	的	课程	,	这	最多	荒谬的	事物	她	可以	有	完毕	.

这当然是她能做的最荒唐的事情了。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .

A	moment's	thought	and	she	must	have	appreciated	the	fact	.
一个	瞬间	想法	和	她	必须	有	感谢	这	事实	.

她想了一会儿，想必就明白了这一点。

[ðiːz] [wɜːr; wər][wɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]

These	were	war	times	and	the	suggestion	that	one	wished	to	escape	a
这些	是	战争	时代	和	这	建议	那	一	希望	到	逃脱	一个

[pər'suːər][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [gɪlt] .

pursuer	was	in	itself	a	sign	of	guilt	.
追击者	曾是	在	本身	一个	符号	的	有罪	.

当时正值战时，任何想要逃避追捕的想法本身就被视为有罪的表现。

[ɪ'miːdiətli] [juːˈdʒiːniə] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [spiːd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɔːr]

Immediately	**Eugenia**	**increased**	**her**	**speed**	**,**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**the**	**persons**	**or**
立即地	尤金妮娅	增加	她	速度	,	在	这	相同的	立即的	这	人	或者

[θɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [geɪv] [tʃeɪs] .

things	**behind**	**her**	**gave**	**chase**	**.**
事物	在后面	她	给予	追赶	.

尤金妮娅立刻加快了速度，与此同时，她身后的人或物也开始追赶她。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .

The	**next**	**moment**	**a**	**voice**	**rang**	**out**	**.**
这	下一个	片刻	一个	嗓音	响铃	出去	.

下一刻，一个声音响起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国前线的红十字女兵(The Red Cross Girls on the French Firing Line)

['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [frentʃ] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
Something it said in French which held a tone of authority .
某物 它 说 在 法语 哪个 握住 一个 语气 的 权威 .

它用法语说了些什么，语气很权威。

[haʊ'evər] , [juː'dʒiːniə] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] .
However , Eugenia paid it not the slightest attention .
然而 , 尤金妮娅 有薪酬的 它 不是 这 丝毫 注意力 .

然而，尤金妮娅对此却毫不在意。

['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd] [leɪ] " [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] ,
Only a quarter of a mile beyond lay " The House with the Blue Front Door ,
仅有的 一个 四分之一 的 一个 英里 超过 躺 " 这 房子 和 这 蓝色的 正面 门 ,

再往前走四分之一英里，就是"那栋有着蓝色前门的房子"，

" [soʊ][hɜːr; hər][wʌn][aɪ'diːə] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
" so her one idea now was to reach it . [111]
" 所以 她 一 主意 现在 曾是 到 抵达 它 . [-]

所以她现在唯一的念头就是到达那里。[111]

" ['bɑːrbrə] ! ['bɑːrbrə] !
" Barbara ! Barbara !
" 芭芭拉 ! 芭芭拉 !

"芭芭拉！芭芭拉！"

" [juː'dʒiːniə] [kɔːld] ['feɪntli] ,
" Eugenia called faintly ,
" 尤金妮娅 称为 淡淡的 ,

尤金妮娅虚弱地喊道：

[ðoʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd]
though just why she should have endeavored to summon the smallest and
尽管 只是 为什么 她 应该 有 努力 到 召唤 这 最小 和
[ə'pærəntli] [ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ,
apparently the most timid of the Red Cross girls ,
显然 这 最多 胆小 的 这 红色的 叉 女孩们 ,

然而，她为什么要费尽心思去召集红十字会里个子最小、看起来也最胆小的女孩呢?

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː'dʒiːniə][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['iːðər] [ðen] [ɔːr] ['æftərwərdz] .
far be it from Eugenia to understand either then or afterwards .
远的 是 它 从 尤金妮娅 到 理解 任何一个 然后 或者 然后 .

尤金妮娅当时或之后都不可能理解这一切。

[fraɪt] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [wʌn][duː] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] .
Fright sometimes makes one do extraordinary things .
惊吓 有时 制作 一 做 非凡的 事物 .

恐惧有时会让人做出非凡的事情。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [juː'dʒiːniə] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [koʊt]
But imagine the stately Eugenia running through the night with her nurse's coat
但 想象 这 庄严 尤金妮娅 跑步 通过 这 夜晚 和 她 护士的 外套
['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][seɪl][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
forming a kind of sail behind her ,
成型 一个 种类 的 帆 在后面 她 ,

但想象一下，仪态端庄的尤金妮娅在夜色中奔跑，她的护士服像风帆一样在她身后飘扬。

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hevi] [her] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn]

her	bonnet	in	her	hand	and	her	heavy	hair	unbound	and	falling	down
她	引擎盖	在	她	手	和	她	重的	头发	无界	和	坠落	向下

[hɜːr; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

她手里拿着帽子，浓密的头发散落一地，披散在脖子上。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

crying	out	to	Barbara	for	protection	.
哭泣	出去	到	芭芭拉	为了	保护	.

向芭芭拉哭喊求救。

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [rʌn] ['fæstər] , [fɔːr; fər] [naʊ] [juː'dʒiːniə] [hæd; həd] ['riːəl]

But	Barbara	herself	could	not	have	run	faster	,	for	now	Eugenia	had	real
但	芭芭拉	她自己	可以	不是	有	跑步	快点	,	为了	现在	尤金妮娅	有	真实的

[kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

cause	for	fear	.
原因	为了	害怕	.

但芭芭拉自己也跑不动了，因为尤金妮娅现在真的有理由感到害怕。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hɜːr; hər] .

A	great	something	was	pounding	nearer	and	nearer	her	.
一个	伟大的	某物	曾是	猛击	更近	和	更近	她	.

一股强大的力量正越来越近地向她袭来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌz; wəz] ['skersli] ['hjuːmən] .

The	sound	it	made	was	scarcely	human	.
这	声音	它	制成	曾是	几乎	人类	.

它发出的声音几乎不像人类发出的。

[ðen] [ə'gen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['ʃɑːrpli] [ɪn] [frentʃ] .

Then	again	a	voice	shouted	a	few	words	sharply	in	French	.
然后	再次	一个	嗓音	喊叫	一个	很少	字	尖锐地	在	法语	.

这时，又传来一个用法语尖锐地喊了几句话的声音。

[ɪn][hɜːr; hər] ['terər] [juː'dʒiːniə][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

In	her	terror	Eugenia	could	not	comprehend	their	meaning	.
在	她	恐怖	尤金妮娅	可以	不是	理解	他们的	意义	.

尤金妮娅惊恐万分，无法理解他们的意思。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔːr; fər]

Nevertheless	,	she	must	have	hesitated	for	an	instant	,	for
尽管如此	,	她	必须	有	犹豫了一下	为了	一个	立即的	,	为了

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn] ['iːðər] ['ʃoʊldər] .

immediately	after	something	struck	her	on	either	shoulder	.
立即地	后	某物	击	她	在	任何一个	肩膀	.

然而，她肯定犹豫了一瞬间，因为紧接着，她的肩膀就被什么东西击中了。

['fɔːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [mjuːt]

Falling	,	she	was	thus	unable	to	see	what	had	happened	,	but	remained	mute
坠落	,	她	曾是	因此	无法	到	看	什么	有	发生	,	但	剩余	沉默的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] .

with	the	horror	.
和	这	恐怖	.

她坠落时，因此无法看到发生了什么，只能因恐惧而保持沉默。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [-]

The	tremendous	[	112	]
这	巨大的	[	-	]

巨大的[112]

[θɪŋ] [stɪl] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [muːv] .

thing	still	hovered	over	her	so	that	she	dared	not	speak	or	move	.
事物	仍然	悬停	超过	她	所以	那	她	敢于	不是	说话	或者	移动	.

那东西仍然笼罩在她上方，让她不敢说话，也不敢动弹。

['nætʃ(ə)rəli] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][juː'dʒiːniə] .

Naturally	an	eternity	seemed	to	have	passed	over	Eugenia	.
自然	一个	永恒	似乎	到	有	通过了	超过	尤金妮娅	.

对尤金妮娅来说，仿佛过了很久很久。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

However	,	it	was	only	another	moment	before	a	light	flashed	in	her	face	.
然而	,	它	曾是	仅有的	其他	片刻	前	一个	光	闪光灯	在	她	脸	.

然而，仅仅过了片刻，一道强光就闪到了她的脸上。

“ [sækr] [kɜːr] !

“	Sacre	cœur	!
”	圣洁	心	!

“神圣的心!

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] .

”	she	heard	a	voice	exclaim	.
”	她	听到	一个	嗓音	惊叹	.

她听到一个声音惊呼道。

“ [ˌju ɛn 'i] [fem] !

“	Une	femme	!
”	一个	女性	!

“一个女人!

” [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [pɪnd] [hɜːr; hər] [daʊn] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː'dʒiːniə]

”	Then	the	great	creature	that	had	pinned	her	down	moved	away	and	Eugenia
”	然后	这	伟大的	生物	那	有	已置顶	她	向下	已搬	离开	和	尤金妮娅

[felt] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

felt	a	hand	upon	her	arm	.
毛毡	一个	手	之上	她	手臂	.

“然后，将她压在身下的庞然大物移开了，尤金妮娅感到一只手搭在了她的胳膊上。”

“ [aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

“	I	beg	a	thousand	pardons	,	”	a	voice	said	in	English	.
”	我	求	一个	千	赦免	,	”	一个	嗓音	说	在	英语	.

“我万分抱歉，”一个声音用英语说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

“	You	will	never	be	able	to	forgive	me	.
”	你	将要	绝不	是	有能力的	到	原谅	我	.

你永远不会原谅我。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][hɔːlt] [wen] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	why	did	you	not	halt	when	I	called	out	to	you	?
但	为什么	做过	你	不是	停止	什么时候	我	称为	出去	到	你	?

但是，当我呼唤你时，你为什么不停下来?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [fɪrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ] [θiːf] .

I	am	a	French	officer	and	feared	you	were	a	runaway	soldier	or	a	thief	.
我	是	一个	法语	官	和	害怕	你	是	一个	逃跑	士兵	或者	一个	贼	.

我是一名法国军官，我担心你是逃兵或窃贼。

[ðeɪ] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

They	come	now	and	then	to	our	camp	.
他们	来	现在	和	然后	到	我们的	营	.

他们偶尔会来我们营地。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [daʊn] [baɪ][maɪ][dɔ:g] !

But	that	I	should	allow	you	to	be	struck	down	by	my	dog	!
但	那	我	应该	允许	你	到	是	击	向下	经过	我的	狗	!

但我绝不会允许你被我的狗咬死!

[mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['bɪtərli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Monsieur	le	Duc	,	I	am	most	bitterly	ashamed	of	you	.
先生	勒	杜克	,	我	是	最多	苦涩地	羞愧	的	你	.

公爵先生，我为你感到无比羞耻。

[ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

You	at	least	should	have	known	better	.
你	在	至少	应该	有	已知	更好的	.

你至少应该更懂事一些。

" [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] ,

"	This	last	remark	was	addressed	to	the	dog	,
"	这	最后的	评论	曾是	已解决	到	这	狗	,

“最后这句话是对那条狗说的。”

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn] [taɪm] [ænd; ənd][tu:; tə][help] ['kʌvər] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɔfɪsɚz] [ʃə'grɪn]

in	order	to	gain	time	and	to	help	cover	the	young	French	officer's	chagrin
在	命令	到	获得	时间	和	到	帮助	覆盖	这	年轻的	法语	警官们	懊恼

[ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	confusion	.
和	困惑	.

为了争取时间，也为了掩饰这位年轻法国军官的懊恼和困惑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [-]

With	his	light	he	had	of	[	113	]
和	他的	光	他	有	的	[	-	]

他拥有[113]

[kɔ:rs] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ju:'dʒi:niə][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜ:sɪz] ['ju:nɪfɔ:rm] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ækt]

course	discovered	that	Eugenia	was	wearing	a	nurse's	uniform	,	which	made	his	act
课程	发现	那	尤金妮娅	曾是	穿着	一个	护士的	制服	,	哪个	制成	他的	行为

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'pɑ:rdnəbl] .

the	more	unpardonable	.
这	更多的	不可饶恕的	.

课程发现尤金妮娅穿着护士服，这使得他的行为更加不可饶恕。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][hi:; hi][ə'pɑ:lədʒaɪzd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə'raɪz] .

Nevertheless	,	as	he	apologized	he	was	struggling	to	help	her	to	arise	.
尽管如此	,	作为	他	道歉	他	曾是	挣扎	到	帮助	她	到	出现	.

然而，在他道歉的同时，他还在努力扶她起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ju:'dʒi:niə][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [hɜ:r'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] [wʌz; wəz]

By	this	time	Eugenia	was	more	or	less	herself	again	and	moreover	was
经过	这	时间	尤金妮娅	曾是	更多的	或者	较少的	她自己	再次	和	而且	曾是

[ɪk'si:dɪŋli] ['æŋgri] .

exceedingly	angry	.
非常	生气的	.

这时，尤金妮娅基本恢复了正常，而且非常生气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɜ:rt][baɪ][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ,

She	was	frightened	and	hurt	by	her	experience	,	but	more	,
她	曾是	害怕	和	伤害	经过	她	经验	,	但	更多的	,

她因这次经历感到害怕和受伤，但更重要的是，

[hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

her	dignity	was	upset	as	it	had	never	been	before	.
她	尊严	曾是	沮丧的	作为	它	有	绝不	到过	前	.

她的尊严受到了前所未有的伤害。

[juːˈdʒiːniə] [disˈdeind] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɔfɪsɚz] [əˈsɪstəns] .

Eugenia	disdained	the	French	officer's	assistance	.
尤金妮娅	轻蔑	这	法语	警官们	协助	.

尤金妮娅对法国军官的帮助不屑一顾。

[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Quickly	as	possible	she	got	up	on	her	feet	,
迅速地	作为	可能的	她	得到	向上	在	她	脚	,

她尽快站了起来。

[ðoʊ] [stɪl] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [kənˈtrækʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt]

though	still	unable	to	speak	because	of	a	queer	contraction	in	her	throat
尽管	仍然	无法	到	说话	因为	的	一个	酷儿	收缩	在	她	喉

[ænd; ənd] [ɑːd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːz] .

and	odd	shaking	of	her	knees	.
和	奇怪的	摇晃	的	她	膝盖	.

虽然她仍然无法说话，因为她的喉咙出现了一种奇怪的痉挛，而且她的膝盖也奇怪地抖动着。

[wʌn] [glæns] [ʃiː; ʃi] [deɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd]

One	glance	she	deigned	to	give	at	the	great	beast	that	had	so	frightened
一	瞥一眼	她	设计	到	给	在	这	伟大的	兽	那	有	所以	害怕

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她纡尊降贵地瞥了一眼那头曾让她如此恐惧的巨兽。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [dɔːg] ,

She	could	only	see	the	outline	of	an	immense	dog	,
她	可以	仅有的	看	这	大纲	的	一个	巨大	狗	,

她只能看到一条巨大狗的轮廓，

[ðæt] [əˈpɪrd] [æz; əz][əˌpɑːləˈdʒetɪk][æz; əz][ðə; ði][mæn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [rɪˈbjuːk] .

that	appeared	as	apologetic	as	the	man	since	his	master's	rebuke	.
那	出现	作为	道歉的	作为	这	男人	自从	他的	硕士学位	训斥	.

自从受到主人的斥责后，他看起来和主人一样充满歉意。

[bʌt; bət][juːˈdʒiːniə] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] .

But	Eugenia	would	not	look	at	the	young	officer	.
但	尤金妮娅	会	不是	看	在	这	年轻的	官	.

但尤金妮娅不愿看那位年轻军官一眼。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] ,

However	,	it	would	have	done	little	good	,
然而	,	它	会	有	完毕	小的	好的	,

然而，这样做收效甚微。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eni] [dɪˈstɪŋktnəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

for	she	could	not	have	seen	him	with	any	distinctness	in	the	darkness	.
为了	她	可以	不是	有	已见	他	和	任何	明显	在	这	黑暗	.

因为在黑暗中她不可能看清他。

[jet] [juːˈdʒiːniə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd]

Yet	Eugenia	would	have	been	both	amazed	and	annoyed	if	she	had	dreamed
然而	尤金妮娅	会	有	到过	两个都	惊叹	和	恼怒	如果	她	有	梦见

[ʌv; əv] [-]

of	[	114	]
的	[	-	]

然而，如果尤金妮娅梦见了[114]，她一定会既惊讶又恼怒。

[haʊ] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [əˈfendər] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

how	clearly	the	offender	could	see	her	.
如何	清楚地	这	罪犯	可以	看	她	.

罪犯能多么清楚地看到她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	managed	to	turn	his	flashlight	upon	her	in	such	a	way	that	he
他	有	管理	到	转动	他的	手电筒	之上	她	在	这样的	一个	方式	那	他

[hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

had	a	perfect	vision	of	her	without	being	seen	.
有	一个	完美的	想象	的	她	没有	存在	已见	.

他巧妙地用手电筒照着她，既能清楚地看到她，又不会被她发现。

['kjʊriəsli] [juː'dʒiːniə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hænsəm] .

Curiously	Eugenia	was	looking	unusually	handsome	.
奇怪的是	尤金妮娅	曾是	寻找	异常地	英俊的	.

奇怪的是，尤金妮娅看起来异常漂亮。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['brɪliəntli] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Her	cheeks	were	brilliantly	flushed	and	her	dark	eyes	glowing	with	a
她	脸颊	是	精彩	酡	和	她	黑暗的	眼睛	发光	和	一个

['mɪkstʃər] [ʌv; əv][i'məuʃənz] .

mixture	of	emotions	.
混合物	的	情绪	.

她双颊绯红，深邃的眼眸中闪烁着复杂的情绪。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'baʊnd] ,

Moreover	,	she	had	beautiful	hair	when	it	was	unbound	,
而且	,	她	有	美丽的	头发	什么时候	它	曾是	无界	,

而且，她披散头发的时候，头发非常漂亮。

[ɔːl'ðoʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [roʊp][tuː; tə]

although	few	people	realized	it	after	she	had	twisted	it	into	a	tight	rope	to
虽然	很少	人们	已实现	它	后	她	有	扭曲	它	进入	一个	紧的	绳索	到

[ə'dɔːrn][hɜːr; hər] [hed] .

adorn	her	head	.
装饰	她	头	.

虽然在她把它拧成一条紧绳装饰头上之后，很少有人注意到这一点。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊr; jər] [mis'teik] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [vɔɪs] ,

“	I	presume	your	mistake	was	unintentional	,	”	she	remarked	in	an	icy	voice	,
“	我	怙	你的	错误	曾是	无意的	,	”	她	评论	在	一个	冰冷的	嗓音	,

“我想你的错误应该是无意的，”她冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪ'steɪks] .

“	but	please	in	future	be	more	careful	of	the	victims	of	your	mistakes	.
“	但	请	在	未来	是	更多的	小心	的	这	受害者	的	你的	错误	.

“但是，请你以后更加注意保护那些因你的错误而受害的人。”

” ['ʃʊrli] [juː'dʒiːniə][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]

”	Surely	Eugenia	had	forgotten	that	she	was	speaking	to	an	officer	in	the
”	一定	尤金妮娅	有	被遗忘的	那	她	曾是	请讲	到	一个	官	在	这

[frentʃ] ['ɑːrmi] ,

French	army	,
法语	军队	,

“尤金妮娅肯定忘记了她是在和一名法国军官说话。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['eldər] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [tʃaɪld] .

for	her	tone	was	that	of	a	severe	elder	addressing	an	erring	child	.
为了	她	语气	曾是	那	的	一个	严重	长老	解决	一个	犯错	孩子	.

因为她的语气就像一位严厉的长辈在训斥犯错的孩子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ræŋk] , [eɪdʒ][nɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

She	did	not	at	present	know	the	officer's	rank	,	age	nor	condition	of	life	.
她	做过	不是	在	展示	知道	这	警官们	秩	,	年龄	也不	状况	的	生活	.

她目前还不知道这名军官的军衔、年龄和生活状况。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['influənst]

But	one	is	by	no	means	sure	that	any	possible	consideration	would	have	influenced
但	一	是	经过	不	方法	当然	那	任何	可能的	考虑	会	有	影响

[juː'dʒiːniə][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [muːd] .

Eugenia	in	her	present	mood	.
尤金妮娅	在	她	展示	情绪	.

但谁也无法确定任何可能的考虑是否会影响尤金妮娅目前的情绪。

“ [noʊ] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [-]

“	No	,	I	prefer	to	find	my	way	home	[	115	]
“	不	,	我	更喜欢	到	寻找	我的	方式	家	[	-	]

“不，我更喜欢自己想办法回家[115]

[ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə]

alone	,	”	she	continued	in	answer	to	her	companion's	humble	request	to
独自的	,	”	她	持续	在	回答	到	她	同伴的	谦逊的	要求	到

[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

accompany	her	.
陪伴	她	.

“我一个人，”她继续回答同伴恳求她陪同她的话。

[soʊ][juː'dʒiːniə] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

So	Eugenia	walked	on	with	her	head	very	high	for	the	rest	of	the	journey	,
所以	尤金妮娅	步行	在	和	她	头	非常	高的	为了	这	休息	的	这	旅行	,

于是，尤金妮娅昂首挺胸地走完了剩下的路程。

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

pretending	not	to	know	that	the	officer	and	his	dog	were	keeping	at	a
假装	不是	到	知道	那	这	官	和	他的	狗	是	保持	在	一个

[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [seɪf] ['eskɔːrt] .

respectful	distance	in	order	to	afford	her	a	safe	escort	.
尊重	距离	在	命令	到	买得起	她	一个	安全的	护送	.

她假装不知道警官和他的警犬为了给她提供安全护送而与她保持着适当的距离。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] ['nesəseri] “ ['æftər][ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , ” [juː'dʒiːniə] [θɔːt] ,

This	was	scarcely	necessary	“	after	the	pot	was	in	the	fire	,	”	Eugenia	thought	,
这	曾是	几乎	必要的	“	后	这	锅	曾是	在	这	火	,	”	尤金妮娅	想法	,

“锅都放进火里了，这几乎就没必要了，”尤金妮娅心想。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [æn; ən][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

recalling	an	old	New	England	expression	.
回忆	一个	老的	新的	英格兰	表达	.

让人想起新英格兰的一句古老谚语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

She	was	no	longer	frightened	now	that	she	could	see	the	light	in	their	own	little
她	曾是	不	更长	害怕	现在	那	她	可以	看	这	光	在	他们的	自己的	小的

[frentʃ] ['fɑːrmhaʊs] .

French	farmhouse	.
法语	农家	.

现在她看到了他们那间法国小农舍里的光亮，不再害怕了。

[jet] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ,

Yet	to	the	surprise	and	consternation	of	the	three	American	Red	Cross	girls	,
然而	到	这	惊喜	和	惊愕	的	这	三	美国人	红色的	叉	女孩们	,

然而，令这三位美国红十字会女孩感到惊讶和震惊的是，

[juːˈdʒiːniə][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] . [-]

Eugenia	burst	into	tears	the	moment	Barbara	had	opened	the	blue	front	door	.	[	116	]	]
尤金妮娅	爆裂	进入	眼泪	这	片刻	芭芭拉	有	打开	这	蓝色的	正面	门	.	[	-	]	

芭芭拉打开蓝色前门的那一刻，尤金妮娅就哭了起来。[116]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

A	Conversation
一个	对话

对话

[juːˈdʒiːniə][sæt][ɪn][æn; ən][oʊld][oʊk] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [waɪl] [ˈbɑːrbrə] [swept]

Eugenia	sat	in	an	old	oak	chair	in	the	farmhouse	dining	room	while	Barbara	swept
尤金妮娅	卫星	在	一个	老的	橡木	椅子	在	这	农家	用餐	房间	尽管	芭芭拉	扫荡

[ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] .

and	dusted	.
和	掸去灰尘	.

尤金妮娅坐在农舍餐厅里的一张旧橡木椅子上，芭芭拉则在打扫和除尘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ʃiː; ʃi]

It	was	the	morning	after	her	experience	in	the	woods	and	actually	she
它	曾是	这	早晨	后	她	经验	在	这	树林	和	实际上	她

[hæd; həd] [kənˈfest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

had	confessed	to	a	headache	and	had	decided	not	to	go	to	the
有	坦白	到	一个	头痛	和	有	决定	不是	到	去	到	这

[fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ˈnɜːrsɪŋ] .

field	hospital	for	her	daily	nursing	.
场地	医院	为了	她	日常的	护理	.

那是她在树林里经历那件事后的第二天早上，她坦白说自己头疼，决定不去野战医院接受日常护理了。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [fɔːr] [əˈmerɪkən] [ˈgɝːlz][wɜːr; wər][ɑːn] [deɪ] [ˈduːti][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

At	present	the	four	American	girls	were	on	day	duty	and	remained	at	the
在	展示	这	四	美国人	女孩们	是	在	天	责任	和	剩余	在	这

[ˈhɑːspɪt(ə)l][frʌm; frəm][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

hospital	from	nine	in	the	morning	until	four	in	the	afternoon	,
医院	从	九	在	这	早晨	直到	四	在	这	下午	,

目前，这四位美国女孩值白班，从早上九点一直待在医院，直到下午四点。

[ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][baɪ] [ˈʌðər] [nɜːrsɪz] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] .

their	places	being	taken	by	other	nurses	at	that	hour	.
他们的	地方	存在	已采取	经过	其他	护士	在	那	小时	.

她们的工作岗位当时由其他护士接替。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [ðɪs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

But	each	girl	had	one	day	of	rest	and	by	chance	this	happened	to	be
但	每个	女孩	有	一	天	的	休息	和	经过	机会	这	发生	到	是

['bɑːrbɝəz] .

Barbara's	.
芭芭拉的	.

但每个女孩都有一天休息时间，碰巧这一天轮到了芭芭拉。

[juːˈdʒiːniə][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [wen] [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə][ænd; ənd] [ˈmildrid] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wɜːrk]

Eugenia	**had**	**been**	**asleep**	**when**	**Nona**	**and**	**Mildred**	**went**	**away**	**to**	**work**
尤金妮娅	有	到过	睡着了	什么时候	诺娜	和	米尔德里德	去	离开	到	工作

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] [ˈaʊər] [hæd; həd] [krept] [ˌdaʊnˈsterz] .

and	**only**	**in**	**the**	**last**	**half**	**hour**	**had**	**crept**	**downstairs**	**.**
和	仅有的	在	这	最后的	一半	小时	有	悄悄地爬	楼下	.

诺娜和米尔德里德去上班时，尤金妮娅还在睡觉，直到最后半小时才悄悄溜下楼。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf]

All	**her**	**life**
全部	她	生活

她一生

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈretʃɪd] [ˈhedeikiz] [wɪtʃ] [left]

every	**now**	**and**	**then**	**she**	**had**	**been**	**subject**	**to**	**wretched**	**headaches**	**which**	**left**
每一个	现在	和	然后	她	有	到过	主题	到	可怜	头痛	哪个	左边

[hɜːr; hər] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] .

her	**speechless**	**and**	**exhausted**	**.**
她	无言	和	筋疲力尽的	.

她时不时会遭受剧烈的头痛，痛得说不出话来，精疲力竭。

[bʌt; bət] [-]

But	**[**	**117**	**]**
但	[	-	]

但是[117]

[soʊ][fɑːr] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbrɔːd] [hɜːr; hər] [θriː] [gɜːrl] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv]

so	**far**	**since**	**coming**	**abroad**	**her**	**three**	**girl**	**companions**	**had**	**not**	**been**	**aware**	**of**
所以	远的	自从	未来	国外	她	三	女孩	同伴	有	不是	到过	意识到的	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

自从她出国以来，她的三个女伴都不知道她们的存在。

[naʊ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ˈbɑːrbrə] [wɜːrkt] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [juːˈdʒiːniə] .

Now	**every**	**now**	**and**	**then**	**while**	**Barbara**	**worked**	**she**	**glanced**	**toward**	**Eugenia**	**.**
现在	每一个	现在	和	然后	尽管	芭芭拉	工作	她	瞥了一眼	朝向	尤金妮娅	.

芭芭拉工作的时候，时不时会瞥一眼尤金妮娅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] [mɪs] [ˈpiːˌbɑːdi] [ɪn] [ðɪs]

It	**was**	**difficult**	**to**	**recognize**	**the**	**severe**	**and**	**energetic**	**Miss**	**Peabody**	**in**	**this**
它	曾是	难的	到	认出	这	严重	和	精力充沛	错过	皮博迪	在	这

[waɪt] - [feɪst] , [ˈkwaɪət][gɜːrl] .

white	**-**	**faced**	**,**	**quiet**	**girl**	**.**
白色的	-	面对	,	安静的	女孩	.

很难从这个脸色苍白、安静的女孩身上认出严厉而精力充沛的皮博迪小姐。

[fɔːr; fər][juːˈdʒiːniə][hæd; həd] [ˈnevər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [lʊkt] [soʊ]

For	**Eugenia**	**had**	**never**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**their**	**acquaintance**	**looked**	**so**
为了	尤金妮娅	有	绝不	自从	这	开始	的	他们的	熟人	看起来	所以

[jʌŋ] .

young	**.**
年轻的	.

自她们相识以来，尤金妮娅从未显得如此年轻过。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	**one**	**thing**	**,**
为了	一	事物	,

首先，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vaɪələt] [kæʃ'mɪr] [kɪ'moʊnoʊ] ['mildrid] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd]

she	was	wearing	a	beautiful	violet	cashmere	kimono	Mildred	had	presented
她	曾是	穿着	一个	美丽的	紫色	羊绒	和服	米尔德里德	有	呈现

[hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] .

her	during	their	stay	in	Paris	.
她	期间	他们的	停留	在	巴黎	.

她穿着一件漂亮的紫色羊绒和服，那是米尔德雷德在巴黎逗留期间送给她的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

She	had	never	worn	it	until	now	.
她	有	绝不	磨损	它	直到	现在	.

她以前从未穿过这件衣服。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [gɪft] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['mildrid] [ɔːr][juː'dʒiːniə] [wʊd]

At	least	the	gift	had	not	come	directly	from	Mildred	or	Eugenia	would
在	至少	这	礼物	有	不是	来	直接地	从	米尔德里德	或者	尤金妮娅	会

['nevər] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

never	have	accepted	it	.
绝不	有	公认	它	.

至少这份礼物不是米尔德雷德直接送的，否则尤金妮娅绝不会接受。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['æskɪŋ] [ðæt] ['mɪldrədz] [nuː] [frendz]

But	Mrs	.	Thornton	had	written	from	New	York	asking	that	Mildred's	new	friends
但	太太	.	桑顿	有	书面	从	新的	约克	问	那	米尔德雷德的	新的	朋友们

[rɪ'siːv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gɪfts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

receive	some	little	gifts	from	her	,
收到	一些	小的	礼物	从	她	,

但桑顿太太从纽约写信来，请求她送给米尔德雷德的新朋友们一些小礼物。

[ænd; ənd] ['mildrid] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr] [kə'məʊnəz] .

and	Mildred	had	chosen	four	kimonos	.
和	米尔德里德	有	选定	四	和服	.

米尔德雷德挑选了四件和服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['prɪti] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] [juːz] ,

They	were	too	pretty	for	nursing	use	,
他们	是	也	漂亮的	为了	护理	使用	,

它们太漂亮了，不适合用作哺乳用品。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðerz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ə'loʊn][æt; ət][hoʊm] .

so	the	other	girls	had	been	enjoying	theirs	in	the	evenings	alone	at	home	.
所以	这	其他	女孩们	有	到过	享受	他们的	在	这	晚上	独自的	在	家	.

所以其他女孩只能在晚上独自在家享受她们的时光。

[juː'dʒiːniə][hæd; həd] ['nevər] [kən'sentɪd] [tuː; tə][rɪ'læks]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [wen] [wɜːrk][wʌz; wəz]

Eugenia	had	never	consented	to	relax	even	to	that	extent	when	work	was
尤金妮娅	有	绝不	同意	到	放松	甚至	到	那	程度	什么时候	工作	曾是

['oʊvər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

over	and	there	was	no	possibility	of	company	.
超过	和	那里	曾是	不	可能性	的	公司	.

即使在工作结束、没有其他人陪伴的情况下，尤金妮娅也从未同意放松到那种程度。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] , [fɔːr; fər]['æftər]

Now	,	however	,	her	costume	was	not	of	her	own	choosing	,	for	after
现在	,	然而	,	她	戏服	曾是	不是	的	她	自己的	选择	,	为了	后

['bɑːrbrə] [hæd; həd]['teɪkən] [-]

Barbara	had	taken	[	118	]
芭芭拉	有	已采取	[	-	]

然而，现在她的服装并非她自己选择的，因为在芭芭拉拿走[118]之后

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	cup	of	coffee	to	her	room	and	persuaded	her	into	drinking	it	,
一个	杯子	的	咖啡	到	她	房间	和	被说服	她	进入	喝	它	,

他把一杯咖啡送到她房间，并劝她喝下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nuː] [kɪ'moʊnoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

she	had	dressed	her	in	the	new	kimono	without	asking	permission	.
她	有	穿着	她	在	这	新的	和服	没有	问	允许	.

她未经允许就给她穿上了新和服。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [ænd; ənd]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ˌjuː'dʒiːniːəz] ['hevi] [her] ['ɪntuː] [tuː] [lɔːŋ] [breɪdz] .

Also	she	had	brushed	and	plaited	Eugenia's	heavy	hair	into	two	long	braids	.
还	她	有	刷过	和	编织	尤金妮娅的	重的	头发	进入	二	长的	辫子	.

她还把尤金妮娅浓密的头发梳理整齐，编成了两条长长的辫子。

“ ['fʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [oʊld][meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tæliən]

“	Funny	for	a	New	England	old	maid	to	be	able	to	look	like	an	Italian
“	有趣的	为了	一个	新的	英格兰	老的	女佣	到	是	有能力的	到	看	喜欢	一个	意大利语

[mə'dɑːnə] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [her] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [eɪks] ,

Madonna	simply	because	her	hair	is	down	and	her	head	aches	,
麦当娜	简单地	因为	她	头发	是	向下	和	她	头	疼痛	,

“一个新英格兰老处女，仅仅因为披散着头发、头疼，就能看起来像个意大利圣母，这真滑稽。”

” ['bɑːrbrə] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self]['æftər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] [glɑːnsiz] [æt; ət][juː'dʒiːniə] .

”	Barbara	thought	to	herself	after	one	of	her	quick	glances	at	Eugenia	.
”	芭芭拉	想法	到	她自己	后	一	的	她	快的	眼神	在	尤金妮娅	.

芭芭拉瞥了尤金妮娅一眼后，心想。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] ['pɪktʃər] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'taɪərli]

She	made	rather	a	fetching	picture	herself	,	but	Barbara	was	at	present	entirely
她	制成	相当	一个	获取	图片	她自己	,	但	芭芭拉	曾是	在	展示	完全

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

她本人也十分迷人，但芭芭拉此时完全失去了意识。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] ['kɑːstuːm] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [fɔːr; fər]

Simply	because	it	happened	to	be	the	most	useful	costume	she	owned	for
简单地	因为	它	发生	到	是	这	最多	有用	戏服	她	拥有	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

the	purpose	,
这	目的	,

仅仅因为那是她所有服装中最适合这个用途的一件。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['pɛzənts] [smɑːk] [ʌv; əv][dɑːrk] - [bluː] ['lɪnɪn] ,

she	was	clad	in	a	French	peasant's	smock	of	dark	-	blue	linen	,
她	曾是	覆膜	在	一个	法语	农民的	罩衫	的	黑暗的	-	蓝色的	亚麻布	,

她身穿一件深蓝色亚麻布的法国农妇罩衫，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz] .

and	wore	a	little	white	cap	at	a	rakish	angle	on	top	of	her	brown	curls	.
和	穿着	一个	小的	白色的	帽	在	一个	浪荡子	角度	在	顶部	的	她	棕色的	卷发	.

她棕色的卷发上斜戴着一顶白色小帽子。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [twɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp]

Her	hair	was	now	sufficiently	long	to	twist	into	a	small	knot	at	the	nape
她	头发	曾是	现在	足够	长的	到	捻	进入	一个	小的	结	在	这	颈背

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,

of	her	neck	,
的	她	脖子	,

她的头发现在已经足够长了，可以在后颈处挽成一个小发髻。

[wer] ['delɪkət] ['tendrəlz] [wɜːr; wər] [æpt] [tuː; tə] [kriːp] [fɔːrθ] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [groʊθ] [ɑːn] [ə; eɪ] [vaɪn] .

where	delicate	tendrils	were	apt	to	creep	forth	like	the	new	growth	on	a	vine	.
在哪里	精美的	卷须	是	易于	到	潜行者	前进	喜欢	这	新的	生长	在	一个	藤	.

纤细的卷须很容易像藤蔓上的新芽一样蔓延开来。

['faɪnəli] [juːˈdʒiːniə] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ,

Finally	Eugenia	,	opening	her	eyes	and	catching	sight	of	Barbara	,
最后	尤金妮娅	,	开幕	她	眼睛	和	捕捉	视线	的	芭芭拉	,

最后，尤金妮娅睁开眼睛，看到了芭芭拉。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɑːn] [tɪp] [toʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [tɔːl] ['mæntl] - [ʃelf] , [sed]

at	this	moment	on	tip	toes	in	her	effort	to	dust	the	tall	mantel	-	shelf	,	said
在	这	片刻	在	提示	脚趾	在	她	努力	到	灰尘	这	高的	壁炉架	-	架子	,	说

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] : [-]

unexpectedly	:	[	119	]
不料	:	[	-	]

这时，她踮着脚尖，努力掸去高高的壁炉架上的灰尘，突然说道：[119]

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , ['bɑːrbrə] [dɪr] ,

“	You	are	very	pretty	,	Barbara	dear	,
“	你	是	非常	漂亮的	,	芭芭拉	亲爱的	,

“你很漂亮，亲爱的芭芭拉。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

and	just	the	kind	of	a	little	woman	that	men	are	apt	to	care	for	.
和	只是	这	种类	的	一个	小的	女士	那	男人	是	易于	到	关心	为了	.

她正是那种男人容易喜欢的娇小女性。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ,

I	wonder	if	you	ever	think	of	marrying	,
我	想知道	如果	你	曾经	思考	的	结婚	,

我想知道你有没有想过结婚?

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['nɜːrsɪŋ] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ?

or	do	you	mean	to	go	on	nursing	all	your	life	?
或者	做	你	意思是	到	去	在	护理	全部	你的	生活	?

还是说你打算一辈子都从事护理工作?

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [dɪk] — —

Now	and	then	I	have	thought	that	Dick	—	—
现在	和	然后	我	有	想法	那	迪克	—	—

我时不时会想到迪克——

” [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['bɑːrbɚəz] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [wɪtʃ]

”	But	her	sentence	was	interrupted	by	Barbara's	dropping	the	candlestick	which
”	但	她	句子	曾是	中断	经过	芭芭拉的	下降	这	烛台	哪个

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

she	was	dusting	and	then	turning	to	stare	at	her	companion	.
她	曾是	除尘	和	然后	转弯	到	盯	在	她	伴侣	.

“但她的话被芭芭拉打断了，她正在擦拭的烛台掉在了地上，然后她转过身盯着她的同伴。

“ [waɪ] , [juːˈdʒiːniə] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	Why	,	Eugenia	,	I	thought	you	were	asleep	,	”	she	began	reproachfully	.
“	为什么	,	尤金妮娅	,	我	想法	你	是	睡着了	,	”	她	开始	责备地	.

“哎呀，尤金妮娅，我还以为你睡着了呢。”她责备地说道。

[ðen] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪmp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [ri'zentid] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['slaɪli] ,

Then	showing	the	dimple	which	she	so	resented	,	she	added	slyly	,
然后	显示	这	酒窝	哪个	她	所以	怨恨	,	她	额外	狡猾地	,

然后，她露出自己一直很讨厌的酒窝，狡黠地补充道：

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ?
“ But what on earth made you speak on such a subject ?
” 但 什么 在 地球 制成 你 说话 在 这样的 一个 主题 ?

“但究竟是什么原因让你谈论起这样的话题呢？”

[aɪ]['nevər] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
I never dreamed that you ever had a thought of such a thing in your life .
我 绝不 梦见 那 你 曾经 有 一个 想法 的 这样的 一个 事物 在 你的 生活 .

我做梦也没想到你这辈子竟然有过这样的想法。

” ['bɑːrbrə] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .
” Barbara bit her lips .
” 芭芭拉 少量 她 嘴唇 .

芭芭拉咬着嘴唇。

[noʊ] ['wʌndər] [juː'dʒiːniə] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [guːs] ,
No wonder Eugenia considered her a goose ,
不 想知道 尤金妮娅 经过考虑的 她 一个 鹅 ,

难怪尤金妮娅认为她是只鹅。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .
for certainly she seemed possessed of the fatal gift of saying the wrong thing .
为了 当然 她 似乎 拥有 的 这 致命的 礼物 的 说 这 错误的 事物 .

因为她似乎天生就有一种致命的天赋，那就是说错话。

[juː'dʒiːniə][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [peɪl] .
Eugenia was no longer pale .
尤金妮娅 曾是 不 更长 苍白 .

尤金妮娅的脸色不再苍白了。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɑːt] ['kʌlər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] .
Indeed , a wave of hot color had turned her entire face crimson .
的确 , 一个 海浪 的 热的 颜色 有 转向 她 全部的 脸 赤红 .

果然，一股灼热的气息将她的整张脸都染成了深红色。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [ˌʌnə'træktɪv] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?
“ Am I so unattractive as all that ?
” 是 我 所以 不吸引人 作为 全部 那 ?

“我真的有那么难看吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sloʊli] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['hedeɪk] [fɔːr; fər] [-]
” she asked slowly , forgetting her headache for [120]
” 她 问 缓慢地 , 遗忘 她 头痛 为了 [-]

她缓缓问道，暂时忘记了头痛[120]

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ðə; ði]
the instant and feeling a return of the mood that had troubled her the
['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
evening before ,
晚上 前 ,

刹那间，困扰她一晚的情绪再次袭来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
until the excitement of her adventure had driven it from her mind .
直到 这 激动 的 她 冒险 有 驱动 它 从 她 头脑 .

直到冒险的兴奋让她把这件事忘得一干二净。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['bɑːrbrə] ,
“ Do you know , Barbara ,
” 做 你 知道 , 芭芭拉 ,

“你知道吗，芭芭拉，

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [læst] [naɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	was	trying	to	decide	just	last	night	what	was	the	matter	with	me	.
我	曾是	尝试	到	决定	只是	最后的	夜晚	什么	曾是	这	事情	和	我	.

昨晚我一直在想，我到底是怎么了。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] .

Now	I	know	you	don't	like	me	,	but	I	think	you	are	fair	.
现在	我	知道	你	不	喜欢	我	,	但	我	思考	你	是	公平的	.

我知道你不喜欢我，但我认为你很公正。

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]

Tell	me	why	you	suppose	I	have	never	even	thought	of	love	and	marriage
告诉	我	为什么	你	认为	我	有	绝不	甚至	想法	的	爱	和	婚姻

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpinəs] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪk'spekt] .

and	the	kind	of	happiness	other	girls	expect	.
和	这	种类	的	幸福	其他	女孩们	预计	.

告诉我，你为什么认为我从来没有想过爱情、婚姻以及其他女孩所期待的那种幸福?

[aɪm][nɑːt][soʊ] ['veri] [oʊld] , ['æftər][ɔːl] !

I'm	not	so	very	old	,	after	all	!
我是	不是	所以	非常	老的	,	后	全部	!

我其实没那么老!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][wʌn][aɪ'diːə] .

But	you	are	right	in	one	idea	.
但	你	是	正确的	在	一	主意	.

但你的观点有一点是对的。

[aɪ] ['nevər] , ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	never	,	never	have	dreamed	of	it	for	myself	.
我	绝不	,	绝不	有	梦见	的	它	为了	我	.

我做梦也没想到自己会有这样的机会。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

no	one	has	ever	been	in	love	with	me	even	the	least	little	bit	in	all	my	life	!
不	一	有	曾经	到过	在	爱	和	我	甚至	这	至少	小的	少量	在	全部	我的	生活	!

我这辈子从来没有人爱过我，哪怕只有一丝一毫!

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæktləsnəs] [ʌv; əv] ['bɑːrbɚəz] [spiːtʃ] ['æktʃuəli] [juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]

"	In	spite	of	the	tactlessness	of	Barbara's	speech	actually	Eugenia	was	speaking
"	在	尽管如此	的	这	缺乏圆滑	的	芭芭拉的	演讲	实际上	尤金妮娅	曾是	请讲

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['tempər] ,

without	the	least	temper	,
没有	这	至少	脾气	,

尽管芭芭拉的言辞不得体，但实际上尤金妮娅说话时丝毫没有生气。

[wen] [ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] ['æŋgər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['ʌndər]

when	ordinarily	she	was	given	to	showing	anger	with	her	companion	under
什么时候	按说	她	曾是	给定	到	显示	愤怒	和	她	伴侣	在下面

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

the	slightest	provocation	.
这	丝毫	挑衅	.

而平时，她很容易因为一点小事就对同伴发火。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['bɑːrbrə] [felt] [ɪn'taɪərli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs]
In **consequence** **Barbara** **felt** **entirely** **disgusted** **with** **herself** **,** **and** **what** **was** **worse**
在 结果 芭芭拉 毛毡 完全 厌恶 和 她自己 , 和 什么 曾是 更糟
— [rɪ'dɪkjələsli] [tʌŋ] - [taɪd] .
— ridiculously tongue - tied .
— 荒谬地 舌头 - 系 .

结果，芭芭拉对自己感到无比厌恶，更糟糕的是——她竟然语塞了。

“ [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
“ Oh , I did not mean anything like that , ” she stammered .
“ 哦 , 我 做过 不是 意思是 任何事物 喜欢 那 , ” 她 结结巴巴 .

“哦，我不是那个意思，”她结结巴巴地说。

“ [ðæt] [ɪz] — [æt; ət] [liːst] — [waɪ] , [-]
“ That is — at least — why , [121]
“ 那 是 — 在 至少 — 为什么 , [-]

“至少，这就是原因[121]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['eniwʌn] [wen] [juː; jʊ][let] [jɔːr'self] [biː; bi] , [juː'dʒiːniə] .
of course you are as nice as anyone when you let yourself be , Eugenia .
的 课程 你 是 作为 好的 作为 任何人 什么时候 你 让 你自己 是 , 尤金妮娅 .

当然，只要你放松下来，你和任何人一样友善，尤金妮娅。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [siːm] [koʊld] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [nɑːt][ɪg'zæktli] [wɜːrθ] [jʊr; jər]
But you do seem cold , as if you considered other people not exactly worth your
但 你 做 似乎 寒冷的 , 作为 如果 你 经过考虑的 其他 人们 不是 确切地 值得 你的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

但你看上去很冷漠，好像觉得其他人不值得你关注。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —
And — and — —
和 — 和 — —

而且——而且——

” [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
” Not feeling that she was making out a very good case for herself ,
” 不是 感觉 那 她 曾是 制作 出去 一个 非常 好的 案件 为了 她自己 ,

“感觉自己没有很好地为自己争取到有利的条件，”

['bɑːrbrə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['dʌstər] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stuːl] [nɪr] [ðə; ði]
Barbara put her duster down and came and sat on a wooden stool near the
芭芭拉 放 她 除尘器 向下 和 来了 和 卫星 在 一个 木制的 凳子 靠近 这
['oʊldər][gɜːrl] .
older girl .
老 女孩 .

芭芭拉放下掸子，走到大女孩旁边，坐在一个木凳子上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪdiət] , [juː'dʒiːniə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['skɔːrnfəli] .
“ I am an idiot , Eugenia , ” she insisted scornfully .
“ 我 是 一个 笨蛋 , 尤金妮娅 , ” 她 坚持 轻蔑地 .

“我是个白痴，尤金妮娅，”她轻蔑地坚持道。

“ [noʊ] ['wʌndər] [dɪk] ['θɔːntən] ['ɔːlweɪz] [di'klɛəz] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [groʊn] [ʌp] .
“ No wonder Dick Thornton always declares I have never grown up .
“ 不 想知道 迪克 桑顿 总是 声明 我 有 绝不 生长 向上 .

“难怪迪克·桑顿总是说我永远长不大。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Besides , I don't believe you have never had any one in love with you ,
除了 , 我 不 相信 你 有 绝不 有 任何 一 在 爱 和 你 ,

此外，我不相信你从来没有被人爱过。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] - [ænd; ənd] - [bɔɪ] [ə'fer] .

not	even	a	young	girl	-	and	-	boy	affair	.
不是	甚至	一个	年轻的	女孩	-	和	-	男生	事务	.

甚至都不是年轻女孩和男孩之间的恋情。

[noʊ][gɜːrl]['evər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] — —

No	girl	ever	lives	to	be	as	old	as	you	are	without	—	—
不	女孩	曾经	生活	到	是	作为	老的	作为	你	是	没有	—	—

没有哪个女孩能活到你这个年纪而不——

〃 [ə'gen] ['bɑːrbrə] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][lɪps] .

〃	Again	Barbara	stopped	short	,	biting	her	lips	.
〃	再次	芭芭拉	停止	短的	,	咬	她	嘴唇	.

芭芭拉再次突然停住，咬着嘴唇。

[bʌt; bət][juː'dʒiːniə]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

But	Eugenia	only	shook	her	head	and	laughed	.
但	尤金妮娅	仅有的	摇晃	她	头	和	笑了	.

但尤金妮娅只是摇了摇头，笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [ruːl] .

“	I	am	the	exception	that	proves	the	rule	.
〃	我	是	这	例外	那	证明	这	规则	.

“我是个例外，这证明了这条规则。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][nɑːt] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Besides	,	my	dear	,	you	came	from	the	west	and	not	New	England	,	and	you
除了	,	我的	亲爱的	,	你	来了	从	这	西方	和	不是	新的	英格兰	,	和	你

[wəːnt, weənt] ,

weren't	,
不是	,

此外，亲爱的，你来自西部，而不是新英格兰，而且你也不是.....

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [bɔːrn][æn; ən][oʊld][meɪd] .

as	people	have	so	often	said	of	me	,	'	born	an	old	maid	.
作为	人们	有	所以	经常	说	的	我	,	-	出生	一个	老的	女佣	.

正如人们常说的那样，我“生来就是个老处女”。

- [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [aɪ][wəʊnt][æsk]['eni] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] . 〃 [-]

'	But	never	mind	,	I	won't	ask	any	more	embarrassing	questions	.	〃	[	122	]
-	但	绝不	头脑	,	我	惯于	问	任何	更多的	尴尬的	问题	.	〃	[	-	]

“不过没关系，我不会再问任何令人尴尬的问题了。”[122]

[juː'dʒiːniə] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] ,

Eugenia	tried	to	speak	lightly	,
尤金妮娅	尝试	到	说话	轻轻	,

尤金妮娅尽量用轻松的语气说话，

[hæf] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][hæf] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [ɑːn] ['bɑːrbrə] [miːdz] [feɪs] .

half	amused	and	half	hurt	by	the	expression	of	chagrin	on	Barbara	Meade's	face	.
一半	觉得好笑	和	一半	伤害	经过	这	表达	的	懊恼	在	芭芭拉	米德的	脸	.

看到芭芭拉·米德脸上懊恼的表情，我既觉得好笑又觉得受伤。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , “ [haʊ] [ɪz] [dɪk]

“	By	the	way	,	〃	she	added	,	in	an	effort	to	change	the	subject	,	“	how	is	Dick
〃	经过	这	方式	,	〃	她	额外	,	在	一个	努力	到	改变	这	主题	,	“	如何	是	迪克

['θɔːntən] ?

Thornton	?
桑顿	?

为了转移话题，她又补充道：“对了，迪克·桑顿怎么样了？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	have	been	meaning	to	ask	you	what	you	have	heard	from	him	.
我	有	到过	意义	到	问	你	什么	你	有	听到	从	他	.

我一直想问问你从他那里听到了什么消息。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] [flʌʃt] , [bʌt; bət][soʊ] ['slaɪtli] [ðæt] [ju:'dʒi:niə][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr]

"	This	time	the	younger	girl	flushed	,	but	so	slightly	that	Eugenia	did	not	appear
"	这	时间	这	年轻	女孩	酡	,	但	所以	轻微地	那	尤金妮娅	做过	不是	出现

[tu:; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

to	notice	it	.
到	注意	它	.

“这一次，小女孩脸红了，但程度很轻微，以至于尤金妮娅似乎没有注意到。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɑ:nɪstli] .

“	I	have	heard	nothing	at	all	,	"	she	returned	honestly	.
"	我	有	听到	没有什么	在	全部	,	"	她	返回	诚实地	.

“我什么也没听到，”她诚实地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [dɪk] [ɪz] ['betər] ,

“	But	I	don't	suppose	Dick	is	better	,
"	但	我	不	认为	迪克	是	更好的	,

但我认为迪克也好不到哪里去，

[æz; əz] ['mildrid] [ænd; ənd]['nɑ:nə; 'noʊnə][hæv; həv][bəuθ][hæd; həd] ['letərz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

as	Mildred	and	Nona	have	both	had	letters	and	say	there	was
作为	米尔德里德	和	诺娜	有	两个都	有	信件	和	说	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðem; ðəm] .

nothing	important	in	them	.
没有什么	重要的	在	他们	.

米尔德雷德和诺娜都收到过信件，但她们都说信里没有什么重要的东西。

" ['sʌd(ə)nli] ['bɑ:rbrə] [tʊk] [ˌju:'dʒi:ni:əz][hænd] .

"	Suddenly	Barbara	took	Eugenia's	hand	.
"	突然	芭芭拉	采取	尤金妮娅的	手	.

“芭芭拉突然握住了尤金妮娅的手。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl]

“	You	have	more	experience	than	the	rest	of	us	,	"	she	began	with	unusual
"	你	有	更多的	经验	比	这	休息	的	我们	,	"	她	开始	和	异常

[hju:'mɪlәti] .

humility	.
谦逊	.

“你比我们其他人更有经验，”她以罕见的谦逊开场。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [dɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'gen] ?

“	I	wonder	if	you	think	Dick	has	a	chance	of	ever	using	his	arm	again	?
"	我	想知道	如果	你	思考	迪克	有	一个	机会	的	曾经	使用	他的	手臂	再次	?

“我想知道你认为迪克是否还有机会再次使用他的手臂？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	other	girl	hesitated	.
"	这	其他	女孩	犹豫了一下	.

另一个女孩犹豫了一下。

['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['bɑ:rbrə] [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

Certainly	she	had	no	right	to	believe	that	Barbara	felt	more	than	the	natural
当然	她	有	不	正确的	到	相信	那	芭芭拉	毛毡	更多的	比	这	自然的

['ɪntrəst] [ɪn] [dɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['mɪldrədz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [frend] .

interest	in	Dick	that	they	all	had	for	Mildred's	brother	and	their	own	friend	.
兴趣	在	迪克	那	他们	全部	有	为了	米尔德雷德的	兄弟	和	他们的	自己的	朋友	.

她当然没有理由认为芭芭拉对迪克的感情超过了他们所有人对米尔德雷德的哥哥和他们自己的朋友所抱有的那种自然的好感。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['bɑːrbrə] [hæd; həd][dʒʌst] [sə'dʒestɪd] , [juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [-

And	,	as	Barbara	had	just	suggested	,	Eugenia	was	not	supposed	[	123
和	,	作为	芭芭拉	有	只是	建议	,	尤金妮娅	曾是	不是	据称	[	-

]

]

]

正如芭芭拉刚才所建议的那样，尤金妮娅不应该[123]

['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][roʊ'mæntɪk]['sʌbdʒekts] .

even	to	think	on	romantic	subjects	.
甚至	到	思考	在	浪漫的	主题	.

甚至连浪漫的话题都不想去想。

[ˌnevərðə'les] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

Nevertheless	,	her	voice	was	unusually	gentle	as	she	replied	:
尽管如此	,	她	嗓音	曾是	异常地	温和的	作为	她	回复	:

然而，她回答时的声音却异常温柔：

“ [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːrbrə] ,

“	I	don't	really	know	one	thing	in	the	world	about	it	,	Barbara	,
“	我	不	真的	知道	一	事物	在	这	世界	关于	它	,	芭芭拉	,

“芭芭拉，我对这件事真的一窍不通。”

[bʌt; bət] [dɪk] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ]

but	Dick	is	young	and	has	lots	of	determination	and	most	certainly	I
但	迪克	是	年轻的	和	有	很多	的	决心	和	最多	当然	我

[hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] .

have	not	given	up	hope	.
有	不是	给定	向上	希望	.

但迪克还年轻，而且意志坚定，我当然没有放弃希望。

” [juːˈdʒiːniə][hæd; həd] [ə'nʌðər] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [ænd; ənd]

”	Eugenia	had	another	twinge	of	pain	in	her	temples	at	this	second	and
”	尤金妮娅	有	其他	轻微疼痛	的	疼痛	在	她	寺庙	在	这	第二	和

[soʊ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

so	closed	her	eyes	.
所以	关闭	她	眼睛	.

“这时，尤金妮娅的太阳穴又一阵刺痛，于是她闭上了眼睛。”

[ɔːl'ðoʊ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðer; ðər] [bæk] [dɔːr] ,

Although	hearing	a	knock	at	their	back	door	,
虽然	听力	一个	敲	在	他们的	后退	门	,

虽然听到后门传来敲门声，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wen] ['bɑːrbrə] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

she	did	not	open	them	even	when	Barbara	left	the	room	.
她	做过	不是	打开	他们	甚至	什么时候	芭芭拉	左边	这	房间	.

即使芭芭拉离开房间后，她也没有打开它们。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens]

A	moment	later	,	hearing	a	strange	sound	,	she	was	surprised	by	a	sudden	sense
一个	片刻	之后	,	听力	一个	奇怪的	声音	,	她	曾是	惊讶	经过	一个	突然	感觉

[ʌv; əv] ['terər] ,

of	terror	,
的	恐怖	,

片刻之后，她听到一个奇怪的声音，顿时感到一阵恐惧。

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

almost	of	suffocation	.
几乎	的	窒息	.

几乎窒息。

[jet] ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['naɪtmer] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ,

Yet	surely	she	must	be	in	a	kind	of	nightmare	brought	on	by	her	illness	,
然而	一定	她	必须	是	在	一个	种类	的	恶梦	带来	在	经过	她	疾病	,

然而，她肯定正身处由疾病引起的某种噩梦之中。

[sɪns] [ðə; ði] [saʊnd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['futsteps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pər'su:d] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]

since	the	sound	suggested	the	footsteps	which	had	pursued	her	the	night	before
自从	这	声音	建议	这	脚步声	哪个	有	追击	她	这	夜晚	前

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ri:zənɪŋ] [fɪr] .

and	brought	on	the	same	unreasoning	fear	.
和	带来	在	这	相同的	不讲道理	害怕	.

因为那声音让人联想起前一晚追赶她的脚步声，让她再次感到莫名的恐惧。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ju:'dʒi:niə][stɛərd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Clutching	the	sides	of	her	chair	,	Eugenia	stared	ahead	of	her	.
紧握	这	侧面	的	她	椅子	,	尤金妮娅	凝视	前方	的	她	.

尤金妮娅紧紧抓住椅子的两侧，目光呆滞地望着前方。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ru:m] [ʌv; əv]

There	in	the	doorway	,	leading	from	the	kitchen	into	the	principal	room	of
那里	在	这	门口	,	领导	从	这	厨房	进入	这	主要的	房间	的

[ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ,

the	farmhouse	,
这	农家	,

在从厨房通往农舍主房间的门口，

[stʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] [dɔ:g] .

stood	an	immense	dog	.
站立	一个	巨大	狗	.

一只巨大的狗站在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ju:'dʒi:niə] . [-]

It	was	odd	the	manner	in	which	he	surveyed	Eugenia	.	[	124	]
它	曾是	奇怪的	这	方式	在	哪个	他	调查	尤金妮娅	.	[	-	]

他打量尤金妮娅的方式很奇怪。[124]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][ɪn][hɪz; ɪz]

There	was	suspicion	,	distrust	and	withal	an	air	of	apology	in	his
那里	曾是	怀疑	,	怀疑	和	此外	一个	空气	的	道歉	在	他的

['mænər] .

manner	.
方式	.

他的举止中带着怀疑、不信任，同时又透着一丝歉意。

[ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kri:tʃər] , [ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] ,

The	dog	was	a	magnificent	creature	,	a	great	Dane	,
这	狗	曾是	一个	壮丽	生物	,	一个	伟大的	丹恩	,

那条狗真是太棒了，它是一条大丹犬。

['sɪlvər] - [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['sɪlvər] ['kɑ:lər] [ə'baʊt] [ɪts] [θroʊt] ,

silver	-	gray	in	color	with	a	heavy	silver	collar	about	its	throat	,
银	-	灰色的	在	颜色	和	一个	重的	银	衣领	关于	它是	喉	,

通体银灰色，喉部有一圈厚重的银色项圈。

[ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .

engraved	with	what	appeared	to	be	a	coat	of	arms	.
刻	和	什么	出现	到	是	一个	外套	的	武器	.

上面刻着类似纹章的图案。

[ˌɔ:rdn'erəli] [ju:'dʒi:niə][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ænɪmlz] ,

Ordinarily	Eugenia	had	a	strong	affection	for	animals	,
按说	尤金妮娅	有	一个	强的	感情	为了	动物	,

尤金妮娅原本就非常喜欢动物。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nɜːrvəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

so	it	was	absurd	of	her	to	be	so	nervous	because	of	her
所以	它	曾是	荒诞	的	她	到	是	所以	紧张的	因为	的	她

[ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

experience	the	evening	before	.
经验	这	晚上	前	.

所以，她因为前一天晚上的经历而如此紧张，真是荒谬至极。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [spiːk] [nɔːr] [muːv] .

Nevertheless	,	she	felt	again	that	she	could	neither	speak	nor	move	.
尽管如此	,	她	毛毡	再次	那	她	可以	两者都不	说话	也不	移动	.

然而，她再次感到自己既不能说话也不能动弹。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['bɑːrbrə] [dɑːnst] [ɪn] ,

Yet	at	this	moment	Barbara	danced	in	,
然而	在	这	片刻	芭芭拉	跳舞	在	,

然而就在这时，芭芭拉翩翩起舞地走了进来。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][bɪg][dɔːg][æz; əz] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

pushing	aside	the	big	dog	as	fearlessly	and	unceremoniously	as	if	he	had
推动	旁边	这	大的	狗	作为	无畏地	和	不体面地	作为	如果	他	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['kɪt(ə)n] .

been	a	Persian	kitten	.
到过	一个	波斯语	小猫	.

他像对待一只波斯小猫一样，无所畏惧、毫不客气地把大狗推到一边。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm]

She	held	a	number	of	letters	in	her	hands	and	a	big	bunch	of	autumn
她	握住	一个	数字	的	信件	在	她	双手	和	一个	大的	束	的	秋天

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

她手里拿着几封信和一大把秋叶。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['hɔbəld] [oʊld][fræn'swɑː] ,

Behind	her	,	with	the	eternal	basket	on	his	arm	,	hobbled	old	François	,
在后面	她	,	和	这	永恒	篮子	在	他的	手臂	,	跛行	老的	弗朗索瓦	,

在她身后，步履蹒跚的老弗朗索瓦胳膊上挎着那个永远也拿不住的篮子。

[ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːrvənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːrmhaʊs] .

the	French	servant	from	the	home	of	the	owner	of	their	farmhouse	.
这	法语	仆人	从	这	家	的	这	所有者	的	他们的	农家	.

来自他们农舍主人家里的法国仆人。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [braʊn] [noʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [legz] ,

He	looked	like	a	little	old	brown	gnome	with	his	crooked	legs	,
他	看起来	喜欢	一个	小的	老的	棕色的	侏儒	和	他的	歪	腿	,

他看起来像个腿弯曲的小老头，皮肤是棕色的。

[hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [braʊn] [piːkt] [kæp]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

his	stooping	shoulders	and	brown	peaked	cap	almost	the	color	of	his	skin	.
他的	弯腰	肩膀	和	棕色的	巅峰	帽	几乎	这	颜色	的	他的	皮肤	.

他佝偻的肩膀和棕色的鸭舌帽，颜色几乎与他的肤色相同。

“ [fræn'swɑː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] — [hiː; hi] [-]

“	François	is	better	than	a	fairy	godmother	—	he	[	125	]
“	弗朗索瓦	是	更好的	比	一个	仙女	教母	—	他	[	-	]

“弗朗索瓦比仙女教母还要好——他[125]

[ɪz][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdfɑːðər] !

is	a	fairy	godfather	!
是	一个	仙女	教父	!

简直就是仙女教父！

" ['bɑːrbrə] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	**Barbara**	**exclaimed**	**delightedly**	**.**
"	芭芭拉	惊呼	欣喜地	.

“芭芭拉高兴地惊呼道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [juː 'es] ['letərz] [ænd; ənd] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	**He**	**has**	**brought**	**us**	**letters**	**and**	**good**	**news**	**of**	**all**	**kinds**	**this**	**morning**	**.**
"	他	有	带来	我们	信件	和	好的	消息	的	全部	种类	这	早晨	.

“今天早上他给我们带来了各种各样的信件和好消息。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] , [juːˈdʒiːniə] .

You	**are**	**sure**	**to**	**feel**	**better**	**when**	**you**	**hear**	**,**	**Eugenia**	**.**
你	是	当然	到	感觉	更好的	什么时候	你	听到	,	尤金妮娅	.

尤金妮娅，你听到这个消息一定会感觉好些。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [brɪŋ] [duːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fræn'swɑː] ?

But	**how**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**bring**	**Duke**	**over**	**with**	**you**	**,**	**François**	**?**
但	如何	做过	你	发生	到	带来	公爵	超过	和	你	,	弗朗索瓦	?

弗朗索瓦，你是怎么把杜克带过来的?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	**thought**	**he**	**was**	**supposed**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**and**	**take**	**care**	**of**	**his**
我	想法	他	曾是	据称	到	停留	在	家	和	拿	关心	的	他的

['mɪstrəs] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

mistress	**when**	**you**	**were**	**compelled**	**to**	**leave**	**her**	**alone**	**.**
情妇	什么时候	你	是	被迫	到	离开	她	独自的	.

我以为当你被迫离开她的时候，他应该待在家里照顾他的情妇。

" [juːˈdʒiːniə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪld] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**Eugenia**	**listened**	**with**	**only**	**mild**	**attention**	**.**
"	尤金妮娅	听着	和	仅有的	温和的	注意力	.

尤金妮娅只是漫不经心地听着。

['evɪdəntli] [ðɪs] [dɔːg] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ə'pɑːn] [huːz] [ɪ'steɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ]

Evidently	**this**	**dog**	**belonged**	**to**	**the**	**countess**	**upon**	**whose**	**estate**	**they**	**were**	**living**
显然	这	狗	属于	到	这	伯爵夫人	之上	谁	财产	他们	是	活的

.

:

.

显然，这条狗属于他们居住的那位伯爵夫人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ]

He	**could**	**scarcely**	**be**	**the**	**creature**	**that**	**had**	**behaved**	**so**	**unceremoniously**	**with**
他	可以	几乎	是	这	生物	那	有	表现	所以	不体面地	和

[hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

her	**the**	**night**	**before**	**.**
她	这	夜晚	前	.

他怎么可能是昨晚对她举止粗鲁无礼的那个人呢?

[bʌt; bət][fræn'swɑː] - ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] .

But	**François**	**'**	**little**	**black**	**eyes**	**were**	**twinkling**	**.**
但	弗朗索瓦	-	小的	黑色的	眼睛	是	闪烁	.

但弗朗索瓦那双黑色的小眼睛闪闪发光。

“ [mə'sjɜːr] [lə] ['dʌk] [ɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mædəm] [ɪz][nɑːt][ə'loʊn] [tə'deɪ] ,

“	**Monsieur**	**le**	**Duc**	**is**	**able**	**to**	**be**	**with**	**me**	**because**	**Madame**	**is**	**not**	**alone**	**today**	**,**
"	先生	勒	杜克	是	有能力的	到	是	和	我	因为	夫人	是	不是	独自的	今天	,

“公爵先生今天能陪在我身边，是因为夫人今天并不孤单。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] .

"	**he**	**explained**	**proudly**	**.**
"	他	解释	自豪地	.

“他自豪地解释道。”

[juːˈdʒiːniə] [fraund] .
Eugenia **frowned** **.**
尤金妮娅 皱眉 .

尤金妮娅皱起了眉头。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] , [rɪˈdɪkjələs] [neɪm] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][dɔːg] ,
“ **What** **a** **pompous** **,** **ridiculous** **name** **to** **bestow** **upon** **a** **dog** **,**
” 什么 一个 傲慢 , 荒谬的 姓名 到 赐给 之上 一个 狗 ,

“给狗取这么个浮夸又荒谬的名字，真是太可惜了！”

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈsplendɪd] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] !
no **matter** **how** **splendid** **he** **happened** **to** **be** **!**
不 事情 如何 灿烂 他 发生 到 是 !

无论他多么出色!

[bʌt; bət] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] ?
But **wasn't** **there** **something** **familiar** **in** **his** **title** **?**
但 不是 那里 某物 熟悉的 在 他的 标题 ?

但他的头衔里是不是有什么似曾相识的地方?

[ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə]
Surely **it** **was** **the** **same** **name** **that** **the** **young** **French** **officer** **had** **used** **to**
一定 它 曾是 这 相同的 姓名 那 这 年轻的 法语 官 有 用过的 到
[hɪz; ɪz][dɔːg][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ! ” [-]
his **dog** **the** **night** **before** **!** **”** **[** **126** **]**
他的 狗 这 夜晚 前 ! ” [-]

这肯定就是那位年轻的法国军官前一天晚上给他的狗起的名字！[126]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ʃæˈtoʊ] -
Chateau **d'Amélie**
城堡 -

阿梅莉城堡

“ [maɪ] [dɪr] [juːˈdʒiːniə] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kənˈfes] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdespərətli] [ˈɪntrəstɪd] .
“ **My** **dear** **Eugenia** **,** **you** **might** **as** **well** **confess** **that** **you** **are** **desperately** **interested** **.**
” 我的 亲爱的 尤金妮娅 , 你 可能 作为 出色地 承认 那 你 是 绝望地 感兴趣的 .

“我亲爱的尤金妮娅，你最好承认你对此非常感兴趣。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [wəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [ˈbɑːrbrə] [dɪˈklerd] [ˈpɑːzətɪvli] .
If **you** **say** **anything** **else** **we** **won't** **believe** **you** **,** **”** **Barbara** **declared** **positively** **.**
如果 你 说 任何事物 别的 我们 惯于 相信 你 , ” 芭芭拉 声明 积极地 .

“如果你再说别的，我们就不会相信你了，”芭芭拉斩钉截铁地说。

[θriː] [deɪz] [ˈæftərwərd] , [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
Three **days** **afterward** **,** **between** **four** **and** **five** **in** **the** **afternoon** **,**
三 天 之后 , 之间 四 和 五 在 这 下午 ,

三天后，下午四点到五点之间，

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [əˈmerɪkən] [red] [krɔːs] [ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [ˈfɑːrmhaʊs] [təˈgeðər] ,
the **four** **American** **Red** **Cross** **girls** **were** **leaving** **the** **little** **French** **farmhouse** **together** **,**
这 四 美国人 红色的 叉 女孩们 是 离开 这 小的 法语 农家 一起 ,

四位美国红十字会女孩结伴离开了那座法国小农舍。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
and **evidently** **with** **some** **definite** **intention** **.**
和 显然 和 一些 定 意图 .

而且显然带有某种明确的意图。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɜːrsɪŋ] ,

Nevertheless	**,**	**the**	**journey**	**could**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**their**	**nursing**	**,**
尽管如此	,	这	旅行	可以	有	没有什么	到	做	和	他们的	护理	,

然而，这次旅行可能与她们的护理工作无关。

[sɪns] [ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə]

since	**the**	**faces**	**and**	**the**	**costumes**	**of**	**three**	**of**	**the**	**girls**	**suggested**	**a**	**gala**
自从	这	面孔	和	这	服装	的	三	的	这	女孩们	建议	一个	节日

[ə'keɪʒn] .

occasion	**.**
场合	.

因为其中三个女孩的面容和服饰表明她们要参加一个盛大的场合。

[juːˈdʒiːniə] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [pɔɪz] , [hæd; həd]

Eugenia	**,**	**however**	**,**	**having**	**entirely**	**recovered**	**her**	**health**	**and**	**poise**	**,**	**had**
尤金妮娅	,	然而	,	拥有	完全	恢复	她	健康	和	沉着	,	有

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['mænər] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

returned	**to**	**her**	**former**	**manner**	**and**	**character**	**.**
返回	到	她	以前的	方式	和	特点	.

然而，尤金妮娅的健康和仪态完全恢复了，她也恢复了以前的举止和性格。

[jet] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [dres] , ['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd]

Yet	**she**	**too**	**was**	**wearing**	**her**	**best**	**dress**	**,**	**recently**	**purchased**	**in**	**Paris**	**,**	**and**
然而	她	也	曾是	穿着	她	最好的	裙子	,	最近	购买	在	巴黎	,	和

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] ['hænsəm] .

was	**looking**	**sternly**	**handsome**	**.**
曾是	寻找	严厉地	英俊的	.

然而，她也穿着她最近在巴黎买的最好的裙子，看起来英俊潇洒，神情严肃。

“ [ðen] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ][æt; ət] [-]

“	**Then**	**I**	**might**	**as**	**well**	**not**	**answer**	**you**	**at**	**[**	**127**	**]**
“	然后	我	可能	作为	出色地	不是	回答	你	在	[	-	]

“那么我干脆就不回答你了[127]

[ɔːl] , ['bɑːrbrə] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ɔːl'redi] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] ,

all	**,**	**Barbara**	**,**	**since**	**you**	**have**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**already**	**what**	**I**	**should**	**reply**	**,**
全部	,	芭芭拉	,	自从	你	有	制成	向上	你的	头脑	已经	什么	我	应该	回复	,

芭芭拉，既然你已经决定了我应该如何回复，

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɜːrtli] .

”	**she**	**answered**	**curtly**	**.**
”	她	回答	简短地	.

她简短地回答道。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪʃəs] [ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [ɔːf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .

Without	**intending**	**to**	**be**	**ungracious**	**she**	**stalked**	**off**	**in**	**front**	**of**	**the**	**little**	**procession**	**.**
没有	意图	到	是	不友善的	她	跟踪	离开	在	正面	的	这	小的	游行	.

她并非有意失礼，而是径直走到了这支小小的队伍前面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːrlz] [læft] , [bʌt; bət] ['bɑːrbrə] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] ,

The	**other**	**two**	**girls**	**laughed**	**,**	**but**	**Barbara**	**,**	**making**	**a**	**little**	**grimace**	**,**
这	其他	二	女孩们	笑了	,	但	芭芭拉	,	制作	一个	小的	鬼脸	,

另外两个女孩笑了，但芭芭拉却做了个略带痛苦的表情。

[ræn][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juːˈdʒiːniə] .

ran	**on**	**until**	**she**	**was**	**able**	**to**	**catch**	**up**	**with**	**Eugenia**	**.**
跑	在	直到	她	曾是	有能力的	到	抓住	向上	和	尤金妮娅	.

她一直跑，直到追上尤金妮娅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz] ['mænər] [wʌz; wəz]

She	was	beginning	to	think	now	and	then	that	the	older	girl's	manner	was
她	曾是	开始	到	思考	现在	和	然后	那	这	老	女孩们	方式	曾是

[mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][i'məuʃənz] .

more	severe	than	her	emotions	.
更多的	严重	比	她	情绪	.

她时不时地开始觉得，那个年长女孩的态度比她的情感要严厉得多。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

Now	she	gave	her	arm	a	little	shake	.
现在	她	给予	她	手臂	一个	小的	摇	.

她轻轻晃了晃手臂。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [suː'pɪriər] , [mɪs] ['piːˌbɑːdi] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] !

“	Don't	be	so	superior	,	Miss	Peabody	from	Boston	!
“	不	是	所以	优越的	,	错过	皮博迪	从	波士顿	!

“别那么高高在上，来自波士顿的皮博迪小姐！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

You	must	make	your	confession	along	with	the	rest	of	us	.
你	必须	制作	你的	忏悔	沿着	和	这	休息	的	我们	.

你必须和我们其他人一起坦白。

[soʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] — - [hoʊp] [aɪ] [meɪ] - [daɪ] - [ɪf] - [aɪ] - [dəunt] - [kaɪnd] — [ɑːnt] [juː; jʊ]

So	tell	me	the	honest	truth	—	'	hope	I	may	-	die	-	if	-	I	-	don't	'	kind	—	aren't	you
所以	告诉	我	这	诚实的	真相	—	-	希望	我	可能	-	死	-	如果	-	我	-	不	-	种类	—	不是	你

['terəbli] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

terribly	pleased	that	the	Countess	,
可怕	高兴	那	这	伯爵夫人	,

所以告诉我实话——那种“如果没死我就要死了”的真心话——你难道不为伯爵夫人感到无比高兴吗?

[huːz] [gests] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

whose	guests	we	have	been	for	some	time	,
谁	客人	我们	有	到过	为了	一些	时间	,

我们已在他们那里做了一段时间的客人，

[hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

has	condescended	to	be	willing	to	meet	us	and	has	asked	us	to
有	居高临下的	到	是	愿意的	到	见面	我们	和	有	问	我们	到

[hæv; həv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃæ'toʊ] ?

have	coffee	with	her	this	afternoon	at	her	chateau	?
有	咖啡	和	她	这	下午	在	她	城堡	?

她纡尊降贵地愿意与我们见面，并邀请我们今天下午去她的城堡喝咖啡?

” [stɪl] [juːˈdʒiːniə] [dɪ'mɜːd] .

”	Still	Eugenia	demurred	.
”	仍然	尤金妮娅	拒绝	.

尤金妮娅仍然犹豫不决。

“ [oʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

“	Oh	,	I	presume	it	will	be	a	novel	experience	.
“	哦	,	我	怙	它	将要	是	一个	小说	经验	.

“哦，我想这将是一次新奇的体验。”

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃoʊ] ['prɑːpər] [praɪd] [ɪn] [ək'septɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

I	don't	think	we	show	proper	pride	in	accepting	an	invitation	before	the
我	不	思考	我们	展示	恰当的	自豪	在	接受	一个	邀请	前	这

['kaʊntəsˌkaʊntes][hæz; həz] [kɔːld] [ə'pɑːn][juː 'es] .

Countess	has	called	upon	us	.
伯爵夫人	有	称为	之上	我们	.

我认为，在伯爵夫人召见我们之前就接受邀请，是不恰当的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː] [-]

It	isn't	the	way	we	do	[	128	]
它	不是	这	方式	我们	做	[	-	]

这不是我们通常的做法[128]

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .

such	things	at	home	.
这样的	事物	在	家	.

家里也会有这样的事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['fæməli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

If	it	comes	to	a	question	of	family	,	of	course	I	am	an	American	,
如果	它	来	到	一个	问题	的	家庭	,	的	课程	我	是	一个	美国人	,

如果谈到家庭问题，我当然是美国人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːˌbɑːdiz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] — —

but	the	Peabodys	of	Boston	—	—
但	这	皮博迪	的	波士顿	—	—

但波士顿的皮博迪家族——

〃 ['bɑːrbɜ-əz] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] [dɪ'lɪʃəsli] .

〃	Barbara's	laughter	rang	out	deliciously	.
〃	芭芭拉的	笑声	响铃	出去	美味	.

芭芭拉的笑声悦耳动听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['hjuːmər][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] ['kriːtʃər]

She	was	in	the	gayest	possible	humor	and	suggested	a	little	woodland	creature
她	曾是	在	这	同性恋	可能的	幽默	和	建议	一个	小的	林地	生物

[ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [klɔːθ] [suːt][ænd; ənd][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['skɑːrlət] [wɪŋ] .

in	her	brown	cloth	suit	and	hat	with	a	single	scarlet	wing	.
在	她	棕色的	布	套装	和	帽子	和	一个	单身的	猩红	翼	.

她心情无比愉快，穿着棕色布衣，戴着帽子，头上长着一只鲜红色的翅膀，仿佛是森林里的小动物。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪəs] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [di'vəutɪŋ] [hɜːr; hər]

What	had	become	of	the	serious	-	minded	young	American	woman	devoting	her
什么	有	变得	的	这	严肃的	-	有思想	年轻的	美国人	女士	奉献	她

[laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ?

life	to	the	care	of	the	wounded	?
生活	到	这	关心	的	这	受伤	?

那位认真负责、毕生致力于照顾伤员的美国年轻女性后来怎么样了?

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['fæməli] , [juːˈdʒiːniə] ,

“	But	it	isn't	a	question	of	family	,	Eugenia	,
〃	但	它	不是	一个	问题	的	家庭	,	尤金妮娅	,

“但这无关家庭，尤金妮娅，

[ɔːr] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [der] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

or	how	should	I	dare	live	and	breathe	in	the	same	world	with	you	,
或者	如何	应该	我	敢	居住	和	呼吸	在	这	相同的	世界	和	你	,

我怎敢与你生活在同一个世界，呼吸着同一个空气?

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ?

any	more	than	with	a	French	countess	?
任何	更多的	比	和	一个	法语	伯爵夫人	?

难道比对待一位法国伯爵夫人更甚吗?

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðɪs]
" But please remember that we have accepted a great deal more from this
" 但 请 记住 那 我们 有 公认 一个 伟大的 交易 更多的 从 这
[seɪm] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
same Countess than a simple invitation to spend an hour with her .
相同的 伯爵夫人 比 一个 简单的 邀请 到 花费 一个 小时 和 她 .

"但请记住，我们从这位伯爵夫人那里得到的远不止是与她共度一小时的简单邀请。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
We are living in her house , we have been eating a goodly portion of
我们 是 活的 在 她 房子 , 我们 有 到过 吃 一个 很好 部分 的
[hɜːr; hər] [fuːd] .
her food .
她 食物 .

我们住在她家，吃了很多她做的饭菜。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [fræns] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] !
Oh , I know this is because we are in France to nurse the soldiers she adores !
哦 , 我 知道 这 是 因为 我们 是 在 法国 到 护士 这 士兵 她 喜爱 !

哦，我知道这是因为我们在法国照顾她所喜爱的士兵们！

[stɪl] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['kænsəlz]['aʊər; ɑːr][ˌɑːblə'geɪʃənz] .
Still , I can't see that this cancels our obligations .
仍然 , 我 不能 看 那 这 取消 我们的 义务 .

但我认为这并不能免除我们的义务。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər] ['wʊmən] [ænd; ənd] — —
Besides , she is a much older woman and — —
除了 , 她 是 一个 很多 老 女士 和 — —

此外，她年纪也大得多，而且——

" [juː'dʒiːniə] [pʊt] [hɜːr; hər] [wʌn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] . [-]
" Eugenia put her one disengaged hand up to her ear . [129]
" 尤金妮娅 放 她 一 脱离 手 向上 到 她 耳朵 . [-]

"尤金妮娅把她空着的那只手举到耳边。[129]

" [aɪ] [sə'rendər] , ['bɑːrbrə] , [ɪn][ɔːl] ['miːknəs] !
" I surrender , Barbara , in all meekness !
" 我 投降 , 芭芭拉 , 在 全部 谦逊 !

"芭芭拉，我以最谦卑的态度投降！"

[bʌt; bət] ['riːəli] ,
But really ,
但 真的 ,

但实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs] [soʊ] ['meni] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
it is not necessary to produce so many arguments for doing a thing you are
它 是 不是 必要的 到 生产 所以 许多 论点 为了 正在做 一个 事物 你 是
['sɪmpli] ['kreɪzi][tuː; tə][duː] .
simply crazy to do .
简单地 疯狂的 到 做 .

做一件你明知是疯了却还是想做的事，根本没必要提出那么多理由。

[juː; jʊ] ['mɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
You merely wish to gratify your curiosity .
你 仅仅 希望 到 满足 你的 好奇心 .

你只是想满足自己的好奇心。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['frɪvələs] [pə'sjuːts] [laɪk] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts] [ə'pɑːn]

I	don't	believe	that	we	should	be	engaging	in	frivolous	pursuits	like	paying	visits	upon
我	不	相信	那	我们	应该	是	引人入胜	在	轻浮	追求	喜欢	付费	访问	之上

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

我不认为我们应该从事像拜访陌生人这样的无聊活动。

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

when	we	are	here	in	Europe	for	such	serious	purposes	.
什么时候	我们	是	这里	在	欧洲	为了	这样的	严肃的	目的	.

我们来欧洲就是为了如此严肃的目的。

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [breɪk] ['riːəli] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] . ”

Still	,	I	don't	suppose	that	an	occasional	break	really	interferes	with	our	work	.	”
仍然	,	我	不	认为	那	一个	偶然	休息	真的	干扰	和	我们的	工作	.	”

不过，我认为偶尔休息一下并不会真正影响我们的工作。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” ['bɑːrbrə] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	Certainly	not	,	”	Barbara	finished	with	emphasis	.
“	当然	不是	,	”	芭芭拉	完成的	和	强调	.

“当然不是，”芭芭拉强调道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['tɔːlər] [kəm'pænjən] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] [en'devərɪŋ]

Then	she	skipped	along	beside	her	taller	companion	like	a	small	girl	endeavoring
然后	她	跳过	沿着	旁	她	更高	伴侣	喜欢	一个	小的	女孩	努力

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

to	keep	up	with	a	large	one	.
到	保持	向上	和	一个	大的	一	.

然后她蹦蹦跳跳地跟在个子更高的同伴旁边，就像一个小女孩努力跟上一个大个子一样。

“ [bɪ'saɪdz] , [juː'dʒiːniə] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ɪz] !

“	Besides	,	Eugenia	,	think	of	how	wonderful	the	news	is	!
“	除了	,	尤金妮娅	,	思考	的	如何	精彩的	这	消息	是	!

“此外，尤金妮娅，想想这消息有多么令人振奋吧！”

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [rɪ'taɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] !

The	Germans	are	actually	retiring	of	their	own	accord	!
这	德国人	是	实际上	退休	的	他们的	自己的	符合	!

德国人实际上是自愿撤退的！

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['eni] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] .

There	hasn't	been	any	fighting	in	our	neighborhood	for	over	a	week	now	.
那里	还没有	到过	任何	斗争	在	我们的	邻里	为了	超过	一个	星期	现在	.

我们社区已经一个多星期没有发生打架事件了。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌɑːmə'liː] [fiːlz] [laɪk] ['hævɪŋ] [gests] [æt; ət] [læst] .

No	wonder	the	Countess	Amélie	feels	like	having	guests	at	last	.
不	想知道	这	伯爵夫人	阿梅莉	感觉	喜欢	拥有	客人	在	最后的	.

难怪阿梅莉伯爵夫人终于想招待客人了。

[fræn'swɑː] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɪns] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [bɪ'gæn] .

François	says	that	she	has	not	been	so	cheerful	since	the	war	began	.
弗朗索瓦	说道	那	她	有	不是	到过	所以	快乐	自从	这	战争	开始	.

弗朗索瓦说，自从战争开始以来，她就没这么开心过。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [juːˈdʒiːniə] , [bʌt; bət] ['mildrid] [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə]

I	don't	know	how	you	feel	,	Eugenia	,	but	Mildred	and	Nona
我	不	知道	如何	你	感觉	,	尤金妮娅	,	但	米尔德里德	和	诺娜

尤金妮娅，我不知道你的感受，但是米尔德里德和诺娜

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frentʃ]

and	I	think	it	a	wonderful	experience	to	see	the	inside	of	an	old	French
和	我	思考	它	一个	精彩的	经验	到	看	这	里面	的	一个	老的	法语

[hoʊm] [-]

home	[	130	]
家	[	-	]

我觉得参观法国老房子的内部是一次很棒的体验[130]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃəneri] [deɪz] .

which	was	in	existence	long	before	the	French	Revolutionary	days	.
哪个	曾是	在	存在	长的	前	这	法语	革命者	天	.

它早在法国大革命时期之前就已存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes][hæz; həz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə]['pærɪs] ,

It	seems	that	this	Countess	has	never	even	gone	to	Paris	,
它	似乎	那	这	伯爵夫人	有	绝不	甚至	已消失	到	巴黎	,

这位伯爵夫人似乎从未去过巴黎。

[nɔːr] ['vɪzɪtɪd] ['eniwʌn] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər][oʊld]['fæməli] [frendz] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	visited	anyone	except	her	old	family	friends	who	are	also	members	of	the
也不	到访	任何人	除了	她	老的	家庭	朋友们	WHO	是	还	成员	的	这

[noʊˈbɪləti] .

nobility	.
贵族	.

除了与她同属贵族阶层的老朋友之外，她没有拜访过任何人。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [fræns] [ɪz] [təˈdeɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] .

She	won't	even	acknowledge	that	France	is	today	a	great	Republic	.
她	惯于	甚至	承认	那	法国	是	今天	一个	伟大的	共和国	.

她甚至不肯承认法国如今是一个伟大的共和国。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [traɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [grænd] [deɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

She	still	tries	to	live	like	the	grande	dames	of	the	days	before	the	Revolution	.
她	仍然	尝试	到	居住	喜欢	这	格兰德	女士们	的	这	天	前	这	革命	.

她仍然试图像革命前那些贵妇人一样生活。

" [juːˈdʒiːniə] ['ferli] [snɪft] .

"	Eugenia	fairly	sniffed	.
"	尤金妮娅	相当	嗅了嗅	.

尤金妮娅轻蔑地哼了一声。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [streɪtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['haɪər] .

Also	she	held	her	shoulders	straighter	and	her	head	higher	.
还	她	握住	她	肩膀	更直	和	她	头	更高	.

她还挺直了肩膀，昂起了头。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [əbˈsɜːrd][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]

“	Then	she	must	be	a	very	absurd	old	woman	and	I	am	more	than	ever
"	然后	她	必须	是	一个	非常	荒诞	老的	女士	和	我	是	更多的	比	曾经

[ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] .

sure	that	I	shall	not	like	her	.
当然	那	我	将	不是	喜欢	她	.

“那么她一定是一个非常荒谬的老太太，我比以往任何时候都更加确信我不会喜欢她。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][nɑːt]['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][dʒʌst][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn]

The	idea	of	not	realizing	that	a	republic	is	the	only	just	form	of	government	in
这	主意	的	不是	意识到	那	一个	共和国	是	这	仅有的	只是	形式	的	政府	在

[ðə; ði][wɜːrld] !

the	world	!
这	世界	!

竟然有人没有意识到共和国是世界上唯一公正的政府形式!

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'merɪkən] — —

I	wouldn't	be	anything	except	an	American	—	—
我	不会	是	任何事物	除了	一个	美国人	—	—

我除了是个美国人，什么都不是——

" [wʌns] [mɔːr] ['bɑːrbrə] [smaɪld] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz][ɑːrm] ['suːðɪŋli] .

"	Once	more	Barbara	smiled	,	patting	the	older	girl's	arm	soothingly	.
"	一次	更多的	芭芭拉	微笑	,	轻拍	这	老	女孩们	手臂	舒缓地	.

芭芭拉再次露出笑容，轻轻拍了拍大女孩的手臂以示安慰。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	Of	course	you	wouldn't	,	my	dear	,	and	neither	would	any	of	the	rest	of
"	的	课程	你	不会	,	我的	亲爱的	,	和	两者都不	会	任何	的	这	休息	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“当然你不会，亲爱的，我们其他人也不会。”

[ɪk'sept] [pər'hæps]['nɑːnə; 'noʊnə] .

except	perhaps	Nona	.
除了	也许	诺娜	.

或许诺娜除外。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ə'rɪstəkræt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] ['perɪʃ] [ðæn; ðən] [θɪŋk]

She	is	really	an	old	-	time	aristocrat	,	although	she	would	rather	perish	than	think
她	是	真的	一个	老的	-	时间	贵族	,	虽然	她	会	相当	沦	比	思考

[soʊ] .

so	.
所以	.

她其实是一位老派贵族，尽管她宁愿死去也不愿承认这一点。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [-]

But	just	the	same	I	don't	see	why	one	should	not	be	interested	in	[	131	]
但	只是	这	相同的	我	不	看	为什么	一	应该	不是	是	感兴趣的	在	[	-	]

但即便如此，我也不明白为什么人们不应该对[131]感兴趣。

['kɔntræsts] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] !

contrasts	in	this	life	!
对比	在	这	生活	!

人生真是充满对比!

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [oʊld] [frentʃ] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd]

What	could	be	greater	than	the	gulf	between	this	old	French	aristocrat	and
什么	可以	是	更大的	比	这	海湾	之间	这	老的	法语	贵族	和

[ˌjuː 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

还有什么比这位法国老贵族和我们之间的鸿沟更大呢?

" [wʌt] [ɪn'diːd] ? " ['ænsər] [juː'dʒiːniə] , [mɔːr] ['waɪzli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ðen] [nuː] .

"	What	indeed	?	"	answered	Eugenia	,	more	wisely	than	she	then	knew	.
"	什么	的确	?	"	回答	尤金妮娅	,	更多的	明智地	比	她	然后	知道	.

“究竟是什么呢？”尤金妮娅回答道，她的回答比她当时所意识到的要睿智得多。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

For	at	this	moment	the	interest	which	the	four	girls	had	been	feeling	in	their
为了	在	这	片刻	这	兴趣	哪个	这	四	女孩们	有	到过	感觉	在	他们的

[nuː] ['hoʊstəs] [ˌtempə'rerəli] [daɪd] [ə'weɪ] .

new	hostess	temporarily	died	away	.
新的	女主人	暂时地	死亡	离开	.

此刻，这四个女孩对新女主人产生的兴趣暂时消失了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['noʊnˌæz][ænd; ənd] ['bɑːrbɜ-əz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

According	to	Nona's	and	Barbara's	suggestion	,	and	in	spite	of	the
根据	到	诺娜的	和	芭芭拉的	建议	,	和	在	尽管如此	的	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

根据诺娜和芭芭拉的建议，尽管距离遥远，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

they	were	approaching	the	chateau	through	the	woods	,
他们	是	接近	这	城堡	通过	这	树林	,

他们正穿过树林向城堡走来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	the	two	girls	had	visited	the	day	after	their	arrival	in	this	portion	of
哪个	这	二	女孩们	有	到访	这	天	后	他们的	到达	在	这	部分	的

['sʌðərn] [fræns] .

southern	France	.
南部	法国	.

这两个女孩抵达法国南部这一地区后的第二天就参观了那里。

[noʊ'vembər][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [dɪ'lɪʃəsli] [wɔːrm] .

November	had	come	,	but	the	autumn	was	so	far	deliciously	warm	.
十一月	有	来	,	但	这	秋天	曾是	所以	远的	美味	温暖的	.

十一月已至，但秋天的天气依然温暖宜人。

['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət][wɔːr][ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

Difficult	it	was	to	imagine	a	world	at	war	on	this	afternoon	and	in	this
难的	它	曾是	到	想象	一个	世界	在	战争	在	这	下午	和	在	这

[pər'tɪkjələr] ['fɔːrɪst] !

particular	forest	!
特别的	森林	!

很难想象在这个下午，在这片森林里，世界正处于战争状态！

[fɔːr; fər] , [baɪ][sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

For	,	by	some	freak	of	fortune	,
为了	,	经过	一些	怪物	的	财富	,

因为某种偶然的幸运，

[ðɪs] ['wʊdlənd] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] .

this	woodland	had	so	far	escaped	the	ravages	of	the	German	shells	.
这	林地	有	所以	远的	逃脱	这	蹂躏	的	这	德语	贝壳	.

这片林地至今尚未遭受德国炮火的蹂躏。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plaʊd] [ðer; ðər] ['devəsteɪtɪŋ] [weɪ] .

Over	it	and	around	it	they	had	ploughed	their	devastating	way	.
超过	它	和	大约	它	他们	有	耕作	他们的	毁灭性的	方式	.

他们在这片土地上和周围肆意开垦，造成了毁灭性的破坏。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] [prɪ'perd] [ðer; ðər] ['wɪntər] [nests] [hɪr] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [triːz]

But	until	now	the	birds	prepared	their	winter	nests	here	undisturbed	in	the	tall	trees
但	直到	现在	这	鸟类	准备	他们的	冬天	巢穴	这里	未受干扰	在	这	高的	树木

,

,

,

但直到现在，鸟儿们都安然无恙地在高大的树木中筑起了冬巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [mə'lɪˌzɑːnd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] [seɪv] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['rɪpəlz] . [-]

and	the	pool	of	Melisande	remained	unbroken	save	by	its	own	ripples	.	[	132	]
和	这	水池	的	梅丽桑德	剩余	未破	节省	经过	它是	自己的	涟漪	.	[	-	]

梅丽桑德之池除了自身泛起的涟漪外，依然保持平静。[132]

[ə'gen] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɔːkt] [mɔːr] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

Again	the	girls	walked	more	quietly	along	the	path	under	the	trees	than	in	the
再次	这	女孩们	步行	更多的	悄悄	沿着	这	小路	在下面	这	树木	比	在	这

['oʊpən] ['kʌntri] .

open	country	.
打开	国家	.

女孩们再次沿着树荫下的小路走得比在开阔的乡村里走得安静得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

They	were	thinking	perhaps	of	different	things	,	while	their	eyes	were	absorbed	in
他们	是	思维	也许	的	不同的	事物	,	尽管	他们的	眼睛	是	吸收	在

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	loveliness	about	them	.
这	可爱	关于	他们	.

他们或许在想着不同的事情，但他们的目光却被周围的美好事物深深吸引。

[fɔːr; fər]['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ə'mɪd] ['hɒrəz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd]

For	after	months	of	nursing	,	sometimes	amid	horrors	and	suffering	one	could
为了	后	几个月	的	护理	,	有时	之中	恐怖	和	痛苦	一	可以

[nɑːt] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌs] ,

not	afterwards	discuss	,
不是	然后	讨论	,

经过数月的护理，有时伴随着事后无法言说的恐怖和痛苦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi][tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	healing	to	both	soul	and	body	to	inhale	the	sweetness	of	the
它	曾是	康复	到	两个都	灵魂	和	身体	到	吸入	这	甜味	的	这

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] .

earth	and	air	.
地球	和	空气	.

呼吸着泥土和空气的芬芳，对身心都有一种疗愈作用。

['sʌðərn] [fræns] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][lænd] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Southern	France	was	unlike	the	land	lying	to	the	north	and	close	to	the
南方	法国	曾是	与此不同	这	土地	说谎	到	这	北	和	关闭	到	这

['beldʒən] [frʌn'tɪr] ,

Belgian	frontier	,
比利时人	边境	,

法国南部与北部靠近比利时边境的地区截然不同。

[wer] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] [bɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

where	the	Red	Cross	girls	had	for	some	months	past	been	nursing	the	British
在哪里	这	红色的	叉	女孩们	有	为了	一些	几个月	过去的	到过	护理	这	英国

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

红十字会的姑娘们几个月来一直在那里照顾英国士兵。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪnjərd] ['kʌntri] ,

That	was	an	orchard	and	a	vineyard	country	,
那	曾是	一个	果园	和	一个	葡萄园	国家	,

那曾是一片果园和葡萄园地带。

[ðɪs] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv]['goʊldən] [greɪn] [fi:ldz] .

this	a	land	of	forest	and	of	golden	grain	fields	.
这	一个	土地	的	森林	和	的	金的	粮食	字段	.

这是一片森林密布、麦田金黄的土地。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [paɪn] [ænd; ənd] ['si:dər] , [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['meɪpəlz]

Many	of	the	trees	were	pine	and	cedar	,	yet	there	were	occasional	maples
许多	的	这	树木	是	松树	和	雪松	,	然而	那里	是	偶然	枫树

[ænd; ənd] ['ɛlmz] ,

and	elms	,
和	榆树	,

大部分树木是松树和雪松，但偶尔也有枫树和榆树。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] .

and	here	and	there	a	chestnut	.
和	这里	和	那里	一个	板栗	.

这里那里还有一颗栗子。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [brænʧ] [ʌv; əv]['skɑ:rlət][ænd; ənd] ['jeloʊ] [li:vz] [drɑ:pt] [nɪr] [ˌju:'dʒi:ni:əz] [fi:t] .

A	small	branch	of	scarlet	and	yellow	leaves	dropped	near	Eugenia's	feet	.
一个	小的	分支	的	猩红	和	黄色的	树叶	掉落	靠近	尤金妮娅的	脚	.

一小枝猩红黄相间的叶子掉落在尤金妮娅的脚边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r][kɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] ['ɪŋglənd] [hoʊm] ,

It	was	a	far	call	to	her	New	England	home	,
它	曾是	一个	远的	称呼	到	她	新的	英格兰	家	,

这是打给她位于新英格兰老家的长途电话。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪkənd] [hoʊm]

yet	somehow	the	color	and	the	atmosphere	of	the	woods	awakened	home
然而	不知何故	这	颜色	和	这	气氛	的	这	树林	觉醒	家

['meməriz] .

memories	.
回忆	.

然而，不知为何，树林的色彩和氛围唤起了我对家乡的回忆。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ju:'dʒi:niə] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [-]

Unconsciously	Eugenia	stopped	and	thrust	the	[	133	]
不知不觉	尤金妮娅	停止	和	推力	这	[	-	]

尤金妮娅无意识地停了下来，并猛地推了[133]

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [li:vz] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [belt] .

bunch	of	leaves	inside	her	belt	.
束	的	树叶	里面	她	腰带	.

她腰带里夹着一束树叶。

[ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [fleɪm] ,

Against	the	blue	of	her	costume	they	shone	like	flame	,
反对	这	蓝色的	的	她	戏服	他们	闪耀	喜欢	火焰	,

在她蓝色服装的映衬下，它们像火焰一样闪耀。

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ʃoʊ] ['dɑ:rkər][baɪ]['kɑ:ntræst][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [braitə]

making	her	eyes	and	hair	show	darker	by	contrast	and	bringing	a	brighter
制作	她	眼睛	和	头发	展示	较暗	经过	对比	和	带来	一个	更亮

[toʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [klɪr] [bʌt; bət] [peɪl] [skɪn] .

tone	to	her	clear	but	pale	skin	.
语气	到	她	清除	但	苍白	皮肤	.

通过对比，使她的眼睛和头发显得更深，也使她原本白皙但清澈的皮肤显得更加明亮。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerləs] [ˌdekə'reɪʃn] ,

Noticing	the	attractive	effect	of	the	careless	decoration	,
注意到	这	吸引人的	影响	的	这	粗心	装饰	,

注意到这种随意装饰带来的吸引人的效果，

[ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ju:'dʒi:niə] ,

the	three	other	girls	were	far	too	wise	to	mention	the	fact	to	Eugenia	,
这	三	其他	女孩们	是	远的	也	明智的	到	提到	这	事实	到	尤金妮娅	,

其他三个女孩都很聪明，没有把这件事告诉尤金妮娅。

[ɔ:r] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [li:vz] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] [bɪn] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] .

or	assuredly	the	leaves	would	again	have	been	trampled	under	foot	.
或者	当然	这	树叶	会	再次	有	到过	践踏	在下面	脚	.

否则，树叶肯定又会被踩在脚下。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [mɔ:r] [ɪn'groʊsɪŋ] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][ðem; ðəm] .

However	,	they	had	other	interests	more	engrossing	to	absorb	them	.
然而	,	他们	有	其他	兴趣	更多的	引人入胜	到	吸收	他们	.

然而，他们还有其他更吸引他们的兴趣爱好。

['bɑ:rbrə] [ænd; ənd]['nɑ:nə; 'noʊnə][led][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['di:tʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hʌt] [ðæt]

Barbara	and	Nona	led	a	short	detour	for	a	sight	of	the	old	hut	that
芭芭拉	和	诺娜	引领	一个	短的	車輛改道	为了	一个	视线	的	这	老的	小屋	那

[hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] ['pri:viəs] [wɔ:k] .

had	interested	them	on	their	previous	walk	.
有	感兴趣的	他们	在	他们的	以前的	走	.

芭芭拉和诺娜带头绕了一小段路，去看了看她们上次散步时就感兴趣的那间老小屋。

[bʌt; bət] ['mildrid] [ænd; ənd][ju:'dʒi:niə][wɜ:r; wər][bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɔ:nf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [ðɪs]

But	Mildred	and	Eugenia	were	both	a	little	scornful	of	the	story	that	this
但	米尔德里德	和	尤金妮娅	是	两个都	一个	小的	轻蔑的	的	这	故事	那	这

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜ:rmɪts] [hʌt] ,

was	a	hermit's	hut	,
曾是	一个	隐士的	小屋	,

但米尔德雷德和尤金妮娅都对“这是隐士的小屋”这种说法有些不屑。

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

uninhabited	for	a	number	of	years	.
无人	为了	一个	数字	的	年	.

已无人居住多年。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

This	afternoon	it	was	so	self	-	evident	that	some	one	was	now	living	in	it
这	下午	它	曾是	所以	自己	-	明显	那	一些	一	曾是	现在	活的	在	它

[ðæt] [ju:'dʒi:niə] ['hɜ:rid] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] .

that	Eugenia	hurried	the	others	away	.
那	尤金妮娅	慌忙	这	其他的	离开	.

今天下午，很明显有人住在里面了，所以尤金妮娅赶紧把其他人都叫走了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

No	one	could	be	seen	at	the	moment	,
不	一	可以	是	已见	在	这	片刻	,

目前看不到任何人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [freʃ] ['æʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

but	there	was	a	pile	of	fresh	ashes	in	front	of	the	house	,
但	那里	曾是	一个	桩	的	新鲜的	灰烬	在	正面	的	这	房子	,

但房子前面却堆着一堆新鲜的灰烬。

[ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['freʃli] ['gæðərd] [wʊd] [ænd; ənd] [tʃɪps] [baɪ][ðə; ði] ['tʌmbld] - [daʊn] [dɔ:r] ,

a	stack	of	freshly	gathered	wood	and	chips	by	the	tumbled	-	down	door	,
一个	堆	的	新鲜的	聚集	木头	和	芯片	经过	这	翻滚	-	向下	门	,

倒塌的大门旁堆放着一摞刚收集的木柴和木屑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːrlət][kæp] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [bʊʃ] . [-]

and	a	scarlet	cap	caught	in	the	top	of	a	tall	bush	.	[	134	]
和	一个	猩红	帽	捕捉	在	这	顶部	的	一个	高的	衬套	.	[	-	]

一顶猩红色的帽子挂在了高高的灌木丛顶端。[134]

[mɔːr'oʊvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [faɪv]

Moreover	,	because	it	was	growing	late	and	their	invitation	was	for	five
而且	,	因为	它	曾是	生长	晚的	和	他们的	邀请	曾是	为了	五

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

此外，因为时间已晚，而他们的邀请是五点钟，

[juːˈdʒiːniə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə]['lɪŋgər][baɪ][ðə; ði]['taɪni] [leɪk] [wɪtʃ] ['nɑːnə; 'noʊnə]

Eugenia	could	not	be	persuaded	to	linger	by	the	tiny	lake	which	Nona
尤金妮娅	可以	不是	是	被说服	到	萦绕	经过	这	微小的	湖	哪个	诺娜

[hæd; həd] ['krɪsənd] [baɪ][ðə; ði][poʊ'etɪk]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ [puːl] [ʌv; əv] [mə'lɪˌzɑːnd] .

had	christened	by	the	poetic	title	of	the	“	Pool	of	Melisande	.
有	受洗	经过	这	诗意的	标题	的	这	“	水池	的	梅丽桑德	.

尤金妮娅不愿在诺娜为之取名为“梅丽桑德之池”的小湖边久留。

” [ðə; ði] [puːl] [wʌn] [maɪt] ['vɪzɪt][ɑːn] [ə'nʌðər] [ˌæftər'nuːn] ,

”	The	pool	one	might	visit	on	another	afternoon	,
”	这	水池	一	可能	访问	在	其他	下午	,

“另一个下午你可能会去的游泳池，

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

but	perhaps	there	might	never	come	a	like	opportunity	from	the	Countess	.
但	也许	那里	可能	绝不	来	一个	喜欢	机会	从	这	伯爵夫人	.

但或许伯爵夫人不会再给你这样的机会了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] ['faɪnəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stoʊn] [haʊs] ['nevər] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]

as	the	four	girls	finally	approached	the	ancient	stone	house	never	would	they	have
作为	这	四	女孩们	最后	接近	这	古老的	石头	房子	绝不	会	他们	有

[kən'fest] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [haʊ] ['nɜːrvəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][nekst]['aʊər] .

confessed	to	one	another	how	nervous	they	were	feeling	over	the	next	hour	.
坦白	到	一	其他	如何	紧张的	他们	是	感觉	超过	这	下一个	小时	.

当四个女孩终于走到那座古老的石头房子前时，她们绝对不会向彼此坦白接下来一个小时里她们有多么紧张。

['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis][wʌz; wəz][pər'hæps] [liːst] [self] - ['kɑːnʃəs] .

Nona	Davis	was	perhaps	least	self	-	conscious	.
诺娜	戴维斯	曾是	也许	至少	自己	-	有意识的	.

诺娜·戴维斯或许是最不拘小节的。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'sɜːrvətɪv] [oʊld]

Life	in	the	southern	part	of	the	United	States	among	a	few	conservative	old
生活	在	这	南部	部分	的	这	团结的	各州	之中	一个	很少	保守的	老的

['fæməliz] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv][oʊld] [fræns] .

families	is	not	unlike	that	of	the	almost	forgotten	nobility	of	old	France	.
家庭	是	不是	与此不同	那	的	这	几乎	被遗忘的	贵族	的	老的	法国	.

美国南部一些保守老家族的生活与几乎被遗忘的法国古代贵族的生活颇为相似。

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - , [huːz] ['taɪt(ə)l] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

The	path	to	the	Chateau	d'Amélie	,	whose	title	came	down	from	the	first
这	小路	到	这	城堡	-	,	谁	标题	来了	向下	从	这	第一的

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

countess	of	the	name	,
伯爵夫人	的	这	姓名	,

通往阿梅莉城堡的道路，其名称源自第一位同名伯爵夫人。

[wʌz; wəz][æz; əz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [æz; əz] ['eni] [dɪ'zɜːrtɪd] ['fɑːrmhaʊs] .

was	as	overgrown	with	weeds	as	any	deserted	farmhouse	.
曾是	作为	长得太茂盛了	和	杂草	作为	任何	荒凉的	农家	.

就像任何一座废弃的农舍一样，杂草丛生。

[jet] [huː] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wen] [triːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

Yet	who	would	look	down	at	their	feet	when	trees	more	than	a	hundred	years
然而	WHO	会	看	向下	在	他们的	脚	什么时候	树木	更多的	比	一个	百	年

[oʊld] [stʊd] [gɑːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɔːrtɪkoʊ] ?

old	stood	guard	along	the	avenue	leading	to	the	ancient	portico	?
老的	站立	警卫	沿着	这	大街	领导	到	这	古老的	门廊	?

然而，当百年以上的古树守护着通往古老门廊的大道时，谁还会低头看向自己的脚下呢?

[ænd; ənd][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [-]

And	in	crossing	a	[	135	]
和	在	过境	一个	[	-	]

并且在穿越[135]

['rɪkəti] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [plæŋks] ,

rickety	bridge	could	one	think	of	the	loose	planks	,
摇摇晃晃的	桥	可以	一	思考	的	这	松动的	木板	,

摇摇欲坠的桥，人们会想到那些松动的木板。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] [ðæt] [floʊd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [moʊt] [ðæt]

knowing	that	the	muddy	water	that	flowed	under	it	was	once	the	moat	that
会心	那	这	浑	水	那	流动	在下面	它	曾是	一次	这	护城河	那

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['pæləs] ?

surrounded	the	feudal	palace	?
包围	这	封建	宫殿	?

知道它下面流淌的浑浊水曾经是环绕封建宫殿的护城河吗?

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['baːrbrə] [hæd; həd][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] [læf] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][fræn'swaː] ['oʊpənd] [ðə; ði]['aɪərn] -

Barbara	had	to	stifle	a	laugh	when	at	length	François	opened	the	iron	-
芭芭拉	有	到	窒息	一个	笑	什么时候	在	长度	弗朗索瓦	打开	这	铁	-

[baʊnd] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

bound	wooden	door	admitting	them	to	the	chateau	.
边界	木制的	门	承认	他们	到	这	城堡	.

当弗朗索瓦终于打开那扇铁皮木门，让他们进入城堡时，芭芭拉忍不住笑出了声。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɛzənts] [blaʊs] [ænd; ənd] [piːkt] [kæp] ,

For	instead	of	his	peasant's	blouse	and	peaked	cap	,
为了	反而	的	他的	农民的	女式衬衫	和	巅峰	帽	,

他没有穿农家女式衬衫和鸭舌帽，

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [fræn'swɑː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɪvəri] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]

this	afternoon	François	wore	a	livery	which	must	have	been	handed	down	to
这	下午	弗朗索瓦	穿着	一个	涂装	哪个	必须	有	到过	递交	向下	到

[hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['meɪdʒə'doʊmoʊ][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] .

him	by	a	majordomo	at	least	twice	his	size	.
他	经过	一个	管家	在	至少	两次	他的	尺寸	.

今天下午，弗朗索瓦穿了一套制服，这套制服一定是比他体型大至少两倍的管家传给他的。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , [bent] - ['oʊvər][fɔːrm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['traʊzərz] ,

His	small	,	bent	-	over	form	was	almost	lost	in	the	large	trousers	,
他的	小的	,	弯曲	-	超过	形式	曾是	几乎	丢失的	在	这	大的	裤子	,

他瘦小的身躯佝偻着，几乎被宽大的裤子完全遮住了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [koʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['taːniʃt] [goʊld] [leɪs] [hʌŋ] [daʊn] [pæst][hɪz; ɪz]

while	the	tails	of	the	long	coat	with	its	tarnished	gold	lace	hung	down	past	his
尽管	这	尾巴	的	这	长的	外套	和	它是	失去光泽	金子	蕾丝	悬挂	向下	过去的	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

那件长外套的下摆，连同已经褪色的金色蕾丝，都垂到了他的膝盖以下。

[mɔːr'oʊvər] , [fræn'swɑː] - ['mænər] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [tʃeɪndʒd] .

Moreover	,	François	'	manner	was	equally	changed	.
而且	,	弗朗索瓦	-	方式	曾是	同样地	已更改	.

此外，弗朗索瓦的举止也发生了变化。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['frendli] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [aɪz] , [ðə; ðɪ] [prə'tektɪŋ] ,

Gone	was	the	friendly	light	in	his	little	dark	eyes	,	the	protecting	,
已消失	曾是	这	友好的	光	在	他的	小的	黑暗的	眼睛	,	这	保护	,

他那双小黑眼睛里友善的光芒消失了，那种保护的光芒也消失了。

['ɔːlmoʊst] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['juːzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]

almost	patronizing	manner	which	he	had	grown	accustomed	to	using	in	his
几乎	居高临下	方式	哪个	他	有	生长	习惯	到	使用	在	他的

[dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['gɜ˞ːlz] .

devoted	service	to	the	American	Red	Cross	girls	.
奉献	服务	到	这	美国人	红色的	叉	女孩们	.

他对待美国红十字会女童的态度近乎居高临下，而他早已习惯了这种态度。

[ðɪs] [oʊld] ['frentʃmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['neɪʃənz] [gɪft][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld]

This	old	Frenchman	had	his	nation's	gift	of	feeling	the	part	he	was	called
这	老的	法国人	有	他的	国家的	礼物	的	感觉	这	部分	他	曾是	称为

[ə'pɑːn][baɪ] [feɪt] [tuː; tə] [pleɪ] .

upon	by	fate	to	play	.
之上	经过	命运	到	玩	.

这位法国老人继承了他国家的天赋，能够感受到命运赋予他的角色。

[tə'deɪ] [oʊld][fræn'swɑː] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['luːɪs] [-]

Today	old	François	felt	himself	a	servant	of	the	days	of	the	great	Louis	[	136	]
今天	老的	弗朗索瓦	毛毡	他自己	一个	仆人	的	这	天	的	这	伟大的	路易斯	[	-	]

今天，老弗朗索瓦觉得自己成了伟大的路易时代的仆人[136]

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [gests] [bɪ'fɔːr] .

Apparently	he	had	never	seen	his	lady's	guests	before	.
显然	他	有	绝不	已见	他的	女士的	客人	前	.

显然，他之前从未见过他女友的客人。

['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [fræn'swɑ:] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [θru:] [ə; eɪ]

Hobbling	**along**	**,**	**François**	**conducted**	**the**	**visitors**	**toward**	**the**	**drawing**	**room**	**through**	**a**
跛行	沿着	,	弗朗索瓦	实施	这	访客	朝向	这	绘画	房间	通过	一个

[koʊld] , [greɪ] [stoʊn] [hɔ:l] .

cold	**,**	**gray**	**stone**	**hall**	**.**
寒冷的	,	灰色的	石头	大厅	.

弗朗索瓦一瘸一拐地领着来访者穿过一条冰冷的灰色石砌走廊，走向客厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪk'sept] [tu:] [tɔ:l] , [kɑ:vd] [tʃerz] [ænd; ənd][æn; ən]

There	**was**	**no**	**furniture**	**to**	**be**	**seen**	**except**	**two**	**tall**	**,**	**carved**	**chairs**	**and**	**an**
那里	曾是	不	家具	到	是	已见	除了	二	高的	,	雕刻	椅子	和	一个

[ɪ'nɔ:rməs] [ʃi:ld] ,

enormous	**shield**	**,**
巨大的	盾	,

除了两把高大的雕花椅子和一面巨大的盾牌外，看不到任何其他家具。

['hæŋɪŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .

hanging	**suspended**	**from**	**the**	**wall**	**.**
绞刑	暂停	从	这	墙	.

悬挂在墙上。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃæbi] ['splendər] ,

Inside	**the**	**drawing**	**room**	**,**	**however**	**,**	**there**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**shabby**	**splendor**	**,**
里面	这	绘画	房间	,	然而	,	那里	曾是	一个	种类	的	破旧	辉煌	,

然而，客厅里却有一种破败的华丽感。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ]

very	**interesting**	**to**	**the**	**four**	**American**	**girls**	**,**	**no**	**one**	**of**	**whom**	**had**	**seen**	**anything**
非常	有趣的	到	这	四	美国人	女孩们	,	不	一	的	谁	有	已见	任何事物

[laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

like	**it**	**.**
喜欢	它	.

这让四位美国女孩非常感兴趣，她们中没有一个人见过这样的景象。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌg] [ʌv; əv] ['tæpəstri] ['ʃoʊɪŋ] ['nɪmfs] [ænd; ənd] ['dɑ:lfɪnz]

On	**the**	**floor**	**was**	**a**	**great**	**rug**	**of**	**tapestry**	**showing**	**nymphs**	**and**	**dolphins**
在	这	地面	曾是	一个	伟大的	小地毯	的	挂毯	显示	若虫	和	海豚

['kæriɪŋ] [riθs] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['woʊv(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

carrying	**wreaths**	**of**	**fruit**	**and**	**flowers**	**woven**	**into**	**the**	**design**	**.**
携带	花圈	的	水果	和	花朵	编织	进入	这	设计	.

地板上铺着一块巨大的挂毯，上面描绘着仙女和海豚，它们带着用水果和鲜花编织而成的花环。

[ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [hæd; həd][soʊ]['feɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	**blue**	**and**	**rose**	**and**	**brown**	**of**	**the**	**colors**	**had**	**so**	**faded**	**that**	**they**	**were**
这	蓝色的	和	玫瑰	和	棕色的	的	这	颜色	有	所以	褪色	那	他们	是

['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['pælət] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] .

lovelier	**than**	**any**	**artist's**	**palette**	**could**	**have**	**painted**	**them**	**.**
更可爱	比	任何	艺术家的	调色板	可以	有	绘	他们	.

这些颜色的蓝色、玫瑰色和棕色已经褪色到极致，比任何艺术家用调色板描绘出来的还要美丽。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz][sæt] [daʊn] [ɪn] [tʃerz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

The	**four**	**girls**	**sat**	**down**	**in**	**chairs**	**covered**	**with**	**tapestry**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**,**
这	四	女孩们	卫星	向下	在	椅子	涵盖	和	挂毯	的	这	相同的	种类	,

四个女孩坐在铺着同款挂毯的椅子上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [gest] [mʌst; məst][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] ['praɪsləs] [ɪn]['vælju:] .

which	**they**	**guessed**	**must**	**be**	**almost**	**priceless**	**in**	**value**	**.**
哪个	他们	猜对了	必须	是	几乎	无价	在	价值	.

他们猜测它的价值几乎是无法估量的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ]

But	there	were	only	a	few	other	articles	of	furniture	in	the	room	—	a
但	那里	是	仅有的	一个	很少	其他	文章	的	家具	在	这	房间	—	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]['kæbɪnət] ,

beautiful	old	cabinet	,
美丽的	老的	内阁	,

但房间里只有几件其他的家具——一个漂亮的旧橱柜，

[ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [bræs] , [ə; eɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː]['soʊfə] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]

a	mahogany	table	inlaid	with	brass	,	a	Louis	XIV	sofa	,	while	on	the	walls
一个	桃花心木	桌子	镶嵌	和	黄铜	,	一个	路易斯	十四	沙发	,	尽管	在	这	墙壁

[wɜːr; wər] [-]

were	[	137	]
是	[	-	]

一张镶嵌黄铜的红木桌，一张路易十四风格的沙发，墙上挂着[137]

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪktʃərz] [baɪ] [frentʃ] ['mæstərz] .

not	more	than	half	a	dozen	pictures	by	French	masters	.
不是	更多的	比	一半	一个	打	图片	经过	法语	大师	.

法国大师的作品不超过六幅。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

Nevertheless	,	the	room	was	complete	in	beauty	and	elegance	.
尽管如此	,	这	房间	曾是	完全的	在	美丽	和	优雅	.

然而，房间本身却充满了美感和优雅。

[soʊ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rer]

So	the	American	girls	did	not	dream	that	once	it	had	been	crowded	with	rare
所以	这	美国人	女孩们	做过	不是	梦	那	一次	它	有	到过	挤	和	稀有的

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

所以，这些美国女孩做梦也想不到，这里曾经堆满了珍贵的宝物。

[soʊld][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fæməli] [nɪ'sesɪtɪz] .

sold	one	by	one	to	meet	the	family	necessities	.
卖	一	经过	一	到	见面	这	家庭	必需品	.

为了满足家庭生活所需，他们一件件地卖掉了这些东西。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

there	were	only	a	few	minutes	in	which	the	guests	could	make	a	study	of
那里	是	仅有的	一个	很少	分钟	在	哪个	这	客人	可以	制作	一个	学习	的

[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

their	surroundings	.
他们的	周围环境	.

客人们只有几分钟的时间来观察周围的环境。

['veri] [suːn] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] ['entərd] [wɪð; wɪθ][oʊld][fræn'swɑː] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Very	soon	their	hostess	entered	with	old	François	bowing	before	her	as	if	she
非常	很快	他们的	女主人	进入	和	老的	弗朗索瓦	鞠躬	前	她	作为	如果	她

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['emprəs] .

had	been	an	empress	.
有	到过	一个	皇后	.

很快，女主人走了进来，老弗朗索瓦向她鞠躬，仿佛她是位皇后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] .

She	was	accompanied	by	a	young	man	in	the	uniform	of	a	French	officer	.
她	曾是	伴随	经过	一个	年轻的	男人	在	这	制服	的	一个	法语	官	.

她身边跟着一位身穿法国军官制服的年轻男子。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˌɑːməˈliː] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][kæp]

The	Countess	Amélie	wore	a	dress	of	black	silk	and	on	her	head	a	cap
这	伯爵夫人	阿梅莉	穿着	一个	裙子	的	黑色的	丝绸	和	在	她	头	一个	帽

[ʌv; əv] [leɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] [pɔɪnt] [ɪn] [frʌnt] .

of	lace	with	the	Marie	Antoinette	point	in	front	.
的	蕾丝	和	这	玛丽	安托瓦内特	观点	在	正面	.

阿梅莉伯爵夫人身穿黑色丝绸连衣裙，头戴蕾丝帽，帽檐前端呈玛丽·安托瓦内特尖形。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk] .

Her	hair	was	exquisitely	white	and	her	eyes	dark	.
她	头发	曾是	精美绝伦	白色的	和	她	眼睛	黑暗的	.

她的头发洁白如雪，眼睛深邃明亮。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [hɔːˈtɜːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

In	spite	of	the	natural	coldness	and	hauteur	of	her	expression	she	was
在	尽管如此	的	这	自然的	寒冷	和	高	的	她	表达	她	曾是

[ˈevɪdəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈfrendli] .

evidently	trying	to	appear	friendly	.
显然	尝试	到	出现	友好的	.

尽管她表情自然冷漠傲慢，但她显然是在努力表现得友好。

[hɜːr; hər] [fɔːr] [gests] [boʊd] [ˈgreɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈwelkəmɪŋ]

Her	four	guests	bowed	gravely	as	she	shook	hands	with	them	,	welcoming
她	四	客人	鞠躬	严重地	作为	她	摇晃	双手	和	他们	,	欢迎

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .

them	to	her	home	.
他们	到	她	家	.

她与四位客人握手时，他们都郑重鞠躬，欢迎他们来到她的家。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ˌjuːˈdʒiːniːəz][baʊ; boʊ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [stɪf]

However	,	it	must	be	confessed	that	Eugenia's	bow	was	even	more	stiff
然而	,	它	必须	是	坦白	那	尤金妮娅的	弓	曾是	甚至	更多的	僵硬的

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] . [-]

than	her	hostess's	.	[	138	]
比	她	女主人	.	[	-	]

但必须承认的是，尤金妮娅的鞠躬比她的女主人还要僵硬。[138]

['ɔːlsoʊ][juːˈdʒiːniə] [fraund] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɜːlz] [smaɪld] .

Also	Eugenia	frowned	,	while	the	other	three	girls	smiled	.
还	尤金妮娅	皱眉	,	尽管	这	其他	三	女孩们	微笑	.

尤金妮娅皱起了眉头，而其他三个女孩则面带微笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [huːm] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes][ˌɑːməˈliː] ['æftərwərdz] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz]

For	the	young	officer	,	whom	the	Countess	Amélie	afterwards	introduced	as
为了	这	年轻的	官	,	谁	这	伯爵夫人	阿梅莉	然后	介绍	作为

[hɜːr; hər] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː] - ,

her	son	,	was	Captain	Henri	Castaigne	,
她	儿子	,	曾是	队长	亨利	-	,

后来被阿梅莉伯爵夫人介绍为她儿子的那位年轻军官，名叫亨利·卡斯泰涅上尉。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [θruː] [luːˈtenənt] [hjuːm] [ɪn]['pærɪs] ,

whom	they	had	met	through	Lieutenant	Hume	in	Paris	,
谁	他们	有	遇见	通过	中尉	休谟	在	巴黎	,

他们是通过休谟中尉在巴黎认识他们的。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bi'stəu] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	upon	whom	they	had	seen	bestowed	the	Cross	of	the	Legion	of	Honor	.
和	之上	谁	他们	有	已见	授予	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	.

[-]
[139]
[-]

他们曾亲眼目睹他被授予荣誉军团十字勋章。[139]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['predʒədɪs] ['diːpənz]

The	Prejudice	Deepens
这	偏见	加深

偏见加深

“ [ðen] [juː; jʊ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ?

“	Then	you	knew	we	were	here	?
“	然后	你	知道	我们	是	这里	?

“那么你就知道我们在这里？”

” ['nɑːnə; 'noʊnə] ['kwestʃənd] [hæf] ['ʃaɪli] .

”	Nona	questioned	half	shyly	.
”	诺娜	被质问	一半	害羞地	.

“诺娜有些羞涩地问道。”

['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][waɪd] ['wɪndoʊ] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

Nona	and	Barbara	were	seated	on	a	wide	window	seat	with	Captain
诺娜	和	芭芭拉	是	坐着	在	一个	宽的	窗户	座位	和	队长

- [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Castaigne	beside	them	.
-	旁	他们	.

诺娜和芭芭拉坐在宽敞的窗边长椅上，卡斯泰涅船长坐在她们旁边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][juːˈdʒiːniə] , [ɪn][ə; eɪ] [kaːvd] , [haɪ] - [bæk] [tʃer] ,

A	little	further	on	Eugenia	,	in	a	carved	,	high	-	back	chair	,
一个	小的	更远	在	尤金妮娅	,	在	一个	雕刻	,	高的	-	后退	椅子	,

尤金妮娅再往前走一点，坐在一张雕花高背椅上，

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

was	watching	the	group	but	taking	little	part	in	the	conversation	.
曾是	观看	这	团体	但	采取	小的	部分	在	这	对话	.

他一直在观察这群人，但很少参与谈话。

['mildrid] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ˌɑːmə'liː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Mildred	and	the	Countess	Amélie	were	on	the	opposite	side	of	the	great
米尔德里德	和	这	伯爵夫人	阿梅莉	是	在	这	对面的	边	的	这	伟大的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

米尔德雷德和阿梅莉伯爵夫人坐在大厅的另一边。

[stɪl] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['eɪmiəbli] , [ðoʊ] [ɪn][nɑːt][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] .

still	having	their	coffee	and	chatting	amiably	,	though	in	not	an	animated	fashion	.
仍然	拥有	他们的	咖啡	和	聊天	友好地	,	尽管	在	不是	一个	动画	时尚	.

他们仍然一边喝着咖啡，一边友好地聊天，虽然气氛不再那么热烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] [spiːk] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][hɜːr; hər]
For **the** **Countess** **would** **have** **scorned** **to** **speak** **any** **language** **but** **her**
为了 这 伯爵夫人 会 有 被鄙视 到 说话 任何 语言 但 她
[bɪ'lʌvɪd] [frentʃ] ,
beloved **French** **,**
心爱 法语 ,

因为伯爵夫人鄙夷地只愿意说她挚爱的法语，而不愿说其他任何语言。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪldrədz] [frentʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ræpɪd] .
and **while** **Mildred's** **French** **was** **good** **it** **was** **not** **very** **rapid** **.**
和 尽管 米尔德雷德的 法语 曾是 好的 它 曾是 不是 非常 迅速的 .

米尔德雷德的法语虽然不错，但速度并不快。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[hɜːr; hər] ['mænərz] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]
her **manners** **were** **undeniably** **sweet** **and** **unaffected** **and** **the** **Countess**
她 礼仪 是 无可否认 甜的 和 不受影响 和 这 伯爵夫人
['pleɪnli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
plainly **approved** **of** **her** **more** **than** **any** **one** **of** **the** **other** **girls** **.**
显然 得到正式认可的 的 她 更多的 比 任何 一 的 这 其他 女孩们 .

她的举止甜美自然，伯爵夫人显然对她比其他任何女孩都更满意。

['kæptɪn] - [smaɪld] [æt; ət]['nɑːnə; 'noʊnə] . [-]
Captain **Castaigne** **smiled** **at** **Nona** **.** **[** **140** **]**
队长 - 微笑 在 诺娜 . [-]

卡斯泰涅上尉对诺娜笑了笑。[140]

“ [wel] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ **Well** **,** **I** **had** **my** **suspicions** **,** **”** **he** **answered** **,**
“ 出色地 , 我 有 我的 怀疑 , ” 他 回答 ,

“嗯，我早就有所怀疑了，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [gliːm] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .
with **the** **faintest** **gleam** **of** **amusement** **in** **his** **dark** **eyes** **.**
和 这 最微弱 闪耀 的 娱乐 在 他的 黑暗的 眼睛 .

他深邃的眼眸中闪过一丝不易察觉的笑意。

“ [mɔːr'oʊvər] ,
“ **Moreover** **,**
“ 而且 ,

“而且，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [luː'tenənt] [hjuːm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs]
I **received** **a** **letter** **from** **Lieutenant** **Hume** **telling** **me** **that** **four** **American** **Red** **Cross**
我 已收到 一个 信 从 中尉 休谟 讲述 我 那 四 美国人 红色的 叉
['gɜːlz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɜːrsɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] ['sʌðərn]
girls **had** **disappeared** **from** **Paris** **and** **were** **nursing** **somewhere** **in** **southern**
女孩们 有 消失 从 巴黎 和 是 护理 某处 在 南部
[fræns] .
France **.**
法国 .

我收到休姆中尉的一封信，信中说有四名美国红十字会女孩在巴黎失踪，她们在法国南部某地做护士。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['penɪtəns] .
” **The** **young** **officer** **bowed** **his** **head** **with** **a** **pretense** **of** **penitence** **.**
” 这 年轻的 官 鞠躬 他的 头 和 一个 虚伪 的 忏悔 .

“这位年轻的军官低下头，装出一副忏悔的样子。”

“ ['ɔːlsoʊ][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][oʊld][fræn'swɑː] .

“	Also	I	must	confess	that	I	have	asked	a	few	questions	of	old	François	.
”	还	我	必须	承认	那	我	有	问	一个	很少	问题	的	老的	弗朗索瓦	.

“另外，我必须承认，我问过老弗朗索瓦几个问题。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [hoʊm]

You	see	,	I	have	only	recently	been	transferred	to	a	regiment	near	my	own	home
你	看	,	我	有	仅有的	最近	到过	转移	到	一个	团	靠近	我的	自己的	家

,

,

,

你看，我最近才被调到离家较近的一个部队。

[els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

else	I	should	have	prayed	for	the	privilege	of	calling	upon	you	.
别的	我	应该	有	祈祷	为了	这	特权	的	呼叫	之上	你	.

否则，我应该祈求能有幸拜见您。

[bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

But	not	having	seen	any	one	of	you	until	this	afternoon	,
但	不是	拥有	已见	任何	一	的	你	直到	这	下午	,

但直到今天下午我才见到你们中的任何一位，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [maɪ] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

I	could	not	be	sure	my	surmise	was	correct	.
我	可以	不是	是	当然	我的	推测	曾是	正确的	.

我无法确定我的推测是否正确。

” [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊn] - [laɪk] [tʃer] [ˌjuː'dʒiːniːəz] ['ʃəuldəz] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [streɪtər] [poʊz] , [waɪl]

”	In	her	throne	-	like	chair	Eugenia's	shoulders	assumed	a	straighter	pose	,	while
”	在	她	王座	-	喜欢	椅子	尤金妮娅的	肩膀	假定	一个	更直	姿势	,	尽管

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['skɑːrlət] .

her	face	turned	unexpectedly	scarlet	.
她	脸	转向	不料	猩红	.

“尤金妮娅坐在王座般的椅子上，肩膀挺直了，脸色却出乎意料地变得通红。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ]

“	Are	you	entirely	convinced	you	have	seen	no	one	of	us	since	our	meeting
”	是	你	完全	确信	你	有	已见	不	一	的	我们	自从	我们的	会议

[ɪn]['pærɪs] ?

in	Paris	?
在	巴黎	?

“你完全确信自从我们在巴黎见面以来，你没有见过我们中的任何一个人吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [toʊn] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː'dʒiːniə] ,

”	she	inquired	so	suddenly	and	in	such	a	peculiar	tone	,	even	for	Eugenia	,
”	她	询问	所以	突然	和	在	这样的	一个	奇特	语气	,	甚至	为了	尤金妮娅	,

她突然用一种即使对尤金妮娅来说也十分奇怪的语气问道。

[ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] . [-]

that	Nona	and	Barbara	turned	to	glance	toward	her	in	surprise	.	[	141	]
那	诺娜	和	芭芭拉	转向	到	瞥一眼	朝向	她	在	惊喜	.	[	-	]

Nona 和 Barbara 惊讶地转头看向她。[141]

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði][pæst][ten] ['mɪnɪts] ,

Not	having	spoken	in	the	past	ten	minutes	,
不是	拥有	说	在	这	过去的	十	分钟	,

过去十分钟他一直没说话，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

her	eyes	were	now	fixed	upon	the	young	French	officer	with	an	expression
她	眼睛	是	现在	固定的	之上	这	年轻的	法语	官	和	一个	表达

[wɪtʃ] [ˈbɑːrbrə] [ˈmiːd] [æt; ət] [liːst] [ˈrekəgnaɪzd] .

which	Barbara	Meade	at	least	recognized	.
哪个	芭芭拉	米德	在	至少	认可	.

她的目光此刻紧紧地盯着那位年轻的法国军官，至少芭芭拉·米德认出了她脸上的表情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] [ɪkˈsprest] [ˌdɪsəˈpruːvl] .

It	plainly	expressed	disapproval	.
它	显然	表达	不赞成	.

它明确表达了不满。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈkæptɪn] - [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnstəntli] [bɪˈkʌm]

Nevertheless	,	there	was	no	reason	why	Captain	Castaigne	should	instantly	become
尽管如此	,	那里	曾是	不	原因	为什么	队长	-	应该	即刻	变得

[ɪmˈbærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

然而，卡斯泰涅上尉并没有理由立刻感到尴尬。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [hoʊst] , [ˈgreɪʃəs] [ænd; ənd] [geɪ] .

Up	to	this	time	he	had	been	a	delightful	host	,	gracious	and	gay	.
向上	到	这	时间	他	有	到过	一个	愉快	主持人	,	亲切	和	同性恋	.

在此之前，他一直是一位令人愉快的东道主，热情好客，性格开朗。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɔːr][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

Certainly	his	manners	were	not	like	those	of	an	American	or	an	Englishman	,
当然	他的	礼仪	是	不是	喜欢	那些	的	一个	美国人	或者	一个	英国人	,

他的举止当然不像美国人或英国人。

[bʌt; bət][ˈnɑːnə; ˈnoʊnə][ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ]

but	Nona	and	Barbara	instinctively	understood	that	his	fashion	of	paying
但	诺娜	和	芭芭拉	本能地	理解	那	他的	时尚	的	付费

[ˈprɪti] [ˈkɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈvoʊtɪd] [er] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn] ,

pretty	compliments	and	his	somewhat	devoted	air	as	he	talked	to	one	,
漂亮的	赞美	和	他的	有些	奉献	空气	作为	他	谈话	到	一	,

但诺娜和芭芭拉本能地明白，他惯于说漂亮话，而且在和其中一人说话时表现出某种虔诚的态度。

[wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] .

were	simply	characteristics	of	a	foreigner	.
是	简单地	特征	的	一个	外国人	.

这些仅仅是外国人的特征。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈstæməd] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .

Now	,	however	,	he	blushed	and	stammered	like	a	school	-	boy	.
现在	,	然而	,	他	脸红了	和	结结巴巴	喜欢	一个	学校	-	男生	.

但现在，他却像个小学生一样，脸红结巴起来。

[wɪð; wɪθ][juːˈdʒiːniːəz] [geɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈkrɪmsənd] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

With	Eugenia's	gaze	upon	him	he	crimsoned	and	cast	down	his	eyes	.
和	尤金妮娅的	目光	之上	他	他	深红色	和	投掷	向下	他的	眼睛	.

尤金妮娅的目光落在他身上，他脸涨得通红，低下了头。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [brˈfɔːr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈrekəgnaɪzd] [juː; jʊ] ,

“	If	I	have	seen	one	of	you	before	I	am	sure	I	have	not	recognized	you	,
“	如果	我	有	已见	一	的	你	前	我	是	当然	我	有	不是	认可	你	,

“如果我以前见过你们中的某个人，我肯定没有认出你们来。”

” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəseri] [hjuːˈmɪləti] .

”	he	returned	with	unnecessary	humility	.
”	他	返回	和	不必要	谦逊	.

他带着一种不必要的谦卑回来了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['soʊldʒərz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ]
“ I have been at work with my soldiers most of the time since receiving my
” 我 有 到过 在 工作 和 我的 士兵 最多 的 这 时间 自从 接收 我的
[nuː] [kə'mænd] .
new command .
新的 命令 .

“自从接受新指挥权以来，我大部分时间都和我的士兵们在一起工作。”

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] . ” [-]
I only return to the chateau occasionally to see my mother . ” [142]
我 仅有的 返回 到 这 城堡 偶尔 到 看 我的 母亲 . ” [-]

我只是偶尔回到城堡去看望我的母亲。”[142]

[ˌjuː'dʒiːniːəz] ['nɒstrəlz] [ɑːrtʃt] ['slaɪtli] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] ['æŋgri] .
Eugenia's nostrils arched slightly in a way she had when angry .
尤金妮娅的 鼻孔 拱形 轻微地 在 一个 方式 她 有 什么时候 生气的 .

尤金妮娅生气时，鼻孔微微拱起。

“ [duː][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪ] [ðiːz] ['vɪzɪts] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?
“ Do you usually pay these visits in the daytime or in the evening ?
” 做 你 通常 支付 这些 访问 在 这 白天 或者 在 这 晚上 ?

“您通常是在白天还是晚上进行这些拜访？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
” she questioned , with what seemed to the other two girls rather too much curiosity
” 她 被质问 , 和 什么 似乎 到 这 其他 二 女孩们 相当 也 很多 好奇心
.
:
.

“她问道，语气中带着在另外两个女孩看来过于强烈的好奇心。”

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][wɔːr] [taɪmz] [wen] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz]
For these were war times when one was not supposed to ask questions
为了 这些 是 战争 时代 什么时候 一 曾是 不是 据称 到 问 问题
[ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .
that were not absolutely necessary .
那 是 不是 绝对地 必要的 .

因为当时正值战时，人们不应该问那些并非绝对必要的问题。

[stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'zentmənt] .
Still the young officer showed no resentment .
仍然 这 年轻的 官 显示 不 怨恨 .

然而，这位年轻军官并没有表现出任何怨恨。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ]['regjələr] ['aʊər] , [mædəmwə'zel] .
“ I have no regular hour , Mademoiselle .
” 我 有 不 常规的 小时 , 小姐 .

“我没有固定的工作时间，小姐。”

[wen'evər] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [sperd] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .
Whenever I can be spared I desire to be with my mother .
每当 我 能 是 幸存 我 欲望 到 是 和 我的 母亲 .

只要有空，我就想和母亲在一起。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['sepəreɪtɪd] .
There are only the two of us and we have been much separated .
那里 是 仅有的 这 二 的 我们 和 我们 有 到过 很多 分开 .

只有我们两个人，而且我们已经分隔两地很久了。

[fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['jɪrz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][maɪ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [sɪns]

First	there	were	the	years	devoted	to	my	training	as	a	soldier	and	since
第一的	那里	是	这	年	奉献	到	我的	训练	作为	一个	士兵	和	自从

[hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði]['kruːəl] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .

has	come	the	cruel	fortune	of	war	.
有	来	这	残忍的	财富	的	战争	.

首先是我接受士兵训练的那些年，之后便是战争的残酷命运。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ˌɑːmə'liː][mʌst; məst][æt; ət] [ðɪs]

"	From	the	opposite	side	of	the	room	the	Countess	Amélie	must	at	this
"	从	这	对面的	边	的	这	房间	这	伯爵夫人	阿梅莉	必须	在	这

['moʊmənt][hæv; həv] [gest] [ðæt] [hɜːr; hər][sʌn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

moment	have	guessed	that	her	son	was	speaking	of	her	.
片刻	有	猜对了	那	她	儿子	曾是	请讲	的	她	.

“此时，坐在房间另一边的阿梅莉伯爵夫人一定猜到儿子是在说她。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt]

She	looked	toward	him	with	such	a	combination	of	pride	and	devotion	that
她	看起来	朝向	他	和	这样的	一个	组合	的	自豪	和	虔诚	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] .

it	was	almost	touching	.
它	曾是	几乎	接触	.

她望着他，眼中既有骄傲又有爱慕，几乎令人动容。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ['sɔfənd] .

Her	whole	face	softened	.
她	所有的	脸	软化	.

她的脸色柔和了下来。

[bʌt; bət][juː'dʒiːniə][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] . [-]

But	Eugenia	did	not	observe	her	.	[	143	]
但	尤金妮娅	做过	不是	观察	她	.	[	-	]

但尤金妮娅并没有注意到她。[143]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][met] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [kwaɪt]

“	I	am	not	so	sure	we	have	not	met	each	other	in	this	neighborhood	quite
“	我	是	不是	所以	当然	我们	有	不是	遇见	每个	其他	在	这	邻里	相当

['riːs(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

“我不太确定我们最近是否在这个街区见过面。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['koʊldnəs] .

"	she	continued	with	extraordinary	coldness	.
"	她	持续	和	非凡的	寒冷	.

她语气异常冷漠地继续说道。

['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sər'praɪzd] .

Nona	and	Barbara	became	more	and	more	surprised	.
诺娜	和	芭芭拉	成为	更多的	和	更多的	惊讶	.

诺娜和芭芭拉越来越惊讶。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [juː'dʒiːniə][wʌz; wəz][nɑːt]['kɔːrdʒəl][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

For	although	Eugenia	was	not	cordial	with	strangers	,	she	was	usually
为了	虽然	尤金妮娅	曾是	不是	亲切	和	陌生人	,	她	曾是	通常

['sɪv(ə)l] .

civil	.
民用	.

虽然尤金妮娅对陌生人并不热情，但她通常还是很有礼貌的。

['veɪnlɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər][sʌm; səm][rɪ'mɑːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][tɜːrn]

Vainly	they	were	searching	their	minds	for	some	remark	with	which	to	turn
徒劳地	他们	是	搜索	他们的	思想	为了	一些	评论	和	哪个	到	转动

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [juːˈdʒiːniə] [went] [ɑːn] :

the	current	of	the	conversation	when	Eugenia	went	on	:
这	当前的	的	这	对话	什么时候	尤金妮娅	去	在	:

他们正苦苦思索该说些什么来扭转谈话的走向，尤金妮娅却继续说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ,

“	I	was	on	my	way	home	to	our	little	farmhouse	the	other	evening	,
“	我	曾是	在	我的	方式	家	到	我们的	小的	农家	这	其他	晚上	,

“那天晚上我正要回家，回我们的小农舍，

['æftər] ['nɜːrsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] .

after	nursing	at	the	field	hospital	until	quite	late	.
后	护理	在	这	场地	医院	直到	相当	晚的	.

在野战医院担任护士直至很晚。

[aɪ] [met] [sʌm; səm][wʌn] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	met	some	one	,	an	officer	,	I	think	.
我	遇见	一些	一	,	一个	官	,	我	思考	.

我遇到了一个人，好像是个军官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

It	was	then	too	dark	for	me	to	see	his	face	,
它	曾是	然后	也	黑暗的	为了	我	到	看	他的	脸	,

当时天太黑，我看不清他的脸。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['evər] [sɪns] — —

but	I	have	been	wondering	ever	since	—	—
但	我	有	到过	好奇	曾经	自从	—	—

但我从那时起就一直在想——

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌjuː'dʒiːniːəz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	At	this	moment	Eugenia's	speech	was	interrupted	,	but	not	by	one	of	her
”	在	这	片刻	尤金妮娅的	演讲	曾是	中断	,	但	不是	经过	一	的	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“这时，尤金妮娅的讲话被打断了，但打断她的不是她的同伴。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['sloʊli] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]

For	the	heavy	door	of	the	drawing	room	was	pushed	slowly	open	and	a
为了	这	重的	门	的	这	绘画	房间	曾是	推动	缓慢地	打开	和	一个

[greɪt] [dɔːg] [wɔːkt] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

great	dog	walked	majestically	into	the	room	.
伟大的	狗	步行	雄伟地	进入	这	房间	.

客厅沉重的门缓缓被推开，一只大狗威风凛凛地走了进来。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

He	paused	for	an	instant	to	gaze	at	his	mistress	.
他	暂停	为了	一个	立即的	到	目光	在	他的	情妇	.

他停顿片刻，凝视着他的情妇。

[ðen] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər]['saɪlənt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] . [

Then	receiving	her	silent	permission	,	he	started	a	pilgrimage	about	the	room	.	[
然后	接收	她	沉默的	允许	,	他	开始	一个	朝圣	关于	这	房间	.	[

-	]
144	]
-	]

然后得到她的默许，他开始在房间里四处走动。[144]

['nɑːnə; 'noʊnə] [ʃræŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɑːrbrə] ,

Nona	**shrank**	**behind**	**the**	**smaller**	**Barbara**	**,**
诺娜	缩小	在后面	这	较小的	芭芭拉	,

诺娜躲在个子较小的芭芭拉身后，显得很渺小。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['breɪvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [fɪr] [ʌv; əv][dɔːgz] .

for	**in**	**spite**	**of**	**her**	**usual**	**bravery**	**she**	**had**	**a**	**nervous**	**fear**	**of**	**dogs**	**.**
为了	在	尽管如此	的	她	通常	勇敢	她	有	一个	紧张的	害怕	的	狗	.

尽管她平时很勇敢，但她却非常害怕狗。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [greɪt] [deɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [baɪ] [gests] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn]

However	**,**	**this**	**great**	**Dane**	**was**	**not**	**to**	**be**	**feared**	**by**	**guests**	**inside**	**his**	**own**	**domain**
然而	,	这	伟大的	丹恩	曾是	不是	到	是	害怕	经过	客人	里面	他的	自己的	领域

.

:

.

然而，这只大丹犬却无需让进入它领地的客人感到害怕。

[æz; əz][hiː; hi] [pædɪd] [frʌm; frəm][wʌn] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

As	**he**	**padded**	**from**	**one**	**visitor**	**to**	**the**	**other**	**it**	**was**	**plain**	**that**	**he**	**was**
作为	他	带衬垫	从	一	游客	到	这	其他	它	曾是	清楚的	那	他	曾是

['griːtɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .

greeting	**each**	**one**	**of**	**them**	**in**	**turn**	**.**
问候	每个	一	的	他们	在	转动	.

他轻手轻脚地从一位访客走到另一位访客面前，显然是在依次向他们每个人问好。

['mildrid] [keɪm] [fɜːrst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen]

Mildred	**came**	**first**	**and**	**was**	**allowed**	**to**	**lay**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**head**	**,**	**then**
米尔德里德	来了	第一的	和	曾是	允许	到	躺	她	手	在	他的	头	,	然后

['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] .

Nona	**and**	**Barbara**	**.**
诺娜	和	芭芭拉	.

米尔德雷德第一个被允许把手放在他的头上，然后是诺娜和芭芭拉。

['æftərwərdz] [ðə; ði][dɔːg] [muːvd] [tɔːrd] [juː'dʒiːniə] .

Afterwards	**the**	**dog**	**moved**	**toward**	**Eugenia**	**.**
然后	这	狗	已搬	朝向	尤金妮娅	.

随后，那只狗朝尤金妮娅走去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪl] ['vɪzəbli] ['druːpɪŋ] ,

Within	**a**	**few**	**feet**	**of**	**her**	**he**	**paused**	**,**	**his**	**ears**	**and**	**tail**	**visibly**	**drooping**	**,**
之内	一个	很少	脚	的	她	他	暂停	,	他的	耳朵	和	尾巴	明显地	下垂	,

离她几英尺远的地方，他停了下来，耳朵和尾巴明显耷拉着。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .

and	**turned**	**imploring**	**eyes**	**upon**	**his**	**young**	**master**	**.**
和	转向	恳求	眼睛	之上	他的	年轻的	掌握	.

他用恳求的眼神望着他的少爷。

[wət'evər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Whatever	**the**	**signal**	**that**	**passed**	**between**	**them**	**,**
任何	这	信号	那	通过了	之间	他们	,

无论他们之间传递的是什么信号，

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['splendɪd] ['kriːtʃər] [sæŋk] [daʊn] [æt; ət][juː'dʒiːniːəz] [fiːt] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	**next**	**moment**	**the**	**splendid**	**creature**	**sank**	**down**	**at**	**Eugenia's**	**feet**	**,**	**burying**	**his**
这	下一个	片刻	这	灿烂	生物	沉没	向下	在	尤金妮娅的	脚	,	埋葬	他的

[hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] .

head	**between**	**his**	**forepaws**	**.**
头	之间	他的	前爪	.

下一刻，这只美丽的生物瘫倒在尤金妮娅的脚边，把头埋在前爪之间。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtu:d] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] .

His	**whole**	**attitude**	**indicated**	**a**	**prayer**	**for**	**pardon**	**.**
他的	所有的	态度	表明的	一个	祷告	为了	赦免	.

他整个人都像是在祈求宽恕。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['kæptɪn] - [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ju:'dʒi:niə] .

Immediately	**after**	**Captain**	**Castaigne**	**got**	**up**	**and**	**walked**	**over**	**toward**	**Eugenia**	**.**
立即地	后	队长	-	得到	向上	和	步行	超过	朝向	尤金妮娅	.

卡斯泰涅上尉随即起身，朝尤金妮娅走去。

[hi:; hi] [stʊd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['evɪdəntli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'læks][frʌm; frəm]

He	**stood**	**silent**	**for**	**half**	**a**	**moment**	**,**	**evidently**	**hoping**	**that**	**she**	**might**	**relax**	**from**
他	站立	沉默的	为了	一半	一个	片刻	,	显然	希望	那	她	可能	放松	从

[hɜ:r; hər] [sɪ'verəti] .

her	**severity**	**.**
她	严重性	.

他沉默了半秒钟，显然是希望她能放松下来，不再那么严厉。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi][met] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [jʌŋ]

Never	**in**	**his**	**life**	**had**	**he**	**met**	**such**	**an**	**extraordinary**	**and**	**difficult**	**young**
绝不	在	他的	生活	有	他	遇见	这样的	一个	非凡的	和	难的	年轻的

['wʊmən] ! [-]

woman	**!**	**[**	**145**	**]**
女士	!	[	-	]

他一生中从未遇到过如此非凡又难以相处的年轻女子！[145]

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

As	**he**	**had**	**been**	**under**	**the**	**same**	**impression**	**five**	**minutes**	**after**	**their**	**introduction**
作为	他	有	到过	在下面	这	相同的	印象	五	分钟	后	他们的	介绍

[ɪn]['pærɪs] ,

in	**Paris**	**,**
在	巴黎	,

因为他们在巴黎初次见面五分钟后，他就产生了同样的印象。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪt] [bi:; bi][soʊ][ʌn'kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ?

why	**should**	**Fate**	**be**	**so**	**unkind**	**as**	**to**	**cause**	**them**	**to**	**see**	**each**	**other**	**again**	**?**
为什么	应该	命运	是	所以	不友善	作为	到	原因	他们	到	看	每个	其他	再次	?

命运为何如此不公，让他们再次相遇?

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [faʊnd]

And	**then**	**to**	**place**	**him**	**in**	**such**	**an**	**awkward**	**position**	**as**	**he**	**now**	**found**
和	然后	到	地方	他	在	这样的	一个	尴尬的	位置	作为	他	现在	成立

[hɪm'self] !

himself	**!**
他自己	!

然后又把他置于如今这种极其尴尬的境地!

“ [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] , [mædəmwə'zel] .

“	**I**	**owe**	**you**	**ten**	**thousand**	**pardons**	**,**	**Mademoiselle**	**.**
”	我	欠	你	十	千	赦免	,	小姐	.

“小姐，我欠您一万次宽恕。”

[ɑ:] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ] [oʊn] [ækt] [ʌn'pɑ:rdnəbl] !

Ah	**,**	**more**	**than**	**that**	**,**	**for**	**I**	**consider**	**my**	**own**	**act**	**unpardonable**	**!**
啊	,	更多的	比	那	,	为了	我	考虑	我的	自己的	行为	不可饶恕的	!

啊，不仅如此，因为我认为自己的行为是不可饶恕的!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [spoʊk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

“	Until	you	spoke	I	had	been	hoping	that	I	might	be	mistaken	,
”	直到	你	辐	我	有	到过	希望	那	我	可能	是	错误	,

“在你开口之前，我一直希望自己可能弄错了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [kɔːzd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

and	that	it	was	not	you	whom	I	caused	to	suffer	the	other	evening	.
和	那	它	曾是	不是	你	谁	我	导致	到	遭受	这	其他	晚上	.

而且，那天晚上让我受苦的并不是你。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [im'plɔːrɪŋli] [tɔːrd] [juː'dʒiːniə] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

”	The	young	Frenchman	cast	his	eyes	imploringly	toward	Eugenia	,	clasping	his	hands
”	这	年轻的	法国人	投掷	他的	眼睛	恳求地	朝向	尤金妮娅	,	紧握	他的	双手

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] .

together	in	a	dramatic	fashion	.
一起	在	一个	戏剧性	时尚	.

“这位年轻的法国人恳求地望着尤金妮娅，戏剧性地双手合十。

[ɪf] ['oʊnli][juː'dʒiːniə][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

If	only	Eugenia	had	been	able	to	smile	at	this	moment	,
如果	仅有的	尤金妮娅	有	到过	有能力的	到	微笑	在	这	片刻	,

如果尤金妮娅此刻能够露出笑容该多好啊。

[haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !

how	much	simpler	the	future	would	have	been	!
如何	很多	更简单	这	未来	会	有	到过	!

未来该有多简单啊!

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [juː'dʒiːniə][hæd; həd][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] ['kɑːnʃəns] ,

But	remember	,	Eugenia	had	a	Puritan	conscience	,
但	记住	,	尤金妮娅	有	一个	清教徒	良心	,

但别忘了，尤金妮娅有着清教徒式的良知。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] ['kɑːnʃəns] ['ɔːf(ə)n][ig'zækts][ɪts] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][sɪnz]

and	a	Puritan	conscience	often	exacts	its	pound	of	flesh	in	payment	for	sins
和	一个	清教徒	良心	经常	精确	它是	磅	的	肉	在	支付	为了	罪孽

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ɪt'self] .

from	other	people	as	well	as	from	itself	.
从	其他	人们	作为	出色地	作为	从	本身	.

清教徒的良心常常会向他人以及自己索取罪孽的代价。

[mɔːr'oʊvər] , [juː'dʒiːniə] [dis'laikt] ['kæptɪn] - ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ɪn'tensli] .

Moreover	,	Eugenia	disliked	Captain	Castaigne's	manners	and	appearance	intensely	.
而且	,	尤金妮娅	不喜欢	队长	-	礼仪	和	外貌	强烈地	.

此外，尤金妮娅非常讨厌卡斯泰涅上尉的举止和外貌。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'sɪr] .

To	her	he	appeared	theatrical	and	insincere	.
到	她	他	出现	戏剧	和	虚伪的	.

在她看来，他做事做作，缺乏真诚。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [-]

A	simple	,	straightforward	[	146	]
一个	简单的	,	直截了当	[	-	]

简单、直接[146]

[ə'merɪkən] [ə'pɑːlədʒi][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [æt; ət] [wʌns] .

American	apology	she	believed	she	would	have	accepted	at	once	.
美国人	道歉	她	相信	她	会	有	公认	在	一次	.

她认为自己会立即接受美国的道歉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [əˈrɪstəkræt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpɜːrfɪkt] [fitʃər] [ænd; ənd] [fɪˈziːk] [mʌst; məst]

But	this	young	aristocrat	with	his	too	perfect	features	and	physique	must
但	这	年轻的	贵族	和	他的	也	完美的	特征	和	体质	必须

[ˈsʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈfens] .

suffer	for	his	offense	.
遭受	为了	他的	罪行	.

但是这位容貌和体格过于完美的年轻贵族必须为他的过错付出代价。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈgivn] [hɪm; ɪm] .

No	doubt	the	other	girls	would	have	forgiven	him	.
不	怀疑	这	其他	女孩们	会	有	已原谅	他	.

毫无疑问，其他女孩会原谅他的。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][moʊst] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [diːl] [ˈdʒentli] [wɪð; wɪθ] ,

He	looked	like	the	type	of	man	most	women	would	deal	gently	with	,
他	看起来	喜欢	这	类型	的	男人	最多	女性	会	交易	轻轻地	和	,

他看起来像是那种大多数女人都会温柔对待的男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国前线的红十字女兵(The Red Cross Girls on the French Firing Line)

[soʊ][juːˈdʒiːniə] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [snʌbd] [baɪ]

so	Eugenia	felt	it	would	undoubtedly	be	good	for	him	to	be	snubbed	by
所以	尤金妮娅	毛毡	它	会	无疑	是	好的	为了	他	到	是	冷落	经过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

所以尤金妮娅觉得，被她冷落对他来说无疑是件好事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [stɛərd] [sɪˈvɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpliːdɪŋ] ,

As	she	now	stared	severely	at	the	young	Frenchman	in	answer	to	his	pleading	,
作为	她	现在	凝视	严重	在	这	年轻的	法国人	在	回答	到	他的	恳求	,

她严厉地瞪着这位年轻的法国人，回应他的恳求。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] - [ˈpɔːtrɪts] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn][oʊld] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈfæməli]

she	looked	like	all	the	Pilgrim	fathers	'	portraits	that	hang	on	old	New	England	family
她	看起来	喜欢	全部	这	朝圣	父亲们	-	肖像	那	悬挂	在	老的	新的	英格兰	家庭

[wɔːlz] [meltid] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][wʌn] [feɪs] .

walls	melted	together	into	one	face	.
墙壁	融化	一起	进入	一	脸	.

她看起来就像所有悬挂在新英格兰老家墙上的清教徒先辈画像都融为一体，变成了一张脸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Of	course	,	he	did	not	understand	her	in	the	least	.
的	课程	,	他	做过	不是	理解	她	在	这	至少	.

当然，他一点也不了解她。

[luːˈtenənt] [hjuːm] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs] [ˈpiːˌbɑːdi] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn]['pærɪs]

Lieutenant	Hume	had	explained	that	the	Miss	Peabody	he	had	met	in	Paris
中尉	休谟	有	解释	那	这	错过	皮博迪	他	有	遇见	在	巴黎

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [meɪd] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

was	an	old	maid	from	Boston	.
曾是	一个	老的	女佣	从	波士顿	.

休姆中尉解释说，他在巴黎遇到的皮博迪小姐是一位来自波士顿的老处女。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˈveid] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [maɪnd] .

But	this	conveyed	nothing	to	Captain	Castaigne's	mind	.
但	这	传递	没有什么	到	队长	-	头脑	.

但这并没有让卡斯泰涅上尉明白什么。

[oʊld] [meɪdz] [ɪn] [fræns] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Old	maids	in	France	were	not	in	the	least	like	this	young	woman	and	he	had
老的	女佣	在	法国	是	不是	在	这	至少	喜欢	这	年轻的	女士	和	他	有

[ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] ['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd]

a	very	vague	idea	of	where	Boston	was	and	of	what	the	city	could
一个	非常	模糊的	主意	的	在哪里	波士顿	曾是	和	的	什么	这	城市	可以

[biː; bi] [laɪk] .

be	like	.
是	喜欢	.

法国的老处女和这位年轻女子一点也不像，他对波士顿在哪里以及这座城市可能是什么样子只有非常模糊的概念。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔfɪsɚz]

he	did	know	that	he	had	offended	against	a	Frenchman's	and	an	officer's
他	做过	知道	那	他	有	被冒犯了	反对	一个	法国人的	和	一个	警官们

[koʊd] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːlədʒi] . [

code	of	manners	and	was	therefore	willing	to	make	any	possible	apology	.	[
代码	的	礼仪	和	曾是	所以	愿意的	到	制作	任何	可能的	道歉	.	[

-
]

147	]
-	]

他知道自己冒犯了法国人和军官的礼仪，因此愿意做出任何可能的道歉。[147]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] :

“	You	will	understand	that	not	only	did	I	not	know	you	:
“	你	将要	理解	那	不是	仅有的	做过	我	不是	知道	你	:

你会明白，我不仅不认识你：

[aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [sent] [maɪ][dɔːg]

I	did	not	realize	that	you	were	a	woman	or	I	should	never	have	sent	my	dog
我	做过	不是	意识到	那	你	是	一个	女士	或者	我	应该	绝不	有	发送	我的	狗

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .

to	interrupt	you	.
到	打断	你	.

我当时并不知道你是位女士，否则我不应该派我的狗去打扰你。

[waɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][hɔːlt] [wen] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Why	,	why	did	you	not	halt	when	I	called	out	to	you	?
为什么	,	为什么	做过	你	不是	停止	什么时候	我	称为	出去	到	你	?

为什么，为什么我叫你的时候你不停下来?

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn] ['lɪt(ə)l] [saɪn] , [meɪd] [ðə; ðɪ] [liːst] [saʊnd] !

If	only	you	had	given	one	little	sign	,	made	the	least	sound	!
如果	仅有的	你	有	给定	一	小的	符号	,	制成	这	至少	声音	!

如果你能发出哪怕一丝信号，哪怕一丝声音就好了!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd]

I	thought	I	should	have	fainted	when	I	beheld	a	figure	upon	the	ground	and
我	想法	我	应该	有	昏厥	什么时候	我	观看	一个	数字	之上	这	地面	和

[ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] ,

in	the	uniform	of	a	Red	Cross	nurse	,
在	这	制服	的	一个	红色的	叉	护士	,

当我看到地上躺着一个身穿红十字会护士制服的人影时，我感觉自己快要晕过去了。

[ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm][aɪ] [rɪ'spekt] [moʊst][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	uniform	I	respect	most	in	all	the	world	.
这	制服	我	尊重	最多	在	全部	这	世界	.

这是我全世界最尊敬的制服。

” [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [sɪn'serəti] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

”	There	could	be	no	doubt	of	Captain	Castaigne's	sincerity	at	this	moment	.
”	那里	可以	是	不	怀疑	的	队长	-	诚意	在	这	片刻	.

“此时此刻，卡斯泰涅上尉的诚意毋庸置疑。”

['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] , [huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliː]

Nona	and	Barbara	,	who	were	listening	with	intense	interest	to	his	plea
诺娜	和	芭芭拉	,	WHO	是	聆听	和	激烈的	兴趣	到	他的	恳求

,

,
,

诺娜和芭芭拉全神贯注地听着他的恳求。

[wɜːr; wər] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [hiː; hi] [ðʌs] [peɪd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɜːrk] .

were	deeply	moved	by	the	tribute	he	thus	paid	the	Red	Cross	work	.
是	深	已搬	经过	这	贡	他	因此	有薪酬的	这	红色的	叉	工作	.

他对红十字会工作的这份敬意深深打动了我。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːˈdʒiːniə] [felt] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [rɪˈviːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	if	Eugenia	felt	this	she	did	not	reveal	it	.
但	如果	尤金妮娅	毛毡	这	她	做过	不是	揭示	它	.

但如果尤金妮娅有这种感觉，她并没有表现出来。

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði]['æksɪdənt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ,

“	I	prefer	not	to	discuss	the	accident	,	”	she	returned	,
“	我	更喜欢	不是	到	讨论	这	事故	,	”	她	返回	,

“我不想谈论那场事故，”她回答道。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

rising	from	her	chair	and	preparing	to	leave	.
上升	从	她	椅子	和	准备	到	离开	.

她从椅子上站起来，准备离开。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli]

“	Certainly	I	realize	that	you	would	not	have	desired	to	injure	me	personally
“	当然	我	意识到	那	你	会	不是	有	想要的	到	损伤	我	亲自

[hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] .

had	you	known	I	was	a	Red	Cross	nurse	.
有	你	已知	我	曾是	一个	红色的	叉	护士	.

“我当然明白，如果你知道我是红十字会护士，你肯定不会想伤害我。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['sendɪŋ] [ðæt] [greɪt] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg]

But	I	cannot	see	that	you	are	justified	in	sending	that	great	beast	of	a	dog
但	我	不能	看	那	你	是	合理的	在	发送	那	伟大的	兽	的	一个	狗

[tuː; tə] [əˈtæk] ['weɪˌfeərəz] ,

to	attack	wayfarers	,
到	攻击	旅行者	,

但我认为你没有理由派那条凶猛的恶犬去袭击过路人。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ” [-]

simply	because	you	do	not	chance	to	know	who	they	are	.	”	[	148	]
简单地	因为	你	做	不是	机会	到	知道	WHO	他们	是	.	”	[	-	]

因为你没有机会认识他们。”[148]

['bɑːrbrə] [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['gɑːtn] [ʌp] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪð; wɪθ]

Barbara	and	Nona	had	also	gotten	up	intending	to	withdraw	with
芭芭拉	和	诺娜	有	还	获得	向上	意图	到	提取	和

[ðer; ðər] [frend] .

their	friend	.
他们的	朋友	.

芭芭拉和诺娜也起床了，打算和她们的朋友一起离开。

['æktʃuəli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] ,

Actually	at	this	moment	Barbara	had	the	temerity	to	giggle	,
实际上	在	这	片刻	芭芭拉	有	这	鲁莽	到	傻笑	,

事实上，就在这时，芭芭拉竟然厚着脸皮咯咯笑了起来。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['nɑːnə; 'noʊnə][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	no	one	but	Nona	was	aware	of	it	.
虽然	不	一	但	诺娜	曾是	意识到的	的	它	.

虽然除了诺娜之外，没有人知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜːrd][tuː; tə] [hɪr] [juː'dʒiːniə] ['lektʃərɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

It	was	so	absurd	to	hear	Eugenia	lecturing	a	French	officer	with	regard	to
它	曾是	所以	荒诞	到	听到	尤金妮娅	讲课	一个	法语	官	和	看待	到

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

his	duties	and	privileges	.
他的	职责	和	特权	.

听到尤金妮娅就法国军官的职责和特权对他进行训诫，真是荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['fʌniːɚ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['snʌbɪŋ] !

It	was	even	funnier	to	see	the	spirit	in	which	he	accepted	his	snubbing	!
它	曾是	甚至	更有趣	到	看	这	精神	在	哪个	他	公认	他的	冷落	!

更搞笑的是，他竟然以那种坦然接受冷落的态度接受了！

“ [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slendər] ['ʃəuldəz] , ['dekəreɪtɪd]

“	But	,	Mademoiselle	,	”	he	continued	,	shrugging	his	slender	shoulders	,	decorated
“	但	,	小姐	,	”	他	持续	,	耸肩	他的	苗条	肩膀	,	装饰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][breɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

with	the	gold	braid	of	his	rank	,
和	这	金子	编织	的	他的	秩	,

“但是，小姐，”他继续说道，耸了耸他那纤细的肩膀，肩膀上装饰着代表他军衔的金饰带。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [wɔːr] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['deɪndʒərəs]

“	surely	you	must	appreciate	that	in	these	war	times	we	have	many	dangerous
“	一定	你	必须	欣赏	那	在	这些	战争	时代	我们	有	许多	危险的

['vɪzɪtər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'trentʃmənt] .

visitors	to	our	entrenchments	.
访客	到	我们的	战壕	.

“你肯定明白，在战争时期，我们的战壕里有很多危险的访客。”

[wʌn] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ]['wɑːndərər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][lɑːrdʒ] [huː] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

One	cannot	permit	a	wanderer	to	remain	at	large	who	refuses	to	give	an
一	不能	允许	一个	流浪者	到	保持	在	大的	WHO	拒绝	到	给	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?

account	of	himself	?
帐户	的	他自己	?

不能允许一个拒绝交代自己行踪的流浪者逍遥法外?

[bɪ'saɪdz] , [maɪ][dɔːg] [wʊd] [hæv; həv]['ɪndʒərd][noʊ][wʌn] .

Besides	,	my	dog	would	have	injured	no	one	.
除了	,	我的	狗	会	有	受伤	不	一	.

此外，我的狗也不会伤人。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ['mɪrli] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

He	had	his	orders	merely	to	hold	the	prisoner	until	I	could	reach	him	.
他	有	他的	订单	仅仅	到	抓住	这	囚犯	直到	我	可以	抵达	他	.

他的命令只是扣押囚犯，直到我能找到他为止。

” ['kæptɪn] - [leɪd][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] ,

”	Captain	Castaigne	laid	his	boyish	hand	on	the	head	of	the	great	dog	,
”	队长	-	铺设	他的	男孩气	手	在	这	头	的	这	伟大的	狗	,

卡斯泰涅上尉将他稚嫩的小手放在那条大狗的头上，

[huː] [æt; ət][wʌns] [roʊz] [ʌp] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

who	at	once	rose	up	clumsily	and	stood	beside	him	.
WHO	在	一次	玫瑰	向上	笨拙地	和	站立	旁	他	.

他立刻笨拙地站起身，站在他旁边。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [mædəmwə'zel] ,

“	Some	day	,	Mademoiselle	,
“	一些	天	,	小姐	,

“总有一天，小姐，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ðæt] [maɪ][dɔːg][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

I	shall	pray	that	my	dog	and	I	may	do	you	a	service	to	atone	for	our
我	将	祈祷	那	我的	狗	和	我	可能	做	你	一个	服务	到	赎罪	为了	我们的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

我将祈祷我和我的狗能为你做些事，以弥补我们的过错。

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [-]

To	many	a	wounded	[	149	]
到	许多	一个	受伤	[	-	]

对许多受伤的人来说[149]

['soʊldʒər] [lə] ['dʌk] [hæz; həz] [brɔːt] [eɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

soldier	Le	Duc	has	brought	aid	on	the	battlefield	.
士兵	乐	杜克	有	带来	援助	在	这	战场	.

士兵勒杜克已将援助物资运抵战场。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz] [maɪn] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	any	case	the	offense	was	mine	,	while	his	only	that	of	obedience	to	a
在	任何	案件	这	罪行	曾是	矿	,	尽管	他的	仅有的	那	的	服从	到	一个

['stuːpɪd]['mæstər] .

stupid	master	.
愚蠢的	掌握	.

总之，错在我，而他错在服从一个愚蠢的主人。

[seɪ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [maɪ][dɔːg] ?

Say	at	least	that	you	forgive	my	dog	?
说	在	至少	那	你	原谅	我的	狗	?

至少说一句你原谅我的狗吧?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] [soʊ] ['wɪnɪŋli] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː'dʒiːniə][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'lent]

"	The	young	officer	spoke	so	winningly	that	even	Eugenia	was	compelled	to	relent
"	这	年轻的	官	辐	所以	胜利地	那	甚至	尤金妮娅	曾是	被迫	到	屈服

['slaɪtli] .

slightly	.
轻微地	.

“这位年轻军官的言辞如此动人，就连尤金妮娅也不得不稍稍让步。”

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ri'teind] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self] ,

However	,	she	still	retained	an	uncomfortable	vision	of	herself	,
然而	,	她	仍然	保留	一个	不舒服	想象	的	她自己	,

然而，她心中仍然保留着对自己不满意的印象。

[feɪs] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['kæptɪn] - ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]

face	downward	upon	the	ground	with	this	young	Captain	Castaigne	holding	the	light
脸	向下	之上	这	地面	和	这	年轻的	队长	-	保持	这	光

[ə'bʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .

above	her	and	gazing	down	on	her	prostrate	form	.
多于	她	和	凝视	向下	在	她	前列腺	形式	.

她脸朝下趴在地上，年轻的卡斯泰涅上尉举着灯，俯视着她俯卧的身体。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [pɔː] [ðæt] [duːk] [stretʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Nevertheless	,	she	accepted	the	large	paw	that	Duke	stretched	forth	to	her	.
尽管如此	,	她	公认	这	大的	爪子	那	公爵	拉伸	前进	到	她	.

然而，她还是接受了杜克向她伸出的大爪子。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][juːˈdʒiːniə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg][met] , [ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən]

As	the	eyes	of	Eugenia	and	the	dog	met	,	the	ghost	of	an
作为	这	眼睛	的	尤金妮娅	和	这	狗	遇见	,	这	鬼	的	一个

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

understanding	passed	between	them	.
理解	通过了	之间	他们	.

当尤金妮娅和那条狗的目光相遇时，一种微妙的默契在他们之间传递开来。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] , [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ˌfərˈwel] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

The	next	instant	,	after	saying	farewell	to	their	hostess	,	she	departed	,
这	下一个	立即的	,	后	说	告别	到	他们的	女主人	,	她	已离开	,

紧接着，她向女主人道别后便离开了。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θriː] [red] [krɔːs] [ˈgɝːlz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

the	other	three	Red	Cross	girls	following	her	.
这	其他	三	红色的	叉	女孩们	下列的	她	.

跟在她后面的还有另外三名红十字会女孩。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [əbˈdʒekʃənəbl] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , ” [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ˌɑːməˈliː] [riˈmɑːkt] [tuː; tə]

“	What	a	very	objectionable	young	woman	,	”	the	Countess	Amélie	remarked	to
“	什么	一个	非常	令人反感的	年轻的	女士	,	”	这	伯爵夫人	阿梅莉	评论	到

[hɜːr; hər][sʌn][ɪn] [frentʃ] ,

her	son	in	French	,
她	儿子	在	法语	,

“真是个令人厌恶的年轻女子，”阿梅莉伯爵夫人用法语对儿子说道。

[wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftərwərdz] .

when	speaking	of	their	guests	a	short	time	afterwards	.
什么时候	请讲	的	他们的	客人	一个	短的	时间	然后	.

不久之后，他们在谈到客人时也提到了他们。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [dɪd][nɑːt][ɪnˈkwaɪər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈgɝːlz][ʃiː; ʃi] [ment] . [-]

The	young	officer	did	not	inquire	which	one	of	the	four	girls	she	meant	.	[	150	]
这	年轻的	官	做过	不是	查询	哪个	一	的	这	四	女孩们	她	意思是	.	[	-	]

这位年轻的军官没有询问她指的是四个女孩中的哪一个。[150]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[nɑːt] [piːs] [bʌt; bət][wɔːr]

Not	Peace	But	War
不是	和平	但	战争

不是和平而是战争

[ˈleɪtər] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Later	that	same	evening	the	girls	were	seated	in	their	living	room	at	the
之后	那	相同的	晚上	这	女孩们	是	坐着	在	他们的	活的	房间	在	这

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

当天晚上晚些时候，女孩们坐在农舍的客厅里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][bed] [taɪm] , [soʊ] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [smɔːl]

It	was	almost	bed	time	,	so	heavy	curtains	had	been	drawn	across	their	small
它	曾是	几乎	床	时间	,	所以	重的	窗帘	有	到过	绘制	穿过	他们的	小的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

快到睡觉时间了，所以他们的小窗户都拉上了厚重的窗帘。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

shutting	**out**	**all**	**possible**	**vision**	**of**	**the**	**outside**	**world**	**.**
关闭	出去	全部	可能的	想象	的	这	外部	世界	.

完全隔绝外界的一切信息。

[bʌt; bət] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr] [nuː] [kə'məʊnəz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ɪn] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]

But	**wearing**	**their**	**four**	**new**	**kimonos**	**the**	**girls**	**were**	**grouped**	**in**	**characteristic**
但	穿着	他们的	四	新的	和服	这	女孩们	是	分组	在	特征

['ætitjuːdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪərpleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

attitudes	**about**	**a**	**small**	**fireplace**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**room**	**.**
态度	关于	一个	小的	壁炉	在	这	正确的	边	的	这	房间	.

但女孩们穿着四件新和服，以各自独特的姿态聚集在房间右侧的小壁炉旁。

['sʌd(ə)nli] , ['æftər] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] [noʊ'vembər] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Suddenly	**,**	**after**	**a**	**warm**	**afternoon**	**,**	**a**	**November**	**rain**	**had**	**fallen**	**,**	**bringing**	**with**
突然	,	后	一个	温暖的	下午	,	一个	十一月	雨	有	倒下	,	带来	和

[ˌaɪ 'tiː] [koʊld] [ænd; ənd] ['dæmpnəs] .

it	**cold**	**and**	**dampness**	**.**
它	寒冷的	和	潮湿	.

突然间，温暖的午后过后，十一月的雨水倾盆而下，带来了寒冷和潮湿。

[soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [fræns] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] ,

So	**,**	**although**	**a**	**fire**	**in**	**France**	**is**	**regarded**	**as**	**a**	**great**	**luxury**	**,**
所以	,	虽然	一个	火	在	法国	是	认为	作为	一个	伟大的	奢华	,

所以，尽管在法国，一场火灾被视为一种极大的奢侈，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] .

the	**American**	**girls**	**felt**	**compelled**	**to**	**have**	**one**	**.**
这	美国人	女孩们	毛毡	被迫	到	有	一	.

美国女孩们觉得非得拥有一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [kaɪnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [æt; ət] [hoʊm]

It	**was**	**not**	**of**	**the**	**generous**	**kind**	**to**	**which**	**they**	**were**	**accustomed**	**at**	**home**
它	曾是	不是	的	这	慷慨的	种类	到	哪个	他们	是	习惯	在	家

,

,

,

这并非他们在家乡习惯的那种慷慨款待。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['kerfəli] [hɔːdid] [stɪks] [ænd; ənd] [paɪn] [koʊnz] [oʊld] [fræn'swɑː] [hæd; həd]

but	**was**	**built**	**of**	**carefully**	**hoarded**	**sticks**	**and**	**pine**	**cones**	**old**	**François**	**had**
但	曾是	建造	的	小心	囤积	棍子	和	松树	圆锥体	老的	弗朗索瓦	有

[brɔːt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [gɪfts] .

brought	**them**	**from**	**time**	**to**	**time**	**as**	**valuable**	**gifts**	**.**
带来	他们	从	时间	到	时间	作为	有价值的	礼物	.

但它是用老弗朗索瓦不时带回来的、精心收集的树枝和松果建造的，这些树枝和松果是他们珍贵的礼物。

['ðerfɔːr] , [-]

Therefore	**,**	**[**	**151**	**]**
所以	,	[	-	]

因此，[151]

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['hʌdld] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] ['ʌndər]

the	**girls**	**were**	**huddled**	**closer**	**to**	**the**	**fire**	**and**	**to**	**one**	**another**	**than**	**under**
这	女孩们	是	蜷缩着	更近	到	这	火	和	到	一	其他	比	在下面

['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

ordinary	**circumstances**	**.**
普通的	情况	.

与平时相比，女孩们挤得更靠近火堆，彼此之间也靠得更近。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɔ:kɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]

Just	at	present	,	however	,	there	was	no	talking	going	on	,	which	was	most
只是	在	展示	,	然而	,	那里	曾是	不	说	去	在	,	哪个	曾是	最多

[ʌn'ju:ʒuəl] ,

unusual	,
异常	,

然而此刻，却没有任何人说话，这非常反常。

[sɪns] ['nɑ:nə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['femənɪn] ['hæbɪt] ,

since	Nona	and	Barbara	were	especially	addicted	to	this	feminine	habit	,
自从	诺娜	和	芭芭拉	是	尤其	上瘾	到	这	女性	习惯	,

因为诺娜和芭芭拉尤其沉迷于这种女性习惯，

[waɪl] ['ni:ðər] [ju:'dʒi:niə][nɔ:r] ['mildrid] [wɜ:r; wər] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['saɪlənt] .

while	neither	Eugenia	nor	Mildred	were	extraordinarily	silent	.
尽管	两者都不	尤金妮娅	也不	米尔德里德	是	非常	沉默的	.

尤金妮娅和米尔德里德都并非异常沉默。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][bəuθ] ['mildrid] [ænd; ənd]['nɑ:nə; 'noʊnə][wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

However	,	at	the	moment	both	Mildred	and	Nona	were	writing	letters	,
然而	,	在	这	片刻	两个都	米尔德里德	和	诺娜	是	写作	信件	,

[waɪl] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] ,

while	Barbara	was	reading	a	queer	,
尽管	芭芭拉	曾是	阅读	一个	酷儿	,

然而，此时米尔德里德和诺娜都在写信，而芭芭拉则在读一本古怪的书。

[oʊld] - ['fæʃnd] [bʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

old	-	fashioned	book	she	had	discovered	stored	away	in	the	attic	of	their	little
老的	-	造型	书	她	有	发现	存储	离开	在	这	阁楼	的	他们的	小的

['fɑ:rmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

她在自家小农舍的阁楼里发现了一本老式书籍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

It	was	,	of	course	,	written	in	French	,	and	she	was	supposed	to
它	曾是	,	的	课程	,	书面	在	法语	,	和	她	曾是	据称	到

[bi:; bi] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɜ:r; hər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

be	improving	her	vocabulary	.
是	改善	她	词汇	.

当然，这本书是用法语写的，她写这本书的目的是为了提高词汇量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz][soʊ][pɪ'kju:liər] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][stɑ:p]

But	the	French	was	so	peculiar	that	now	and	then	she	was	forced	to	stop
但	这	法语	曾是	所以	奇特	那	现在	和	然后	她	曾是	强制	到	停止

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

to	consult	a	dictionary	.
到	咨询	一个	字典	.

但法国人的语言非常奇特，以至于她时不时不得不停下来查字典。

[ju:'dʒi:niə][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ri:dɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Eugenia	was	also	reading	,	although	her	literature	was	of	a
尤金妮娅	曾是	还	阅读	,	虽然	她	文学	曾是	的	一个

[mɔ:r] ['sɪriəs] ['kærəktər] .

more	serious	character	.
更多的	严肃的	特点	.

尤金妮娅也在读书，不过她读的是比较严肃的文学作品。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd]

She	was	studying	a	series	of	reports	the	Red	Cross	societies	of	Europe	had
她	曾是	学习	一个	系列	的	报告	这	红色的	叉	社会	的	欧洲	有

['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] .

recently	issued	.
最近	发布	.

她正在研究欧洲红十字会近期发布的一系列报告。

[ðə; ði] ['pepərz] ['ɔːfərd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] ,

The	papers	offered	important	information	and	advice	to	the	Red	Cross	nurses	,
这	文件	提供	重要的	信息	和	建议	到	这	红色的	叉	护士	,

这些文件为红十字会护士提供了重要的信息和建议，

[ænd; ənd] [juːˈdʒiːniə] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['eni]

and	Eugenia	was	too	deeply	interested	in	her	profession	to	neglect	any
和	尤金妮娅	曾是	也	深	感兴趣的	在	她	职业	到	忽视	任何

[tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] . [-]

chance	for	improvement	.	[	152	]
机会	为了	改进	.	[	-	]

尤金妮娅对自己的职业非常感兴趣，因此不会错过任何进步的机会。[152]

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mildrid] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læmp] [bɪ'twiːn]

She	and	Mildred	were	at	a	small	table	by	the	fire	with	the	lamp	between
她	和	米尔德里德	是	在	一个	小的	桌子	经过	这	火	和	这	灯	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她和米尔德雷德坐在火炉旁的一张小桌子旁，中间放着一盏灯。

[waɪl] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] ['soʊfə] ['kuʃənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

while	Nona	and	Barbara	were	mounted	upon	sofa	cushions	,	which	they
尽管	诺娜	和	芭芭拉	是	安装	之上	沙发	靠垫	,	哪个	他们

[hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [flɔːr] .

had	placed	on	the	bare	floor	.
有	放置	在	这	裸	地面	.

而诺娜和芭芭拉则坐在沙发垫上，沙发垫被放在光秃秃的地板上。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['bɑːrbrə] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

By	and	by	Barbara	glanced	up	at	the	alarm	clock	on	the	mantelpiece	.
经过	和	经过	芭芭拉	瞥了一眼	向上	在	这	警报	钟	在	这	壁炉架	.

过了一会儿，芭芭拉抬头看了看壁炉架上的闹钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] [frentʃ] [klɑːk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [gɪlt] [ðæt]

It	was	standing	side	by	side	with	a	tall	French	clock	of	silver	gilt	that
它	曾是	常设	边	经过	边	和	一个	高的	法语	钟	的	银	镀金	那

[mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['braɪdl] ['ɔːfərɪŋ] .

must	once	have	been	a	bridal	offering	.
必须	一次	有	到过	一个	新娘	提供	.

它旁边并排摆放着一座高大的法国镀金银钟，这座钟想必曾经是作为结婚礼物赠送的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [frentʃ] [klɑːk] [hæd; həd] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪn] ['saɪlənt] ,

However	,	the	French	clock	had	these	long	years	been	silent	,
然而	,	这	法语	钟	有	这些	长的	年	到过	沉默的	,

然而，法国的钟表在这漫长的岁月里一直保持沉默。

[waɪl] [tə'naɪt] [ðə; ði] [plə'biːən] [ə'merɪkən] ['taɪmpiːs] [tikt] ['rezəluːtli] [ɑːn] .

while	tonight	the	plebeian	American	timepiece	ticked	resolutely	on	.
尽管	今晚	这	平民	美国人	钟表	勾选	坚决地	在	.

而今晚，平民化的美国时钟却坚定地走着。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] , ['bɑːrbrə] [jɔːnd] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]

Seeing	the	hour	,	Barbara	yawned	,	closed	her	book	and	then	,	clasping	her
看到	这	小时	,	芭芭拉	打哈欠	,	关闭	她	书	和	然后	,	紧握	她

[hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] ,

hands	over	her	knees	,
双手	超过	她	膝盖	,

看到时间，芭芭拉打了个哈欠，合上书，然后双手抱膝。

[bɪ'gæn] ['rɑːkɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

began	rocking	slowly	back	and	forth	.
开始	摇滚	缓慢地	后退	和	前进	.

开始缓慢地前后摇晃。

[noʊ][wʌn][æt; ət][fɜːrst] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

No	one	at	first	paid	the	least	attention	to	her	.
不	一	在	第一的	有薪酬的	这	至少	注意力	到	她	.

起初没有人注意到她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [bed] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['faɪnəli] ,

“	It	is	nearly	bed	time	,	”	she	announced	finally	,
“	它	是	几乎	床	时间	,	”	她	宣布	最后	,

“差不多该睡觉了，”她最后宣布道。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [stɑːp] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es]

“	and	I	do	wish	everybody	would	stop	what	they	are	doing	and	let	us
“	和	我	做	希望	大家	会	停止	什么	他们	是	正在做	和	让	我们

[tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

talk	for	a	while	.
讲话	为了	一个	尽管	.

“我真希望大家都能停下手中的事情，让我们谈谈。”

['sʌmhaʊ] [tə'naɪt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːr] ['gɝːlz] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['bɔːrdɪŋ]

Somehow	tonight	I	feel	as	if	we	were	four	girls	away	at	a	foreign	boarding
不知何故	今晚	我	感觉	作为	如果	我们	是	四	女孩们	离开	在	一个	外国的	登机

[skuːl] ,

school	,
学校	,

今晚我总觉得我们四个女孩好像在国外的一所寄宿学校里一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

instead	of	four	young	women	intent	upon	caring	for	the	wounded	.
反而	的	四	年轻的	女性	意图	之上	关怀	为了	这	受伤	.

而不是四位一心照顾伤员的年轻女子。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [-]

How	wonderful	[	153	]
如何	精彩的	[	-	]

多么美好[153]

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɔːr] !

if	by	chance	we	were	nearing	the	end	of	this	impossible	war	!
如果	经过	机会	我们	是	临近	这	结尾	的	这	不可能的	战争	!

如果我们碰巧即将结束这场不可能的战争！

” ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪnstənts] ['saɪləns] , [ðoʊ] [iːtʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'wer]

”	After	this	there	was	another	instant's	silence	,	though	each	girl	was	keenly	aware
”	后	这	那里	曾是	其他	即时	沉默	,	尽管	每个	女孩	曾是	敏锐地	意识到的

[ʌv; əv] ['bɑːrbɝːəz] [læst] [spiːtʃ] .

of	Barbara's	last	speech	.
的	芭芭拉的	最后的	演讲	.

“此后又是一阵短暂的沉默，尽管每个女孩都清楚地记得芭芭拉的最后一番话。

['nɑːnə; 'noʊnə] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['kruːsəfɪks] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz]

Nona	looked	up	toward	the	little	wooden	crucifix	,	belonging	to	the	owners
诺娜	看起来	向上	朝向	这	小的	木制的	十字架	,	属于	到	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

of	the	farmhouse	,
的	这	农家	,

诺娜抬头望向那尊小木十字架，那是农舍主人的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ɪts] ['ɑːnərd] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

which	had	been	left	in	its	honored	place	upon	the	wall	.
哪个	有	到过	左边	在	它是	荣幸	地方	之上	这	墙	.

它被留在了墙上它应有的位置。

[hɜːr; hər] [lɪps] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [went] [diːpər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz]

Her	lips	said	nothing	,	but	the	appeal	of	her	spirit	went	deeper	than	words
她	嘴唇	说	没有什么	,	但	这	上诉	的	她	精神	去	更深	比	字

.

:
.

她嘴唇一言不发，但她精神的魅力却远胜言语。

['mɪldrədz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Mildred's	eyes	suddenly	blurred	with	tears	.
米尔德雷德的	眼睛	突然	模糊	和	眼泪	.

米尔德雷德的眼睛突然被泪水模糊了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] ,

She	had	been	writing	to	her	father	,	whom	she	adored	,
她	有	到过	写作	到	她	父亲	,	谁	她	受人喜爱	,

她一直在给父亲写信，她非常爱戴父亲。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][taɪm] [siːmd] ['endləs] [sɪns] [ðer; ðər] [ˌfer'wel] .

and	all	at	once	the	time	seemed	endless	since	their	farewell	.
和	全部	在	一次	这	时间	似乎	无尽的	自从	他们的	告别	.

突然间，自从他们告别以来，时间仿佛变得无比漫长。

[bʌt; bət][juː'dʒiːniə] ['mɪrli] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['pepərz] [ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl][ɑːn]

But	Eugenia	merely	put	down	her	papers	and	sat	watching	the	younger	girl	on
但	尤金妮娅	仅仅	放	向下	她	文件	和	卫星	观看	这	年轻	女孩	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

但尤金妮娅只是放下手中的文件，坐在地上看着那个小女孩。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

Except	for	the	fall	of	the	rain	the	night	was	very	still	.
除了	为了	这	落下	的	这	雨	这	夜晚	曾是	非常	仍然	.

除了雨声，夜里十分寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [wɪnd] .

There	was	no	thunder	and	lightning	and	no	wind	.
那里	曾是	不	雷	和	闪电	和	不	风	.

没有雷电，也没有风。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,

Perhaps	it	was	because	of	what	she	had	just	been	reading	,
也许	它	曾是	因为	的	什么	她	有	只是	到过	阅读	,

或许是因为她刚才读了些什么。

[ɔːr][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [bʌt; bət][juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz]

or	the	discomfort	of	her	visit	earlier	in	the	afternoon	,	but	Eugenia	was
或者	这	不适	的	她	访问	早些时候	在	这	下午	,	但	尤金妮娅	曾是

['fiːlɪŋ] ['kjʊriəsli] [ʌnˈstrʌŋ] .

feeling	curiously	unstrung	.
感觉	奇怪的是	未上弦	.

或许是下午早些时候来访带来的不适，但尤金妮娅却感到莫名的紧张不安。

['sʌmhaʊ] ['bɑːrbɚ-əz] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'mɑːrk] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

Somehow	Barbara's	innocent	remark	disturbed	her	.
不知何故	芭芭拉的	清白的	评论	不安	她	.

不知为何，芭芭拉无意间的一句话让她感到不安。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] ['biːɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ]

“	I	don't	think	there	is	any	chance	of	the	war's	being	over	for	many	a	long	day
“	我	不	思考	那里	是	任何	机会	的	这	战争的	存在	超过	为了	许多	一个	长的	天

, [-]

,	[	154	]

, [-]

“我认为战争在很长一段时间内都没有结束的可能，[154]

['bɑːrbrə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['kɜːrtli] .

Barbara	,	”	she	returned	curtly	.
芭芭拉	,	”	她	返回	简短地	.

“芭芭拉，”她简短地回答道。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['leɪtli] [juː; jʊ][mʌst; məst]

“	Just	because	we	have	been	having	a	lull	in	the	fighting	lately	you	must
“	只是	因为	我们	有	到过	拥有	一个	麻痹	在	这	斗争	最近	你	必须

[nɑːt] [fiːl] [ðæt] [wɜːrk] [ɪz]['oʊvər] .

not	feel	that	work	is	over	.
不是	感觉	那	工作	是	超过	.

“尽管最近战斗有所缓和，但你们绝不能认为工作已经结束。”

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

That	is	,	not	unless	you	want	to	go	home	.
那	是	,	不是	除非	你	想	到	去	家	.

也就是说，除非你想回家。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [best] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

I	often	think	that	best	for	all	of	you	three	young	girls	.
我	经常	思考	那	最好的	为了	全部	的	你	三	年轻的	女孩们	.

我常常觉得这对你们三个小女孩来说是最好的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [mɪs] , [bæb] , ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnfənt]

If	you	can	feel	like	a	boarding	school	miss	,	Bab	,	certainly	you	are	an	infant
如果	你	能	感觉	喜欢	一个	登机	学校	错过	,	巴布	,	当然	你	是	一个	婴儿

.

:
.

巴布，如果你觉得自己像个寄宿学校的老师，那你肯定还是个婴儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt]

But	it	is	good	of	you	to	include	me	among	the	pupils	in	view	of	what
但	它	是	好的	的	你	到	包括	我	之中	这	学生	在	看法	的	什么

[juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] .

you	really	think	about	my	age	.
你	真的	思考	关于	我的	年龄	.

但考虑到您对我年龄的真实想法，您能把我纳入学生之列，这真是太好了。

" ['bɑ:rbrə] [læft] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Barbara	laughed	,	although	a	little	surprised	and	touched	by	a	portion	of	the
"	芭芭拉	笑了	,	虽然	一个	小的	惊讶	和	感动	经过	一个	部分	的	这

['ʌðər] ['gɜ:lz] [spi:tʃ] .

other	girl's	speech	.
其他	女孩们	演讲	.

芭芭拉笑了，虽然她对另一个女孩讲话中的某些部分感到有些惊讶和感动。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][nɑ:t][ju:'dʒi:niə] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][bæb][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] , [faɪn] [hænd][ɑ:n]

For	had	not	Eugenia	called	her	Bab	and	laid	her	strong	,	fine	hand	on
为了	有	不是	尤金妮娅	称为	她	巴布	和	铺设	她	强的	,	美好的	手	在

[hɜ:r; hər] [her] ?

her	hair	?
她	头发	?

尤金妮娅不是叫她“巴布”，并把她强壮纤细的手放在她的头发上吗?

['bɑ:rbrə] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ju:'dʒi:ni:əz] ['fɪŋgərz] .

Barbara	rather	liked	the	feeling	of	Eugenia's	fingers	.
芭芭拉	相当	喜欢	这	感觉	的	尤金妮娅的	手指	.

芭芭拉很喜欢尤金妮娅手指的感觉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rm][ænd; ənd] [jet] ['dʒent(ə)l] [tə'naɪt] .

They	were	firm	and	yet	gentle	tonight	.
他们	是	公司	和	然而	温和的	今晚	.

今晚他们既坚定又温柔。

['ɔ:lweɪz] ['bɑ:rbrə] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋgjələrli] ['hænsəm] [hændz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Always	Barbara	knew	that	they	were	singularly	handsome	hands	,	and	more	than
总是	芭芭拉	知道	那	他们	是	单独地	英俊的	双手	,	和	更多的	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

芭芭拉一直都知道，那是一双格外漂亮的手，而且，不仅如此，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hændz] [rɪ'vi:lɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'bɪlətɪ] .

they	were	hands	revealing	unusual	ability	.
他们	是	双手	揭示	异常	能力	.

那是一双展现出非凡能力的手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['slendər] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:mənd] - [ʃeɪpt]

They	were	not	small	,	but	slender	and	long	,	with	beautiful	almond	-	shaped
他们	是	不是	小的	,	但	苗条	和	长的	,	和	美丽的	杏仁	-	形状

[neɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,

nails	and	a	curious	,
指甲	和	一个	好奇的	,

她们个头不小，而是纤细修长，有着漂亮的杏仁状指甲，而且.....

['vaɪbrənt]['kwɑ:ləti][æt; ət][ðə; ði]['fɪŋgər] [tɪps] .

vibrant	quality	at	the	finger	tips	.
充满活力	质量	在	这	手指	尖端	.

指尖上的卓越品质。

['bɑ:rbrə] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] .

Barbara	took	one	of	them	in	her	own	and	studied	it	curiously	.
芭芭拉	采取	一	的	他们	在	她	自己的	和	研究	它	奇怪的是	.

芭芭拉拿了其中一本，饶有兴致地研究起来。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ] [hændz] , [-]

“	You	have	wonderful	nursing	hands	,	[	155	]
“	你	有	精彩的	护理	双手	,	[	-	]

“你有一双很棒的护理手，[155]

[juːˈdʒiːniə] .

Eugenia	**.**
尤金妮娅	.

尤金妮娅。

[wʌn] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [əˈweɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [brɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [laɪf]

One	**feels**	**as**	**if**	**they**	**could**	**take**	**away**	**pain**	**and**	**almost**	**bring**	**people**	**back**	**to**	**life**
一	感觉	作为	如果	他们	可以	拿	离开	疼痛	和	几乎	带来	人们	后退	到	生活

.

:
.

人们感觉他们仿佛能消除痛苦，几乎能让病人起死回生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːr] .

Of	**course**	**,**	**I**	**know**	**you**	**are**	**right**	**about**	**the**	**war**	**.**
的	课程	,	我	知道	你	是	正确的	关于	这	战争	.

当然，我知道你对战争的看法是对的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈoʊvər] [dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈkwaɪət] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈleɪtli]

It	**isn't**	**over**	**just**	**because**	**of**	**the**	**heavenly**	**quiet**	**we**	**have**	**been**	**having**	**lately**
它	不是	超过	只是	因为	的	这	天上	安静的	我们	有	到过	拥有	最近

[ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] .

in	**this**	**neighborhood**	**.**
在	这	邻里	.

虽然最近我们社区一片宁静，但这并不意味着一切都结束了。

[bʌt; bət] [duː] [let] [ˌjuː ˈes] [biː; bi] [ˈfrɪvələs] [waɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] .

But	**do**	**let**	**us**	**be**	**frivolous**	**while**	**we**	**can**	**.**
但	做	让	我们	是	轻浮	尽管	我们	能	.

但趁我们还能尽情玩乐的时候，就让我们尽情玩乐吧。

[ˈmildrid] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [jʊr; jər] [ˈletər] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?

Mildred	**,**	**you**	**have**	**finished**	**your**	**letter**	**,**	**haven't**	**you**	**?**
米尔德里德	,	你	有	完成的	你的	信	,	还没有	你	?

米尔德雷德，你的信写完了，对吗?

[ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈevər] [biː; bi] [θruː] ?

Nona	**,**	**when**	**will**	**you**	**ever**	**be**	**through**	**?**
诺娜	,	什么时候	将要	你	曾经	是	通过	?

诺娜，你什么时候才能结束?

[tuː; tə] [huːm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ?

To	**whom**	**on**	**earth**	**are**	**you**	**writing**	**that**	**you**	**can**	**have**	**so**	**much**	**to**	**say**	**?**
到	谁	在	地球	是	你	写作	那	你	能	有	所以	很多	到	说	?

你到底在给谁写信，竟然有这么多话要说?

[huːˈevər] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aɪ] [wɪʃ] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] .

Whoever	**he**	**or**	**she**	**is**	**I**	**wish**	**could**	**see**	**you**	**.**
谁	他	或者	她	是	我	希望	可以	看	你	.

无论他是谁，我都希望他能见到你。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [frɑː] [ænˈdʒelɪˌkəʊ] [ˈeɪndʒl] [ɪn] [ðæt] [ˈfloʊɪŋ] [bluː] [roʊb] [təˈnaɪt] .

You	**look**	**like**	**a**	**Fra**	**Angelico**	**angel**	**in**	**that**	**flowing**	**blue**	**robe**	**tonight**	**.**
你	看	喜欢	一个	弗拉	安杰利科	天使	在	那	流动	蓝色的	长袍	今晚	.

今晚你穿着飘逸的蓝色长袍，看起来就像弗拉·安杰利科笔下的天使。

" [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [kɪs] ['nɑːnə; 'noʊnə] [lʊkt] [ʌp] .

"	**Just**	**long**	**enough**	**to**	**blow**	**a**	**kiss**	**Nona**	**looked**	**up**	**.**
"	只是	长的	足够的	到	吹	一个	吻	诺娜	看起来	向上	.

“只够飞吻一下。”诺娜抬起头。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] ['θɔːntən] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['kæʒuəli] .

“	Oh	,	I	am	writing	to	Dick	Thornton	,	”	she	explained	casually	.
”	哦	，	我	是	写作	到	迪克	桑顿	，	”	她	解释	随意地	.

“哦，我正在给迪克·桑顿写信，”她漫不经心地解释道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst]

“	I	had	a	letter	from	him	the	other	day	asking	me	to	tell	him	just
”	我	有	一个	信	从	他	这	其他	天	问	我	到	告诉	他	只是

[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

what	we	were	doing	.
什么	我们	是	正在做	.

“前几天我收到他的一封信，问我我们到底在做什么。”

[hiː; hi] [sed] ['mildrid] [wʊd] ['nevər] [tel] [hɪm; ɪm] [hæf] [ɪ'nʌf] .

He	said	Mildred	would	never	tell	him	half	enough	.
他	说	米尔德里德	会	绝不	告诉	他	一半	足够的	.

他说米尔德雷德永远不会告诉他足够多的信息。

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [mɪ'stɪriəsli] [kɔːt] [ɪn] ['bɑːrbɝ·əz] [θroʊt] .

”	A	strange	little	lump	mysteriously	caught	in	Barbara's	throat	.
”	一个	奇怪的	小的	块	神秘地	捕捉	在	芭芭拉的	喉	.

“芭芭拉的喉咙里神秘地卡着一个奇怪的小肿块。”

[dɪk] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər]

Dick	had	not	yet	written	her
迪克	有	不是	然而	书面	她

迪克还没给她写信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪntɪmət] [frendz] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]

and	she	had	thought	they	were	as	intimate	friends	as	he	and
和	她	有	想法	他们	是	作为	亲密的	朋友们	作为	他	和

['nɑːnə; 'noʊnə] .

Nona	.
诺娜	.

她一直以为他们和他与诺娜的关系一样亲密。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

Then	the	smile	that	was	characteristic	of	her	[	156	]
然后	这	微笑	那	曾是	特征	的	她	[	-	]

然后是她特有的微笑[156]

[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['truːθfəli] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [lɪps] .

ability	to	see	things	truthfully	hovered	around	her	lips	.
能力	到	看	事物	说实话	悬停	大约	她	嘴唇	.

她似乎天生就具备看清事物真相的能力。

['æftər] [ɔːl] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪ'zaɪər] [dɪk] ['θɔːntən] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]['nɑːnə; 'noʊnə] [tə'naɪt] ?

After	all	,	did	she	really	desire	Dick	Thornton	to	behold	Nona	tonight	?
后	全部	，	做过	她	真的	欲望	迪克	桑顿	到	看哪	诺娜	今晚	?

毕竟，她真的希望迪克·桑顿今晚看到诺娜吗?

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] ['prɪtiːɝ·] !

Never	had	she	seen	her	looking	prettier	!
绝不	有	她	已见	她	寻找	更漂亮	!

她从未见过她这么漂亮!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [kɹeɪp] ['ræpər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [skaɪ] ,

She	had	on	a	blue	crêpe	wrapper	the	color	of	the	Italian	sky	,
她	有	在	一个	蓝色的	绉	包装纸	这	颜色	的	这	意大利语	天空	,

她穿着一件蓝色的薄饼皮，颜色和意大利的天空一样蓝。

[hɜːr; hər] [peɪl] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔːŋ] [kɜːrl] [daʊn]

her	pale	yellow	hair	was	unbound	and	hanging	in	a	single	long	curl	down
她	苍白	黄色的	头发	曾是	无界	和	绞刑	在	一个	单身的	长的	卷曲	向下

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

她浅黄色的头发散乱地披散着，一缕长长的卷发垂在背后。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ʃaɪn] .

Moreover	,	the	fire	had	flushed	her	cheeks	and	made	her	dark	eyes	shine	.
而且	,	这	火	有	酡	她	脸颊	和	制成	她	黑暗的	眼睛	闪耀	.

此外，火光映红了她的双颊，使她深邃的眼睛闪闪发光。

[ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [juː'dʒiːniːəz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] ['greɪvli] , ['bɑːrbrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

Then	noticing	that	Eugenia's	eyes	were	studying	her	gravely	,	Barbara	shook	her	head	and	laughed	.
然后	注意到	那	尤金妮娅的	眼睛	是	学习	她	严重地	,	芭芭拉	摇晃	她	头	和	笑了	.

这时，芭芭拉注意到尤金妮娅正严肃地打量着她，于是摇了摇头，笑了。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] [piːs] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [tuː; tə] [kən'faɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] ['lɪs(ə)n] .

“	I	have	a	perfectly	delicious	piece	of	gossip	to	confide	,	if	you	will	all	listen	.
“	我	有	一个	完美	可口的	片	的	闲话	到	信任	,	如果	你	将要	全部	听	.

“我有一个非常劲爆的八卦要跟大家分享，如果你们都愿意听的话。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

If	you	don't	I'm	going	to	bed	this	minute	.
如果	你	不	我是	去	到	床	这	分钟	.

如果你不听，我马上就去睡觉。

” ['nɑːnə; 'noʊnə] [siːld] [hɜːr; hər] ['letər] .

”	Nona	sealed	her	letter	.
”	诺娜	密封	她	信	.

诺娜封好了信。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['bɑːrbrə] ?

“	What	on	earth	are	you	talking	about	,	Barbara	?
“	什么	在	地球	是	你	说	关于	,	芭芭拉	?

“芭芭拉，你到底在说什么？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] ['gɑːsɪp][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] ?

“	How	can	you	have	heard	any	more	gossip	than	the	rest	of	us	?
“	如何	能	你	有	听到	任何	更多的	闲话	比	这	休息	的	我们	?

“你怎么可能比我们其他人听到更多的八卦呢？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːst] [wɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːst] ['roʊmæns][ɪn] [ðæt] [oʊld] [bʊk] [juː; jʊ] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .

You	can't	have	found	a	lost	will	or	a	lost	romance	in	that	old	book	you	dug	out	of	the	attic	.
你	不能	有	成立	一个	丢失的	将要	或者	一个	丢失的	浪漫	在	那	老的	书	你	挖	出去	的	这	阁楼	.

你不可能从阁楼里翻出那本旧书，从中找到遗失的遗嘱或失落的爱情故事。

” ['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ,

”	Having	at	last	gained	the	desired	attention	of	her	audience	,
”	拥有	在	最后的	获得	这	想要的	注意力	的	她	观众	,

“终于引起了听众的注意后，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['hɜːri] . [-]

the	youngest	of	the	four	Red	Cross	girls	was	not	disposed	to	hurry	.	[	157	]
这	最小的	的	这	四	红色的	叉	女孩们	曾是	不是	处置	到	匆忙	.	[	-	]

四位红十字会女孩中年龄最小的那位并不想着急。[157]

“ [wel] , [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [ʃiː; ʃi] [hedʒ] .

“	Well	,	no	,	not	exactly	,	”	she	hedged	.
”	出色地	,	不	,	不是	确切地	,	”	她	对冲	.

“嗯，不，也不完全是，”她含糊其辞地说。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] [tə'geðər] .

“	And	yet	I	have	been	amusing	myself	fitting	the	two	stories	together	.
”	和	然而	我	有	到过	有趣	我	配件	这	二	故事	一起	.

“然而，我一直在琢磨如何把这两个故事拼凑在一起，这本身就很有趣。”

[rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wiː; wi] [sɔː] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] ? ”

Remember	the	young	girl	we	saw	dancing	for	the	soldiers	the	other	afternoon	?	”
记住	这	年轻的	女孩	我们	锯	跳舞	为了	这	士兵	这	其他	下午	?	”

还记得那天下午我们看到的那个为士兵们跳舞的小女孩吗?

“ ['gʊdnəs] , [jes] , ” [juː'dʒiːniə] [rɪ'plaɪd] .

“	Goodness	,	yes	,	”	Eugenia	replied	.
”	善良	,	是的	,	”	尤金妮娅	回复	.

“当然，”尤金妮娅回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['bɑːrbrə] .

“	But	what	a	surprising	person	you	are	,	Barbara	.
”	但	什么	一个	奇怪	人	你	是	,	芭芭拉	.

“但是你真是个让人意想不到的人，芭芭拉。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn]

She	is	about	the	last	person	in	the	world	I	would	have	guessed	you	had	in
她	是	关于	这	最后的	人	在	这	世界	我	会	有	猜对了	你	有	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她绝对是我最想不到你会想到的人。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] ?

What	on	earth	made	you	think	of	her	again	?
什么	在	地球	制成	你	思考	的	她	再次	?

究竟是什么让你又想起了她?

” ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [θriː] ['fɪŋgərz] , ['bɑːrbrə] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['sloʊli] .

”	Holding	up	three	fingers	,	Barbara	counted	them	out	slowly	.
”	保持	向上	三	手指	,	芭芭拉	计数	他们	出去	缓慢地	.

芭芭拉伸出三根手指，慢慢地数着。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] [θɪŋz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“	One	,	two	,	three	things	made	me	think	of	her	.
”	一	,	二	,	三	事物	制成	我	思考	的	她	.

“有一件事、两件事、三件事让我想到了她。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] , [fɔːr; fər] - [ˌhɪr'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .

Now	listen	to	me	attentively	,	for	'	hereby	hangs	a	tale	.
现在	听	到	我	认真地	,	为了	-	特此	悬挂	一个	故事	.

现在请仔细听我说，因为“这里面有一个故事”。

- [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi]['eksərsaɪz] [ɪ'nʌf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

'	And	perhaps	if	we	exercise	enough	imagination	we	can	turn	it	into	the
-	和	也许	如果	我们	锻炼	足够的	想像力	我们	能	转动	它	进入	这

['oʊldɪst]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] ,

oldest	romance	of	the	Troubadours	,
最老	浪漫	的	这	吟游诗人	,

“或许，如果我们发挥足够的想象力，就能把它变成游吟诗人最古老的浪漫故事。”

[ðoʊz] ['poʊəts][ʌv; əv][oʊld] [prɔ'vɔŋs] [huːz] [neɪmz] [stænd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]

those	poets	of	old	Provence	whose	names	stand	high	in	the	records	of	song	and
那些	诗人	的	老的	普罗旺斯	谁	姓名	站立	高的	在	这	记录	的	歌曲	和

['stɔːri] .

story	.
故事	.

那些古普罗旺斯的诗人，他们的名字在歌谣和故事的记录中享有盛名。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - - [ɪz]['oʊvər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] !

Remember	the	tale	of	'	Aucassin	and	Nicolete	'	is	over	seven	hundred	years	old	!
记住	这	故事	的	-	奥卡辛	和	-	-	是	超过	七	百	年	老的	!

请记住，《奥卡辛和妮可莱特》的故事已经有七百多年的历史了！

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['mɑːdərn] [taɪmz] .

We	may	have	to	make	a	few	changes	to	fit	it	into	modern	times	.
我们	可能	有	到	制作	一个	很少	变化	到	合身	它	进入	现代的	时代	.

我们可能需要做出一些改变，使其适应现代社会。

” ['mildrid] ['θɔːntən] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər] [jɔːn] . [-]

”	Mildred	Thornton	made	no	effort	to	stifle	her	yawn	.	[	158	]
”	米尔德里德	桑顿	制成	不	努力	到	窒息	她	打哈欠	.	[	-	]

“米尔德里德·桑顿没有试图抑制她的哈欠。[158]

“ [oʊ] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [duː][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [get] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stɔːri] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər][tuː; tə]

“	Oh	,	goodness	gracious	,	do	go	on	and	get	to	your	story	or	I	shall	retire	to
“	哦	,	善良	亲切	,	做	去	在	和	得到	到	你的	故事	或者	我	将	退休	到

[bed] .

bed	.
床	.

“哦，我的天哪，快点讲你的故事吧，不然我就要去睡觉了。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][blɑːnd] [jʌŋ] ['soʊldʒər][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] ['gɜːlz]

At	least	I	remember	that	the	blond	young	soldier	told	you	the	little	dancing	girl's
在	至少	我	记住	那	这	金发	年轻的	士兵	讲述	你	这	小的	跳舞	女孩们

[neɪm] [wʌz; wəz] - .

name	was	Nicolete	.
姓名	曾是	-	.

至少我记得那个金发碧眼的年轻士兵告诉你，那个跳舞的小女孩名叫妮可莱特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['poʊəm][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tə'naɪt] .

It	was	odd	for	you	to	come	across	the	poem	so	unexpectedly	tonight	.
它	曾是	奇怪的	为了	你	到	来	穿过	这	诗	所以	不料	今晚	.

今晚你如此意外地偶然发现了这首诗，这确实很奇怪。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][maɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [klæs] [æt; ət] [skuːl] .

I	read	it	long	ago	in	my	literature	class	at	school	.
我	读	它	长的	前	在	我的	文学	班级	在	学校	.

我很久以前在学校的文学课上读过这本书。

[bʌt; bət] [wer] , [pliːz] , [ɪz] - [oʊkæsɪn] , - [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪl] , [ænd; ənd] [wer] , [fɔːr; fər]
But **where** **,** **please** **,** **is** **'** **Aucassin** **,** **'** **the** **hero** **of** **your** **tale** **,** **and** **where** **,** **for**
但 在哪里 , 请 , 是 - 奥卡辛 , - 这 英雄 的 你的 故事 , 和 在哪里 , 为了
[ðæt] ['mætər] ,
that **matter** **,**
那 事情 ,

但是，请问，你故事中的英雄“奥卡辛”在哪里？还有，就此而言，

[ɪz] - ?
is **Nicolete** **?**
是 - ?

妮可莱特吗?

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['æftər][hɜːr; hər] [dæns] [ænd; ənd]
You **told** **me** **that** **she** **was** **supposed** **to** **disappear** **after** **her** **dance** **and**
你 讲述 我 那 她 曾是 据称 到 消失 后 她 舞蹈 和
[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
no **one** **knew** **what** **had** **become** **of** **her** **,**
不 一 知道 什么 有 变得 的 她 ,

你告诉我她跳舞结束后就应该消失，没有人知道她去了哪里。

” ['mildrid] [prəu'testid] .
” **Mildred** **protested** **.**
” 米尔德里德 抗议 .

米尔德雷德抗议道。

['bɑːrbrə] [tɜːrnd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə][juː'dʒiːniə] .
Barbara **turned** **appealingly** **to** **Eugenia** **.**
芭芭拉 转向 吸引人的 到 尤金妮娅 .

芭芭拉转向尤金妮娅，语气充满恳求。

“ [duː] [meɪk] ['mildrid] [hʌʃ] [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [faɪn] ['fleɪvər][frʌm; frəm][maɪ]['roʊmæns] , ” [ʃiː; ʃi]
“ **Do** **make** **Mildred** **hush** **and** **not** **take** **the** **fine** **flavor** **from** **my** **romance** **,** **”** **she**
” 做 制作 米尔德里德 嘘 和 不是 拿 这 美好的 味道 从 我的 浪漫 , ” 她
['bɛgd] .
begged **.**
乞求 .

“请让米尔德里德闭嘴，不要破坏我美好的爱情，”她恳求道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dænsɪŋ] [gɜːrl][laɪvz; lɪvz] ,
“ **The** **young** **soldier** **may** **not** **have** **known** **where** **the** **young** **dancing** **girl** **lives** **,**
” 这 年轻的 士兵 可能 不是 有 已知 在哪里 这 年轻的 跳舞 女孩 生活 ,
[bʌt; bət][aɪ][duː] .
but **I** **do** **.**
但 我 做 .

“这位年轻的士兵可能不知道那位跳舞的年轻女孩住在哪里，但我知道。”

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɔːl] [pæst] [hɜːr; hər][hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Indeed **,** **we** **all** **passed** **her** **home** **this** **afternoon** **.**
的确 , 我们 全部 通过了 她 家 这 下午 .

今天下午，我们都路过她家。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət][kæp][ɑːn][ðə; ði] ['beɪˌberi] [bʊʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][oʊld] [hʌt] [ɪn][ðə; ði]
Didn't **you** **see** **a** **little** **scarlet** **cap** **on** **the** **bayberry** **bush** **outside** **the** **old** **hut** **in** **the**
没有 你 看 一个 小的 猩红 帽 在 这 杨梅 衬套 外部 这 老的 小屋 在 这
[wʊdz] ?
woods **?**
树林 ?

你没看到树林里老房子外面的杨梅灌木丛上长着一小顶鲜红色的帽子吗?

[wel] , - [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['riːs(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['grænmʌðər] ,

Well	,	Nicolete	has	been	living	there	recently	,	with	an	old	grandmother	,
出色地	,	-	有	到过	活的	那里	最近	,	和	一个	老的	祖母	,

妮可莱特最近一直和她年迈的祖母住在那里。

[ɔːr][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

or	an	old	woman	of	some	kind	.
或者	一个	老的	女士	的	一些	种类	.

或者是一位老妇人之类的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [əˈdɑːptɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] .

She	is	the	adopted	daughter	of	some	mysterious	person	,	I	am	told	.
她	是	这	已采用	女儿	的	一些	神秘	人	,	我	是	讲述	.

据说她是某个神秘人物的养女。

[juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [-]

You	recall	that	[	159	]
你	记起	那	[	-	]

你还记得[159]

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːrl] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] ?

Nicolete	was	a	slave	girl	owned	by	a	viscount	?
-	曾是	一个	奴隶	女孩	拥有	经过	一个	子爵	?

妮可莱特是子爵的奴隶女孩吗?

" [juːˈdʒiːniə][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	Eugenia	got	up	slowly	out	of	her	chair	.
"	尤金妮娅	得到	向上	缓慢地	出去	的	她	椅子	.

尤金妮娅缓缓地从椅子上站了起来。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [tʃaɪld] ,

“	I	don't	mean	to	be	rude	,	child	,
"	我	不	意思是	到	是	粗鲁的	,	孩子	,

“孩子，我不是故意要无礼的。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd]

but	really	I	have	to	attend	to	some	things	before	I	go	to	bed	and
但	真的	我	有	到	出席	到	一些	事物	前	我	去	到	床	和

[jʊr; jər] ['stɔːri] [siːmz] ['rædər] [fɑːr] [fetʃt] .

your	story	seems	rather	far	fetched	.
你的	故事	似乎	相当	远的	已获取	.

但说真的，我睡觉前还有些事情要处理，而且你的故事听起来有点离谱。

[tel] [ˌjuː 'es] [huː] - [əˈdɔːrɪŋ] ['lʌvər] [ɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

Tell	us	who	Nicolete's	adoring	lover	is	and	wait	until	tomorrow	for	the	rest	.
告诉	我们	WHO	-	崇拜	情人	是	和	等待	直到	明天	为了	这	休息	.

请告诉我们妮可莱特的爱人是谁，剩下的内容请等到明天揭晓。

" ['bɑːrbrə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['petʃələntli] .

"	Barbara	shrugged	her	shoulders	petulantly	.
"	芭芭拉	耸了耸肩	她	肩膀	任性地	.

芭芭拉不耐烦地耸了耸肩。

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['ɔːdɪənsɪz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] !

“	Of	all	the	disagreeable	audiences	this	is	the	worst	!
"	的	全部	这	令人不快的	观众	这	是	这	最差	!

“在所有令人讨厌的观众中，这是最糟糕的！”

" [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] .

"	she	asserted	.
"	她	断言	.

她断言道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sept] ['hɒrəz] .

“	I	thought	maybe	you	might	be	interested	in	something	except	horrors	.
“	我	想法	或许	你	可能	是	感兴趣的	在	某物	除了	恐怖	.

“我想你或许会对恐怖片以外的其他题材感兴趣。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] -

The	story	is	that	this	little	gypsy	girl	is	really	very	much	in	love	with	Captain	Castaigne
这	故事	是	那	这	小的	吉普赛人	女孩	是	真的	非常	很多	在	爱	和	队长	-

,

,

,

故事是这样的：这个吉普赛小女孩非常爱上了卡斯泰涅船长。

[huːm] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

whom	we	saw	this	afternoon	.
谁	我们	锯	这	下午	.

我们今天下午见到了他。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪg'zæktli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]

That	is	,	she	may	not	be	exactly	in	love	with	him	,	but	the	soldiers	think	she	is
那	是	,	她	可能	不是	是	确切地	在	爱	和	他	,	但	这	士兵	思考	她	是

.

:

.

也就是说，她可能并不真的爱他，但士兵们都认为她爱他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['terəbli] ['æŋgri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

His	mother	is	terribly	angry	,	because	,	of	course	,
他的	母亲	是	可怕	生气的	,	因为	,	的	课程	,

他的母亲非常生气，因为，当然，

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['fæməliz] [ɪn] [fræns] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] - [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mɪs]

they	belong	to	one	of	the	oldest	families	in	France	while	she	is	'	Poor	Little	Miss
他们	属于	到	一	的	这	最老	家庭	在	法国	尽管	她	是	-	贫穷的	小的	错过

['noʊbɑːdi][ʌv; əv] ['noʊwer] .

Nobody	of	Nowhere	.
无人	的	无处	.

他们属于法国最古老的家族之一，而她却是“无名小卒”。

- [ðen] [ə'nʌðər] [roʊ'mæntɪk] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blɑːnd]['soʊldʒər] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['flaʊərz]

'	Then	another	romantic	point	is	that	the	little	blond	soldier	who	gave	us	the	flowers
-	然后	其他	浪漫的	观点	是	那	这	小的	金发	士兵	WHO	给予	我们	这	花朵

[ɪz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] - .

is	enamored	of	Nicolete	.
是	爱慕	的	-	.

“另一个浪漫之处在于，送我们花的那个金发小兵爱上了妮可莱特。”

[mə'sjɜːr] - [ɪz] [wʌt] [-]

Monsieur	Bebé	is	what	[	160	]
先生	-	是	什么	[	-	]

Monsieur Bebé 是什么[160]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

the	other	soldiers	call	him	,
这	其他	士兵	称呼	他	,

其他士兵都叫他，

[soʊ][aɪ] ['wɔznt] [soʊ][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

so	I	wasn't	so	far	wrong	in	thinking	he	looked	like	a	baby	.
所以	我	不是	所以	远的	错误的	在	思维	他	看起来	喜欢	一个	婴儿	.

所以我觉得他长得像个婴儿，也并非完全错误。

" ['bɑ:rbrə] [dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ju:'dʒi:niə][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ænd; ənd] [ðæt] ['mildrid]
" Barbara did not observe that Eugenia was frowning majestically and that Mildred
" 芭芭拉 做过 不是 观察 那 尤金妮娅 曾是 皱眉 雄伟地 和 那 米尔德里德
['θɔ:ntən] [lʊkt] ['ræðər] [bɔ:rd] .
Thornton looked rather bored .
桑顿 看起来 相当 无聊的 .

“芭芭拉没有注意到尤金妮娅正威严地皱着眉头，也没有注意到米尔德里德·桑顿看起来相当无聊。

['nɑ:nə; 'noʊnə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - .
Nona , however , was smiling good - humoredly .
诺娜 , 然而 , 曾是 微笑 好的 - 幽默地 .

然而，诺娜却面带和蔼的微笑。

“ ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] , ['bɑ:rbrə] .
“ Hurry up and finish , Barbara .
“ 匆忙 向上 和 结束 , 芭芭拉 .

“芭芭拉，快点完成吧。”

[ɪz] ['kæptɪn] - ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] - ,
Is Captain Castaigne pining away for the fair Nicolete ,
是 队长 - 思念 离开 为了 这 公平的 - ,

卡斯泰涅船长是否对美丽的妮可莱特魂牵梦萦?

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r][tu:; tə] [ber] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?
refusing to be a knight or to bear arms for his country ?
拒绝 到 是 一个 骑士 或者 到 熊 武器 为了 他的 国家 ?

拒绝成为骑士或为国效力?

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] , "
I thought he was supposed to be an extraordinary young officer , "
我 想法 他 曾是 据称 到 是 一个 非凡的 年轻的 官 , "
['nɑ:nə; 'noʊnə] ['kwestʃənd] .
Nona questioned .
诺娜 被质问 .

“我以为他是一位非常优秀的年轻军官呢，”诺娜质疑道。

[ʌn'daʊtɪdli] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz] ['krestfɔ:lən] .
Undoubtedly Barbara was crestfallen .
无疑 芭芭拉 曾是 垂头丧气 .

芭芭拉无疑感到非常沮丧。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wi:kəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] .
“ I suppose that is the weakest part of the story , " she confessed .
“ 我 认为 那 是 这 最弱 部分 的 这 故事 , " 她 坦白 .

“我想那是故事中最薄弱的部分，”她坦白道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['kæptɪn] - ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] - [ɪn][ðə; ði] [li:st]
“ I don't know whether Captain Castaigne cares for this particular Nicolete in the least
“ 我 不 知道 无论 队长 - 关心 为了 这 特别的 - 在 这 至少
.
:
.

“我不知道卡斯泰涅船长是否对这位妮可莱特有任何好感。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
He does not care for anything but his beloved country , I believe .
他 做 不是 关心 为了 任何事物 但 他的 心爱 国家 , 我 相信 .

我相信，他除了他挚爱的祖国之外，对其他任何事都漠不关心。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['roʊmæns] ,
But if you won't be interested in my romance ,
但 如果 你 惯于 是 感兴趣的 在 我的 浪漫 ,

但如果你对我的爱情故事不感兴趣，

[pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['poʊəm] , " ['bɑːrbrə] ['bɛgd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]

please	listen	to	the	first	part	of	my	poem	,	"	Barbara	begged	,	picking	up	her
请	听	到	这	第一的	部分	的	我的	诗	,	"	芭芭拉	乞求	,	挑选	向上	她

[dɪ'skɑːrdɪd] [bʊk] .

discarded	book	.
丢弃	书	.

“请听我朗诵一下这首诗的第一部分，”芭芭拉恳求道，一边捡起她丢弃的书。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] : [-]

“	There	is	a	translation	here	of	the	first	verse	:	[	161	]
“	那里	是	一个	翻译	这里	的	这	第一的	诗	:	[	-	]

“这里有第一节的译文：[161]

“ [huː] [wʊd] [lɪst][ɪn] [raɪt] [gʊd] [vɜːrs]

“	Who	would	list	in	right	good	verse
“	WHO	会	列表	在	正确的	好的	诗

谁会列举出真正优美的诗句

[teɪl] [ʌv; əv] [griːf] [fʊl] [sæd][tuː; tə] [hɪr] ,

Tale	of	grief	full	sad	to	hear	,
故事	的	悲伤	满的	伤心	到	听到	,

这是一个令人悲伤的故事，听起来十分凄惨。

[ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,

Of	two	children	young	and	fair	,
的	二	孩子们	年轻的	和	公平的	,

两个年轻漂亮的孩子，

- [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] ;

Nicolete	and	Aucassin	;
-	和	奥卡辛	;

妮可莱特和奥卡辛；

[ʌv; əv][ðə; ði] [wəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber]

Of	the	woes	he	had	to	bear
的	这	烦恼	他	有	到	熊

他所承受的苦难

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊti] [diːdz] [tuː; tə] [der]

And	the	doughty	deeds	to	dare
和	这	强悍	契约	到	敢

以及敢于冒险的英勇事迹

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [soʊ] [klɪr] ?

For	his	love	with	face	so	clear	?
为了	他的	爱	和	脸	所以	清除	?

为了他那张清晰的脸庞所表达的爱?

[swiːt] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðə; ði]['feɪb(ə)l] [rer] ,

Sweet	the	song	,	the	fable	rare	,
甜的	这	歌曲	,	这	寓言	稀有的	,

歌声甜美，寓言故事罕见。

['kɔːrtli] [ænd; ənd] [wel] [sɜːrvd] [ðə; ði] [fer] ;

Courtly	and	well	served	the	fare	;
宫廷式	和	出色地	服务	这	票价	;

服务周到，菜肴美味可口；

[noʊ][mæn][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ,

No	man	is	so	full	of	care	,
不	男人	是	所以	满的	的	关心	,

没有哪个男人像他那样充满忧虑，

[nʌn] [soʊ] ['retʃɪd] , [nʌn] [soʊ] [ber] ,
None so wretched , none so bare ,
没有任何 所以 可怜 , 没有任何 所以 裸 ,

没有比这更悲惨的，没有比这更赤裸的，

[soʊ] - [baɪ] [dɪ'sper]
So o'erdriven by despair
所以 - 经过 绝望

被绝望彻底驱使

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [wɪl] [rɪ'per] ,
But the hearing will repair ,
但 这 听力 将要 维修 ,

但听力问题会得到解决。

[gɪv] [hɪm; ɪm]['dʒɑːləti][tuː; tə] [sper] ,
Give him jollity to spare ,
给 他 欢乐 到 空闲的 ,

让他尽情享受快乐，

[soʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði] [teɪl] .
So rich the tale .
所以 富有的 这 故事 .

故事真精彩。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [vɜːrs] [juː'dʒiːniə] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['bɑːrbrə]
" As she finished the verse Eugenia reached down and taking hold of Barbara
" 作为 她 完成的 这 诗 尤金妮娅 达到 向下 和 采取 抓住 的 芭芭拉
['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
lifted her to her feet .
抬起 她 到 她 脚 .

“尤金妮娅唱完这首诗后，俯身抓住芭芭拉，把她扶了起来。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [lʌv] [teɪl] , [dɪr] ,
“ You are perfectly absurd with your little love tale , dear ,
“ 你 是 完美 荒诞 和 你的 小的 爱 故事 , 亲爱的 ,

“亲爱的，你那点爱情故事真是荒谬至极。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and I don't see the least point in it .
和 我 不 看 这 至少 观点 在 它 .

我完全看不出这样做有任何意义。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [naɪs][ænd; ənd] ['restfl] [tuː; tə][hæv; həv][hæd][həd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [laɪk]
Still , it has been nice and restful to have had a quiet evening like
仍然 , 它 有 到过 好的 和 宁静 到 有 有 一个 安静的 晚上 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

不过，能度过这样一个安静的夜晚，感觉很不错，也很放松。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd]
Perhaps it is better for us to forget the tragedies about us now and
也许 它 是 更好的 为了 我们 到 忘记 这 悲剧 关于 我们 现在 和
[ðen] .
then .
然后 .

或许我们最好还是偶尔忘记身边发生的悲剧。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ɪk'spekt][aɪ] [niːd] [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['roʊmæns] .
Besides , I expect I need more education in romance .
除了 , 我 预计 我 需要 更多的 教育 在 浪漫 .

此外，我觉得我在恋爱方面还需要多加学习。

[bʌt; bət][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

But	go	upstairs	to	bed	,	all	of	you	at	once	.
但	去	楼上	到	床	, 全部		的	你	在	一次	.

你们所有人一起上楼睡觉。

[aɪl] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . ” [-]

I'll	close	up	the	house	for	the	night	.	”	[	162	]
患病的	关闭	向上	这	房子	为了	这	夜晚	.	”	[	-	]

我今晚要关上房子了。”[162]

[juːˈdʒiːniə] [ʃuːd] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Eugenia	shooed	the	three	girls	away	as	if	they	had	been	chickens	and	she
尤金妮娅	被赶走	这	三	女孩们	离开	作为	如果	他们	有	到过	鸡	和	她

[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [hen] .

a	guardian	hen	.
一个	监护人	母鸡	.

尤金妮娅把三个女孩赶走了，就像把她们当成小鸡，把她当成守护母鸡一样。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːrt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][tæsk][æt; ət][wʌns] .

But	after	they	left	her	she	did	not	start	upon	her	task	at	once	.
但	后	他们	左边	她	她	做过	不是	开始	之上	她	任务	在	一次	.

但他们离开后，她并没有立即开始工作。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

Instead	she	stood	with	her	hands	clasped	looking	down	into	the	fire	.
反而	她	站立	和	她	双手	紧握	寻找	向下	进入	这	火	.

她却双手交握，低头望着火堆。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['siːst] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Outside	the	rain	must	have	ceased	for	she	no	longer	heard	the	noise	of	it
外部	这	雨	必须	有	停止	为了	她	不	更长	听到	这	噪音	的	它

.

:

.

外面的雨一定停了，因为她再也听不到雨声了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] ['streɪndʒli] ['kwaɪət][tuː; tə] [ɪrz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi]

the	world	seemed	strangely	quiet	to	ears	accustomed	to	the	cannonading	she
这	世界	似乎	奇怪的	安静的	到	耳朵	习惯	到	这	炮击	她

[hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] .

had	heard	so	often	in	the	past	months	.
有	听到	所以	经常	在	这	过去的	几个月	.

对于过去几个月里经常听到炮火声的她来说，这个世界显得异常安静。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

But	she	was	not	thinking	of	this	at	the	present	moment	,
但	她	曾是	不是	思维	的	这	在	这	展示	片刻	,

但她此刻并没有想到这些。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

but	of	her	visit	to	the	chateau	earlier	in	the	afternoon	.
但	的	她	访问	到	这	城堡	早些时候	在	这	下午	.

但她当天下午早些时候参观了城堡。

[ðə; ði] [kɔːl] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [mɔːr] [ɪl]

The	call	had	not	been	an	agreeable	one	,	for	she	had	never	felt	more	ill
这	称呼	有	不是	到过	一个	同意	一	,	为了	她	有	绝不	毛毡	更多的	患病的

[æt; ət] [iːz] .

at	ease	.
在	舒适	.

那通电话并不愉快，因为她从未感到如此不自在。

[haʊ'evər] , [juː'dʒiːniə] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ək'sept] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

However	,	Eugenia	made	up	her	mind	that	she	would	never	accept	an	invitation
然而	,	尤金妮娅	制成	向上	她	头脑	那	她	会	绝不	接受	一个	邀请

[ðer; ðər] [ə'gen] .

there	again	.
那里	再次	.

然而，尤金妮娅下定决心，她绝不会再接受那里的邀请。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðen] [ɪ'skeɪp] ['miːtɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [ɔːr] [hɜːr; hər] [sʌn] .

She	might	then	escape	meeting	either	the	Countess	or	her	son	.
她	可能	然后	逃脱	会议	任何一个	这	伯爵夫人	或者	她	儿子	.

这样她或许就能避免见到伯爵夫人或她的儿子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz]

And	with	this	thought	in	mind	she	stopped	to	put	out	the	last	flickering	flames
和	和	这	想法	在	头脑	她	停止	到	放	出去	这	最后的	闪烁	火焰

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

of	the	fire	.
的	这	火	.

想到这里，她停下来，熄灭了火堆里最后几缕摇曳的火焰。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

There	she	remained	crouched	in	the	same	position	for	five	minutes	,
那里	她	剩余	蹲着	在	这	相同的	位置	为了	五	分钟	,

她保持着同样的蹲姿，一连蹲了五分钟。

[waɪl] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [ðer; ðər] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] [wɜːr; wər]

while	upstairs	in	their	bedrooms	the	other	three	American	Red	Cross	girls	were
尽管	楼上	在	他们的	卧室	这	其他	三	美国人	红色的	叉	女孩们	是

['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ɪn'ænɪmət] . [-]

almost	equally	inanimate	.	[	163	]
几乎	同样地	无生命	.	[	-	]

而楼上卧室里的另外三名美国红十字会女孩也几乎同样毫无生气。[163]

[fɔːr; fər] ['æftər] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli]

For	after	the	quiet	of	the	night	their	ears	and	hearts	were	suddenly
为了	后	这	安静的	的	这	夜晚	他们的	耳朵	和	心	是	突然

[stʌnd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərɪŋ] .

stunned	by	a	burst	of	terrific	artillery	firing	.
目瞪口呆	经过	一个	爆裂	的	了不起	炮兵	射击	.

夜的宁静过后，突然一阵猛烈的炮火声震得他们耳鸣心惊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn] ['jʊrəp] [wɜːr; wər]

It	was	as	if	all	the	heavy	guns	of	all	the	armies	in	Europe	were
它	曾是	作为	如果	全部	这	重的	枪支	的	全部	这	军队	在	欧洲	是

['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kwɔːrtər] [ɪn] [fræns] .

concentrated	upon	this	particular	quarter	in	France	.
集中	之上	这	特别的	四分之一	在	法国	.

仿佛欧洲所有军队的重炮都集中在了法国的这个特定区域。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][juːˈdʒiːniə][roʊz] [ʌp] ['wɪrəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd]['oʊldər]

By	and	by	Eugenia	rose	up	wearily	with	her	face	whiter	and	older
经过	和	经过	尤金妮娅	玫瑰	向上	疲劳	和	她	脸	更白	和	老

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

than	it	had	been	for	some	time	.
比	它	有	到过	为了	一些	时间	.

过了一会儿，尤金妮娅疲惫地站了起来，她的脸色比一段时间以来都更加苍白苍老。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][nɑːt] [riˈtriːtid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	am	afraid	the	Germans	have	not	retreated	of	their	own	accord	,	”	she	said	,
“	我	是	害怕的	这	德国人	有	不是	撤退	的	他们的	自己的	符合	,	”	她	说	,

“恐怕德国人并非自愿撤退，”她说。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] ['spiːkɪŋ] [əˈlaʊd] .

unconsciously	speaking	aloud	.
不知不觉	请讲	大声	.

无意识地自言自语。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][hɑːrd] [deɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] .

“	We	may	have	some	hard	days	ahead	of	us	.
“	我们	可能	有	一些	难的	天	前方	的	我们	.

“我们未来可能会面临一些艰难的日子。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

But	if	they	do	manage	to	force	the	French	line	of	trenches	and	reach	us	,
但	如果	他们	做	管理	到	力量	这	法语	线	的	战壕	和	抵达	我们	,

但如果他们真的突破了法军的战壕防线，与我们交战，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][kæn; kən][get] [əˈweɪ] .

I	shall	not	care	so	much	if	only	the	other	girls	can	get	away	.
我	将	不是	关心	所以	很多	如果	仅有的	这	其他	女孩们	能	得到	离开	.

如果只有其他女孩能逃脱，我不会太在意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

It	will	not	so	much	matter	with	a	woman	as	old	as	I	am	,
它	将要	不是	所以	很多	事情	和	一个	女士	作为	老的	作为	我	是	,

对于像我这样年纪的女人来说，这倒没什么大不了的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] . ” [-]

and	I	shall	be	glad	to	be	useful	.	”	[	164	]
和	我	将	是	高兴的	到	是	有用	.	”	[	-	]

我很高兴能帮上忙。”[164]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['deɪndʒər]

Danger
危险

危险

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [kənˈtɪnjuːd] .

All	night	the	bombardment	continued	.
全部	夜晚	这	轰击	持续	.

整夜轰炸持续不断。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [slept] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [leɪ] [əˈweɪk] ,

Now	and	then	the	girls	slept	,	but	more	often	they	lay	awake	,
现在	和	然后	这	女孩们	睡着了	,	但	更多的	经常	他们	躺	醒	,

女孩们偶尔会睡着，但更多时候她们是睁着眼睛躺着。

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fiːld]

wondering	**just**	**where**	**the**	**fighting**	**could**	**be**	**taking**	**place**	**and**	**if**	**the**	**field**
好奇	只是	在哪里	这	斗争	可以	是	采取	地方	和	如果	这	场地

['hɑːspɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

hospital	**could**	**be**	**in**	**danger**	**.**
医院	可以	是	在	危险	.

想知道战斗究竟会在哪里发生，以及野战医院是否会面临危险。

[bʌt; bət][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [les] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [fel] ['ɪntuː] [diːpər]

But	**at**	**daylight**	**the**	**noise**	**grew**	**less**	**and**	**three**	**of**	**the**	**girls**	**fell**	**into**	**deeper**
但	在	日光	这	噪音	生长	较少的	和	三	的	这	女孩们	跌倒	进入	更深

['slʌmbər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [sɪns] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

slumber	**than**	**they**	**had**	**known**	**since**	**saying**	**good**	**-**	**night**	**to**	**one**	**another**	**.**
睡眠	比	他们	有	已知	自从	说	好的	-	夜晚	到	一	其他	.

但天亮后，噪音渐渐小了，三个女孩互道晚安后，便进入了比以往更深沉的睡眠。

[bʌt; bət][juːˈdʒiːniə][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

But	**Eugenia**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
但	尤金妮娅	做过	不是	希望	到	睡觉	再次	.

但尤金妮娅不想再睡觉了。

['veri] ['kwaɪətli][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['stɔrz]

Very	**quietly**	**she**	**got**	**up**	**and**	**went**	**about**	**their**	**little**	**house**	**hiding**	**away**	**their**	**stores**
非常	悄悄	她	得到	向上	和	去	关于	他们的	小的	房子	隐藏	离开	他们的	商店

[ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .

of	**provisions**	**.**
的	条款	.

她悄悄地起身，在他们的小房子里四处走动，把他们储存的食物藏了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ʌp] [ɑːd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ðæt] [maɪt] [baɪ] [tʃæns] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

Then	**she**	**locked**	**up**	**odd**	**windows**	**and**	**doors**	**that**	**might**	**by**	**chance**	**be**	**forgotten**	**.**
然后	她	已锁定	向上奇怪的		视窗	和	门	那	可能	经过	机会	是	被遗忘的	.

然后她锁上了那些容易被人遗忘的零散门窗。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [bæg][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]

Afterwards	**she**	**investigated**	**her**	**own**	**bag**	**of**	**nursing**	**supplies**	**and**	**saw**	**that**
然后	她	调查	她	自己的	包	的	护理	补给品	和	锯	那

['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɜːrk][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

everything	**that**	**might**	**be**	**needed**	**for**	**emergency**	**work**	**was**	**there**	**.**
一切	那	可能	是	需要	为了	紧急情况	工作	曾是	那里	.

随后，她检查了自己的护理用品包，发现所有可能需要的应急用品都在里面。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [-]

Although	**it**	**was**	**still**	**between**	**five**	**and**	**[**	**165**	**]**
虽然	它	曾是	仍然	之间	五	和	[	-	]

虽然它仍然介于五和[165]之间

[sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

six	**o'clock**	**,**
六	点钟	,

六点钟

[juːˈdʒiːniə][nekst] [meɪd] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]

Eugenia	**next**	**made**	**things**	**ready**	**for**	**breakfast**	**and**	**then**	**went**	**upstairs**	**and**
尤金妮娅	下一个	制成	事物	准备好	为了	早餐	和	然后	去	楼上	和

[weɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

waked	**the**	**other**	**girls**	**.**
醒来	这	其他	女孩们	.

尤金妮娅接着准备了早餐，然后上楼去叫醒了其他女孩。

[wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] !

Well	**she**	**knew**	**that**	**their**	**services**	**would**	**be**	**needed**	**earlier**	**than**	**usual**	**that**	**morning**	**!**
出色地	她	知道	那	他们的	服务	会	是	需要	早些时候	比	通常	那	早晨	!

她早就知道那天早上需要他们提供服务的时间会比平时更早！

[ðə; ði] ['naɪts] ['faɪtɪŋ] [ment] ['meni] [mɔːr] ['wuːndɪd] ,

The	**night's**	**fighting**	**meant**	**many**	**more**	**wounded**	**,**
这	夜晚	斗争	意思是	许多	更多的	受伤	,

夜间的战斗导致更多人受伤。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌkər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

who	**would**	**be**	**brought**	**to**	**them**	**for**	**succor**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
WHO	会	是	带来	到	他们	为了	救助	作为	很快	作为	可能的	.

他们会尽快把需要救助的人带过来。

['ðerfɔːr] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] ,

Therefore	**,**	**once**	**they**	**were**	**up**	**and**	**dressed**	**,**
所以	,	一次	他们	是	向上	和	穿着	,

因此，当他们起床穿好衣服后，

[ðə; ði]['gɜːlz]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .

the	**girls**	**naturally**	**wished**	**to**	**be**	**off**	**to**	**their**	**work**	**at**	**once**	**.**
这	女孩们	自然	希望	到	是	离开	到	他们的	工作	在	一次	.

女孩们自然希望立刻开始工作。

[jet] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪlz] [juː'dʒiːniə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['brekfəsts] .

Yet	**against**	**their**	**wills**	**Eugenia**	**insisted**	**that**	**they**	**eat**	**unusually**	**large**	**breakfasts**	**.**
然而	反对	他们的	遗嘱	尤金妮娅	坚持	那	他们	吃	异常地	大的	早餐	.

然而，违背他们的意愿，尤金妮娅坚持让他们吃异常丰盛的早餐。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [pækt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

She	**even**	**packed**	**a**	**basket**	**of**	**food**	**for**	**them**	**to**	**take**	**to**	**the**	**hospital**	**,**
她	甚至	包装	一个	篮子	的	食物	为了	他们	到	拿	到	这	医院	,

她甚至还准备了一篮食物让他们带去医院。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['nuːndeɪ] [miːl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

although	**their**	**noonday**	**meal**	**was**	**always**	**given**	**them**	**there**	**.**
虽然	他们的	午	一顿饭	曾是	总是	给定	他们	那里	.

虽然他们的午餐一直都在那里供应。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] ,

However	**,**	**nothing**	**was**	**said**	**at**	**breakfast**	**about**	**her**	**proceedings**	**,**
然而	,	没有什么	曾是	说	在	早餐	关于	她	诉讼程序	,

然而，早餐时没有人提及她的遭遇。

[bʌt; bət]['leɪtər] ['bɑːrbrə] ['fɑːloʊd] [juː'dʒiːniə] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]

but	**later**	**Barbara**	**followed**	**Eugenia**	**about**	**their**	**little**	**house**	**,**	**regarding**	**her**
但	之后	芭芭拉	随后	尤金妮娅	关于	他们的	小的	房子	,	关于	她

[sə'spɪʃəsli] .

suspiciously	**.**
可疑地	.

但后来芭芭拉一直跟着尤金妮娅在她们的小房子里走来走去，用怀疑的目光打量着她。

['desəltɔːri] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] ;

Desultory	**firing**	**was**	**still**	**going**	**on**	**;**
漫无目的的	射击	曾是	仍然	去	在	;

零星的射击仍在继续；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['raɪfəlz][ɔ:r][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv]

occasionally	**one**	**could**	**hear**	**the**	**cracking**	**of**	**a**	**score**	**of**	**rifles**	**or**	**the**	**shriek**	**of**
偶尔	一	可以	听到	这	裂纹	的	一个	分数	的	步枪	或者	这	尖叫	的

[ə; eɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [ʃel] .

a	**bursting**	**shell**	**.**
一个	爆发	壳	.

偶尔会听到几十支步枪的枪声或炮弹爆炸的尖啸声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði][pæst][naɪn] [mʌnθs] [tu:; tə][ðə; ði]

But	**this**	**had**	**become**	**a**	**common**	**experience**	**in**	**the**	**past**	**nine**	**months**	**to**	**the**
但	这	有	变得	一个	常见的	经验	在	这	过去的	九	几个月	到	这

[ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ɪk'spleɪn] [-]

American	**Red**	**Cross**	**girls**	**and**	**would**	**hardly**	**explain**	**[**	**166**	**]**
美国人	红色的	叉	女孩们	和	会	几乎	解释	[	-	]

但在过去九个月里，美国红十字会女孩们经常经历这种情况，这很难解释[166]

[ˌju:'dʒi:ni:əz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['sɪriəs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Eugenia's	**unusually**	**serious**	**view**	**of**	**the**	**situation**	**.**
尤金妮娅的	异常地	严肃的	看法	的	这	情况	.

尤金妮娅对局势的看法异常严肃。

['faɪnəli] ['bɑ:rbrə] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['kɔ:rnər][ðə; ði]['oʊldər][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Finally	**Barbara**	**managed**	**to**	**corner**	**the**	**older**	**girl**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
最后	芭芭拉	管理	到	角落	这	老	女孩	在	这	厨房	,

最后，芭芭拉终于把那个年纪大一点的女孩堵在了厨房里。

[wer] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd]['kwaɪətli][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

where	**she**	**laid**	**her**	**hand**	**quietly**	**on**	**her**	**arm**	**.**
在哪里	她	铺设	她	手	悄悄	在	她	手臂	.

她静静地把手放在手臂上。

“ [tel] [ˌem 'i:] , [ju:'dʒi:niə] , [pli:z] ,

“	**Tell**	**me**	**,**	**Eugenia**	**,**	**please**	**,**
“	告诉	我	,	尤金妮娅	,	请	,

“告诉我，尤金妮娅，求你了，

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r]

have	**you**	**any**	**special**	**reason**	**for**	**believing**	**that**	**the**	**fighting**	**is**	**to**	**be**	**more**
有	你	任何	特别的	原因	为了	相信	那	这	斗争	是	到	是	更多的

['sɪriəs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ðæn; ðən] ['eni] [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [si:n] ?

serious	**in**	**this**	**neighborhood**	**than**	**any**	**we**	**have**	**yet**	**seen**	**?**
严肃的	在	这	邻里	比	任何	我们	有	然而	已见	?

你有什么特别的理由认为这个街区的战斗会比我们之前看到的任何战斗都更加严重吗?

[hæv; həv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɔ:r]['ɑ:fəsərz][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spekt][ʌn'ju:ʒuəl] ['trʌb(ə)l] ?

Have	**the**	**soldiers**	**or**	**officers**	**told**	**you**	**to**	**expect**	**unusual**	**trouble**	**?**
有	这	士兵	或者	警官	讲述	你	到	预计	异常	麻烦	?

士兵或军官有没有告诉过你可能会遇到异常麻烦?

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .

Tell	**me**	**the**	**truth**	**.**
告诉	我	这	真相	.

告诉我实话。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [noʊ] ,

I	**would**	**rather**	**know**	**,**
我	会	相当	知道	,

我更想知道，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen]

and	I	think	I	can	promise	not	to	be	such	a	coward	as	I	was	when
和	我	思考	我	能	承诺	不是	到	是	这样的	一个	懦夫	作为	我	曾是	什么时候

['aʊər; ɑːr][wɔːr] ['nɜːrsɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

our	war	nursing	started	.
我们的	战争	护理	开始	.

我想我可以保证，我不会再像刚开始战地护理工作时那样懦弱了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juːˈdʒiːniə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	For	a	moment	Eugenia	hesitated	.
"	为了	一个	片刻	尤金妮娅	犹豫了一下	.

尤金妮娅犹豫了片刻。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [bʌt; bət][nɑːt] [sɪ'vɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪk'spreʃənz]

Her	face	was	serious	but	not	severe	this	morning	and	the	two	expressions
她	脸	曾是	严肃的	但	不是	严重	这	早晨	和	这	二	表达式

[wɜːr; wər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] .

were	very	unlike	.
是	非常	与此不同	.

她今天早上表情严肃但不严厉，这两种表情截然不同。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [truːθ] , ['bɑːrbrə] ,

“	I	am	going	to	tell	you	exactly	the	truth	,	Barbara	,
“	我	是	去	到	告诉	你	确切地	这	真相	,	芭芭拉	,

“芭芭拉，我要告诉你全部真相。”

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

when	I	say	that	no	one	has	given	me	information	of	any	kind	.
什么时候	我	说	那	不	一	有	给定	我	信息	的	任何	种类	.

我说的是，没有人向我提供任何信息。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [hɜːrd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

I	have	only	heard	,	just	as	you	have	,
我	有	仅有的	听到	,	只是	作为	你	有	,

我只是听说过，就像你一样。

[ðæt] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðer; ðər]

that	after	months	of	fighting	in	this	locality	the	Germans	evacuated	their
那	后	几个月	的	斗争	在	这	地点	这	德国人	疏散	他们的

['trentʃɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

trenches	and	moved	back	of	the	line	of	their	own	accord	.
战壕	和	已搬	后退	的	这	线	的	他们的	自己的	符合	.

经过数月的激战，德军主动撤离了战壕，撤回了防线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['hɔːrəbli] [-]

But	the	truth	is	,	I	have	been	feeling	horribly	[	167	]
但	这	真相	是	,	我	有	到过	感觉	糟糕透了	[	-	]

但事实是，我一直感觉很糟糕[167]

[ʌn'iːzi] ['evər] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ]

uneasy	ever	since	I	became	aware	of	the	impression	this	had	made	on	the	French
不安	曾经	自从	我	成为	意识到的	的	这	印象	这	有	制成	在	这	法语

['ɑːrmi] [nɪr] [hɪr] .

army	near	here	.
军队	靠近	这里	.

自从我意识到这件事给附近的法国军队留下了深刻印象后，我就一直感到不安。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['klevər] ['strætədʒi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	always	feared	it	was	a	piece	of	clever	strategy	on	the	part	of	the
我	有	总是	害怕	它	曾是	一个	片	的	聪明的	战略	在	这	部分	的	这

['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [mɔːr] ['gʌnz] .

Germans	to	gain	time	and	perhaps	to	bring	up	more	guns	.
德国人	到	获得	时间	和	也许	到	带来	向上	更多的	枪支	.

我一直担心这是德国人为了争取时间，或许是为了调集更多火炮而采取的巧妙策略。

[ænd; ənd][ɔːl] [læst] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['æftər] [wiːks] [ʌv; əv]

And	all	last	night	,	while	the	cannonading	was	going	on	,	after	weeks	of
和	全部	最后的	夜晚	,	尽管	这	炮击	曾是	去	在	,	后	周	的

[kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ,

comparative	quiet	,
比较	安静的	,

昨晚，在经历了数周相对平静的局面后，炮火声再次响起。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːə] .

I	became	more	and	more	convinced	of	my	idea	.
我	成为	更多的	和	更多的	确信	的	我的	主意	.

我越来越确信我的想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][əb'sɜːrd] ,

Of	course	,	it	may	be	absurd	,
的	课程	,	它	可能	是	荒诞	,

当然，这或许很荒谬。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

but	just	the	same	I	have	the	feeling	that	we	ought	to	be	prepared	for
但	只是	这	相同的	我	有	这	感觉	那	我们	应该	到	是	准备	为了

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [taɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

perhaps	the	most	strenuous	times	of	our	lives	.
也许	这	最多	费力的	时代	的	我们的	生活	.

但即便如此，我仍然觉得我们应该做好准备，迎接人生中最艰难的时期。

" ['sʌd(ə)nli] [juː'dʒiːniə] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['bɑːrbɝəz] [tʃiːks] ,

"	Suddenly	Eugenia	placed	her	hands	on	either	side	Barbara's	cheeks	,
"	突然	尤金妮娅	放置	她	双手	在	任何一个	边	芭芭拉的	脸颊	,

"突然，尤金妮娅将双手捧在芭芭拉的脸颊两侧，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [raʊnd] [ænd; ənd]['roʊzi][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ə'gen] ,

which	had	grown	round	and	rosy	as	a	child's	again	,
哪个	有	生长	圆形的	和	红润	作为	一个	孩子的	再次	,

它又像孩子一样变得圆润红润了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['iziə] [wɜːrk] .

with	the	weeks	of	outdoor	life	and	the	easier	work	.
和	这	周	的	户外的	生活	和	这	更轻松	工作	.

享受数周的户外生活，工作也更轻松。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , ['bɑːrbrə] ;

"	I	want	you	to	promise	me	something	,	Barbara	;
"	我	想	你	到	承诺	我	某物	,	芭芭拉	;

"芭芭拉，我想让你答应我一件事；

['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

promise	for	yourself	and	if	you	can	to	use	your	influence	with	the
承诺	为了	你自己	和	如果	你	能	到	使用	你的	影响	和	这

['ʌðər] ['gɝːlz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

对自己做出承诺，如果可以的话，利用你的影响力去影响其他女孩。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fiːld]

If	by	chance	the	enemy	should	conquer	this	part	of	France	and	our	field
如果	经过	机会	这	敌人	应该	征服	这	部分	的	法国	和	我们的	场地

['hɑːspɪt(ə)l][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [muːv] ['fɜːrðər] [bæk] ,

hospital	be	forced	to	move	further	back	,
医院	是	强制	到	移动	更远	后退	,

如果敌人侥幸占领了法国的这一地区，我们的野战医院被迫进一步后撤，

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

you	will	go	back	with	them	.
你	将要	去	后退	和	他们	.

你会和他们一起回去。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [goʊ] [-]

But	if	anything	should	happen	to	make	this	impossible	,	go	[	168	]
但	如果	任何事物	应该	发生	到	制作	这	不可能的	,	去	[	-	]

但如果发生任何导致这不可能的事情，请[168]

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ˌɑːmə'liː][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	the	Countess	Amélie	and	remain	with	her	.
到	这	伯爵夫人	阿梅莉	和	保持	和	她	.

去见阿梅莉伯爵夫人，并留在她身边。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

She	is	a	stranger	,
她	是	一个	陌生人	,

她是个陌生人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['oʊldər] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ'd] [fiːl] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [tuː; tə][hæv; həv]

but	she	is	an	older	woman	and	I'd	feel	ever	so	much	happier	to	have
但	她	是	一个	老	女士	和	ID	感觉	曾经	所以	很多	更快乐	到	有

[juː; jʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .

you	under	her	protection	.
你	在下面	她	保护	.

但她年纪大了，如果能由她保护你，我会感到更加安心。

" ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [æt; ət][ˌjuː'dʒiːniːəz] [spiːtʃ] ,

"	Trying	her	best	to	show	no	signs	of	uneasiness	at	Eugenia's	speech	,
"	尝试	她	最好的	到	展示	不	标志	的	不安	在	尤金妮娅的	演讲	,

“她竭力掩饰自己对尤金妮娅演讲的不安，

[ˌnevərðə'les] ['bɑːrbrə] [miːdz] [feɪs] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['hwaɪtnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [gruː]

nevertheless	Barbara	Meade's	face	unconsciously	whitened	and	her	blue	eyes	grew
尽管如此	芭芭拉	米德的	脸	不知不觉	漂白	和	她	蓝色的	眼睛	生长

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

然而，芭芭拉·米德的脸色不由自主地变得惨白，她蓝色的眼睛也变得黯淡无光。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['prɑːmɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

“	That	is	a	rather	impossible	promise	,	”	she	returned	,	smiling	,	although	her	voice
“	那	是	一个	相当	不可能的	承诺	,	”	她	返回	,	微笑	,	虽然	她	嗓音

[wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['stedi] .

was	not	quite	steady	.
曾是	不是	相当	稳定的	.

“那是一个几乎不可能实现的承诺，”她笑着回答，尽管她的声音不太稳定。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [fɪrz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
“ Of course , I am not convinced that you are right in your fears in the first
“ 的 课程 , 我 是 不是 确信 那 你 是 正确的 在 你的 恐惧 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“当然，我并不认为你最初的担忧是正确的，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
but if you should be ,
但 如果 你 应该 是 ,

但如果你应该这样做的话，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ?
why are you asking me to influence the other girls to leave this neighborhood ?
为什么 是 你 问 我 到 影响 这 其他 女孩们 到 离开 这 邻里 ?

你为什么要我去劝说其他女孩离开这个社区?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
You have a great deal more influence that I have .
你 有 一个 伟大的 交易 更多的 影响 那 我 有 .

你的影响力比我大得多。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
Do you mean that you don't intend to go with us ?
做 你 意思是 那 你 不 打算 到 去 和 我们 ?

你的意思是说你不打算和我们一起去吗?

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ]
” At this the older girl walked across the room and stood for a moment by
” 在 这 这 老 女孩 步行 穿过 这 房间 和 站立 为了 一个 片刻 经过
[ðə; ði][wʌn] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊdz] .
the one window which looked out upon the woods .
这 一 窗户 哪个 看起来 出去 之上 这 树林 .

“这时，年纪稍大的女孩走到房间另一边，站在唯一一扇可以眺望树林的窗户旁，站了一会儿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
If she had wished to reply at once it would have been impossible .
如果 她 有 希望 到 回复 在 一次 它 会 有 到过 不可能的 .

如果她想立即回复，那是不可能的。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
For at this instant a tremendous shell exploded at no great distance away ,
为了 在 这 立即的 一个 巨大的 壳 爆炸了 在 不 伟大的 距离 离开 ,

就在这一刻，不远处一枚威力巨大的炮弹爆炸了。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] . [-]
shaking the little house and making a noise that was almost deafening . [169]
摇晃 这 小的 房子 和 制作 一个 噪音 那 曾是 几乎 震耳欲聋 . [-]

摇晃着小房子，发出震耳欲聋的噪音。[169]

[jet] ['niːðər] [gɜːrl] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Yet neither girl mentioned the occurrence to the other .
然而 两者都不 女孩 提及 这 发生 到 这 其他 .

然而，两个女孩都没有向对方提及此事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][juː'dʒiːniə] [tɜːrnd] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] .
When it was over Eugenia turned quietly around .
什么时候 它 曾是 超过 尤金妮娅 转向 悄悄 大约 .

结束后，尤金妮娅静静地转过身去。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

“	I	expect	to	remain	here	if	I	find	I	can	be	more	useful	.
”	我	预计	到	保持	这里	如果	我	寻找	我	能	是	更多的	有用	.

“如果我发现自己能在这里发挥更大的作用，我希望留在这里。”

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

但归根结底，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld] [kroʊ] [krəʊkɪŋ] ['oʊvər] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] ['nevər] [kʌm] .

I	may	be	talking	like	a	foolish	old	crow	croaking	over	misfortunes	that	never	come	.
我	可能	是	说	喜欢	一个	愚蠢	老的	乌鸦	呱呱叫	超过	不幸	那	绝不	来	.

我可能像一只愚蠢的老乌鸦，哀叹着永远不会到来的不幸。

['gʊdnəs] [noʊz] , [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][rə'pɛld, rɪ'pɛld] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ə'tæks] [bɪ'fɔːr] !

Goodness	knows	,	the	French	have	repelled	numbers	of	attacks	before	!
善良	知道	,	这	法语	有	排斥	数字	的	攻击	前	!

天知道，法国人以前击退过无数次进攻！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .

Even	if	the	Germans	have	reinforcements	they	will	probably	drive	them	back	.
甚至	如果	这	德国人	有	增援部队	他们	将要	大概	驾驶	他们	后退	.

即使德军有援军，他们也很有可能将他们击退。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɜːrst] .

I	only	wanted	us	to	be	prepared	to	meet	the	worst	.
我	仅有的	通缉	我们	到	是	准备	到	见面	这	最差	.

我只是希望我们做好应对最坏情况的准备。

[bʌt; bət][aɪm] ['dredfəli] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [ˌʌnˌnesə'serəli] ,

But	I'm	dreadfully	sorry	if	I	have	frightened	you	unnecessarily	,
但	我是	极其糟糕	对不起	如果	我	有	害怕	你	不必要的	,

如果我无谓地吓到了你，我深感抱歉。

[soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

so	perhaps	it	will	be	best	not	to	speak	of	my	foolishness	to	the	other	girls	.
所以	也许	它	将要	是	最好的	不是	到	说话	的	我的	愚蠢	到	这	其他	女孩们	.

所以，或许最好不要跟其他女孩提起我的愚蠢行为。

[naʊ] [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] .

Now	let's	hurry	and	be	off	.
现在	我们来吧	匆忙	和	是	离开	.

现在我们赶紧出发吧。

” [bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hɜːrid] , ['niːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['saɪlənst] .

”	But	Barbara	would	not	be	hurried	,	neither	would	she	be	silenced	.
”	但	芭芭拉	会	不是	是	慌忙	,	两者都不	会	她	是	沉默	.

但芭芭拉不会仓促行事，也不会保持沉默。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['wʊd(ə)n] [stuːl] ,

She	sat	down	for	a	moment	on	the	top	of	a	high	wooden	stool	,
她	卫星	向下	为了	一个	片刻	在	这	顶部	的	一个	高的	木制的	凳子	,

她坐在高高的木凳上，稍作休息。

[hɜːr; hər] [fiːt] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

her	feet	swinging	in	the	air	,	looking	like	a	little	girl	of	fourteen	,
她	脚	摇摆	在	这	空气	,	寻找	喜欢	一个	小的	女孩	的	十四	,

她双脚在空中晃动，看起来像个十四岁的小女孩。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [kæp][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] .

in	spite	of	the	fact	that	she	wore	her	nurse's	cap	and	uniform	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	穿着	她	护士的	帽	和	制服	.

尽管她戴着护士帽，穿着护士服。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] , ” ['bɑːrbrə] ['ɑːrgjuːd] ['θɔːtfəli] , [
“ I think you forget that we are Red Cross nurses , ” Barbara argued thoughtfully , [
” 我 思考 你 忘记 那 我们 是 红色的 叉 护士 , ” 芭芭拉 争论 深思熟虑 , [
-]
170]
-]

“我想你忘了我们是红十字会护士，”芭芭拉若有所思地辩解道[170]

['tɔːkɪŋ] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
talking not so much to her companion as to herself .
说 不是 所以 很多 到 她 伴侣 作为 到 她自己 .

她与其说是在和同伴说话，不如说是在自言自语。

“ [soʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [duː] [teɪk] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði]
“ So even if the Germans do take the trenches in this vicinity and occupy the
” 所以 甚至 如果 这 德国人 做 拿 这 战壕 在 这 附近 和 占据 这
[frentʃ] ['kʌntri] ,
French country ,
法语 国家 ,

“所以即使德国人占领了这附近的战壕并占领了法国乡村，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
we shall be perfectly safe .
我们 将 是 完美 安全的 .

我们会非常安全。

['aʊər; ɑːr] [red] [krɔːs] ['bædʒɪz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] .
Our Red Cross badges are our protection .
我们的 红色的 叉 徽章 是 我们的 保护 .

我们的红十字徽章就是我们的保护。

” [ðə; ði] ['oʊldər] [gɜːrl] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['ʃoʊldər] , [nɑːt] [ə'fekʃənətli] ,
” The older girl put her arm across the younger one's shoulder , not affectionately ,
” 这 老 女孩 放 她 手臂 穿过 这 年轻 一个人的 肩膀 , 不是 亲切地 ,
[bʌt; bət] [prə'tektɪŋlɪ] .
but protectingly .
但 保护性地 .

年长的女孩将手臂搭在年幼女孩的肩膀上，不是出于爱意，而是出于保护。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['bɑːrbrə] .
“ More than probably you are right , Barbara .
” 更多的 比 大概 你 是 正确的 , 芭芭拉 .

“芭芭拉，你说的很可能是对的。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ'd] [fiːl] ['hæpiːɚ] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [tuː] [nɪr] [hɪr] .
But somehow I'd feel happier not to have you girls too near here .
但 不知何故 ID 感觉 更快乐 不是 到 有 你 女孩们 也 靠近 这里 .

但不知为何，如果你们这些女孩离我太近，我会更开心。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [meɪ] [biː; bi] [bəːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðer; ðər]
Many of the houses may be burned and the German soldiers excited by their
许多 的 这 房屋 可能 是 烧伤 和 这 德语 士兵 兴奋的 经过 他们的
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

许多房屋可能被烧毁，德国士兵可能因胜利而兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eni] ['kɔŋkəd] ['kʌntri] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] .
It would be the same in any conquered country , I have no doubt .
它 会 是 这 相同的 在 任何 征服 国家 , 我 有 不 怀疑 .

毫无疑问，任何被征服的国家都会面临同样的情况。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [mɔːr] ['bruːt(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] ['ʌndər]
I **do** **not** **mean** **that** **I** **think** **the** **German** **soldiers** **more** **brutal** **than** **other** **men** **under**
我 做 不是 意思是 那 我 思考 这 德语 士兵 更多的 野蛮 比 其他 男人 在下面
[laɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
like **conditions** **.**
喜欢 状况 .

我的意思并不是说我认为德国士兵比处于类似条件下的其他人更残暴。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] ,
But **remember** **,**
但 记住 ,

但请记住，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər]['soʊldʒərz][ænd; ənd]
we **have** **been** **living** **in** **an** **enemy's** **country** **and** **nursing** **their** **soldiers** **and**
我们 有 到过 活的 在 一个 敌人的 国家 和 护理 他们的 士兵 和
['iːv(ə)n] [ɪf] ['naɪnti] - [naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [kən'sɪdərət] ,
even **if** **ninety** **-** **nine** **of** **the** **soldiers** **were** **considerate** **,**
甚至 如果 九十 - 九 的 这 士兵 是 周到 ,

我们一直生活在敌国，照顾他们的士兵，即使其中99名士兵都很体贴，

[wʌn] [maɪt] [biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] .
one **might** **be** **rough** **and** **unkind** **.**
一 可能 是 粗糙的 和 不友善 .

其中一人可能粗鲁无礼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][æsk] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] ,
Of **course** **,** **I** **can't** **make** **you** **promise** **to** **do** **what** **I** **ask** **against** **your** **will** **,**
的 课程 , 我 不能 制作 你 承诺 到 做 什么 我 问 反对 你的 将要 ,

当然，我不能强迫你违背自己的意愿去做我要求的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['deɪndʒər] [kʌmz] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd]
but **if** **the** **danger** **comes** **will** **you** **remember** **what** **I** **have** **said** **and** **try** **and**
但 如果 这 危险 来 将要 你 记住 什么 我 有 说 和 尝试 和
[biː; bi]['pruːd(ə)nt] ? ” [-]
be **prudent** **?** **”** **[** **171** **]**
是 谨慎 ? ” [-]

但是，如果危险来临，你会记住我说过的话，并尽量谨慎行事吗？”[171]

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf][hɜːr; hər] [stuːl] .
And **Barbara** **nodded** **as** **she** **got** **off** **her** **stool** **.**
和 芭芭拉 点头 作为 她 得到 离开 她 凳子 .

芭芭拉一边点头一边从凳子上站了起来。

“ [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **I** **won't** **say** **anything** **to** **the** **others** **,**
“ 我 惯于 说 任何事物 到 这 其他的 ,

“我不会跟其他人说这些。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [red] [krɔːs] [flæg][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
but **I** **am** **going** **to** **put** **the** **Red** **Cross** **flag** **on** **our** **little** **house** **before** **we**
但 我 是 去 到 放 这 红色的 叉 旗帜 在 我们的 小的 房子 前 我们
[liːv] ,
leave **,**
离开 ,

但在离开之前，我会在我们的小房子上挂上红十字旗。

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] .
” **she** **answered** **,** **speaking** **in** **the** **most** **matter** **-** **of** **-** **fact** **tone** **.**
” 她 回答 , 请讲 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 语气 .

她用极其平淡的语气回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [hɑːrm] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɔːl]
“ It can't do any possible harm and I think might have been a good idea all
“ 它 不能 做 任何 可能的 伤害 和 我 思考 可能 有 到过 一个 好的 主意 全部
[ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .
along to advertise us to our neighbors .
沿着 到 广告 我们 到 我们的 邻居 .

“这样做不会造成任何伤害，而且我认为，从一开始就向邻居们宣传我们可能是一个好主意。”

[dɪr] ['lɪt(ə)l] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] ,
Dear little - House with the Blue Front Door ,
亲爱的 小的 - 房子 和 这 蓝色的 正面 门 ,

亲爱的蓝色前门小房子，

- [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] !
' I hope we may not leave you in many months !
- 我 希望 我们 可能 不是 离开 你 在 许多 几个月 !

我希望我们不会几个月后就离开你们!

['sʌmhaʊ] [aɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Somehow I have grown deeply attached to you !
不知何故 我 有 生长 深 随附的 到 你 !

不知不觉中，我已经深深地爱上了你!

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
” A little while afterwards the four girls started for the field hospital ,
” 一个 小的 尽管 然后 这 四 女孩们 开始 为了 这 场地 医院 ,

“不久之后，这四个女孩便启程前往野战医院。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [roʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
which was situated about a mile on this side of the last row of the French
哪个 曾是 位于 关于 一个 英里 在 这 边 的 这 最后的 排 的 这 法语
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

它位于法军最后一排战壕这边大约一英里处。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Although they had been up for some time ,
虽然 他们 有 到过 向上 为了 一些 时间 ,

虽然它们已经开了有一段时间了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [pæst] [sɪks] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
it was not more than half - past six when they set out .
它 曾是 不是 更多的 比 一半 - 过去的 六 什么时候 他们 放 出去 .

他们出发时还不到六点半。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
The air was still and heavy with smoke .
这 空气 曾是 仍然 和 重的 和 抽烟 .

空气静止不动，弥漫着浓重的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['gʌnz] [ɔːr]
It would have been difficult to decide whether the noise of the distant guns or
它 会 有 到过 难的 到 决定 无论 这 噪音 的 这 遥远 枪支 或者
[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəːvs] .
the ominous lull in the firing was more trying to the nerves .
这 不祥的 麻痹 在 这 射击 曾是 更多的 尝试 到 这 神经 .

很难说远处隆隆的炮声和令人不安的枪声骤然停止更让人神经紧张。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
But the girls did not discuss the situation as they walked along .
但 这 女孩们 做过 不是 讨论 这 情况 作为 他们 步行 沿着 .

但女孩们边走边谈论这件事。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [-]
Indeed , they [172]
的确 , 他们 [-]

事实上，他们[172]

[dɪd][nɑ:t][tɔ:k][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [plɔdid] ['kwaɪətli] [ə'hed] ,
did not talk at all , but plodded quietly ahead ,
做过 不是 讲话 在 全部 , 但 蹒跚而行 悄悄 前方 ,

他一句话也没说，只是默默地向前走去。

[ɪn'tent][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [ðen] .
intent on the work before them and saving all their strength until then .
意图 在 这 工作 前 他们 和 保存 全部 他们的 力量 直到 然后 .

他们全神贯注于眼前的工作，并将所有精力都留到那时再用。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met][baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
A short distance from the field hospital they were met by two of the
一个 短的 距离 从 这 场地 医院 他们 是 遇见 经过 二 的 这
['hɑ:spɪt(ə)l] [ə'sɪstənts] .
hospital assistants .
医院 助理 .

离野战医院不远，他们遇到了两名医院工作人员。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒɔɪnd][ju:'dʒi:niə] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:]
One of them joined Eugenia , the other kept in the group with the other three
一 的 他们 加入 尤金妮娅 , 这 其他 保留 在 这 团体 和 这 其他 三
['gɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

其中一个女孩加入了尤金妮娅的队伍，另一个女孩则继续和其他三个女孩待在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] .
They were two American college boys .
他们 是 二 美国人 大学 男孩们 .

他们是两个美国大学生。

“ [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['laɪvli] [ə'raʊnd] [hɪr] , [mɪs] ['pi:ˌbɑ:di] .
“ Things are pretty lively around here , Miss Peabody .
” 事物 是 漂亮的 热闹 大约 这里 , 错过 皮博迪 .

“皮博迪小姐，这里真是热闹非凡。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɔ:l] [naɪt] .
I suppose you have been hearing the racket all night .
我 认为 你 有 到过 听力 这 球拍 全部 夜晚 .

我想你大概整晚都听到噪音了吧。

[ðə; ði] [nu:z] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] ['kæptʃərd] ['θɜ:rti] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
The news is that the Germans have captured thirty yards of the first line of the
这 消息 是 那 这 德国人 有 捕获 三十 码 的 这 第一的 线 的 这
[frentʃ] ['trentʃɪz] ,
French trenches ,
法语 战壕 ,

最新消息是，德军已经攻占了法军第一道战壕三十码。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃi] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
but of course we are expecting the Frenchies to get them back again .
但 的 课程 我们 是 期待 这 法国佬 到 得到 他们 后退 再次 .

但我们当然期待法国人能再次夺回它们。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] [tə'deɪ] .
Still , it might have been wiser if you had stayed in your own place today .
仍然 , 它 可能 有 到过 更明智 如果 你 有 入住 在 你的 自己的 地方 今天 .

不过，你今天待在自己家或许会更明智一些。

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] .

Your	house	is	a	little	farther	back	.
你的	房子	是	一个	小的	更远	后退	.

你的房子稍微靠后一些。

" [juː'dʒiːniə] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	Eugenia	smiled	in	a	friendly	fashion	at	her	companion	.
"	尤金妮娅	微笑	在	一个	友好的	时尚	在	她	伴侣	.

尤金妮娅友好地朝她的同伴笑了笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

She	was	surprisingly	popular	with	the	staff	at	the	field	hospital	,
她	曾是	出奇	受欢迎的	和	这	职员	在	这	场地	医院	,

出乎意料的是，她在野战医院的工作人员中很受欢迎。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌɔːrdn'erəli] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ə'pɑːn] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ]

although	ordinarily	having	little	to	say	to	them	except	upon	matters	concerning
虽然	按说	拥有	小的	到	说	到	他们	除了	之上	事情	有关

[hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] .

her	nursing	.
她	护理	.

虽然她通常除了与护理有关的事情外，很少与他们交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrvərd]

But	the	young	fellow	who	had	walked	out	to	meet	them	was	a	Harvard
但	这	年轻的	同伴	WHO	有	步行	出去	到	见面	他们	曾是	一个	哈佛大学

[-]

[	173	]

[-]

但出来迎接他们的那个年轻人是哈佛大学的学生[173]

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːrk]

University	boy	who	had	come	to	France	to	assist	with	the	field	hospital	work
大学	男生	WHO	有	来	到	法国	到	协助	和	这	场地	医院	工作

.

:

.

一名大学生来到法国协助开展野战医院工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [daʊn]

He	was	one	of	fourteen	or	fifteen	young	fellows	who	were	able	to	take	down
他	曾是	一	的	十四	或者	十五	年轻的	伙伴们	WHO	是	有能力的	到	拿	向下

[ɔːr][set] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fiːld] ['hɒspɪtlz] ,

or	set	up	one	of	the	new	field	hospitals	,
或者	放	向上	一	的	这	新的	场地	医院	,

他是十四五个能够拆卸或搭建新野战医院的年轻人之一。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [tents] , [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .

consisting	of	some	twenty	tents	,	in	about	half	an	hour	.
由	的	一些	二十	帐篷	,	在	关于	一半	一个	小时	.

大约半小时内，搭起了二十多个帐篷。

['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][juː'dʒiːniə] [heild] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [steɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt]

Naturally	as	he	and	Eugenia	hailed	from	the	Bay	State	,	there	was	that
自然	作为	他	和	尤金妮娅	赞誉	从	这	湾	状态	,	那里	曾是	那

[bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

bond	between	them	.
纽带	之间	他们	.

他和尤金妮娅都来自马萨诸塞州，所以他们之间自然而然地存在着某种联系。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['meni] ['wuːndɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Have	they	been	bringing	in	many	wounded	this	morning	?
”	有	他们	到过	带来	在	许多	受伤	这	早晨	?

“今天早上他们送来了很多伤员吗？”

” [juːˈdʒiːniə] [æskt] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['tɑːpɪk] .

”	Eugenia	asked	as	quietly	as	if	she	had	been	discussing	an	ordinary	topic	.
”	尤金妮娅	问	作为	悄悄	作为	如果	她	有	到过	讨论	一个	普通的	话题	.

尤金妮娅轻声问道，仿佛在讨论一个普通的话题。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Her	companion	nodded	.
她	伴侣	点头	.

她的同伴点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [bæd] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

“	It	has	been	pretty	bad	,	”	he	returned	,	trying	to	speak	with	an
“	它	有	到过	漂亮的	坏的	,	”	他	返回	,	尝试	到	说话	和	一个

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] .

affectation	of	carelessness	.
做作	的	疏忽	.

“情况相当糟糕，”他回答道，试图装出一副漫不经心的样子。

[ðə; ði][fækt][ɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrdʒən]['æftər]['grædʒueɪtɪŋ][æt; ət]

The	fact	is	he	had	intended	studying	to	be	a	surgeon	after	graduating	at
这	事实	是	他	有	故意的	学习	到	是	一个	外科医生	后	毕业	在

['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˌʌpˈset][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['wuːndɪd] [men] .

college	and	of	course	should	not	be	upset	by	a	few	wounded	men	.
大学	和	的	课程	应该	不是	是	沮丧的	经过	一个	很少	受伤	男人	.

事实上，他原本打算大学毕业后成为一名外科医生，当然不应该因为几个受伤的人而感到沮丧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['dʒɑːli][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

But	it	wasn't	very	jolly	to	see	a	lot	of	fellows	suffering	and	not	to
但	它	不是	非常	快乐的	到	看	一个	很多	的	伙伴们	痛苦	和	不是	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

be	able	to	help	them	.
是	有能力的	到	帮助	他们	.

但看到很多同胞受苦却无能为力，实在令人难过。

“ [ðen] [aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][hæd; həd][best] ['hɜːri] , ” [juːˈdʒiːniə] ['ænsər] .

“	Then	I	expect	we	had	best	hurry	,	”	Eugenia	answered	.
“	然后	我	预计	我们	有	最好的	匆忙	,	”	尤金妮娅	回答	.

“那我想我们最好快点，”尤金妮娅回答道。

['æftərwərdz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [əˈgen] .

Afterwards	neither	of	them	spoke	again	.
然后	两者都不	的	他们	辐	再次	.

之后两人再也没有说过话。

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][juːˈdʒiːniə] [ədˈmaɪərɪŋli] .

Yet	the	young	man	looked	at	Eugenia	admiringly	.
然而	这	年轻的	男人	看起来	在	尤金妮娅	钦佩地	.

然而，这位年轻人却满怀钦佩地看着尤金妮娅。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv] [-]

Perhaps	she	was	not	as	much	of	a	beauty	as	two	of	[	174	]
也许	她	曾是	不是	作为	很多	的	一个	美丽	作为	二	的	[	-	]

或许她不如[174]中的两位那么漂亮

[ðə; ði] ['ʌðər] [əˈmerɪkən] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] .

the	other	American	Red	Cross	girls	.
这	其他	美国人	红色的	叉	女孩们	.

其他美国红十字会女孩。

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [bæd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] ,

Nevertheless	**,**	**she**	**wasn't**	**bad**	**looking**	**in**	**her**	**way**	**,**
尽管如此	,	她	不是	坏的	寻找	在	她	方式	,

然而，她长得也不错。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]

and	**certainly**	**a**	**man**	**would**	**like**	**to**	**have**	**her**	**take**	**care**	**of**	**him**	**if**	**he**
和	当然	一个	男人	会	喜欢	到	有	她	拿	关心	的	他	如果	他

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['boʊld] ['oʊvər] .

happened	**to**	**be**	**bowled**	**over**	**.**
发生	到	是	保龄球	超过	.

如果一个男人不小心被撞倒，他肯定希望由她来照顾他。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [kaʊnt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ,

You	**could**	**always**	**count**	**on**	**her**	**being**	**right**	**there**	**when**	**the**	**time**	**came**	**,**
你	可以	总是	数数	在	她	存在	正确的	那里	什么时候	这	时间	来了	,

你可以随时指望她在关键时刻出现。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

and	**knowing**	**exactly**	**what**	**to**	**do**	**.**
和	会心	确切地	什么	到	做	.

并且清楚地知道该怎么做。

[wʌn] ['kudnt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wer'evər] [wʌn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

One	**couldn't**	**help**	**admiring**	**efficiency**	**in**	**this**	**world**	**wherever**	**one**	**saw**	**it**	**.**
一	不能	帮助	钦佩	效率	在	这	世界	无论	一	锯	它	.

在这个世界上，无论在哪里看到高效，都会不由自主地赞叹不已。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

Certainly	**the**	**American**	**boy**	**had**	**been**	**right**	**in**	**his**	**statement**	**.**
当然	这	美国人	男生	有	到过	正确的	在	他的	陈述	.

这位美国男孩的说法确实没错。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l][wɜ:r; wər] ['prɪti] [bæd] [wen] [ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz] [ə'raɪvd] [ðer; ðər]

Conditions	**at**	**the**	**field**	**hospital**	**were**	**pretty**	**bad**	**when**	**the**	**four**	**girls**	**arrived**	**there**
状况	在	这	场地	医院	是	漂亮的	坏的	什么时候	这	四	女孩们	到达的	那里

.

:

.

当这四个女孩到达野战医院时，那里的条件非常糟糕。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

All	**the**	**beds**	**in**	**the**	**tents**	**were**	**filled**	**with**	**the**	**wounded**	**.**
全部	这	床	在	这	帐篷	是	已填	和	这	受伤	.

帐篷里的所有床位都住满了伤员。

[jet] ['evri] [faɪv] [ɔ:r] [ten] ['mɪnɪts] [ə'nʌðər] ['ɪndʒərd]['soʊldʒər] [ri'kwaiərɪŋ] [ɪ'mi:diət] [ker] [wʊd] [bi:; bi]

Yet	**every**	**five**	**or**	**ten**	**minutes**	**another**	**injured**	**soldier**	**requiring**	**immediate**	**care**	**would**	**be**
然而	每一个	五	或者	十	分钟	其他	受伤	士兵	需要	即时	关心	会	是

[bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]

borne	**to**	**the**	**hospital**	**by**	**his**	**companions**	**until**	**long**	**lines**	**of**	**them**	**were**
出生	到	这	医院	经过	他的	同伴	直到	长的	线条	的	他们	是

[stretʃt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .

stretched	**out**	**upon**	**the**	**grass**	**.**
拉伸	出去	之上	这	草	.

然而，每隔五到十分钟，就会有一名受伤的士兵被他的战友们抬到医院，需要立即救治，直到长长的队伍在草地上排成一列。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[wʌn] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['laɪɪŋ] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]

one	knew	that	there	were	perhaps	hundreds	of	others	lying	hurt	in	the	trenches
一	知道	那	那里	是	也许	数百	的	其他的	说谎	伤害	在	这	战壕

[tuː; tə] [huːm] [noʊ] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['siːst] .

to	whom	no	relief	could	be	given	until	the	fighting	ceased	.
到	谁	不	宽慰	可以	是	给定	直到	这	斗争	停止	.

人们知道，战壕里可能还有数百名受伤者，在战斗停止之前，他们无法得到任何救助。

[naʊ] [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l]['prɑːspekt] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌl] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] .

Now	there	seemed	little	prospect	that	a	lull	could	come	until	the	night	.
现在	那里	似乎	小的	前景	那	一个	麻痹	可以	来	直到	这	夜晚	.

现在看来，直到夜幕降临之前，似乎都不太可能出现平静的局面。

[ðen] [pər'hæps][ðə; ði] ['bɔmbaːdɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [kən'tɪnjuəs] . [-]

Then	perhaps	the	bombarding	would	not	be	so	continuous	.	[	175	]
然后	也许	这	轰炸	会	不是	是	所以	连续的	.	[	-	]

那么轰炸或许就不会那么持续了。[175]

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['priːviəsli] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

the	Germans	must	have	previously	located	the	weak	points	in	the	enemy's
这	德国人	必须	有	之前	位于	这	虚弱的	积分	在	这	敌人的

[dɪ'fensɪz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

defences	since	the	cannonading	had	begun	the	night	before	.
防御	自从	这	炮击	有	开始	这	夜晚	前	.

德国人肯定事先已经找到了敌军防御的薄弱环节，因为炮击从前一天晚上就开始了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]

Three	or	four	hours	passed	and	no	one	appeared	to	think	there	could	be
三	或者	四	小时	通过了	和	不	一	出现	到	思考	那里	可以	是

['deɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .

danger	at	the	field	hospital	.
危险	在	这	场地	医院	.

三四个小时过去了，似乎没有人认为野战医院会有危险。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

Perhaps	they	were	too	busy	to	think	at	all	.
也许	他们	是	也	忙碌的	到	思考	在	全部	.

或许他们忙得根本没时间思考。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən]

Besides	,	the	firing	seemed	to	be	directed	upon	the	trenches	,	so	that	only	an
除了	,	这	射击	似乎	到	是	指导	之上	这	战壕	,	所以	那	仅有的	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] ,

occasional	shell	,
偶然	壳	,

此外，炮火似乎都瞄准了战壕，因此只有零星的炮弹，

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ɪts][mɑːrk] ,

failing	to	hit	its	mark	,
失败	到	打	它是	标记	,

未能击中目标，

[ʃriːkt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːr][bɜːrst][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːrm] .

shrieked	over	them	or	burst	at	a	distance	too	far	away	to	cause	alarm	.
尖叫	超过	他们	或者	爆裂	在	一个	距离	也	远的	离开	到	原因	警报	.

要么发出尖叫，要么在距离他们太远的地方爆发，以至于不会引起恐慌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [nuːn] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊər] ,

But	it	must	have	been	about	noon	,	though	no	one	knew	the	exact	hour	,
但	它	必须	有	到过	关于	中午	,	尽管	不	一	知道	这	精确的	小时	,

但当时应该大约是中午时分，虽然没有人知道确切的时间。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]

when	suddenly	news	came	that	the	French	had	been	forced	to	retreat	from
什么时候	突然	消息	来了	那	这	法语	有	到过	强制	到	撤退	从

[ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

the	front	trenches	to	the	second	line	.
这	正面	战壕	到	这	第二	线	.

突然传来消息，法军被迫从前线战壕撤退到第二道防线。

[ðen] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['gʌnz] , [nɑːt]

Then	immediately	after	the	Germans	directed	a	number	of	their	large	guns	,	not
然后	立即地	后	这	德国人	指导	一个	数字	的	他们的	大的	枪支	,	不是

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

upon	the	trenches	,
之上	这	战壕	,

随后，德军立即将一些大炮的炮口对准的不是战壕，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [lə] - , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

but	upon	the	little	town	of	Le	Prêtre	,	which	lay	behind	the	field	hospital	,
但	之上	这	小的	镇	的	乐	-	,	哪个	躺	在后面	这	场地	医院	,

但是，在野战医院后面的小镇勒普雷特尔，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ˌɑːmə'liː] .

the	forest	and	the	chateau	of	the	Countess	Amélie	.
这	森林	和	这	城堡	的	这	伯爵夫人	阿梅莉	.

森林和阿梅莉伯爵夫人的城堡。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Nor	did	the	shells	and	shrapnel	continue	to	pass	over	the	hospital	.
也不	做过	这	贝壳	和	弹片	继续	到	经过	超过	这	医院	.

炮弹和弹片也没有继续飞过医院上空。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['æktʃuəl]['tɑːrgɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] ,

Indeed	,	they	sometimes	seemed	to	be	the	actual	target	of	the	great	guns	,
的确	,	他们	有时	似乎	到	是	这	实际的	目标	的	这	伟大的	枪支	,

事实上，他们有时似乎才是大炮的真正目标。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [truː] . [-]

though	this	was	of	course	not	true	.	[	176	]
尽管	这	曾是	的	课程	不是	真的	.	[	-	]

当然，这并非事实。[176]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tents] [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] [tuː] ['nɜːrsɪz] [hɜːrt] .

One	of	the	white	tents	was	torn	to	pieces	and	a	doctor	and	two	nurses	hurt	.
一	的	这	白色的	帐篷	曾是	撕裂	到	件	和	一个	医生	和	二	护士	伤害	.

其中一顶白色帐篷被撕成了碎片，一名医生和两名护士受伤。

['bɑːrbrə] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tent] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

Barbara	had	just	come	out	of	this	tent	on	an	errand	for	the	surgeon	.
芭芭拉	有	只是	来	出去	的	这	帐篷	在	一个	差事	为了	这	外科医生	.

芭芭拉刚从帐篷里出来，是替外科医生办点事。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ,

After	the	explosion	she	found	herself	standing	but	a	few	yards	from	the	débris	,
后	这	爆炸	她	成立	她自己	常设	但	一个	很少	码	从	这	碎片	,

爆炸过后，她发现自己站在离废墟只有几码远的地方。

[wɪð; wɪθ]['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

with	Nona	Davis	running	toward	her	.
和	诺娜	戴维斯	跑步	朝向	她	.

诺娜·戴维斯朝她跑去。

" [ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , ['bɑːrbrə] [dɪr] ,

"	The	field	hospital	is	to	be	moved	,	Barbara	dear	,
"	这	场地	医院	是	到	是	已搬	,	芭芭拉	亲爱的	,

"野战医院要搬迁了，亲爱的芭芭拉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	they	wish	all	of	us	to	go	along	with	them	.
和	他们	希望	全部	的	我们	到	去	沿着	和	他们	.

他们希望我们所有人都和他们保持一致。

[juː'dʒiːniə][ænd; ənd] ['mildrid] ['kænɑːt] [liːv] ,

Eugenia	and	Mildred	cannot	leave	,
尤金妮娅	和	米尔德里德	不能	离开	,

尤金妮娅和米尔德里德不能离开，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp][ðə; ði]

but	you	and	I	are	to	go	back	to	our	little	house	and	pack	up	the
但	你	和	我	是	到	去	后退	到	我们的	小的	房子	和	盒	向上	这

[θɪŋz] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [mʌst; məst][hæv; həv] .

things	we	actually	must	have	.
事物	我们	实际上	必须	有	.

但是你我都要回到我们的小房子里，收拾我们真正需要的东西。

['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

Everything	and	everybody	connected	with	the	hospital	must	be	on	the
一切	和	大家	连接	和	这	医院	必须	是	在	这

[muːv] [ɪn][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] .

move	in	the	next	half	hour	.
移动	在	这	下一个	一半	小时	.

在接下来的半小时内，与医院相关的一切人和事都必须开始行动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪ] [rɪ'triːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

There	is	a	chance	that	the	French	may	retreat	beyond	the	village	,
那里	是	一个	机会	那	这	法语	可能	撤退	超过	这	村庄	,

法国人有可能撤退到村庄以外。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] .

so	as	to	force	the	enemy	out	of	their	trenches	into	the	open	fields	.
所以	作为	到	力量	这	敌人	出去	的	他们的	战壕	进入	这	打开	字段	.

从而迫使敌人离开战壕，进入开阔地带。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Come	,	we	must	run	for	it	.
来	,	我们	必须	跑步	为了	它	.

快，我们得赶紧跑。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn]

I	don't	see	how	we	shall	ever	manage	to	get	to	our	home	and	back	in
我	不	看	如何	我们	将	曾经	管理	到	得到	到	我们的	家	和	后退	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

such	a	short	time	.
这样的	一个	短的	时间	.

我不明白我们怎么可能在这么短的时间内往返家中。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

But	we	can	help	to	bring	up	the	rear	.
但	我们	能	帮助	到	带来	向上	这	后部	.

但我们可以帮忙殿后。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] ['bɑːrbɚəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]['stɑːrtɪd] [bæk]

"	Nona	slipped	her	arm	through	Barbara's	and	the	two	girls	started	back
"	诺娜	滑倒了	她	手臂	通过	芭芭拉的	和	这	二	女孩们	开始	后退

[fɔːr; fər] " [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] . " [-]

for	"	The	House	with	the	Blue	Front	Door	.	"	[	177	]
为了	"	这	房子	和	这	蓝色的	正面	门	.	"	[	-	]

“诺娜挽着芭芭拉的胳膊，两个女孩开始往回走，去看《蓝色前门的房子》。”[177]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]

The	Parting	of	the	Ways
这	离别	的	这	方式

分道扬镳

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biˈliːvd]

The	two	girls	reached	the	farmhouse	in	a	shorter	time	than	they	had	believed
这	二	女孩们	达到	这	农家	在	一个	较短	时间	比	他们	有	相信

['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rʌʃt] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

possible	and	at	once	rushed	upstairs	to	their	rooms	.
可能的	和	在	一次	匆忙	楼上	到	他们的	房间	.

两个女孩比她们预想的更快就到达了农舍，并立即冲上楼去了自己的房间。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['drægd] [aʊt][ðer; ðər][suːt] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['mɪldrədz] [ænd; ənd][ˌjuːˈdʒiːniːəz][æz; əz] [wel]

There	they	dragged	out	their	suit	-	cases	,	and	Mildred's	and	Eugenia's	as	well
那里	他们	拖拽	出去	他们的	套装	-	案例	,	和	米尔德雷德的	和	尤金妮娅的	作为	出色地

,

,

,

她们拖出了自己的行李箱，还有米尔德雷德和尤金妮娅的。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [felt][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli]

and	began	packing	them	with	the	clothes	they	felt	to	be	absolutely
和	开始	包装	他们	和	这	衣服	他们	毛毡	到	是	绝对地

['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] .

necessary	for	their	work	.
必要的	为了	他们的	工作	.

然后开始把他们认为工作绝对必要的衣物装进箱子里。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

They	knew	the	wounded	must	first	be	removed	from	the	field	hospital	,
他们	知道	这	受伤	必须	第一的	是	已移除	从	这	场地	医院	,

他们知道必须先将伤员从野战医院转移出去。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	only	the	nurse	and	doctors	who	would	have	charge	of	them	.
和	仅有的	这	护士	和	医生	WHO	会	有	收费	的	他们	.

只有负责照看他们的护士和医生。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ʌðər] ['moʊtər][kɑːrz][tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] ['nɜːrsɪz] ,

But	there	would	also	be	other	motor	cars	to	transport	the	additional	nurses	,
但	那里	会	还	是	其他	发动机	汽车	到	运输	这	额外的	护士	,

[fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'sɪstənts] .

physicians	and	hospital	assistants	.
医生	和	医院	助理	.

但也会有其他汽车来运送额外的护士、医生和医院助理。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪz] [mʌst; məst] [ˈæftərwərdz] [biː; bi] [ˈgɑːtn] [əˈweɪ] [ðɪs] [wʊd]
since all the tents and the supplies must afterwards be gotten away this would
自从 全部 这 帐篷 和 这 补给品 必须 然后 是 获得 离开 这 会
[ˈʃʊrli] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .
surely require a fair amount of time .
一定 要求 一个 公平的 数量 的 时间 .

由于之后必须搬走所有的帐篷和物资，这肯定会需要相当长的时间。

[soʊ][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [kɑːrz] ,
So in case they were late and missed the first of the departing cars ,
所以 在 案件 他们 是 晚的 和 错过 这 第一的 的 这 离开 汽车 ,

所以万一他们迟到了，错过了第一班出发的车，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [stɔːrd] [əˈweɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər][wʌnz] . [-]
they would certainly be stored away in one of the later ones . [178]
他们 会 当然 是 存储 离开 在 一 的 这 之后 一个 . [-]

它们肯定会被保存在后来的某个版本中。[178]

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [æskt] [juːˈdʒiːniə][ænd; ənd] [ˈmildrid] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd]
“ I do wish we had asked Eugenia and Mildred to wait until we returned
“ 我 做 希望 我们 有 问 尤金妮娅 和 米尔德里德 到 等待 直到 我们 返回
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [liːv] ,
to the hospital before they leave ,
到 这 医院 前 他们 离开 ,

“我真希望我们当时能让尤金妮娅和米尔德里德等到我们回到医院后再离开。”

” [ˈbɑːrbrə] [kɔːld] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][bed] [ɪn] [ˈmɪldrədz] [ruːm] ,
” Barbara called from beneath the bed in Mildred's room ,
” 芭芭拉 称为 从 下面 这 床 在 米尔德雷德的 房间 ,

“芭芭拉从米尔德雷德房间的床底下喊道，”

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrægɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
where she was dragging out a pair of shoes .
在哪里 她 曾是 拖拽 出去 一个 一对 的 鞋 .

她当时正拖着一双鞋出来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [æskt] , ” [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə]
“ It wouldn't have made any difference if we had asked , ” Nona
“ 它 不会 有 制成 任何 不同之处 如果 我们 有 问 , ” 诺娜
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“就算我们问了，也不会有什么不同，”诺娜回答道。

“ [ˈmildrid] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊtər] [ˈæmbjulənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,
“ Mildred is to go in one of the first motor ambulances with the wounded ,
“ 米尔德里德 是 到 去 在 一 的 这 第一的 发动机 救护车 和 这 受伤 ,

“米尔德雷德将和伤员一起乘坐首批救护车之一前往医院。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkrɪtɪkli] [ɪl] [ˈsoʊldʒərz] .
as she has charge of two critically ill soldiers .
作为 她 有 收费 的 二 关键 患病的 士兵 .

因为她要照顾两名重病士兵。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːˈdʒiːniə] [wɪl] [duː] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈwaɪzɪst] .
And of course Eugenia will do whatever she thinks wisest .
和 的 课程 尤金妮娅 将要 做 任何 她 思考 最明智的 .

当然，尤金妮娅会做她认为最明智的事情。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [goʊ] [fɜːrst] . ”

Certainly	**she**	**won't**	**wait**	**for**	**us**	**if**	**she**	**thinks**	**it**	**best**	**to**	**go**	**first**	**.**	**”**
当然	她	惯于	等待	为了	我们	如果	她	思考	它	最好的	到	去	第一的	.	”

如果她认为先行一步更好，她肯定不会等我们。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['bɑːrbrə] [rɪ'plaɪd] ,

“	**I**	**am**	**not**	**so**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**”**	**Barbara**	**replied**	**,**
”	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	”	芭芭拉	回复	,

“我对此不太确定，”芭芭拉回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['læstɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

and	**then**	**there**	**was**	**a**	**silence**	**lasting**	**for**	**several**	**moments**	**.**
和	然后	那里	曾是	一个	沉默	持久	为了	一些	时刻	.

然后，一阵持续了几秒钟的沉默。

['æftərwərdz] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ['nɑːnə; 'noʊnə] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd]

Afterwards	**Barbara**	**and**	**Nona**	**wondered**	**why**	**they**	**were**	**not**	**more**	**frightened**
然后	芭芭拉	和	诺娜	想知道	为什么	他们	是	不是	更多的	害怕

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hæf] ['aʊər] .

during	**this**	**half**	**hour**	**.**
期间	这	一半	小时	.

事后，芭芭拉和诺娜纳闷，为什么在这半个小时里她们没有感到更害怕。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]

The	**fact**	**is**	**that**	**they**	**had**	**not**	**yet**	**appreciated**	**the**	**seriousness**	**of**	**the**	**French**
这	事实	是	那	他们	有	不是	然而	感谢	这	严肃	的	这	法语

[rɪ'triːt] ,

retreat	**,**
撤退	,

事实上，他们当时还没有意识到法军撤退的严重性。

[nɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['deɪndʒər] [laɪn] .

nor	**the**	**great**	**task**	**of**	**moving**	**the**	**field**	**hospital**	**beyond**	**the**	**present**	**danger**	**line**	**.**
也不	这	伟大的	任务	的	移动	这	场地	医院	超过	这	展示	危险	线	.

也不是将野战医院转移到当前危险线以外的艰巨任务。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,

Moreover	**,**	**they**	**were**	**too**	**busy**	**to**	**think**	**clearly**	**on**	**any**	**subject**	**,**
而且	,	他们	是	也	忙碌的	到	思考	清楚地	在	任何	主题	,

此外，他们太忙了，根本无暇认真思考任何问题。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [fɪr] . [-]

and	**a**	**time**	**of**	**action**	**is**	**seldom**	**a**	**time**	**of**	**fear**	**.**	**[**	**179**	**]**
和	一个	时间	的	行动	是	很少	一个	时间	的	害怕	.	[	-	]

行动的时代很少是恐惧的时代。[179]

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['muːvɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] ,

Except	**for**	**the**	**two**	**girls**	**moving**	**hastily**	**about**	**,**
除了	为了	这	二	女孩们	移动	草草	关于	,

除了那两个匆匆走动的女孩之外，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

the	**little**	**farmhouse**	**was**	**delightfully**	**quiet**	**and**	**peaceful**	**after**	**the**	**dreadful**
这	小的	农家	曾是	令人愉悦	安静的	和	和平	后	这	可怕

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

morning	**at**	**the**	**hospital**	**.**
早晨	在	这	医院	.

在医院度过了可怕的上午之后，这座小农舍显得格外安静祥和。

[wʌns] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] ['bɑːrbrə] [miːdz] [maɪnd] :

Once	**the**	**thought**	**flashed**	**through**	**Barbara**	**Meade's**	**mind**	**:**
一次	这	想法	闪光灯	通过	芭芭拉	米德的	头脑	:

芭芭拉·米德脑海中突然闪过一个念头：

“ [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] - [ænd; ənd]

“	If	only	they	might	stay	here	in	the	little	'	House	with	the	Blue	Front	Door	'	and
”	如果	仅有的	他们	可能	停留	这里	在	这	小的	-	房子	和	这	蓝色的	正面	门	-	和

[teɪk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] !

take	their	chances	with	the	enemy	!
拿	他们的	机会	和	这	敌人	!

“如果他们能留在这里，待在这座‘蓝色前门小屋’里，与敌人一决高下就好了！”

” [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

”	They	would	be	under	the	protection	of	the	Red	Cross	.
”	他们	会	是	在下面	这	保护	的	这	红色的	叉	.

“他们将受到红十字会的保护。”

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'θɔːrəti] ['haɪər]

However	,	as	they	had	received	their	orders	from	an	authority	higher
然而	,	作为	他们	有	已收到	他们的	订单	从	一个	权威	更高

[ðæn; ðən][ˌjuː'dʒiːniːəz] ,

than	Eugenia's	,
比	尤金妮娅的	,

然而，由于他们的命令来自比尤金妮娅更高的权威，

[laɪk] ['soʊldʒərz] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər]

like	soldiers	they	must	do	as	they	were	commanded	,	without	considering	their
喜欢	士兵	他们	必须	做	作为	他们	是	命令	,	没有	考虑	他们的

['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

personal	inclinations	.
个人的	倾向	.

他们像士兵一样，必须服从命令，不能考虑个人喜好。

[soʊ] ['bɑːrbrə] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['mɪldrədz] ['pækɪŋ] , [tʊk] [hɜːr; hər][suːt] - [keɪs] [ˌdaʊn'sterz] [baɪ][ðə; ði]

So	Barbara	,	having	finished	Mildred's	packing	,	took	her	suit	-	case	downstairs	by	the
所以	芭芭拉	,	拥有	完成的	米尔德雷德的	包装	,	采取	她	套装	-	案件	楼下	经过	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

于是，芭芭拉帮米尔德雷德收拾好行李后，拿着她的行李箱从前门下楼去了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌjuː'dʒiːniːəz] , [wɪtʃ] ['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kəm'pliːtɪd] .

She	then	went	up	for	Eugenia's	,	which	Nona	had	by	this	time	completed	.
她	然后	去	向上	为了	尤金妮娅的	,	哪个	诺娜	有	经过	这	时间	完全的	.

然后她去拿尤金妮娅的，这时诺娜已经把尤金妮娅的那份做好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stægərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

It	was	heavier	than	the	other	and	she	staggered	a	little	and
它	曾是	较重	比	这	其他	和	她	交错	一个	小的	和

[hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [breθ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɔːŋ'saɪd]

had	to	stop	to	recover	her	breath	after	she	had	placed	it	alongside
有	到	停止	到	恢复	她	气息	后	她	有	放置	它	旁边

['mɪldrədz] .

Mildred's	.
米尔德雷德的	.

它比另一个重，她把它放在米尔德雷德的旁边后，踉跄了一下，不得不停下来喘口气。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['nɔkiŋ] [ɑːn]

she	chanced	to	be	standing	just	beside	the	front	door	when	the	first	knocking	on
她	偶然	到	是	常设	只是	旁	这	正面	门	什么时候	这	第一的	敲门	在

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'gæn] .

the	outside	began	.
这	外部	开始	.

当外面开始传来第一次敲门声时，她正好站在前门旁边。

['nɑːnə; 'noʊnə][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] , [oʊld] - ['fæʃnd] [boʊlt] [ə'krɔːs] [-]

Nona	had	drawn	a	great	,	old	-	fashioned	bolt	across	[	180	]
诺娜	有	绘制	一个	伟大的	,	老的	-	造型	螺栓	穿过	[	-	]

Nona 画了一幅巨大的、老式的螺栓[180]

[ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] ['entərɪŋ] , ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd]

the	door	after	entering	,	chiefly	with	the	idea	that	they	should	not	be	disturbed
这	门	后	进入	,	主要	和	这	主意	那	他们	应该	不是	是	不安

[æt; ət][ðer; ðər]['tæsks] .

at	their	tasks	.
在	他们的	任务	.

进入后，人们会关上门，主要目的是为了避免在工作时受到打扰。

['bɑːrbrə] [dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wʌns] .

Barbara	did	not	open	the	door	at	once	.
芭芭拉	做过	不是	打开	这	门	在	一次	.

芭芭拉没有立刻开门。

[ðɪs] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm]

This	knocking	was	not	of	an	ordinary	kind	,	such	as	one	would	expect	from
这	敲门	曾是	不是	的	一个	普通的	种类	,	这样的	作为	一	会	预计	从

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

a	visitor	.
一个	游客	.

这种敲门声并非寻常的敲门声，不像访客敲门那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'sɪstənt] , ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]

It	was	very	insistent	,	never	stopping	for	a	second	;	it	was	indeed	,	a
它	曾是	非常	坚持	,	绝不	停止	为了	一个	第二	;	它	曾是	的确	,	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['hɜːrid] [tæ'tuː] .

kind	of	hurried	tattoo	.
种类	的	慌忙	纹身	.

它非常执着，一刻不停；这确实是一种匆忙的纹身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
“ Who is there ?
“ WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

” ['bɑːrbrə] [di'mɑːndid] .
” Barbara demanded .
” 芭芭拉 要求 .

“芭芭拉质问道。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ]['nɑːnə; 'noʊnə] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] .
But before any one else could reply Nona called from upstairs .
但 前 任何 一 别的 可以 回复 诺娜 称为 从 楼上 .

但还没等其他人回答，诺娜就从楼上喊了起来。

“ [pliːz] [dəunt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['bɑːrbrə] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt]
“ Please don't open the door , Barbara , at least not until we are about to start
” 请 不 打开 这 门 , 芭芭拉 , 在 至少 不是 直到 我们 是 关于 到 开始
.
:
.

“芭芭拉，请不要开门，至少在我们即将开始之前不要开门。”

[ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
There isn't an instant to waste in talking to any one .
那里 不是 一个 立即的 到 浪费 在 说 到 任何 一 .

与任何人交谈都不能浪费一秒钟。

” [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['bɑːrbrə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs]
” In consequence Barbara turned away , but immediately after she recognized the voice
” 在 结果 芭芭拉 转向 离开 , 但 立即地 后 她 认可 这 嗓音
[ʌv; əv][oʊld][fræn'swɑː] .
of old François .
的 老的 弗朗索瓦 .

因此，芭芭拉转过身去，但随即认出了老弗朗索瓦的声音。

“ ['oʊpən] , ['oʊpən] !
“ Open , open !
” 打开 , 打开 !

“开，开！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [fɜːrst][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
” he shouted , first in French and then in English ,
” 他 喊叫 , 第一的 在 法语 和 然后 在 英语 ,

他先用法语，然后又用英语喊道：“

['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [frendz] .
having acquired a few words from his four American girl friends .
拥有 获得 一个 很少 字 从 他的 四 美国人 女孩 朋友们 .

他从四个美国女朋友那里学到了一些词汇。

[ðen] ['bɑːrbrə] [druː] [bæk] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][fræn'swɑː] ['tʌmbld] [ɪn] .
Then Barbara drew back the latch and François tumbled in .
然后 芭芭拉 画 后退 这 闩锁 和 弗朗索瓦 翻滚 在 .

然后芭芭拉拉开了门闩，弗朗索瓦跌了进去。

[ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz]['æʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk]

The	old	fellow's	brown	face	was	ashen	and	the	pupils	of	his	little	black
这	老的	同伴们	棕色的	脸	曾是	铁青	和	这	学生	的	他的	小的	黑色的

[aɪz] [wɜ:r; wər][daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] . [-]

eyes	were	dilated	with	fear	.	[	181	]
眼睛	是	扩张	和	害怕	.	[	-	]

老人的棕色脸色苍白，黑色的小眼睛瞳孔因恐惧而放大。[181]

[hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

He	had	evidently	been	running	until	he	was	almost	out	of	breath	.
他	有	显然	到过	跑步	直到	他	曾是	几乎	出去	的	气息	.

他显然跑得几乎气喘吁吁。

“ [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'tri:tɪŋ] , [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][æt; ət][wʌns] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['træmpɪŋ] ,

“	The	French	are	retreating	,	all	our	army	at	once	:	They	are	tramping	,
”	这	法语	是	撤退	,	全部	我们的	军队	在	一次	:	他们	是	徒步旅行	,

“法军正在撤退，我们全军同时撤退：他们正在溃败，

['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .

tramping	through	the	fields	and	the	woods	.
徒步旅行	通过	这	字段	和	这	树林	.

跋涉穿过田野和树林。

['mædəm] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪ'mi:diətli] .

Madame	the	Countess	says	you	are	to	come	to	the	chateau	immediately	.
夫人	这	伯爵夫人	说道	你	是	到	来	到	这	城堡	立即地	.

伯爵夫人说，你必须立即到城堡来。

[su:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] — —

Soon	the	Germans	will	be	here	and	then	—	—
很快	这	德国人	将要	是	这里	和	然后	—	—

德国人很快就会来，然后——

” [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hændz][ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd]

”	The	old	French	peasant	flung	out	his	withered	hands	and	rolled	his	eyes	upward
”	这	老的	法语	农民	扔	出去	他的	干枯	双手	和	滚动	他的	眼睛	向上

.

:
.

“那位法国老农伸出枯萎的双手，翻了个白眼。”

[wɜ:rdz] [feɪld] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [i'məuʃənz] .

Words	failed	to	express	his	pent	-	up	emotions	.
字	失败的	到	表达	他的	五角星	-	向上	情绪	.

言语无法表达他压抑已久的情绪。

[bʌt; bət] ['bɑ:rbrə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['kwaɪətli] .

But	Barbara	shook	her	head	quietly	.
但	芭芭拉	摇晃	她	头	悄悄	.

但芭芭拉轻轻地摇了摇头。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , [fræn'swɑ:] .

“	You	are	very	kind	,	François	.
”	你	是	非常	种类	,	弗朗索瓦	.

“弗朗索瓦，你真是太好了。”

[tel] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌɑ:mə'li:] [wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju: 'es] .

Tell	the	Countess	Amélie	we	are	most	grateful	for	her	thought	of	us	.
告诉	这	伯爵夫人	阿梅莉	我们	是	最多	感激的	为了	她	想法	的	我们	.

请转告阿梅莉伯爵夫人，我们非常感谢她对我们的关心。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [stɑːf] [ænd; ənd][ɪn] ['eni]

But	we	are	going	to	the	rear	with	the	field	hospital	staff	and	in	any
但	我们	是	去	到	这	后部	和	这	场地	医院	职员	和	在	任何

[keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [æz; əz] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] .

case	we	should	be	safe	as	Red	Cross	nurses	.
案件	我们	应该	是	安全的	作为	红色的	叉	护士	.

但我们将和野战医院的工作人员一起前往后方，而且作为红十字会护士，我们无论如何都应该是安全的。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

Go	back	to	her	now	,	for	she	needs	you	more	than	we	do	.
去	后退	到	她	现在	,	为了	她	需求	你	更多的	比	我们	做	.

现在就回到她身边去，因为她比我们更需要你。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

This	must	be	a	terrible	experience	for	her	.
这	必须	是	一个	糟糕的	经验	为了	她	.

这对她来说一定是一次糟糕的经历。

" [oʊld][fræn'swɑː] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

"	Old	François	straightened	his	crooked	back	against	the	front	door	,
"	老的	弗朗索瓦	拉直	他的	歪	后退	反对	这	正面	门	,

老弗朗索瓦挺直了佝偻的背，倚在前门上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] ['kerfəli] [kloʊzd]['æftər] ['entərɪŋ] .

which	he	had	most	carefully	closed	after	entering	.
哪个	他	有	最多	小心	关闭	后	进入	.

他进去后非常仔细地把门关上了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [mædəmwə'zel] .

“	But	you	must	come	and	at	once	,	Mademoiselle	.
"	但	你	必须	来	和	在	一次	,	小姐	.

“但是你必须马上过来，小姐。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz] [ɪl] , [pər'hæps] [-]

For	the	Countess	is	ill	,	perhaps	[	182	]
为了	这	伯爵夫人	是	患病的	,	也许	[	-	]

伯爵夫人生病了，或许[182]

['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

dying	from	the	shock	of	the	news	we	have	just	received	,	"	he	insisted	.
垂死	从	这	震惊	的	这	消息	我们	有	只是	已收到	,	"	他	坚持	.

“我一定是被我们刚刚收到的消息吓死了，”他坚持说。

“ [hɜːr; hər] ['sʌnz] , ['kæptɪn] ['hɛnriz] , ['redʒɪmənt][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

“	Her	son's	,	Captain	Henri's	,	regiment	has	been	destroyed	.
"	她	儿子的	,	队长	亨利的	,	团	有	到过	损毁	.

“她儿子亨利上尉所在的团已经全军覆没了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

Some	of	the	men	have	been	taken	prisoners	,	the	others	killed	or	wounded	.
一些	的	这	男人	有	到过	已采取	囚犯	,	这	其他的	被杀	或者	受伤	.

部分男子被俘，其余男子被杀或受伤。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['kæptɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

And	we	have	had	no	word	from	our	young	captain	since	the	fighting
和	我们	有	有	不	单词	从	我们的	年轻的	队长	自从	这	斗争

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

自战斗开始以来，我们就一直没有收到我们年轻上尉的消息。

" [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənts] [feɪs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	The	old	servant's	face	worked	with	emotion	and	his	eyes	filled	with	tears	.
"	这	老的	仆人的	脸	工作	和	情感	和	他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

老仆人脸上浮现出激动的神情，眼中噙满了泪水。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , " ['bɑːrbrə] ['mɜːmɜːd] ['pɪtɪfəli] ,

"	Oh	,	I	am	so	sorry	,	"	Barbara	murmured	pitifully	,
"	哦	,	我	是	所以	对不起	,	"	芭芭拉	低声说道	可怜地	,

“哦，我真是太抱歉了，”芭芭拉可怜兮兮地低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [tɜːrnd] [tuː; tə]

and	then	realizing	the	inadequacy	of	words	at	such	a	time	,	turned	to
和	然后	意识到	这	不足	的	字	在	这样的	一个	时间	,	转向	到

['nɑːnə; 'noʊnə] ,

Nona	,
诺娜	,

然后意识到此时言语不足以表达他的感受，便转向诺娜。

[huː] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['bɑːrbɜːəz]

who	had	at	this	instant	come	downstairs	,	carrying	her	own	and	Barbara's
WHO	有	在	这	立即的	来	楼下	,	携带	她	自己的	和	芭芭拉的

[bægz] .

bags	.
包	.

这时，她提着自己和芭芭拉的包下了楼。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , ['nɑːnə; 'noʊnə] ?

"	What	shall	we	do	,	Nona	?
"	什么	将	我们	做	,	诺娜	?

“我们该怎么办，诺娜？”

" ['bɑːrbrə] [di'mɑːndid] .

"	Barbara	demanded	.
"	芭芭拉	要求	.

“芭芭拉质问道。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

"	We	should	have	started	back	to	the	field	hospital	before	this	.
"	我们	应该	有	开始	后退	到	这	场地	医院	前	这	.

“我们本应该在此之前就返回野战医院。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə]

And	yet	if	we	go	now	and	leave	the	Countess	ill	with	no	one	to
和	然而	如果	我们	去	现在	和	离开	这	伯爵夫人	患病的	和	不	一	到

[lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ,

look	after	her	,
看	后	她	,

然而，如果我们现在就走，留下生病的伯爵夫人无人照顾，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] ['kruːəl] !

it	seems	too	cruel	!
它	似乎	也	残忍的	!

这似乎太残忍了！

[sə'poʊz] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][fræn'swɑː][ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spleɪn]

Suppose	I	go	with	François	and	you	return	to	the	hospital	and	explain
认为	我	去	和	弗朗索瓦	和	你	返回	到	这	医院	和	解释

[wʌt] [hæz; həz] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] .

what	has	delayed	me	.
什么	有	延迟	我	.

假设我和弗朗索瓦一起去，你回到医院，向他解释我耽搁的原因。

[tel] [juːˈdʒiːniə] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

Tell	**Eugenia**	**where**	**I**	**am**	**.**
告诉	尤金妮娅	在哪里	我	是	.

告诉尤金妮娅我在哪里。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ˌɑːməˈliː] [niːdz] [maɪ] [ker] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Somehow	**I**	**feel**	**that**	**perhaps**	**the**	**Countess**	**Amélie**	**needs**	**my**	**care**	**more**	**than**	**the**
不知何故	我	感觉	那	也许	这	伯爵夫人	阿梅莉	需求	我的	关心	更多的	比	这

['soʊldʒərz][duː] [təˈdeɪ] .

soldiers	**do**	**today**	**.**
士兵	做	今天	.

不知为何，我总觉得阿梅莉伯爵夫人或许比今天的士兵们更需要我的照顾。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld][ænd; ənd]

There	**are**	**so**	**many**	**other**	**nurses**	**to**	**look**	**after**	**them**	**,**	**while**	**she**	**is**	**old**	**and**
那里	是	所以	许多	其他	护士	到	看	后	他们	,	尽管	她	是	老的	和

[əˈloʊn] . ” [-]

alone	**.**	**”**	**[**	**183**	**]**
独自的	.	”	[	-	]

还有很多其他护士照顾他们，而她又老又孤身一人。”[183]

['noʊnˌæz][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] ['trʌbld] , [ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Nona's	**dark**	**eyes**	**looked**	**troubled**	**,**	**nevertheless**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**.**
诺娜的	黑暗的	眼睛	看起来	麻烦	,	尽管如此	她	摇晃	她	头	.

诺娜深邃的眼睛里满是忧虑，但她还是摇了摇头。

“ [aɪ][daʊnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bɑːrbrə] .

“	**I**	**don't**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**Barbara**	**.**
“	我	不	同意	和	你	,	芭芭拉	.

“我不同意你的看法，芭芭拉。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr][poʊsts] .

We	**ought**	**to**	**be**	**at**	**our**	**posts**	**.**
我们	应该	到	是	在	我们的	帖子	.

我们应该坚守岗位。

[wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ; [bɪ'saɪdz] ,

We	**have**	**promised**	**our**	**services**	**to**	**the**	**soldiers**	**;**	**besides**	**,**
我们	有	承诺	我们的	服务	到	这	士兵	;	除了	,

我们已承诺为士兵提供服务；此外，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ][əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

I	**could**	**not**	**let**	**you**	**go**	**alone**	**to**	**the**	**Countess**	**.**
我	可以	不是	让	你	去	独自的	到	这	伯爵夫人	.

我不能让你独自去见伯爵夫人。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ['oʊvərʌn] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

Don't	**you**	**know**	**that**	**when**	**the**	**German**	**soldiers**	**overrun**	**this**	**countryside**	**the**	**chateau**
不	你	知道	那	什么时候	这	德语	士兵	超限	这	农村	这	城堡

[wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] ?

will	**be**	**one**	**of**	**the**	**first**	**places**	**to**	**be**	**seized**	**?**
将要	是	一	的	这	第一的	地方	到	是	查获	?

难道你不知道，当德军占领这片乡村时，这座城堡将会是最先被占领的地方之一吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz]

It	**is**	**the**	**most**	**important**	**house**	**in**	**the**	**neighborhood**	**and**	**the**	**German**	**officers**
它	是	这	最多	重要的	房子	在	这	邻里	和	这	德语	警官

[ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [ðer; ðər] .

are	**sure**	**to**	**take**	**up**	**their**	**headquarters**	**there**	**.**
是	当然	到	拿	向上	他们的	总部	那里	.

这是附近最重要的房子，德国军官肯定会把总部设在那里。

" ['nɑːnə; 'noʊnə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][fræn'swɑː] .

"	Nona	held	out	her	hand	to	François	.
"	诺娜	握住	出去	她	手	到	弗朗索瓦	.

诺娜向弗朗索瓦伸出了手。

" [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em] ['sɔːriər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv]

"	I	too	am	sorrier	than	I	can	say	,	but	we	can't	do	what	you	ask	of
"	我	也	是	更抱歉	比	我	能	说	,	但	我们	不能	做	什么	你	问	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

"我也感到非常抱歉，但我们无法满足您的要求。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

"	she	declared	,	"	we	must	go	back	to	our	work	.
"	她	声明	,	"	我们	必须	去	后退	到	我们的	工作	.

她宣称："我们必须回去工作了。"

[pliːz] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðiː]['kaʊntəs,'kaʊntes][ˌɑːmə'liː] [ˌʌndər'stænd] .

Please	try	and	make	the	Countess	Amélie	understand	.
请	尝试	和	制作	这	伯爵夫人	阿梅莉	理解	.

请尽量让阿梅莉伯爵夫人明白。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [fræn'swɑː] , [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn] ['hæpiːɚ] [taɪmz] .

Now	good	-	by	,	François	,	and	may	we	meet	again	in	happier	times	.
现在	好的	-	经过	,	弗朗索瓦	,	和	可能	我们	见面	再次	在	更快乐	时代	.

再见了，弗朗索瓦，愿我们在更美好的时光里再次相遇。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf] ,

You	must	move	away	from	the	door	and	let	us	be	off	,
你	必须	移动	离开	从	这	门	和	让	我们	是	离开	,

你必须离开门口，让我们下车。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['dredfəli] [leɪt] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	we	are	dreadfully	late	already	from	talking	to	you	.
为了	我们	是	极其糟糕	晚的	已经	从	说	到	你	.

因为我们已经严重迟到了，跟你谈话的时间已经太晚了。

" [bʌt; bət][oʊld][fræn'swɑː][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

"	But	old	François	did	not	stir	.
"	但	老的	弗朗索瓦	做过	不是	搅拌	.

"但是老弗朗索瓦一动不动。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [mə'dæmz] [haʊs] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fuːd] , [ænd; ənd]

"	You	have	lived	in	Madame's	house	,	you	have	eaten	of	her	food	,	and
"	你	有	居住地	在	夫人的	房子	,	你	有	吃	的	她	食物	,	和

[jet] [wen] [-]

yet	when	[	184	]
然而	什么时候	[	-	]

"你住在夫人家里，吃过她的食物，然而当[184]

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .

she	may	be	dying	you	will	not	serve	her	.
她	可能	是	垂死	你	将要	不是	服务	她	.

她可能即将死去，你却不愿服侍她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wer] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm][ðə; ðiː] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['krɔɪ] [diː] [ruːʒ] ,

Because	you	wear	on	your	arm	the	badge	of	the	Croix	de	Rouge	,
因为	你	穿	在	你的	手臂	这	徽章	的	这	克罗伊克斯	德	胭脂	,

因为你手臂上佩戴着红十字勋章，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] ['oʊnli][fɔːr; fər]['soʊldʒərz] ?

does	it	mean	that	you	care	only	for	soldiers	?
做	它	意思是	那	你	关心	仅有的	为了	士兵	?

这是否意味着你只关心士兵?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mædəm] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][wʌn] , [juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]

Because	Madame	is	a	woman	and	an	old	one	,	you	feel	no	interest	in	her
因为	夫人	是	一个	女士	和	一个	老的	一	,	你	感觉	不	兴趣	在	她

!

!

!

因为夫人是位女士，而且年纪大了，所以你对她没有兴趣!

['truːli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪz] [ðɪs] [wɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ,

Truly	if	she	dies	this	war	will	have	killed	her	,
真的	如果	她	死亡	这	战争	将要	有	被杀	她	,

如果她真的死了，那这场战争真的会要了她的命。

[fɔːr; fər][wʌn] [dʌz] [nɑːt][daɪ]['oʊnli][frʌm; frəm] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

for	one	does	not	die	only	from	wounds	of	the	flesh	.
为了	一	做	不是	死	仅有的	从	伤口	的	这	肉	.

人并非只会因肉体上的伤口而死。

" ['bɑːrbɝəz] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] ['sloʊli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['pɛzənts] [spiːtʃ] .

"	Barbara's	blue	eyes	had	slowly	filled	with	tears	during	the	old	peasant's	speech	.
"	芭芭拉的	蓝色的	眼睛	有	缓慢地	已填	和	眼泪	期间	这	老的	农民的	演讲	.

在老农讲话的过程中，芭芭拉的蓝色眼睛里慢慢充满了泪水。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [laɪn] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] [ðæt]

But	now	a	resolute	line	formed	about	the	corners	of	her	pretty	mouth	that
但	现在	一个	坚决	线	形成	关于	这	角落	的	她	漂亮的	嘴	那

['oʊnli] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

only	showed	there	occasionally	.
仅有的	显示	那里	偶尔	.

但现在，她漂亮的嘴角周围形成了一条清晰的线条，只有偶尔才会露出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['nɑːnə; 'noʊnə] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] .

"	I	am	going	to	the	Countess	,	Nona	,	"	she	remarked	quietly	.
"	我	是	去	到	这	伯爵夫人	,	诺娜	,	"	她	评论	悄悄	.

“我要去见伯爵夫人，诺娜，”她平静地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wət'evər] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

"	You	must	do	whatever	your	conscience	prompts	you	to	do	.
"	你	必须	做	任何	你的	良心	提示	你	到	做	.

“你必须做你的良心所指引的事。”

[maɪn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

Mine	tells	me	that	we	have	accepted	a	great	deal	from	the	Countess
矿	讲述	我	那	我们	有	公认	一个	伟大的	交易	从	这	伯爵夫人

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

and	now	she	needs	me	more	than	any	one	else	.
和	现在	她	需求	我	更多的	比	任何	一	别的	.

我的预感告诉我，我们从伯爵夫人那里得到了很多好处，现在她比任何人都更需要我。

[ɪf] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [stɑːf] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	hospital	staff	consider	me	a	deserter	,	I	cannot	help	it	.
如果	这	医院	职员	考虑	我	一个	逃兵	,	我	不能	帮助	它	.

如果医院工作人员认为我是逃兵，我也没办法。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['prɑːmɪst] [juːˈdʒiːniə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ˌɑːmə'liː] [ɪf] [ðə; ði]

I	almost	promised	Eugenia	that	I	would	go	to	the	Countess	Amélie	if	the
我	几乎	承诺	尤金妮娅	那	我	会	去	到	这	伯爵夫人	阿梅莉	如果	这

['dʒɜːmənz] ['kɔŋkəd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

Germans	conquered	this	part	of	the	countryside	.
德国人	征服	这	部分	的	这	农村	.

我几乎向尤金妮娅承诺，如果德国人占领了这片乡村地区，我就会去拜访阿梅莉伯爵夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][aɪ] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər] , [pliːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

It	was	for	another	reason	I	promised	,	but	tell	her	,	please	,	and	she
它	曾是	为了	其他	原因	我	承诺	,	但	告诉	她	,	请	,	和	她

[wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

will	understand	.
将要	理解	.

我答应她另有原因，但请你告诉她，她会理解的。

[gʊd] - [baɪ] ; [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [-]

Good	-	by	;	I'll	join	you	[	185	]
好的	-	经过	;	患病的	加入	你	[	-	]

再见；我会加入你们[185]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

尽快地。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Don't	worry	about	me	.
不	担心	关于	我	.

别担心我。

" ['bɑːrbrə] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər][bæg] .

"	Barbara	stooped	and	picked	up	her	bag	.
"	芭芭拉	弯腰	和	挑选	向上	她	包	.

芭芭拉弯下腰，捡起了她的包。

“ [aɪl] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ə'loʊn] .

“	I'll	find	my	way	to	the	chateau	alone	.
"	患病的	寻找	我的	方式	到	这	城堡	独自的	.

“我会独自找到去城堡的路。”

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

Fortunately	,	I	know	the	way	,	"	she	added	.
幸运的是	,	我	知道	这	方式	,	"	她	额外	.

“幸好我知道路，”她补充道。

“ [fræn'swɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deivis] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ʌðər] [suːt] -

“	François	,	you	must	go	with	Miss	Davis	,	so	as	to	carry	the	other	suit	-
"	弗朗索瓦	,	你	必须	去	和	错过	戴维斯	,	所以	作为	到	携带	这	其他	套装	-

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

“弗朗索瓦，你必须和戴维斯小姐一起去，以便帮她拿其他的行李箱。”

[ðen] [juːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['mædəm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Then	you'll	come	back	to	Madame	as	quickly	as	possible	.
然后	你会	来	后退	到	夫人	作为	迅速地	作为	可能的	.

然后你会尽快回到夫人身边。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , ['nɑːnə; 'noʊnə] [naʊ] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Taking	a	watch	out	of	her	pocket	,	Nona	now	glanced	at	it	.
"	采取	一个	手表	出去	的	她	口袋	,	诺娜	现在	瞥了一眼	在	它	.

“诺娜从口袋里掏出一块手表，看了看。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bɑːrbrə] .

“	I	am	coming	with	you	,	Barbara	.
”	我	是	未来	和	你	,	芭芭拉	.

“我和你一起去，芭芭拉。”

[ɔːl'redi] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd]

Already	we	are	nearly	an	hour	behind	the	time	when	the	field	hospital	expected
已经	我们	是	几乎	一个	小时	在后面	这	时间	什么时候	这	场地	医院	预期的

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ɪts] [wei] .

to	be	on	its	way	.
到	是	在	它是	方式	.

我们现在比野战医院预计出发的时间晚了将近一个小时。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['iːðər] [faɪnd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz]

If	I	return	now	I	shall	either	find	that	everybody	and	everything	has
如果	我	返回	现在	我	将	任何一个	寻找	那	大家	和	一切	有

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

如果我现在回去，要么会发现所有人都已经离开了，要么会发现一切都已消失。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mɪrli] [biː; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]

or	else	it	will	merely	be	an	additional	trouble	to	dispose	of	me	at	the
或者	别的	它	将要	仅仅	是	一个	额外的	麻烦	到	处置	的	我	在	这

[læst] .

last	.
最后的	.

否则，最终除掉我只会增加额外的麻烦。

[ə; eɪ] ['deɪz] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ['kænɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

A	day's	loss	of	my	services	cannot	make	such	a	great	difference	.
一个	天	损失	的	我的	服务	不能	制作	这样的	一个	伟大的	不同之处	.

我一天的缺勤不会造成太大影响。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][fɜːrst][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['greɪtli] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ˌɑːmə'liː] [niːdz] [ˌjuː 'es] ,

So	we	can	first	find	out	how	greatly	the	Countess	Amélie	needs	us	,
所以	我们	能	第一的	寻找	出去	如何	非常	这	伯爵夫人	阿梅莉	需求	我们	,

[ænd; ənd] [ðen] [tə'mɑːroʊ] ,

and	then	tomorrow	,
和	然后	明天	,

所以我们可以先弄清楚阿梅莉伯爵夫人到底有多需要我们，然后明天，

[wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

one	or	both	of	us	must	somehow	manage	to	rejoin	the	army	.
一	或者	两个都	的	我们	必须	不知何故	管理	到	重新加入	这	军队	.

我们俩或其中一人必须设法重新入伍。

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'triːt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [fɪr] .

The	French	retreat	may	not	be	so	universal	as	we	fear	.
这	法语	撤退	可能	不是	是	所以	普遍的	作为	我们	害怕	.

法国的撤退或许并不像我们担心的那样具有普遍性。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [-]

”	By	this	time	the	blue	front	door	had	been	[	186	]
”	经过	这	时间	这	蓝色的	正面	门	有	到过	[	-	]

“此时，蓝色的前门已经[186]

[flʌŋ] ['oʊpən][baɪ][fræn'swɑː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['meni]
flung **open** **by** **François** **,** **so** **that** **outside** **the** **girls** **could** **hear** **the** **tramping** **of** **many**
扔 打开 经过 弗朗索瓦 , 所以 那 外部 这 女孩们 可以 听到 这 徒步旅行 的 许多
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

弗朗索瓦猛地推开门，外面的女孩们能听到许多人的脚步声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] [swɪŋ] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] [frentʃ]
But **the** **feet** **were** **moving** **with** **a** **rhythmical** **swing** **that** **proved** **the** **French**
但 这 脚 是 移动 和 一个 有节奏的 摇摆 那 已证实 这 法语
['soʊldʒərz][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [rɪ'triːtɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .
soldiers **were** **at** **least** **retreating** **in** **good** **order** **.**
士兵 是 在 至少 撤退 在 好的 命令 .

但他们的脚步有节奏地摆动，这证明法国士兵至少是在有序撤退。

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [raʊt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
So **far** **there** **had** **been** **no** **rout** **by** **the** **enemy** **.**
所以 远的 那里 有 到过 不 路线 经过 这 敌人 .

到目前为止，敌军还没有取得溃败。

[naʊ] [fræn'swɑː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
Now **François** **was** **in** **the** **greatest** **hurry** **of** **the** **three** **.**
现在 弗朗索瓦 曾是 在 这 最 匆忙 的 这 三 .

三人之中，弗朗索瓦最为着急。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['bɑːrbɝ-əz] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [naʊ] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv]
He **had** **taken** **Barbara's** **bag** **out** **of** **her** **hand** **and** **now** **laid** **hold** **of**
他 有 已采取 芭芭拉的 包 出去 的 她 手 和 现在 铺设 抓住 的
['noʊnˌæz] .
Nona's **.**
诺娜的 .

他从芭芭拉手中夺过她的包，现在又拿起诺娜的包。

[ðen] [hiː; hi][set] [ɔːf] , [trɔtɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
Then **he** **set** **off** **,** **trotting** **so** **rapidly** **down** **the** **path** **,**
然后 他 放 离开 , 小跑 所以 快速 向下 这 小路 ,

然后他出发了，沿着小路飞快地小跑着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['krʊkɪd] [legz] ,
in **spite** **of** **his** **age** **and** **crooked** **legs** **,**
在 尽管如此 的 他的 年龄 和 歪 腿 ,

尽管他年纪大了，腿也弯了，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that **the** **two** **girls** **could** **scarcely** **keep** **up** **with** **him** **.**
那 这 二 女孩们 可以 几乎 保持 向上 和 他 .

两个女孩几乎跟不上他的步伐。

['æftərwərdz] [hiː; hi][led][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
Afterwards **he** **led** **their** **way** **into** **the** **woods** **,**
然后 他 引领 他们的 方式 进入 这 树林 ,

随后他领着他们进了树林。

['skɜːrtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]
skirting **along** **by** **the** **edge** **of** **the** **trees** **and** **keeping** **safely** **out** **of** **sight** **of**
裙边 沿着 经过 这 边缘 的 这 树木 和 保持 安全 出去 的 视线 的
[ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
the **soldiers** **,**
这 士兵 ,

沿着树林边缘小心翼翼地走，避开士兵的视线。

[ɔːlˈðoʊ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði]

although	numbers	of	them	were	marching	through	the	same	woods	on	the
虽然	数字	的	他们	是	行军	通过	这	相同的	树林	在	这

['fɑːrðər] [saɪd] .

farther	side	.
更远	边	.

尽管他们中的许多人正从对面穿过同一片树林行进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

It	was	by	this	time	early	in	the	afternoon	,	but	the	girls	found	the	chateau
它	曾是	经过	这	时间	早期的	在	这	下午	,	但	这	女孩们	成立	这	城堡

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

当时已是下午早些时候，但女孩们发现城堡里一切如常。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [træŋ'kwɪləti] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

the	autumn	sun	shone	down	upon	it	with	the	same	tranquillity	as	though	the
这	秋天	太阳	闪耀	向下	之上	它	和	这	相同的	宁静	作为	尽管	这

[wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [piːs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɔːr] .

world	had	been	at	peace	instead	of	war	.
世界	有	到过	在	和平	反而	的	战争	.

秋日的阳光洒在它身上，一片宁静祥和，仿佛世界处于和平而非战乱之中。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [lɔːn] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [stɔːkt] [æz; əz] [mə'dʒestɪkli] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfəli] [æz; əz]

Across	the	neglected	lawn	a	peacock	stalked	as	majestically	and	disdainfully	as
穿过	这	被忽视的	草地	一个	孔雀	跟踪	作为	雄伟地	和	轻蔑地	作为

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['gaːdnz] [hæd; həd] [bɪn] [-]

if	the	old	gardens	had	been	[	187	]
如果	这	老的	花园	有	到过	[	-	]

一只孔雀穿过荒芜的草坪，威严而轻蔑地踱步，仿佛古老的花园曾经是[187]

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [belz] [ænd; ənd] [bəʊz] [ɪn][ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

filled	with	the	belles	and	beaus	in	the	silks	and	satins	of	a	more
已填	和	这	美女	和	帅哥	在	这	帛	和	缎子	的	一个	更多的

[ˌpɪktʃə'resk] [eɪdʒ] .

picturesque	age	.
如画	年龄	.

里面挤满了身着丝绸缎子的俊男靓女，仿佛回到了那个更加充满诗意的时代。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] ['trædʒɪkli] ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld] .

However	,	the	two	American	girls	were	living	in	a	too	tragically	workaday	world	.
然而	,	这	二	美国人	女孩们	是	活的	在	一个	也	悲剧的是	日常工作	世界	.

然而，这两个美国女孩生活在一个过于悲惨的日常世界里。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ,

They	had	no	thought	and	no	time	for	beauty	,
他们	有	不	想法	和	不	时间	为了	美丽	,

他们没有思想，也没有时间去欣赏美。

[sɪns] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pelɪŋ] [wɜːrd] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm][ɑːn] .

since	a	shorter	and	more	compelling	word	urged	them	on	.
自从	一个	较短	和	更多的	引人注目的	单词	敦促	他们	在	.

因为一个更简短、更有说服力的词语激励了他们。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	lower	part	of	the	old	chateau	was	deserted	,
这	降低	部分	的	这	老的	城堡	曾是	荒凉的	,

老城堡的下半部分空无一人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['niːðər] ['nɑːnə; 'noʊnə][nɔːr] ['bɑːrbrə] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'sterz] , [fræn'swɑː] [ˌpri'siːdɪd]

and	as	neither	Nona	nor	Barbara	knew	the	way	upstairs	,	François	preceded
和	作为	两者都不	诺娜	也不	芭芭拉	知道	这	方式	楼上	,	弗朗索瓦	之前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于诺娜和芭芭拉都不知道上楼的路，弗朗索瓦便走在了她们前面。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [fɜːrst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ruːm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

He	opened	first	the	door	of	the	Countess	Amélie's	room	,	but	found	it
他	打开	第一的	这	门	的	这	伯爵夫人	-	房间	,	但	成立	它

['empti] .

empty	.
空的	.

他首先打开了阿梅莉伯爵夫人的房门，却发现里面空无一人。

[wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

Without	hesitating	,
没有	犹豫不决	,

毫不犹豫地

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm]

he	then	turned	and	walked	quickly	down	a	narrow	corridor	to	another	room
他	然后	转向	和	步行	迅速地	向下	一个	狭窄的	走廊	到	其他	房间

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

at	almost	the	opposite	end	of	the	house	.
在	几乎	这	对面的	结尾	的	这	房子	.

然后他转身，快步沿着一条狭窄的走廊走到房子几乎另一端的另一个房间。

['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [krept] [ɪn] ['sɔːftli] ,

Knocking	at	this	door	and	receiving	no	answer	,	he	crept	in	softly	,
敲门	在	这	门	和	接收	不	回答	,	他	悄悄地爬	在	轻轻	,

他敲了敲门，没人应答，于是轻轻地溜了进去。

['bekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

beckoning	to	the	two	girls	to	follow	him	.
招手	到	这	二	女孩们	到	跟随	他	.

他示意两个女孩跟他走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ][væst] [ðæt] ['niːðər] ['nɑːnə; 'noʊnə][nɔːr] ['bɑːrbrə] [ɪ'miːdiətli]

But	this	room	was	so	vast	that	neither	Nona	nor	Barbara	immediately
但	这	房间	曾是	所以	广阔的	那	两者都不	诺娜	也不	芭芭拉	立即地

[dɪ'skʌvərd] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] .

discovered	its	occupant	.
发现	它是	居住者	.

但这间房间太大了，以至于诺娜和芭芭拉都没有立刻发现里面的住户。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [ruːm] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

Evidently	it	was	a	man's	room	and	must	have	covered	the	entire
显然	它	曾是	一个	男人的	房间	和	必须	有	涵盖	这	全部的

['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

southern	end	of	the	chateau	.
南部	结尾	的	这	城堡	.

显然这是一间男士房间，而且肯定占据了城堡的整个南端。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ber] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [kaɪnd] .

Yet	it	was	almost	bare	of	furniture	of	a	conventional	kind	.
然而	它	曾是	几乎	裸	的	家具	的	一个	传统的	种类	.

然而，里面几乎没有任何传统意义上的家具。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [oʊld] ['mʌskɪt] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔːn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

On	the	walls	old	muskets	hung	and	bayonets	of	a	bygone	generation	.
在	这	墙壁	老的	滑膛枪	悬挂	和	刺刀	的	一个	逝去的	一代	.

墙上挂着老式火枪和上一代人的刺刀。

[ðə; ði] [flɔːr] [-]

The	floor	[	188	]
这	地面	[	-	]

地板[188]

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ˌʌn'kɑːpitid] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [tʃerz] ,

was	of	stone	,	uncarpeted	,	and	there	were	only	two	chairs	,
曾是	的	石头	,	未铺地毯	,	和	那里	是	仅有的	二	椅子	,

房间是石头砌成的，没有铺地毯，只有两把椅子。

[ə; eɪ] [tɔːl] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪərn][bed][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

a	tall	chest	of	drawers	and	a	single	iron	bed	in	the	apartment	.
一个	高的	胸部	的	抽屉	和	一个	单身的	铁	床	在	这	公寓	.

公寓里有一个高高的五斗橱和一张单人铁床。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] , [æz; əz][juːˈdʒiːniə] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ,

If	the	young	Captain	Castaigne	was	a	dandy	,	as	Eugenia	considered	him	,
如果	这	年轻的	队长	-	曾是	一个	花花公子	,	作为	尤金妮娅	经过考虑的	他	,

如果年轻的卡斯泰涅上尉真像尤金妮娅认为的那样是个花花公子，

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] !

certainly	there	was	nothing	about	his	room	to	suggest	it	!
当然	那里	曾是	没有什么	关于	他的	房间	到	建议	它	!

他的房间里绝对没有任何迹象表明这一点！

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bed] ,

But	Barbara	was	first	to	reach	the	bed	,
但	芭芭拉	曾是	第一的	到	抵达	这	床	,

但芭芭拉第一个跑到床边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ˌɑːmə'liː][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

because	she	first	saw	that	the	Countess	Amélie	had	thrown	herself	upon	it	.
因为	她	第一的	锯	那	这	伯爵夫人	阿梅莉	有	抛掷	她自己	之上	它	.

因为她首先看到的是阿梅莉伯爵夫人扑向了它。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['feɪntɪd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'lɑːrmd] [fræn'swɑː] ,

She	may	have	fainted	earlier	in	the	day	and	thus	alarmed	François	,
她	可能	有	昏厥	早些时候	在	这	天	和	因此	惊慌	弗朗索瓦	,

她可能当天早些时候晕倒过，因此让弗朗索瓦感到担忧。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .

but	at	present	she	showed	no	signs	of	serious	illness	.
但	在	展示	她	显示	不	标志	的	严肃的	疾病	.

但目前她没有表现出任何严重疾病的迹象。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] ,

Her	face	was	drawn	with	suffering	,
她	脸	曾是	绘制	和	痛苦	,

她脸上满是痛苦，

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gests] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

nevertheless	**she**	**attempted**	**to**	**rise**	**and**	**speak**	**to**	**her**	**guests**	**as**	**soon**	**as**
尽管如此	她	尝试过	到	上升	和	说话	到	她	客人	作为	很快	作为

['bɑ:rbrə] [ə'proʊtʃt] .

Barbara	**approached**	**.**
芭芭拉	接近	.

然而，芭芭拉一走近，她就试图起身与客人交谈。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ˌɑ:mə'li:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv] [fræns] [hu:z]

The	**Countess**	**Amélie**	**belonged**	**to**	**the**	**ancient**	**aristocracy**	**of**	**France**	**whose**
这	伯爵夫人	阿梅莉	属于	到	这	古老的	贵族	的	法国	谁

['wɪmɪn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪlətɪ:n] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

women	**went**	**to**	**the**	**guillotine**	**with**	**smiles**	**upon**	**their**	**faces**	**.**
女性	去	到	这	断头台	和	微笑	之上	他们的	面孔	.

阿梅莉伯爵夫人出身于法国古老的贵族阶层，这个阶层的女性面带微笑地走向断头台。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪd] [ʌv; əv] [klæs] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [di:pər] [i'məuʃənz]

It	**was**	**a**	**part**	**of**	**their**	**pride**	**of**	**class**	**not**	**to**	**betray**	**their**	**deeper**	**emotions**
它	曾是	一个	部分	的	他们的	自豪	的	班级	不是	到	背叛	他们的	更深	情绪

.

:
.

不流露出内心深处的情感，是他们阶级自尊的一部分。

[jet] ['bɑ:rbrə] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔ:l] [hænd] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:mli] [koʊld] ,

Yet	**Barbara**	**found**	**the**	**small**	**hand**	**held**	**out**	**to**	**her**	**extremely**	**cold**	**,**
然而	芭芭拉	成立	这	小的	手	握住	出去	到	她	极其	寒冷的	,

然而，芭芭拉发现伸向她的那只小手冰冷无比。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [faʊnd] [hɜ:r'self]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	**it**	**was**	**with**	**an**	**effort**	**that**	**the**	**older**	**woman**	**found**	**herself**	**able**	**to**
和	它	曾是	和	一个	努力	那	这	老	女士	成立	她自己	有能力的	到

[stænd] .

stand	**.**
站立	.

费了好大劲，这位老妇人才终于站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [mɪs]

“	**I**	**am**	**more**	**than**	**glad**	**you**	**have**	**been**	**able**	**to**	**reach**	**the**	**chateau**	**,**	**Miss**
“	我	是	更多的	比	高兴的	你	有	到过	有能力的	到	抵达	这	城堡	,	错过

['mi:d] , ” [-]

Meade	**,**	**”**	**[**	**189**	**]**
米德	,	”	[	-	]

“米德小姐，我很高兴您能到达城堡。”[189]

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .

she	**began**	**.**
她	开始	.

她开始说道。

“ ['daʊtləs] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['ɑ:rmi][ɪz][ɪn] [rɪ'tri:t]

“	**Doubtless**	**you**	**know**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**that**	**our**	**French**	**army**	**is**	**in**	**retreat**
“	毫无疑问	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	我们的	法语	军队	是	在	撤退

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] [meɪ] ['ɑ:kjupaɪ] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] .

and	**that**	**the**	**German**	**army**	**may**	**occupy**	**this**	**neighborhood**	**at**	**any**	**hour**	**.**
和	那	这	德语	军队	可能	占据	这	邻里	在	任何	小时	.

“毫无疑问，你和我一样清楚，我们的法国军队正在撤退，德国军队随时可能占领这个地区。

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['ʌðər] [tu:] [frendz] ?

But	**where**	**are**	**your**	**other**	**two**	**friends**	**?**
但	在哪里	是	你的	其他	二	朋友们	?

你的另外两个朋友呢?

[aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] [sʌn] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][aɪ] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	promised	my	son	that	in	case	of	danger	I	would	send	for	you	.
我	承诺	我的	儿子	那	在	案件	的	危险	我	会	发送	为了	你	.

我向儿子承诺过，如果遇到危险，我会派人来救你。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ɪf] [ðə; ði][baː'bɛəriənz]

He	could	not	contemplate	the	thought	of	your	being	alone	if	the	barbarians
他	可以	不是	沉思	这	想法	的	你的	存在	独自的	如果	这	野蛮人

[ˌoʊvər'welmd] [ˌjuː 'es] .

overwhelmed	us	.
不堪重负	我们	.

他无法想象，如果我们被蛮族攻陷，你将孤身一人。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [spoʊk] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtər] [æn'tægənɪzəm][ɪn][hɜːr; hər]

"	The	Countess	spoke	quietly	enough	,	yet	there	was	bitter	antagonism	in	her
"	这	伯爵夫人	辐	悄悄	足够的	,	然而	那里	曾是	苦的	对抗	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

伯爵夫人说话的声音很轻，但语气中却充满了苦涩的敌意。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [tuː; tə] [fiːl] ['ʌðərwaɪz] [æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [laɪk] [ðɪs]

One	could	hardly	expect	a	French	woman	to	feel	otherwise	at	an	hour	like	this
一	可以	几乎	预计	一个	法语	女士	到	感觉	否则	在	一个	小时	喜欢	这

.

:
.

在这样的时刻，很难想象一位法国女性会有其他的感受。

[rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][æl'sæs] -

Remember	also	that	this	was	a	portion	of	France	near	the	border	of	Alsace	-
记住	还	那	这	曾是	一个	部分	的	法国	靠近	这	边界	的	阿尔萨斯	-

[lə'reɪn] ,

Lorraine	,
洛林	,

还要记住，这是法国靠近阿尔萨斯-洛林边界的一部分。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['buːti] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	the	Germans	took	as	a	part	of	their	booty	at	the	close	of	the
哪个	这	德国人	采取	作为	一个	部分	的	他们的	赃物	在	这	关闭	的	这

['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] .

Franco	-	Prussian	war	.
弗朗哥	-	普鲁士	战争	.

这是德国人在普法战争结束后缴获的战利品之一。

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'fiːt] [wen]

The	French	people	had	not	recovered	from	the	bitterness	of	that	defeat	when
这	法语	人们	有	不是	恢复	从	这	苦味	的	那	击败	什么时候

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][bɪ'gæn] .

the	great	war	began	.
这	伟大的	战争	开始	.

法国人民尚未从那场战败的痛苦中恢复过来，第一次世界大战就爆发了。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌnɑːn'plʌst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz]

Barbara	was	looking	somewhat	nonplussed	at	finding	that	the	Countess	was
芭芭拉	曾是	寻找	有些	不知所措	在	寻找	那	这	伯爵夫人	曾是

[nɑːt][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

not	in	need	of	her	services	as	a	nurse	,
不是	在	需要	的	她	服务	作为	一个	护士	,

芭芭拉发现伯爵夫人并不需要她做护士，脸上露出了些许茫然的神情。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] ['nɑːnə; 'noʊnə][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][rɪˈplaɪ] . [-]

so	she	allowed	Nona	to	join	her	and	make	the	first	reply	.	[	190	]
所以	她	允许	诺娜	到	加入	她	和	制作	这	第一的	回复	.	[	-	]

所以她允许诺娜加入她，并第一个回答。[190]

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌjuː 'es] ,

“	We	were	under	the	impression	that	you	were	ill	and	needed	us	,
”	我们	是	在下面	这	印象	那	你	是	患病的	和	需要	我们	,

“我们以为你生病了，需要我们照顾。”

[ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] , ” ['nɑːnə; 'noʊnə] ['ænsər] .

or	we	should	not	have	come	,	”	Nona	answered	.
或者	我们	应该	不是	有	来	,	”	诺娜	回答	.

“否则我们就不该来，”诺娜回答道。

“ [ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

“	The	field	hospital	has	been	moved	and	we	intended	leaving	with	them	,
”	这	场地	医院	有	到过	已搬	和	我们	故意的	离开	和	他们	,

“野战医院已经转移，我们打算和他们一起离开。”

[soʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	we	should	have	been	as	safe	as	possible	.
所以	我们	应该	有	到过	作为	安全的	作为	可能的	.

所以我们应该尽可能地注意安全。

['aʊər; ɑːr] [frendz] , [mɪs] ['θɔːntən] [ænd; ənd] [mɪs] ['piːˌbɑːdi] , [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːf] .

Our	friends	,	Miss	Thornton	and	Miss	Peabody	,	have	gone	on	with	the	staff	.
我们的	朋友们	,	错过	桑顿	和	错过	皮博迪	,	有	已消失	在	和	这	职员	.

我们的朋友桑顿小姐和皮博迪小姐已经和教职工一起离开了。

[stɪl] , [wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['dʒentli] .

Still	,	we	appreciate	your	wishing	to	protect	us	,	”	she	ended	gently	.
仍然	,	我们	欣赏	你的	祝	到	保护	我们	,	”	她	结束	轻轻地	.

“不过，我们很感激你们想要保护我们的心意，”她温柔地说道。

[ɪn] [riˈæləti] ,

In	reality	,
在	现实	,

实际上，

[bəuθ]['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ʃəˈgrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

both	Nona	and	Barbara	were	deeply	chagrined	at	the	position	in	which
两个都	诺娜	和	芭芭拉	是	深	懊恼地	在	这	位置	在	哪个

[ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] .

they	now	found	themselves	.
他们	现在	成立	他们自己	.

诺娜和芭芭拉都对她们目前的处境深感懊恼。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

Yet	there	was	no	doubt	that	the	older	woman	had	meant	to	be	kind	.
然而	那里	曾是	不	怀疑	那	这	老	女士	有	意思是	到	是	种类	.

但毫无疑问，这位年长的女士是出于好意。

[bɪˈsaɪdz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['proʊtest] [naʊ] .

Besides	,	nothing	could	be	gained	by	making	a	protest	now	.
除了	,	没有什么	可以	是	获得	经过	制作	一个	反对	现在	.

此外，现在进行抗议也于事无补。

[bəuθ]['gɜːlz] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ˌɑːməˈliː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Both	girls	accompanied	the	Countess	Amélie	out	of	the	room	.
两个都	女孩们	伴随	这	伯爵夫人	阿梅莉	出去	的	这	房间	.

两个女孩陪同阿梅莉伯爵夫人走出了房间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] [hɪr] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][fræn'swɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	am	alone	here	,	except	for	François	,	”	she	explained	.
”	我	是	独自的	这里	,	除了	为了	弗朗索瓦	,	”	她	解释	.

“除了弗朗索瓦，这里只有我一个人，”她解释说。

“ [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,

“	If	the	Germans	come	this	way	,
”	如果	这	德国人	来	这	方式	,

“如果德国人朝这边来，

['daʊtləs] [maɪ] [ʃæ'toʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər]

doubtless	my	chateau	will	be	one	of	the	first	places	which	they	will	require	for
毫无疑问	我的	城堡	将要	是	一	的	这	第一的	地方	哪个	他们	将要	要求	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [juːz] .

their	own	use	.
他们的	自己的	使用	.

毫无疑问，我的城堡将是他们最先需要自用的场所之一。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] .

Therefore	,	it	is	necessary	that	we	be	ready	to	leave	at	once	.
所以	,	它	是	必要的	那	我们	是	准备好	到	离开	在	一次	.

因此，我们必须做好立即出发的准备。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [fræn'swɑː] , [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

You	need	not	be	frightened	;	François	,	will	go	with	us	,
你	需要	不是	是	害怕	;	弗朗索瓦	,	将要	去	和	我们	,

你不必害怕；弗朗索瓦会和我们一起去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [θruː] [wɪtʃ]

and	there	is	a	secret	passage	leading	away	from	the	chateau	,	through	which
和	那里	是	一个	秘密	通道	领导	离开	从	这	城堡	,	通过	哪个

[-]

[	191	]

[-]

城堡外有一条秘密通道，通过这条通道[191]

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

we	can	make	our	escape	without	danger	.
我们	能	制作	我们的	逃脱	没有	危险	.

我们可以安全逃脱。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [pæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

I	am	going	to	ask	you	to	help	me	pack	a	small	store	of	provisions	,
我	是	去	到	问	你	到	帮助	我	盒	一个	小的	店铺	的	条款	,

我要请你帮我打包一些生活必需品。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['aʊər; ɑːr][hændz] .

as	I	think	we	will	be	happier	with	work	to	occupy	our	hands	.
作为	我	思考	我们	将要	是	更快乐	和	工作	到	占据	我们的	双手	.

我认为，如果有工作让我们忙起来，我们会更快乐。

” [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [feɪt] ,

”	Not	a	word	of	her	anguish	over	her	son's	uncertain	fate	,
”	不是	一个	单词	的	她	痛苦	超过	她	儿子的	不确定	命运	,

“她对儿子前途未卜的痛苦只字未提。”

[nɔːr][ə; eɪ]['proʊtest][æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

nor	a	protest	at	being	forced	in	her	old	age	to	turn	her	back	upon	the
也不	一个	反对	在	存在	强制	在	她	老的	年龄	到	转动	她	后退	之上	这

[hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsestərz] !

home	of	her	ancestors	!
家	的	她	祖先	!

她年老时被迫背弃祖先的家园，这并非她的抗议！

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [klæs] ,

Surely	this	was	aristocracy	of	the	spirit	as	well	as	of	class	,
一定	这	曾是	贵族	的	这	精神	作为	出色地	作为	的	班级	,

这无疑是精神和阶级上的贵族精神。

['nɑːnə; 'noʊnə] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [bəuθ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Nona	and	Barbara	both	thought	to	themselves	,
诺娜	和	芭芭拉	两个都	想法	到	他们自己	,

诺娜和芭芭拉心想：

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

although	neither	said	a	word	to	the	other	upon	the	subject	.
虽然	两者都不	说	一个	单词	到	这	其他	之上	这	主题	.

虽然两人对此只字未提。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ,

That	afternoon	,	between	five	and	six	o'clock	,
那	下午	,	之间	五	和	六	点钟	,

那天下午五点到六点之间，

[fræn'swɑː] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [læst] [laɪn] [ʌv; əv] [frentʃ]

François	brought	word	that	the	German	army	had	captured	the	last	line	of	French
弗朗索瓦	带来	单词	那	这	德语	军队	有	捕获	这	最后的	线	的	法语

['trentʃɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [ˌoʊvər'floʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

trenches	and	would	soon	overflow	into	the	countryside	.
战壕	和	会	很快	溢出	进入	这	农村	.

弗朗索瓦带来了消息，德军已经攻占了法军的最后一道战壕防线，很快就会蔓延到乡间。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌɑːmə'liː] , ['nɑːnə; 'noʊnə] , ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [fræn'swɑː] ,

Ten	minutes	later	the	Countess	Amélie	,	Nona	,	Barbara	and	François	,
十	分钟	之后	这	伯爵夫人	阿梅莉	,	诺娜	,	芭芭拉	和	弗朗索瓦	,

[ˌvɑːlən'terəli] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

voluntarily	deserting	the	chateau	,
自愿	逃兵	这	城堡	,

十分钟后，阿梅莉伯爵夫人、诺娜、芭芭拉和弗朗索瓦自愿离开了城堡。

['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [frentʃ] ['ɑːrmi] . [-]

started	upon	an	uncertain	journey	to	overtake	the	retreating	French	army	.	[	192	]
开始	之上	一个	不确定	旅行	到	超过	这	撤退	法语	军队	.	[	-	]

开始了追击撤退的法国军队的充满不确定性的征程。[192]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɝːlz]

The	Other	Two	Girls
这	其他	二	女孩们

另外两个女孩

[dʒʌst] [æz; əz] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Just	as	Nona	and	Barbara	had	anticipated	,
只是	作为	诺娜	和	芭芭拉	有	预期	,

正如诺娜和芭芭拉预料的那样，

['mildrid] ['θɔ:ntən] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] ['peɪʃnts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊtər]

Mildred	**Thornton**	**rode**	**away**	**with**	**her**	**two**	**patients**	**in**	**one**	**of**	**the**	**first**	**motor**
米尔德里德	桑顿	骑	离开	和	她	二	患者	在	一	的	这	第一的	发动机

['æmbjulənsiz] [ðæt] ['hɜ:rɪdli] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]

ambulances	**that**	**hurriedly**	**withdrew**	**from**	**the**	**field**	**hospital**	**to**	**remove**	**the**
救护车	那	匆匆	退出	从	这	场地	医院	到	消除	这

['wu:ndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

wounded	**from**	**the**	**scene**	**of**	**danger**	**.**
受伤	从	这	场景	的	危险	.

米尔德里德·桑顿带着她的两名病人乘坐第一批从野战医院匆匆撤离的救护车之一离开，以便将伤员从危险现场转移出去。

[bʌt; bət][baɪ] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [ˌmɪs'tʃæns] [ju:'dʒi:niə][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

But	**by**	**another**	**strange**	**mischance**	**Eugenia**	**was**	**left**	**behind**	**.**
但	经过	其他	奇怪的	灾难	尤金妮娅	曾是	左边	在后面	.

但由于另一次离奇的意外，尤金妮娅被留在了后面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

She	**had**	**,**	**of**	**course**	**,**
她	有	,	的	课程	,

她当然有。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'sɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɜ:rk][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

continued	**to**	**assist**	**with**	**the**	**hospital**	**work**	**so**	**long**	**as**	**there**	**was**	**anything**
持续	到	协助	和	这	医院	工作	所以	长的	作为	那里	曾是	任何事物

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] .

for	**her**	**to**	**do**	**.**
为了	她	到	做	.

只要有事可做，她就会继续协助医院的工作。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

she	**had**	**previously**	**insisted**	**that**	**she**	**be**	**allowed**	**to**	**depart**	**in**	**one**	**of**	**the**	**last**
她	有	之前	坚持	那	她	是	允许	到	离开	在	一	的	这	最后的

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][vænz] .

of	**the**	**motor**	**vans**	**.**
的	这	发动机	货车	.

她之前曾坚持要搭乘最后一批货车之一离开。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['dezərt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌn'tɪl] ['nɑ:nə; 'noʊnə]

For	**the**	**truth**	**is**	**she**	**was**	**unwilling**	**to**	**desert**	**the**	**neighborhood**	**until**	**Nona**
为了	这	真相	是	她	曾是	不情愿	到	沙漠	这	邻里	直到	诺娜

[ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] ,

and	**Barbara**	**,**
和	芭芭拉	,

事实上，直到诺娜和芭芭拉出现，她才愿意离开这个社区。

['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

having	**returned**	**from**	**the**	**farmhouse**	**,**	**were**	**able**	**to**	**go**	**along**	**with**	**her**	**.**
拥有	返回	从	这	农家	,	是	有能力的	到	去	沿着	和	她	.

从农舍回来后，我们便能和她一起走了。

[soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

So	**during**	**the**	**last**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**,**
所以	期间	这	最后的	四分之一	的	一个	小时	,

因此，在最后十五分钟里，

[wen] ['oʊnli][ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][biː; bi] [paɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læst] [trʌks] , [juː'dʒiːniə] ,

when	only	the	tents	were	left	to	be	piled	upon	the	last	trucks	,	Eugenia	,
什么时候	仅有的	这	帐篷	是	左边	到	是	堆积	之上	这	最后的	卡车	,	尤金妮娅	,

当只剩下帐篷要堆放在最后一辆卡车上时，尤金妮娅

['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['duːtiz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] , ['wɔndəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [-]

having	no	more	duties	to	perform	,	wandered	a	short	[	193	]
拥有	不	更多的	职责	到	履行	,	漫步	一个	短的	[	-	]

既然没有了任何职责要履行，便漫无目的地游荡了一段[193]

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

距离很远。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [went] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [ɪn][ðə; ði]

She	only	went	about	an	eighth	of	a	mile	along	the	path	that	led	in	the
她	仅有的	去	关于	一个	第八	的	一个	英里	沿着	这	小路	那	引领	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [weɪt]

direction	of	the	farmhouse	and	there	sat	down	under	a	tree	to	wait
方向	的	这	农家	和	那里	卧星	向下	在下面	一个	树	到	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] .

for	the	other	two	girls	and	to	watch	for	a	prearranged	signal	.
为了	这	其他	二	女孩们	和	到	手表	为了	一个	预先安排	信号	.

她沿着通往农舍方向的小路走了大约八分之一英里，然后在一棵树下坐了下来，等待另外两个女孩，并等待预先约定的信号。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rest][juː'dʒiːniə] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Until	she	began	to	rest	Eugenia	really	had	no	idea	of	how	tired	she	was	.
直到	她	开始	到	休息	尤金妮娅	真的	有	不	主意	的	如何	疲劳的	她	曾是	.

直到开始休息，尤金妮娅才真正意识到自己有多累。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk] [sɪns] [faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz]

She	had	been	up	and	at	work	since	five	o'clock	that	morning	under	conditions
她	有	到过	向上	和	在	工作	自从	五	点钟	那	早晨	在下面	状况

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that	would	have	exhausted	the	strongest	person	in	the	world	.
那	会	有	筋疲力尽的	这	最强	人	在	这	世界	.

她从早上五点就开始工作，工作环境之恶劣，即使是世界上最强壮的人也会筋疲力尽。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['defnɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ri'veːbəreitiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Now	there	were	deafening	noises	reverberating	all	about	her	,
现在	那里	是	震耳欲聋	噪音	回响	全部	关于	她	,

现在，震耳欲聋的噪音在她周围回荡。

[waɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [pɔːl][ʌv; əv] [smoʊk] , ['sʌmtaɪmz] ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði]

while	over	her	head	hung	a	heavy	pall	of	smoke	,	sometimes	darkening	the
尽管	超过	她	头	悬挂	一个	重的	灵柩	的	抽烟	,	有时	变暗	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

她头顶上笼罩着厚厚的烟雾，有时甚至使空气都变得昏暗。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	now	and	then	lifting	enough	to	permit	a	shaft	of	light	from	the
但	现在	和	然后	举重	足够的	到	允许	一个	轴	的	光	从	这

[noʊ'vembər] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] .

November	sun	to	shine	through	.
十一月	太阳	到	闪耀	通过	.

但偶尔也会升起一丝光亮，让十一月的阳光穿透进来。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

At	present	the	firing	suggested	that	the	fighting	was	still	at	some	distance
在	展示	这	射击	建议	那	这	斗争	曾是	仍然	在	一些	距离

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

目前的枪声表明，战斗仍在远处进行。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][gɜːrl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]

nevertheless	the	girl	realized	that	the	battle	must	be	drawing	nearer	and
尽管如此	这	女孩	已实现	那	这	战斗	必须	是	绘画	更近	和

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

然而，女孩意识到战斗一定越来越近了。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [frentʃ] ['ɑːrmi][hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

for	already	a	portion	of	the	retreating	French	army	had	passed	within	sight
为了	已经	一个	部分	的	这	撤退	法语	军队	有	通过了	之内	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'bændid] ['hɑːspɪt(ə)l] . [-]

of	the	disbanded	hospital	.	[	194	]
的	这	解散	医院	.	[	-	]

因为撤退的法国军队的一部分已经经过了被解散的医院附近。[194]

[juː'dʒiːniə][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['greɪtli] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'fiːt]

Eugenia	was	not	conscious	of	being	as	greatly	depressed	by	the	French	defeat
尤金妮娅	曾是	不是	有意识的	的	存在	作为	非常	郁闷	经过	这	法语	击败

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] .

as	the	other	three	American	Red	Cross	girls	had	been	.
作为	这	其他	三	美国人	红色的	叉	女孩们	有	到过	.

尤金妮娅并没有像其他三位美国红十字会女孩那样，因为法国的战败而感到如此沮丧。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ðæt] [ðɪs] ['deɪz]

Her	chief	thought	was	the	appalling	increase	of	the	wounded	that	this	day's
她	首席	想法	曾是	这	令人震惊	增加	的	这	受伤	那	这	天

['bæt(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] .

battle	must	have	caused	.
战斗	必须	有	导致	.

她最关心的是今天这场战斗造成的伤员人数的惊人增长。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] ,

At	this	moment	there	must	be	hundreds	,
在	这	片刻	那里	必须	是	数百	,

此时此刻，肯定有数百人。

[pər'hæps]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz]

perhaps	thousands	of	boys	and	men	lying	wounded	and	dying	in	the	fields
也许	数千	的	男孩们	和	男人	说谎	受伤	和	垂死	在	这	字段

[ænd; ənd] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][eɪd] .

and	trenches	with	no	one	to	bring	them	aid	.
和	战壕	和	不	一	到	带来	他们	援助	.

或许有成千上万的男孩和男人受伤倒在田野和战壕里，奄奄一息，却无人前来救助。

“ [ɪf] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [tuː; tə] [help] !

“	If	only	one	could	do	more	to	help	!
“	如果	仅有的	一	可以	做	更多的	到	帮助	!

“如果能做更多的事情来帮忙就好了！”

” [ðə; ði][gɜːrl] ['mɝːmɝd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['wɪrəli] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

”	the	girl	murmured	,	clasping	her	hands	wearily	together	in	her	lap	,
”	这	女孩	低声说道	,	紧握	她	双手	疲劳	一起	在	她	膝	,

女孩喃喃自语，疲惫地将双手交叠放在膝上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] .

but	at	the	same	time	keeping	her	eyes	fixed	upon	the	path	ahead	.
但	在	这	相同的	时间	保持	她	眼睛	固定的	之上	这	小路	前方	.

但与此同时，她的目光始终紧盯着前方的道路。

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dəunt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ɑːn] ?

“	Why	in	the	world	don't	those	children	come	on	?
”	为什么	在	这	世界	不	那些	孩子们	来	在	?

“为什么那些孩子不来呢？”

” [ʃiː; ʃi][nekst] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .

”	she	next	asked	impatiently	.
”	她	下一个	问	不耐烦地	.

她不耐烦地问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pækɪŋ] .

“	Certainly	they	should	not	have	been	trusted	to	undertake	our	packing	.
”	当然	他们	应该	不是	有	到过	可信	到	承担	我们的	包装	.

“当然，我们不应该信任他们来负责我们的打包工作。”

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['pærɪs] [kloʊðz] ['ɪntuː][ðə; ði][bægz] !

I	don't	doubt	they	are	putting	our	new	Paris	clothes	into	the	bags	!
我	不	怀疑	他们	是	推杆	我们的	新的	巴黎	衣服	进入	这	包	!

我毫不怀疑他们会把我们新买的巴黎衣服装进袋子里！

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [juːˈdʒiːniə]

”	As	she	made	this	speech	,	believing	that	she	heard	some	one	approaching	,	Eugenia
”	作为	她	制成	这	演讲	,	相信	那	她	听到	一些	一	接近	,	尤金妮娅

[hæf] [roʊz] .

half	rose	.
一半	玫瑰	.

“尤金妮娅一边说着这番话，一边以为听到有人走近，于是半起身来。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [breɪst] [ə'genst]

Then	the	next	instant	she	was	up	and	standing	with	her	back	braced	against
然后	这	下一个	立即的	她	曾是	向上	和	常设	和	她	后退	支撑	反对

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

下一刻，她就起身站了起来，背靠着树干。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] ['restɪŋ] .

upon	which	she	had	been	previously	resting	.
之上	哪个	她	有	到过	之前	休息	.

她之前一直躺在上面休息。

[fɔːr; fər] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [-]

For	bounding	toward	her	,	[	195	]
为了	边界	朝向	她	,	[	-	]

向她奔去，[195]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [lɔlɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

with	his	tongue	hanging	out	and	his	head	lolling	from	side	to	side	,
和	他的	舌头	绞刑	出去	和	他的	头	懒散	从	边	到	边	,

他吐着舌头，脑袋左右摇晃，

[wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - .

was	the	dog	belonging	to	Captain	Henri	Castaigne	.
曾是	这	狗	属于	到	队长	亨利	-	.

那是亨利·卡斯泰涅上尉的狗。

['æftər][hɜːr; hər][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juːˈdʒiːniə][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['nɜːrvəs]

After	**her**	**past**	**experience**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**Eugenia**	**not**	**to**	**feel**	**nervous**
后	她	过去的	经验	它	曾是	不可能的	为了	尤金妮娅	不是	到	感觉	紧张的

，

，

，

有了过去的经历，尤金妮娅不可能不感到紧张。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər] - [greɪ] [bruːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .

for	**the**	**silver**	**-**	**gray**	**brute**	**was**	**of**	**enormous**	**size**	**and**	**strength**	**.**
为了	这	银	-	灰色的	蛮力	曾是	的	巨大的	尺寸	和	力量	.

这头银灰色的野兽体型巨大，力大无穷。

[jet] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn]

Yet	**when**	**the**	**dog**	**reached**	**her**	**side**	**,**	**for**	**the**	**second**	**time**	**he**	**crouched**	**down**
然而	什么时候	这	狗	达到	她	边	,	为了	这	第二	时间	他	蹲着	向下

[æt; ət][juːˈdʒiːniːəz] [fiːt] .

at	**Eugenia's**	**feet**	**.**
在	尤金妮娅的	脚	.

然而，当那只狗走到她身边时，它第二次蹲在了尤金妮娅的脚边。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

This	**time**	**,**	**however**	**,**	**instead**	**of**	**hanging**	**down**	**his**	**head**	**,**
这	时间	,	然而	,	反而	的	绞刑	向下	他的	头	,

然而这一次，他没有低下头，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [braʊn] [aɪz] ['ʌpwərd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]

he	**turned**	**his**	**gray**	**-**	**brown**	**eyes**	**upward**	**upon**	**the**	**girl's**	**with**	**such**	**a**	**depth**	**of**
他	转向	他的	灰色的	-	棕色的	眼睛	向上	之上	这	女孩们	和	这样的	一个	深度	的

[ɪn'triːti] [ðæt] ,

entreaty	**that**	**,**
恳求	那	,

他抬起灰褐色的眼睛，用一种恳求的眼神望着女孩，眼神如此深邃，

[wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] .

without	**knowing**	**why**	**,**	**she**	**was**	**moved**	**.**
没有	会心	为什么	,	她	曾是	已搬	.

她不知为何被感动了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [duːk] , [aɪ] [fərˈgɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][pæst] ,

“	**It**	**is**	**all**	**right**	**,**	**Duke**	**,**	**I**	**forgive**	**you**	**all**	**the**	**past**	**,**
“	它	是	全部	正确的	,	公爵	,	我	原谅	你	全部	这	过去的	,

“没关系，杜克，我原谅你过去的一切。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fəˈgivn] [jʊr; jər]['mæstər] !

even	**if**	**I**	**have**	**not**	**forgiven**	**your**	**master**	**!**
甚至	如果	我	有	不是	已原谅	你的	掌握	!

即使我还没有原谅你的主人！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] , [ɔːlˈðoʊ] [skɔːnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['dɔgz]

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**speaking**	**in**	**a**	**friendly**	**tone**	**,**	**although**	**scorning**	**to**	**use**	**the**	**dog's**
”	她	惊呼	,	请讲	在	一个	友好的	语气	,	虽然	蔑视	到	使用	这	狗的

[frentʃ] [neɪm] .

French	**name**	**.**
法语	姓名	.

“她用友好的语气说道，尽管她很不屑地使用这只狗的法语名字。”

“ [bʌt; bət][duː] [rʌn] [hoʊm] [naʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

“	**But**	**do**	**run**	**home**	**now**	**to**	**your**	**mistress**	**.**
“	但	做	跑步	家	现在	到	你的	情妇	.

“但是你现在就赶紧回家去找你的情妇吧。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] [trʌst] , [ɪz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌfer'wel] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli]

For	this	,	I	trust	,	is	a	final	farewell	between	us	,	as	we	shall	probably
为了	这	,	我	相信	,	是	一个	最终的	告别	之间	我们	,	作为	我们	将	大概

['nevər] [miːt] [ə'gen] .

never	meet	again	.
绝不	见面	再次	.

我相信，这是我们之间的最后一次告别，因为我们可能再也不会见面了。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðʌs] ['laɪtli] ,

"	Even	though	she	spoke	thus	lightly	,
"	甚至	尽管	她	辐	因此	轻轻	,

“尽管她说话的语气如此轻松，

[juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Eugenia	was	conscious	that	there	might	be	a	possible	tragedy	in	the	fact	that
尤金妮娅	曾是	有意识的	那	那里	可能	是	一个	可能的	悲剧	在	这	事实	那

[duːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

Duke	could	not	return	to	his	master	.
公爵	可以	不是	返回	到	他的	掌握	.

尤金妮娅意识到，公爵无法回到主人身边，这可能会酿成一场悲剧。

[pər'hæps] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] . [-]

Perhaps	Captain	Castaigne	was	even	now	among	the	missing	.	[	196	]
也许	队长	-	曾是	甚至	现在	之中	这	丢失的	.	[	-	]

或许卡斯泰涅上尉现在仍然在失踪者之列。[196]

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌjuː'dʒiːniːəz] [kə'mænd] ,

However	,	the	great	Dane	gave	no	sign	of	having	heard	Eugenia's	command	,
然而	,	这	伟大的	丹恩	给予	不	符号	的	拥有	听到	尤金妮娅的	命令	,

然而，这位丹麦巨人似乎并没有听到尤金妮娅的命令。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [lʊk] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ə'piːl] .

but	instead	gave	her	another	look	of	profound	appeal	.
但	反而	给予	她	其他	看	的	深刻的	上诉	.

但他却给了她另一个充满深情的眼神。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

When	she	showed	no	indication	of	having	understood	his	meaning	,
什么时候	她	显示	不	指示	的	拥有	理解	他的	意义	,

当她没有表现出理解他意思的迹象时，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [dres] ['fɜːrmli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

he	got	up	and	caught	her	dress	firmly	between	his	teeth	.
他	得到	向上	和	捕捉	她	裙子	牢牢	之间	他的	牙齿	.

他站起身，用牙齿紧紧咬住她的裙子。

[ðen] [nɑːt] [ʌn'dʒɛntli] [bʌt; bət] [ə'θɔːrətɪtɪvli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then	not	ungently	but	authoritatively	he	began	dragging	her	along	with	him	.
然后	不是	不温柔地	但	权威地	他	开始	拖拽	她	沿着	和	他	.

然后，他不是粗暴而是威严地拖着她往前走。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

For	the	first	moment	Eugenia	was	too	surprised	to	make	any	special	resistance	.
为了	这	第一的	片刻	尤金妮娅	曾是	也	惊讶	到	制作	任何	特别的	反抗	.

尤金妮娅一时之间太过惊讶，以至于无法做出任何特别的抵抗。

[ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][let][goʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

The	next	she	called	out	angrily	to	the	dog	to	let	go	;	and	then	,
这	下一个	她	称为	出去	愤怒地	到	这	狗	到	让	去	;	和	然后	,

接着，她愤怒地冲着狗喊叫，让它放开我；然后，

['faɪndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] , [tɔːr] [hɜːr; hər][koʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn]

finding	he	had	no	idea	of	obeying	her	,	tore	her	coat	from	between
寻找	他	有	不	主意	的	服从	她	,	撕裂	她	外套	从	之间

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .

his	clenched	teeth	.
他的	紧握	牙齿	.

发现自己根本不会听她的话，便咬紧牙关，一把扯下她的外套。

['duːks] ['ænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ]

Duke's	answer	was	to	gaze	at	her	reproachfully	and	then	to	gather	a
公爵的	回答	曾是	到	目光	在	她	责备地	和	然后	到	收集	一个

['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːf]['fæstər][ðə; ði]['sekənd]

larger	portion	of	her	clothing	in	his	mouth	and	start	off	faster	the	second
更大的	部分	的	她	衣服	在	他的	嘴	和	开始	离开	快点	这	第二

[taɪm] ,

time	,
时间	,

公爵的回答是责备地瞪了她一眼，然后用嘴叼起她更多的衣服，第二次加快了速度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

with	the	girl	obliged	to	follow	.
和	这	女孩	有义务	到	跟随	.

女孩被迫跟随。

['nætʃ(ə)rəli] [juː'dʒiːniə][wʌz; wəz]['æŋgri] .

Naturally	Eugenia	was	angry	.
自然	尤金妮娅	曾是	生气的	.

尤金妮娅自然很生气。

[ðɪs] [əb'dʒekʃənəbl] [dɔːg] [ə'pɪrd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

This	objectionable	dog	appeared	designed	by	fate	to	be	a	nuisance	to	her	.
这	令人反感的	狗	出现	设计	经过	命运	到	是	一个	滋扰	到	她	.

这条令人讨厌的狗似乎是命中注定要给她带来麻烦。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Yet	she	was	unable	to	make	up	her	mind	what	to	do	.
然而	她	曾是	无法	到	制作	向上	她	头脑	什么	到	做	.

然而，她却无法决定该怎么办。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	could	tear	herself	away	again	with	another	disastrous	result	to	her
她	可以	撕	她自己	离开	再次	和	其他	灾难性的	结果	到	她

['kloʊðɪŋ] ; [-]

clothing	;	[	197	]
衣服	;	[	-	]

她可能会再次挣脱束缚，结果弄脏了衣服；[197]

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] ['daʊtləs] [siːz] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] .

besides	,	the	dog	would	doubtless	seize	hold	on	her	again	.
除了	,	这	狗	会	毫无疑问	抢占	抓住	在	她	再次	.

此外，那条狗无疑还会再次咬住她。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'pɑːn]

And	to	struggle	with	the	enormous	creature	could	only	bring	misfortune	upon
和	到	斗争	和	这	巨大的	生物	可以	仅有的	带来	不幸	之上

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

与这头庞然大物搏斗只会给她自己带来不幸。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['duːks] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

since	there	was	no	doubt	of	Duke's	determination	.
自从	那里	曾是	不	怀疑	的	公爵的	决心	.

因为杜克的决心毋庸置疑。

[soʊ][fɔːr; fər] ['twenti] [jaːdz][ɔːr] [mɔːr] [juːˈdʒiːniə] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['proʊtest] ,

So	for	twenty	yards	or	more	Eugenia	moved	along	without	further	protest	,
所以	为了	二十	码	或者	更多的	尤金妮娅	已搬	沿着	没有	更远	反对	,

于是，尤金妮娅没有再抗议，继续向前走了二十码多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] ['sʌmən] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

then	she	concluded	to	call	and	summon	some	one	to	her	assistance	.
然后	她	结束	到	称呼	和	召唤	一些	一	到	她	协助	.

于是她决定打电话叫人来帮忙。

[noʊ][wʌn] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

No	one	chanced	to	be	in	sight	,	but	there	were	,	of	course	,
不	一	偶然	到	是	在	视线	,	但	那里	是	,	的	课程	,

虽然周围一个人影都没有，但当然，肯定有人在场。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['wɜːrkərz] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

several	of	the	hospital	workers	not	far	away	,
一些	的	这	医院	工人	不是	远的	离开	,

几名医院工作人员就在附近，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [duːk] [tɜːrnd] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʊd] ['kwɪkli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

so	that	in	case	Duke	turned	dangerous	a	shot	would	quickly	put	an	end	to	him
所以	那	在	案件	公爵	转向	危险的	一个	射击	会	迅速地	放	一个	结尾	到	他

.

:

.

这样，万一杜克变得危险，一枪就能迅速结束他的生命。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][maɪnd][juːˈdʒiːniə] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .

With	this	thought	in	mind	Eugenia	again	looked	at	the	dog	.
和	这	想法	在	头脑	尤金妮娅	再次	看起来	在	这	狗	.

想到这里，尤金妮娅又看了看那条狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

He	was	such	a	magnificent	creature	it	would	be	a	tragedy	to	kill	him	.
他	曾是	这样的	一个	壮丽	生物	它	会	是	一个	悲剧	到	杀	他	.

他是如此优秀的生物，杀死他将是一场悲剧。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][soʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [weɪst] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

was	she	not	so	sick	at	heart	at	all	the	unnecessary	waste	of	death	that	she
曾是	她	不是	所以	生病的	在	心	在	全部	这	不必要	浪费	的	死亡	那	她

[wʊd] [nɑːt] [ˌvɑːlən'terəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['taɪniːəst][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] ?

would	not	voluntarily	destroy	the	tiniest	spark	of	life	?
会	不是	自愿	破坏	这	最小的	火花	的	生活	?

难道她对这种不必要的死亡浪费感到无比痛心，以至于不愿主动摧毁哪怕最微小的生命火花吗?

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self][tuː; tə]

Something	of	this	feeling	must	have	at	this	instant	communicated	itself	to
某物	的	这	感觉	必须	有	在	这	立即的	沟通	本身	到

['duːks] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Duke's	intelligence	,
公爵的	智力	,

那一刻，这种感觉一定传递给了杜克。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌjuː'dʒiːniːəz] [dres] .

for	suddenly	and	of	his	own	accord	he	released	Eugenia's	dress	.
为了	突然	和	的	他的	自己的	符合	他	发布	尤金妮娅的	裙子	.

他突然自作主张地解开了尤金妮娅的裙子。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] , [stɑːpt] ,

But	instead	of	leaving	her	he	walked	on	a	few	steps	further	,	stopped	,
但	反而	的	离开	她	他	步行	在	一个	很少	步骤	更远	,	停止	,

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [-]

turned	around	again	[	198	]
转向	大约	再次	[	-	]

但他没有离开她，而是又往前走了几步，停了下来，转身又走了[198]

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'piːl] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['sloʊli] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [mɔːr] .

and	made	a	second	appeal	and	then	went	slowly	on	a	few	feet	more	.
和	制成	一个	第二	上诉	和	然后	去	缓慢地	在	一个	很少	脚	更多的	.

然后他进行了第二次申诉，接着又慢慢地走了几英尺。

['æftərwərdz] [juːˈdʒiːniə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æb'nɔːrməli] [dʌl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

Afterwards	Eugenia	decided	that	she	must	have	been	abnormally	dull	at	this	time
然后	尤金妮娅	决定	那	她	必须	有	到过	异常地	乏味的	在	这	时间

.

:

.

事后，尤金妮娅认为她当时一定异常迟钝。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['bɑːrbɚ-əz]

But	then	her	attention	had	been	so	concentrated	upon	the	hope	of	Barbara's
但	然后	她	注意力	有	到过	所以	集中	之上	这	希望	的	芭芭拉的

[ænd; ənd]['noʊnˌæz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːrn] .

and	Nona's	immediate	return	.
和	诺娜的	即时	返回	.

但当时她的注意力都集中在盼望芭芭拉和诺娜能尽快回来这件事上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [duːk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [dɪ'mænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs]

For	it	was	not	until	Duke	had	made	his	third	demand	that	his	purpose
为了	它	曾是	不是	直到	公爵	有	制成	他的	第三	要求	那	他的	目的

['faɪnəli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

finally	occurred	to	her	.
最后	发生	到	她	.

直到公爵提出第三个要求时，她才终于明白他的目的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [lɔːst] [pleɪs] [ɔːr]

Of	course	,	he	wished	her	to	go	with	him	to	find	some	lost	place	or
的	课程	,	他	希望	她	到	去	和	他	到	寻找	一些	丢失的	地方	或者

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

当然，他希望她能和他一起去寻找某个失散的地方或某个失散的人。

[juːˈdʒiːniə] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['dɪstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l]

Eugenia	never	considered	the	possible	distance	that	she	might	be	expected	to	travel
尤金妮娅	绝不	经过考虑的	这	可能的	距离	那	她	可能	是	预期的	到	旅行

,

,

,

尤金妮娅从未考虑过她可能需要跋涉多远的路程。

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kjʊriəsli] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] [dɪ'zaɪər] .

for	all	at	once	she	seemed	curiously	under	the	domination	of	the	dog's	desire	.
为了	全部	在	一次	她	似乎	奇怪的是	在下面	这	统治	的	这	狗的	欲望	.

她似乎突然间就莫名其妙地被狗的欲望所支配了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [pʊt][hɜːr; hər][hænd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ə'pɑːn] ['duːks] ['kɑːlər] .

For	she	straightway	put	her	hand	reassuringly	upon	Duke's	collar	.
为了	她	立刻	放	她	手	令人安心	之上	公爵的	衣领	.

她立刻将手放在杜克的衣领上，以示安慰。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

“ It	is	all	right	,	old	fellow	,	I	understand	at	last	and	will	come	along	with
” 它	是	全部	正确的	,	老的	同伴	,	我	理解	在	最后的	和	将要	来	沿着	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“没关系，老伙计，我终于明白了，我会跟你一起走。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

” she	said	aloud	.
” 她	说	大声	.

她大声说道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] [juːˈdʒiːniə] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔgz] [saɪd]

Then	in	a	perfectly	matter	-	of	-	fact	fashion	Eugenia	moved	along	by	the	dog's	side
然后	在	一个	完美	事情	-	的	-	事实	时尚	尤金妮娅	已搬	沿着	经过	这	狗的	边

.

:
.

然后，尤金妮娅以一种十分平静的姿态走到狗身边。

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	after	she	knew	that	he	was	leading	her	in	the	direction	of	the
很快	后	她	知道	那	他	曾是	领导	她	在	这	方向	的	这

[frentʃ] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .

French	trenches	which	were	directly	within	the	firing	line	.
法语	战壕	哪个	是	直接地	之内	这	射击	线	.

她很快意识到，他正带着她走向法军战壕，而这些战壕就在交火线之内。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

However	,	it	did	not	strike	her	that	she	was	[	199	]
然而	,	它	做过	不是	罢工	她	那	她	曾是	[	-	]

然而，她并没有意识到自己是[199]

['feɪsɪŋ] ['eni] ['greɪtər] ['perəl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [stɑːf] [hæd; həd] [bɪn]

facing	any	greater	peril	than	she	and	the	field	hospital	staff	had	been
面向	任何	更大的	危险	比	她	和	这	场地	医院	职员	有	到过

[ɪn'dʊrɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

enduring	all	day	.
持久	全部	天	.

她和野战医院的工作人员一整天都面临着比这更大的危险。

[fɔːr; fər][wʌn] [grəuz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɔrz] ['hɒrəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][moʊst] ['ʌðər] [θɪŋz] .

For	one	grows	accustomed	to	war's	horrors	as	well	as	to	most	other	things	.
为了	一	生长	习惯	到	战争的	恐怖	作为	出色地	作为	到	最多	其他	事物	.

人们会逐渐习惯战争的恐怖，就像习惯其他大多数事情一样。

[ˌnevərðə'les] , [juːˈdʒiːniə] [flɪntʃt] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg][led][ðə; ði] [wei] ,

Nevertheless	,	Eugenia	flinched	many	times	as	the	dog	led	the	way	,
尽管如此	,	尤金妮娅	畏缩	许多	时代	作为	这	狗	引领	这	方式	,

然而，当狗带路时，尤金妮娅还是多次畏缩了一下。

['wɔːkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪd] [menz] ['bɑːdɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][stɜːr] ['iːðər] [æt; ət][ðer; ðər]

walking	now	and	then	beside	men's	bodies	that	did	not	stir	either	at	their
步行	现在	和	然后	旁	男士	身体	那	做过	不是	搅拌	任何一个	在	他们的

[ə'proʊtʃ] [ɔːr]['æftər][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] .

approach	or	after	their	passing	.
方法	或者	后	他们的	通过	.

他们时不时地走过一些男人的尸体，这些尸体在他们靠近时一动不动，在他们死去后也一动不动。

[jet] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['stoʊɪsɪzəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

Yet	Red	Cross	nurses	must	learn	a	certain	amount	of	stoicism	to	be	of
然而	红色的	叉	护士	必须	学习	一个	肯定	数量	的	斯多葛主义	到	是	的

['riːəl]['væljuː][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

real	value	in	their	work	.
真实的	价值	在	他们的	工作	.

然而，红十字会护士必须学会一定程度的坚忍，才能在工作中发挥真正的价值。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [juːˈdʒiːniə] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][tæsk]

Once	or	twice	Eugenia	wondered	if	she	could	possibly	manage	to	finish	the	task
一次	或者	两次	尤金妮娅	想知道	如果	她	可以	可能	管理	到	结束	这	任务

[duːk] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l]

Duke	required	of	her	in	time	to	leave	with	the	last	of	the	field	hospital
公爵	必需的	的	她	在	时间	到	离开	和	这	最后的	的	这	场地	医院

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

尤金妮娅曾一两次怀疑自己是否能够及时完成杜克交给她的任务，以便和最后一批野战医院工作人员一起离开。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] ['sekənderi] [ðɪs] [aɪ'diːə] [bɪ'keɪm] .

yet	it	was	odd	how	secondary	this	idea	became	.
然而	它	曾是	奇怪的	如何	次要	这	主意	成为	.

然而，奇怪的是，这个想法竟然变得如此次要。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['gaɪdɪŋ] [fɔːrs] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Some	other	guiding	force	had	taken	possession	of	her	at	the	time	,
一些	其他	指导	力量	有	已采取	拥有	的	她	在	这	时间	,

当时，她似乎被另一种力量所支配。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn][hænd] [siːmd] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [suː'priːmli] [wɜːrθ] [waɪl] .

for	the	purpose	in	hand	seemed	the	one	thing	supremely	worth	while	.
为了	这	目的	在	手	似乎	这	一	事物	至高无上	值得	尽管	.

就目前的目的而言，这似乎是唯一一件极其值得做的事情。

['oʊnli] [θruː] [wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlfiːld] [biː; bi] ['riːəli] [siːn] ,

Only	through	one's	imagination	can	the	picture	of	a	battlefield	be	really	seen	,
仅有的	通过	一个人的	想像力	能	这	图片	的	一个	战场	是	真的	已见	,

只有通过想象力，才能真正看到战场的景象。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['spɪrɪt][mʌst; məst][ækt][æz; əz][ɪts] [ɪn'tɜːrprətər] .

for	even	when	the	eyes	behold	it	,	the	spirit	must	act	as	its	interpreter	.
为了	甚至	什么时候	这	眼睛	看哪	它	,	这	精神	必须	行为	作为	它是	翻译	.

即使眼睛看到了，也需要心灵来解读。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [juːˈdʒiːniə][hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]

For	nearly	a	year	Eugenia	had	been	nursing	the	soldiers	in	this	worst	of	all
为了	几乎	一个	年	尤金妮娅	有	到过	护理	这	士兵	在	这	最差	的	全部

['pɑːsəb(ə)l] [-]

possible	[	200	]
可能的	[	-	]

近一年来，尤金妮娅一直在照顾这些士兵，这是最糟糕的情况[200]。

['wɔrz] ,
wars ,
战争 ,

战争，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['bætlgraund]
yet it was not until this afternoon that she had ever visited a battleground
然而 它 曾是 不是 直到 这 下午 那 她 有 曾经 到访 一个 战场
[waɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
while the fighting was going on .
尽管 这 斗争 曾是 去 在 .

然而，直到今天下午，她才第一次在战斗进行时亲临战场。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [duːk] [brɔːt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['sentər]
But fortunately the field to which Duke brought her was no longer a center
但 幸运的是 这 场地 到 哪个 公爵 带来 她 曾是 不 更长 一个 中心
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .
of the firing .
的 这 射击 .

但幸运的是，杜克带她去的那片田野已经不再是炮火中心了。

[ðə; ði] [fiːld] [leɪ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
The field lay just behind a trench which but a few hours before had been a
这 场地 躺 只是 在后面 一个 沟 哪个 但 一个 很少 小时 前 有 到过 一个
['tɑːrgɪt][fɔːr; fər]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] .
target for German artillery .
目标 为了 德语 炮兵 .

这片田地就在一条战壕后面，而就在几个小时前，这条战壕还是德军炮兵的射击目标。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [trentʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kæptʃərd] ,
However , the trench had already been captured ,
然而 , 这 沟 有 已经 到过 捕获 ,

然而，战壕已被攻占。

[soʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [leɪ] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]
so that many of the soldiers who lay dead upon the ground had been killed
所以 那 许多 的 这 士兵 WHO 躺 死的 之上 这 地面 有 到过 被杀
['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
during their effort to retreat .
期间 他们的 努力 到 撤退 .

因此，躺在地上死去的许多士兵都是在撤退过程中阵亡的。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
Therefore the accident that occurred was not one which could have been
所以 这 事故 那 发生 曾是 不是 一 哪个 可以 有 到过
['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] .
reasonably expected .
合理 预期的 .

因此，发生的这起事故是无法合理预料的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [boʊd] [duːk] [wʌz; wəz] [tredɪŋ] ['sloʊli] ,
With his great head bowed Duke was treading slowly ,
和 他的 伟大的 头 鞠躬 公爵 曾是 踩踏 缓慢地 ,

公爵低着头，步履蹒跚。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['trædʒədi] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
as if he realized the ugliness of the human tragedy surrounding them .
作为 如果 他 已实现 这 丑陋 的 这 人类 悲剧 周围 他们 .

仿佛他意识到了围绕着他们的人类悲剧的丑陋之处。

['niːðər] [wʌz; wəz][juːˈdʒiːniə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ; [ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd]

Neither	was	Eugenia	thinking	of	herself	;	nevertheless	,	a	moment	later	and
两者都不	曾是	尤金妮娅	思维	的	她自己	;	尽管如此	,	一个	片刻	之后	和

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['bætlgraund] ,

she	lay	stretched	upon	the	battleground	,
她	躺	拉伸	之上	这	战场	,

尤金妮娅当时并没有想到自己；然而，片刻之后，她便倒在了战场上。

[æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] ['fɪgjərz] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

as	still	and	unconscious	as	any	of	the	recumbent	figures	by	whom	she
作为	仍然	和	无意识	作为	任何	的	这	卧式	数据	经过	谁	她

[hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [pæst] .

had	so	lately	passed	.
有	所以	最近	通过了	.

她像不久前经过的那些躺着的人一样，一动不动，毫无知觉。

[ðer; ðər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [duːk] [stʊd] ['sentɪn(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [jet] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [

There	for	hours	Duke	stood	sentinel	beside	her	,	yet	not	knowing	whether	he	[
那里	为了	小时	公爵	站立	哨兵	旁	她	,	然而	不是	会心	无论	他	[

-	]
201	]
-	]

公爵在她身边站了几个小时，像哨兵一样，但他不知道自己是否[201]

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɔːr] [rɪˈmeɪn] .

should	go	or	remain	.
应该	去	或者	保持	.

应该去还是留下?

[fɔːr; fər] [waɪl] [lʌv] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

For	while	love	compelled	him	in	one	direction	,
为了	尽管	爱	被迫	他	在	一	方向	,

因为爱情驱使他朝一个方向前进，

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [kənˈstreɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən]

his	sense	of	honor	constrained	him	to	stay	by	the	companion	who	had	fallen
他的	感觉	的	荣誉	受限	他	到	停留	经过	这	伴侣	WHO	有	倒下

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

by	his	side	.
经过	他的	边	.

他的荣誉感驱使他留在倒在他身边的同伴身边。

[dɪd] [duːk] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [priˈveɪld] ?

Did	Duke	realize	his	own	responsibility	in	the	catastrophe	,	that	his	honor	prevailed	?
做过	公爵	意识到	他的	自己的	责任	在	这	灾难	,	那	他的	荣誉	最终获胜	?

公爵是否意识到自己在这场灾难中的责任，以及他的荣誉是否最终战胜了一切?

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˌæftərˈnuːn] [pæst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [jet] [juːˈdʒiːniə][dɪd][nɑːt][stɜːr]

The	entire	afternoon	passed	and	finally	evening	came	and	yet	Eugenia	did	not	stir
这	全部的	下午	通过了	和	最后	晚上	来了	和	然而	尤金妮娅	做过	不是	搅拌

.

:
.

整个下午过去了，终于到了晚上，但尤金妮娅却一动不动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æn; ən] [ɪnˈkɑːŋgruəs] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

She	looked	an	incongruous	figure	on	the	field	of	the	dead	.
她	看起来	一个	不协调	数字	在	这	场地	的	这	死的	.

在死者遍地的战场上，她显得格格不入。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrsɪŋ] [kloʊk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊpən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ,

For	although	she	wore	her	nursing	cloak	it	had	floated	open	as	she	fell	,
为了	虽然	她	穿着	她	护理	披风	它	有	漂浮	打开	作为	她	跌倒	,

虽然她穿着哺乳斗篷，但斗篷在她摔倒时还是敞开了。

[rɪˈviːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] . [

revealing	her	woman's	uniform	with	the	cross	of	crimson	upon	her	arm	.	[
揭示	她	女性的	制服	和	这	叉	的	赤红	之上	她	手臂	.	[

-
]

202	]
-	]

她露出了女式制服，手臂上佩戴着深红色的十字架。[202]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]

The	Discovery
这	发现

发现

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [juːˈdʒiːniə] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər]

But	between	eight	and	nine	o'clock	on	that	same	evening	Eugenia	opened	her
但	之间	八	和	九	点钟	在	那	相同的	晚上	尤金妮娅	打开	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

但就在当晚八点到九点之间，尤金妮娅睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈklɪrli] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði]

She	was	unable	to	think	clearly	at	first	and	stared	in	amazement	at	the
她	曾是	无法	到	思考	清楚地	在	第一的	和	凝视	在	惊愕	在	这

[ˈkænəpi] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

canopy	of	blue	sky	above	her	head	.
树冠	的	蓝色的	天空	多于	她	头	.

她起初无法清晰思考，惊奇地凝视着头顶蔚蓝的天空。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] ?

What	had	become	of	the	familiar	ceiling	of	her	room	at	the	farmhouse	?
什么	有	变得	的	这	熟悉的	天花板	的	她	房间	在	这	农家	?

她在农舍房间里熟悉的天花板怎么了？

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈdʌlli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr]

But	then	her	head	was	aching	dully	so	that	it	made	her	more
但	然后	她	头	曾是	疼痛	沉闷地	所以	那	它	制成	她	更多的

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

uncomfortable	to	try	to	think	at	all	.
不舒服	到	尝试	到	思考	在	全部	.

但随后她的头痛得厉害，让她更难集中精力思考。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːrlz] ,

She	did	not	even	wish	to	call	for	the	other	girls	,
她	做过	不是	甚至	希望	到	称呼	为了	这	其他	女孩们	,

她甚至都不想叫其他女孩过来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈbɑːrbrə] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

because	Barbara	would	probably	come	to	her	in	a	little	while	.
因为	芭芭拉	会	大概	来	到	她	在	一个	小的	尽管	.

因为芭芭拉可能过一会儿就会来找她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ]

She	remembered	that	Barbara	had	been	especially	kind	when	she	had	just	such
她	记得	那	芭芭拉	有	到过	尤其	种类	什么时候	她	有	只是	这样的

[ə'nʌðər] [əb'sɜːrd] ['hedeɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

another	absurd	headache	a	short	time	before	.
其他	荒诞	头痛	一个	短的	时间	前	.

她记得不久前她也曾有过一次类似的莫名其妙的头痛，当时芭芭拉对她特别好。

['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [juː'dʒiːniə] ['restɪd] .

Closing	her	eyes	again	,	Eugenia	rested	.
结束	她	眼睛	再次	,	尤金妮娅	休息	.

尤金妮娅再次闭上眼睛，休息了一会儿。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [sɔːft] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

But	something	warm	and	soft	seemed	to	be	moving	about	near	her	face	,
但	某物	温暖的	和	柔软的	似乎	到	是	移动	关于	靠近	她	脸	,

但似乎有什么温暖柔软的东西在她脸附近移动。

['briːðɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [en'veləpɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [-]

breathing	over	her	in	a	curious	,	enveloping	fashion	[	203	]
呼吸	超过	她	在	一个	好奇的	,	包围	时尚	[	-	]

以一种奇特的、包围的方式在她上方呼吸[203]

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

impossible	from	a	human	being	.
不可能的	从	一个	人类	存在	.

这不可能是人类所能做到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][dæmp] [klaʊd] .

It	was	like	a	damp	cloud	.
它	曾是	喜欢	一个	潮湿	云	.

它就像一团潮湿的云。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [juː'dʒiːniə] [tʌtʃt] ['duːks] [mɔɪst] [noʊz] ,

Putting	out	her	hand	,	Eugenia	touched	Duke's	moist	nose	,
推杆	出去	她	手	,	尤金妮娅	感动	公爵的	潮湿	鼻子	,

尤金妮娅伸出手，轻轻抚摸了抚杜克湿润的鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	then	almost	instantly	returned	to	a	knowledge	of	the	situation	.
和	然后	几乎	即刻	返回	到	一个	知识	的	这	情况	.

然后几乎立刻就恢复了对情况的了解。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːld] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˌæftər'nuːn] ,

She	recalled	in	detail	the	events	of	the	past	afternoon	,
她	召回	在	细节	这	活动	的	这	过去的	下午	,

她详细地回忆了昨天下午发生的事情，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

but	could	find	no	explanation	for	her	own	presence	here	upon	the	ground
但	可以	寻找	不	解释	为了	她	自己的	在场	这里	之上	这	地面

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

among	the	wounded	.
之中	这	受伤	.

但她却找不到自己为何会出现在这里，在伤员中间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [peɪn][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ]

For	she	was	not	suffering	sufficient	pain	to	suggest	that	she	had	been	shot	by
为了	她	曾是	不是	痛苦	充足的	疼痛	到	建议	那	她	有	到过	射击	经过

[ə; eɪ] [streɪ] ['raɪf(ə)l] [bɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] .

a	stray	rifle	ball	from	the	enemy's	lines	.
一个	流浪	步枪	球	从	这	敌人的	线条	.

因为她所受的疼痛程度不足以表明她是被敌军流弹击中的。

[mɔːr'oʊvər] , [juːˈdʒiːniə] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [wɪˈðaʊt]

Moreover	**,**	**Eugenia**	**found**	**that**	**she**	**could**	**move**	**both**	**her**	**arms**	**and**	**legs**	**without**
而且	,	尤金妮娅	成立	那	她	可以	移动	两个都	她	武器	和	腿	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	**.**
困难	.

此外，尤金妮娅发现自己的胳膊和腿都能毫不费力地活动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪf] ,

They	**were**	**stiff**	**,**
他们	是	僵硬的	,

它们很僵硬，

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] ['iːðər] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	**that**	**may**	**have**	**been**	**due**	**either**	**to**	**fatigue**	**or**	**to**	**her**	**position**	**upon**	**the**
但	那	可能	有	到过	到期的	任何一个	到	疲劳	或者	到	她	位置	之上	这

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

但这可能是由于疲劳或她在地球上的位置造成的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [ðæt] [juːˈdʒiːniə] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]

However	**,**	**the**	**ache**	**in**	**her**	**head**	**continued**	**so**	**that**	**Eugenia**	**put**	**up**	**her**	**fingers**
然而	,	这	疼痛	在	她	头	持续	所以	那	尤金妮娅	放	向上	她	手指

[tuː; tə][hɜːr; hər]['temp(ə)l] .

to	**her**	**temple**	**.**
到	她	寺庙	.

然而，她的头痛依然持续，尤金妮娅用手指按住太阳穴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sʌmθɪŋ] ['klɑːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] [æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd] ,

There	**was**	**a**	**curious**	**something**	**clotted**	**on**	**her**	**hair**	**at**	**the**	**left**	**side**	**,**
那里	曾是	一个	好奇的	某物	凝块	在	她	头发	在	这	左边	边	,

她左侧头发上黏着一些奇怪的东西，像是凝块一样。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [blʌd] .

which	**she**	**at**	**once**	**knew**	**to**	**be**	**blood**	**.**
哪个	她	在	一次	知道	到	是	血	.

她一眼就认出那是血。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	**she**	**understood**	**what**	**had**	**happened**	**.**
然后	她	理解	什么	有	发生	.

然后她明白了发生了什么事。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'sploʊdɪŋ] [bɑːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ænd; ənd]

A	**piece**	**of**	**shell**	**from**	**an**	**exploding**	**bomb**	**must**	**have**	**struck**	**and**
一个	片	的	壳	从	一个	爆炸	炸弹	必须	有	击	和

[stʌnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

stunned	**her**	**into**	**unconsciousness**	**.**
目瞪口呆	她	进入	无意识	.

一定是爆炸的炮弹碎片击中了她，使她昏迷过去。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [-]

However	**,**	**it**	**must**	**have**	**[**	**204**	**]**
然而	,	它	必须	有	[	-	]

然而，它必须有[204]

[kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spent] [ɪts] [fɔːrs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

come	from	such	a	distance	that	it	had	spent	its	force	,	for	she	was	not
来	从	这样的	一个	距离	那	它	有	花费	它是	力量	,	为了	她	曾是	不是

['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

seriously	injured	.
严重地	受伤	.

由于距离很远，它已经耗尽了力气，所以她没有受重伤。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [slaɪt] [skælp] [wuːnd] [hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['bliːdɪŋ] .

Already	the	slight	scalp	wound	had	closed	and	was	no	longer	bleeding	.
已经	这	轻微	头皮	伤口	有	关闭	和	曾是	不	更长	出血	.

头皮上的小伤口已经愈合，不再出血了。

[juːˈdʒiːniə][roʊz] [ʌp] ['sloʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['riːəlaɪzɪŋ] ['fʊli] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Eugenia	rose	up	slowly	to	a	sitting	position	,	realizing	fully	the	gravity	of	her
尤金妮娅	玫瑰	向上	缓慢地	到	一个	坐着	位置	,	意识到	完全	这	重力	的	她

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

尤金妮娅缓缓起身坐了起来，她完全意识到自己处境的严重性。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ɪts] ['hɒrəz] .

Yet	she	would	not	allow	herself	to	reflect	upon	its	horrors	.
然而	她	会	不是	允许	她自己	到	反映	之上	它是	恐怖	.

但她不愿让自己去回想那些恐怖的场景。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [best] [duː] .

She	must	decide	what	she	should	best	do	.
她	必须	决定	什么	她	应该	最好的	做	.

她必须决定自己应该怎么做。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr][traɪ]

Would	it	be	wiser	to	stay	where	she	was	for	the	rest	of	the	night	or	try
会	它	是	更明智	到	停留	在哪里	她	曾是	为了	这	休息	的	这	夜晚	或者	尝试

[tuː; tə] [siːk] [ə'sɪstəns] ?

to	seek	assistance	?
到	寻找	协助	?

她当晚是待在原地更明智，还是尝试寻求帮助更明智?

[jet] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn]

Yet	what	had	taken	place	in	the	countryside	during	the	afternoon	while	she	lay	in
然而	什么	有	已采取	地方	在	这	农村	期间	这	下午	尽管	她	躺	在

[ə; eɪ]['stuːpər] ?

a	stupor	?
一个	昏迷	?

然而，在她昏迷不醒的下午，乡下究竟发生了什么事?

[wɜːr; wər][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ?

Were	the	French	or	the	Germans	in	possession	of	the	neighborhood	?
是	这	法语	或者	这	德国人	在	拥有	的	这	邻里	?

当时这片街区是被法国人还是德国人占领的?

[haʊ'evər] , [juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'loʊn] .

However	,	Eugenia	was	not	to	be	allowed	to	reach	her	decision	alone	.
然而	,	尤金妮娅	曾是	不是	到	是	允许	到	抵达	她	决定	独自的	.

然而，尤金妮娅不能独自做出决定。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['gɑːtn] [ʌp][ðæn; ðən] [duːk] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət]

For	no	sooner	had	she	gotten	up	than	Duke	once	more	began	pulling	at
为了	不	很快	有	她	获得	向上	比	公爵	一次	更多的	开始	拉	在

[hɜːr; hər] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

她刚起身，杜克就又开始扯她的裙子了。

['veri] ['sɔːftli] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [les]

very	softly	at	first	,	as	one	who	has	respect	for	an	invalid	,	but	no	less
非常	轻轻	在	第一的	,	作为	一	WHO	有	尊重	为了	一个	无效的	,	但	不	较少的

[ɪn'sɪstəntli] .

insistently	.
坚持不懈	.

起初语气非常轻柔，就像对待病人一样，但语气却毫不含糊。

[ə; eɪ] ['dɔgz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔgz] [pər'sɪstəns] [ɑːr; ər] [tuː] ['kwɑːlətiz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['hjuːmən]

A	dog's	devotion	and	a	dog's	persistence	are	two	qualities	worthy	of	human
一个	狗的	虔诚	和	一个	狗的	持久性	是	二	品质	值得	的	人类

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] .

admiration	and	wonder	.
钦佩	和	想知道	.

狗的忠诚和狗的坚持是两种值得人类钦佩和惊叹的品质。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juː'dʒiːniə] [felt] [bəuθ] .

At	this	moment	Eugenia	felt	both	.
在	这	片刻	尤金妮娅	毛毡	两个都	.

此刻，尤金妮娅两种感觉都涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [ɑːn] ['duːks] [hed] . [-]

She	laid	her	hand	quietly	and	affectionately	on	Duke's	head	.	[	205	]
她	铺设	她	手	悄悄	和	亲切地	在	公爵的	头	.	[	-	]

她轻轻地、充满爱意地把手放在杜克的头上。[205]

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .

“	I	can't	go	with	you	again	.
“	我	不能	去	和	你	再次	.

“我不能再跟你一起去了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [juːst] [ʌp] , [duːk] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [frend] .

I	am	too	used	up	,	Duke	,	to	help	you	find	your	friend	.
我	是	也	用过的	向上	,	公爵	,	到	帮助	你	寻找	你的	朋友	.

杜克，我太累了，没力气帮你找你的朋友了。

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] .

You	would	simply	have	another	victim	on	your	hands	.
你	会	简单地	有	其他	受害者	在	你的	双手	.

你只会多出一个受害者。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][noʊ] [lɔːŋgər] .

But	you	need	stay	with	me	no	longer	.
但	你	需要	停留	和	我	不	更长	.

但你无需再留在这里了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

I	shall	wait	here	for	you	until	daylight	.
我	将	等待	这里	为了	你	直到	日光	.

我会在这里等你，直到天亮。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [juː'dʒiːniə] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] ,

”	But	though	Eugenia	waved	her	hand	in	token	of	dismissal	and	farewell	,
”	但	尽管	尤金妮娅	挥手	她	手	在	令牌	的	解雇	和	告别	,

“尽管尤金妮娅挥手表示告别和解散，

[ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ,

the	**dog**	**did**	**not**	**leave**	**her**	**,**
这	狗	做过	不是	离开	她	,

那只狗没有离开她。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkʌmpəni]

although	**he**	**seemed**	**to**	**appreciate**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**unable**	**to**	**accompany**
虽然	他	似乎	到	欣赏	这	事实	那	她	曾是	无法	到	陪伴

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

虽然他似乎很感激她无法陪伴他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈmɪrli] [sæt] [daʊn] [rɪˈflektɪvli] [baɪ][hɜːr; hər]

For	**he**	**gave**	**up**	**his**	**hold**	**on**	**her**	**and**	**merely**	**sat**	**down**	**reflectively**	**by**	**her**
为了	他	给予	向上	他的	抓住	在	她	和	仅仅	卫星	向下	反思地	经过	她

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

他松开了对她的控制，只是若有所思地坐在她身边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [pərˈsuː] .

as	**if**	**he**	**too**	**were**	**trying**	**to**	**decide**	**what**	**course**	**it**	**was**	**wise**	**to**	**pursue**	**.**
作为	如果	他	也	是	尝试	到	决定	什么	课程	它	曾是	明智的	到	追求	.

仿佛他也在努力决定应该采取什么明智的做法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [duːk] [wʌz; wəz] [ˈretʃɪdli] [ʌnˈhæpi] .

It	**was**	**plain**	**that**	**Duke**	**was**	**wretchedly**	**unhappy**	**.**
它	曾是	清楚的	那	公爵	曾是	可悲地	不开心	.

很明显，公爵非常不开心。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfæʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn]

If	**he**	**could**	**not**	**show**	**his**	**grief**	**in**	**a**	**human**	**fashion**	**,**	**he**	**had**	**his**	**own**
如果	他	可以	不是	展示	他的	悲伤	在	一个	人类	时尚	,	他	有	他的	自己的

[ɪˈspeʃl] [ˈmeθədz] .

especial	**methods**	**.**
特别的	方法	.

如果他无法以正常人的方式表达悲伤，他还有自己独特的方式。

[wen] [juːˈdʒiːniə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃt] [ˈbiːtɪŋ]

When	**Eugenia**	**put**	**her**	**arm**	**about**	**his**	**body**	**she**	**could**	**feel**	**the**	**anguished**	**beating**
什么时候	尤金妮娅	放	她	手臂	关于	他的	身体	她	可以	感觉	这	痛苦的	殴打

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

of	**his**	**heart**	**.**
的	他的	心	.

尤金妮娅将手臂搭在他的身上时，能感觉到他痛苦的心跳。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] , [duːk] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] [ˈɑːrdntli] ?

“	**I**	**wonder**	**who**	**it**	**can**	**be**	**,**	**Duke**	**,**	**that**	**you**	**wish**	**to**	**find**	**so**	**ardently**	**?**
”	我	想知道	WHO	它	能	是	,	公爵	,	那	你	希望	到	寻找	所以	热切地	?

“公爵，我很好奇您如此热切地想要找到的究竟是谁呢？”

” [ðə; ði][gɜːrl] [ˈkwestʃənd] .

”	**the**	**girl**	**questioned**	**.**
”	这	女孩	被质问	.

“女孩问道。”

“ [ˈʃʊrli] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈveri] [ˈdiːpli] !

“	**Surely**	**some**	**one**	**whom**	**you**	**love**	**very**	**deeply**	**!**
”	一定	一些	一	谁	你	爱	非常	深	!

“肯定是你深爱的人！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['juːsləs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frɛndz]

I	am	sorry	to	be	so	useless	and	it	is	dreadful	to	think	of	your	friend's
我	是	对不起	到	是	所以	无用	和	它	是	可怕	到	思考	的	你的	朋友们

[lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ,

long	waiting	for	your	return	,
长的	等待	为了	你的	返回	,

我很抱歉自己这么没用，想到你的朋友一直在等你回来，我就很难过。

[soʊ] [-]

so	[	206	]
所以	[	-	]

所以[206]

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [duːk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

you	must	go	,	Duke	,	even	if	I	cannot	go	with	you	.
你	必须	去	,	公爵	,	甚至	如果	我	不能	去	和	你	.

你必须去，杜克，即使我不能和你一起去。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	if	you	are	no	longer	needed	,	come	back	to	me	.
然后	如果	你	是	不	更长	需要	,	来	后退	到	我	.

如果你不再被需要，就回来找我。

" [juː'dʒiːniə] [meɪd] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [toʊn] ,

"	Eugenia	made	this	long	speech	aloud	in	a	pleading	tone	,
"	尤金妮娅	制成	这	长的	演讲	大声	在	一个	恳求	语气	,

尤金妮娅用恳求的语气大声发表了这番冗长的讲话，

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðɪs] [greɪt] [dɔːg]

nevertheless	she	again	discovered	that	it	was	easier	to	say	what	this	great	dog
尽管如此	她	再次	发现	那	它	曾是	更轻松	到	说	什么	这	伟大的	狗

[ʃʊd; ʃəd] [duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'beɪ] [wʌnz] [wɪl] .

should	do	than	to	force	him	to	obey	one's	will	.
应该	做	比	到	力量	他	到	服从	一个人的	将要	.

然而，她再次发现，告诉这只大狗应该做什么比强迫它服从自己的意志要容易得多。

[jet] [waɪl] [juː'dʒiːniə][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['moʊmənt][ʌv; əv]

Yet	while	Eugenia	was	reflecting	upon	this	fact	she	had	her	moment	of
然而	尽管	尤金妮娅	曾是	反思	之上	这	事实	她	有	她	片刻	的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

然而，就在尤金妮娅思考这个事实的时候，她突然有了灵感。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][dɔːgz][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['sɜːrtʃɪŋ]

She	knew	that	in	many	parts	of	the	army	dogs	had	been	trained	for	searching
她	知道	那	在	许多	部分	的	这	军队	狗	有	到过	受过训练	为了	搜索

[aʊt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

out	the	wounded	.
出去	这	受伤	.

她知道，在军队的许多地方，军犬都经过训练，用于搜寻伤员。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] [ʃiː; ʃi]

Only	a	short	time	before	in	the	papers	distributed	by	the	French	Red	Cross	Society	she
仅有的	一个	短的	时间	前	在	这	文件	分布式	经过	这	法语	红色的	叉	社会	她

[hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ðiːz] [dɔːgz][wɜːr; wər] [sent] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [roʊps] [taɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks]

had	read	that	these	dogs	were	sent	forth	with	long	ropes	tied	about	their	necks
有	读	那	这些	狗	是	发送	前进	和	长的	绳索	系	关于	他们的	脖子

,

,

,

就在不久前，她在法国红十字会散发的报纸上读到，这些狗被派出去时，脖子上都系着长长的绳子。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['drægd] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ʌv; əv][eɪd] .

so	that	when	possible	the	wounded	were	thus	dragged	to	places	of	aid	.
所以	那	什么时候	可能的	这	受伤	是	因此	拖拽	到	地方	的	援助	.

因此，在条件允许的情况下，伤员会被拖到救治地点。

[juː'dʒiːniə][hæd; həd][noʊ][roʊp] , [bʌt; bət][wʌn]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝz] [waɪ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

Eugenia	had	no	rope	,	but	one	often	wonders	why	women	are	accused	of
尤金妮娅	有	不	绳索	,	但	一	经常	奇迹	为什么	女性	是	被告	的

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'ventɪv] ['tælənts] .

being	without	inventive	talents	.
存在	没有	富有创造力的	天赋	.

尤金妮娅没有绳子，但人们常常疑惑，为什么女性会被指责缺乏创造才能。

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [in'venʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][wɜːrld]

So	far	it	is	true	that	only	a	few	of	their	inventions	have	been	of	world
所以	远的	它	是	真的	那	仅有的	一个	很少	的	他们的	发明	有	到过	的	世界

['vælјuː] ;

value	;
价值	;

到目前为止，他们的发明中只有少数几项具有世界价值；

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][wʌn][mʌst; məst] [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hoʊmz] .

to	find	them	one	must	seek	among	the	homes	.
到	寻找	他们	一	必须	寻找	之中	这	房屋	.

要找到它们，必须在居民家中寻找。

[ðɪs] [ə'merɪkən] [gɜːrl][æt; ət][wʌns] [slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [-]

This	American	girl	at	once	slipped	off	her	long	[	207	]
这	美国人	女孩	在	一次	滑倒了	离开	她	长的	[	-	]

这个美国女孩立刻脱掉了她的长[207]

[klɔːθ] ['nɜːrsɪŋ] [koʊt] .

cloth	nursing	coat	.
布	护理	外套	.

布质护士服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [strɔːŋ] , [wel] - ['woʊv(ə)n] [mə'tɪriəl] ,

It	was	of	strong	,	well	-	woven	material	,
它	曾是	的	强的	, 出色地		-	编织	材料	,

它由结实、编织精良的材料制成。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

yet	she	managed	within	a	few	moments	to	tear	it	into	strips	and	then	to
然而	她	管理	之内	一个	很少	时刻	到	撕	它	进入	条状物	和	然后	到

[nɑːt] [ðə; ði] [strɪps] ['fɜːrmli] [tə'geðər] .

knot	the	strips	firmly	together	.
结	这	条状物	牢牢	一起	.

然而，她只用了很短的时间就把它撕成条状，然后把这些条状物牢牢地打结在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrd] [ə'baʊt] ['duːks] [nek] .

Then	she	tied	the	long	cord	about	Duke's	neck	.
然后	她	系	这	长的	绳索	关于	公爵的	脖子	.

然后她把长绳子系在了杜克的脖子上。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

One	could	not	tell	whether	the	dog	would	understand	his	mission	,
一	可以	不是	告诉	无论	这	狗	会	理解	他的	使命	,

谁也说不准这只狗是否能理解它的使命。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][roʊp] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wen] [duːk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][goʊl] .

or	whether	the	rope	would	be	of	service	when	Duke	reached	his	goal	.
或者	无论	这	绳索	会	是	的	服务	什么时候	公爵	达到	他的	目标	.

或者说，当杜克到达终点时，这条绳子是否能派上用场。

[jet] [ɪn] ['evri] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [laɪf] [wʌn] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [ə'tempt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [siːmz] [moʊst]

Yet	in	every	uncertainty	in	life	one	must	simply	attempt	the	thing	that	seems	most
然而	在	每一个	不确定	在	生活	一	必须	简单地	试图	这	事物	那	似乎	最多

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

然而，在人生的每一个不确定时刻，人们都只能尝试去做看起来最明智的事情。

[ænd; ənd][juːˈdʒiːniə] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [duːk] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	Eugenia	felt	convinced	that	Duke	would	bring	his	friend	back	to	her	.
和	尤金妮娅	毛毡	确信	那	公爵	会	带来	他的	朋友	后退	到	她	.

尤金妮娅确信杜克会把他的朋友带回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [nekst] .

Then	she	could	decide	on	what	should	be	done	next	.
然后	她	可以	决定	在	什么	应该	是	完毕	下一个	.

然后她就可以决定下一步该怎么做了。

[duːk] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Duke	did	seem	to	understand	,
公爵	做过	似乎	到	理解	,

杜克似乎听懂了。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juːˈdʒiːniə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][tæsk][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm]

for	as	soon	as	Eugenia	had	finished	her	task	and	commanded	him
为了	作为	很快	作为	尤金妮娅	有	完成的	她	任务	和	命令	他

[tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,

to	be	gone	,
到	是	已消失	,

尤金妮娅完成任务并命令他离开后，

[hiː; hi] [trɔtid] [ə'biːdiəntli] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

he	trotted	obediently	off	until	his	great	shadow	was	lost	in	the	distance	.
他	小跑	顺从地	离开	直到	他的	伟大的	阴影	曾是	丢失的	在	这	距离	.

他乖乖地小跑离开，直到他巨大的影子消失在远方。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

Then	the	girl	lay	down	again	.
然后	这	女孩	躺	向下	再次	.

然后女孩又躺了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəl][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n]

She	had	natural	self	-	control	and	her	nursing	had	taught	her	even
她	有	自然的	自己	-	控制	和	她	护理	有	教授	她	甚至

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

她天生具有自制力，而护理工作更让她培养了这种能力。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sliːp] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [nɑːt][let] [hɜːr'self] [dwel] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]

She	must	sleep	if	possible	and	in	any	case	not	let	herself	dwell	on	her	own
她	必须	睡觉	如果	可能的	和	在	任何	案件	不是	让	她自己	住	在	她	自己的

['prez(ə)ns] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

presence	here	within	the	field	of	the	dead	.
在场	这里	之内	这	场地	的	这	死的	.

她必须尽可能地睡觉，无论如何都不能让自己沉浸在自己身处这片亡者之地的感受中。

[wen] [juːˈdʒiːniə] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [muːn] [-]

When	Eugenia	closed	her	eyes	the	moon	[	208	]
什么时候	尤金妮娅	关闭	她	眼睛	这	月亮	[	-	]

当尤金妮娅闭上眼睛时，月亮[208]

[hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ferli] [dɑːrk] .

had	not	risen	and	the	night	was	fairly	dark	.
有	不是	升起	和	这	夜晚	曾是	相当	黑暗的	.

当时还没有起床，夜色已经很黑了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riː'əʊpənd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði]

Half	an	hour	later	,	when	she	reopened	them	,	a	full	moon	had	flooded	the
一半	一个	小时	之后	,	什么时候	她	重新开放	他们	,	一个	满的	月亮	有	被淹	这

[fiːld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

field	with	light	.
场地	和	光	.

半小时后，当她再次打开窗户时，一轮满月已经照亮了田野。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [duːk] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [jaːdz] [ə'weɪ] .

She	could	see	Duke	approaching	at	some	yards	away	.
她	可以	看	公爵	接近	在	一些	码	离开	.

她能看到杜克在几码外走过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

He	was	moving	slowly	and	it	was	difficult	at	first	to	find	out	the
他	曾是	移动	缓慢地	和	它	曾是	难的	在	第一的	到	寻找	出去	这

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他行动缓慢，起初很难找出原因。

[juː'dʒiːniə] [roʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Eugenia	rose	quickly	to	her	feet	.
尤金妮娅	玫瑰	迅速地	到	她	脚	.

尤金妮娅迅速站了起来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [naʊ] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['sʌmwʌn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Yes	,	it	was	evident	now	:	he	was	drawing	someone	along	behind	him	.
是的	,	它	曾是	明显	现在	:	他	曾是	绘画	某人	沿着	在后面	他	.

是的，现在很明显了：他身后拖着一个人。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

The	girl	walked	forward	to	meet	the	dog	and	his	burden	.
这	女孩	步行	向前	到	见面	这	狗	和	他的	负担	.

女孩走上前去迎接那只狗和它驮着的东西。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['deɪli] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd][ɪts]

Then	,	although	she	had	been	growing	daily	more	accustomed	to	war	and	its
然后	,	虽然	她	有	到过	生长	日常的	更多的	习惯	到	战争	和	它是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sɔrəuz] ,

inevitable	sorrows	,
不可避免的	悲伤	,

尽管她日渐习惯了战争及其不可避免的悲痛，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] ['ʃɑːrpli] .

she	stopped	and	drew	in	her	breath	sharply	.
她	停止	和	画	在	她	气息	尖锐地	.

她停下脚步，倒吸了一口凉气。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [juː'dʒiːniə][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red]

The	next	instant	Eugenia	had	forgotten	everything	but	that	she	was	a	Red
这	下一个	立即的	尤金妮娅	有	被遗忘的	一切	但	那	她	曾是	一个	红色的

[krɔːs] [nɜːrs] [huːz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['sʌfərɪŋ] .

Cross	nurse	whose	purpose	was	to	do	whatever	she	could	to	relieve	suffering	.
叉	护士	谁	目的	曾是	到	做	任何	她	可以	到	缓解	痛苦	.

下一刻，尤金妮娅忘记了一切，只记得自己是一名红十字会护士，她的使命是尽一切努力减轻痛苦。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] ['drægd] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tɜ:rnd]

The	figure	that	the	dog	dragged	along	on	the	ground	had	the	face	turned
这	数字	那	这	狗	拖拽	沿着	在	这	地面	有	这	脸	转向

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

狗拖在地上的那个人脸朝下。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑ:di] [ʌp] [ju:'dʒi:niə][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði]

But	when	she	lifted	the	body	up	Eugenia	was	not	surprised	to	recognize	in	the
但	什么时候	她	抬起	这	身体	向上	尤金妮娅	曾是	不是	惊讶	到	认出	在	这

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

但当她抬起尸体时，尤金妮娅并没有惊讶地认出白衣人中的人是：

[stɪl] [fitʃər] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] - .

still	features	,	the	face	of	young	Captain	Henri	Castaigne	.
仍然	特征	,	这	脸	的	年轻的	队长	亨利	-	.

仍然保留着年轻的亨利·卡斯泰涅上尉的面孔。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [du:k] [kʊd; kəd] [fi:l] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tens]

All	along	she	had	thought	it	probable	that	Duke	could	feel	no	such	intense
全部	沿着	她	有	想法	它	可能	那	公爵	可以	感觉	不	这样的	激烈的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [seɪv] [hɪz; ɪz]['mæstər] . [-]

devotion	for	any	one	save	his	master	.	[	209	]
虔诚	为了	任何	一	节省	他的	掌握	.	[	-	]

她一直认为，公爵除了主人之外，不可能对任何人产生如此强烈的忠诚。[209]

['æftər][ðə; ði] ['dɔgz] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][taɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

After	the	dog's	return	the	young	officer	had	somehow	managed	to	tie	the	long
后	这	狗的	返回	这	年轻的	官	有	不知何故	管理	到	领带	这	长的

[strɪp] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] .

strip	of	cloth	about	his	own	body	.
条	的	布	关于	他的	自己的	身体	.

狗回来后，这位年轻的警官设法将那条长布条绑在了自己身上。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]

He	must	have	realized	that	he	would	lose	consciousness	on	his	journey	to
他	必须	有	已实现	那	他	会	失去	意识	在	他的	旅行	到

[faɪnd] ['sʌkər] ,

find	succor	,
寻找	救助	,

他一定意识到自己会在寻求帮助的途中失去意识。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kru:əli] ['wu:ndɪd] [ɪn][bəuθ] [legz] .

for	he	had	been	cruelly	wounded	in	both	legs	.
为了	他	有	到过	残酷地	受伤	在	两个都	腿	.

因为他的双腿都受了重伤。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ju:'dʒi:niə] [felt] [mɔ:r] ['peɪnfəli] ['helpləs] .

Never	before	had	Eugenia	felt	more	painfully	helpless	.
绝不	前	有	尤金妮娅	毛毡	更多的	痛苦地	无助	.

尤金妮娅从未感到过如此痛苦的无助。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][æt; ət]

There	were	so	many	things	which	should	be	done	for	the	young	soldier	at
那里	是	所以	许多	事物	哪个	应该	是	完毕	为了	这	年轻的	士兵	在

[wʌns]

once
一次

有很多事情应该同时为这位年轻士兵做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	was	so	unable	to	do	any	one	of	them	.
和	她	曾是	所以	无法	到	做	任何	一	的	他们	.

她一项都做不到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

Of	course	,	she	knelt	and	felt	the	action	of	his	pulse	and	heart	,
的	课程	,	她	跪下	和	毛毡	这	行动	的	他的	脉冲	和	心	,

当然，她跪了下来，感受着他的脉搏和心跳。

['faɪndɪŋ] ['niːðər] [soʊ] ['fiːb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] .

finding	neither	so	feeble	as	she	had	feared	.
寻找	两者都不	所以	微弱	作为	她	有	害怕	.

她发现两人都没有她担心的那么虚弱。

[ðen] [juːˈdʒiːniə] , [huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['defɪnət] ['ækʃnz] , [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Then	Eugenia	,	who	was	given	to	definite	actions	,	made	another	decision	.
然后	尤金妮娅	,	WHO	曾是	给定	到	定	行动	,	制成	其他	决定	.

然后，行事果断的尤金妮娅又做出了另一个决定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [hɪr] [ɪn][æn; ən]

It	would	be	impossible	to	be	of	service	to	Captain	Castaigne	here	in	an
它	会	是	不可能的	到	是	的	服务	到	队长	-	这里	在	一个

['oʊpən] [fiːld] [wɪð; wɪθ][noʊ]['wɔːtər] [nɪr] ,

open	field	with	no	water	near	,
打开	场地	和	不	水	靠近	,

在这样一片没有水源的开阔地带，我不可能为卡斯泰涅船长提供帮助。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] .

so	far	as	she	knew	.
所以	远的	作为	她	知道	.

就她所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

She	had	a	little	in	the	canteen	in	her	pocket	,
她	有	一个	小的	在	这	食堂	在	她	口袋	,

她口袋里的水壶里还装着一点东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]

but	this	would	only	be	enough	for	him	to	drink	and	would	certainly	be
但	这	会	仅有的	是	足够的	为了	他	到	喝	和	会	当然	是

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

insufficient	for	the	cleansing	of	his	wounds	.
不足的	为了	这	清洁	的	他的	伤口	.

但这只够他喝，肯定不足以清洗他的伤口。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['flæʃlaɪt] ['evri] [red] [krɔːs] [nɜːrs] ['kæriz] ,

Besides	,	even	with	the	use	of	the	small	flashlight	every	Red	Cross	nurse	carries	,
除了	,	甚至	和	这	使用	的	这	小的	手电筒	每一个	红色的	叉	护士	携带	,

此外，即使使用每位红十字会护士都随身携带的小手电筒，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bɔːlz] [-]

she	was	unable	to	discover	whether	the	rifle	balls	[	210	]
她	曾是	无法	到	发现	无论	这	步枪	球	[	-	]

她无法确定步枪子弹是否[210]

[wɜːr; wər] [stɪl] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['peɪʃənts] [fleʃ] .

were	still	imbedded	in	her	patient's	flesh	.
是	仍然	嵌入式	在	她	患者	肉	.

仍然嵌在她病人的肉体里。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] ['prɑːpər]

Certainly	he	must	be	carried	to	some	place	where	he	could	receive	proper
当然	他	必须	是	携带	到	一些	地方	在哪里	他	可以	收到	恰当的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他必须被送到能够得到妥善照料的地方。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː'dʒiːniə] [θæŋkt] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	in	the	meantime	Eugenia	thanked	Providence	that	she	had	with	her
但	在	这	与此同时	尤金妮娅	谢谢	普罗维登斯	那	她	有	和	她

[hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv][fɜːrst][eɪd] [ə'plaɪənsɪz] .

her	bag	of	first	aid	appliances	.
她	包	的	第一的	援助	电器	.

但与此同时，尤金妮娅感谢老天，让她随身带着急救用品包。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [stræpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ['ɜːrliər] [ɪn]

It	had	been	strapped	about	her	waist	while	she	sat	under	the	tree	earlier	in
它	有	到过	绑带	关于	她	腰部	尽管	她	卫星	在下面	这	树	早些时候	在

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

当天早些时候，她坐在树下时，那条带子就系在她腰间。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [stɑːf] .

waiting	to	start	out	with	the	field	hospital	staff	.
等待	到	开始	出去	和	这	场地	医院	职员	.

等待与野战医院工作人员一起开始工作。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ɔːr][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Until	now	she	had	no	thought	or	use	for	it	.
直到	现在	她	有	不	想法	或者	使用	为了	它	.

此前她从未想过要用到它。

[juː'dʒiːniə] [juːst] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌænti'septiks][ænd; ənd] [ðen] [baʊnd] [ðə; ði] ['wuːndz] [æz; əz] ['kerfəli]

Eugenia	used	the	necessary	antiseptics	and	then	bound	the	wounds	as	carefully
尤金妮娅	用过的	这	必要的	消毒剂	和	然后	边界	这	伤口	作为	小心

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

尤金妮娅使用了必要的消毒剂，然后尽可能仔细地包扎了伤口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

But	she	made	no	effort	to	bring	her	patient	back	to	consciousness	.
但	她	制成	不	努力	到	带来	她	病人	后退	到	意识	.

但她并没有采取任何措施让病人恢复意识。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ðæt] [hiː; hi] [fiːl] [ænd; ənd]

For	the	purpose	she	had	in	mind	it	would	be	best	that	he	feel	and
为了	这	目的	她	有	在	头脑	它	会	是	最好的	那	他	感觉	和

[noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

know	as	little	as	possible	.
知道	作为	小的	作为	可能的	.

为了达到她预想的目的，最好让他感觉和知道的都越少越好。

[wʌns] [hɜːr; hər][tæsk] [ə'kɑːmplɪʃt] [juː'dʒiːniə] [ə'gen] [wuːnd] [hɜːr; hər] ['ɪmprəvaɪzd] [roʊp] [ə'baʊt] ['kæptɪn]

Once	her	task	accomplished	Eugenia	again	wound	her	improvised	rope	about	Captain
一次	她	任务	完成	尤金妮娅	再次	伤口	她	即兴发挥	绳索	关于	队长

- [weɪst] .

Castaigne's	waist	.
-	腰部	.

完成任务后，尤金妮娅再次将她临时制作的绳子缠绕在卡斯泰涅船长的腰上。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['sɪgnəld] [du:k] [tu:; tə][stɑ:rt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,

Again	she	signaled	Duke	to	start	upon	a	journey	,
再次	她	发出信号	公爵	到	开始	之上	一个	旅行	,

她再次示意公爵启程远行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] .

but	this	time	she	formed	a	member	of	the	little	party	.
但	这	时间	她	形成	一个	成员	的	这	小的	派对	.

但这一次，她加入了这个小团体。

[hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɑ:fɪsər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	idea	was	to	get	the	wounded	officer	back	in	the	neighborhood	of	the
她	主意	曾是	到	得到	这	受伤	官	后退	在	这	邻里	的	这

[fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

field	hospital	,
场地	医院	,

她的想法是把受伤的警官送回野战医院附近。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][eɪd][ðer; ðər] , ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] [oʊn]

and	then	if	she	could	find	no	aid	there	,	somehow	to	reach	their	own
和	然后	如果	她	可以	寻找	不	援助	那里	,	不知何故	到	抵达	他们的	自己的

['fɑ:rmhaʊs] . [-]

farmhouse	.	[	211	]
农家	.	[	-	]

如果她在那里找不到任何帮助，她就想办法回到自己的农舍。[211]

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

From	there	word	could	be	sent	to	the	chateau	.
从	那里	单词	可以	是	发送	到	这	城堡	.

从那里可以把消息传到城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn][ænd; ənd] [tʊk] [lɔ:ŋgər] ['aʊərz] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd]

But	the	trip	was	a	terrible	one	and	took	longer	hours	than	one	could
但	这	旅行	曾是	一个	糟糕的	一	和	采取	更长	小时	比	一	可以

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

have	imagined	.
有	想象	.

但这次旅行糟透了，耗时比想象中要长得多。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ju:'dʒi:niə] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ə'sɪst] [baɪ] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɜ-z] ['bɑ:di]

Now	and	then	Eugenia	would	try	to	assist	by	supporting	the	young	officer's	body
现在	和	然后	尤金妮娅	会	尝试	到	协助	经过	支持	这	年轻的	警官们	身体

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [streŋθ] .

with	her	own	strength	.
和	她	自己的	力量	.

尤金妮娅偶尔会用自己的力量支撑着年轻军官的身体，尽力帮助他。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪft][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [ðɪs] ['oʊnli] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tæsk]

But	as	she	could	not	lift	him	entirely	this	only	seemed	to	make	the	task
但	作为	她	可以	不是	举起	他	完全	这	仅有的	似乎	到	制作	这	任务

[mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [du:k] .

more	difficult	for	the	devoted	Duke	.
更多的	难的	为了	这	奉献	公爵	.

但由于她无法完全抬起他，这似乎只会让这位忠诚的公爵的任务更加困难。

['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [ðen] [ju:'dʒi:niə] [wʊd] [ni:l] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Often	they	were	obliged	to	stop	and	then	Eugenia	would	kneel	down	beside	the
经常	他们	是	有义务	到	停止	和	然后	尤金妮娅	会	下跪	向下	旁	这

['bɑ:di][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

body	to	find	out	if	the	young	man	was	still	alive	.
身体	到	寻找	出去	如果	这	年轻的	男人	曾是	仍然	活	.

他们常常不得不停下来，然后尤金妮娅会跪在尸体旁边，看看这个年轻人是否还活着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [dɑːn] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	about	dawn	when	they	arrived	at	last	in	the	neighborhood	of	the
它	曾是	关于	黎明	什么时候	他们	到达的	在	最后的	在	这	邻里	的	这

[ˈfɔːrmər] [frentʃ] [fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

former	French	field	hospital	,
以前的	法语	场地	医院	,

他们终于抵达原法国野战医院附近时，已是黎明时分。

[wer] [ðə; ði] [fɔːr] [əˈmerɪkən] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] .

where	the	four	American	girls	had	been	nursing	.
在哪里	这	四	美国人	女孩们	有	到过	护理	.

四个美国女孩之前在那里哺乳。

[bʌt; bət][juːˈdʒiːniə] [faʊnd] [fjuː] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [left] .

But	Eugenia	found	few	traces	of	the	hospital	left	.
但	尤金妮娅	成立	很少	痕迹	的	这	医院	左边	.

但尤金妮娅发现医院几乎已经消失殆尽。

['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] .

Everywhere	in	the	vicinity	the	ground	had	been	trampled	under	foot	.
到处	在	这	附近	这	地面	有	到过	践踏	在下面	脚	.

周围到处都是被踩踏过的痕迹。

[ðə; ði] [waɪt] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfoʊldɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [əˈreɪbiən] [tents] , [hæd; həd]

The	white	tents	had	been	folded	,	and	like	the	proverbial	Arabian	tents	,	had
这	白色的	帐篷	有	到过	折叠	,	和	喜欢	这	谚语	阿拉伯	帐篷	,	有

['saɪləntli] ['stoʊlən] [əˈweɪ] .

silently	stolen	away	.
默默	被盗	离开	.

白色帐篷已被折叠起来，就像传说中的阿拉伯帐篷一样，悄无声息地消失了。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [əˈbaʊt] .

Neither	was	there	a	single	human	being	about	.
两者都不	曾是	那里	一个	单身的	人类	存在	关于	.

周围一个人也没有。

[haʊˈevər] , [juːˈdʒiːniə][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] .

However	,	Eugenia	had	anticipated	this	.
然而	,	尤金妮娅	有	预期	这	.

然而，尤金妮娅早已预料到这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['stedfæstli] [hoʊpt] [ðæt] [hɪr] [əˈpɑːn] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

But	she	had	also	steadfastly	hoped	that	here	upon	more	familiar	ground	she	might
但	她	有	还	坚定不移	希望	那	这里	之上	更多的	熟悉的	地面	她	可能

[meɪk] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] . [-]

make	some	useful	discovery	.	[	212	]
制作	一些	有用	发现	.	[	-	]

但她也一直坚信，在这片更熟悉的土地上，她或许能有所发现。[212]

['ɔːrdərɪŋ] [duːk] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['kwaɪət] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [juːˈdʒiːniə] ['stɑːrtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

Ordering	Duke	to	remain	quiet	beside	his	burden	,	Eugenia	started	upon	a
订购	公爵	到	保持	安静的	旁	他的	负担	,	尤金妮娅	开始	之上	一个

['pɪlgrɪmɪdʒ] .

pilgrimage	.
朝圣	.

尤金妮娅命令公爵安静地待在自己肩上，然后开始朝圣之旅。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ,

She	must	find	something	to	make	the	trip	to	the	farmhouse	more	endurable	,
她	必须	寻找	某物	到	制作	这	旅行	到	这	农家	更多的	可忍受的	,

她必须想办法让去农舍的旅程更容易忍受一些。

[mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['soʊldʒər] .

more	**possible**	**for**	**the**	**young**	**French**	**soldier**	**.**
更多的	可能的	为了	这	年轻的	法语	士兵	.

对于这位年轻的法国士兵来说，这种可能性更大。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]['dezərt][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]

Yet	**she**	**could**	**not**	**make**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**desert**	**him**	**in**	**order**	**to**	**seek**	**for**
然而	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	沙漠	他	在	命令	到	寻找	为了

[help] .

help	**.**
帮助	.

然而，她始终无法下定决心抛弃他去寻求帮助。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

At	**first**	**,**	**the**	**girl**	**could**	**,**	**of**	**course**	**,**	**find**	**nothing**	**.**
在	第一的	,	这	女孩	可以	,	的	课程	,	寻找	没有什么	.

当然，一开始女孩什么也找不到。

[bʌt; bət][baɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [wer] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

But	**by**	**wandering**	**around**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**grounds**	**,**	**where**	**the**	**deserted**
但	经过	漫游	大约	在	这	郊区	的	这	理由	,	在哪里	这	荒凉的

['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [stʊd] ,

hospital	**had**	**formerly**	**stood**	**,**
医院	有	以前	站立	,

但是，当他在废弃医院旧址的边缘地带漫步时，

[juː'dʒiːniə] ['faɪnəli] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən][oʊld] ['wiːlbæroʊ] .

Eugenia	**finally**	**came**	**across**	**an**	**old**	**wheelbarrow**	**.**
尤金妮娅	最后	来了	穿过	一个	老的	独轮车	.

尤金妮娅终于找到了一辆旧独轮车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [stɑːf] ,

It	**had**	**been**	**used**	**for**	**bringing**	**vegetables**	**to**	**the**	**hospital**	**staff**	**,**
它	有	到过	用过的	为了	带来	蔬菜	到	这	医院	职员	,

它曾被用来给医院工作人员运送蔬菜。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	**being**	**of**	**no**	**value**	**had**	**been**	**left**	**behind**	**.**
和	存在	的	不	价值	有	到过	左边	在后面	.

由于毫无价值，它们被遗弃了。

['skersli] [æn; ən][aɪ'diːəl]['moʊtər] ['æmbjələns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] .

Scarcely	**an**	**ideal**	**motor**	**ambulance**	**for**	**a**	**wounded**	**officer**	**.**
几乎	一个	理想的	发动机	救护车	为了	一个	受伤	官	.

对于受伤的警官来说，这几乎算不上是一辆理想的救护车。

[ˌnevərðə'les] [juː'dʒiːniə] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm]

Nevertheless	**Eugenia**	**seized**	**upon**	**the**	**wheelbarrow**	**with**	**almost**	**as**	**much**	**enthusiasm**
尽管如此	尤金妮娅	查获	之上	这	独轮车	和	几乎	作为	很多	热情

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

as	**if**	**it**	**had**	**been**	**.**
作为	如果	它	有	到过	.

然而，尤金妮娅几乎像对待亲手制作的一样，兴致勃勃地抓住了那辆独轮车。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wiːlz]

For	**at**	**least**	**it**	**had**	**wheels**
为了	在	至少	它	有	车轮

至少它还有轮子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**would**	**be**	**able**	**to**	**push**	**it**	**.**
和	她	会	是	有能力的	到	推	它	.

她能够推动它。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] ,
Naturally **this** **was** **a** **hard** **task** **,**
自然 这 曾是 一个 难的 任务 ,

这当然是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wen] [ə; eɪ][tæsk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt]
but **one** **should** **not** **think** **upon** **the** **difficulty** **when** **a** **task** **is** **to** **be** **accomplished**
但 一 应该 不是 思考 之上 这 困难 什么时候 一个 任务 是 到 是 完成
.
:
.

但是，在完成一项任务时，不应该过多考虑困难。

[ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊpən] [wen] [juː'dʒiːniə] [-
The **blue** **front** **door** **of** **the** **little** **farmhouse** **was** **standing** **open** **when** **Eugenia** **[** **213**
这 蓝色的 正面 门 的 这 小的 农家 曾是 常设 打开 什么时候 尤金妮娅 [-
]
]
]

尤金妮娅[213]看到小农舍的蓝色前门敞开着。

[riːtʃt] [hoʊm] .
reached **home** **.**
达到 家 .

到家了。

[hæf] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ,
Half **lifting** **and** **half** **dragging** **her** **patient** **,**
一半 举重 和 一半 拖拽 她 病人 ,

她半抬半拖地把病人抬着。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [kaʊtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
she **finally** **succeeded** **in** **placing** **him** **upon** **a** **small** **couch** **in** **their** **living** **room** **.**
她 最后 成功了 在 放置 他 之上 一个 小的 长椅 在 他们的 活的 房间 .

她最终成功地把他安置在了客厅里的一张小沙发上。

[ðen] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [juː'dʒiːniə] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]
Then **,** **being** **the** **methodical** **person** **she** **was** **,** **Eugenia** **went** **directly** **to** **the**
然后 , 存在 这 有条不紊 人 她 曾是 , 尤金妮娅 去 直接地 到 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen **,**
厨房 ,

然后，尤金妮娅做事一向有条不紊，她径直去了厨房。

[meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .
made **herself** **a** **cup** **of** **coffee** **and** **drank** **it** **.**
制成 她自己 一个 杯子 的 咖啡 和 喝 它 .

她给自己泡了杯咖啡，然后喝了下去。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streŋθ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [wɜːrk] [maɪt]
For **her** **strength** **had** **almost** **given** **out** **and** **she** **knew** **not** **what** **work** **might**
为了 她 力量 有 几乎 给定 出去 和 她 知道 不是 什么 工作 可能
[laɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . [-]
lie **ahead** **of** **her** **.** **[** **214** **]**
说谎 前方 的 她 . [-]

因为她的体力几乎耗尽了，而且她也不知道未来还有什么工作要做。[214]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
Recognition
认出

认出

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [juː'dʒiːniə] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frentʃ] ['ɑːrmi]
it was nearly noon before Eugenia made the discovery that the entire French army
它 曾是 几乎 中午 前 尤金妮娅 制成 这 发现 那 这 全部的 法语 军队
[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][hæd; həd] [ri'triːtid] ,
in the vicinity had retreated ,
在 这 附近 有 撤退 ,

直到临近中午，尤金妮娅才发现附近所有的法军都已经撤退了。

['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌnɪr'baɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
leaving all the country nearby in the hands of the Germans .
离开 全部 这 国家 附近 在 这 双手 的 这 德国人 .

使得附近所有国家都落入了德国人手中。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn]
Only then did she appreciate the difficulty of concealing a young French officer in
仅有的 然后 做过 她 欣赏 这 困难 的 隐藏 一个 年轻的 法语 官 在
[hɜːr; hər] [hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,

直到那时她才意识到在家中藏匿一名年轻的法国军官有多么困难。

[huː] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɜːr; wər]
who would doubtless be taken prisoner if his presence and his identity were
WHO 会 毫无疑问 是 已采取 囚犯 如果 他的 在场 和 他的 身份 是
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

如果他的存在和身份被发现，无疑会被俘虏。

[hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
Her information came about in this fashion .
她 信息 来了 关于 在 这 时尚 .

她的信息就是这样获得的。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [juː'dʒiːniə] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ,
For two hours Eugenia worked with her patient ,
为了 二 小时 尤金妮娅 工作 和 她 病人 ,

尤金妮娅花了两个小时照顾她的病人。

['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ]
washing his wounds and even managing to extract a bullet which
洗涤 他的 伤口 和 甚至 管理 到 提炼 一个 子弹 哪个
[hæd; həd] [lɑːdʒd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
had lodged near the surface .
有 已提交 靠近 这 表面 .

他清洗了自己的伤口，甚至还设法取出了一颗卡在皮肤表面附近的子弹。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pɔːd] ['brændi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [lɪps] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Also	**she**	**bathed**	**his**	**face**	**and**	**poured**	**brandy**	**between**	**his**	**haggard**	**lips**	**until**	**he**
还	她	洗澡	他的	脸	和	倾倒	白兰地	之间	他的	枯槁	嘴唇	直到	他

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

opened	**his**	**eyes**	**,**
打开	他的	眼睛	,

她还给他洗了脸，并往他干裂的嘴唇间灌白兰地，直到他睁开眼睛。

['oʊnli][tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] .

only	**to**	**close**	**them**	**again**	**in**	**utter**	**exhaustion**	**.**
仅有的	到	关闭	他们	再次	在	说出	疲惫	.

最终，他筋疲力尽地再次关上了它们。

['faɪnəli] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [juː'dʒiːniə] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə]

Finally	**,**	**when**	**she**	**could**	**do**	**nothing**	**more**	**,**	**Eugenia**	**walked**	**to**	**her**	**front**	**door**	**to**
最后	,	什么时候	她	可以	做	没有什么	更多的	,	尤金妮娅	步行	到	她	正面	门	到

[-]

[215]

[-]

最后，当她无能为力时，尤金妮娅走到了前门[215]

[get] [sʌm; səm] [freʃ] [er] .

get	**some**	**fresh**	**air**	**.**
得到	一些	新鲜的	空气	.

出去透透气。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [ænd; ənd] [send] [oʊld]

She	**meant**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Chateau**	**d'Amélie**	**and**	**send**	**old**
她	意思是	在	一个	很少	时刻	到	去	到	这	城堡	-	和	发送	老的

[fræn'swɑː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

François	**to**	**the**	**nearest**	**village**	**for**	**a**	**doctor**	**.**
弗朗索瓦	到	这	最近的	村庄	为了	一个	医生	.

她打算过一会儿就去阿梅莉城堡，让老弗朗索瓦去最近的村庄找医生。

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [fræn'swɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

So	**far**	**it**	**simply**	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**François**	**and**	**his**	**mistress**
所以	远的	它	简单地	有	不是	发生	到	她	那	弗朗索瓦	和	他的	情妇

[maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði]

might	**have**	**deserted**	**the**	**chateau**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**that**	**had**	**compelled**	**the**
可能	有	荒凉的	这	城堡	为了	这	相同的	原因	那	有	被迫	这

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .

removal	**of**	**the**	**field**	**hospital**	**.**
移动	的	这	场地	医院	.

到目前为止，她根本没有想到弗朗索瓦和他的情妇可能会因为与撤离野战医院相同的原因而弃守城堡。

[ˌaʊt'saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd]['sentɪn(ə)l] , [juː'dʒiːniə] [faʊnd] [duːk] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .

Outside	**,**	**like**	**a**	**tired**	**sentinel**	**,**	**Eugenia**	**found**	**Duke**	**asleep**	**in**	**the**	**front**	**yard**	**.**
外部	,	喜欢	一个	疲劳的	哨兵	,	尤金妮娅	成立	公爵	睡着了	在	这	正面	院子	.

尤金妮娅像个疲惫的哨兵一样，在外面发现杜克睡在前院里。

[ðen] [waɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Then	**while**	**hesitating**	**to**	**wake**	**him**	**,**	**even**	**to**	**keep**	**guard**	**over**	**his**	**master**	**,**
然后	尽管	犹豫不决	到	唤醒	他	,	甚至	到	保持	警卫	超过	他的	掌握	,

然后，他犹豫着要不要叫醒他，甚至还要守护他的主人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [pæst] .

she	**became**	**vaguely**	**conscious**	**that**	**soldiers**	**were**	**marching**	**past**	**.**
她	成为	依稀	有意识的	那	士兵	是	行军	过去的	.

她隐约意识到有士兵正列队走过。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz][wɜ:r; wər]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd][nɑ:t] [frentʃ]

The	next	instant	she	realized	that	their	uniforms	were	German	and	not	French
这	下一个	立即的	她	已实现	那	他们的	制服	是	德语	和	不是	法语

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:r] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmits] .

and	that	they	wore	the	eagle	triumphant	on	their	shining	helmets	.
和	那	他们	穿着	这	鹰	凯	在	他们的	灼灼	头盔	.

下一刻，她意识到他们的制服是德国的，而不是法国的，而且他们闪亮的头盔上佩戴着凯旋的雄鹰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [frʌnt] [dɔ:r] ,

They	were	passing	close	to	the	little	“	House	with	the	Blue	Front	Door	,
他们	是	通过	关闭	到	这	小的	“	房子	和	这	蓝色的	正面	门	,

他们路过那栋“蓝色前门小屋”附近时，

” [soʊ] [ðæt] [ju:'dʒi:niə] ['wʌndɝd] [waɪ] [noʊ][wʌn] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

”	so	that	Eugenia	wondered	why	no	one	stopped	to	investigate	it	.
”	所以	那	尤金妮娅	想知道	为什么	不	一	停止	到	调查	它	.

所以尤金妮娅很纳闷，为什么没有人停下来调查这件事。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['embləm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

Then	she	remembered	that	Barbara	had	hung	the	Red	Cross	emblem	outside	and
然后	她	记得	那	芭芭拉	有	悬挂	这	红色的	叉	徽	外部	和

[ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['tri:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [rɪ'spekt] .

that	the	soldiers	were	treating	it	with	extraordinary	respect	.
那	这	士兵	是	治疗	它	和	非凡的	尊重	.

然后她想起芭芭拉把红十字会的标志挂在了外面，士兵们对它表现得格外尊敬。

[wʊd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self] [

Would	they	continue	to	do	this	after	discovering	that	the	only	person	beside	herself	[
会	他们	继续	到	做	这	后	发现	那	这	仅有的	人	旁	她自己	[

-]

216	]

-]

在发现除了她自己之外唯一的人[216]之后，他们还会继续这样做吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国前线的红十字女兵(The Red Cross Girls on the French Firing Line)
第7/8页

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [flæg][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['ɑːfɪsər] ?

under	the	protection	of	the	Red	Cross	flag	was	an	enemy's	officer	?
在下面	这	保护	的	这	红色的	叉	旗帜	曾是	一个	敌人的	官	?

在红十字旗帜的庇护下，竟然是敌军军官?

[juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] ['ʌðərwaɪz] .

Eugenia	was	convinced	otherwise	.
尤金妮娅	曾是	确信	否则	.

尤金妮娅却不这么认为。

['kæptɪn] - [wʊd] [biː; bi] ['prɑːmptli] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Captain	Castaigne	would	be	promptly	taken	prisoner	so	soon	as	she	told	of	his
队长	-	会	是	及时	已采取	囚犯	所以	很快	作为	她	讲述	的	他的

['werəbaʊts] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

whereabouts	and	sent	to	a	hospital	within	the	German	lines	.
下落	和	发送	到	一个	医院	之内	这	德语	线条	.

卡斯泰涅上尉一旦透露了他的下落，就会立即被俘虏并送往德军防线内的医院。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [miːn] [ðə; ði] [jʌŋ]

And	to	be	moved	at	the	present	time	would	probably	mean	the	young
和	到	是	已搬	在	这	展示	时间	会	大概	意思是	这	年轻的

['ɔfɪsɚz] [deθ] .

officer's	death	.
警官们	死亡	.

如果此时调动，很可能导致这位年轻军官丧命。

['kɔːlɪŋ] [duːk] [ˌɪn'saɪd] , [juːˈdʒiːniə] [kloʊzd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] .

Calling	Duke	inside	,	Eugenia	closed	and	bolted	the	blue	front	door	.
呼叫	公爵	里面	,	尤金妮娅	关闭	和	螺栓连接	这	蓝色的	正面	门	.

尤金妮娅叫杜克进来后，关上并闩上了蓝色的前门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən]

Then	she	considered	whether	she	could	manage	to	keep	the	young	Frenchman
然后	她	经过考虑的	无论	她	可以	管理	到	保持	这	年轻的	法国人

[kənˈsiːld] [ænd; ənd] [jet] [teɪk] [ðə; ði]['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

concealed	and	yet	take	the	proper	care	of	him	.
暗	和	然而	拿	这	恰当的	关心	的	他	.

然后她考虑自己是否能够既藏好这个年轻的法国人，又能妥善照顾他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

It	would	be	impossible	to	expect	the	assistance	of	a	physician	,
它	会	是	不可能的	到	预计	这	协助	的	一个	医生	,

指望医生提供帮助是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][tuː; tə]

for	the	nearest	village	would	assuredly	be	occupied	by	the	Germans	and	to
为了	这	最近的	村庄	会	当然	是	占领	经过	这	德国人	和	到

[dɪ'mænd] [ə; eɪ]['dɑːktər][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .

demand	a	doctor	must	mean	the	betrayal	of	her	patient	.
要求	一个	医生	必须	意思是	这	背叛	的	她	病人	.

因为最近的村庄肯定会被德国人占领，要求医生就等于背叛她的病人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd] [ˈkæptɪn] - [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	was	possible	,	however	,	that	she	could	hide	Captain	Castaigne	away	for	a
它	曾是	可能的	,	然而	,	那	她	可以	隐藏	队长	-	离开	为了	一个

[taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

time	at	least	,
时间	在	至少	,

然而，她或许至少能暂时把卡斯泰涅船长藏起来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnməˈlestɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrmhaʊs] , [wɪð; wɪθ] [duːk] [æz; əz][hɜːr; hər]

while	she	remained	unmolested	in	the	little	farmhouse	,	with	Duke	as	her
尽管	她	剩余	未受干扰	在	这	小的	农家	,	和	公爵	作为	她

[prəˈtektər] .

protector	.
保护者	.

她则安然无恙地待在小农舍里，有公爵保护着她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfɪsər][ɪn] [kəˈmænd] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs]

She	would	explain	to	the	German	officer	in	command	just	what	had	taken	place
她	会	解释	到	这	德语	官	在	命令	只是	什么	有	已采取	地方

[ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][left][bɪˈhaɪnd][baɪ] [-]

that	caused	her	to	be	left	behind	by	[	217	]
那	导致	她	到	是	左边	在后面	经过	[	-	]

她将向德国指挥官解释究竟发生了什么事，导致她被[217]留下。

[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [stɑːf] .

the	hospital	staff	.
这	医院	职员	.

医院工作人员。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Then	there	would	be	little	reason	for	interfering	with	her	,
然后	那里	会	是	小的	原因	为了	干扰	和	她	,

这样一来，就没有理由去干涉她了。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .

unless	the	farmhouse	should	be	required	for	the	shelter	of	the	soldiers	.
除非	这	农家	应该	是	必需的	为了	这	庇护所	的	这	士兵	.

除非农舍需要用作士兵的住所。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]

But	as	it	was	small	and	somewhat	out	of	the	way	she	hoped	it	might
但	作为	它	曾是	小的	和	有些	出去	的	这	方式	她	希望	它	可能

[biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] .

be	ignored	.
是	忽略	.

但由于它很小，而且位置也比较偏僻，她希望人们会忽略它。

[ðə; ði] [ˈtʃiːfli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ˈkwaɪətli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

The	chiefly	important	thing	was	to	wait	quietly	until	the	next	morning	and
这	主要	重要的	事物	曾是	到	等待	悄悄	直到	这	下一个	早晨	和

[ðen] [faɪnd] [aʊt] [ˈkæptɪn] - [kənˈdɪʃ(ə)n] .

then	find	out	Captain	Castaigne's	condition	.
然后	寻找	出去	队长	-	状况	.

最重要的是静静地等到第二天早上，然后了解卡斯泰涅船长的情况。

[juːˈdʒiːniə] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

Eugenia	meant	to	make	as	brave	a	fight	for	his	life	as	possible	.
尤金妮娅	意思是	到	制作	作为	勇敢的	一个	斗争	为了	他的	生活	作为	可能的	.

尤金妮娅决心尽一切可能勇敢地为他的生命而战。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

If	he	recovered	there	would	be	time	enough	to	determine	whether	he	should
如果	他	恢复	那里	会	是	时间	足够的	到	决定	无论	他	应该

[səˈrendər] [ɔːr] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .

surrender	or	make	an	effort	to	escape	and	rejoin	his	command	.
投降	或者	制作	一个	努力	到	逃脱	和	重新加入	他的	命令	.

如果他恢复过来，就有足够的时间来决定是投降还是设法逃脱并重新加入他的部队。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bəuθ] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈmedɪk(ə)l] [səˈplaɪz] [stɔːrd] [ɪn] [ðə; ði]

Fortunately	there	were	both	provisions	and	medical	supplies	stored	in	the
幸运的是	那里	是	两个都	条款	和	医疗的	补给品	存储	在	这

[ˈfɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

幸好农舍里储存了粮食和医疗用品。

[dʒʌdʒ] [ˈθɔːntən] [hæd; həd] [sent] [freʃ] [ˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [bəuθ] [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] [kwaɪt] [ˈriːs(ə)ntli] .

Judge	Thornton	had	sent	fresh	orders	of	both	from	Paris	quite	recently	.
法官	桑顿	有	发送	新鲜的	订单	的	两个都	从	巴黎	相当	最近	.

桑顿法官不久前从巴黎发出了这两份新的命令。

[soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [juːˈdʒiːniə] [sæt] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)nt]

So	for	the	rest	of	the	afternoon	and	evening	Eugenia	sat	by	her	patient
所以	为了	这	休息	的	这	下午	和	晚上	尤金妮娅	卫星	经过	她	病人

[waɪl] [duːk] [kraʊtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

while	Duke	crouched	on	the	floor	near	them	both	.
尽管	公爵	蹲着	在	这	地面	靠近	他们	两个都	.

于是，在下午和晚上的剩余时间里，尤金妮娅一直坐在她的病人身边，而杜克则蹲在他们附近的地板上。

[noʊ] [wʌn] [dɪˈstɜːrbd] [ðem; ðəm] ;

No	one	disturbed	them	;
不	一	不安	他们	;

没有人打扰他们；

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [ˈdezərt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈhjuːmən]

the	little	house	might	have	been	in	the	center	of	a	vast	desert	for	any	human
这	小的	房子	可能	有	到过	在	这	中心	的	一个	广阔的	沙漠	为了	任何	人类

[ˈɪntrəst] [ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] .

interest	it	created	.
兴趣	它	创建	.

即使这间小屋位于广袤沙漠的中心，也丝毫不会引起人们的兴趣。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [juːˈdʒiːniə] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪts] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

The	day	before	Eugenia	had	closed	its	outside	windows	and	doors	,
这	天	前	尤金妮娅	有	关闭	它是	外部	视窗	和	门	,

前一天，尤金妮娅关闭了外面的门窗。

[ænd; ənd] [sɪns] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [ˈwɪndoʊ] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [er] . [

and	since	had	opened	only	the	one	window	necessary	for	light	and	air	.	[
和	自从	有	打开	仅有的	这	一	窗户	必要的	为了	光	和	空气	.	[

-]

218	]
-	]

此后，他只打开了一扇透光通风所需的窗户。[218]

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

For	the	greater	part	of	the	night	Captain	Castaigne	was	delirious	from	a
为了	这	更大的	部分	的	这	夜晚	队长	-	曾是	谵妄	从	一个

[haɪ] [ˈfiːvər] .

high	fever	.
高的	发烧	.

卡斯泰涅上尉在夜里大部分时间都因高烧而神志不清。

[juːˈdʒiːniə] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [blʌd]

Eugenia	**knew**	**that**	**it**	**would**	**be**	**almost**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**escape**	**blood**
尤金妮娅	知道	那	它	会	是	几乎	不可能的	为了	他	到	逃脱	血

['pɔɪzn] ,

poison	**,**
毒	,

尤金妮娅知道他几乎不可能逃脱血毒的折磨。

['æftər][ðə; ði][dɜːrt][hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['drægɪŋ] [ʌv; əv]

after	**the**	**dirt**	**had**	**been**	**ground**	**into**	**his**	**wounds**	**from**	**the**	**long**	**dragging**	**of**
后	这	污垢	有	到过	地面	进入	他的	伤口	从	这	长的	拖拽	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

his	**body**	**on**	**the**	**earth**	**.**
他的	身体	在	这	地球	.

由于身体在地上长时间拖行，泥土被磨进了他的伤口里。

[ˌnevərðəˈles] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

Nevertheless	**,**	**now**	**and**	**then**	**the**	**young**	**officer**	**slept**	**the**	**sleep**	**of**	**utter**	**exhaustion**	**,**
尽管如此	,	现在	和	然后	这	年轻的	官	睡着了	这	睡觉	的	说出	疲惫	,

然而，这位年轻军官偶尔也会因为极度疲惫而睡着。

[wɪð; wɪθ] [duːk] [ænd; ənd][juːˈdʒiːniə][bəuθ] ['slʌmbɝɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [wenˈevər] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

with	**Duke**	**and**	**Eugenia**	**both**	**slumbering**	**beside**	**him**	**whenever**	**this**	**opportunity**
和	公爵	和	尤金妮娅	两个都	沉睡	旁	他	每当	这	机会

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

每当有机会的时候，杜克和尤金妮娅都会睡在他身边。

[juːˈdʒiːniə][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] .

Eugenia	**did**	**not**	**question**	**the**	**reason**	**for**	**her**	**care**	**.**
尤金妮娅	做过	不是	问题	这	原因	为了	她	关心	.

尤金妮娅没有质疑她接受治疗的原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .

She	**had**	**not**	**liked**	**the**	**young**	**Frenchman**	**at**	**their**	**first**	**meeting**	**in**	**Paris**	**.**
她	有	不是	喜欢	这	年轻的	法国人	在	他们的	第一的	会议	在	巴黎	.

在巴黎第一次见到这位年轻的法国人时，她并不喜欢他。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] ['sekənd] [ˌæksəˈdent(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər]

Certainly	**their**	**second**	**accidental**	**meeting**	**in**	**the**	**woods**	**had**	**not**	**increased**	**her**
当然	他们的	第二	偶然	会议	在	这	树林	有	不是	增加	她

['laɪkɪŋ] .

liking	**.**
喜欢	.

当然，他们在树林里的第二次偶然相遇并没有让她对他产生好感。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Moreover	**,**	**she**	**had**	**been**	**entirely**	**out**	**of**	**sympathy**	**with**	**him**	**,**
而且	,	她	有	到过	完全	出去	的	同情	和	他	,

此外，她对他完全没有同情心。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frentʃ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɑːn][ðə; ði]

with	**his**	**mother**	**and**	**with**	**their**	**French**	**ideas**	**and**	**environment**	**on**	**the**
和	他的	母亲	和	和	他们的	法语	想法	和	环境	在	这

[ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn] [kɔːl] .

afternoon	**of**	**her**	**one**	**call**	**.**
下午	的	她	一	称呼	.

在她打来电话的那天下午，他和母亲一起，带着他们的法国思想和环境。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪð; wɪθ][juːˈdʒiːniə] .

Yet	none	of	these	things	counted	in	the	least	with	Eugenia	.
然而	没有任何	的	这些	事物	计数	在	这	至少	和	尤金妮娅	.

然而，尤金妮娅对这一切毫不在意。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] ,

Captain	Castaigne	was	a	French	soldier	,
队长	-	曾是	一个	法语	士兵	,

卡斯泰涅上尉是一名法国士兵

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] [nɜːrs] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['niːdɪd]

one	of	the	men	whom	she	had	come	to	Europe	to	nurse	in	case	he	needed
一	的	这	男人	谁	她	有	来	到	欧洲	到	护士	在	案件	他	需要

[hɜːr; hər] [ker] .

her	care	.
她	关心	.

其中一位男士是她来到欧洲照顾的，以防他需要她的照料。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɔːfər] . [-]

Therefore	he	should	have	the	best	it	was	in	her	power	to	offer	.	[	219	]
所以	他	应该	有	这	最好的	它	曾是	在	她	力量	到	提供	.	[	-	]

因此，他应该得到她所能提供的最好的东西。[219]

[wʌns] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['fiːvər] ,

Once	,	while	in	the	act	of	giving	him	medicine	to	relieve	his	fever	,
一次	,	尽管	在	这	行为	的	给予	他	药品	到	缓解	他的	发烧	,

有一次，在给他服用退烧药的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mɜːmɜd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜz] [neɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juːˈdʒiːniə]

the	young	man	murmured	his	mother's	name	and	for	the	instant	Eugenia
这	年轻的	男人	低声说道	他的	母亲的	姓名	和	为了	这	立即的	尤金妮娅

[wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] .

was	moved	to	sympathy	.
曾是	已搬	到	同情	.

年轻人低声呼唤着母亲的名字，尤金妮娅顿时心生怜悯。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

All	the	rest	of	the	time	her	feeling	was	entirely	impersonal	.
全部	这	休息	的	这	时间	她	感觉	曾是	完全	不具个人色彩	.

其余时间，她的感受完全是冷漠的。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [mʌst; məst] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][biː; bi] [kept] [ə'laɪv]

Captain	Castaigne	was	merely	a	patient	who	must	if	possible	be	kept	alive
队长	-	曾是	仅仅	一个	病人	WHO	必须	如果	可能的	是	保留	活

[ænd; ənd]['leɪtər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] .

and	later	restored	to	health	.
和	之后	恢复	到	健康	.

卡斯泰涅船长只不过是一名病人，必须尽可能地让他活下去，并最终恢复健康。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

If	she	had	any	feeling	in	the	matter	Eugenia	was	sorry	that	she	had	ever
如果	她	有	任何	感觉	在	这	事情	尤金妮娅	曾是	对不起	那	她	有	曾经

[meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'kweɪntəns] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [naɪt] .

made	the	young	man's	acquaintance	before	this	night	.
制成	这	年轻的	男人的	熟人	前	这	夜晚	.

如果尤金妮娅对此事有任何感觉的话，那就是她后悔今晚之前认识了这个年轻人。

[ˌnevərðə'les] , [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][æn; ən][ɪn'taɪər]['aʊər]

Nevertheless	**,**	**at**	**about**	**six**	**o'clock**	**the**	**following**	**morning**	**,**	**after**	**an**	**entire**	**hour**
尽管如此	,	在	关于	六	点钟	这	下列的	早晨	,	后	一个	全部的	小时

[ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,

of	**refreshing**	**sleep**	**,**
的	令人耳目一新	睡觉	,

然而，第二天早上六点左右，经过整整一个小时的酣睡，

[juː'dʒiːniə]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Eugenia	**opened**	**her**	**eyes**	**to**	**find**	**her**	**patient**	**gazing**	**steadfastly**	**at**	**her**	**.**
尤金妮娅	打开	她	眼睛	到	寻找	她	病人	凝视	坚定不移	在	她	.

尤金妮娅睁开眼睛，发现她的病人正目不转睛地盯着她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

For	**the**	**time**	**being**	**his**	**delirium**	**had**	**passed**	**and**	**she**	**realized**	**that**	**he**
为了	这	时间	存在	他的	谵妄	有	通过了	和	她	已实现	那	他

['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd]

recognized	**her**	**and**	**longed**	**to**	**ask**	**questions**	**but**	**was**	**still**	**too**	**weak**	**and**
认可	她	和	渴望	到	问	问题	但	曾是	仍然	也	虚弱的	和

[ɪl] [tuː; tə] [spiːk] .

ill	**to**	**speak**	**.**
患病的	到	说话	.

他的谵妄状态暂时消失了，她意识到他认出了她，很想问他一些问题，但他仍然太虚弱、太难受，说不出话来。

[ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] ,

A	**half**	**an**	**hour**	**afterwards**	**,**
一个	一半	一个	小时	然后	,

半小时后，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [sips] [ʌv; əv][klæm] ['buːjɑːn] [wɪtʃ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld]

after	**a**	**few**	**sips**	**of**	**clam**	**bouillon**	**which**	**chanced**	**to**	**be**	**among**	**the**	**household**
后	一个	很少	啜饮	的	蛤	肉汤	哪个	偶然	到	是	之中	这	家庭

['stɔrz] ,

stores	**,**
商店	,

喝了几口碰巧在家庭储藏室里找到的蛤蜊清汤后，

['kæptɪn] - [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

Captain	**Castaigne**	**said**	**a**	**few**	**words**	**.**
队长	-	说	一个	很少	字	.

卡斯泰涅船长说了几句话。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**
”	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs]

”	**he**	**asked**	**in**	**painstaking**	**English**	**,**	**appreciating**	**even**	**in**	**his**	**present**	**condition**	**that**	**Miss**
”	他	问	在	费尽心力	英语	,	欣赏	甚至	在	他的	展示	状况	那	错过

['piːˌbɑːdi] [-]

Peabody	**[**	**220**	**]**
皮博迪	[	-	]

“他用一丝不苟的英语问道，即使在他现在的状态下，他也明白皮博迪小姐[220]

[prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

preferred	**the**	**conversation**	**to**	**take**	**place**	**in**	**her**	**native**	**tongue**	**.**
首选	这	对话	到	拿	地方	在	她	本国的	舌头	.

她更喜欢用母语进行交谈。

[juːˈdʒiːniə] [θɔːt] [ˈkwɪkli] .

Eugenia	**thought**	**quickly**	**.**
尤金妮娅	想法	迅速地	.

尤金妮娅脑子转得很快。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [græsp][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l]

The	**young**	**officer**	**could**	**not**	**entirely**	**grasp**	**the**	**situation**	**even**	**if**	**she**	**were**	**able**
这	年轻的	官	可以	不是	完全	抓牢	这	情况	甚至	如果	她	是	有能力的

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈstɔːri] .

to	**tell**	**him**	**the**	**entire**	**story**	**.**
到	告诉	他	这	全部的	故事	.

即使她能把整个故事告诉这位年轻的女警官，她也无法完全理解事情的来龙去脉。

[mɔːrˈoʊvər] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Moreover	**,**	**at**	**present**	**the**	**story**	**was**	**too**	**long**	**and**	**too**	**exciting**	**for**	**him**
而且	,	在	展示	这	故事	曾是	也	长的	和	也	激动人心	为了	他

[tuː; tə] [hɪr] .

to	**hear**	**.**
到	听到	.

此外，目前这个故事对他来说太长、太精彩了，他听不下去。

[ˈɔːlsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ˈbəːdnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

he	**might**	**feel**	**burdened**	**by**	**his**	**obligation**	**to**	**her**	**and**	**unwilling**	**for**	**her**
他	可能	感觉	负担	经过	他的	义务	到	她	和	不情愿	为了	她

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪsɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ɪf] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [naʊ] .

to	**make**	**the**	**sacrifices**	**necessary**	**for**	**his**	**safety**	**if**	**he**	**learned**	**the**	**truth**	**now**	**.**
到	制作	这	牺牲	必要的	为了	他的	安全	如果	他	学习	这	真相	现在	.

如果他现在知道了真相，他可能会因为对她的义务而感到负担沉重，并且不愿意让她为了他的安全做出必要的牺牲。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [səˈrenəti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ]['væljuəb(ə)l]

So	**she**	**gazed**	**back**	**at**	**him**	**with**	**the**	**quiet**	**serenity**	**that**	**made**	**her**	**so**	**valuable**
所以	她	凝视	后退	在	他	和	这	安静的	宁静	那	制成	她	所以	有价值的

[ə; eɪ] [nɜːrs] .

a	**nurse**	**.**
一个	护士	.

于是她用那种让她成为优秀护士的宁静平和的目光回望着他。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] ?

“	**You**	**understand**	**you**	**have**	**been**	**hurt**	**?**
”	你	理解	你	有	到过	伤害	?

你明白你受到了伤害吗?

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Well	**,**	**I**	**have**	**been**	**appointed**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**you**	**.**
出色地	,	我	有	到过	任命	到	拿	收费	的	你	.

我被任命负责管理你们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['mʌðər] .

You	**are**	**to**	**see**	**no**	**one**	**else**	**for**	**a**	**time**	**,**	**not**	**even**	**your**	**mother**	**.**
你	是	到	看	不	一	别的	为了	一个	时间	,	不是	甚至	你的	母亲	.

一段时间内，你不能见任何人，甚至不能见你的母亲。

[traɪ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Try	**to**	**sleep**	**now**	**,**	**for**	**you**	**must**	**be**	**as**	**quiet**	**as**	**possible**	**.**
尝试	到	睡觉	现在	,	为了	你	必须	是	作为	安静的	作为	可能的	.

现在试着睡觉，你必须尽可能保持安静。

〞 [wen] ['kæptɪn] - [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [juːˈdʒiːniə] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [saɪ]

〞	When	Captain	Castaigne	immediately	closed	his	eyes	,	Eugenia	choked	back	a	sigh
〞	什么时候	队长	-	立即地	关闭	他的	眼睛	,	尤金妮娅	窒息	后退	一个	叹

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

“当卡斯泰涅上尉立刻闭上眼睛时，尤金妮娅强忍住如释重负的叹息。

['evɪdəntli] [soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

Evidently	so	far	he	had	paid	no	attention	to	his	strange	surroundings	.
显然	所以	远的	他	有	有薪酬的	不	注意力	到	他的	奇怪的	周围环境	.

显然，到目前为止，他还没有注意到自己陌生的环境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ə'loʊn] [ðæt] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,

It	was	her	presence	alone	that	had	surprised	him	,
它	曾是	她	在场	独自的	那	有	惊讶	他	,

仅仅是她的出现就让他感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

and	he	would	probably	be	unable	to	make	further	inquiries	for	some	time
和	他	会	大概	是	无法	到	制作	更远	查询	为了	一些	时间

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

而且他可能在一段时间内都无法进行进一步的调查。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [-]

Possibly	he	would	not	even	recognize	[	221	]
可能	他	会	不是	甚至	认出	[	-	]

他可能甚至认不出[221]

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

又是她。

[fɔːr; fər][juːˈdʒiːniə] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

For	Eugenia	understood	the	nature	of	the	disease	with	which	she	was	to
为了	尤金妮娅	理解	这	自然	的	这	疾病	和	哪个	她	曾是	到

[duː]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [wiːks] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'lɪriəm] .

do	battle	and	realized	that	there	might	be	weeks	of	continued	delirium	.
做	战斗	和	已实现	那	那里	可能	是	周	的	持续	谵妄	.

因为尤金妮娅明白她将要对抗的疾病的性质，并且意识到可能会持续数周的谵妄状态。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɜːr; hər] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] .

For	the	next	fourteen	days	Eugenia	was	correct	in	her	prognostication	.
为了	这	下一个	十四	天	尤金妮娅	曾是	正确的	在	她	预测	.

接下来的十四天里，尤金妮娅的预测都是正确的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rædər] ['dredf(ə)l] [tuː] [wiːks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər]

But	as	they	were	a	rather	dreadful	two	weeks	for	her	she	would	never
但	作为	他们	是	一个	相当	可怕	二	周	为了	她	她	会	绝不

[tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['friːli] ['æftərwərdz] .

talk	of	them	freely	afterwards	.
讲话	的	他们	自由	然后	.

但由于那两周对她来说相当难熬，所以之后她再也没有公开谈论过那段日子。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,

All	that	time	she	had	but	faint	hope	that	the	young	soldier	would	live	,
全部	那	时间	她	有	但	头晕的	希望	那	这	年轻的	士兵	会	居住	,

那段时间，她只抱有一丝渺茫的希望，希望那个年轻的士兵能够活下来。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [duːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'loʊn] .

and	except	for	her	patient	and	Duke	she	was	completely	alone	.
和	除了	为了	她	病人	和	公爵	她	曾是	完全地	独自的	.

除了她的病人和杜克之外，她孤身一人。

[haʊ'evər] , [juːˈdʒiːniə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['bɑːrbɜ-əz]

However	,	Eugenia	managed	to	get	the	young	fellow	upstairs	and	into	Barbara's
然而	,	尤金妮娅	管理	到	得到	这	年轻的	同伴	楼上	和	进入	芭芭拉的

['fɔːrmər] [bluː] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

former	blue	bedroom	,
以前的	蓝色的	卧室	,

然而，尤金妮娅设法把这个年轻人带到了楼上，进了芭芭拉以前的蓝色卧室。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

although	he	was	never	conscious	of	the	change	.
虽然	他	曾是	绝不	有意识的	的	这	改变	.

虽然他从未意识到这种变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ɔːr] [els] [hæv; həv][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'skʌvərd] .

She	was	compelled	to	do	this	,	or	else	have	her	patient	discovered	.
她	曾是	被迫	到	做	这	, 或者		别的	有	她	病人	发现	.

她别无选择，只能这样做，否则她的病人就会被发现。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [waɪl] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒɜːrmən]

For	she	was	not	to	remain	entirely	undisturbed	while	the	victorious	German
为了	她	曾是	不是	到	保持	完全	未受干扰	尽管	这	胜利者	德语

['soʊldʒərz][ˌoʊvə'ræn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] .

soldiers	overran	the	entire	neighborhood	.
士兵	超出范围	这	全部的	邻里	.

因为当胜利的德国士兵占领整个街区时，她也并非完全置身事外。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [θriː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , [wen] ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə]

One	afternoon	,	three	days	after	their	installation	,	when	fortunately	she	chanced	to
一	下午	,	三	天	后	他们的	安装	, 什么时候		幸运的是	她	偶然	到

[biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ,

be	working	in	her	kitchen	,
是	在职的	在	她	厨房	,

安装三天后的一个下午，她碰巧在厨房里干活，

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nɔkiŋ] ['saʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] .

a	tremendous	knocking	sounded	upon	the	blue	front	door	.
一个	巨大的	敲门	听起来	之上	这	蓝色的	正面	门	.

蓝色的前门传来一阵急促的敲门声。

[ɪ'miːdiətli] [juːˈdʒiːniə] [kən'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

Immediately	Eugenia	conceived	that	it	was	[	222	]
立即地	尤金妮娅	构思	那	它	曾是	[	-	]

尤金妮娅立刻想到了这一点[222]

[sʌm; səm][wʌn] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fiːmeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [sɪ'kwestərd] [ɪn][ə; eɪ]

some	one	sent	to	inquire	why	a	solitary	female	should	remain	sequestered	in	a
一些	一	发送	到	查询	为什么	一个	孤	女性	应该	保持	隔离	在	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

有人被派去询问为什么一个独居女性要独自待在房子里。

[wen] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] .

when	supplies	and	houses	were	so	much	needed	for	the	German	soldiers	.
什么时候	补给品	和	房屋	是	所以	很多	需要	为了	这	德语	士兵	.

当时德国士兵急需物资和房屋。

[ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ; [ˌnevərðə'les] [juːˈdʒiːniə] ,

A	satisfactory	explanation	would	doubtless	be	difficult	;	nevertheless	Eugenia	,
一个	令人满意的	解释	会	毫无疑问	是	难的	;	尽管如此	尤金妮娅	,

一个令人满意的解释无疑很困难；然而，尤金妮娅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [tʃek] ['gɪŋəm] ['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd]

with	a	blue	check	gingham	apron	over	her	nursing	one	and	a	cup	and
和	一个	蓝色的	查看	格子布	围裙	超过	她	护理	一	和	一个	杯子	和

['sɔːsər] [ænd; ənd] [dɪʃ] ['taʊəl] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

saucer	and	dish	towel	in	her	hands	,
碟子	和	盘子	毛巾	在	她	双手	,

她哺乳围裙外面套着一件蓝格子围裙，手里拿着杯子、碟子和抹布。

['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

opened	the	front	door	.
打开	这	正面	门	.

打开前门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [lʊkt] “ [oʊld] ['meidi] ” [ɪn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

There	was	something	which	she	hoped	looked	“	old	maidy	”	in	this	suggestion
那里	曾是	某物	哪个	她	希望	看起来	“	老的	女仆	”	在	这	建议

[ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [tiː] .

of	dishes	and	tea	.
的	菜肴	和	茶	.

她希望这套餐具和茶具能给人一种“老处女”的感觉。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] !

Nothing	to	suggest	the	concealment	of	a	young	French	officer	!
没有什么	到	建议	这	隐蔽	的	一个	年轻的	法语	官	!

没有任何迹象表明藏匿了一名年轻的法国军官！

[ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [juːˈdʒiːniə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [stɪf] ['dʒɜːrmən] [juːθ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mækjələt]

Outside	her	door	Eugenia	encountered	a	stiff	German	youth	in	an	immaculate
外部	她	门	尤金妮娅	遭遇	一个	僵硬的	德语	青年	在	一个	完美无瑕

['juːnɪfɔːrm] , ['berɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letər] .

uniform	,	bearing	an	official	letter	.
制服	,	轴承	一个	官方的	信	.

尤金妮娅在门外遇到了一位身着笔挺制服、表情僵硬的德国青年，他手里拿着一封官方信件。

[ðə; ði] ['letər] [kə'mɑːndid] [juːˈdʒiːniə][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst]

The	letter	commanded	Eugenia	to	report	to	the	officer	in	authority	in	the	nearest
这	信	命令	尤金妮娅	到	报告	到	这	官	在	权威	在	这	最近的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

信中命令尤金妮娅向最近村庄的负责人报到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

She	was	to	explain	her	presence	in	the	neighborhood	,	her	occupation	,
她	曾是	到	解释	她	在场	在	这	邻里	,	她	职业	,

她需要解释她为何会出现在附近，她的职业是什么，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɔːfər] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌnæʃə'næləti] .

and	above	all	offer	proof	of	her	nationality	.
和	多于	全部	提供	证明	的	她	国籍	.

最重要的是，要提供她的国籍证明。

['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [juːˈdʒiːniə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]

Therefore	,	before	setting	out	the	next	morning	Eugenia	changed	the	quarters	of
所以	,	前	环境	出去	这	下一个	早晨	尤金妮娅	已更改	这	四分之一	的

[hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .

her	patient	.
她	病人	.

因此，第二天早上出发前，尤金妮娅给病人换了房间。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

There	could	be	little	doubt	that	some	one	would	be	sent	to	investigate	the
那里	可以	是	小的	怀疑	那	一些	一	会	是	发送	到	调查	这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ] [-]

interior	of	the	little	“	Farmhouse	with	[	223	]
内部的	的	这	小的	“	农家	和	[	-	]

毫无疑问，会有人被派去调查这间小小的“农舍”的内部情况[223]

[ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] .

the	Blue	Front	Door	.
这	蓝色的	正面	门	.

蓝色的前门。

” [wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['soʊldʒər]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [ruːm] [ʌv; əv] ['eni]

”	One	could	scarcely	expect	to	keep	a	soldier	hidden	in	the	only	room	of	any
”	一	可以	几乎	预计	到	保持	一个	士兵	隐	在	这	仅有的	房间	的	任何

[saɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

size	in	the	house	.
尺寸	在	这	房子	.

“人们很难指望把一名士兵藏在房子里唯一一个稍微大一点的房间里。”

['fɔːrtʃənətli] ['bɑːrbɝəz] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['bedrʊmz; 'bedruːmz]

Fortunately	Barbara's	room	was	the	most	inconspicuous	of	the	four	bedrooms
幸运的是	芭芭拉的	房间	曾是	这	最多	不显眼	的	这	四	卧室

.

:
.

幸运的是，芭芭拉的房间是四间卧室中最不显眼的。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[juːˈdʒiːniə][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skiːm] [ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [maɪt] [help] [wen] [ðə; ði]

Eugenia	had	a	certain	scheme	in	mind	which	she	hoped	might	help	when	the
尤金妮娅	有	一个	肯定	方案	在	头脑	哪个	她	希望	可能	帮助	什么时候	这

['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [ə'raɪvd] .

critical	moment	arrived	.
批判的	片刻	到达的	.

尤金妮娅心中早有计划，她希望这个计划能在关键时刻发挥作用。

['nætʃ(ə)rəli] [juːˈdʒiːniə][hæd; həd] ['paːspɔːt] [ænd; ənd] [sə'tifikeits] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr'self][æz; əz][æn; ən]

Naturally	Eugenia	had	passports	and	certificates	to	identify	herself	as	an
自然	尤金妮娅	有	护照	和	证书	到	确认	她自己	作为	一个

[ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [nɜːrs] .

American	Red	Cross	nurse	.
美国人	红色的	叉	护士	.

当然，尤金妮娅持有护照和证书，可以证明她是美国红十字会的护士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['redʒɪmənt]

But	she	also	took	with	her	to	the	colonel	of	the	German	regiment
但	她	还	采取	和	她	到	这	上校	的	这	德语	团

[ə'nʌðər] ['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

another	paper	of	a	different	character	.
其他	纸	的	一个	不同的	特点	.

但她还带了另一份性质不同的文件给德国团的上校。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['veri] ['kerfəli] .

However	,	she	did	not	mean	to	show	this	before	feeling	her	way	very	carefully	.
然而	,	她	做过	不是	意思是	到	展示	这	前	感觉	她	方式	非常	小心	.

然而，她原本并不打算在小心翼翼地试探之前就表现出来。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][æn; ən] [ə'merɪkən]

The	paper	was	a	check	for	a	large	sum	of	money	on	an	American
这	纸	曾是	一个	查看	为了	一个	大的	和	的	钱	在	一个	美国人

[bæŋk][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

bank	in	Boston	and	signed	with	her	own	name	.
银行	在	波士顿	和	签名	和	她	自己的	姓名	.

那张纸是一张波士顿某美国银行开出的大额支票，上面有她自己的签名。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kɜːrn(ə)l] , [juː'dʒiːniə][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] [æz; əz]

At	the	improvised	office	of	the	German	colonel	,	Eugenia	told	her	story	as
在	这	即兴发挥	办公室	的	这	德语	上校	,	尤金妮娅	讲述	她	故事	作为

['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

briefly	as	possible	.
简要地	作为	可能的	.

在德国上校的临时办公室里，尤金妮娅尽可能简短地讲述了自己的故事。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr'self][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

she	told	the	exact	truth	in	regard	to	herself	in	every	detail	up	to	a	certain
她	讲述	这	精确的	真相	在	看待	到	她自己	在	每一个	细节	向上	到	一个	肯定

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

在某个特定时刻之前，她对自己的一切都如实相告。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ['æftər] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ]

This	was	the	moment	when	she	awakened	to	consciousness	after	being	struck	by
这	曾是	这	片刻	什么时候	她	觉醒	到	意识	后	存在	击	经过

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʃel] .

a	German	shell	.
一个	德语	壳	.

这是她被德国炮弹击中后恢复意识的那一刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ænˌtægə'nɪstɪk][ɪn][ˌjuː'dʒiːniːəz] [-]

There	was	nothing	antagonistic	in	Eugenia's	[	224	]
那里	曾是	没有什么	敌对的	在	尤金妮娅的	[	-	]

尤金妮娅[224]中没有任何敌对情绪。

['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

manner	with	the	officer	.
方式	和	这	官	.

对警官的态度。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['fɑːrmhaʊs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlɔtid] [tuː; tə]

She	explained	to	him	that	the	little	French	farmhouse	had	been	allotted	to
她	解释	到	他	那	这	小的	法语	农家	有	到过	分配	到

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [əˈmerɪkən] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɜːlz]

the	use	of	the	four	American	Red	Cross	nurses	and	that	the	other	three	girls
这	使用	的	这	四	美国人	红色的	叉	护士	和	那	这	其他	三	女孩们

[hæd; həd] [riˈtriːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [stɑːf] .

had	retreated	with	the	French	field	hospital	staff	.
有	撤退	和	这	法语	场地	医院	职员	.

她向他解释说，那座法国小农舍已分配给四名美国红十字会护士使用，而另外三名女孩已随法国野战医院工作人员撤退。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]

Then	she	asked	that	she	be	allowed	to	remain	in	their	house	until	such	time	as
然后	她	问	那	她	是	允许	到	保持	在	他们的	房子	直到	这样的	时间	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

she	could	communicate	with	her	friends	in	America	.
她	可以	交流	和	她	朋友们	在	美国	.

然后她请求允许她留在他们家中，直到她能够与美国的朋友取得联系为止。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz]

As	she	was	alone	it	would	be	impossible	to	have	German	soldiers
作为	她	曾是	独自的	它	会	是	不可能的	到	有	德语	士兵

['kwɔːrtərd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

quartered	upon	her	.
四分	之上	她	.

由于她孤身一人，不可能让德国士兵在她身边驻扎。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juːˈdʒiːniə] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

At	this	moment	Eugenia	put	her	hand	upon	the	check	in	her	pocket	.
在	这	片刻	尤金妮娅	放	她	手	之上	这	查看	在	她	口袋	.

这时，尤金妮娅把手放在了口袋里的支票上。

['veri] ['fræŋkli] [ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [iːtʃ] ['pɜːsənz] ['duːti][tuː; tə]

Very	frankly	she	then	declared	that	she	realized	it	to	be	each	person's	duty	to
非常	坦率地说	她	然后	声明	那	她	已实现	它	到	是	每个	人的	责任	到

[əˈsɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] .

assist	with	the	shelter	and	feeding	of	a	victorious	army	.
协助	和	这	庇护所	和	喂养	的	一个	胜利者	军队	.

她坦率地宣称，她意识到每个人都有责任帮助胜利的军队获得庇护和食物。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

But	as	she	was	unable	to	do	either	of	these	things	,
但	作为	她	曾是	无法	到	做	任何一个	的	这些	事物	,

但由于她无法做到这两件事，

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ək'sept] ['mʌni] [ɪn'sted] ?

would	not	the	colonel	accept	money	instead	?
会	不是	这	上校	接受	钱	反而	?

上校难道不接受现金吗?

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ʌnˈjuːʒuəl][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

She	trusted	that	he	would	not	be	offended	by	her	unusual	suggestion	,
她	可信	那	他	会	不是	是	被冒犯了	经过	她	异常	建议	,

她相信他不会因为她这个不同寻常的提议而生气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['oʊnli][dʒʌst][ænd; ənd] [fer] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]['ʌndər][ðə; ði]

for	it	appeared	to	her	the	only	just	and	fair	thing	to	do	under	the
为了	它	出现	到	她	这	仅有的	只是	和	公平的	事物	到	做	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

因为在她看来，这是在当时情况下唯一公正合理的做法。

['faɪnəli] ['æftər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Finally	after	further	discussion	and	hesitation	and	another	careful	study	of	her
最后	后	更远	讨论	和	犹豫	和	其他	小心	学习	的	她

['paːspɔːt] ,

passports	,
护照	,

最终，经过进一步的讨论、犹豫以及对她护照的再次仔细检查后，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juːˈdʒiːniə][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

the	German	officer	agreed	to	do	what	Eugenia	had	suggested	.
这	德语	官	同意	到	做	什么	尤金妮娅	有	建议	.

德国军官同意按照尤金妮娅的建议去做。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [-]

However	,	he	insisted	,	[	225	]
然而	,	他	坚持	,	[	-	]

然而，他坚持说[225]

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['nesəseri] [fɔːr'mæləti] ,

as	a	matter	of	necessary	formality	,
作为	一个	事情	的	必要的	正式	,

作为必要的程序性步骤，

[ðæt] [tuː] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [nekst] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]

that	two	German	soldiers	be	sent	to	her	house	next	day	on	a	tour	of
那	二	德语	士兵	是	发送	到	她	房子	下一个	天	在	一个	旅游	的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

第二天将派两名德国士兵到她家进行视察。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [juːˈdʒiːniə][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [bluː]

When	they	came	Eugenia	had	the	courage	to	show	them	into	the	very	blue
什么时候	他们	来了	尤金妮娅	有	这	勇气	到	展示	他们	进入	这	非常	蓝色的

['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [leɪ] [kən'siːld] .

bedroom	where	the	young	French	officer	lay	concealed	.
卧室	在哪里	这	年轻的	法语	官	躺	暗	.

他们到来时，尤金妮娅鼓起勇气带他们走进那间非常蓝的卧室，年轻的法国军官就藏在那里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjʊrɪtən] ['ænsestri] ,

But	beforehand	,	and	in	spite	of	her	Puritan	ancestry	,
但	预先	,	和	在	尽管如此	的	她	清教徒	祖先	,

但在此之前，尽管她有清教徒血统，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['bedtʃeɪmbər] .

she	explained	that	this	room	was	her	own	bedchamber	.
她	解释	那	这	房间	曾是	她	自己的	卧室	.

她解释说，这间房间是她自己的卧室。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli]

Moreover	**,**	**to**	**prove**	**that**	**she**	**had**	**nothing**	**to**	**keep**	**secret**	**she**	**had**	**entirely**
而且	,	到	证明	那	她	有	没有什么	到	保持	秘密	她	有	完全

['emptid] [hɜːr; hər] ['klɑːzɪt] .

emptied	**her**	**closet**	**.**
清空	她	壁橱	.

此外，为了证明自己没有什么秘密可言，她把衣柜里的东西全部清空了。

[hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] , [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɜːlz][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Her	**own**	**clothes**	**,**	**beside**	**all**	**those**	**that**	**the**	**other**	**three**	**girls**	**had**	**left**	**behind**	**,**
她	自己的	衣服	,	旁	全部	那些	那	这	其他	三	女孩们	有	左边	在后面	,

除了其他三个女孩留下的衣服之外，她自己的衣服.....

[wɜːr; wər] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] ['kerləsnəs] [ɑːn][tɑːp][ðə; ði] ['veri] [bed] [wer] ['kæptɪn]

were	**thrown**	**with**	**pretended**	**carelessness**	**on**	**top**	**the**	**very**	**bed**	**where**	**Captain**
是	抛掷	和	假装	疏忽	在	顶部	这	非常	床	在哪里	队长

- [leɪ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bedkloʊðz] .

Castaigne	**lay**	**hidden**	**under**	**a**	**pile**	**of**	**bedclothes**	**.**
-	躺	隐	在下面	一个	桩	的	床上用品	.

被人装作漫不经心地扔到床上，而卡斯泰涅船长就藏在被褥下面躺着。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['stuːpər][frʌm; frəm]['fiːvər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

The	**young**	**Frenchman**	**was**	**in**	**a**	**stupor**	**from**	**fever**	**at**	**the**	**time**	**,**
这	年轻的	法国人	曾是	在	一个	昏迷	从	发烧	在	这	时间	,

当时，这位年轻的法国人因高烧而处于昏迷状态。

[soʊ][juː'dʒiːniə] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːðər] ['muːvɪŋ] [ɔːr]

so	**Eugenia**	**considered**	**that**	**there**	**could**	**be**	**little**	**risk**	**of**	**his**	**either**	**moving**	**or**
所以	尤金妮娅	经过考虑的	那	那里	可以	是	小的	风险	的	他的	任何一个	移动	或者

['spiːkɪŋ] .

speaking	**.**
请讲	.

因此，尤金妮娅认为他移动或说话的风险很小。

[haʊ'evər] , [ɪf] [rɪsk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

However	**,**	**if**	**risk**	**there**	**was**	**,**	**she**	**felt**	**compelled**	**to**	**take**	**it**	**.**
然而	,	如果	风险	那里	曾是	,	她	毛毡	被迫	到	拿	它	.

然而，如果存在风险，她觉得必须承担风险。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ruːm] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

The	**German**	**soldiers**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**give**	**this**	**special**	**room**	**a**	**thorough**
这	德语	士兵	制成	不	努力	到	给	这	特别的	房间	一个	彻底

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	**.**
调查	.

德国士兵并没有对这个特殊的房间进行彻底的调查。

[ðeɪ] ['mɪrli] [glɑːnst] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv] [kɪŋ]

They	**merely**	**glanced**	**in**	**,**	**and**	**then**	**,**	**like**	**the**	**proverbial**	**ten**	**thousand**	**men**	**of**	**King**
他们	仅仅	瞥了一眼	在	,	和	然后	,	喜欢	这	谚语	十	千	男人	的	国王

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['ɑːrmi] ,

George's	**army**	**,**
乔治的	军队	,

他们只是瞥了一眼，然后，就像传说中乔治国王军队里的一万名士兵一样，

['mɑːtʃt] [aʊt] [ə'gen] . [-]

marched	**out**	**again**	**.**	**[**	**226**	**]**
行军	出去	再次	.	[	-	]

再次列队出发。[226]

['æftər] [ðɪs] [juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] ['trʌbld] [noʊ] ['fɜːrðər] [baɪ] [ɪn'truːdəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

After	this	Eugenia	was	troubled	no	further	by	intruders	from	the	ranks	of	the
后	这	尤金妮娅	曾是	麻烦	不	更远	经过	入侵者	从	这	排名	的	这

['ælaɪz] - ['enəmi] .

Allies	'	enemy	.
盟国	-	敌人	.

此后，尤金妮娅再也没有受到盟军敌军入侵者的骚扰。

[hɜːr; hər][nekst] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kærəktər] . [-]

Her	next	visitor	was	of	a	much	more	unexpected	character	.	[	227	]
她	下一个	游客	曾是	的	一个	很多	更多的	意外	特点	.	[	-	]

她的下一位访客则是一位出乎意料的人物。[227]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ]

Out	of	the	Depth
出去	的	这	深度

深渊之外

[ɔːl] [wʌn] [naɪt] [juːˈdʒiːniə] [fɪrd] [ðæt] ['kæptɪn] - [wʊd] [daɪ] .

All	one	night	Eugenia	feared	that	Captain	Castaigne	would	die	.
全部	一	夜晚	尤金妮娅	害怕	那	队长	-	会	死	.

尤金妮娅整夜都担心卡斯泰涅船长会死去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːvər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kraɪsɪs]

This	was	the	fourteenth	night	after	the	beginning	of	his	fever	and	a	crisis
这	曾是	这	第十四	夜晚	后	这	开始	的	他的	发烧	和	一个	危机

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈziːz] .

in	the	disease	.
在	这	疾病	.

这是他开始发烧和病情恶化后的第十四个晚上。

[soʊ][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] - [hæf] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sliːp]

So	for	twenty	-	four	hours	she	did	not	have	one	-	half	hour	of	uninterrupted	sleep
所以	为了	二十	-	四	小时	她	做过	不是	有	一	-	一半	小时	的	不间断	睡觉

.

:

.

所以，整整二十四小时，她连半小时不间断的睡眠都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['niːdɪd] [hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [ker] ,

It	was	not	because	the	young	man	needed	her	constant	care	,
它	曾是	不是	因为	这	年轻的	男人	需要	她	持续的	关心	,

并非因为这个年轻人需要她时刻照顾，

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] .

for	indeed	he	was	never	conscious	of	her	existence	.
为了	的确	他	曾是	绝不	有意识的	的	她	存在	.

因为他实际上从未意识到她的存在。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

When	he	called	it	was	always	to	ask	for	some	one	else	,
什么时候	他	称为	它	曾是	总是	到	问	为了	一些	一	别的	,

他打电话来总是找别人，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [juːˈdʒiːniə] [huː] ['ænsər] .

and	yet	it	was	always	Eugenia	who	answered	.
和	然而	它	曾是	总是	尤金妮娅	WHO	回答	.

然而，总是尤金妮娅来回答。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Then	for	a	little	while	at	least	the	patient	would	seem	to	be	satisfied	.
然后	为了	一个	小的	尽管	在	至少	这	病人	会	似乎	到	是	使满意	.

这样一来，至少在短时间内，病人看起来会很满意。

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst][ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [fɔːr] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['gɜːlz]

But	if	at	their	first	accidental	meeting	in	Paris	the	four	American	Red	Cross	girls
但	如果	在	他们的	第一的	偶然	会议	在	巴黎	这	四	美国人	红色的	叉	女孩们

[hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['kæptɪn] - [əb'sɜːrdli] [jʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

had	considered	Captain	Castaigne	absurdly	young	for	his	captain's	commission	,
有	经过考虑的	队长	-	荒谬地	年轻的	为了	他的	船长的	委员会	,

但是，如果说在巴黎的第一次偶然相遇中，这四位美国红十字会女孩认为卡斯泰涅上尉年纪太小，与他的上尉军衔不符，

[wʌt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

what	must	they	have	thought	of	him	now	?
什么	必须	他们	有	想法	的	他	现在	?

他们现在会怎么看待他呢?

[tuː; tə][juː'dʒiːniə][hiː; hi] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] . [-]

To	Eugenia	he	appeared	like	a	boy	of	sixteen	.	[	228	]
到	尤金妮娅	他	出现	喜欢	一个	男生	的	十六	.	[	-	]

在尤金妮娅看来，他就像一个十六岁的男孩。[228]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni][dɑːrk]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

It	is	true	that	he	had	a	tiny	dark	moustache	,
它	是	真的	那	他	有	一个	微小的	黑暗的	胡子	,

他的确留着一小撮黑胡子。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [smuːð] .

but	except	for	this	his	face	remained	smooth	.
但	除了	为了	这	他的	脸	剩余	光滑的	.

但除此之外，他的脸依然光滑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kuːl]

Then	his	nurse	had	been	compelled	to	cut	off	all	his	dark	hair	in	order	to	cool
然后	他的	护士	有	到过	被迫	到	切	离开	全部	他的	黑暗的	头发	在	命令	到	凉爽的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

为了让他的头部降温，他的护士不得不剪掉了他所有的黑发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slendər] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['weɪstɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌŋkən] .

and	his	slender	body	had	become	wasted	and	his	eyes	sunken	.
和	他的	苗条	身体	有	变得	浪费	和	他的	眼睛	凹陷	.

他原本瘦削的身体变得消瘦，双眼凹陷。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [fitʃər] , [wɪtʃ] [juː'dʒiːniə][hæd; həd] [wʌns] [kən'sɪdərd] [tuː] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Indeed	,	the	features	,	which	Eugenia	had	once	considered	too	perfect	for	a
的确	,	这	特征	,	哪个	尤金妮娅	有	一次	经过考虑的	也	完美的	为了	一个

['mænz] ,

man's	,
男人的	,

事实上，尤金妮娅曾认为这些五官对于男人来说过于完美，

[naʊ] ['friːkwəntli] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kæmioʊ] ,

now	frequently	made	her	think	of	a	delicate	cameo	,
现在	频繁地	制成	她	思考	的	一个	精美的	客串	,

现在这常常让她想起一个精致的客串角色，

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['proʊfaɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

when	he	lay	with	his	face	in	profile	against	the	pure	white	of	his	pillow	.
什么时候	他	躺	和	他的	脸	在	轮廓	反对	这	纯的	白色的	的	他的	枕头	.

他侧脸躺在纯白的枕头上。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] , [juː'dʒiːniə] [felt]

Watching	him	on	this	night	,	which	she	feared	might	be	his	last	,	Eugenia	felt
观看	他	在	这	夜晚	,	哪个	她	害怕	可能	是	他的	最后的	,	尤金妮娅	毛毡

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [muːvd] .

unusually	moved	.
异常地	已搬	.

在这个她担心可能是他最后一个夜晚的夜晚，看着他，尤金妮娅感到异常感动。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

he	must	have	been	a	brave	and	capable	fellow	to	have	received	his
他	必须	有	到过	一个	勇敢的	和	有能力的	同伴	到	有	已收到	他的

['prez(ə)nt][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [waɪl] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] .

present	rank	in	the	French	army	while	still	so	young	.
展示	秩	在	这	法语	军队	尽管	仍然	所以	年轻的	.

他年纪轻轻就能在法国军队中获得如此高的军衔，一定是一位勇敢能干的人。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ðæt] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [mɔːr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər]

there	was	a	possibility	that	Captain	Castaigne	had	more	force	of	character
那里	曾是	一个	可能性	那	队长	-	有	更多的	力量	的	特点

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] .

than	she	had	ever	given	him	credit	for	.
比	她	有	曾经	给定	他	信用	为了	.

卡斯泰涅上尉的性格可能比她之前认为的更有魄力。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

Had	he	not	rebelled	against	his	mother's	ideas	of	rank	and	dignity	,
有	他	不是	叛乱	反对	他的	母亲的	想法	的	秩	和	尊严	,

如果他没有反抗母亲关于等级和尊严的观念，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪn]

and	in	spite	of	his	devotion	to	her	refused	to	keep	his	title	in
和	在	尽管如此	的	他的	虔诚	到	她	拒绝	到	保持	他的	标题	在

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ?

a	country	which	was	now	a	republic	?
一个	国家	哪个	曾是	现在	一个	共和国	?

尽管他对她忠贞不渝，却拒绝在一个如今已成为共和国的国家保留自己的爵位?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː'dʒiːniə][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði] [truː]

Of	course	,	Eugenia	could	not	believe	that	the	young	man	really	had	the	true
的	课程	,	尤金妮娅	可以	不是	相信	那	这	年轻的	男人	真的	有	这	真的

[ˌdemə'krætɪk] [-]

democratic	[	229	]
民主	[	-	]

当然，尤金妮娅无法相信这个年轻人真的拥有真正的民主[229]

['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [soʊ] ['θɜːrəli] ['trʌstɪd] .

spirit	in	which	she	so	thoroughly	trusted	.
精神	在	哪个	她	所以	彻底	可信	.

她无比信任的精神。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['fjuːt(ə)l][ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Still	there	was	a	chance	that	he	might	not	be	so	futile	a	character	as	she
仍然	那里	曾是	一个	机会	那	他	可能	不是	是	所以	徒劳	一个	特点	作为	她

[hæd; həd][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

had	first	supposed	.
有	第一的	据称	.

然而，他或许并不像她最初认为的那样是个无用之人。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][waɪp][hɜːr; hər] ['peɪʃənts] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] ,

Leaning	over	to	wipe	her	patient's	face	with	a	damp	cloth	,
倾斜	超过	到	擦拭	她	患者	脸	和	一个	潮湿	布	,

她俯身用湿布擦拭病人的脸，

[juː'dʒiːniə] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] .

Eugenia	made	up	her	mind	to	one	thing	.
尤金妮娅	制成	向上	她	头脑	到	一	事物	.

尤金妮娅下定决心要做一件事。

[ɪf] ['kæptɪn] - [daɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kɜːrn(ə)l][ɪn] [kə'mænd]

If	Captain	Castaigne	died	she	would	go	at	once	to	the	German	colonel	in	command
如果	队长	-	死亡	她	会	去	在	一次	到	这	德语	上校	在	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'fes] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

of	the	French	village	and	confess	what	she	had	done	.
的	这	法语	村庄	和	承认	什么	她	有	完毕	.

如果卡斯泰涅上尉死了，她会立刻去向指挥法国村庄的德国上校坦白自己所做的一切。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,

Of	necessity	she	must	be	punished	for	her	falsehood	and	treachery	,
的	必要性	她	必须	是	受到惩罚	为了	她	谬误	和	背信弃义	,

她必须为自己的谎言和背叛受到惩罚。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ˌɑːmə'liː][æt; ət]

but	surely	she	would	be	permitted	to	send	for	the	Countess	Amélie	at
但	一定	她	会	是	允许	到	发送	为了	这	伯爵夫人	阿梅莉	在

[ðə; ði][læst] .

the	last	.
这	最后的	.

但最后她肯定可以把阿梅莉伯爵夫人接过来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['æftər][hɪz; ɪz]

The	young	French	officer	could	be	of	no	interest	to	his	enemies	after	his
这	年轻的	法语	官	可以	是	的	不	兴趣	到	他的	敌人	后	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

这位年轻的法国军官死后，对他的敌人来说就没有任何意义了。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][kʊd; kəd][biː; bi]['haɪdɪŋ] , [nɔːr] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə]

But	where	the	Countess	could	be	hiding	,	nor	whom	she	could	find	to
但	在哪里	这	伯爵夫人	可以	是	隐藏	,	也不	谁	她	可以	寻找	到

[send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

send	for	her	,
发送	为了	她	,

但是伯爵夫人究竟藏身何处，又该找谁去接她呢?

[juːˈdʒiːniə][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] .

Eugenia	**had**	**not**	**the**	**faintest**	**idea**	**.**
尤金妮娅	有	不是	这	最微弱	主意	.

尤金妮娅对此一无所知。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [pæst] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

For	**these**	**past**	**two**	**weeks**	**she**	**had**	**been**	**so**	**entirely**	**shut**	**away**	**from**	**the**	**outside**
为了	这些	过去的	二	周	她	有	到过	所以	完全	关闭	离开	从	这	外部

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

过去两周，她完全与世隔绝。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌn] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kɜːrn(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Except	**for**	**her**	**one**	**visit**	**to**	**the**	**German**	**colonel**	**she**	**had**	**never**	**left**	**the**	**little**
除了	为了	她	一	访问	到	这	德语	上校	她	有	绝不	左边	这	小的

“ [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] ” [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [brɔːt] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt]

“	**House**	**with**	**the**	**Blue**	**Front**	**Door**	**”**	**since**	**the**	**night**	**she**	**first**	**brought**	**her**	**patient**
“	房子	和	这	蓝色的	正面	门	”	自从	这	夜晚	她	第一的	带来	她	病人

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	**it**	**.**
进入	它	.

除了去拜访德国上校那一次之外，自从她第一次把病人带进那间“蓝门小屋”的那天晚上起，她就再也没有离开过那里。

[nɔːr][hæd; həd][juːˈdʒiːniə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][frʌm; frəm] [-]

Nor	**had**	**Eugenia**	**received**	**a**	**single**	**line**	**from**	**[**	**230**	**]**
也不	有	尤金妮娅	已收到	一个	单身的	线	从	[	-	]

尤金妮娅也没有收到来自[230]的任何一封信。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

any	**one**	**of**	**the**	**other**	**three**	**Red**	**Cross**	**girls**	**to**	**afford**	**her**	**the**	**faintest**	**idea**	**of**
任何	一	的	这	其他	三	红色的	叉	女孩们	到	买得起	她	这	最微弱	主意	的

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

what	**could**	**have**	**become**	**of**	**them**	**.**
什么	可以	有	变得	的	他们	.

其他三名红十字会女孩中的任何一个，都无法让她对她们的遭遇有丝毫概念。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

But	**she**	**did**	**not**	**worry**	**so**	**much**	**as**	**she**	**might**	**have**	**done**	**at**	**a**	**time**	**when**	**she**
但	她	做过	不是	担心	所以	很多	作为	她	可能	有	完毕	在	一个	时间	什么时候	她

[wʌz; wəz] [les] ['ɑːkjupaɪd] .

was	**less**	**occupied**	**.**
曾是	较少的	占领	.

但她并没有像以前那样，在不那么忙碌的时候，那样担心。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]

naturally	**she**	**believed**	**that**	**the**	**three**	**girls**	**were**	**with**	**the**	**French**	**field**	**hospital**	**at**
自然	她	相信	那	这	三	女孩们	是	和	这	法语	场地	医院	在

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmiːz] [rɪ'triːt] .

some	**point**	**back**	**of**	**the**	**line**	**of**	**the**	**French**	**army's**	**retreat**	**.**
一些	观点	后退	的	这	线	的	这	法语	军队的	撤退	.

她自然而然地认为，这三个女孩在法军撤退的某个阶段，是跟随法军野战医院来到后方的。

[tɔːrd] [dɑːn] [juːˈdʒiːniə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈgretɪst] [ˈdeɪndʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)nt]

Toward	dawn	Eugenia	knew	that	the	hour	of	greatest	danger	to	her	patient
朝向	黎明	尤金妮娅	知道	那	这	小时	的	最	危险	到	她	病人

[wʊd] [əˈraɪv] .

would	arrive	.
会	到达	.

黎明时分，尤金妮娅知道病人最危险的时刻即将到来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [fækt] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [ˈloʊɪst] [eb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

For	it	is	an	acknowledged	scientific	fact	that	life	is	at	its	lowest	ebb	with	the
为了	它	是	一个	已确认	科学	事实	那	生活	是	在	它是	最低	落潮	和	这

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

rising	and	the	setting	of	the	sun	.
上升	和	这	环境	的	这	太阳	.

因为众所周知，太阳升起和落下时，生命处于最低谷。

[ˈðerfɔːr] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] [juːˈdʒiːniə] [left] [hɜːr; hər] [ˈpeɪʃənts] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː]

Therefore	,	just	before	this	time	Eugenia	left	her	patient's	bedside	and	went	into
所以	,	只是	前	这	时间	尤金妮娅	左边	她	患者	床头	和	去	进入

[ðə; ði] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,

the	room	adjoining	,
这	房间	相邻的	,

因此，就在这时，尤金妮娅离开了病人的床边，走进了隔壁的房间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [niːdz] .

which	she	used	for	her	own	needs	.
哪个	她	用过的	为了	她	自己的	需求	.

她将这些钱用于满足自己的需求。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] , [ˈletɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]

There	she	washed	her	face	and	hands	in	cold	water	and	,	letting	down	her
那里	她	洗过	她	脸	和	双手	在	寒冷的	水	和	,	出租	向下	她

['hevi] [her] ,

heavy	hair	,
重的	头发	,

她在那里用冷水洗了脸和手，然后放下沉重的头发。

['pleɪtɪd; 'plætɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [breɪdz] .

plaited	it	in	two	braids	.
编织	它	在	二	辫子	.

把它编成两条辫子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] [prɪ'per] [hɜːr'self][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊər]

She	was	very	tired	and	yet	must	prepare	herself	to	meet	the	coming	hour
她	曾是	非常	疲劳的	和	然而	必须	准备	她自己	到	见面	这	未来	小时

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

with	all	the	strength	and	wisdom	she	could	muster	.
和	全部	这	力量	和	智慧	她	可以	鼓起	.

她非常疲惫，但必须振作起来，用尽全力和智慧迎接即将到来的时刻。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv]

Even	as	she	made	her	toilet	she	was	aware	of	the	feverish	muttering	of
甚至	作为	她	制成	她	洗手间	她	曾是	意识到的	的	这	发烧	喃喃自语	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .

the	young	officer	.
这	年轻的	官	.

即使在她上厕所的时候，她也听到了那位年轻军官焦急的低语声。

[hɪz; ɪz]['stuːpər][hæd; həd] [pæst] [-]

His	stupor	had	passed	[	231	]
他的	昏迷	有	通过了	[	-	]

他的昏迷已经过去[231]

['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
several days before ,
一些 天 前 ,

几天前，

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [wi:k] ['restləsnəs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]
but since his nurse could not decide whether his weak restlessness and almost
但 自从 他的 护士 可以 不是 决定 无论 他的 虚弱的 躁动不安 和 几乎
[ɪn'ses(ə)nt] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rs] ['sɪmptəmz] .
incessant crying out were not worse symptoms .
不停歇 哭泣 出去 是 不是 更糟 症状 .

但由于他的护士无法确定他虚弱不安、几乎不停哭喊是否是更严重的症状。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['traɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nə:vs] .
Certainly they were more trying upon her nerves .
当然 他们 是 更多的 尝试 之上 她 神经 .

当然，这些事更让她神经紧张。

“ [mɑ:] [mɛ:r] , [mɑ:] [mɛ:r] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [neɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
“ Ma mère , ma mère , ” he was repeating his mother's name over and over
“ 马 母亲 , 玛 母亲 , ” 他 曾是 重复 他的 母亲的 姓名 超过 和 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“妈妈，妈妈，”他一遍又一遍地重复着母亲的名字，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][kʊd; kəd] [li:v] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
as if he must see her again before his spirit could leave his body .
作为 如果 他 必须 看 她 再次 前 他的 精神 可以 离开 他的 身体 .

仿佛他的灵魂必须再次见到她才能离开他的身体。

[ju:'dʒi:niə] [slɪpt] [bæk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd]['dʒentli][ɑ:n]
Eugenia slipped back and for the hundredth time laid her hand gently on
尤金妮娅 滑倒了 后退 和 为了 这 百分之一 时间 铺设 她 手 轻轻地 在
[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [braʊ] .
the young fellow's brow .
这 年轻的 同伴们 眉头 .

尤金妮娅退后一步，第一百次轻轻地把手放在那个年轻人的额头上。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['kwaiətid] , ['kʌmfətid] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Somehow he must be quieted , comforted into thinking his mother near him .
不知何故 他 必须 是 安静 , 安慰 进入 思维 他的 母亲 靠近 他 .

必须想办法让他安静下来，让他感到安慰，让他觉得母亲就在身边。

[ðen] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [hi:; hi] [wʊd] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz]
Then if he never returned to consciousness he would pass out of the world's
然后 如果 他 绝不 返回 到 意识 他 会 经过 出去 的 这 世界的
[ə'lɑ:mz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
alarms with a sense of her presence .
警报 和 一个 感觉 的 她 在场 .

如果他再也没有恢复意识，他就会带着她的存在感，从世间的喧嚣中消逝。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['bɑ:rbrə] ['mi:d] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ,
Do you recall that Barbara Meade had discovered a wonderful ,
做 你 记起 那 芭芭拉 米德 有 发现 一个 精彩的 ,

你还记得芭芭拉·米德发现了一种奇妙的东西吗?

['hi:lɪŋ] ['kwɑ:lətɪ][ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ju:'dʒi:niːəz][hændz] ?
healing quality in the touch of Eugenia's hands ?
康复 质量 在 这 触碰 的 尤金妮娅的 双手 ?

尤金妮娅的双手是否具有治愈功效?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈvaɪt(ə)l] , [helθ] - [ˈgɪvɪŋ] [ˈkwɑːləti][ɪn][ðer; ðər]

It	is	true	that	a	few	people	have	this	vital	,	health	-	giving	quality	in	their
它	是	真的	那	一个	很少	人们	有	这	必不可少的	,	健康	-	给予	质量	在	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

的确，少数人天生就拥有这种至关重要的、有益健康的特质。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

which	is	not	true	of	others	.
哪个	是	不是	真的	的	其他的	.

但其他人则并非如此。

[ˈenihaʊ] , [ˌjuːˈdʒiːniːəz][ˈpeɪʃ(ə)nt] [gruː] [ˈkwaɪətər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [ˈmɝːmɝd] [ə; eɪ][ˈbroʊkən][wɜːrd]

Anyhow	,	Eugenia's	patient	grew	quieter	,	although	he	still	murmured	a	broken	word
无论如何	,	尤金妮娅的	病人	生长	更安静	,	虽然	他	仍然	低声说道	一个	破碎的	单词

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now	and	then	.
现在	和	然后	.

总之，尤金妮娅的病人渐渐安静下来，虽然他偶尔还会喃喃自语几个断断续续的词语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [pəˈθetɪk] , [-]

He	was	strangely	pathetic	,	[	232	]
他	曾是	奇怪的	可怜的	,	[	-	]

他真是可怜兮兮的[232]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	,	however	much	he	might	move	his	arms	and	the	upper	part	of	his
因为	,	然而	很多	他	可能	移动	他的	武器	和	这	上	部分	的	他的

[ˈbɑːdi] ,

body	,
身体	,

因为，无论他如何活动手臂和上半身，

[hɪz; ɪz][legz] [rɪˈmeɪnd] [ˈlaɪfləs] .

his	legs	remained	lifeless	.
他的	腿	剩余	无生命	.

他的双腿毫无知觉。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

For	now	and	then	when	he	had	endeavored	to	change	his	position	the
为了	现在	和	然后	什么时候	他	有	努力	到	改变	他的	位置	这

[peɪn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [hɪz; ɪz]['stuːpər] .

pain	had	been	so	great	as	to	pierce	through	his	stupor	.
疼痛	有	到过	所以	伟大的	作为	到	刺穿	通过	他的	昏迷	.

因为他时不时地想要改变姿势，但疼痛却剧烈到足以穿透他的昏沉。

“ [mɒn] [fɪlz] , [mɒn] [fɪlz] , ” [juːˈdʒiːniə] ['wɪspəd] ['sevrəl] [taɪmz] .

“	Mon	fils	,	mon	fils	,	”	Eugenia	whispered	several	times	.
“	星期一	fils	,	星期一	fils	,	”	尤金妮娅	低声说道	一些	时代	.

“我的儿子，我的儿子，”尤金妮娅低声说了好几遍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [ʃiː; ʃi] [derd] [pərˈmɪt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk] ,

It	was	all	the	French	she	dared	permit	herself	to	speak	,
它	曾是	全部	这	法语	她	敢于	允许	她自己	到	说话	,

这是她唯一敢说的法语。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] “ [maɪ] [sʌn] , ” ['iːv(ə)n]['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [oʊld][meɪd] ,

and	yet	the	simple	words	“	my	son	,	”	even	spoken	by	a	New	England	old	maid	,
和	然而	这	简单的	字	“	我的	儿子	,	”	甚至	说	经过	一个	新的	英格兰	老的	女佣	,

然而，即使是新英格兰的老处女说出的“我的儿子”这几个简单的字眼，

['kærid] [ðer; ðər]['mædʒɪk] .

carried	their	magic	.
携带	他们的	魔法	.

带着他们的魔法。

[jet] [juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ]

Yet	Eugenia	was	looking	little	like	an	old	maid	as	she	leaned	over	the	French
然而	尤金妮娅	曾是	寻找	小的	喜欢	一个	老的	女佣	作为	她	倾斜	超过	这	法语

[bɔɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

boy	—	and	he	was	scarcely	more	than	a	boy	.
男生	—	和	他	曾是	几乎	更多的	比	一个	男生	.

然而，尤金妮娅俯身看着那个法国男孩时，看起来一点也不像个老处女——而那个男孩也几乎还是个孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði]['vaɪələt] ['ræpər] ,

She	wore	the	violet	wrapper	,
她	穿着	这	紫色	包装纸	,

她穿着紫色的裹布，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːld] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	as	she	kneeled	her	long	dark	braids	of	hair	lay	upon	the	floor	.
和	作为	她	跪着	她	长的	黑暗的	辫子	的	头发	躺	之上	这	地面	.

她跪在地上，长长的黑色辫子散落在地板上。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [groʊn] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuː] [wiːks] - ['vɪdʒɪl][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] ,

She	too	had	grown	thin	and	white	from	her	two	weeks	'	vigil	of	nursing	,
她	也	有	生长	薄的	和	白色的	从	她	二	周	-	守夜	的	护理	,

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

她也因为连续两周照顾病人、做饭而变得瘦骨嶙峋、脸色苍白。

['teɪkɪŋ] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] , [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

taking	entire	charge	of	her	patient	,	herself	and	the	little	house	.
采取	全部的	收费	的	她	病人	,	她自己	和	这	小的	房子	.

她全权负责照顾病人、自己和那间小屋。

[ˌnevərðə'les] , [juː'dʒiːniːəz] [feɪs] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['sɔfənd] ,

Nevertheless	,	Eugenia's	face	had	for	some	reason	softened	,
尽管如此	,	尤金妮娅的	脸	有	为了	一些	原因	软化	,

然而，不知为何，尤金妮娅的表情柔和了下来。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [ænd; ənd] [tuː] ['selfləs] [ɪn][hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə]

perhaps	because	she	was	too	weary	and	too	selfless	in	her	devotion	to
也许	因为	她	曾是	也	厌倦	和	也	无私	在	她	虔诚	到

[hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [fiːl] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['ɜːrθli] [θɪŋ] .

her	patient	to	feel	superior	to	any	earthly	thing	.
她	病人	到	感觉	优越的	到	任何	尘世的	事物	.

或许是因为她太过疲惫，又太过无私地奉献给病人，以至于没有觉得自己比任何世俗事物优越。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][bəuθ][sæd][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['læʃɪz]

At	this	moment	her	eyes	were	both	sad	and	hopeful	,	while	her	lashes
在	这	片刻	她	眼睛	是	两个都	伤心	和	充满希望	,	尽管	她	睫毛

[lʊkt] [-]

looked	[	233	]
看起来	[	-	]

此刻，她的眼神既悲伤又充满希望，而她的睫毛看起来[233]

[lɔːŋgər][ænd; ənd]['dɑːrkər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [əˈgenst] [ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

longer	and	darker	than	usual	against	the	pallor	of	her	cheeks	.
更长	和	较暗	比	通常	反对	这	苍白	的	她	脸颊	.

在她苍白的脸颊上，睫毛比平时更长更黑。

['faɪnəli] ['kæptɪn] - [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːsɪz] [hændz] .

Finally	**Captain**	**Castaigne**	**moved**	**away**	**from**	**the**	**soft**	**pressure**	**of**	**his**	**nurse's**	**hands**	**.**
最后	队长	-	已搬	离开	从	这	柔软的	压力	的	他的	护士的	双手	.

最终，卡斯泰涅上尉挣脱了护士温柔的手。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][juːˈdʒiːniə] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pəˈzes] ,

As	**he**	**moved**	**with**	**more**	**strength**	**than**	**Eugenia**	**believed**	**him**	**to**	**possess**	**,**
作为	他	已搬	和	更多的	力量	比	尤金妮娅	相信	他	到	具有	,

他展现出的力量远超尤金妮娅的想象，

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kloʊsli] .

for	**the**	**next**	**instant**	**she**	**watched**	**him**	**even**	**more**	**closely**	**.**
为了	这	下一个	立即的	她	观看	他	甚至	更多的	密切	.

接下来的一瞬间，她更加仔细地观察着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [freɪzɪz] ,

He	**was**	**muttering**	**a**	**number**	**of**	**confused**	**phrases**	**,**
他	曾是	喃喃自语	一个	数字	的	使困惑	短语	,

他嘴里嘟囔着一些语无伦次的话，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

now	**and**	**then**	**what**	**sounded**	**like**	**a**	**command**	**to**	**his**	**soldiers**	**.**
现在	和	然后	什么	听起来	喜欢	一个	命令	到	他的	士兵	.

他时不时会发出类似命令的声音，向士兵们下达指令。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃli] .

Then	**all**	**at**	**once**	**he**	**stopped**	**and**	**laughed**	**a**	**little**	**foolishly**	**.**
然后	全部	在	一次	他	停止	和	笑了	一个	小的	愚蠢地	.

然后他突然停了下来，傻笑了笑。

“ [juːˈdʒiːniə] ['piːˌbɑːdi] , ” [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] [dɪ'stɪŋktli] ,

“	**Eugenia**	**Peabody**	**,**	**”**	**he**	**pronounced**	**the**	**words**	**distinctly**	**,**
“	尤金妮娅	皮博迪	,	”	他	发音	这	字	明显地	,

“尤金妮娅·皮博迪，”他清晰地念出这两个字。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['æksent] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

although	**with**	**a**	**French**	**accent**	**which**	**made**	**the**	**name**	**more**	**attractive**	**than**	**it**
虽然	和	一个	法语	口音	哪个	制成	这	姓名	更多的	吸引人的	比	它

['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

ever	**had**	**before**	**.**
曾经	有	前	.

虽然带有法语口音，但这反而让这个名字比以往任何时候都更具吸引力。

“ - - ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ɪts] [pəˈzesər] .

“	**Eugenié**	**Paybodé**	**”**	**was**	**the**	**way**	**it**	**sounded**	**to**	**its**	**possessor**	**.**
“	-	-	”	曾是	这	方式	它	听起来	到	它是	拥有者	.

它的拥有者觉得它的名字听起来像“Eugenié Paybodé”。

[juːˈdʒiːniə][stɛərd] [mɔːr] ['kloʊsli] .

Eugenia	**stared**	**more**	**closely**	**.**
尤金妮娅	凝视	更多的	密切	.

尤金妮娅看得更仔细了。

[kʊd; kəd] ['kæptɪn] - [noʊ] [hɜːr; hər][wʌns] [ə'gen] ?

Could	**Captain**	**Castaigne**	**know**	**her**	**once**	**again**	**?**
可以	队长	-	知道	她	一次	再次	?

卡斯泰涅船长还能再次认出她吗?

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri][hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv]

Since	the	first	night	after	his	injury	he	never	seemed	to	have	been	aware	of
自从	这	第一的	夜晚	后	他的	受伤	他	绝不	似乎	到	有	到过	意识到的	的

[hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

her	identity	.
她	身份	.

自从受伤后的第一个晚上起，他似乎就一直没认出她来。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [glæns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

A	further	glance	into	his	eyes	showed	this	was	not	true	.
一个	更远	瞥一眼	进入	他的	眼睛	显示	这	曾是	不是	真的	.

再看一眼他的眼睛，就会发现这并非事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðer; ðər] , ['oʊnli] ['veɪgnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd]

There	was	no	sign	of	intelligence	there	,	only	vagueness	and	a	confused
那里	曾是	不	符号	的	智力	那里	,	仅有的	模糊性	和	一个	使困惑

['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . [-]

groping	in	the	dark	.	[	234	]
摸索	在	这	黑暗的	.	[	-	]

那里没有丝毫智慧的迹象，只有模糊不清和在黑暗中摸索的困惑。[234]

“ [mædəmwə'zel] - , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] - [æn; ən][oʊld][meɪd] . -

“	Mademoiselle	Paybodé	,	she	is	what	you	call	in	English	'	an	old	maid	.	'
“	小姐	-	,	她	是	什么	你	称呼	在	英语	-	一个	老的	女佣	.	-

“佩博德小姐，用英语来说就是‘老处女’。”

” [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [læft] ['bɔɪɪʃli] ,

”	Then	the	young	officer	laughed	boyishly	,
”	然后	这	年轻的	官	笑了	男孩气地	,

“然后，这位年轻军官像个孩子一样笑了起来，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

as	if	he	and	a	friend	had	been	discussing	a	new	acquaintance	and
作为	如果	他	和	一个	朋友	有	到过	讨论	一个	新的	熟人	和

[faʊnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'mjuːzɪŋ] .

found	the	subject	amusing	.
成立	这	主题	有趣	.

就好像他和朋友在讨论一位新认识的人，并且觉得这个话题很有趣一样。

[juː'dʒiːniə] [flʌʃt] .

Eugenia	flushed	.
尤金妮娅	酡	.

尤金妮娅脸红了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrt][ænd; ənd]['æŋgri] .

It	was	absurd	,	but	for	the	moment	she	felt	hurt	and	angry	.
它	曾是	荒诞	,	但	为了	这	片刻	她	毛毡	伤害	和	生气的	.

这很荒谬，但那一刻她感到既受伤又愤怒。

[fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd][juː'dʒiːniə][wʌz; wəz][nɑːt]

Few	of	us	like	to	be	the	subject	of	a	joke	and	Eugenia	was	not
很少	的	我们	喜欢	到	是	这	主题	的	一个	开玩笑	和	尤金妮娅	曾是	不是

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

gifted	with	much	sense	of	humor	.
天才	和	很多	感觉	的	幽默	.

很少有人喜欢成为玩笑的对象，而尤金妮娅也缺乏幽默感。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

But	a	little	later	she	had	the	grace	to	be	ashamed	of	herself	.
但	一个	小的	之后	她	有	这	优雅	到	是	羞愧	的	她自己	.

但过了一会儿，她才有了羞愧之心。

[haʊ'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [soʊ]

However	she	might	dislike	the	young	Frenchman	whom	she	had	been	nursing	so
然而	她	可能	不喜欢	这	年轻的	法国人	谁	她	有	到过	护理	所以

['feɪθfəli] ,

faithfully	,
忠实	,

然而，她或许并不喜欢那个她一直悉心照料的年轻法国男子。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['mænərz] .

she	must	remember	that	he	had	unfailing	good	manners	.
她	必须	记住	那	他	有	永不失败	好的	礼仪	.

她必须记住，他一直彬彬有礼。

[ðer; ðər][wʌn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [mis'teik] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

Their	one	unfortunate	meeting	had	been	due	to	a	mistake	on	his	part	.
他们的	一	不幸	会议	有	到过	到期的	到	一个	错误	在	他的	部分	.

他们那次不愉快的会面是由于他的失误造成的。

['æftərwərdz] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

Afterwards	he	had	done	all	that	he	could	to	make	amends	.
然后	他	有	完毕	全部	那	他	可以	到	制作	修改	.

事后他尽其所能地弥补过错。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ðə; ði]

Certainly	he	would	be	the	last	person	to	be	rude	to	her	under	the
当然	他	会	是	这	最后的	人	到	是	粗鲁的	到	她	在下面	这

['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] !

present	circumstances	if	he	had	known	what	he	was	saying	!
展示	情况	如果	他	有	已知	什么	他	曾是	说	!

如果他知道自己在说什么，那么在这种情况下，他绝对不会对她无礼！

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['æftər][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət]['rændəm][ə'pɑ:n]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ]

Moreover	,	the	minute	after	he	continued	talking	at	random	upon	subjects	which
而且	,	这	分钟	后	他	持续	说	在	随机的	之上	主题	哪个

[hæd; həd][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] .

had	no	possible	connection	.
有	不	可能的	联系	.

此外，接下来的一分钟里，他继续漫无目的地谈论一些毫无关联的话题。

[su:n] ['æftər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] , [ju:'dʒi:niə] [-]

Soon	after	,	glancing	at	her	watch	,	Eugenia	[	235	]
很快	后	,	瞥了一眼	在	她	手表	,	尤金妮娅	[	-	]

不久之后，尤金妮娅[235]看了一眼手表

[gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] .

got	up	and	crossed	the	room	.
得到	向上	和	交叉	这	房间	.

起身穿过房间。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['peɪʃənts] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

The	next	instant	she	returned	in	order	to	take	her	patient's	temperature	.
这	下一个	立即的	她	返回	在	命令	到	拿	她	患者	温度	.

下一刻，她又回去给病人量体温。

[hɪz; ɪz] ['fi:vər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [haɪ] ,

His	fever	was	not	so	high	,
他的	发烧	曾是	不是	所以	高的	,

他的烧不是很高。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] ['deɪndʒərəsli] ['wikər] .

but	then	his	pulse	and	heart	seemed	to	be	growing	dangerously	weaker	.
但	然后	他的	脉冲	和	心	似乎	到	是	生长	危险地	较弱	.

但随后他的脉搏和心脏似乎变得越来越弱，情况十分危急。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri] ['stɪmjələnt] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , ['wɑtʃɪŋ]

Giving	him	the	necessary	stimulant	,	she	again	stood	by	his	bedside	,	watching
给予	他	这	必要的	兴奋剂	,	她	再次	站立	经过	他的	床头	,	观看

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

and	waiting	.
和	等待	.

她给他服用了必要的兴奋剂后，再次站在他的床边，观察着，等待着。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪrɪəm] .

Captain	Castaigne	was	no	longer	talking	in	his	delirium	.
队长	-	曾是	不	更长	说	在	他的	谵妄	.

卡斯泰涅船长在谵妄中已经无法说话了。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['kwaɪətər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'si:ɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

He	had	grown	quieter	and	was	staring	,	yet	with	an	unseeing	expression
他	有	生长	更安静	和	曾是	凝视	,	然而	和	一个	看不见	表达

, [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

,	at	the	ceiling	overhead	.
,	在	这	天花板	开销	.

他变得沉默寡言，目光呆滞地盯着头顶的天花板。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ju:'dʒi:niə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:n] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

At	this	moment	Eugenia	discovered	that	the	dawn	had	come	at	last	.
在	这	片刻	尤金妮娅	发现	那	这	黎明	有	来	在	最后的	.

这时，尤金妮娅发现黎明终于来临了。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

A	shaft	of	yellow	light	had	entered	the	high	window	and	shone	across	the
一个	轴	的	黄色的	光	有	进入	这	高的	窗户	和	闪耀	穿过	这

['wu:ndɪd] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] .

wounded	officer's	face	.
受伤	警官们	脸	.

一道黄色的光束射入高高的窗户，照在受伤军官的脸上。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [træns'fɪgjəd] [lʊk] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ju:'dʒi:niə]

It	gave	him	such	a	curiously	transfigured	look	that	for	an	instant	Eugenia
它	给予	他	这样的	一个	奇怪的是	变形	看	那	为了	一个	立即的	尤金妮娅

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

was	frightened	.
曾是	害怕	.

他脸上露出了一种奇异的、变了样的神态，尤金妮娅顿时感到害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

But	the	next	,	realizing	what	had	occurred	,
但	这	下一个	,	意识到	什么	有	发生	,

但下一刻，他意识到发生了什么事，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] .

she	walked	across	to	the	window	and	stood	looking	out	at	the	country	.
她	步行	穿过	到	这	窗户	和	站立	寻找	出去	在	这	国家	.

她走到窗边，站在那里眺望窗外的乡村景色。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪnd] [blu:] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

The	morning	wind	blew	across	her	face	.
这	早晨	风	吹	穿过	她	脸	.

晨风吹拂过她的脸庞。

[ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [dɪ'sembər] [wʌn][ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

The	dawn	was	a	cold	December	one	and	yet	the	air	was	grateful	.
这	黎明	曾是	一个	寒冷的	十二月	一	和	然而	这	空气	曾是	感激的	.

那是一个寒冷的十二月清晨，但空气却充满了感激之情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [duːk] [keɪm] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] ['ɪntuː][juː'dʒiːniːəz][hænd] .

A	little	later	Duke	came	and	thrust	his	great	head	into	Eugenia's	hand	.
一个	小的	之后	公爵	来了	和	推力	他的	伟大的	头	进入	尤金妮娅的	手	.

过了一会儿，公爵走了过来，把他的大脑袋塞进了尤金妮娅的手里。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [-]

Until	this	moment	he	had	[	236	]
直到	这	片刻	他	有	[	-	]

直到此刻他才[236]

[nɑːt] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bedsaɪd] [sɪns] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

not	left	his	place	by	his	master's	bedside	since	twilight	the	day	before	.
不是	左边	他的	地方	经过	他的	硕士学位	床头	自从	暮	这	天	前	.

从前一天黄昏起，他就一直守在主人床边，没有离开过。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [lʌv] [ɔːr] ['vɪdʒɪləns]

But	now	he	too	seemed	to	feel	that	there	was	nothing	more	love	or	vigilance
但	现在	他	也	似乎	到	感觉	那	那里	曾是	没有什么	更多的	爱	或者	警觉

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

但现在他似乎也觉得，再多的爱和警惕也无济于事了。

[wʌn] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [weɪt] .

One	must	simply	wait	.
一	必须	简单地	等待	.

我们只能等待。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['lʌvli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [juː'dʒiːniə] [θɔːt] .

The	landscape	was	particularly	lovely	this	morning	,	Eugenia	thought	.
这	景观	曾是	特别	迷人的	这	早晨	,	尤金妮娅	想法	.

尤金妮娅心想，今天早晨的景色格外美丽。

[ə; eɪ] [waɪt] [frɔːst] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ,

A	white	frost	lay	upon	the	meadows	and	trees	like	a	veil	,
一个	白色的	霜	躺	之上	这	草地	和	树木	喜欢	一个	面纱	,

草地和树木上覆盖着一层白霜，宛如一层面纱。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	one	could	not	see	the	devastation	that	the	recent	fighting	must	have
和	一	可以	不是	看	这	毁灭	那	这	最近的	斗争	必须	有

[brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

brought	upon	the	countryside	.
带来	之上	这	农村	.

人们无法看到最近的战斗给乡村带来的破坏。

[juː'dʒiːniə][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

Eugenia	had	the	right	to	feel	rather	like	a	prisoner	,
尤金妮娅	有	这	正确的	到	感觉	相当	喜欢	一个	囚犯	,

尤金妮娅有理由感到自己像个囚犯。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

and	yet	she	was	not	at	this	time	conscious	of	herself	.
和	然而	她	曾是	不是	在	这	时间	有意识的	的	她自己	.

然而，此时她却没有意识到自己的存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ˌɑːmə'liː][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

She	was	wondering	how	the	Countess	Amélie	could	live	when	she	learned	that
她	曾是	好奇	如何	这	伯爵夫人	阿梅莉	可以	居住	什么时候	她	学习	那

[hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] [hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'spɔɪld] [hɜːr; hər]

her	only	son	had	fallen	a	victim	to	the	enemy	who	had	despoiled	her
她	仅有的	儿子	有	倒下	一个	受害者	到	这	敌人	WHO	有	掠夺	她

[lænd][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

land	and	captured	her	home	.
土地	和	捕获	她	家	.

她想知道，当阿梅莉伯爵夫人得知她唯一的儿子成了掠夺了她的土地、占领了她的家园的敌人的牺牲品时，她该如何活下去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fʊl] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

She	was	an	old	woman	and	this	would	be	too	full	a	measure	of	sorrow	.
她	曾是	一个	老的	女士	和	这	会	是	也	满的	一个	措施	的	悲哀	.

她年纪大了，这未免太过悲伤了。

[haʊ] [lɔːŋ] [juːˈdʒiːniə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

How	long	Eugenia	stood	at	the	window	she	did	not	know	.
如何	长的	尤金妮娅	站立	在	这	窗户	她	做过	不是	知道	.

尤金妮娅不知道自己在窗边站了多久。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] ,

It	could	scarcely	have	been	more	than	a	few	moments	,
它	可以	几乎	有	到过	更多的	比	一个	很少	时刻	,

可能仅仅过了几分钟，

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['influənst] [hɜːr; hər] .

yet	when	she	turned	around	she	was	not	aware	of	what	had	influenced	her	.
然而	什么时候	她	转向	大约	她	曾是	不是	意识到的	的	什么	有	影响	她	.

然而，当她回过神来时，却并不知道是什么影响了她。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːks] [dɪ'zɜːrʃn] , [fɔːr; fər][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə]

Perhaps	it	was	Duke's	desertion	,	for	once	more	he	had	marched	over	to
也许	它	曾是	公爵的	逃兵	,	为了	一次	更多的	他	有	行军	超过	到

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [saɪd] .

his	master's	side	.
他的	硕士学位	边	.

或许是因为公爵的叛逃，因为他又一次回到了主人身边。

[hɪr] , [-]

Here	,	[	237	]
这里	,	[	-	]

这里，[237]

[hiː; hi] [stʊd] ['sentɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] [feɪs] .

he	stood	sentinel	with	his	eyes	fixed	on	the	young	captain's	face	.
他	站立	哨兵	和	他的	眼睛	固定的	在	这	年轻的	船长的	脸	.

他像哨兵一样站在那里，眼睛紧盯着年轻船长的脸。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]

He	no	longer	crouched	upon	the	floor	as	he	had	been	doing	for	the	past
他	不	更长	蹲着	之上	这	地面	作为	他	有	到过	正在做	为了	这	过去的

[twelv] ['aʊərz] .

twelve	hours	.
十二	小时	.

他不再像过去十二个小时那样蹲在地上了。

['streɪtˌweɪ] [juːˈdʒiːniə] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːrm] [blʌd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn]

Straightway	**Eugenia**	**experienced**	**a**	**sudden**	**rushing**	**of**	**warm**	**blood**	**to**	**her**	**own**
立刻	尤金妮娅	经验丰富的	一个	突然	匆忙	的	温暖的	血	到	她	自己的

[tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌdɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

cheeks	**and**	**a**	**flooding**	**sense**	**of**	**happiness**	**and**	**warmth**	**.**
脸颊	和	一个	洪水	感觉	的	幸福	和	温暖	.

尤金妮娅立刻感到一股暖流涌上双颊，幸福和温暖的感觉瞬间涌上心头。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪvli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

For	**Captain**	**Castaigne**	**was**	**looking**	**at**	**her**	**gravely**	**,**	**yet**	**with**	**entire**	**recognition**
为了	队长	-	曾是	寻找	在	她	严重地	,	然而	和	全部的	认出

.

:

.

卡斯泰涅上尉神情严肃地看着她，但眼神中却完全认出了她。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [frens] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi]

“	**I**	**have**	**come**	**back**	**to**	**fight**	**once**	**more**	**for**	**France**	**because**	**of**	**you**	**,**	**”**	**he**
“	我	有	来	后退	到	斗争	一次	更多的	为了	法国	因为	的	你	,	”	他

['wɪspəd] .

whispered	**.**
低声说道	.

“我再次回到法国战斗，都是因为你，”他低声说道。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːstʃən] , [hiː; hi] [traɪd] ['gæləntli] [tuː; tə] [lɪft] [ˌjuːˈdʒiːniːəz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə]

Then	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**exhaustion**	**,**	**he**	**tried**	**gallantly**	**to**	**lift**	**Eugenia's**	**fingers**	**to**
然后	,	在	尽管如此	的	他的	疲惫	,	他	尝试	英勇地	到	举起	尤金妮娅的	手指	到

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	**lips**	**.**
他的	嘴唇	.

然后，尽管他筋疲力尽，他还是勇敢地尝试将尤金妮娅的手指举到自己的嘴唇上。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [tuː] [wiːk] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

But	**finding**	**himself**	**too**	**weak**	**,**	**he**	**simply**	**lay**	**still**	**and**	**smiled**	**at**	**her**	**.**
但	寻找	他自己	也	虚弱的	,	他	简单地	躺	仍然	和	微笑	在	她	.

但他感到自己太过虚弱，只能静静地躺着，对着她微笑。

['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ə; eɪ][self] - [pə'zest] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [juːˈdʒiːniə] !

Utterly	**ridiculous**	**in**	**a**	**self**	**-**	**possessed**	**person**	**like**	**Eugenia**	**!**
完全地	荒谬的	在	一个	自己	-	拥有	人	喜欢	尤金妮娅	!

对于像尤金妮娅这样沉着冷静的人来说，这简直太荒谬了！

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv]

But	**because**	**she**	**felt**	**a**	**sudden**	**overpowering**	**inclination**	**to**	**burst**	**into**	**tears**	**of**
但	因为	她	毛毡	一个	突然	压倒性的	倾角	到	爆裂	进入	眼泪	的

[rɪ'liːf] [æt; ət][hɜːr; hər] ['peɪʃənts] ['seɪfti] ,

relief	**at**	**her**	**patient's**	**safety**	**,**
宽慰	在	她	患者	安全	,

但是，由于她突然感到一种难以抑制的喜悦，想要为病人的安全而喜极而泣，

[ʃiː; ʃi] [fraund] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] [ɪn'sted] .

she	**frowned**	**upon**	**him**	**sternly**	**instead**	**.**
她	皱眉	之上	他	严厉地	反而	.

她反而严厉地皱起了眉头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][stɜːr][ɔːr] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [sɪˈvɪrli] ,

“	**You**	**are**	**not**	**to**	**stir**	**or**	**speak**	**until**	**I**	**return**	**,**	**”**	**she**	**announced**	**severely**	**,**
“	你	是	不是	到	搅拌	或者	说话	直到	我	返回	,	”	她	宣布	严重	,

“在我回来之前，你们不许动也不许说话，”她严厉地宣布。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	then	deliberately	left	the	room	.
和	然后	故意地	左边	这	房间	.

然后故意离开了房间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər]

Of	course	,	she	intended	to	get	some	simple	nourishment	for	the	young	officer
的	课程	,	她	故意的	到	得到	一些	简单的	营养	为了	这	年轻的	官

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

当然，她打算立刻给这位年轻军官准备一些简单的食物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [-]

but	this	was	[	238	]
但	这	曾是	[	-	]

但这是[238]

[nɑːt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð'drɔːəl] .

not	the	important	reason	for	her	withdrawal	.
不是	这	重要的	原因	为了	她	退出	.

这并非她退赛的重要原因。

['sɜːrt(ə)nli] [juː'dʒiːniə] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːrs] [æz; əz]

Certainly	Eugenia	did	not	so	far	intend	to	forget	her	dignity	as	a	nurse	as
当然	尤金妮娅	做过	不是	所以	远的	打算	到	忘记	她	尊严	作为	一个	护士	作为

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] !

to	show	emotion	!
到	展示	情感	!

当然，尤金妮娅绝不会忘记她作为护士的尊严，以至于流露出情感!

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [juː'dʒiːniə] [wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] ['wɜːrkɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [ðə; ði]

At	about	noon	on	the	same	day	Eugenia	was	cheerfully	working	downstairs	in	the
在	关于	中午	在	这	相同的	天	尤金妮娅	曾是	愉快地	在职的	楼下	在	这

['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kɪtʃɪn] ,

little	French	kitchen	,
小的	法语	厨房	,

当天中午左右，尤金妮娅正在楼下的小法式厨房里愉快地忙碌着。

[waɪl] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [soʊ] [ðæt]

while	Captain	Castaigne	was	sleeping	quietly	upstairs	with	the	door	open	so	that
尽管	队长	-	曾是	睡眠	悄悄	楼上	和	这	门	打开	所以	那

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['feɪntɪst] [muːv] .

she	could	hear	his	faintest	move	.
她	可以	听到	他的	最微弱	移动	.

卡斯泰涅上尉当时正安静地在楼上睡觉，门开着，所以她能听到他最轻微的动静。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] .

For	the	kitchen	had	to	be	seriously	considered	.
为了	这	厨房	有	到	是	严重地	经过考虑的	.

厨房的设计必须认真考虑。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [loʊ] [ɪn]

The	supply	of	food	necessary	for	an	invalid	was	growing	dangerously	low	in
这	供应	的	食物	必要的	为了	一个	无效的	曾是	生长	危险地	低的	在

[ðer; ðər] ['lɑːrdər] ,

their	larder	,
他们的	食品储藏室	,

他们食品储藏室里供病人食用的食物已经所剩无几，情况十分危急。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [wiːks] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][mʌst; məst][hæv; həv]['prɑːpər]

and	for	the	next	few	weeks	the	wounded	soldier	must	have	proper
和	为了	这	下一个	很少	周	这	受伤	士兵	必须	有	恰当的

['nuːtrəmənt] .

nutriment	.
营养	.

接下来的几周，这名受伤的士兵必须得到适当的营养。

['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [juːˈdʒiːniə][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

After	an	hour's	investigation	Eugenia	decided	that	she	must	go	to	the	village
后	一个	小时	调查	尤金妮娅	决定	那	她	必须	去	到	这	村庄

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

and	see	what	could	be	done	.
和	看	什么	可以	是	完毕	.

经过一个小时的调查，尤金妮娅决定必须去村里看看能做些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][ə'loʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][noʊ]

It	would	be	difficult	to	leave	her	patient	alone	,	but	his	life	was	no
它	会	是	难的	到	离开	她	病人	独自的	,	但	他的	生活	曾是	不

[lɔːŋgər][ɪn]['deɪndʒər] .

longer	in	danger	.
更长	在	危险	.

把病人独自留下很难，但他的生命已经脱离危险。

[taɪm] [wʊd] [brɪŋ] ['hiːlɪŋ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['neɪtʃər] [ə'kɜːrd] .

Time	would	bring	healing	,	if	nothing	of	an	unexpected	nature	occurred	.
时间	会	带来	康复	,	如果	没有什么	的	一个	意外	自然	发生	.

如果没有发生意外，时间会治愈一切。

[ðen] [juːˈdʒiːniə] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

Then	Eugenia	heard	a	gentle	tapping	at	her	kitchen	door	.
然后	尤金妮娅	听到	一个	温和的	窃听	在	她	厨房	门	.

这时，尤金妮娅听到厨房门上传来轻轻的敲门声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [ðæt] [fræn'swɑː][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn]

It	was	much	the	same	noise	that	François	had	been	accustomed	to	make	on
它	曾是	很多	这	相同的	噪音	那	弗朗索瓦	有	到过	习惯	到	制作	在

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪts][wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [-]

his	daily	visits	with	supplies	from	[	239	]
他的	日常的	访问	和	补给品	从	[	-	]

这与弗朗索瓦每天带着补给品来时发出的声音非常相似[239]

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

the	chateau	.
这	城堡	.

城堡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juːˈdʒiːniə] [hoʊpt] [ðæt] [fræn'swɑː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə]

For	a	moment	Eugenia	hoped	that	François	might	have	come	unexpectedly	to
为了	一个	片刻	尤金妮娅	希望	那	弗朗索瓦	可能	有	来	不料	到

[ðer; ðər][eɪd] .

their	aid	.
他们的	援助	.

尤金妮娅一度希望弗朗索瓦能出其不意地来帮助他们。

[bʌt; bət][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

But	on	opening	the	door	,	she	found	a	wholly	unexpected	visitor	.
但	在	开幕	这	门	,	她	成立	一个	完全	意外	游客	.

但打开门后，她却发现了一位完全出乎意料的访客。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

A	young	girl	of	about	sixteen	stood	outside	.
一个	年轻的	女孩	的	关于	十六	站立	外部	.

一个大约十六岁的年轻女孩站在外面。

[æt; ət][fɜːrst][juː'dʒiːniə][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

At	first	Eugenia	did	not	recognize	her	.
在	第一的	尤金妮娅	做过	不是	认出	她	.

起初，尤金妮娅并没有认出她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][tɔːrn][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət][kæp][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Then	she	saw	that	she	wore	a	torn	skirt	and	a	little	scarlet	cap	and	that	she
然后	她	锯	那	她	穿着	一个	撕裂	裙子	和	一个	小的	猩红	帽	和	那	她

[wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['prɪti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

was	singularly	pretty	and	graceful	.
曾是	单独地	漂亮的	和	优美	.

然后她看到她穿着一条破旧的裙子，戴着一顶鲜红色的小帽子，而且她格外漂亮，姿态优雅。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

Like	a	flash	a	picture	came	before	her	;
喜欢	一个	闪光	一个	图片	来了	前	她	;

一道闪光过后，一幅画面出现在她眼前；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz]

it	was	the	figure	of	a	little	girl	dancing	before	a	group	of	French	soldiers
它	曾是	这	数字	的	一个	小的	女孩	跳舞	前	一个	团体	的	法语	士兵

.

:
.

那是一个小女孩在法国士兵面前跳舞的身影。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['æftərwərdz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

What	was	the	name	Barbara	had	afterwards	called	her	,
什么	曾是	这	姓名	芭芭拉	有	然后	称为	她	,

芭芭拉后来叫她什么名字?

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kærəktər] [ɪn][æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['roʊmæns] ?

the	name	of	some	character	in	an	old	French	romance	?
这	姓名	的	一些	特点	在	一个	老的	法语	浪漫	?

是法国古代爱情小说中某个角色的名字吗?

“ - , ” [juː'dʒiːniə] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	Nicolete	,	”	Eugenia	said	suddenly	.
“	-	,	”	尤金妮娅	说	突然	.

“妮可莱特，”尤金妮娅突然说道。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr]

And	drawing	the	girl	inside	the	little	kitchen	,	she	carefully	closed	the	outside	door
和	绘画	这	女孩	里面	这	小的	厨房	,	她	小心	关闭	这	外部	门

. [-]

.	[	240	]
.	[	-	]

她把女孩拉进小厨房，小心地关上了外面的门。[240]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[juː'dʒiːniə]

Eugenia
尤金妮娅

尤金妮娅

[ðɪs] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrtʃ] , [nɑːt] [meɪ] ,

This	year	in	the	southern	portion	of	France	it	was	March	,	not	May	,
这	年	在	这	南部	部分	的	法国	它	曾是	行进	,	不是	可能	,

今年法国南部地区发生的是三月，而不是五月。

[ðæt] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

that	came	singing	over	the	land	.
那	来了	歌唱	超过	这	土地	.

那歌声响彻大地。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [sə'riːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [leɪt]

The	days	were	soft	and	serene	with	the	warmth	and	sunshine	of	late
这	天	是	柔软的	和	安详	和	这	温暖	和	阳光	的	晚的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

春末的阳光温暖和煦，日子柔和而宁静。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

In	front	of	the	Chateau	d'Amélie	a	peacock	walked	slowly	across	the	lawn	,
在	正面	的	这	城堡	-	一个	孔雀	步行	缓慢地	穿过	这	草地	,

在阿梅莉城堡前，一只孔雀缓缓走过草坪。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn]

spreading	his	tail	and	then	arching	his	neck	in	an	effort	to	behold	his	own
传播	他的	尾巴	和	然后	拱形	他的	脖子	在	一个	努力	到	看哪	他的	自己的

['grændʒər] .

grandeur	.
宏伟	.

它张开尾巴，然后拱起脖子，试图欣赏自己的雄伟身姿。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [drest] [ɪn]

Near	him	two	girls	were	walking	up	and	down	with	a	young	man	dressed	in
靠近	他	二	女孩们	是	步行	向上	和	向下	和	一个	年轻的	男人	穿着	在

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

the	uniform	of	a	British	officer	.
这	制服	的	一个	英国	官	.

在他附近，有两个女孩和一个身穿英国军官制服的年轻男子来回走动。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ]

Not	far	away	in	a	somewhat	neglected	garden	a	French	peasant	woman	was	laying
不是	远的	离开	在	一个	有些	被忽视的	花园	一个	法语	农民	女士	曾是	躺下

[ə; eɪ] [klɔːθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld]

a	cloth	on	a	wooden	table	and	setting	out	cups	and	saucers	of	fine	old
一个	布	在	一个	木制的	桌子	和	环境	出去	杯子	和	碟子	的	美好的	老的

['tʃaɪnə] .

china	.
中国	.

不远处，在一个略显荒芜的花园里，一位法国农妇正在木桌上铺一块桌布，摆放精美的老式瓷杯和瓷碟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [miːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz][ɪn]

It	was	self	-	evident	that	an	afternoon	meal	of	some	kind	was	in
它	曾是	自己	-	明显	那	一个	下午	一顿饭	的	一些	种类	曾是	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

preparation	and	that	the	two	girls	and	young	man	were	waiting	for	it
准备	和	那	这	二	女孩们	和	年轻的	男人	是	等待	为了	它

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] ,

to	be	made	ready	,
到	是	制成	准备好	,

很明显，午饭正在准备中，两个女孩和一个年轻男子正在等着饭菜做好。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [gests] [æz; əz] [wel] . [-]
and **perhaps** **for** **other** **guests** **as** **well** **.** **[** **241** **]**
和 也许 为了 其他 客人 作为 出色地 . [-]

或许对其他客人也是如此。[241]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪbərhʊd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r]
This **was** **all** **taking** **place** **in** **the** **very** **neighborhood** **which** **a** **few** **months** **before**
这 曾是 全部 采取 地方 在 这 非常 邻里 哪个 一个 很少 几个月 前
[hæd; həd] [bɪn] ['oʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] .
had **been** **overrun** **by** **the** **German** **troops** **after** **the** **retreat** **of** **the** **French** **army** **.**
有 到过 超限 经过 这 德语 军队 后 这 撤退 的 这 法语 军队 .

这一切都发生在几个月前法军撤退后被德军占领的同一街区。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʌntə¦ʌntu][ðer; ðər] [oʊn] [ə'gen] ,
But **the** **French** **had** **returned** **unto** **their** **own** **again** **,**
但 这 法语 有 返回 到 他们的 自己的 再次 ,

但法国人又回到了他们自己的阵营。

[æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [və'sɪnəti] [wer] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər]
at **least** **in** **this** **particular** **vicinity** **where** **the** **Chateau** **d'Amélie** **had** **stood** **for**
在 至少 在 这 特别的 附近 在哪里 这 城堡 - 有 站立 为了
['sevrəl] ['sentʃəriz] .
several **centuries** **.**
一些 几个世纪 .

至少在阿梅丽城堡屹立数百年的这片区域是如此。

[sɪks] [wi:ks] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['enəmi] ,
Six **weeks** **after** **their** **retreat** **before** **the** **superior** **forces** **of** **the** **German** **enemy** **,**
六 周 后 他们的 撤退 前 这 优越的 力量 的 这 德语 敌人 ,

在他们向德军优势兵力撤退六周后，

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][¦ri:'teɪkən][ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['trentʃɪz] , ['æftər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv]
the **French** **had** **retaken** **their** **deserted** **trenches** **,** **after** **driving** **the** **enemy** **out** **of**
这 法语 有 重新夺回 他们的 荒凉的 战壕 , 后 驾驶 这 敌人 出去 的
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the **neighborhood** **.**
这 邻里 .

法国人将敌人赶出附近地区后，重新夺回了他们废弃的战壕。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
More **than** **this** **,**
更多的 比 这 ,

更有什者，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æftərwərdz] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə][rɪ'taɪər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜ:rðər]
they **had** **afterwards** **forced** **the** **Germans** **to** **retire** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **further**
他们 有 然后 强制 这 德国人 到 退休 一个 四分之一 的 一个 英里 更远
[bæk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] .
back **beyond** **the** **borders** **of** **Alsace** **-** **Lorraine** **.**
后退 超过 这 边界 的 阿尔萨斯 - 洛林 .

随后，他们迫使德国人向阿尔萨斯-洛林边界外退缩了四分之一英里。

['ðerfɔ:r] ['hæpinəs] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['reɪnd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs]
Therefore **happiness** **,** **or** **at** **least** **a** **degree** **of** **it** **,** **reigned** **once** **more** **in** **this**
所以 幸福 , 或者 在 至少 一个 程度 的 它 , 统治 一次 更多的 在 这
['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] ,
portion **of** **France** **,**
部分 的 法国 ,

因此，幸福，或者至少某种程度的幸福，再次笼罩了法国的这片土地。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [pleɪs] [pər'hæps][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [fʊlər] [ʃer] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

and	in	no	place	perhaps	was	there	a	fuller	share	than	in	the	Chateau
和	在	不	地方	也许	曾是	那里	一个	更丰满	分享	比	在	这	城堡

-

d'Amélie	.
-	.

或许没有哪个地方比阿梅莉城堡更能体现这一点了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ?

“	What	do	you	suppose	has	become	of	Captain	Castaigne	?
”	什么	做	你	认为	有	变得	的	队长	-	?

“你认为卡斯泰涅船长现在怎么样了？”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪn'kwaiəd]

He	promised	to	join	us	at	four	o'clock	,	”	one	of	the	girls	inquired
他	承诺	到	加入	我们	在	四	点钟	,	”	一	的	这	女孩们	询问

['kerləsli] .

carelessly	.
粗心大意	.

“他答应四点钟和我们见面，”其中一个女孩漫不经心地问道。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ænsər] [ə; eɪ] [wiːld] [tʃer] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌn] [saɪd]

Before	her	question	could	be	answered	a	wheeled	chair	appeared	at	one	side
前	她	问题	可以	是	回答	一个	带轮子的	椅子	出现	在	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]

of	the	[	242	]
的	这	[	-	]

她的提问还没来得及得到回答，一辆轮椅就出现在[242]的一侧。

['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

garden	with	a	young	man	seated	in	it	.
花园	和	一个	年轻的	男人	坐着	在	它	.

花园里坐着一位年轻男子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['semi] - [ɪn'vælɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [rɪ'viːld]

His	face	and	figure	suggested	a	semi	-	invalid	,	but	his	costume	revealed
他的	脸	和	数字	建议	一个	半	-	无效的	,	但	他的	戏服	揭晓

[ɪk'striːm] [ker] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

extreme	care	and	elegance	.
极端	关心	和	优雅	.

他的面容和体态看起来像个半残疾人，但他的穿着却展现出极度的精致和优雅。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .

Moreover	,	his	expression	was	radiant	.
而且	,	他的	表达	曾是	辐射状	.

此外，他的表情容光焕发。

“ [mɛs]['eɪmɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['welkəm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Mes	amis	,	you	are	more	than	welcome	,	”	he	cried	,
”	梅斯	朋友们	,	你	是	更多的	比	欢迎	,	”	他	哭	,

“我的朋友们，非常欢迎你们！”他喊道。

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [əb'sɜːrd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

speaking	a	rather	absurd	mixture	of	French	and	English	.
请讲	一个	相当	荒诞	混合物	的	法语	和	英语	.

说着一种法语和英语混杂在一起的、相当荒谬的话。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [hiː; hi]['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm]

Then	turning	to	the	little	old	man	at	the	back	of	his	chair	he	urged	him
然后	转弯	到	这	小的	老的	男人	在	这	后退	的	他的	椅子	他	敦促	他

[tuː; tə] ['hɜːri] ,

to	hurry	,
到	匆忙	,

然后他转向坐在椅子后面的小老头，催促他快点。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃer] , [ɪts]['draɪvər][ænd; ənd]['raɪdər] , ['ferli] ['rɑːlɪkt] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [lɔːn] .

until	the	chair	,	its	driver	and	rider	,	fairly	rollicked	over	the	uneven	lawn	.
直到	这	椅子	,	它是	司机	和	骑士	,	相当	欢快地	超过	这	不均匀	草地	.

直到椅子、它的驾驶员和乘客在不平坦的草坪上颠簸前行。

[ðer; ðər] ['kæptɪn] - ['greɪvli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] , ['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis]

There	Captain	Castaigne	gravely	shook	hands	with	his	guests	,	Nona	Davis
那里	队长	-	严重地	摇晃	双手	和	他的	客人	,	诺娜	戴维斯

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['miːd] ,

and	Barbara	Meade	,
和	芭芭拉	米德	,

卡斯泰涅船长神情严肃地与他的客人诺娜·戴维斯和芭芭拉·米德握手。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	had	just	come	to	the	chateau	from	the	little	“	Farmhouse	with	the
WHO	有	只是	来	到	这	城堡	从	这	小的	“	农家	和	这

[bluː] [frʌnt] [dɔːr] .

Blue	Front	Door	.
蓝色的	正面	门	.

他刚刚从那座“蓝门农舍”来到城堡。

” ['æftərwərdz] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [luː'tenənt] ['rɑːbərt] [hjuːm] ,

”	Afterwards	he	smiled	at	his	friend	Lieutenant	Robert	Hume	,
”	然后	他	微笑	在	他的	朋友	中尉	罗伯特	休谟	,

随后，他朝他的朋友罗伯特·休姆中尉笑了笑，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

who	was	at	present	a	visitor	in	his	house	.
WHO	曾是	在	展示	一个	游客	在	他的	房子	.

当时他正在他家做客。

“ ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Mother	will	be	here	in	a	moment	,	”	he	explained	.
“	母亲	将要	是	这里	在	一个	片刻	,	”	他	解释	.

“母亲马上就到，”他解释道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][beg][hɜːr; hər] [ə'dɔrd] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [frendz] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː]

“	She	has	asked	me	to	beg	her	adored	American	girl	friends	to	wait	a	few
“	她	有	问	我	到	求	她	受人喜爱	美国人	女孩	朋友们	到	等待	一个	很少

['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

moments	until	she	is	able	to	be	with	them	.
时刻	直到	她	是	有能力的	到	是	和	他们	.

“她让我去恳求她心爱的美国女朋友们稍等片刻，直到她能和她们在一起为止。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['peti] ['gætəʊ] —

The	truth	is	,	Madame	la	Comtesse	is	at	present	engaged	in	making	petit	gateaux	—
这	真相	是	,	夫人	拉	伯爵夫人	是	在	展示	已订婚的	在	制作	小	蛋糕	—

['lɪt(ə)l] [-]

little	[	243	]
小的	[	-	]

事实上，伯爵夫人目前正在制作小蛋糕——小[243]

[keɪks] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [seɪ] .
cakes , I believe you say .
蛋糕 , 我 相信 你 说 .

你说的是蛋糕吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['emə] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
She would not trust the peasant Emma with so delicate a commission .
她 会 不是 相信 这 农民 艾玛 和 所以 精美的 一个 委员会 .

她不会把如此重要的任务交给乡下姑娘艾玛。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [mædəmwə'zel] - ?
But where is Mademoiselle Paybodé ?
但 在哪里 是 小姐 - ?

但佩博德小姐在哪里呢?

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] !
Surely she has not forgotten her promise !
一定 她 有 不是 被遗忘的 她 承诺 !

她肯定没有忘记她的承诺!

" ['kæptɪn] - [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ]
" Captain Castaigne's face had suddenly changed ; he seemed to be both
" 队长 - 脸 有 突然 已更改 ; 他 似乎 到 是 两个都
[ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
annoyed and disappointed .
恼怒 和 失望的 .

卡斯泰涅上尉的脸色突然变了，他似乎既恼怒又失望。

[soʊ][æz; əz]['juːʒuəl] ['bɑːrbrə] [spoʊk] [ɪm'pʌlsɪvli] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] .
So as usual Barbara spoke impulsively without thinking beforehand .
所以 作为 通常 芭芭拉 辐 冲动地 没有 思维 预先 .

和往常一样，芭芭拉说话不经思考，冲动行事。

" [oʊ] , [juː'dʒiːniə][ɪz][soʊ] ['taɪərsəm] !
" Oh , Eugenia is so tiresome !
" 哦 , 尤金妮娅 是 所以 令人厌烦 !

"哦，尤金妮娅真是太烦人了！"

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] .
" she began with a little stamp of her foot .
" 她 开始 和 一个 小的 邮票 的 她 脚 .

她先是轻轻跺了跺脚。

" ['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" Nona and I thought all along up until the very last minute that she was
" 诺娜 和 我 想法 全部 沿着 向上 直到 这 非常 最后的 分钟 那 她 曾是
['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
coming with us this afternoon .
未来 和 我们 这 下午 .

"诺娜和我一直以为，直到最后一刻，她今天下午都会和我们一起来。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][best] [rest][ænd; ənd]
Then she insisted that she had a slight headache and had best rest and
然后 她 坚持 那 她 有 一个 轻微 头痛 和 有 最好的 休息 和
[riːd] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [groʊ] [wɜːrs] .
read so it would not grow worse .
读 所以 它 会 不是 生长 更糟 .

然后她坚持说自己只是有点头疼，最好休息一下，看看书，以免头疼加重。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
The truth is , I don't believe she wanted to come .
这 真相 是 , 我 不 相信 她 通缉 到 来 .

说实话，我觉得她并不想来。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər]
she had the audacity to announce that she thought we would have a better
她 有 这 大胆 到 宣布 那 她 想法 我们 会 有 一个 更好的
[taɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .
time without her .
时间 没有 她 .

她竟厚颜无耻地宣称，她认为没有她我们会过得更好。

" [ðen] ['bɑ:rbrə] ['si:st] [hɜ:r; hər] [kən'feʃ(ə)n] ,
" Then Barbara ceased her confession ,
" 然后 芭芭拉 停止 她 忏悔 ,

“然后芭芭拉停止了忏悔。”

['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['nɑ:nə; 'noʊnə][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli]
conscious that Nona was frowning upon her and that it was scarcely
有意识的 那 诺娜 曾是 皱眉 之上 她 和 那 它 曾是 几乎
[gʊd] ['mænərz] [tu:; tə][hæv; həv]['spoʊkən][soʊ] ['fri:li] .
good manners to have spoken so freely .
好的 礼仪 到 有 说 所以 自由 .

她意识到诺娜正皱着眉头看着她，而且这样随意说话实在有失礼貌。

[wen] [wʊd] [ʃi:; ʃi]['evər] [get] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['dredf(ə)l] ['westərn] ['kændər] ? [-]
When would she ever get over her dreadful western candor ? [244]
什么时候 会 她 曾经 得到 超过 她 可怕 西 坦率 ? [-]

她什么时候才能摆脱她那可怕的西方坦率呢？[244]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['bɑ:rbrə] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['taɪreɪd] , "
" I am sure Barbara is mistaken in at least a portion of her tirade , "
" 我 是 当然 芭芭拉 是 错误 在 在 至少 一个 部分 的 她 长篇大论 , "
['nɑ:nə; 'noʊnə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Nona interrupted .
诺娜 中断 .

“我确信芭芭拉的咆哮中至少有一部分是错误的，”诺娜打断道。

" [ju:'dʒi:niə][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə]
" Eugenia did have a headache or else she could not have failed to wish to
" 尤金妮娅 做过 有 一个 头痛 或者 别的 她 可以 不是 有 失败的 到 希望 到
[spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - .
spend the afternoon with Madame Castaigne .
花费 这 下午 和 夫人 - .

“尤金妮娅确实头疼，否则她不可能不想和卡斯泰涅夫人一起度过下午时光。”

['ri:əli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:'dʒi:niə][ɪz] ['veri] [wel] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .
Really , I don't think Eugenia is very well , although she will not admit it .
真的 , 我 不 思考 尤金妮娅 是 非常 出色地 , 虽然 她 将要 不是 承认 它 .

其实，我觉得尤金妮娅身体不太好，虽然她不会承认。

[bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
But since we came back to the farmhouse she has never been just the same
但 自从 我们 来了 后退 到 这 农家 她 有 绝不 到过 只是 这 相同的
.
:
.

但自从我们回到农舍后，她就再也变了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][duː][hæf] [sʌtʃ] [hɑːrd] ['nɜːrsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][dɪd]

She	does	not	do	half	such	hard	nursing	as	she	once	did
她	做	不是	做	一半	这样的	难的	护理	作为	她	一次	做过

她现在做的护理工作远不如以前那么辛苦了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)n]['taɪərd][ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] .

and	yet	she	is	often	tired	and	unlike	herself	.
和	然而	她	是	经常	疲劳的	和	与此不同	她自己	.

然而，她常常显得疲惫不堪，判若两人。

[aɪ][ɪk'spekt] — — ″ [ðen] ['nɑːnə; 'noʊnə] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [læft] ,

I	expect	—	—	″	Then	Nona	stopped	talking	and	laughed	,
我	预计	—	—	″	然后	诺娜	停止	说	和	笑了	,

“我以为——”然后诺娜停止了说话，笑了起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['bɑːrbrə] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

for	she	had	discovered	Barbara	smiling	upon	her	with	wicked	satisfaction	.
为了	她	有	发现	芭芭拉	微笑	之上	她	和	邪恶	满意	.

因为她发现芭芭拉正带着邪恶的得意笑容看着她。

['hævɪŋ] ['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['bɑːrbɝ-əz] ['tæktləsnəs] ,

Having	broken	into	the	conversation	to	stem	the	flood	of	Barbara's	tactlessness	,
拥有	破碎的	进入	这	对话	到	干	这	洪水	的	芭芭拉的	缺乏圆滑	,

为了阻止芭芭拉继续口无遮拦，我插话进去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [plʌndʒd] [ɪn]['iːv(ə)n] [diːpər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [frend] .

she	had	now	plunged	in	even	deeper	than	her	friend	.
她	有	现在	暴跌	在	甚至	更深	比	她	朋友	.

她现在陷得比她的朋友还要深。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

There	was	no	one	,	however	,	to	save	her	from	the	results	of	her
那里	曾是	不	一	,	然而	,	到	节省	她	从	这	结果	的	她

[stuː'pɪdəti] ,

stupidity	,
愚蠢	,

然而，没有人能让她摆脱自己愚蠢行为的后果。

[fɔːr; fər]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - [hæd; həd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɪzrəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

for	Henri	Castaigne	had	flushed	and	looked	miserably	uncomfortable
为了	亨利	-	有	酡	和	看起来	惨痛地	不舒服

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

as	soon	as	she	spoke	.
作为	很快	作为	她	辐	.

她一开口，亨利·卡斯泰涅就脸红了，显得非常不自在。

“ [ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [mɪs] - [ɪz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][wʌz; wəz] .

“	There	is	small	wonder	that	Miss	Paybodé	is	not	so	strong	as	she	once	was	.
“	那里	是	小的	想知道	那	错过	-	是	不是	所以	强的	作为	她	一次	曾是	.

“难怪佩博德小姐不像以前那么强壮了。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ɪn] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ]

When	I	think	of	all	that	she	went	through	in	those	miserable	weeks	with	me	,	I
什么时候	我	思考	的	全部	那	她	去	通过	在	那些	悲惨的	周	和	我	,	我

['kænɑːt] [-]

cannot	[	245	]
不能	[	-	]

每当我想起她和我一起度过的那些痛苦的几周，我就无法[245]

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

see	how	she	endured	it	.
看	如何	她	忍受	它	.

看看她是如何忍受的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] ['eni] [wʌn] [els] .

It	must	have	killed	any	one	else	.
它	必须	有	被杀	任何	一	别的	.

它肯定已经杀死了其他人。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'siːlmənt] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd]

Then	there	was	the	secrecy	and	the	long	concealment	even	when	I	had
然后	那里	曾是	这	保密	和	这	长的	隐蔽	甚至	什么时候	我	有

[sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

sufficiently	recovered	to	have	been	made	a	prisoner	by	the	enemy	.
足够	恢复	到	有	到过	制成	一个	囚犯	经过	这	敌人	.

然后，即使我身体恢复到足以被敌人俘虏的程度，他们仍然保密并长期隐瞒我的情况。

[sʌtʃ] [streŋθ] , [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] !

Such	strength	,	such	courage	!
这样的	力量	, 这样的		勇气	!

如此坚强，如此勇敢!

[mɒn] [djuː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] ?

Mon	Dieu	,	how	shall	I	ever	repay	her	?
星期一	上帝	,	如何	将	我	曾经	偿还	她	?

我的天哪，我该如何报答她?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [soʊ] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['trædʒɪk] [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

"	The	young	French	officer	looked	so	unnecessarily	tragic	that	to	save	the	situation
"	这	年轻的	法语	官	看起来	所以	不必要的	悲惨	那	到	节省	这	情况

[hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [læft] .

his	three	friends	laughed	.
他的	三	朋友们	笑了	.

“这位年轻的法国军官看起来如此悲惨，以至于他的三个朋友为了缓和气氛都笑了。

“ [oʊ] , ['gʊdnəs] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː'dʒiːniə] !

“	Oh	,	goodness	,	you	don't	have	to	repay	Eugenia	!
“	哦	,	善良	,	你	不	有	到	偿还	尤金妮娅	!

“哦，天哪，你不用还尤金妮娅钱！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['bɑːrbrə] [ˌɪntər'poʊzd] .

I	am	sure	she	really	loved	taking	care	of	you	,	"	Barbara	interposed	.
我	是	当然	她	真的	喜爱	采取	关心	的	你	,	"	芭芭拉	插入	.

“我相信她真的很喜欢照顾你，”芭芭拉插话道。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] ['bulid] [juː; jʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] .

“	Besides	,	I	expect	she	bullied	you	abominably	.
“	除了	,	我	预计	她	被欺凌	你	极其可憎	.

此外，我估计她对你进行了极其恶劣的欺凌。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] ['bɔːsɪŋ] ['piːp(ə)l] .

She	adores	bossing	people	.
她	喜爱	老板	人们	.

她喜欢发号施令。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][maɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] ,

But	there	is	my	Countess	,	I	know	she	wishes	to	speak	to	me	first	,
但	那里	是	我的	伯爵夫人	,	我	知道	她	愿望	到	说话	到	我	第一的	,

但我知道伯爵夫人想先跟我谈谈。

[sɪns] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] [best] .

since	I'm	sure	she	likes	me	best	.
自从	我是	当然	她	点赞	我	最好的	.

因为我确信她最喜欢我。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] .

Au	revoir	.
奥	再见	.

再见。

" [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [ræn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	And	Barbara	ran	off	in	the	direction	of	the	garden	,
"	和	芭芭拉	跑	离开	在	这	方向	的	这	花园	,

于是芭芭拉朝花园的方向跑去。

[wer] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ˌɑːmə'liː][hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

where	the	figure	of	the	Countess	Amélie	had	just	appeared	,	leaving	her
在哪里	这	数字	的	这	伯爵夫人	阿梅莉	有	只是	出现	,	离开	她

[θriː] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

three	companions	to	follow	.
三	同伴	到	跟随	.

阿梅莉伯爵夫人的身影刚刚出现，留下她的三个同伴跟在后面。

['nɑːnə; 'noʊnə] [ðen] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][wʌn][saɪd][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ]

Nona	then	walked	along	by	one	side	of	Captain	Castaigne's	chair	,	with
诺娜	然后	步行	沿着	经过	一	边	的	队长	-	椅子	,	和

[luː'tenənt] [hjuːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Lieutenant	Hume	on	the	other	,
中尉	休谟	在	这	其他	,

然后，诺娜沿着卡斯泰涅上尉的椅子的一侧走去，休姆中尉则走在另一侧。

[waɪl] [oʊld][fræn'swɑː] [pʊʃt] ['noʊbli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

while	old	François	pushed	nobly	in	the	rear	.
尽管	老的	弗朗索瓦	推动	高贵地	在	这	后部	.

老弗朗索瓦则英勇地在后方推车。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [haɪd] [-]

The	French	officer	made	no	effort	to	hide	[	246	]
这	法语	官	制成	不	努力	到	隐藏	[	-	]

法国军官没有试图隐藏[246]

[hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['bɑːrbɜ-əz] ['fræŋknəs] .

his	annoyance	at	Barbara's	frankness	.
他的	烦恼	在	芭芭拉的	坦率	.

他对芭芭拉的坦率感到恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwerələs] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] .

He	was	still	weak	and	sometimes	a	little	querulous	after	his	long	illness	.
他	曾是	仍然	虚弱的	和	有时	一个	小的	抱怨的	后	他的	长的	疾病	.

长期患病后，他身体仍然虚弱，有时还会有些抱怨。

“ [mɪs] ['miːd] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [mɪs] - , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	Miss	Meade	does	not	understand	,	she	does	not	appreciate	Miss	Paybodé	,	"	he	began	.
“	错过	米德	做	不是	理解	,	她	做	不是	欣赏	错过	-	,	"	他	开始	.

“米德小姐不理解，她不欣赏佩博德小姐，”他开口说道。

“ ['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðər] ,

“	Even	my	mother	,
“	甚至	我的	母亲	,

“就连我的母亲，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][maɪ] [frend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['kaɪndnəs]

although	she	is	on	her	knees	to	my	friend	because	of	her	great	kindness
虽然	她	是	在	她	膝盖	到	我的	朋友	因为	的	她	伟大的	仁慈

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

虽然她因为我朋友对我的恩情而跪在她面前，

['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [si:] [ɔ:l] [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn] , [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] — —

even	she	cannot	see	all	that	Eugenié	has	been	,	all	that	she	is	—	—
甚至	她	不能	看	全部	那	-	有	到过	,	全部	那	她	是	—	—

即使是她也无法看清尤金妮的全部——

" [ðɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentənsɪz] , [ʌv; əv] [θɪŋz] ['betər]

"	This	appeared	to	be	a	conversation	of	unfinished	sentences	,	of	things	better
"	这	出现	到	是	一个	对话	的	未完成	句子	,	的	事物	更好的

[left] [ʌn'sed] ,

left	unsaid	,
左边	未说出口的话	,

“这似乎是一段由未说完的句子组成的对话，有些话最好还是不要说出口。”

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] - [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][hæv; həv]

for	Captain	Castaigne	now	looked	as	if	he	would	give	a	great	deal	to	have
为了	队长	-	现在	看起来	作为	如果	他	会	给	一个	伟大的	交易	到	有

[kept] [hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [hɪm'self] .

kept	his	last	remark	to	himself	.
保留	他的	最后的	评论	到	他自己	.

卡斯泰涅上尉现在看起来好像很想把刚才那句话藏在心里。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['nɑ:nə; 'noʊnə]['deivis][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [tækt][ʌv; əv] ['meni] ['sʌðərn] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [ə'pærəntli]

Nona	Davis	had	the	exquisite	tact	of	many	southern	girls	and	apparently
诺娜	戴维斯	有	这	精美的	策略	的	许多	南部	女孩们	和	显然

[hæd; həd] [hɜ:rd] ['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hoʊsts] [spi:tʃ] .

had	heard	only	the	first	part	of	her	host's	speech	.
有	听到	仅有的	这	第一的	部分	的	她	主持人	演讲	.

诺娜·戴维斯像许多南方女孩一样，举止优雅得体，显然只听到了主人讲话的第一部分。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˌmɪsʌndər'stænd] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd][ju:'dʒi:niə] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Oh	,	you	must	not	misunderstand	Barbara	and	Eugenia	,	”	she	explained	.
“	哦	,	你	必须	不是	误解	芭芭拉	和	尤金妮娅	,	”	她	解释	.

“哦，你千万不要误会芭芭拉和尤金妮娅，”她解释道。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ˌdɪsə'gri:] [ɑ:n] ['evri] ['sʌbdʒekt] .

“	Most	of	the	time	they	disagree	on	every	subject	.
“	最多	的	这	时间	他们	不同意	在	每一个	主题	.

“他们大多数时候在所有问题上都意见相左。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [trə'mendəsli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

But	the	truth	is	they	are	really	tremendously	fond	of	each	other	.
但	这	真相	是	他们	是	真的	非常	喜爱	的	每个	其他	.

但事实是，他们彼此之间真的很有好感。

[waɪ] , [naʊ] [ðæt] ['mildrid] ['θɔ:ntən] [ɪz][ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [dɪk] , [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [left]

Why	,	now	that	Mildred	Thornton	is	in	Paris	with	her	brother	Dick	,	I	feel	quite	left
为什么	,	现在	那	米尔德里德	桑顿	是	在	巴黎	和	她	兄弟	迪克	,	我	感觉	相当	左边

[aʊt] .

out	.
出去	.

现在米尔德里德·桑顿和她的哥哥迪克在巴黎，我感觉自己被冷落了。

['bɑ:rbrə] [-]

Barbara	[	247	]
芭芭拉	[	-	]

芭芭拉[247]

[juːst] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][juːˈdʒiːniə] ['evri] [naɪt] ['æftər][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

used	to	weep	for	Eugenia	every	night	after	we	made	our	escape	with	your
用过的	到	哭泣	为了	尤金妮娅	每一个	夜晚	后	我们	制成	我们的	逃脱	和	你的

['mʌðər] [ænd; ənd][fræn'swɑː] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

mother	and	François	through	the	passage	under	the	chateau	.
母亲	和	弗朗索瓦	通过	这	通道	在下面	这	城堡	.

自从我们和你的母亲、弗朗索瓦一起从城堡下的通道逃走后，我每晚都会为尤金妮娅哭泣。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['mildrid] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [left]

You	see	when	we	learned	that	she	was	not	with	Mildred	,	but	had	been	left
你	看	什么时候	我们	学习	那	她	曾是	不是	和	米尔德里德	,	但	有	到过	左边

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

你看，当我们得知她没有和米尔德雷德在一起，而是被留下来的时候，

['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

naturally	we	supposed	that	something	dreadful	had	happened	to	her	.
自然	我们	据称	那	某物	可怕	有	发生	到	她	.

我们自然而然地认为她遭遇了可怕的事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɑːrbrə] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [juːˈdʒiːniə] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ænd; ənd]

And	of	course	Barbara	understood	how	self	-	sacrificing	Eugenia	always	is	and
和	的	课程	芭芭拉	理解	如何	自己	-	牺牲	尤金妮娅	总是	是	和

[fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .

feared	she	had	given	her	life	for	some	one	else	.
害怕	她	有	给定	她	生活	为了	一些	一	别的	.

当然，芭芭拉明白尤金妮娅总是多么无私奉献，她担心尤金妮娅为了别人而牺牲了自己的生命。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ]

If	you	only	knew	how	happy	we	all	were	when	we	finally	learned	that	you
如果	你	仅有的	知道	如何	快乐的	我们	全部	是	什么时候	我们	最后	学习	那	你

[wɜːr; wər][bəuθ][ə'laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”

were	both	alive	and	that	Eugenia	was	caring	for	you	!	”
是	两个都	活	和	那	尤金妮娅	曾是	关怀	为了	你	!	”

如果你知道我们得知你们都还活着，而且尤金妮娅在照顾你们时，我们有多高兴就好了！

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	But	how	did	you	hear	?
”	但	如何	做过	你	听到	?

“但是你是怎么听说的？”

” [luːˈtenənt] [hjuːm] [diˈmɑːndid] .

”	Lieutenant	Hume	demanded	.
”	中尉	休谟	要求	.

“休姆中尉问道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred]

The	little	party	had	now	almost	reached	the	garden	where	the	table	was	spread
这	小的	派对	有	现在	几乎	达到	这	花园	在哪里	这	桌子	曾是	传播

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

for	their	entertainment	,
为了	他们的	娱乐	,

这群人已经快要到达花园了，花园里摆好了桌子，准备招待他们。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]['noʊnˌæz] ['stɔːri] .

so	there	was	but	little	time	for	Nona's	story	.
所以	那里	曾是	但	小的	时间	为了	诺娜的	故事	.

所以，诺娜的故事并没有太多时间被讲述。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] , - .

“	Oh	,	we	heard	through	a	little	French	girl	,	Nicolete	.
“	哦	,	我们	听到	通过	一个	小的	法语	女孩	,	-	.

“哦，我们是从一位名叫妮可莱特的法国小女孩那里听说的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [juː'dʒiːniə] ,

You	see	,	she	came	to	the	farmhouse	one	day	to	see	Eugenia	,
你	看	,	她	来了	到	这	农家	一	天	到	看	尤金妮娅	,

你看，有一天她来到农舍看望尤金妮娅，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] [juː'dʒiːniə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend]

and	after	they	had	talked	a	while	Eugenia	discovered	that	she	was	a	friend
和	后	他们	有	谈话	一个	尽管	尤金妮娅	发现	那	她	曾是	一个	朋友

[ʌv; əv] ['kæptɪn] - .

of	Captain	Castaigne's	.
的	队长	-	.

交谈了一会儿后，尤金妮娅发现她竟然是卡斯泰涅上尉的朋友。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [-]

Then	she	told	her	that	he	[	248	]
然后	她	讲述	她	那	他	[	-	]

然后她告诉她，他[248]

[wʌz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ] .

was	in	hiding	.
曾是	在	隐藏	.

当时正在躲藏。

['æftər] [ðæt] - [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [siːmd]

After	that	Nicolete	used	to	come	every	day	and	bring	supplies	and	seemed
后	那	-	用过的	到	来	每一个	天	和	带来	补给品	和	似乎

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː'dʒiːniə] .

devoted	to	Eugenia	.
奉献	到	尤金妮娅	.

此后，妮可莱特每天都会来，带来补给，而且似乎对尤金妮娅非常忠诚。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mædəm] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [fræn'swɑː] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs]

you	remember	Madame	told	you	how	François	finally	made	his	way	back	to	this
你	记住	夫人	讲述	你	如何	弗朗索瓦	最后	制成	他的	方式	后退	到	这

['neɪbərhʊd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - .

neighborhood	to	try	and	find	out	what	had	become	of	Captain	Castaigne	.
邻里	到	尝试	和	寻找	出去	什么	有	变得	的	队长	-	.

你还记得夫人跟你说过弗朗索瓦最终是如何回到这个街区，试图打听卡斯泰涅船长究竟发生了什么事吗?

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ,

You	see	the	Countess	was	in	despair	,
你	看	这	伯爵夫人	曾是	在	绝望	,

你看，伯爵夫人当时很绝望。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][ɔːl] [biˈliːvd] [ðæt] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr]['teɪkən]

as	naturally	we	all	believed	that	Captain	Castaigne	had	been	killed	or	taken
作为	自然	我们	全部	相信	那	队长	-	有	到过	被杀	或者	已采取

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

我们自然而然地都认为卡斯泰涅船长已经阵亡或被俘。

[bʌt; bət][fræn'swɑ:] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] .

but	François	would	not	give	up	.
但	弗朗索瓦	会	不是	给	向上	.

但弗朗索瓦没有放弃。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kaɪndli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [hoʊm] ,

He	was	unkindly	treated	by	the	Germans	when	he	first	came	home	,
他	曾是	不友善的	治疗	经过	这	德国人	什么时候	他	第一的	来了	家	,

他刚回国时受到了德国人的不友好对待。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

but	afterwards	they	allowed	him	to	work	for	them	.
但	然后	他们	允许	他	到	工作	为了	他们	.

但后来他们允许他为他们工作。

[ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [sɔ:] -

Then	of	course	he	saw	Nicolete
然后	的	课程	他	锯	-

然后他当然看到了妮可莱特

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	she	told	him	what	had	happened	.
和	她	讲述	他	什么	有	发生	.

她把发生的事情告诉了他。

[soʊ][wi:; wi] ['æktʃuəli] [nu:] [wer] [ju:'dʒi:niə][ænd; ənd] ['kæptɪn] - [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

So	we	actually	knew	where	Eugenia	and	Captain	Castaigne	were	before	we
所以	我们	实际上	知道	在哪里	尤金妮娅	和	队长	-	是	前	我们

[wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] [hɪr] .

were	able	to	get	back	here	.
是	有能力的	到	得到	后退	这里	.

所以，在我们回到这里之前，我们其实已经知道尤金妮娅和卡斯泰涅上尉在哪里了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['æŋkʃəs] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]

But	you	can	imagine	how	anxious	we	used	to	feel	for	fear	they	would	be
但	你	能	想象	如何	焦虑的	我们	用过的	到	感觉	为了	害怕	他们	会	是

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [dʌn] [tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”

discovered	and	something	dreadful	done	to	both	of	them	!	”
发现	和	某物	可怕	完毕	到	两个都	的	他们	!	”

但你可以想象我们当时有多么焦虑，害怕他们被发现，然后他们两个都会遭遇不测！

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['rɪpɪŋ] ['stɔ:ri] , ” [lu:'tenənt] [hju:m] ['ænsər] [kən'vɪnsɪŋli] .

“	It	is	a	perfectly	ripping	story	,	”	Lieutenant	Hume	answered	convincingly	.
“	它	是	一个	完美	撕裂	故事	,	”	中尉	休谟	回答	令人信服地	.

“这真是一个精彩绝伦的故事，”休姆中尉肯定地回答道。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [æz; əz] ['mædəm] - [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [keɪm] ['fɔ:rwərd]

But	he	added	nothing	more	,	as	Madame	Castaigne	at	this	moment	came	forward
但	他	额外	没有什么	更多的	,	作为	夫人	-	在	这	片刻	来了	向前

[tu:; tə] [gri:t] ['nɑ:nə; 'noʊnə] .

to	greet	Nona	.
到	迎接	诺娜	.

但他没有再多说什么，因为这时卡斯泰涅夫人上前去迎接诺娜。

['æktʃuəli] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['leɪdi] [-]

Actually	the	old	French	lady	[	249	]
实际上	这	老的	法语	女士	[	-	]

实际上，那位法国老妇人[249]

[pʊt] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n]['noʊnˌæz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['deɪntɪli] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps] .

put	both	her	hands	on	Nona's	cheeks	and	kissed	her	daintily	on	the	lips	.
放	两个都	她	双手	在	诺娜的	脸颊	和	亲吻	她	轻柔地	在	这	嘴唇	.

她双手捧着诺娜的脸颊，轻轻地吻了吻她的嘴唇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈgɝːlz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [dɪˈvoʊtɪd] [frendz] [ænd; ənd]

For	the	two	young	American	girls	had	become	her	devoted	friends	and
为了	这	二	年轻的	美国人	女孩们	有	变得	她	奉献	朋友们	和

[ədˈmaɪərəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðeɪ] [spent] [təˈgeðər] [ˈæftər][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ]

admirers	during	the	weeks	they	spent	together	after	their	escape	from	the	chateau
仰慕者	期间	这	周	他们	花费	一起	后	他们的	逃脱	从	这	城堡

.

:

.

在逃离城堡后的几周里，这两个年轻的美国女孩成为了她忠实的朋友和仰慕者。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ]

An	hour	later	they	were	still	sitting	talking	cheerfully	together	in	the	old	French
一个	小时	之后	他们	是	仍然	坐着	说	愉快地	一起	在	这	老的	法语

[ˈgɑːrdn] .

garden	.
花园	.

一个小时后，他们仍然坐在古老的法式花园里愉快地交谈着。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][hoʊst][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

Only	their	host	had	disappeared	.
仅有的	他们的	主持人	有	消失	.

只有他们的主人消失了。

[ˈkæptɪn] - [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] ,

Captain	Castaigne	had	asked	to	be	excused	,
队长	-	有	问	到	是	已原谅	,

卡斯泰涅船长请求退场。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən][ɪnˈvælɪd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər]

and	as	he	was	still	an	invalid	no	one	thought	seriously	of	his	departure
和	作为	他	曾是	仍然	一个	无效的	不	一	想法	严重地	的	他的	离开

.

:

.

由于他当时仍是残疾人，所以没有人认真考虑过他的离开。

[prɪˈzuːməbli] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] [tuː; tə] [rest] .

Presumably	he	had	retired	to	his	own	apartments	to	rest	.
想必	他	有	退休	到	他的	自己的	公寓	到	休息	.

想必他已经回自己的公寓休息了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [ˌɪnˈdɔːrz] ,

But	the	young	French	officer	had	not	felt	like	going	indoors	,
但	这	年轻的	法语	官	有	不是	毛毡	喜欢	去	室内	,

但这位年轻的法国军官并不想进屋。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

although	he	was	not	in	the	mood	for	further	conversation	.
虽然	他	曾是	不是	在	这	情绪	为了	更远	对话	.

虽然他当时没有心情继续交谈。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fræn'swɑː][tuː; tə] [wiːl]

As	it	was	still	early	in	the	afternoon	he	had	asked	François	to	wheel
作为	它	曾是	仍然	早期的	在	这	下午	他	有	问	弗朗索瓦	到	车轮

[hɪz; ɪz] [tʃer] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “

his	chair	down	into	the	woods	which	lay	between	the	chateau	and	the	little	“
他的	椅子	向下	进入	这	树林	哪个	躺	之间	这	城堡	和	这	小的	“

['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] . ” [-]

Farmhouse	with	the	Blue	Front	Door	.	”	[	250	]
农家	和	这	蓝色的	正面	门	.	”	[	-	]

由于当时还是下午早些时候，他便请弗朗索瓦把他的椅子推到城堡和那座“蓝门农舍”之间的树林里。[250]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [truːθ]

The	Pool	of	Truth
这	水池	的	真相

真理之池

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [puːl] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][læp][sæt][juːˈdʒiːniə] .

There	by	the	pool	on	a	log	with	a	book	in	her	lap	sat	Eugenia	.
那里	经过	这	水池	在	一个	日志	和	一个	书	在	她	膝	卫星	尤金妮娅	.

尤金妮娅坐在泳池边的一根圆木上，膝上放着一本书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [bʊk] [leɪ] ['oʊpən] .

She	was	not	reading	,	however	,	although	her	book	lay	open	.
她	曾是	不是	阅读	,	然而	,	虽然	她	书	躺	打开	.

虽然书摊开着，但她并没有看书。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [tʃer] [əˈproʊtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

At	the	sound	of	Captain	Castaigne's	chair	approaching	she	looked	toward	him	.
在	这	声音	的	队长	-	椅子	接近	她	看起来	朝向	他	.

听到卡斯泰涅上尉的椅子走近的声音，她朝他望去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [nɑːt][juːˈdʒiːniːəz] .

The	young	man's	expression	was	severe	on	this	occasion	,	not	Eugenia's	.
这	年轻的	男人的	表达	曾是	严重	在	这	场合	,	不是	尤金妮娅的	.

这一次，年轻人的表情很严肃，而尤金妮娅的表情则不然。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['stɪfli] .

“	I	am	sorry	to	intrude	upon	you	,	”	he	began	stiffly	.
“	我	是	对不起	到	侵入	之上	你	,	”	他	开始	僵硬地	.

“很抱歉打扰您，”他生硬地开口道。

“ [jʊr; jər] [frendz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] ;

“	Your	friends	told	me	that	you	were	suffering	from	a	headache	;
“	你的	朋友们	讲述	我	那	你	是	痛苦	从	一个	头痛	;

“你的朋友告诉我你头疼；

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .

naturally	I	did	not	expect	to	find	you	here	.
自然	我	做过	不是	预计	到	寻找	你	这里	.

我当然没想到会在这里遇到你。

” [ɪn] [rɪˈspɑːns] [juːˈdʒiːniə] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [maɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fretf(ə)l][tʃaɪld] .

”	In	response	Eugenia	smiled	good	-	naturedly	,	just	as	one	might	to	a	fretful	child
”	在	回复	尤金妮娅	微笑	好的	-	自然地	,	只是	作为	一	可能	到	一个	烦躁	孩子

.

:

.

“尤金妮娅报以和蔼的微笑，就像对待一个烦躁的孩子一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd] .

She	had	gotten	up	at	once	and	now	came	forward	and	took	the	young	man's	hand	.
她	有	获得	向上	在	一次	和	现在	来了	向前	和	采取	这	年轻的	男人的	手	.

她立刻起身，走上前去，握住了年轻人的手。

“ [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , ['kæptɪn] - .
“ I did have a headache , Captain Castaigne .
“ 我 做过 有 一个 头痛 , 队长 - .

“我的确头疼，卡斯泰涅上尉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['pjʊrɪtən][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] .
I am too good a Puritan to have told a complete story .
我 是 也 好的 一个 清教徒 到 有 讲述 一个 完全的 故事 .

我太像个清教徒了，不会把故事讲完。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt] [-]
But while I did not [251]
但 尽管 我 做过 不是 [-]

但我并没有[251]

[fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,
feel well enough to see and talk to a number of persons ,
感觉 出色地 足够的 到 看 和 讲话 到 一个 数字 的 人 ,

感觉身体状况良好，可以见见一些人并与他们交谈。

[aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,
I did not desire to go to bed ,
我 做过 不是 欲望 到 去 到 床 ,

我不想睡觉，

[wer] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
where Barbara was pleased to send me by way of punishment .
在哪里 芭芭拉 曾是 高兴 到 发送 我 经过 方式 的 惩罚 .

芭芭拉很乐意把我送到那里作为惩罚。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiˌ] [tuː] ['gɝːlz][tuː; tə][hɜːr'self] .
Besides , I knew your mother would prefer to have the two girls to herself .
除了 , 我 知道 你的 母亲 会 更喜欢 到 有 这 二 女孩们 到 她自己 .

此外，我知道你母亲更希望独自一人照顾这两个女孩。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I really think she misses them now that they can see so little of each other .
我 真的 思考 她 错过 他们 现在 那 他们 能 看 所以 小的 的 每个 其他 .

我觉得她现在很想念他们，因为他们见面的机会太少了。

[bʌt; bət] [waɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
But why talk about me ?
但 为什么 讲话 关于 我 ?

但为什么要谈论我呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You are stronger every day , aren't you ?
你 是 更强 每一个 天 , 不是 你 ?

你每天都变得更强大，对吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['krʌtʃɪz] [ɪf] [fræn'swɑː][ɪz] [nɪr] ?
Can't you walk with your crutches if François is near ?
不能 你 走 和 你的 拐杖 如果 弗朗索瓦 是 靠近 ?

如果弗朗索瓦在附近，你不能拄着拐杖走路吗?

[kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ][traɪ] [naʊ] ?
Come , won't you try now ?
来 , 惯于 你 尝试 现在 ?

来吧，现在试试好吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][fræn'swɑː] .
I am sure I can catch you if you are too much for François .
我 是 当然 我 能 抓住 你 如果 你 是 也 很多 为了 弗朗索瓦 .

如果你让弗朗索瓦感到压力过大，我相信我一定能抓住你。

" [tuː] [spɑːts][ʌv; əv]['æŋgri] ['kʌlər] [ə'pɪrd] [ɪn] ['kæptɪn] - [tʃiːks] .
" Two spots of angry color appeared in Captain Castaigne's cheeks .
" 二 地点 的 生气的 颜色 出现 在 队长 - 脸颊 .

卡斯泰涅上尉的脸颊上出现了两道怒容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['kɜːrtli] .
" I am through with your support , Miss Paybodé , " he returned curtly .
" 我 是 通过 和 你的 支持 , 错过 - , " 他 返回 简短地 .

"我不会再支持你了，佩博德小姐，"他简短地回答道。

" [wen] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [wɔːk] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
" When I choose to walk I prefer not to be held up by a woman . "
" 什么时候 我 选择 到 走 我 更喜欢 不是 到 是 握住 向上 经过 一个 女士 . "

"我选择走路的时候，宁愿不让女人搀扶。"

" [oʊ] , " [juː'dʒiːniə] ['ænsər] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]['fɔːrmər]['peɪʃ(ə)nt] ['helpləsli] .
" Oh , " Eugenia answered , and stared at her former patient helplessly .
" 哦 , " 尤金妮娅 回答 , 和 凝视 在 她 以前的 病人 无助地 .

"哦，"尤金妮娅回答道，无助地盯着她以前的病人。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːr] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ]['æŋgri] ?
What had she said or done to make him so angry ?
什么 有 她 说 或者 完毕 到 制作 他 所以 生气的 ?

她说了什么或做了什么，让他如此生气?

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɪn] [frentʃ]
But the next instant the young officer had taken her hand and in French
但 这 下一个 立即的 这 年轻的 官 有 已采取 她 手 和 在 法语
['fæʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
fashion touched it with his lips .
时尚 感动 它 和 他的 嘴唇 .

但下一刻，这位年轻的军官就握住了她的手，并以法国式的吻吻了她的手。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . [-]
" Forgive me , " he said , " I am impossible . [252]
" 原谅 我 , " 他 说 , " 我 是 不可能的 . [-]

"请原谅我，"他说，"我真是个无可救药的人。"[252]

[ðɪs] , ['æftər][aɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [ker] .
This , after I depended on you so long for every care .
这 , 后 我 取决于 在 你 所以 长的 为了 每一个 关心 .

而在此之前，我的一切照料都依赖于你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] ,
If you will be so good ,
如果 你 将要 是 所以 好的 ,

如果你能这么乖的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
I think I should like to sit there on the log where you were sitting .
我 思考 我 应该 喜欢 到 坐 那里 在 这 日志 在哪里 你 是 坐着 .

我想我应该坐在你刚才坐的那根圆木上。

" ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [juː'dʒiːniə][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz]
" During his illness Eugenia had grown so accustomed to these swift changes
" 期间 他的 疾病 尤金妮娅 有 生长 所以 习惯 到 这些 迅速 变化
[ʌv; əv] [muːd] [ɪn][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .
of mood in her patient that she paid no especial attention to this one .
的 情绪 在 她 病人 那 她 有薪酬的 不 特别的 注意力 到 这 一 .

"在病人生病期间，尤金妮娅已经习惯了病人情绪的快速变化，所以她并没有特别注意这个病人。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [waɪl] [hiː; hi]

Instead	she	helped	him	out	of	his	chair	and	kept	at	his	side	while	he
反而	她	帮助	他	出去	的	他的	椅子	和	保留	在	他的	边	尽管	他

['hɔbəld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːg] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'zɜːrtɪd] .

hobbled	over	to	the	log	she	had	just	deserted	.
跛行	超过	到	这	日志	她	有	只是	荒凉的	.

相反，她扶他从椅子上站起来，在他一瘸一拐地走到她刚才离开的那根圆木旁时，一直守在他身边。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd]

But	when	she	stood	above	him	looking	down	upon	him	with	pride	and
但	什么时候	她	站立	多于	他	寻找	向下	之上	他	和	自豪	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] [ə'gen] .

satisfaction	over	his	achievement	he	grew	angry	again	.
满意	超过	他的	成就	他	生长	生气的	再次	.

但当她站在他上方，带着骄傲和满意的神情俯视着他，为他的成就感到骄傲和满意时，他又生气了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪs] , ” [hiː; hi]

“	If	you	cannot	sit	beside	me	I	have	no	idea	of	taking	your	place	,	”	he
“	如果	你	不能	坐	旁	我	我	有	不	主意	的	采取	你的	地方	,	”	他

[prəu'testid] .

protested	.
抗议	.

“如果你不能坐在我旁边，我真不知道该怎么代替你的位置，”他抗议道。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [juː'dʒiːniə] [sæŋk] ['miːkli] [daʊn] .

The	next	instant	Eugenia	sank	meekly	down	.
这	下一个	立即的	尤金妮娅	沉没	温顺地	向下	.

下一刻，尤金妮娅便顺从地坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kæptɪn] - [triːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

It	rather	amused	her	to	have	Captain	Castaigne	treat	her	in	this	fashion	.
它	相当	觉得好笑	她	到	有	队长	-	对待	她	在	这	时尚	.

卡斯泰涅上尉这样对待她，让她觉得颇为好笑。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔːl] [leɪk] [wɪtʃ] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [hæd; həd]

Just	before	them	was	the	small	lake	which	Nona	and	Barbara	had
只是	前	他们	曾是	这	小的	湖	哪个	诺娜	和	芭芭拉	有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

discovered	the	first	morning	after	their	arrival	at	the	farmhouse	.
发现	这	第一的	早晨	后	他们的	到达	在	这	农家	.

在她们面前不远处就是诺娜和芭芭拉抵达农舍后的第一个早晨发现的小湖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊi] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər]

It	was	shadowy	now	with	the	coming	of	evening	,	but	still	the	water
它	曾是	阴暗的	现在	和	这	未来	的	晚上	,	但	仍然	这	水

[wʌz; wəz] ['kuːlli] [klɪr] .

was	coolly	clear	.
曾是	冷静地	清除	.

夜幕降临，天色渐暗，但水面依然清澈凉爽。

[ɪts] ['bjuːti] [suːðd] [wʌn] [tuː; tə] ['saɪləns] . [-]

Its	beauty	soothed	one	to	silence	.	[	253	]
它是	美丽	舒缓	一	到	沉默	.	[	-	]

它的美丽使人平静下来。[253]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国前线的红十字女兵(The Red Cross Girls on the French Firing Line)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː'dʒiːniə] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .

It	was	Eugenia	who	spoke	first	.
它	曾是	尤金妮娅	WHO	辐	第一的	.

首先发言的是尤金妮娅。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kæptɪn] - , ” [ʃiː; ʃi]

“	I	am	glad	to	have	this	moment	here	with	you	,	Captain	Castaigne	,	”	she
“	我	是	高兴的	到	有	这	片刻	这里	和	你	,	队长	-	,	”	她

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

“我很高兴能和您一起度过这段时光，卡斯泰涅上尉，”她开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['mænər] .

with	a	return	to	her	former	manner	.
和	一个	返回	到	她	以前的	方式	.

她恢复了以前的举止。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt]

“	Because	I	wish	to	tell	you	and	have	you	explain	to	your	mother	that
“	因为	我	希望	到	告诉	你	和	有	你	解释	到	你的	母亲	那

['nɑːnə; 'noʊnə][ænd; ənd] ['bɑːrbrə]

Nona	and	Barbara
诺娜	和	芭芭拉

“因为我想告诉你，也想让你向你母亲解释，诺娜和芭芭拉

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	I	may	be	leaving	this	part	of	the	country	in	a	little	while	.
和	我	可能	是	离开	这	部分	的	这	国家	在	一个	小的	尽管	.

我可能不久后就要离开这个地区了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	truth	is	,	our	services	as	nurses	are	not	needed	here	as	they	were
这	真相	是	,	我们的	服务	作为	护士	是	不是	需要	这里	作为	他们	是

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

some	months	ago	.
一些	几个月	前	.

事实上，我们作为护士的服务在这里已经不像几个月前那么必要了。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] ['sevrəl] [nuː] [frentʃ] ['nɜːrsɪz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]

There	is	little	fighting	going	on	and	several	new	French	nurses	came	down	from
那里	是	小的	斗争	去	在	和	一些	新的	法语	护士	来了	向下	从

['pærɪs][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Paris	the	other	day	.
巴黎	这	其他	天	.

这里几乎没有战斗，前几天还有几名新的法国护士从巴黎赶来。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['θɔːntən] [hæv; həv] [groʊn] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]

Besides	this	,	Mrs	.	Thornton	and	Judge	Thornton	have	grown	very	nervous	and
除了	这	,	太太	.	桑顿	和	法官	桑顿	有	生长	非常	紧张的	和

[ʌn'hæpi] ['oʊvər] ['mildrid] ,

unhappy	over	Mildred	,
不开心	超过	米尔德里德	,

除此之外，桑顿太太和桑顿法官也因为米尔德雷德的事情而变得非常紧张和不开心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] .

as	well	as	the	rest	of	us	,	in	the	last	few	weeks	.
作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	,	在	这	最后的	很少	周	.

在过去的几周里，我们其他人也是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː]

They	have	both	written	to	urge	me	to	persuade	the	other	girls	to	join	me
他们	有	两个都	书面	到	敦促	我	到	说服	这	其他	女孩们	到	加入	我

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] ['beldʒəm] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːrk][ðer; ðər] .

and	go	into	Belgium	to	help	with	the	relief	work	there	.
和	去	进入	比利时	到	帮助	和	这	宽慰	工作	那里	.

她们都写信敦促我劝说其他女孩和我一起去比利时，帮助那里的救援工作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [wel] [naʊ] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

You	are	almost	well	now	,	so	I	shall	be	able	to	say	good	-	by	with	much
你	是	几乎	出色地	现在	,	所以	我	将	是	有能力的	到	说	好的	-	经过	和	很多

['greɪtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

greater	satisfaction	.
更大的	满意	.

你现在基本康复了，所以我可以更加心满意足地和你道别了。

" [ðɪs] [læst] [spiːtʃ] [juː'dʒiːniə] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [toʊn] [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən]

"	This	last	speech	Eugenia	made	in	a	gracious	tone	and	yet	her	companion
"	这	最后的	演讲	尤金妮娅	制成	在	一个	亲切	语气	和	然而	她	伴侣

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'greɪʃəsli] .

received	it	ungraciously	.
已收到	它	不礼貌地	.

“尤金妮娅最后这番话语气优雅，但她的同伴却反应冷淡。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɑːrmɪŋ] . [-]

And	this	in	spite	of	the	fact	that	his	manner	was	usually	charming	.	[	254	]
和	这	在	尽管如此	的	这	事实	那	他的	方式	曾是	通常	迷人	.	[-		]

]

尽管他的举止通常很迷人。[254]

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	There	is	no	time	when	you	would	not	say	good	-	by	to	me	with	satisfaction	,
"	那里	是	不	时间	什么时候	你	会	不是	说	好的	-	经过	到	我	和	满意	,

[mɪs] - ,

Miss	Paybodé	,
错过	-	,

“佩博德小姐，无论何时，你都会心满意足地跟我道别。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	he	returned	.
"	他	返回	.

他回来了。

“ [haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sperd] [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	However	,	if	I	am	spared	perhaps	I	may	some	day	show	my	appreciation	of
"	然而	,	如果	我	是	幸存	也许	我	可能	一些	天	展示	我的	欣赏	的

[jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

your	great	kindness	.
你的	伟大的	仁慈	.

“但是，如果我能幸免于难，或许有一天我会表达我对您莫大恩惠的感激之情。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][maɪ]

I	have	written	my	colonel	to	say	that	I	shall	be	able	to	rejoin	my
我	有	书面	我的	上校	到	说	那	我	将	是	有能力的	到	重新加入	我的

[kə'mænd] [ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] .

command	in	another	week	or	ten	days	.
命令	在	其他	星期	或者	十	天	.

我已经写信给我的上校，告诉他我将在一周或十天内重新归队。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɪlnəs] .

I	have	wasted	much	valuable	time	with	two	illnesses	.
我	有	浪费	很多	有价值的	时间	和	二	疾病	.

我因两次疾病浪费了许多宝贵的时间。

[pər'hæps][ðə; ði][θɜːrd] [meɪ] [biː; bi][maɪ] ['lʌki] [wʌn] !

Perhaps	the	third	may	be	my	lucky	one	!
也许	这	第三	可能	是	我的	幸运的	一	!

也许第三个会是我的幸运星！

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] [ɪn'tensəti] .

"	he	finished	,	casting	his	dark	eyes	upward	with	dramatic	intensity	.
"	他	完成的	,	铸件	他的	黑暗的	眼睛	向上	和	戏剧性	强度	.

“说完，他戏剧性地抬起深邃的双眼。”

[ɪn][rɪ'plaɪ][juː'dʒiːniə] ['æktʃuəli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] , ['mʌðərli] ['fæʃ(ə)n] .

In	reply	Eugenia	actually	patted	his	knee	in	a	comforting	,	motherly	fashion	.
在	回复	尤金妮娅	实际上	轻拍	他的	膝盖	在	一个	令人感到安慰	,	母性	时尚	.

尤金妮娅没有理会他，而是像母亲一样安慰地拍了拍他的膝盖。

“ [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] .

“	Don't	be	absurd	.
"	不	是	荒诞	.

别胡闹了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi]

You	cannot	return	to	your	command	for	two	or	three	months	at	least	,	"	she
你	不能	返回	到	你的	命令	为了	二	或者	三	几个月	在	至少	,	"	她

[əd'mɒnɪʃ] .

admonished	.
告诫	.

“你至少两三个月内不能返回部队，”她告诫道。

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , " [hɜːr; hər] [kəm'pænjən]

“	Two	or	three	weeks	shall	be	the	limit	to	my	patience	,	"	her	companion
"	二	或者	三	周	将	是	这	限制	到	我的	耐心	,	"	她	伴侣

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

“我的耐心最多只能维持两到三周，”她的同伴重复道。

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌlki] [bɔɪ] .

still	talking	like	a	sulky	boy	.
仍然	说	喜欢	一个	闷闷不乐的	男生	.

说话还是像个闷闷不乐的小男孩。

[juː'dʒiːniə] [fraund] .

Eugenia	frowned	.
尤金妮娅	皱眉	.

尤金妮娅皱起了眉头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

“	I	shall	speak	to	your	mother	.
"	我	将	说话	到	你的	母亲	.

“我会跟你母亲谈谈。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	will	never	allow	it	.
她	将要	绝不	允许	它	.

她绝不会允许的。

" [ə'gen] [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [skuːl] ['tiːtʃər] .

"	Again	her	manner	was	that	of	a	New	England	school	teacher	.
"	再次	她	方式	曾是	那	的	一个	新的	英格兰	学校	老师	.

“她的举止又像极了新英格兰的学校老师。”

[ˌnevərðə'les] ['kæptɪn] - [dɪd][nɑːt] [smaɪl] .

Nevertheless	Captain	Castaigne	did	not	smile	.
尽管如此	队长	-	做过	不是	微笑	.

然而，卡斯泰涅上尉并没有笑。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [-]

Yet	he	seemed	to	have	forgotten	his	age	and	dignity	[	255	]
然而	他	似乎	到	有	被遗忘的	他的	年龄	和	尊严	[	-	]

然而，他似乎忘记了自己的年龄和尊严[255]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ræŋk][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

as	well	as	rank	in	the	army	,
作为	出色地	作为	秩	在	这	军队	,

以及军衔，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wiːks] ['ʌndər] [ˌjuː'dʒiːniːəz] ['dɪsəplɪn] .

for	you	see	he	had	been	a	good	many	weeks	under	Eugenia's	discipline	.
为了	你	看	他	有	到过	一个	好的	许多	周	在下面	尤金妮娅的	纪律	.

你看，他已经受到尤金妮娅的管教好几个星期了。

“ [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['beldʒəm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][poʊst] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	The	day	you	go	to	Belgium	I	shall	return	to	my	post	,	"	he	muttered	.
“	这	天	你	去	到	比利时	我	将	返回	到	我的	邮政	,	"	他	低声说道	.

“等你去了比利时，我就回去上班，”他喃喃自语道。

[juː'dʒiːniə] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] .

Eugenia	would	like	to	have	shaken	him	.
尤金妮娅	会	喜欢	到	有	摇晃	他	.

尤金妮娅真想摇醒他。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [frʌnt] [dɔːr] ,

Had	he	been	in	the	little	“	Farmhouse	with	the	Blue	Front	Door	,
有	他	到过	在	这	小的	“	农家	和	这	蓝色的	正面	门	,

如果他当时在那间“蓝色前门的小农舍”里，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl]

"	she	would	simply	have	gotten	up	at	this	instant	and	left	her	patient	until
"	她	会	简单地	有	获得	向上	在	这	立即的	和	左边	她	病人	直到

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] .

he	had	learned	to	behave	himself	.
他	有	学习	到	表现	他自己	.

她本可以立刻起身离开，直到病人学会守规矩为止。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ,

But	at	present	the	circumstances	were	different	,
但	在	展示	这	情况	是	不同的	,

但目前情况有所不同。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	besides	she	might	not	have	a	chance	to	talk	to	him	again	.
和	除了	她	可能	不是	有	一个	机会	到	讲话	到	他	再次	.

而且她可能再也没有机会和他说话了。

[soʊ] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['sensəbli] .

So	somehow	he	must	be	made	to	behave	sensibly	.
所以	不知何故	他	必须	是	制成	到	表现	明智地	.

所以必须想办法让他表现得理智一些。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	You	will	do	no	such	thing	.
"	你	将要	做	不	这样的	事物	.

你不会做这种事的。

[juː; jʊ] [oʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [juː'dʒiːniə][prəu'testid] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

You	owe	more	than	that	to	me	,	"	Eugenia	protested	unexpectedly	.
你	欠	更多的	比	那	到	我	,	"	尤金妮娅	抗议	不料	.

"你欠我的远不止这些，"尤金妮娅出乎意料地抗议道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['eni] ['ɜːrθli] [θɪŋ] [kʊd; kəd]

A	few	moments	before	she	would	not	have	believed	that	any	earthly	thing	could
一个	很少	时刻	前	她	会	不是	有	相信	那	任何	尘世的	事物	可以

[hæv; həv] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

have	forced	her	to	mention	,
有	强制	她	到	提到	,

就在几分钟前，她还绝不会相信世间任何事会迫使她提起这件事。

['iːðər] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

either	to	Captain	Castaigne	or	to	any	one	else	,	the	sacrifices	which	she	had
任何一个	到	队长	-	或者	到	任何	一	别的	,	这	牺牲	哪个	她	有

[meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

made	for	him	.
制成	为了	他	.

无论是对卡斯泰涅上尉，还是对其他任何人，她都为他做出了牺牲。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

But	now	she	had	spoken	deliberately	and	meaning	exactly	what	she	said	.
但	现在	她	有	说	故意地	和	意义	确切地	什么	她	说	.

但现在她说话经过深思熟虑，字字句句都发自真心。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] . [-]

Nevertheless	the	young	French	officer	did	not	answer	immediately	.	[	256	]
尽管如此	这	年轻的	法语	官	做过	不是	回答	立即地	.	[	-	]

然而，这位年轻的法国军官并没有立即回答。[256]

" - , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwerələs] , ['bɔɪɪʃ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]

"	Eugenié	,	"	he	said	finally	,	and	the	querulous	,	boyish	note	in	his	voice	had
"	-	,	"	他	说	最后	,	和	这	抱怨的	,	男孩气	笔记	在	他的	嗓音	有

[kwaɪt] [gɔːn] ,

quite	gone	,
相当	已消失	,

"欧仁妮，"他终于开口说道，语气中那股抱怨的、孩子气的腔调已经完全消失了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	you	must	listen	to	me	.
"	你	必须	听	到	我	.

你必须听我的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['skersli] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ'self] ,

I	have	been	talking	like	a	child	,	but	I	am	scarcely	surprised	at	myself	,
我	有	到过	说	喜欢	一个	孩子	,	但	我	是	几乎	惊讶	在	我	,

我说话像个孩子，但我对自己一点也不感到惊讶。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld]

since	you	have	always	insisted	upon	treating	me	as	scarcely	more	than	a	child
自从	你	有	总是	坚持	之上	治疗	我	作为	几乎	更多的	比	一个	孩子

.

:

.

因为你一直坚持把我当成孩子一样对待。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn]

I	have	borne	with	it	because	I	have	been	ill	and	you	have	known
我	有	出生	和	它	因为	我	有	到过	患病的	和	你	有	已知

[ˌem 'iː]['oʊnli][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

me	only	in	that	condition	.
我	仅有的	在	那	状况	.

我之所以忍受这一切，是因为我一直生病，而你只认识生病的我。

[bʌt; bət] , - , [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

But	,	Eugenié	,	I	will	endure	it	no	longer	.
但	,	-	,	我	将要	忍受	它	不	更长	.

但是，尤金妮，我再也无法忍受了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ]['kwaɪətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kwɑːləti] .

"	The	young	man's	voice	held	a	quietly	determined	quality	.
"	这	年轻的	男人的	嗓音	握住	一个	悄悄	决定	质量	.

“年轻人的声音里带着一种沉稳而坚定的气质。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [waɪ]

He	was	perfectly	courteous	and	yet	his	listener	understood	at	this	instant	why
他	曾是	完美	有礼貌	和	然而	他的	听众	理解	在	这	立即的	为什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrsfl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

he	was	considered	one	of	the	most	forceful	as	well	as	one	of	the	most
他	曾是	经过考虑的	一	的	这	最多	有力	作为	出色地	作为	一	的	这	最多

['pɑːpjələr][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːrvɪs] .

popular	of	the	younger	officers	in	the	French	service	.
受欢迎的	的	这	年轻	警官	在	这	法语	服务	.

他彬彬有礼，但此时他的听众却明白了为什么他被认为是法国军队中最有魄力、最受欢迎的年轻军官之一。

[ˌnevərðə'les] [juː'dʒiːniə] ['skersli] [nuː] [haʊ] [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Nevertheless	Eugenia	scarcely	knew	how	or	what	to	reply	.
尽管如此	尤金妮娅	几乎	知道	如何	或者	什么	到	回复	.

然而，尤金妮娅几乎不知道该如何回答，也不知道该回答什么。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ['kæptɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	am	so	sorry	,	Captain	Castaigne	,	”	she	answered	.
"	我	是	所以	对不起	,	队长	-	,	"	她	回答	.

“我非常抱歉，卡斯泰涅上尉，”她回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][feɪl][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	not	intended	to	fail	in	respect	to	you	.
"	我	有	不是	故意的	到	失败	在	尊重	到	你	.

“我无意辜负您的期望。”

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [prɪ'zjʊmd] [ɑːn][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['wiːknəs] [ænd; ənd]

But	perhaps	I	have	unintentionally	presumed	on	your	long	weakness	and
但	也许	我	有	无意中	假定	在	你的	长的	弱点	和

[dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

dependence	upon	me	.
依赖性	之上	我	.

但或许我不经意间低估了你长期以来对我的软弱和依赖。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][juːˈdʒiːniə] !

"	And	this	from	Eugenia	!
"	和	这	从	尤金妮娅	!

“这是尤金妮娅说的！”

[mɔːrˈoʊvər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [-]

Moreover	,	her	face	had	flushed	and	she	could	not	lift	her	[	257	]
而且	,	她	脸	有	酡	和	她	可以	不是	举起	她	[	-	]

此外，她的脸涨得通红，而且她无法抬起她[257]

[lɪdz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

lids	because	of	the	tears	in	her	eyes	.
盖子	因为	的	这	眼泪	在	她	眼睛	.

眼睑因泪水而颤抖。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - .

Yet	she	was	not	really	angry	with	Captain	Castaigne	.
然而	她	曾是	不是	真的	生气的	和	队长	-	.

但她其实并没有真的生卡斯泰涅船长的气。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [spoʊk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n]

The	next	time	he	spoke	his	voice	was	once	more	gentle	and	he	even
这	下一个	时间	他	辐	他的	嗓音	曾是	一次	更多的	温和的	和	他	甚至

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] .

managed	to	smile	.
管理	到	微笑	.

他下次开口说话时，声音又变得温柔起来，甚至还露出了笑容。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	You	know	that	is	not	what	I	mean	in	the	least	.
"	你	知道	那	是	不是	什么	我	意思是	在	这	至少	.

“你知道我的意思绝不是那样。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['prɑːpər] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - ,

It	is	absurd	of	you	to	talk	of	showing	proper	respect	to	me	,	Eugenié	,
它	是	荒诞	的	你	到	讲话	的	显示	恰当的	尊重	到	我	,	-	,

尤金妮，你竟然说要对我表示应有的尊重，这简直荒谬至极。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

as	if	I	were	your	commanding	officer	.
作为	如果	我	是	你的	指挥	官	.

就好像我是你们的指挥官一样。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ][duː][fɔːr; fər]

Surely	you	understand	that	when	a	man	cares	for	a	woman	as	I	do	for
一定	你	理解	那	什么时候	一个	男人	关心	为了	一个	女士	作为	我	做	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你肯定明白，当一个男人像我关心你一样关心一个女人时，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

there	is	but	one	thing	possible	between	them	.
那里	是	但	一	事物	可能的	之间	他们	.

他们之间只有一种可能。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fʊli] [ænd; ənd] ['iːkwəli] .

They	must	love	each	other	fully	and	equally	.
他们	必须	爱	每个	其他	完全	和	同样地	.

他们必须彼此全心全意、平等相爱。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

I	know	you	have	nothing	but	a	kindly	feeling	for	me	,	but	you	shall	not
我	知道	你	有	没有什么	但	一个	亲切地	感觉	为了	我	,	但	你	将	不是

[goʊ] [ə'weɪ] ,

go	away	,
去	离开	,

我知道你对我只有好感，但你不能离开。

[wen] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

when	I	may	never	see	you	again	,	without	hearing	the	truth	.
什么时候	我	可能	绝不	看	你	再次	,	没有	听力	这	真相	.

即使我再也见不到你，也无法听到真相。

" [stɪl] [juː'dʒiːniə][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] !

"	Still	Eugenia	did	not	understand	!
"	仍然	尤金妮娅	做过	不是	理解	!

“尤金妮娅仍然不明白！”

[ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [peɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [geɪzd]

Nevertheless	her	face	grew	pale	instead	of	flushed	and	her	dark	eyes	gazed
尽管如此	她	脸	生长	苍白	反而	的	酡	和	她	黑暗的	眼睛	凝视

['ɪntuː][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['ɔːlmoʊst] ['kjʊriəsli] .

into	her	companion's	almost	curiously	.
进入	她	同伴的	几乎	奇怪的是	.

然而，她的脸色却变得苍白，而不是绯红，她那双深邃的眼睛几乎带着好奇的目光凝视着她的同伴。

[jet] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wen] ['kæptɪn] - [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]

Yet	the	next	moment	,	when	Captain	Castaigne	touched	her	hand	with	infinite
然而	这	下一个	片刻	,	什么时候	队长	-	感动	她	手	和	无限

['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

gentleness	and	respect	,
温柔	和	尊重	,

然而下一刻，当卡斯泰涅上尉以无比的温柔和敬意触碰她的手时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][koʊldli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . [-]

she	drew	it	coldly	away	from	him	.	[	258	]
她	画	它	冷冷地	离开	从	他	.	[	-	]

她冷冷地把它从他身边拿开。[258]

“ [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] , ['kæptɪn] - .

“	I	quite	understand	your	gratitude	,	Captain	Castaigne	.
"	我	相当	理解	你的	感激	,	队长	-	.

“我完全理解您的感激之情，卡斯泰涅上尉。”

[bʌt; bət] [pliːz] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [fɑːr]

But	please	appreciate	the	fact	that	it	is	unnecessary	for	you	to	go	this	far
但	请	欣赏	这	事实	那	它	是	不必要	为了	你	到	去	这	远的

[tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

to	express	your	obligation	.
到	表达	你的	义务	.

但请理解，您完全没有必要如此大费周章地表达您的义务。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

I	have	only	done	for	you	what	I	would	have	done	for	any	one	in	the	world
我	有	仅有的	完毕	为了	你	什么	我	会	有	完毕	为了	任何	一	在	这	世界

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”

under	the	same	circumstances	.	”
在下面	这	相同的	情况	.	”

我所做的，与我在同样情况下对世界上任何人所做的一样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['ænsər] ['kɜːrtli] .

“	I	am	entirely	aware	of	that	fact	,	”	the	young	officer	answered	curtly	.
”	我	是	完全	意识到的	的	那	事实	,	”	这	年轻的	官	回答	简短地	.

“我完全清楚这一点，”年轻的警官简短地回答道。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][juːˈdʒiːniə][bəuθ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

Then	he	and	Eugenia	both	maintained	a	dignified	silence	for	the	space	of
然后	他	和	尤金妮娅	两个都	维持	一个	凝重	沉默	为了	这	空间	的

['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

sixty	seconds	.
六十	秒	.

然后，他和尤金妮娅都保持了六十秒的庄严沉默。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl] [roʊz] [ʌp] .

By	this	time	the	girl	rose	up	.
经过	这	时间	这	女孩	玫瑰	向上	.

这时，女孩站了起来。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] - [baɪ] , [pər'hæps] .

“	This	is	our	good	-	by	,	perhaps	.
”	这	是	我们的	好的	-	经过	,	也许	.

“这或许就是我们的告别了。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'loʊn] [ə'gen] .

We	may	not	see	each	other	alone	again	.
我们	可能	不是	看	每个	其他	独自的	再次	.

我们或许再也无法单独见面了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] .

You	must	forgive	me	if	I	seem	to	be	cold	and	unfeeling	.
你	必须	原谅	我	如果	我	似乎	到	是	寒冷的	和	冷漠无情	.

如果我显得冷漠无情，请您谅解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Of	course	,	I	should	have	cared	for	any	one	just	as	I	cared	for	you	.
的	课程	,	我	应该	有	关心	为了	任何	一	只是	作为	我	关心	为了	你	.

当然，我应该像关心你一样关心每一个人。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

But	I	should	not	have	been	so	glad	to	have	been	given	the	opportunity
但	我	应该	不是	有	到过	所以	高兴的	到	有	到过	给定	这	机会

[hæd; həd][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

had	my	patient	been	any	other	person	.
有	我的	病人	到过	任何	其他	人	.

但如果我的病人是其他人，我就不会如此庆幸能有这样的机会了。

” [juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər][best][tuː; tə][kæst][ə'saɪd][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ['mænər]

”	Eugenia	was	trying	her	best	to	cast	aside	the	cold	and	formal	manner
”	尤金妮娅	曾是	尝试	她	最好的	到	投掷	旁边	这	寒冷的	和	正式的	方式

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

which	had	made	her	misunderstood	all	the	days	of	her	life	.
哪个	有	制成	她	被误解	全部	这	天	的	她	生活	.

“尤金妮娅竭尽全力想要摆脱她那冷漠拘谨的态度，这种态度让她一生都饱受误解。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['hʌmblər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

In	her	earnestness	somehow	she	looked	younger	and	humbler	than	usual	.
在	她	认真	不知何故	她	看起来	年轻	和	谦逊	比	通常	.

她认真认真的样子，让她看起来比平时更年轻、更谦逊。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [-]

Indeed	,	she	was	a	very	fair	[	259	]
的确	,	她	曾是	一个	非常	公平的	[	-	]

事实上，她是一位非常公正的人[259]

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	lovely	woman	standing	there	with	her	hands	clasped	before	her	.
和	迷人的	女士	常设	那里	和	她	双手	紧握	前	她	.

一位美丽的女子站在那里，双手交叠放在身前。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Her	eyes	were	shining	with	the	sincerity	of	her	emotion	,
她	眼睛	是	灼灼	和	这	诚意	的	她	情感	,

她眼中闪烁着真挚的情感光芒。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'piːl] .

while	her	attitude	expressed	a	strange	mixture	of	dignity	and	appeal	.
尽管	她	态度	表达	一个	奇怪的	混合物	的	尊严	和	上诉	.

而她的态度则表现出一种既庄重又迷人的奇特混合体。

“ [wen] [wiː; wi][fɜːrst][met] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kæptɪn] - , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɔːŋ]

“	When	we	first	met	each	other	,	Captain	Castaigne	,	I	confess	I	had	a	wrong
“	什么时候	我们	第一的	遇见	每个	其他	,	队长	-	,	我	承认	我	有	一个	错误的

[aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] .

idea	of	you	.
主意	的	你	.

“卡斯泰涅上尉，我承认，我们初次见面时，我对你的看法是错误的。”

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rendərd] [fræns] [noʊ] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə]

Now	I	feel	that	I	could	have	rendered	France	no	greater	service	than	to
现在	我	感觉	那	我	可以	有	渲染	法国	不	更大的	服务	比	到

[hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .

have	saved	your	life	.
有	已保存	你的	生活	.

现在我觉得，我能为法国做出的最大贡献莫过于救了你的命。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [nɜːrs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ,

Since	I	came	abroad	to	nurse	in	order	to	help	the	little	I	am	able	,
自从	我	来了	国外	到	护士	在	命令	到	帮助	这	小的	我	是	有能力的	,

我出国当护士，就是为了尽我所能帮助那些需要帮助的人。

[pər'hæps][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

perhaps	my	coming	has	not	been	in	vain	.
也许	我的	未来	有	不是	到过	在	徒劳	.

或许我的到来并非徒劳。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]

”	She	was	moving	away	,	when	the	young	officer	reached	out	and	took	hold	of
”	她	曾是	移动	离开	,	什么时候	这	年轻的	官	达到	出去	和	采取	抓住	的

[hɜːr; hər][skɜːrt] .

her	skirt	.
她	裙子	.

“她正要离开时，那名年轻警官伸手抓住了她的裙子。”

“ [pliːz] [dəunt][goʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Please	don't	go	for	another	moment	,	”	he	pleaded	.
“	请	不	去	为了	其他	片刻	,	”	他	恳求	.

“请你一刻也不要走，”他恳求道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑːt] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
“ Of course I understand that so noble a woman cannot love a man who has
“ 的 课程 我 理解 那 所以 高贵 一个 女士 不能 爱 一个 男人 WHO 有
[soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
so little to offer as I have .
所以 小的 到 提供 作为 我 有 .

“我当然明白，如此高尚的女子不可能爱上像我这样一无所有的男人。”

[waɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][lændz] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Why , in spite of all our lands , my mother and I are little more than
为什么 , 在 尽管如此 的 全部 我们的 土地 , 我的 母亲 和 我 是 小的 更多的 比
['pɔːpəz] !
paupers !
贫民 !

尽管我们拥有大片土地，我和我的母亲却几乎一贫如洗!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sperd] [wen] [ðɪs] [wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [leɪm] .
And if I am spared when this war is over , perhaps I shall always be lame .
和 如果 我 是 幸存 什么时候 这 战争 是 超过 , 也许 我 将 总是 是 瘸 .

如果这场战争结束后我能幸免于难，或许我将永远是个跛子。

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːz] [hed] [wʌz; wəz]
” The girl was standing looking down at the young fellow whose head was
” 这 女孩 曾是 常设 寻找 向下 在 这 年轻的 同伴 谁 头 曾是
['slaɪtli] [-]
slightly [260]
轻微地 [-]

“女孩站着，低头看着那个年轻人，他的头微微[260]

[boʊd] , [wen] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hər][fɜːrm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
bowed , when instinctively she laid her firm , beautiful hand on his head with
鞠躬 , 什么时候 本能地 她 铺设 她 公司 , 美丽的 手 在 他的 头 和
[ʌn'kɑːnʃəs] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
unconscious sympathy and tenderness .
无意识 同情 和 压痛 .

她低下头，本能地将她那有力而美丽的手放在他的头上，无意识地流露出同情和温柔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
She had done the same thing so many times before during his illness .
她 有 完毕 这 相同的 事物 所以 许多 时代 前 期间 他的 疾病 .

在他生病期间，她已经多次这样做过了。

[bʌt; bət][ˌjuː'dʒiːniːəz][hænd] [naʊ] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
But Eugenia's hand now trembled a little ,
但 尤金妮娅的 手 现在 颤抖 一个 小的 ,

但尤金妮娅的手微微颤抖了一下。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [bɪn]
for she was slowly beginning to appreciate what Captain Castaigne had been
为了 她 曾是 缓慢地 开始 到 欣赏 什么 队长 - 有 到过
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
trying to say to her .
尝试 到 说 到 她 .

因为她渐渐开始理解卡斯泰涅上尉一直想对她说的话。

['kjʊriəs] , [fɔːr; fər][juː'dʒiːniə][tuː; tə] [θɪŋk] [fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l]
Curious , for Eugenia to think first that she had never received a proposal
好奇的 , 为了 尤金妮娅 到 思考 第一的 那 她 有 绝不 已收到 一个 提议
[bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
before in her life ,
前 在 她 生活 ,

奇怪的是，尤金妮娅首先想到的是她这辈子从未收到过求婚。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	she	might	have	known	better	how	to	receive	it	.
或者	她	可能	有	已知	更好的	如何	到	收到	它	.

或许她应该更懂得如何接受它。

[ðen] [hɜːr; hər][nekst][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]['proʊtest]

Then	her	next	sensation	was	an	odd	combination	of	gratitude	and	protest
然后	她	下一个	感觉	曾是	一个	奇怪的	组合	的	感激	和	反对

.

:
.

接下来，她感到了一种既感激又抗议的奇怪情绪。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['stuːpɪd] , ['kæptɪn] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] , ”

“	I	have	been	very	stupid	,	Captain	Castaigne	,	and	you	have	been	very	good	,	”
“	我	有	到过	非常	愚蠢的	,	队长	-	,	和	你	有	到过	非常	好的	,	”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

she	answered	.
她	回答	.

“卡斯泰涅上尉，我真是太愚蠢了，而你真是太好了，”她回答道。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	But	even	if	you	believe	what	you	have	just	said	to	me	,
“	但	甚至	如果	你	相信	什么	你	有	只是	说	到	我	,

“但即使你相信你刚才对我说的话，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

and	of	course	I	know	that	you	would	not	deceive	me	,
和	的	课程	我	知道	那	你	会	不是	欺骗	我	,

当然，我知道你不会骗我。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendʃɪp] [kæn; kən]['evər][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn]

you	yourself	must	realize	that	nothing	but	friendship	can	ever	exist	between
你	你自己	必须	意识到	那	没有什么	但	友谊	能	曾经	存在	之间

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

你自己必须明白，我们之间除了友谊之外，不可能有其他任何关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [di'luːʒənz] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn]

I	am	several	years	older	than	you	,	and	I	have	no	delusions	about	my	own
我	是	一些	年	老	比	你	,	和	我	有	不	妄想	关于	我的	自己的

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

我比你大好几岁，而且我对自己的魅力也毫不幻想。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪ'nuːməreɪt] [jʊr; jər] [gɪfts] , ” [ðə; ði]

You	are	young	and	brilliant	,	but	then	I	need	not	enumerate	your	gifts	,	”	the
你	是	年轻的	和	杰出的	,	但	然后	我	需要	不是	枚举	你的	礼物	,	”	这

[gɜːrl] ['ædɪd] ,

girl	added	,
女孩	额外	,

“你年轻又聪明，不过你的才华无需我一一列举，”女孩补充道。

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [-]

smiling	with	a	kind	of	gentle	[	261	]
微笑	和	一个	种类	的	温和的	[	-	]

带着一种温柔的微笑[261]

[h'juːmərəsnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [pə'zest] [bɪ'fɔːr] .

humorousness	**she**	**had**	**never**	**possessed**	**before**	**.**
幽默	她	有	绝不	拥有	前	.

她拥有了以前从未有过的幽默感。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] ['grætɪtuːd] [juː; jʊ] [fiːl] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

"	**All**	**this**	**is**	**merely**	**gratitude**	**you**	**feel**	**toward**	**me**	**,**
"	全部	这	是	仅仅	感激	你	感觉	朝向	我	,

这一切都只是你对我的感激之情，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	**a**	**little**	**affection**	**because**	**of**	**my**	**care**	**of**	**you**	**.**
和	一个	小的	感情	因为	的	我的	关心	的	你	.

也因为我对你的关心，而对你怀有一点点爱意。

[sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] . "

Six	**months**	**from**	**now**	**I**	**shall**	**be**	**only**	**a**	**memory**	**.**	**"**
六	几个月	从	现在	我	将	是	仅有的	一个	记忆	.	"

六个月后，我将只剩下回忆。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	**Then**	**you**	**do**	**not**	**love**	**me**	**?**
"	然后	你	做	不是	爱	我	?

“那么你不爱我吗？”

" ['kæptɪn] - [ɪn'kwaɪəd] ['blʌntli] .

"	**Captain**	**Castaigne**	**inquired**	**bluntly**	**.**
"	队长	-	询问	直截了当地	.

卡斯泰涅上尉直截了当地问道。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kæst][ə'saɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][sɔːft] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,

He	**it**	**was**	**who**	**had**	**now**	**cast**	**aside**	**all**	**his**	**soft**	**graciousness**	**of**	**manner**	**,**
他	它	曾是	WHO	有	现在	投掷	旁边	全部	他的	柔软的	亲切	的	方式	,

此刻，他已将一贯的温文尔雅的举止全部抛诸脑后。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [truːθ] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌt] [ɪz] [noʊn]

the	**delicate**	**evasions**	**of**	**the**	**direct**	**truth**	**,**	**that**	**sometimes**	**constitute**	**what**	**is**	**known**
这	精美的	逃避	的	这	直接的	真相	,	那	有时	构成	什么	是	已知

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] .

as	**a**	**charming**	**manner**	**.**
作为	一个	迷人	方式	.

对直接真相的巧妙回避，有时构成了所谓的迷人风度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː'dʒiːniə] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjʊrɪtən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

It	**was**	**Eugenia**	**who**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**Puritan**	**faith**	**and**	**training**	**,**
它	曾是	尤金妮娅	WHO	,	在	尽管如此	的	她	清教徒	信仰	和	训练	,

尽管尤金妮娅有着清教徒的信仰和训练，但她

[wʌz; wəz] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ['ferli] .

was	**refusing**	**to**	**meet**	**the**	**issue**	**fairly**	**.**
曾是	拒绝	到	见面	这	问题	相当	.

拒绝公平地解决这个问题。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [truːθ] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

She	**hesitated**	**because**	**the**	**truth**	**overwhelmed**	**her**	**.**
她	犹豫了一下	因为	这	真相	不堪重负	她	.

她犹豫了，因为真相让她难以承受。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] - [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] ['nevər]

The	idea	of	caring	for	Captain	Castaigne	except	as	a	friend	had	never
这	主意	的	关怀	为了	队长	-	除了	作为	一个	朋友	有	绝不

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	a	single	instant	before	occurred	to	her	.
为了	一个	单身的	立即的	前	发生	到	她	.

她以前从未想过要以朋友以外的任何方式关心卡斯泰涅上尉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,

Of	course	,	he	had	filled	her	life	and	thoughts	for	many	weeks	,
的	课程	,	他	有	已填	她	生活	和	想法	为了	许多	周	,

当然，在接下来的几个星期里，他占据了她的生活和思绪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

but	that	was	because	of	the	peculiar	situation	into	which	they	had	been
但	那	曾是	因为	的	这	奇特	情况	进入	哪个	他们	有	到过

[fɔːrst] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

forced	by	circumstances	.
强制	经过	情况	.

但这都是由于环境所迫，他们被迫陷入了特殊的境地。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nevər] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens]

Moreover	,	the	thought	of	their	never	meeting	again	had	given	her	a	sense
而且	,	这	想法	的	他们的	绝不	会议	再次	有	给定	她	一个	感觉

[ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] ['emptinəs] .

of	loss	and	emptiness	.
的	损失	和	空虚	.

此外，想到他们再也不会见面，她感到一种失落和空虚。

[jet] [juː'dʒiːniə] [stʌk] [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌlɚz] ['gæləntli] . [-]

Yet	Eugenia	stuck	by	her	colors	gallantly	.	[	262	]
然而	尤金妮娅	卡住	经过	她	颜色	英勇地	.	[	-	]

然而，尤金妮娅却勇敢地坚持了自己的颜色。[262]

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] , ['kæptɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] .

“	That	is	not	the	important	question	,	Captain	Castaigne	,	and	I	cannot	answer	you	.
“	那	是	不是	这	重要的	问题	,	队长	-	,	和	我	不能	回答	你	.

“卡斯泰涅上尉，这不是重要的问题，我无法回答你。”

[fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

For	always	there	would	remain	an	impossible	gulf	between	us	.
为了	总是	那里	会	保持	一个	不可能的	海湾	之间	我们	.

我们之间永远都会存在一道无法逾越的鸿沟。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv]

There	is	your	position	,	your	mother's	disappointment	,	our	different	ways	of
那里	是	你的	位置	,	你的	母亲的	失望	,	我们的	不同的	方式	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] .

looking	at	life	.
寻找	在	生活	.

这里有你的立场，你母亲的失望，以及我们看待生活的不同方式。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [bɪˈkʌm] [ˈdredfəli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋglənd] [oʊld] [meɪd] [enˈdevərɪŋ]

you	would	soon	become	dreadfully	ashamed	of	a	New	England	old	maid	endeavoring
你	会	很快	变得	极其糟糕	羞愧	的	一个	新的	英格兰	老的	女佣	努力

[tuː; tə][tɜːrn][hɜːrˈself][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] .

to	turn	herself	into	a	charming	young	wife	.
到	转动	她自己	进入	一个	迷人	年轻的	妻子	.

你很快就会对一个试图把自己变成迷人年轻妻子的英格兰老处女感到无比羞耻。

" [juːˈdʒiːniə] [glɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [nɪr] [baɪ] , [ˈʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] .

"	Eugenia	glanced	into	the	little	pool	of	water	near	by	,	shadowed	by	the	trees	.
"	尤金妮娅	瞥了一眼	进入	这	小的	水池	的	水	靠近	经过	,	阴影	经过	这	树木	.

尤金妮娅瞥了一眼附近树荫下的小水洼。

“ [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə][hæz; həz] [bɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ðɪs] [ˈtaɪni] [leɪk] - [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [məˈlɪˌzɑːnd] , - [ˈkæptɪn]

“	Nona	has	been	calling	this	tiny	lake	'	The	Pool	of	Melisande	,	'	Captain
“	诺娜	有	到过	呼叫	这	微小的	湖	-	这	水池	的	梅丽桑德	,	-	队长

-
,

Castaigne	,
-	,

“诺娜一直把这个小湖称为‘梅丽桑德之池’，”卡斯泰涅船长说。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [truːθ] ,

but	to	me	it	is	a	mirror	of	truth	,
但	到	我	它	是	一个	镜子	的	真相	,

但在我看来，它就像一面真理之镜。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪˈself][ˈoʊnli] [tuː] [ˈpleɪnli] .

in	which	I	can	see	myself	only	too	plainly	.
在	哪个	我	能	看	我	仅有的	也	显然	.

我从中看到了自己，而且看得非常清楚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] .

It	is	growing	late	and	you	must	not	be	out	in	the	cold	air	.
它	是	生长	晚的	和	你	必须	不是	是	出去	在	这	寒冷的	空气	.

天色已晚，你千万不要待在外面受冻。

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [kɔːl] [fræn'swɑː][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

Please	let	me	call	François	and	have	him	take	you	home	.
请	让	我	称呼	弗朗索瓦	和	有	他	拿	你	家	.

请让我给弗朗索瓦打个电话，让他送你回家。

" [rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [juːˈdʒiːniə] ['sʌmənd] [ðə; ði]

"	Receiving	no	reply	but	a	quiet	look	of	determination	,	Eugenia	summoned	the
"	接收	不	回复	但	一个	安静的	看	的	决心	,	尤金妮娅	被召唤	这

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

“没有得到任何回应，只有老人平静而坚定的眼神，尤金妮娅便把老人叫了过来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [fræn'swɑː][tuː; tə][get][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [wiːld] [tʃer]

Then	she	assisted	François	to	get	the	young	officer	back	into	his	wheeled	chair
然后	她	协助	弗朗索瓦	到	得到	这	年轻的	官	后退	进入	他的	带轮子的	椅子

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

and	afterwards	stood	watching	them	until	they	had	both	disappeared	.
和	然后	站立	观看	他们	直到	他们	有	两个都	消失	.

然后她帮助弗朗索瓦把那位年轻军官扶回轮椅上，之后一直站在那里看着他们，直到他们两人都消失不见。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtwaɪlaɪt] , [juːˈdʒiːniə] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˈsloʊli]

Then	,	as	it	was	almost	twilight	,	Eugenia	turned	and	began	to	walk	slowly
然后	,	作为	它	曾是	几乎	暮	,	尤金妮娅	转向	和	开始	到	走	缓慢地

[tɔːrd] [-]

toward	[	263	]
朝向	[	-	]

然后，天色渐暗，尤金妮娅转身，开始慢慢地朝[263]方向走去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [ˈfɑːrmhaʊs] .

the	little	French	farmhouse	.
这	小的	法语	农家	.

法国小农舍。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈlɪbərətli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɛrɪst]

She	realized	that	she	had	just	deliberately	turned	her	back	upon	the	fairest
她	已实现	那	她	有	只是	故意地	转向	她	后退	之上	这	最公平

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [laɪf] [maɪt] [ˈevər] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] .

opportunity	life	might	ever	offer	her	.
机会	生活	可能	曾经	提供	她	.

她意识到自己刚刚故意放弃了人生中可能给予她的最佳机会。

[ˌnevərðəˈles] , [bəuθ][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪn] [əˈpruːvd] [hɜːr; hər][ˈækʃ(ə)n] .

Nevertheless	,	both	her	conscience	and	her	brain	approved	her	action	.
尽管如此	,	两个都	她	良心	和	她	脑	得到正式认可的	她	行动	.

然而，她的良心和理智都认可了她的行为。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] , ” [juːˈdʒiːniə]

“	There	is	only	one	thing	which	I	might	have	confided	and	did	not	,	”	Eugenia
“	那里	是	仅有的	一	事物	哪个	我	可能	有	坦白	和	做过	不是	,	”	尤金妮娅

[ˈmɝːmɝd] [rɪˈflektɪvli] .

murmured	reflectively	.
低声说道	反思地	.

“只有一件事我本可以告诉别人，但我却没有说，”尤金妮娅若有所思地低声说道。

“ [pərˈhæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt]

“	Perhaps	I	should	have	explained	that	it	would	not	matter	in	the	least	that
“	也许	我	应该	有	解释	那	它	会	不是	事情	在	这	至少	那

[ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] .

Henri	and	his	mother	have	no	money	.
亨利	和	他的	母亲	有	不	钱	.

“或许我应该解释一下，亨利和他的母亲没有钱根本无关紧要。”

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɔːl] .

I	have	more	than	enough	for	us	all	.
我	有	更多的	比	足够的	为了	我们	全部	.

我拥有的足够我们所有人用。

” [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ˈnɪrər] [hoʊm] : “ [ˈnevər] [maɪnd] ,

”	Then	as	she	drew	nearer	home	:	“	Never	mind	,
”	然后	作为	她	画	更近	家	:	“	绝不	头脑	,

“然后，当她离家越来越近时：“没关系，

[ˈkæptɪn] - [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Captain	Castaigne	will	soon	have	forgotten	what	he	has	just	said	to	me	.
队长	-	将要	很快	有	被遗忘的	什么	他	有	只是	说	到	我	.

卡斯泰涅船长很快就会忘记他刚才跟我说过的话。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['beldʒəm] [tuː; tə]

But	perhaps	it	is	just	as	well	that	we	are	soon	to	go	into	Belgium	to
但	也许	它	是	只是	作为	出色地	那	我们	是	很快	到	去	进入	比利时	到

[help] [wɪð; wɪθ][də; ði] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [ðer; ðər] ,

help	with	the	Red	Cross	work	there	,
帮助	和	这	红色的	叉	工作	那里	,

但或许这也是一件好事，因为我们即将前往比利时，协助当地红十字会的工作。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] .

for	I	may	not	find	it	quite	so	easy	to	forget	.
为了	我	可能	不是	寻找	它	相当	所以	简单的	到	忘记	.

因为我可能没那么容易忘记。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

"	When	she	reached	home	it	was	dark	.
"	什么时候	她	达到	家	它	曾是	黑暗的	.

“她到家时天已经黑了。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

But	as	the	other	girls	had	not	yet	returned	from	the	chateau	,
但	作为	这	其他	女孩们	有	不是	然而	返回	从	这	城堡	,

但由于其他女孩还没有从城堡回来，

[juː'dʒiːniə] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .

Eugenia	went	upstairs	to	her	own	room	without	making	a	light	.
尤金妮娅	去	楼上	到	她	自己的	房间	没有	制作	一个	光	.

尤金妮娅没开灯就上楼回了自己的房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [rɪ'membərɪŋ] ['greɪtfəli] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

There	she	flung	herself	down	upon	the	bed	,	remembering	gratefully	that	because	she
那里	她	扔	她自己	向下	之上	这	床	,	记住	感激不尽	那	因为	她

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

had	a	headache	,
有	一个	头痛	,

她随即倒在床上，感激地想起自己头疼，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [-]

she	might	reasonably	be	[	264	]
她	可能	合理	是	[	-	]

她很可能[264]

[ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'loʊn] .

allowed	to	spend	the	evening	alone	.
允许	到	花费	这	晚上	独自的	.

允许独自度过晚上。

[ðen] ['bɑːrbrə] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

Then	Barbara	would	have	no	chance	to	ask	questions	.
然后	芭芭拉	会	有	不	机会	到	问	问题	.

那样的话，芭芭拉就没有机会提问了。

[ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] - [red] [krɔːs] ['sɪriːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] “

The	third	volume	in	the	American	Girls	'	Red	Cross	series	is	to	be	known	as	“
这	第三	体积	在	这	美国人	女孩们	-	红色的	叉	系列	是	到	是	已知	作为	“

[də; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][ɪn] ['beldʒəm] .

The	Red	Cross	Girls	in	Belgium	.
这	红色的	叉	女孩们	在	比利时	.

美国红十字会女孩系列丛书的第三卷将命名为“比利时的红十字会女孩”。

" [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['trædʒɪkli] ['ɪntrəstɪŋ]
" In this story the four girls will be at work in an even more tragically interesting
" 在 这 故事 这 四 女孩们 将要 是 在 工作 在 一个 甚至 更多的 悲剧的是 有趣的
[lænd] .
land .
土地 .

在这个故事中，这四个女孩将在一个更加悲惨而又引人入胜的地方工作。

[hɪr] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rəu'mænsiz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz]
Here their adventures and their romances will continue and one of the girls
这里 他们的 冒险 和 他们的 浪漫故事 将要 继续 和 一 的 这 女孩们
[æt; ət] [liːst] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [wʌt] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɜːlz]
at least shall find what is at once the end and the beginning of a girl's
在 至少 将 寻找 什么 是 在 一次 这 结尾 和 这 开始 的 一个 女孩们
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

在这里，她们的冒险和爱情故事将继续，至少其中一位女孩将会发现，这既是她人生的终点，也是她人生的起点。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['beldʒəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd]
The book will also deal with conditions in Belgium at the present time and
这 书 将要 还 交易 和 状况 在 比利时 在 这 展示 时间 和
[ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [brɔːt] [eɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ə; eɪ]
show how the people of the United States have brought aid and relief to a
展示 如何 这 人们 的 这 团结的 各州 有 带来 援助 和 宽慰 到 一个
['sʌfərɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .
suffering nation .
痛苦 国家 .

本书还将探讨比利时目前的状况，并展现美国人民如何向这个饱受苦难的国家提供援助和救济。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌveəri:'eiʃənz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði]
Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
original publication ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
except that obvious typographical errors have been corrected .
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误已更正之外。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] :
The following change was made :
这 下列的 改变 曾是 制成 :

已做出以下更改：

[piː] . - : " [in'sə:tid] ([ðə; ði] ['enəmi] !
p . 179 : " inserted (the enemy !
p . - : " 插入 (这 敌人 !

第 179 页："插入（敌人！）

〃 [ðeɪ])
〃 **They**)
〃 他们)

“他们）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神